

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的帮助，广大学习者一定能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000001

2. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000002

3. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000003

4. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000004

5. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000005

6. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000006

7. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000007

8. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000008

9. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000009

10. 婚姻生活中的小故事(little Stories Of Married Life) 000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第1/10页

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doo'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ˈlɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [laɪf]
Little Stories of Married Life
小的 故事 的 已婚 生活

婚姻生活中的小故事

“ [aɪ] [ken] [faːr] [lændz] [tuː; tə] ['waɪflɪs] [men] [ʌn'həʊn] . ”
“ I ken far lands to wifeless men unknown . ”
“ 我 肯 远的 土地 到 单身 男人 未知 . ”

“我认识远方那些素不相识的无妻男子。”

“ [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ”
“ He kissed the laughing children as they clung to him ”
“ 他 亲吻 这 笑 孩子们 作为 他们 紧紧抓住 到 他 ”

“孩子们紧紧依偎着他，他亲吻了他们，孩子们笑着依偎在他身边。”

“ [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] ,
“ The Happiest Time ,
“ 这 最快乐 时间 ,

“最快乐的时光，

“ [ˈlɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]
“ Little Stories of
“ 小的 故事 的

《小故事集》

[ˈmæɪrɪd] [laɪf]
Married Life
已婚 生活

婚姻生活

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeri] ['stjuːət; 'stju-] ['kʌtɪŋ]
Mary Stewart Cutting
玛丽 斯图尔特 切割

玛丽·斯图尔特·卡廷

[ˈgɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1920
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1920
双日 , 页 & COMPANY1920

双日出版社，1920年

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

['dʌlbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [si: 'oʊ] .
Doubleday , Page & Co .
双日 , 页 & 合作 .

Doubleday, Page & Co.

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1896 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

[es] . [es] . [mə'klɔr] [si: 'oʊ] .
S . S . McClure Co .
S : S : 麦克卢尔 合作 :

SS McClure 公司

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[es] . [es] . [mə'klɔr] [si: 'oʊ] .
S . S . McClure Co .
S : S : 麦克卢尔 合作 :

SS McClure 公司

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

[es] . [es] . [mə'klɔr] [si: 'oʊ] .
S . S . McClure Co .
S : S : 麦克卢尔 合作 :

SS McClure 公司

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðer; ðər] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] [wʌn]
Their Second Marriage 1
他们的 第二 婚姻 1

他们的第二次婚姻 1

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] -
A Good Dinner 23
一个 好的 晚餐 -

一顿美味的晚餐 23

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] -
The Strength of Ten 45
这 力量 的 十 -

十的力量 45

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] - -
In the Reign of Quintilia 73
在 这 在位 的 - -

昆提利亚统治时期 73

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [taim] -
The Happiest Time 93
这 最快乐 时间 -

最快乐的时光 93

[ɪn][ðə; ði] ['mærid] ['kwɔ:rtərz] -
In the Married Quarters 115
在 这 已婚 四分之一 -

已婚夫妇宿舍 115

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊdz] [ˈaʊtə] [ˈreɪmənt] -
Mrs . Atwood's Outer Raiment 139
太太 . 阿特伍德的 外 服饰 -

阿特伍德夫人的外衣 139

[ˈferi] [ɡoʊld] -
Fairy Gold 159
仙女 金子 -

仙女金 159

[ə; eɪ][ˌmætrɪˈmɒniəl][ˈepɪsoʊd] -
A Matrimonial Episode 181
一个 婚姻 插曲 -

婚姻篇 第181集

[nɔ:t][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] -
Not a Sad Story 199
不是 一个 伤心 故事 -

并非悲伤的故事 199

[wɪŋz] -
Wings 225
翅膀 -

翅膀 225

[ðer; ðər] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ]
Their Second Marriage
他们的 第二 婚姻

他们的第二次婚姻

[ðer; ðər] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ]
Their Second Marriage
他们的 第二 婚姻

他们的第二次婚姻

" ['henri] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ? "
" HENRY , do you know what day Thursday will be ? "
" 亨利 , 做 你 知道 什么 天 周四 将要 是 ? "
"亨利, 你知道星期四是星期几吗? "

" ['θɜ:rzdeɪ] ?
" Thursday ?
" 周四 ?

"周四?"

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] . "
The twenty - first . "
这 二十 - 第一的 . "

第二十一年。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][bi:; bi] ? "
" Yes , and what will the twenty - first be ? "
" 是的 , 和 什么 将要 这 二十 - 第一的 是 ? "
"是啊, 那么第二十一年会是什么呢? "

“ [ˈθɜːrzdɪ] . ”
“ **Thursday** . ”
“ 周四 . ”

“周四。”

“ [oʊ] , [ˈhenri] !
“ **Oh , Henry !**
“ 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！ ”

“ [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [lʊkt] [ˈtrædzɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Pretty Mrs . Waring looked tragically across the breakfast - table at her husband .**
“ 漂亮的 太太 . 警告 看起来 悲剧的是 穿过 这 早餐 - 桌子 在 她 丈夫 .

“漂亮的沃林太太悲伤地望着餐桌对面的丈夫，

[ɔːr] [ˈræðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [skriːnd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [vjuː] .
or rather at the newspaper that screened him completely from her view .
或者 相当 在 这 报纸 那 筛选 他 完全地 从 她 看法 .

或者更确切地说，是那份将他完全挡在她视线之外的报纸。

“ [duː][pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Do put down that paper for a moment .**
“ 做 放 向下 那 纸 为了 一个 片刻 .

请先把那份文件放下。

[aɪ] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I never get a chance to speak to you any more in the morning ,
我 绝不 得到 一个 机会 到 说话 到 你 任何 更多的 在 这 早晨 ,

我早上再也没有机会和你说话了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [əˈloʊn] .
and I have to spend the whole day alone .
和 我 有 到 花费 这 所有的 天 独自的 .

我得独自一人待上一整天。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ɪz] ? “
Do you really mean to say that you don't know what the twenty - first is ? ”
做 你 真的 意思是 到 说 那 你 不 知道 什么 这 二十 - 第一的 是 ? ”

你真的不知道二十一世纪是几世纪吗？

“ [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] ?
“ **The twenty - first ?**
“ 这 二十 - 第一的 ?

“第二十一年？

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [geɪz] [ˈblæŋkli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] ,
“ **Mr . Waring met his wife's gaze blankly as he hurriedly swallowed his coffee ,**
“ 先生 . 警告 遇见 他的 妻子的 目光 茫然地 作为 他 匆匆 吞咽 他的 咖啡 ,

沃林先生茫然地迎上妻子的目光，匆匆喝完咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɜːrtɪvli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and then furtively observed the hands of the watch that lay open on the table
和 然后 偷偷摸摸 观察到 这 双手 的 这 手表 那 躺 打开 在 这 桌子

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

然后他偷偷地观察着放在面前桌子上敞开的怀表的指针。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɑːl] ?
“ **What do you mean , Doll ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 玩具娃娃 ?

“你什么意思，宝贝？ ”

[seɪ] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ] . ”
Say it quickly , for I've got to go . ”
说 它 迅速地 , 为了 我已经 得到 到 去 . ”
快点说, 我得走了。
“ [ˈhenri] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ænəvɜ:rsəri; ænɪvɜ:rsəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Henry , have you forgotten that it is the anniversary of our
” 亨利 , 有 你 被遗忘的 那 它 是 这 周年纪念日 的 我们的
[wedɪŋ] ? ”
wedding ? ”
婚礼 ? ”

“亨利, 你忘了今天是我们的结婚纪念日吗?”
“ [ʊ] — [ʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Oh — oh !” said Mr . Waring , a light dawning on him ,
” 哦 — 哦 ! ” 说 先生 : 警告 , 一个 光 黎明 在 他 ,
“哦——哦!”沃林先生恍然大悟, 说道。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [noʊt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [pər'septəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and a suspicious note of relief perceptible in his voice .
和 一个 可疑的 笔记 的 宽慰 可感知的 在 他的 嗓音 .
他的声音中明显带着一丝如释重负的意味。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
He rose from his chair as he spoke .
他 玫瑰 从 他的 椅子 作为 他 辐 .
他边说边从椅子上站了起来。

“ [fər'gɔ:tn] [ðæt] ?
Forgotten that ?
” 被遗忘的 那 ?
“忘了这事儿了吗?”
[wɑɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] ; [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:təst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Why , of course not ; the day I was married to the sweetest girl in the world
为什么 , 的 课程 不是 ; 这 天 我 曾是 已婚 到 这 最甜美的 女孩 在 这 世界
!
!
!
当然不是! 那天是我和世界上最甜美的女孩结婚的日子!

[haʊ] ['lʌvli] [ju:; jʊ][dɪd] [lʊk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
How lovely you did look , to be sure ,
如何 迷人的 你 做过 看 , 到 是 当然 ,
你看起来确实很漂亮。
[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfelʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ju:; jʊ] !
and what a lucky fellow I was to get you !
和 什么 一个 幸运的 同伴 我 曾是 到 得到 你 !
我真是太幸运了, 能娶到你!

[kæn; kən][ju:; jʊ][dʒʌst] [help] [em 'i:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈoʊvərkoʊt] , [dɪr] ?
Can you just help me on with my overcoat , dear ?
能 你 只是 帮助 我 在 和 我的 大衣 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你能帮我穿上外套吗?
[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sli:v] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] [jet]
The lining of this sleeve — Yes , I know you haven't had time to mend it yet
这 衬垫 的 这 袖子 — 是的 , 我 知道 你 还没有 有 时间 到 修补 它 然而
.
:
.
袖子的内衬——是的, 我知道你还没时间修补它。

[naʊ] , [dɔ:l] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Now , Doll , I would like to stand here and kiss you all day ,
现在 , 玩具娃娃 , 我 会 喜欢 到 站立 这里 和 吻 你 全部 天 ,
宝贝 , 我现在真想站在这里吻你一整天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
but the train is whistling across the bridge .
但 这 火车 是 吹口哨 穿过 这 桥 .
但火车正鸣着汽笛驶过桥面。

[baɪ] , [baɪ] , [daɪr] ; [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi:z] !
By , by , dear ; take good care of yourself and the babies !
经过 , 经过 , 亲爱的 ; 拿 好的 关心 的 你自己 和 这 婴儿 !
亲爱的 , 再见 ; 好好照顾自己和宝宝们 !

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **His wife watched him fondly as he walked down the path to the gate ,**
" 他的 妻子 观看 他 深情地 作为 他 步行 向下 这 小路 到 这 门 ,
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
他的妻子深情地看着他沿着小路走向大门 , 身姿挺拔 ,

[ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] ['mæskjələɪn] ,
alert , and masculine ,
警报 , 和 男性 ,
机警且富有男子气概

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɪ] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ]
and waved her hand as he looked back and took off his hat to her
和 挥手 她 手 作为 他 看起来 后退 和 采取 离开 他的 帽子 到 她
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [mæn] ['hʌrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] .
with a smile before joining another man hurrying for the train .
和 一个 微笑 前 加入 其他 男人 匆忙 为了 这 火车 .
她挥了挥手 , 他回头笑着向她脱帽致意 , 然后和另一个匆匆赶往火车的男人会合。

[fi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['vɪzəbli] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz]
She could see him almost visibly shut out the little cottage from his mind as
她 可以 看 他 几乎 明显地 关闭 出去 这 小的 小屋 从 他的 头脑 作为
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
he turned away from it ,
他 转向 离开 从 它 ,
她几乎能感觉到他转过身去 , 刻意地将那间小屋从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['skwerli] ,
and set his shoulders squarely ,
和 放 他的 肩膀 完全 ,
他挺直了双肩 ,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] [ðæt]
as if to brace himself for entering the strenuous whirl of business life that
作为 如果 到 支撑 他自己 为了 进入 这 费力的 旋转 的 商业 生活 那
[meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ,
makes up the larger ,
制作 向上 这 更大的 ,
仿佛是为了让自己做好准备 , 迎接即将到来的充满挑战的商业生活 , 而这正是构成更大商业世界的组成部分。

[ˈweɪkɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]
waking half of a man's life , and in which wife and children have but a
醒来 一半 的 一个 男人的 生活 , 和 在 哪个 妻子 和 孩子们 有 但 一个
[sʌb] - [ɪɡˈzɪstəns] .
sub - existence .
子 - 存在 .

醒来占据了男人生命的一半，而妻子和孩子在这段时间里只是次要的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [stoʊl]
But this morning Mrs . Waring did not feel the chill depression that sometimes stole
但 这 早晨 太太 . 警告 做过 不是 感觉 这 寒意 沮丧 那 有时 偷窃
[ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] ;
over her as she saw him disappear ;
超过 她 作为 她 锯 他 消失 ;
但今天早上，沃林太太并没有像往常那样，在看到他消失时感到一阵寒意袭来，陷入深深的沮丧之中；

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪt] ,
her mind was too occupied with his words , which ,
她 头脑 曾是 也 占领 和 他的 字 , 哪个 ,
她满脑子都是他的话语，

[fjuː] [ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃieɪtɪd] , [ˈkæɪɪd] [ˈdiːpəst]
few and perfunctory as they might sound to the uninitiated , carried deepest
很少 和 敷衍了事 作为 他们 可能 声音 到 这 新手 , 携带 最深处
[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
meaning to her ears .
意义 到 她 耳朵 .
对于不了解内情的人来说，这些话语或许显得简短而敷衍，但在她听来却蕴含着最深刻的意义。

[hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt][maɪnd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn] [ˈbraɪdl] [əˈtaɪər] [huː] [hæd; həd]
Her ardent mind conjured up the picture of the girl in bridal attire who had
她 热心 头脑 召唤 向上 这 图片 的 这 女孩 在 新娘 服装 WHO 有
[stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] ,
stood beside her lover on their marriage - day ,
站立 旁 她 情人 在 他们的 婚姻 - 天 ,
她炽热的思绪浮现出婚礼当天站在爱人身旁的新娘的形象。

[ænd; ənd] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [welθ] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər]
and credited him with the same wealth of imagining and all the tender
和 已认可 他 和 这 相同的 财富 的 想象 和 全部 这 投标
[ˈsentɪmənt] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
sentiment connected with it .
情绪 连接 和 它 .
并认为他拥有同样丰富的想象力以及与之相关的所有温柔情感。

[fiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][pæst] ,
She fell into a delightful dream of the romantic past ,
她 跌倒 进入 一个 愉快 梦 的 这 浪漫的 过去的 ,
她沉浸在对浪漫往事的美好梦境中，

[frʌm; frəm] [wɪt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [fiːt] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
from which she was only aroused by the patter of little feet above and the
从 哪个 她 曾是 仅有的 被唤醒 经过 这 语调 的 小的 脚 多于 和 这
[rɪˈmaɪndər] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
reminder that she was needed in the nursery .
提醒 那 她 曾是 需要 在 这 苗圃 .
她被头顶上小脚丫的轻快脚步声惊醒，意识到自己需要去育婴室了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [hæd; həd] , [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Waring had , unknown to her husband ,
太太 . 警告 有 , 未知 到 她 丈夫 ,
沃林夫人瞒着丈夫，生下了孩子。

[set][h3:r; h3:r][maɪnd][fɔ:r; f3:r][sʌm; s3:m] [mʌnθs] [pæst][ɑ:n][ə; eɪ][selə'breɪ(ə)n][ʌv; əv][h3:r; h3:r] ['wedɪŋ]
set her mind for some months past on a celebration of her wedding
放 她 头脑 为了 一些 几个月 过去的 在 一个 庆典 的 她 婚礼
[ænə'v3:rsəri; ,æni'v3:rsəri] ,
anniversary ;
周年纪念日 ;

几个月前，她就开始筹划庆祝结婚纪念日。

[ðə; ði] [əb'z3:rvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; h3:d] [læpst] , [fɔ:r; f3:r][wʌn] ['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; f3:r][ə; eɪ]
the observance of which had lapsed , for one reason or another , for a
这 观察 的 哪个 有 失效 , 为了 一 原因 或者 其他 , 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
couple of years ;
夫妻 的 年 ;

由于种种原因，这项规定已经中断了两年；

[bʌt; b3:t][ʃi:; ʃi][hæd; h3:d] [sed] [tu:; t3:tə][h3:r'self] ['f3:rmlɪ] [ðæt] ['henri] [mʌst; m3:st] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ,
but she had said to herself firmly that Henry must propose it ,
但 她 有 说 到 她自己 牢牢 那 亨利 必须 提出 它 ,
但她坚定地告诉自己，亨利必须向她求婚。

[ænd; ənd][nɔ:t] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; t3:tə][h3:r; h3:r] .
and not leave it all to her .
和 不是 离开 它 全部 到 她 .

不要把所有事情都留给她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; h3:d][tu:; t3:tə][plæn][aɪ 'ti:][aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; h3:d][ðer; ð3:ər] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If she had to plan it out as she had their moving into the country ,
如果 她 有 到 计划 它 出去 作为 她 有 他们的 移动 进入 这 国家 ,
如果她要像当初计划他们搬到乡下那样，提前做好计划的话

[ɔ:r][ðer; ð3:ər][trɪp][tu:; t3:tə][ðə; ði] ['si:ɔ:r] [læst] [sʌmər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; f3:r][ðə; ði]
or their trip to the seashore last summer , or the Christmas party for the
或者 他们的 旅行 到 这 海滨 最后的 夏天 , 或者 这 圣诞节 派对 为了 这
['beɪbi:z] — [neɪ] ,
babies — nay ,
婴儿 — 不 ,

或者他们去年夏天去海边的旅行，或者为孩子们举办的圣诞派对——不，

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][hæd; h3:d][tu:; t3:tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][tu:; t3:tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['vælju:ləs] [tu:; t3:tə]
if she even had to suggest it to him , it would be valueless to
如果 她 甚至 有 到 建议 它 到 他 , 它 会 是 无价值 到
[h3:r; h3:r] .
her .
她 .

如果她需要向他提出这个建议，那对她来说就毫无意义了。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌv] [h3:r; h3:r] ['ɪnʌf] ,
If he did not love her enough ,
如果 他 做过 不是 爱 她 足够的 ,

如果他不够爱她，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][hæv; h3:v][h3:r; h3:r] ['hæpɪnəs] ['ɪnʌf] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; t3:tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ]
if he did not have her happiness enough at heart to think of pleasing
如果 他 做过 不是 有 她 幸福 足够的 在 心 到 思考 的 令人愉悦
[h3:r; h3:r] [wɪ'ðʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [waɪ] ,
her without being reminded of it — why ,
她 没有 存在 提醒 的 它 — 为什么 ,

如果他不够在意她的幸福，以至于在不被提醒的情况下都不愿主动想办法取悦她——那么，为什么呢？

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][noʊ][ˌseləˈbreɪ](ə)n] .
she would have no celebration .
她 会 有 不 庆典 :

她不会有任何庆祝活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluː](ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs]
It was entirely against her resolution that she had spoken of it this
它 曾是 完全 反对 她 解决 那 她 有 说 的 它 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她今天早上谈到这件事，完全违背了她之前的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [hiː, hi][ˈnevər] [wʊd] [rɪˈmembər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][naːt] ,
but she knew in her soul that he never would remember if she did not ,
但 她 知道 在 她 灵魂 那 他 绝不 会 记住 如果 她 做过 不是 ,
但她内心深处明白，如果她不这样做，他永远不会记得。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪt] [wʌns] [rɪˈkɔːld] , [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] .
and she could only think that , the date once recalled , the rest must follow .
和 她 可以 仅有的 思考 那 , 这 日期 一次 召回 , 这 休息 必须 跟随 .
她只能想到，一旦记起日期，其余的事情就一定会随之而来。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrˈself] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] .
She herself thought of nothing else all day .
她 她自己 想法 的 没有什么 别的 全部 天 .

她自己一整天都在想这件事。

[ʃiː, ʃi][təʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɑːməz] [ˈprɪti] [ˈwedɪŋ] “ [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
She told little Henry all about mamma's pretty wedding “ once upon a time ,
她 讲述 小的 亨利 全部 关于 妈妈的 漂亮的 婚礼 “ 一次 之上 一个 时间 ,
她把妈妈漂亮的婚礼故事都告诉了小亨利，“很久很久以前，

” [wen] [ˈmæmə] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪl] ,
“ when mamma wore a beautiful white dress with a long white veil ,
” 什么时候 妈妈 穿着 一个 美丽的 白色的 裙子 和 一个 长的 白色的 面纱 ,
“当妈妈穿着一件漂亮的白色连衣裙，戴着一条长长的白色面纱时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [tɜːrt] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [pleɪd] ,
and walked up the aisle in church when the organ played ,
和 步行 向上 这 走道 在 教会 什么时候 这 器官 玩 ,
当教堂管风琴奏响时，他沿着教堂的过道走了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [pɑːmz] ;
and the chancel was full of roses and palms ;
和 这 圣坛 曾是 满的 的 玫瑰 和 棕榈树 ;
圣坛里摆满了玫瑰和棕榈树；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊnli] [æskt] [ˈɪnəsntli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [berz] [ɔːr][ˈlaɪənz]
and although the child only asked innocently if there were any bears or lions
和 虽然 这 孩子 仅有的 问 天真地 如果 那里 是 任何 熊 或者 狮子
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

虽然孩子只是天真地问那里有没有熊或狮子，

[hɜːr; hər] [smɔːl] [nɜːrs] - [meɪd] , - , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ðʊʊ] [rɪˈspektfəli] [ˈɪntrəstɪd] ,
her small nurse - maid , Beesy , was deeply though respectfully interested ,
她 小的 护士 - 女佣 , - , 曾是 深 尽管 尊敬 感兴趣的 ,
她的小保姆比西虽然很尊敬她，但也很感兴趣。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:kɹətli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] , [waɪl] [əˈpærəntli]
and Mrs . Waring could not help being secretly conscious that , while apparently
和 太太 : 警告 可以 不是 帮助 存在 偷偷 有意识的 那 , 尽管 显然
[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈɪnfənt] [ˈɔ:diəns] ,
engaged with her infant audience ,
已订婚的 和 她 婴儿 观众 ,
沃林夫人虽然表面上在和她的婴儿听众互动, 但她内心深处却不由自主地意识到,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] .
she was in reality playing to the gallery .
她 曾是 在 现实 玩耍 到 这 画廊 .
她实际上是在哗众取宠。
[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n][gɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hær] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][tu:; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈbeɪbi] [ˈmɑ:rdʒəriz] [nek] ,
She even got out her wedding jewels to hang around baby Marjorie's neck ,
她 甚至 得到 出去 她 婚礼 珠宝 到 悬挂 大约 婴儿 玛乔丽的 脖子 ,
她甚至拿出自己的结婚首饰挂在小玛乔丽的脖子上。

[tu:; tə] [prəˈvʊʊk] - [ˈɔ:stri:kən] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
to provoke Beesy's awestricken admiration .
到 惹 - 敬畏 钦佩 .
激起比西敬畏的钦佩之情。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [tu:; tə]
It would have taken close study of the influences of the past year to
它 会 有 已采取 关闭 学习 的 这 影响 的 这 过去的 年 到
[dɪˈtɜ:rmɪn] [waɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwedɪŋ] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈsu:md] [sʌt]
determine why this particular wedding anniversary should have assumed such
决定 为什么 这 特别的 婚礼 周年纪念日 应该 有 假定 这样的
[ˈprɑ:mɪnəns] [ɪn] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋz] [maɪnd] .
prominence in young Mrs . Waring's mind .
显赫地位 在 年轻的 太太 : 警告的 头脑 .

要仔细研究过去一年中各种影响因素, 才能确定为什么这个特殊的结婚纪念日会在年轻的沃林夫人心中占据如此重要的位置。

[bəʊθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Both she and her husband had been surprised to find that , in face of all
两个都 她 和 她 丈夫 有 到过 惊讶 到 寻找 那 , 在 脸 的 全部
[ˌpri:kənˈsi:vɪd] [əˈpɪnjənz] ,
preconceived opinions ,
先入为主的 意见 ,
她和丈夫都惊讶地发现, 与所有先入为主的想法相反,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ,
they had not settled down into the cool ,
他们 有 不是 定居 向下 进入 这 凉爽的 ,
他们还没能适应凉爽的环境,

[pləˈtɑ:nɪk] [ˈfrendʃɪp] [held] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwedɪd] [perz] ,
platonic friendship held up to them as the ultimate good of all wedded pairs ,
柏拉图式的 友谊 握住 向上 到 他们 作为 这 最终的 好的 的 全部 已婚 对 ,
他们认为柏拉图式的友谊是所有已婚夫妇的最终福祉。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ʌnd] [sɪnˈsɪrli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but were still honestly and sincerely in love with each other .
但 是 仍然 诚实地 和 真挚地 在 爱 和 每个 其他 :
但他们仍然真心实意地爱着彼此。

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪn] .
Yet , in spite of this fact , there had lately been a certain strain .
然而 , 在 尽管如此 的 这 事实 , 那里 有 最近 到过 一个 肯定 拉紧 :
然而, 尽管如此, 最近还是出现了一些紧张气氛。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] — [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,
After all the first things are over — the first year ,
后 全部 这 第一的 事物 是 超过 — 这 第一的 年 ,
当所有最初的阶段都过去之后——第一年,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [wʌn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈæspekt][ɪn] [ðæt] [laɪt] ;
which is seldom the crucial one in spite of its conventional aspect in that light ;
哪个 是 很少 这 至关重要的 — 在 尽管如此 的 它是 传统的 方面 在 那 光 ;
从这个角度来看, 尽管它看起来很传统, 但它很少是关键因素;

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] ,
after the first boy , and the first girl ,
后 这 第一的 男生 , 和 这 第一的 女孩 ,
在第一个男孩和第一个女孩之后,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈventʃər] [æt; ət] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] — [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and the first venture at housekeeping in the suburbs — there comes a long
和 这 第一的 风险投资 在 家政 在这 郊区 — 那里 来 一个 长的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [tʌgz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪn] [æt; ət] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
course of secondary living that tugs with its chain at character and sometimes
课程 的 次要 活的 那 拖船 和 它是 链 在 特点 和 有时
[pulz] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrpli] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈstɑːŋjənz] .
pulls it sharply from its stanchions .
拉 它 尖锐地 从 它是 支柱 .

在郊区开始第一次家政工作——随之而来的是一段漫长的次要生活, 它像锁链一样拉扯着性格, 有时甚至会把它从支柱上猛地拽下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈsoʊlf(ə)l]
Mrs . Waring greeted her husband that night with a countenance of soulful
太太 : 警告 问候 她 丈夫 那 夜晚 和 一个 面容 的 深情的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
当晚, 沃林太太面露深情地迎接了她的丈夫。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːrɪd] [səˈlemnəti] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
and eyes that were uplifted to his in a fervid solemnity that ought to
和 眼睛 那 是 提升 到 他的 在 一个 狂热 严肃 那 应该 到
[hæv; həv] [wɔːrnd] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ˈperəl] [əˈhed] .
have warned any man of peril ahead .
有 警告 任何 男人 的 危险 前方 .

她抬起头, 目光炯炯地望着他, 神情庄严而虔诚, 这神情应该足以警告任何人前方有危险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈʌtərənsɪz] [wɜːr; wər]
She had a delightful sensation that their most commonplace utterances were
她 有 一个 愉快 感觉 那 他们的 最多 平凡 话语 是
[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [ˈfiːlɪŋ] ,
fraught with repressed feeling ,
充满危机 和 压抑 感觉 ,

她有一种奇妙的感觉, 觉得他们最普通的言语中都蕴含着压抑的情感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
and when he finally said to her , after dinner ,
和 什么时候 他 最后 说 到 她 , 后 晚餐 ,
晚饭后, 他终于对她说:

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪər] [təˈgeðər] , “ [aɪv] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɔːl] ,
as they sat by the little wood fire together , “ I've a surprise for you , Doll ,
作为 他们 卫星 经过 这 小的 木头 火 一起 , “ 我已经 一个 惊喜 为了 你 , 玩具娃娃 ,
她们并肩坐在小小的柴火旁, “我给你准备了一个惊喜, 宝贝儿,

“ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [baʊnd] ,
“ **her heart gave a joyous bound** ,
“ 她 心 给予 一个 欢乐 边界 ,

她的心欢喜地跳动了一下，

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [haʊ] ['tru:li] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she felt how truly he had justified her thought of him .
和 她 毛毡 如何 真的 他 有 合理的 她 想法 的 他 .

她感到他确实印证了她对他的看法。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈhenri] ? ”
“ **What is it , Henry ?** ”
“ 什么 是 它 , 亨利 ? ”

“什么事，亨利？”

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈæpəltn] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr]
“ **Mother and Aunt Eliza and Mary Appleton and Nan are coming here**
“ 母亲 和 阿姨 伊丽莎 和 玛丽 阿普尔顿 和 楠 是 未来 这里
[tu:; tə] [lʌntʃ] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ˈθɜ:rzdeɪ] .
to lunch day after to - morrow — Thursday .
到 午餐 天 后 到 - 明天 — 周四 .

“妈妈、姨妈伊丽莎、玛丽·阿普尔顿和奶奶后天（星期四）要来这里吃午饭。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [ju:d] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
Of course I said you'd be delighted .
的 课程 我 说 你会 是 高兴极了 .

我当然说过你会很高兴。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ? ”
It's all right , isn't it ? ”
它是 全部 正确的 , 不是 它 ? ”

没关系，对吧？

“ [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ! ”
“ **Coming on Thursday !** ”
“ 未来 在 周四 ! ”

“周四见！”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkli:nɪŋ] [deɪ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
That isn't a washing day or a cleaning day , is it ? ”
那 不是 一个 洗涤 天 或者 一个 打扫 天 , 是 它 ? ”

那天不是洗衣服的日子，也不是打扫卫生的日子，对吧？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [lɒkt] [kənˈfaʊndɪd] .
“ **Mr . Waring looked confounded** .
“ 先生 . 警告 看起来 令人困惑 .

沃林先生一脸困惑。

“ [ju:v] [ˈspʊkən][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wi:v] [lɪvd]
“ You've spoken so many times of their not coming out in the whole year we've lived
“ 你已经 说 所以 许多 时代 的 他们的 不是 未来 出去 在 这 所有的 年 我们已经 居住地
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“在我们住在这里这一年里，你已经无数次说过他们不会出来，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi: bi][glæd] , [dɑ:l] . “
I thought you'd be glad , Doll .”
我 想法 你会 是 高兴的 , 玩具娃娃 . ”

我以为你会很高兴，宝贝儿。

“ [ˈhenri] , [waɪ] [du:][ju: jə] [ˈnevər] [kɔ:l][em 'i:] [ˈeθəl] [ˈeni] [mɔ:r] ?
“ Henry , why do you never call me Ethel any more ?
“ 亨利 , 为什么 做 你 绝不 称呼 我 埃塞尔 任何 更多的 ?

“亨利，你为什么不再叫我埃塞尔了？ ”

[ju: jə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
You used to say it was the most beautiful name in the world ,
你 用过的 到 说 它 曾是 这 最多 美丽的 姓名 在 这 世界 ,
你以前常说这是世界上最美的名字，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju: jə] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [neɪm] .
and now you seem to forget that I have any name .
和 现在 你 似乎 到 忘记 那 我 有 任何 姓名 .

现在你似乎忘记了我还有名字。

[oʊ] , [ɪf] [ju: jə] [nu:] [haʊ] [sɪk] [aɪ][get][ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [dɑ:l] !
Oh , if you knew how sick I get of always being called Doll !
哦 , 如果 你 知道 如何 生病的 我 得到 的 总是 存在 称为 玩具娃娃 !

哦，如果你知道我有多讨厌总是被叫做“娃娃”！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] , [ˈkɑ:mən] - [ˈsaʊndɪŋ] [θɪŋ] ! “
Such a horrid , common - sounding thing !”
这样的 一个 可怕的 , 常见的 - 听起来 事物 ! ”

多么可怕又俗气的事啊！

“ [waɪ] , [dɑ:l] — “
“ Why , Doll — “
“ 为什么 , 玩具娃娃 — ”

“为什么，宝贝——”

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ! “
“ There it is again ! “
“ 那里 它 是 再次 ! ”

“它又来了！ ”

“ [ˈeθəl] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [dəʊnt][kraɪ] .
“ Ethel , my dear girl , don't cry .
“ 埃塞尔 , 我的 亲爱的 女孩 , 不 哭 .

“埃塞尔，我的宝贝女儿，别哭。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [aɪ'di:ə] — [aɪ] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
If I had had the dimmest idea — I seem always fated to do the wrong
如果 我 有 有 这 最暗 主意 — 我 似乎 总是 命中注定 到 做 这 错误的
[θɪŋ] [ˈlertli] .
thing lately .
事物 最近 .

如果我哪怕有一点点愚蠢的想法——我最近似乎总是注定要做错事。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
Why can't you tell me sometimes what you're driving at ?
为什么 不能 你 告诉 我 有时 什么 你是 驾驶 在 ？

为什么你有时不能直接告诉我你的意思？

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði]['gɜːlz] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] .
If you don't want my mother and the girls , just say so .
如果 你 不 想 我的 母亲 和 这 女孩们 , 只是 说 所以 .

如果你不想要我母亲和女儿们，就直说。

[aɪ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][wɜːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ænd] — "
I can send them word to - morrow , and — "
我 能 发送 他们 单词 到 - 明天 , 和 — "

我明天就可以给他们发消息，而且——"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] !
" If you do !
" 如果 你 做 !

“如果你这样做的话！ ”

" ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [stʊd] [ʌp] ['trædʒɪkli] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ɑːn][hɜːr; hær] ['hʌzbændz] ['ʃoʊldər] .
" Mrs . Waring stood up tragically with one hand on her husband's shoulder .
" 太太 . 警告 站立 向上 悲剧的是 和 一 手 在 她 丈夫的 肩膀 .

“沃林夫人悲恻地站起身，一只手搭在丈夫的肩膀上。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .
" I wouldn't have such a thing happen for worlds .
" 我 不会 有 这样的 一个 事物 发生 为了 世界 .

“我绝不允许这种事情发生在世界锦标赛上。”

" [ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
" She gave a little gasp of horror at the thought .
" 她 给予 一个 小的 喘气 的 恐怖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁倒吸了一口凉气。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] ['hɪrli] [kɪl] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] !
" But , oh , Henry , you nearly kill me sometimes !
" 但 , 哦 , 亨利 , 你 几乎 杀 我 有时 !

“但是，哦，亨利，你有时差点要了我的命！ ”

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .
No , if you don't know why this time , I shall not tell you again .
不 , 如果 你 不 知道 为什么 这 时间 , 我 将 不是 告诉 你 再次 .

不，如果你这次还不明白为什么，我就不再告诉你了。

" [ʃɪː; ʃɪ] [liːnd] [hɜːr; hær] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" She leaned her head against her husband as if exhausted ,
" 她 倾斜 她 头 反对 她 丈夫 作为 如果 筋疲力尽的 ,

她疲惫地将头靠在丈夫身上，

[ænd; ænd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌnz] [mɔːr] .
and submitted to be drawn down beside him once more .
和 提交 到 是 绘制 向下 旁 他 一次 更多的 .

并甘愿再次被拉到他身边。

" [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['eni] [mɔːr] . "
" You never think of me any more . "
" 你 绝不 思考 的 我 任何 更多的 . "

“你再也不会想起我了。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['swiːθɑːrt] .
" But I do think of you , sweetheart .
" 但 我 做 思考 的 你 , 亲爱的 .

但我确实会想起你，亲爱的。

” [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [pəɹˈswersɪvli] .
” He patted her head persuasively .
” 他 轻拍 她 头 令人信服地 .

他用力拍了拍她的头，示意她同意。

” [lɔ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
” Lots of times , when you don't know it .
” 很多 的 时代 , 什么时候 你 不 知道 它 .

很多时候，你并不知道。

[ɪf] [ju:d] [ˈoʊnli] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [dɪr] .
If you'd only tell me what you want , dear .
如果 你会 仅有的 告诉 我 什么 你 想 , 亲爱的 .

亲爱的，你要是能告诉我你想要什么就好了。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈgesə] .
I'm such a bad guesser .
我是 这样的 一个 坏的 猜测者 .

我猜东西太差了。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
And I know you really do wish to see my mother and show her the
和 我 知道 你 真的 做 希望 到 看 我的 母亲 和 展示 她 这
[ˈtʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

我知道你真的很想见见我母亲，让她看看孩子们。

” [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf]
” It's the fourth time she has sent word that she was coming , ” said his wife
” 它是 这 第四 时间 她 有 发送 单词 那 她 曾是 未来 , ” 说 他的 妻子
[ˈpensɪvli] .
pensively .
若有所思地 .

“这是她第四次发消息说她要来了，”他的妻子若有所思地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pəɹˈsu:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]
She was already forecasting the plan of action to be pursued in making ready
她 曾是 已经 预测 这 计划 的 行动 到 是 追击 在 制作 准备好
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests] .
for the expected guests .
为了 这 预期的 客人 .

她已经开始计划如何为迎接即将到来的客人做好准备。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənts] [ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nɜ:rs] - [meɪd]
When you are a young housekeeper with infants and only a nurse - maid
什么时候 你 是 一个 年轻的 管家 和 婴儿 和 仅有的 一个 护士 - 女佣
[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kʊk] ,
besides the cook ,
除了 这 厨师 ,

当你是一位年轻的女管家，家里有婴儿，除了厨师之外只有一位保姆时，

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈklʌmpəni] [mi:nz] [ðə; ði] [revəˈluʃ(ə)nəɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dəˈmestɪk] [məˈʃi:nəri] .
a day's company means the revolutionizing of the entire domestic machinery .
一个 天 公司 方法 这 革命性的 的 这 全部的 国内的 机械 .

一天的陪伴意味着整个家庭机器的彻底变革。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkerləsli] [klʌm] [ænd; ænd][goʊ] ,
In the city people carelessly come and go ,
在 这 城市 人们 粗心大意 来 和 去 ,

城市里人们来来往往，漫不经心。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hʌʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnər] [ɪz][pʊt][tuː; tə][noʊ] ['speɪ(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and the household of the entertainer is put to no special preparation for
和 这 家庭 的 这 艺人 是 放 到 不 特别的 准备 为了
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;
艺人的家属并没有为他们做任何特别的准备。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði]
but it is an unwritten law in the country that before the advent of the
但 它 是 一个 不成文 法律 在 这 国家 那 前 这 来临 的 这
[ˈseldəm] [gest] “ [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ” [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈdɑːməsaɪl][mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ænd; ɐnd]
seldom guest “ to spend the day ” the entire domicile must be swept and
很少 客人 “ 到 花费 这 天 ” 这 全部的 住所 必须 是 扫荡 和
[ˈɡɑːnɪft] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
garnished from top to bottom .
装饰 从 顶部 到 底部 .
但该国有一条不成文的规定，即在难得一见的客人“来住一天”之前，整个住所必须从上到下彻底打扫和装饰一番。

[æz; əz] [ˈeθəl] [ˈwɛrɪŋ] [rʌbd] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ɐnd] [ˈdʌstɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈmembər]
As Ethel Waring rubbed and polished and dusted she could but remember
作为 埃塞尔 警告 摩擦 和 抛光 和 掸去灰尘 她 可以 但 记住
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [θriː] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhenriːz]
that she had gone through the process of cleaning three times before for Henry's
那 她 有 已消失 通过 这 过程 的 打扫 三 时代 前 为了 亨利的
[ˈmʌðər] ,
mother ;
母亲 ;
埃塞尔·沃林一边擦拭、抛光、除尘，一边不由自主地想起，她之前已经为亨利的母亲做过三次清洁工作了。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .
who had always hitherto disappointed her .
WHO 有 总是 迄今为止 失望的 她 .
他之前总是让她失望。

[ʃiː; ʃɪ][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She prided herself on being really fond of her mother - in - law ,
她 自豪 她自己 在 存在 真的 喜爱 的 她 母亲 - 在 - 法律 ,
她以自己非常喜欢婆婆而感到自豪。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
and his sister Nan had been her particular friend ,
和 他的 姐姐 楠 有 到过 她 特别的 朋友 ,
他的妹妹南和她关系特别好。

[bʌt; bət] [ænt] [ɪˈlaɪzə][ænd; ɐnd] [ˈmeri] [ˈæpəltn] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [wel] ,
but Aunt Eliza and Mary Appleton were the kind of people — well ,
但 阿姨 伊丽莎 和 玛丽 阿普尔顿 是 这 种类 的 人们 — 出色地 ,
但是伊丽莎阿姨和玛丽·阿普尔顿是那种——嗯，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
the kind of people that belonged to her husband's family ,
这 种类 的 人们 那 属于 到 她 丈夫的 家庭 ,
就是她丈夫那家人的那种人，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌʊs] .
and they always saw everything around the house .
和 他们 总是 锯 一切 大约 这 房子 .
他们总是能看到房子周围的一切。

[ʃiː, ʃi] [kliːnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [mæɡ'hæniməsli] .
She cleaned now for the fourth time magnanimously .
她 已清洗 现在 为了 这 第四 时间 宽宏大量 .
她大度地第四次打扫卫生了。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Since she had moved into the country ,
自从 她 有 已搬 进入 这 国家 ,
自从她搬到这个国家后，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and went to and from the city two or three times a week ,
和 去 到 和 从 这 城市 二 或者 三 时代 一个 星期 ;
他每周往返该市两到三次。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
it had seemed odd to have her friends and relatives look upon the
它 有 似乎 奇怪的 到 有 她 朋友们 和 亲属 看 之上 这
[hæf] - [ˈaʊɜːz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈferi] - [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
half - hour's journey in train and ferry - boat as a mighty undertaking ,
一半 - 小时 旅行 在 火车 和 渡船 - 船 作为 一个 强大的 承诺 ,
她的朋友和亲戚们竟然把这半小时的火车和渡轮旅程视为一项艰巨的任务，这让她觉得很奇怪。

[tuː; tə][biː; bi] [plænd] [fɔːr; fər] [wiːks] [əˈhed] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
to be planned for weeks ahead ; and although she had been in her
到 是 计划 为了 周 前方 ; 和 虽然 她 有 到过 在 她
[ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
cottage over a year ,
小屋 超过 一个 年 ,
需要提前几周计划；尽管她已经在小屋里住了一年多了，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [brʻkʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
she had not yet become used to this point of view ,
她 有 不是 然而 变得 用过的 到 这 观点 的 看法 ,
她还不习惯这种观点。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪkˈspektɪd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] .
and still expected people to come after they had promised to .
和 仍然 预期的 人们 到 来 后 他们 有 承诺 到 .
他们仍然期望人们在承诺之后会来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [naʊ] [ðæt] [ʌpˈheld] [hɜːr; hər]
There was something grimly sacrificial in her preparations now that upheld her
那里 曾是 某物 阴沉地 献祭 在 她 准备工作 现在 那 维持 她
[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
in her disappointment ;
在 她 失望 ;
她现在所做的准备中有一种残酷的牺牲精神，这种精神支撑着她度过失望的时光；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər]
her husband could not remember her pleasure , but she was working her
她 丈夫 可以 不是 记住 她 乐趣 , 但 她 曾是 在职的 她
[ˈfɪŋɡərz] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
fingers off for his people .
手指 离开 为了 他的 人们 .
她的丈夫已经忘记了她的快乐，但她却为了他的人民拼命工作。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][bʌt; bət] [nɪ'glekt] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
she had nothing to look forward to but neglect — and the worst of
她 有 没有什么 到 看 向前 到 但 忽视 — 和 这 最差 的
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] .
it was that he would not even know that he was neglecting her .
它 曾是 那 他 会 不是 甚至 知道 那 他 曾是 疏忽 她 .

除了被忽视，她没有任何盼头——而最糟糕的是，他甚至不知道自己正在忽视她。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] ['æftər][ɔːl] .
Perhaps , however , he did remember after all .
也许 , 然而 , 他 做过 记住 后 全部 .

但或许，他最终还是记得。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She watched every word and gesture of his up to the very morning of their
她 观看 每一个 单词 和 手势 的 他的 向上 到 这 非常 早晨 的 他们的
[æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri] .
anniversary :
周年纪念日

直到他们结婚纪念日的那天早上，她都密切关注着他的一言一行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]
He was so happy and merry and affectionate in his efforts to win her
他 曾是 所以 快乐的 和 欢乐 和 亲热 在 他的 努力 到 赢 她
[tuː; tə] [smaɪlz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəsnes] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
to smiles that she could hardly withstand the infectiousness of it .
到 微笑 那 她 可以 几乎 经受 这 传染性 的 它 .

他为了让她开心，表现得如此快乐、热情、深情，以至于她几乎无法抵挡这种感染力。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [felt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər]
But she felt after his cheerful good - by as if the tragedy of her future
但 她 毛毡 后 他的 快乐 好的 - 经过 作为 如果 这 悲剧 的 她 未来
[ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
years had begun .
年 有 开始 .

但在他爽朗的告别之后，她感觉自己未来岁月的悲剧似乎已经开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['retʃɪdnəs] .
There was , indeed , no time for the luxury of quiet wretchedness .
那里 曾是 , 的确 , 不 时间 为了 这 奢华 的 安静的 悲惨 .

的确，根本没有时间享受平静的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
The two children had to be bathed and put to bed for the morning
这 二 孩子们 有 到 是 洗澡 和 放 到 床 为了 这 早晨
[næp] ,
nap ,
午睡 ,

两个孩子需要洗澡，然后哄他们上床睡上午觉。

[wɪtʃ] [bəʊθ][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] - [preɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
which both she and Beesy prayed might be a long one ,
哪个 两个都 她 和 - 祈祷 可能 是 一个 长的 — ,

她和比西都祈祷这一天能持续很久。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði]
so that the last clearing up might be done , and the table set , and the
所以 那 这 最后的 清理 向上 可能 是 完毕 , 和 这 桌子 放 , 和 这
['sæləd] - ['dresɪŋ] [meɪd] ,
salad - dressing made ,
沙拉 - 敷料 制成 ,

这样才能完成最后的清理工作，摆好餐桌，调好沙拉酱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [wɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒeli] ,
and the cream whipped for the jelly ,
和 这 奶油 鞭打 为了 这 果冻 ,
还有用来做果冻的鲜奶油,

[ænd; ənd][ʃi; ji][hɜ:r'self] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
and she herself dressed and in the drawing - room before twelve o'clock .
和 她 她自己 穿着 和 在 这 绘画 - 房间 前 十二 点钟 .
她本人在十二点前就穿戴整齐，出现在客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈpænik] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [leit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
There was the usual panic when the butcher was late with the chickens ,
那里 曾是 这 通常 恐慌 什么时候 这 屠夫 曾是 晚的 和 这 鸡 ,
屠夫送鸡晚了，家里照例出现了一阵恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt][ðə; ði] [gri:n] [ˈɡroʊsər][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [wʌt]
and the discovery was made that the green grocer had not brought what
和 这 发现 曾是 制成 那 这 绿色的 杂货商 有 不是 带来 什么
[wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ,
was ordered ,
曾是 订购 ,
结果发现，蔬菜水果商并没有把顾客订购的蔬菜水果送来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈhɜ:rid] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
and the usual hurried sending forth of Beesy to the village at the last
和 这 通常 慌忙 发送 前进 的 - 到 这 村庄 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈletɪs] ,
moment for the missing lettuce ,
片刻 为了 这 丢失的 莴苣 ,
然后，像往常一样，在最后一刻匆忙地派比西去村里买丢失的生菜。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi; bi][təʊld] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [taʊn]
only to be told that “ there was none in town
仅有的 到 是 讲述 那 ” 那里 曾是 没有任何 在 镇
结果却被告知“镇上一个也没有”。

[ðɪs] [deɪ] “ — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [smaɪts] [ðə; ði] [səˈbɜ:rbən] [ˈhɑʊski:pər] [laɪk][ə; eɪ] [blɒʊ] .
this day “ — a fact that smites the suburban housekeeper like a blow .
这 天 ” — 一个 事实 那 打击 这 郊区 管家 喜欢 一个 吹 .
“这一天”——这个事实对这位郊区女佣来说犹如晴天霹雳。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [set][tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
But finally everything was ready , the table set to perfection ,
但 最后 一切 曾是 准备好 , 这 桌子 放 到 完美 ,
但最终一切都准备就绪，餐桌布置得完美无瑕。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈkɜ:tənz] [ˈdrɔ:n] [æt; ət][ðer; ðər][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈæŋɡ(ə)] , [ðə; ði][ˈlɔ:gz]
the drawing - room curtains drawn at their most effective angle , the logs
这 绘画 - 房间 窗帘 绘制 在 他们的 最多 有效的 角度 , 这 日志
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈændəɪənz] ,
burning on the andirons ,
燃烧 在 这 铁架 ,
客厅的窗帘拉到最合适的角度，壁炉架上的木柴燃烧着。

[ðə; ði] [tʃerz] [set][moʊst][ˈkoʊzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɔŋkwɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɔ:ŋ] ,
the chairs set most cozily , and the vase of jonquils with their long ,
这 椅子 放 最多 舒适地 , 和 这 花瓶 的 水仙花 和 他们的 长的 ,
椅子摆放得十分舒适，花瓶里插着长长的水仙花，

[gri:n] [stɔ:ks] [ˈʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [glæs] ,
green stalks showing through the clear glass ,
绿色的 茎 显示 通过 这 清除 玻璃 ,
透过透明玻璃可以看到绿色的茎秆，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər][hɪnt][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsprɪŋ] .
giving a lovely brightness to the room in their hint of approaching spring .
给予 一个 迷人的 亮度 到 这 房间 在 他们的 暗示 的 接近 春天 .

它们为房间增添了一抹明亮的光彩，预示着春天的临近。

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] , [ˈswi:t] [ænd; ənd] [freʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] [her] [kɜ:rlɪd] [ɪn]
The babies , sweet and fresh , in the whitest of frocks , and hair curled in
这 婴儿 , 甜的 和 新鲜的 , 在 这 最白 的 连衣裙 , 和 头发 卷曲 在
[ˈlɪt(ə)] [dæmp] [rɪŋz] ,
little damp rings ,
小的 潮湿 戒指 ,

那些甜美可爱的婴儿，穿着洁白的连衣裙，头发卷成一圈圈湿漉漉的小发髻。

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈprætlɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [drest] , [ˈprɪti] [ˈmʌðər] ,
ran up and down and prattled beside the charmingly dressed , pretty mother ,
跑 向上 和 向下 和 喋喋不休 旁 这 迷人地 穿着 , 漂亮的 母亲 ,
在穿着迷人、漂亮母亲的身边跑来跑去，叽叽喳喳说个不停。

[hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
who sat with her embroidery in hand and who could not help feeling somewhat
WHO 卫星 和 她 刺绣 在 手 和 WHO 可以 不是 帮助 感觉 有些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsædnəs] .
of a glow of satisfaction through her sadness .
的 一个 辉光 的 满意 通过 她 悲伤 .

她手里拿着刺绣，坐在那里，悲伤之中不禁涌起一丝满足感。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhæri] [hæd; həd] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [taɪmz] [tuː; tə]
But after Harry had peeped out from the curtains some twenty times to
但 后 哈里 有 偷窥 出去 从 这 窗帘 一些 二十 时代 到
[si:] [ɪf] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
see if grandma was coming ,
看 如果 奶奶 曾是 未来 ,

但哈利已经从窗帘后面偷看奶奶是不是来了大约二十次之后，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [bʌmp] [ɑ:n]
and little Marjorie had fallen down and raised a large bump on
和 小的 玛乔丽 有 倒下 向下 和 提高 一个 大的 撞 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

小玛乔丽摔倒了，额头上肿起了一个大包。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and the one - o'clock train had come in , there was a certain change in
和 这 一 - 点钟 火车 有 来 在 , 那里 曾是 一个 肯定 改变 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

一点钟的火车进站后，情况发生了一定的变化。

[ðə; ði] [kʊk] [sent] [ʌp] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ˈænsər]
The cook sent up word should she put on the oysters , and Mrs . Waring answered
这 厨师 发送 向上 单词 应该 她 放 在 这 牡蛎 , 和 太太 . 警告 回答
[nʊʊ] ,
no ,
不 ,

厨娘问她是否该上牡蛎，沃林太太回答说不用。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] , [ɔ:ˈðʊʊ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
to wait until the next train , although that did not arrive until two o'clock .
到 等待 直到 这 下一个 火车 , 虽然 那 做过 不是 到达 直到 二 点钟 .

等到下一班火车，尽管那班火车直到两点钟才到。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡests] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [treɪn] ,
She pretended that her guests had missed the earlier train ,
她 假装 那 她 客人 有 错过 这 早些时候 火车 ;
她假装她的客人们错过了早班火车。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][səʊl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but in her soul she felt the cold chill of certainty that they would not come .
但 在 她 灵魂 她 毛毡 这 寒冷的 寒意 的 肯定 那 他们 会 不是 来 .
但她内心深处却感到一阵冰冷的确定感，他们不会来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] [æftərwəd] [ɪn][ˈsɔːləteri] [steɪt] ,
As she sat eating her luncheon afterward in solitary state ,
作为 她 卫星 吃 她 午餐 之后 在 孤 状态 ;
之后，她独自一人坐着吃午饭。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm]
and wishing that she knew any of her neighbors well enough to ask them
和 祝 那 她 知道 任何 的 她 邻居 出色地 足够的 到 问 他们
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
to join her ,
到 加入 她 ;
她多么希望自己能 and 邻居们足够熟稔，好邀请他们一起去。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [telɪɡræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] : “ [næn; nɑːn] [sez] [ˈpɑːrtɪ]
she received a belated telegram from her husband : “ Nan says party
她 已收到 一个 迟到的 电报 从 她 丈夫 : “ 楠 说道 派对
[pɒʊˈspəʊnd] ; [ænt] [ɪˈlaɪzə][hæz; həz] [ˈhedeɪk] .
postponed ; Aunt Eliza has headache .
推迟 ; 阿姨 伊丽莎 有 头痛 .
她收到丈夫迟来的电报：“奶奶说聚会延期了；伊丽莎阿姨头疼。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kæst][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈskɔːrnfəli] .
” **She read it , and cast it from her scornfully .**
” 她 读 它 , and 投掷 它 从 她 轻蔑地 .
她读了之后，不屑地把它扔到一边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [pæst] [ɪn] [ʌnˈhesəsəri] [wɜːrk] ,
And this was her wedding - day , passed in unnecessary work ,
和 这 曾是 她 婚礼 - 天 , 通过了 在 不必要 工作 ,
而这天，她却在不必要的工作中虚度光阴。

[ˈfjuːt(ə)l][ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
futile preparation for people who didn't care a scrap for her !
徒劳 准备 为了 人们 WHO 没有 关心 一个 废料 为了 她 !
对于那些根本不在乎她的人来说，这是徒劳的准备！

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [taʊn] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd]
Oh , if she had only been going in town that afternoon , as she had dreamed
哦 , 如果 她 有 仅有的 到过 去 在 镇 那 下午 , 作为 她 有 梦见
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,
哦，如果她那天下午能像她梦寐以求的那样进城就好了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɔːldɔːf] , [ɔːr] [ˈʃeriːz] ,
to have a little dinner with Henry at the Waldorf , or Sherry's ,
到 有 一个 小的 晚餐 和 亨利 在 这 华德福 , 或者 雪利酒 ,
和亨利在华尔道夫酒店或雪莉家吃顿便餐，

[ɔːr][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdenɪs][ˈiːv(ə)n] — [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪ] [ˈæftərwərd] — [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnt] [ker] [wer]
or the St . Denis even — and go to a play afterward — she didn't care where
或者 这 英石 . 丹尼斯 甚至 — 和 去 到 一个 玩 之后 — 她 没有 关心 在哪里
— [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][ðer; ðər][oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi] [ˈfuːliʃ] [taɪm][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
— and have just their own little happy foolish time over it all !
— 和 有 只是 他们的 自己的 小的 快乐的 愚蠢 时间 超过 它 全部 !
或者去圣丹尼斯——之后再去看场戏——她不在乎去哪里——尽情享受他们自己快乐而愚蠢的时光！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈeniwer] [sɪns] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][bɔːrn] .
She had hardly been anywhere since little Marjorie was born .
她 有 几乎 到过 任何地方 自从 小的 玛乔丽 曾是 出生 .
自从小玛乔丽出生以来，她几乎没怎么出过家门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɔːlər][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪvə,mɔː] .
She was surprised to have a caller in the afternoon , a Mrs . Livermore .
她 曾是 惊讶 到 有 一个 呼叫者 在 这 下午 , 一个 太太 . 利弗莫尔 .
她很惊讶下午会接到一个电话，来电者是利弗莫尔夫人。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stɑʊt] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [blɑːnd] [her] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]
The visitor was a large , stout woman with very blond hair , who lived on the
这 游客 曾是 一个 大的 , 肥硕 女士 和 非常 金发 头发 , WHO 居住地 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] .
opposite corner .
对面的 角落 .

来访者是一位身材高大魁梧、有着金色头发的女士，她住在街对面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈflɔːrɪd] [stɑɪl] ,
She was dressed in a magnificently florid style ,
她 曾是 穿着 在 一个 壮丽 佛罗里达 风格 ,
她身着华丽繁复的服饰。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [klɔːθ] [ænd; ənd][fɜːr]
and sat in the little drawing - room a large mass of purple cloth and fur
和 卫星 在 这 小的 绘画 - 房间 一个 大的 大量的 的 紫色的 布 和 毛皮
[ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [dʒet] [ˈspæŋɡlɪz] ,
and gleaming jet spangles ,
和 闪闪发光 喷射 亮片 ,
小客厅里坐着一大堆紫色布料、皮毛和闪闪发光的黑色亮片，

[səˈmaunt] [baɪ] [ˈkəːvɪŋ] [pluːmz] , [ðæt] [kwat] [ˈdwɔːft] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋz] [ˈslendər] [ˈelɪɡəns] .
surmounted by curving plumes , that quite dwarfed Mrs . Waring's slender elegance .
克服 经过 弯曲 羽流 , 那 相当 矮小的 太太 . 警告的 苗条 优雅 .
上面装饰着弯曲的羽毛，完全衬托出沃林夫人苗条优雅的身材。

[ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] [fɔːr; fər][naːt] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [priˈventɪd]
She apologized profusely for not having called before , as illness had prevented
她 道歉 大量地 为了 不是 拥有 称为 前 , 作为 疾病 有 阻止
[hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
her doing so ,
她 正在做 所以 ,
她为之前未能打电话深表歉意，因为生病让她无法做到这一点。

[ænd; ənd] [seɪld] [æt; ət][wʌns] [ˈsmuːðli] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][tɜːrmz] ,
and sailed at once smoothly off into a sea of medical terms ,
和 航行 在 一次 顺利 离开 进入 一个 海 的 医疗的 条款 ,
于是，我立刻平稳地驶入了医学术语的海洋。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['flaʊərz] !
he has brought me home a box of flowers !
 他 有 带来 我 家 一个 盒子 的 花朵 !
 他给我带回家一盒鲜花!

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] , - [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈroʊzɪz] , [ˈberbi] - — [ðæts] [hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
He always says , ' Here are your roses , Baby ' — that's his pet name for me .
他 总是 说道 , - 这里 是 你的 玫瑰 , 婴儿 - — 那就是 他的 宠物 姓名 为了 我 .
他总是说：“宝贝，这是你的玫瑰花”——这是他对我的昵称。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [ɪf] ['wɪli] ['wɔznt] [soʊ] [ə'tentɪv] . "
I don't know what I'd do if Willie wasn't so attentive . "
我 不 知道 什么 ID 做 如果 威利 不是 所以 细心 . "
如果威利没有那么细心，我真不知道该怎么办。

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] .
" Indeed , " said Mrs . Waring .
" 的确 , " 说 太太 : 警告 .
“的确如此，”沃林夫人说道。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] - [fɔ:r; fər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] .
On her return to the nursery she took occasion to reprove Beesy for gossiping
在 她 返回 到 这 苗圃 她 采取 场合 到 责备 - 为了 八卦
.
:
.
回到育婴室后，她借机斥责了比西爱嚼舌根。

- [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] .
Beesy was loud in extenuation .
- 曾是 大声 在 减轻 .
Beesy 的声音很大，像是被强行压制住了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌn][ɪz] [θroʊn] [ɪn] [ˈræðər] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [nɜ:rs] - [meɪd] .
In a cottage one is thrown in rather close companionship with one's nurse - maid .
在 一个 小屋 一 是 抛掷 在 相当 关闭 友谊 和 一个人的 护士 - 女佣 .
在农舍里，你会和你的保姆建立起相当亲密的联系。

" [ɑ:] , [aɪ] [ˈnevər] [sed] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈelən] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪvə,mɔ:] — [ðeəz; ðəz]
" Ah , I never said but two words to Ellen ; but Mrs . Livermore — there's
" 啊 , 我 绝不 说 但 二 字 到 艾伦 ; 但 太太 : 利弗莫尔 — 有
[ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [faɪnd][aʊt] .
nothing she doesn't find out .
没有什么 她 不 寻找 出去 .
“啊，我只跟艾伦说过两句话；但是利弗莫尔太太——没有什么事是她查不到的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔ:] - ! "
And the way she and Mr . Livermore quar'ls ! "
和 这 方式 她 和 先生 : 利弗莫尔 - ！ "
她和利弗莫尔先生吵架的样子！

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] .
" Why , she says he is so devoted to her , " said Mrs . Waring incautiously .
" 为什么 , 她 说道 他 是 所以 奉献 到 她 , " 说 太太 : 警告 不谨慎地 .
“她说他非常爱她，”沃林太太不谨慎地说道。

" [hi:; hi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [ˈevri] [wi:k] .
" He brings her flowers every week .
" 他 带来 她 花朵 每一个 星期 .
他每周都给她带花。

" [ʃi:; ʃi] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wʌnz][ə; eɪ]
" She sighed as she thought of the husband who did not bring them once a
" 她 叹了口气 作为 她 想法 的 这 丈夫 WHO 做过 不是 带来 他们 一次 一个
[jɪr] .
year .
年 .
她叹了口气，想到丈夫一年到头都不带她们来。

“ [hɪm; ɪm] ！
“ **Him** ！
“ 他 ！

“他！

[ɑ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈelən] [sez] [ðei] [faɪts] [laɪk] [kæt] [ænd; ənd] [dɔ:g] ,
Ah , **ma'am** , **Ellen says they fights like cat and dog** ,
啊 , 女士 , 艾伦 说道 他们 战斗 喜欢 猫 和 狗 ,
啊, 女士, 艾伦说他们打架就像猫狗一样。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ə; eɪ] - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðə; ði] [pleɪts] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪn] - [ðæt] [θɪk]
and 'twas only a week ago a - Monday the plates was flyin ' that thick
和 - 那是 仅有的 一个 星期 前 一个 - 周一 这 盘子 曾是 飞行 - 那 厚的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdi:nɪn] - - [ru:m] ,
in the dinin ' - room ,
在 这 迪宁 - - 房间 ,
就在一周前的星期一, 餐厅里盘子飞来飞去, 场面十分热闹。

[ˈelən] [ʃi; ʃi] [ˈdæsənt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mi:t] .
Ellen she dassent put her head in at the door to take away the meat .
艾伦 她 达森特 放 她 头 在 在 这 门 到 拿 离开 这 肉 .
艾伦不情愿地把头伸进门里去拿肉。

[ˈelən] [sez] - [twɒd] [hæv; həv] [ˈkɜ:dld] - [blʌd] [tu;; tə] [hɪr] - [ɪm] .
Ellen says ' twould have curdled y'r blood to hear ' em .
艾伦 说道 - 特沃德 有 凝固 - 血 到 听到 - 呃 .
艾伦说: “听到这些话, 你会毛骨悚然。”

[ðə; ði] [ˈnebəz] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
The neighbors have complained of ' em in the court .
这 邻居 有 抱怨 的 - 呃 在 这 法庭 .
邻居们已经向法庭投诉他们了。

[hi;; hi] [drɪŋks] [ˈterəb(ə)l] ！ “
He drinks terrible ！ “
他 饮料 糟糕的 ！ “

他酒量很差！

“ [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ðɪ:z] [θɪŋz] , - , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **You must not tell me these things , Beesy ,** “ **said Mrs . Waring with dignity** .
“ 你 必须 不是 告诉 我 这些 事物 , - , “ 说 太太 . 警告 和 尊严 .
“你不能告诉我这些事, 比西,”沃林太太端庄地说。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
“ **I do not wish to hear them** .
“ 我 做 不是 希望 到 听到 他们 .
我不想听他们说的话。

[kʌm] , [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] , [swi:təst] , [pleɪ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] — [ðɪs] [wei] , [ˈbeɪbi]
Come , Marjorie , sweetest , play pat - a - cake with mamma — this way , baby
来 , 玛乔丽 , 最甜美的 , 玩 拍 - 一个 - 蛋糕 和 妈妈 — 这 方式 , 婴儿
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

来吧, 玛乔丽, 我的宝贝, 和妈妈玩拍手游戏——这边走, 宝贝。

[oʊ] , - , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] ！
Oh , Beesy , there's the bell again ！
哦 , - , 有 这 钟 再次 ！
哦, 小蜜蜂, 铃声又响了！

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['wəriŋ] [hæd; həd] [met] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd]
" **This time it was a neighbor whom Mrs . Waring had met before and**
" 这 时间 它 曾是 一个 邻居 谁 太太 : 警告 有 遇见 前 和
[ræðər] [laɪkt] ,
rather liked ,
相当 喜欢 ,

“这次来的是一位沃林太太之前见过并且很喜欢的邻居。”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['feɪdɪd] , [sɪmpə'tetɪk] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
a gentle , faded , sympathetic woman who had admired the children .
一个 温和的 , 褪色 , 交感神经 女士 WHO 有 钦佩 这 孩子们 .
一位温柔、面容憔悴、富有同情心的女士，她一直很欣赏这些孩子。

['mɪsɪz] . ['wəriŋ] [kən'faɪdɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pər'pleksəti] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ,
Mrs . Waring confided some of the household perplexities to her ,
太太 : 警告 坦白 一些 的 这 家庭 困惑 到 她 ,
沃林太太向她倾诉了一些家务上的烦恼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] [ɑ:n] ['praɪsɪz] ,
and they talked of the village markets and compared notes on prices ,
和 他们 谈话 的 这 村庄 市场 和 比较的 笔记 在 价格 ,
他们谈论着村里的集市，并交流了物价信息。

[grædʒuəli] [ri:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pɜ:rsən(ə)] [graʊnd] .
gradually reaching even more personal ground .
逐步地 到达 甚至 更多的 个人的 地面 .
逐渐深入到更私人的领域。

['mɪsɪz] . ['wəriŋ] ['faɪnəli] [di'vʌldʒd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ænə'vɜ:rsəri; , ænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv]
Mrs . Waring finally divulged the fact that this was the anniversary of
太太 : 警告 最后 泄露 这 事实 那 这 曾是 这 周年纪念日 的
[hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ,
her wedding ,
她 婚礼 ,

沃林夫人最终透露，今天是她的结婚纪念日。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['gɛsts] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
and received her guest's congratulations .
和 已收到 她 客人的 恭喜!
并收到了客人的祝贺。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , " [ʃi; ji] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" **I had hoped to have celebrated the day in town , " she added impulsively** ,
" 我 有 希望 到 有 著名 这 天 在 镇 , " 她 额外 冲动地 ,
“我原本希望在城里庆祝这个节日，”她脱口而出。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wəriŋz] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [pri'ventɪd] . "
" **but Mr . Waring's business arrangements have prevented** . "
" 但 先生 : 警告的 商业 安排 有 阻止 : "
“但沃林先生的商业安排阻止了这种情况的发生。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , " ['kɑ:mentəd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
" **It must be a real disappointment to you , " commented her visitor**
" 它 必须 是 一个 真实的 失望 到 你 , " 评论 她 游客
['fi:lɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

“这一定让你非常失望吧，”来访者动情地说道。

" [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [bi; bi] , ['noʊɪŋ] [soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)] .
" **I often think how lonely you must be , knowing so few people** .
" 我 经常 思考 如何 孤独 你 必须 是 , 会心 所以 很少 人们 .
“我常常想，你认识的人那么少，一定很孤独吧。”

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['seldəm] ['riələizɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] !
A man so seldom realizes what a woman's life is !
一个 男人 所以 很少 意识到 什么 一个 女性的 生活 是 !
男人很少真正了解女人的生活!

[hiː; hi][goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
He goes off into the busy world every morning ,
他 去 离开 进入 这 忙碌的 世界 每一个 早晨 ,
他每天早上都投入到繁忙的世界中。

['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
little thinking of all she must endure throughout the day .
小的 思维 的 全部 她 必须 忍受 自始至终 这 天 .
她几乎没有想到自己一整天都要忍受那么多痛苦。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I often watch you look after your husband when he has left you in the morning
我 经常 手表 你 看 后 你的 丈夫 什么时候 他 有 左边 你 在 这 早晨
;
;
;
我经常看到你照顾早上离开家的丈夫;

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['lɔːŋɪŋli] , [dɪr] .
you look so longingly , dear .
你 看 所以 渴望地 , 亲爱的 .
亲爱的, 你眼神里充满了渴望。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I said to Mr . Morris just the other day ,
我 说 到 先生 . 莫里斯 只是 这 其他 天 ,
前几天我对莫里斯先生说,

- [aɪ][duː] [wɪ] ['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][wʌns][æt; ət] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv]
- **I do wish Mr . Waring would look back just once at that sweet young wife of**
- 我 做 希望 先生 . 警告 会 看 后退 只是 一次 在 那 甜的 年轻的 妻子 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
“我真希望沃林先生能回头看看他那位温柔善良的年轻妻子。”

- ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ɔːlweɪz] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em 'iː] ;
- **Mr . Morris always turns at the corner and waves his hand to me ;**
- 先生 . 莫里斯 总是 转弯 在 这 角落 和 波浪 他的 手 到 我 ;
“莫里斯先生总是在拐角处转身向我挥手;

[pər'hæps] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [dɪr] ['feləʊ] !
perhaps you've seen him — dear fellow !
也许 你已经 已见 他 — 亲爱的 同伴 !
或许你已经见过他了——亲爱的家伙!

” ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [kuːld] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðɪs] [tuː] [sɪmpə'θetɪk] ['vɪzɪtər] , [huː] [suːn] [left] ,
” **Mrs . Waring cooled suddenly toward this too sympathetic visitor , who soon left ,**
” 太太 . 警告 冷却 突然 朝向 这 也 交感神经 游客 , WHO 很快 左边 ,
“沃林夫人对这位过于热情的访客突然冷淡下来, 访客很快就离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['siːkrət] [strɪŋ] .
but the words had left a secret sting .
但 这 字 有 左边 一个 秘密 蜇 .
但这些话却在心里留下了难以磨灭的伤痕。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [saʊnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːrdər][hɜːr; hər]
Her voice had a tragic sound when she told Beesy that she would order her
她 嗓音 有 一个 悲惨 声音 什么时候 她 讲述 - 那 她 会 命令 她
[mi:t] [hensˈfɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈaɪnˌstain] ,
meat henceforth from Einstein ,
肉 今后 从 爱因斯坦 ,

当她告诉比西，她以后要从爱因斯坦那里订购肉类时，她的声音里带着一丝悲伤。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [oʊˈraɪlɪz] .
as Mrs . Morris said that his prices were lower than O'Reilly's .
作为 太太 . 莫里斯 说 那 他的 价格 是 降低 比 奥莱利 .

正如莫里斯太太所说，他的价格比奥莱利的价格低。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” [ˈkærəld] - .
“ Mrs . Morris , ma'am ! ” caroled Beesy .
“ 太太 . 莫里斯 , 女士 ! ” 颂歌 - .

“莫里斯夫人，女士！”比西唱道。

“ [ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈæftər] [ˈiːtɪn] - [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
“ Ah , ma'am , you wouldn't be after eatin ' the kind of stuff she does .
“ 啊 , 女士 , 你 不会 是 后 吃 - 这 种类 的 东西 她 做 .

“啊，夫人，您吃了她吃的那种东西之后，肯定不会这样。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [dʌz] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwiːks]
It's not a roast of beef that does be going in at that house from one week's
它是 不是 一个 烤 的 牛肉 那 做 是 去 在 在 那 房子 从 一 本周
[end][tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːntɪ] [skræps] [ðæt] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] [əˈlaɪv] .
end to another — nothin ' but little weenty scraps that wouldn't keep a dog alive .
结尾 到 其他 — 什么也没有 - 但 小的 温蒂 碎屑 那 不会 保持 一个 狗 活 .

那家从一周到下一周吃的都不是烤牛肉——只有一些微不足道的碎肉，连狗都养不活。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] , [pʊr] [mæn] , [ˈhiːz] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd] [weɪk] .
Mr . Morris , poor man , he's that thin and wake .
先生 . 莫里斯 , 贫穷的 男人 , 他是 那 薄的 和 唤醒 .

可怜的莫里斯先生，他又瘦又醒。

[oʊ] , - [tɪz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kloʊz] !
Oh , ' tis she has all the money , and she keeps him that close !
哦 , - 的 她 有 全部 这 钱 , 和 她 保持 他 那 关闭 !

哦，原来她很有钱，而且她还把他管得这么紧！

[ˈelən] [sez] - [tɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [goʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,
Ellen says ' tis only a quart of milk goes to them for five days ,
艾伦 说道 - 的 仅有的 一个 夸脱 的 牛奶 去 到 他们 为了 五 天 ,

艾伦说，他们五天只分到一夸脱牛奶。

[ænd; ənd] [ˈnɒbət] [wʌn] [ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][koʊl] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrɪs] [æt; ət][ə; eɪ]
and nobbut one shovelful of coal allowed to be put on the furnace at a
和 不 一 一铲子 的 煤炭 允许 到 是 放 在 这 炉 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一次只允许往炉子里放一铲煤。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːf] [ðæts] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
and him with the cough that's tearing the heart out of him !
和 他 和 这 咳嗽 那就是 撕裂 这 心 出去 的 他 !

还有他，咳嗽得厉害，心都快被掏空了！

[ˈelən] [sez] — “
Ellen says — “
艾伦 说道 — “

艾伦说——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [sɪˈvɪrli] .
“ **That will do** , **Beesy** , ” **said Mrs . Waring severely** .
“ 那 将要 做 , - , ” 说 太太 : 警告 严重 .

“这样就行了，比西，”沃林太太严厉地说。

[ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər]
The gossip of servants , the trivial conversation and fulsome pity of vulgar
这 闲话 的 仆人 , 这 琐碎的 对话 和 饱满 遗憾 的 庸俗
[ˈnebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

仆人们的闲言碎语，庸俗邻居的琐碎谈话和过分的怜悯，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
was this all that was left to her ?
曾是 这 全部 那 曾是 左边 到 她 ?

这就是她所剩下的一切吗？

[fiː; ji] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
She went downstairs again , and sat in the drawing - room , inside of the window
她 去 楼下 再次 , 和 卫星 在 这 绘画 - 房间 , 里面 的 这 窗户
[ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [wept] .
curtains , and wept .
窗帘 , 和 哭泣 .

她又下楼，坐在客厅里，躲在窗帘后面哭了起来。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌpriːˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ɡluːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs]
The gathering dusk seemed to prefigure the gloom that was to encompass
这 采集 黄昏 似乎 到 预示 这 愁云 那 曾是 到 包含
[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] .
her future years .
她 未来 年 .

暮色渐浓，似乎预示着她未来岁月将笼罩在阴霾之中。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈwʊdnt] [ˈpɪti] [hɜːr; hər][fiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
If people only wouldn't pity her she might be able to live ;
如果 人们 仅有的 不会 遗憾 她 她 可能 是 有能力的 到 居住 ;

如果人们不怜悯她，她或许就能活下去；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
the children would love her at any rate .
这 孩子们 会 爱 她 在 任何 速度 .

孩子们无论如何都会喜欢她。

[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [fiː; ji][wʌz; wəz] ,
Six years ago how happy she was ,
六 年 前 如何 快乐的 她 曾是 ,

六年前她多么幸福啊！

[haʊ] [dɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmærid] [kɪs] !
how dear his eyes looked when he gave her that first married kiss !
如何 亲爱的 他的 眼睛 看起来 什么时候 他 给予 她 那 第一的 已婚 吻 !

当他给她第一个结婚吻时，他的眼神是多么深情啊！

[fiː; ji][kʊd; kəd] [smel] [iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [held] .
She could smell even now the fragrance of the bride roses that she had held .
她 可以 闻 甚至 现在 这 香味 的 这 新娘 玫瑰 那 她 有 握住 .
她现在还能闻到自己曾经捧着的新娘玫瑰的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ]
She heard the patter of the children's feet overhead , and tried to wipe away
她 听到 这 语调 的 这 孩子们的 脚 开销 , 和 尝试 到 擦拭 离开
[ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [terz] .
the blinding tears .
这 失明 眼泪 .

她听到头顶传来孩子们轻快的脚步声，努力擦去眼眶里涌出的泪水。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
A quick footstep on the walk outside startled her ,
一个 快的 脚步 在 这 走 外部 惊慌 她 ,
外面小路上的一声急促脚步声吓了她一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [slæmd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
and the gate slammed to with a loud noise .
和 这 门 猛烈抨击 到 和 一个 大声 噪音 .
大门砰的一声关上了。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?
有可能吗？

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piˈɑːzə] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Her husband was running up the piazza steps with something white in his hand
她 丈夫 曾是 跑步 向上 这 广场 步骤 和 某物 白色的 在 他的 手
— [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
— **an enormous bunch of white roses .**
— 一个 巨大的 束 的 白色的 玫瑰 .
她的丈夫手里拿着白色的东西——一大束白玫瑰——跑上广场的台阶。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Another moment and he was by her side , beaming down at her .
其他 片刻 和 他 曾是 经过 她 边 , 光芒四射 向下 在 她 .
又过了一会儿，他就来到她身边，满脸笑容地看着她。

[oʊ] , [haʊ] [ˈhænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Oh , how handsome he was !
哦 , 如何 英俊的 他 曾是 !
他真是太英俊了！

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ɑːn][jɔː; jər] [θɪŋz] , [daːl] ?
“ **How soon can you get on your things , Doll ?**
” 如何 很快 能 你 得到 在 你的 事物 , 玩具娃娃 ?
“宝贝，你什么时候可以收拾东西？ ”

[aɪv] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə] [tuː; tə] - [naɪt] — - [ˈroʊmiʊʃ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] - — [ˈemə] [ˈiːmz]
I've tickets for the opera to - night — ' Romeo and Juliet ' — Emma Eames
我已经 门票 为了 这 歌剧 到 - 夜晚 — - 罗密欧 和 朱丽叶 - — 艾玛 伊姆斯
[ænd; ənd][dʒiːn][diː] [ˈreskiː] — [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? ”
and Jean de Reszke — does that suit you ? ”
和 让 德 雷斯克 — 做 那 套装 你 ? ”
我买了今晚歌剧《罗密欧与朱丽叶》的票，主演是艾玛·伊姆斯和让·德·雷斯克，你觉得合适吗？

“ [oʊ] , [ˈhenri] ! ”
“ **Oh , Henry ! ”**
” 哦 , 亨利 ! ”
“哦，亨利！ ”

“ [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wiːl] [merk] [ə; eɪ][lɑːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I've brought some flowers , and we'll make a lark of it .**
” 我已经 带来 一些 花朵 , 和 出色地 制作 一个 云雀 的 它 .
“我带了一些花，我们会玩得很开心。”

[aɪv] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
I've ordered a cab from the station to be here in twenty minutes ,
我已经 订购 一个 出租车 从 这 车站 到 是 这里 在 二十 分钟 ,
我已经从车站叫了一辆出租车, 二十分钟后到。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
and we'll have to dress and get a bite , too , if we can .
和 出色地 有 到 裙子 和 得到 一个 咬 , 也 , 如果 我们 能 .
如果可以的话, 我们还得穿好衣服, 吃点东西。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɜːrliər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
I wanted to come out earlier , but I wasn't certain about the tickets until the
我 通缉 到 来 出去 早些时候 , 但 我 不是 肯定 关于 这 门票 直到 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

我本来想早点出来, 但直到最后一刻才确定能不能买到票。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] - [ten] [aʊt] .
We'll have a little supper after the opera , and take the one - ten out .
出色地 有 一个 小的 晚餐 后 这 歌剧 , 和 拿 这 一 - 十 出去 .
歌剧结束后, 我们会吃顿简单的晚餐, 然后带上那辆10号车出去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [oʊ] , [ˈhenri] !
" Oh , Henry !
" 哦 , 亨利 !

“哦, 亨利! ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [aɪ] [θɔːt] —
I thought you had forgotten , I thought —
我 想法 你 有 被遗忘的 , 我 想法 —
我以为你已经忘记了, 我以为——

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
" But there was no time to talk .
" 但 那里 曾是 不 时间 到 讲话 .

但没有时间交谈。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [fərˈget] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [brɪˈwɪldərɪŋ] , [ˈhɜːrɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ?
Could she ever forget that delightful , bewildering , hurried twenty minutes ?
可以 她 曾经 忘记 那 愉快 , 扑朔迷离 , 慌忙 二十 分钟 ?
她怎能忘记那令人愉快、令人困惑、匆匆忙忙的二十分钟呢?

[ʃiː; ʃi] [spent] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈkriːtʃərz]
She spent five of them in trimming over a hat , to the masculine creature's
她 花费 五 的 他们 在 修剪 超过 一个 帽子 , 到 这 男性 生物的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

令那位男性生物惊讶的是, 她花了五个小时来修饰一顶帽子。

[hɜːr; hər] [deft] [ˈfɪŋgərz] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈfeðz] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn]
her deft fingers pulling off bows and feathers and sticking them on
她 麻利 手指 拉 离开 弓 和 羽毛 和 粘性 他们 在
[əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
again with lightning rapidity .
再次 和 闪电 快速 .

她灵巧的手指迅速地取下蝴蝶结和羽毛, 又飞快地粘了回去。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] -
She ate a sandwich in the intervals of dressing and giving directions to Beesy
她 吃 一个 三明治 在 这 间隔 的 敷料 和 给予 方向 到 -
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈberbiːz] .
about the babies .
关于 这 婴儿 .

她一边穿衣服，一边指导 Beesy 照顾婴儿，期间还吃了个三明治。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [wɜːrɪ] [ɔːfɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfɪ] [ˈlɪt(ə)l][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
When they finally whirled off in the stuffy little cab to the railway station they
什么时候 他们 最后 旋转 离开 在 这 闷 小的 出租车 到 这 铁路 车站 他们
[wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
were like a couple of children in their happy abandonment to the expected
是 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 在 他们的 快乐的 放弃 到 这 预期的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

当他们最终坐上闷热的小出租车前往火车站时，他们就像两个孩子一样，沉浸在期待已久的快乐之中。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevər] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːprə] [brɪfɔːr] ?
The opera — had they ever gone to any opera before ?
这 歌剧 — 有 他们 曾经 已消失 到 任何 歌剧 前 ?

歌剧——他们以前看过歌剧吗？

[haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [laɪts] ,
How inconceivably beautiful and brilliant the house , the lights ,
如何 难以想象 美丽的 和 杰出的 这 房子 , 这 灯 ,
这房子和灯光真是美得令人难以置信，璀璨夺目。

[ðə; ði] [geɪ] [ə'semblɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] !
the gay assemblage to the erstwhile dwellers of the suburbs !
这 同性恋 装配 到 这 昔日 居民 的 这 郊区 !

向昔日郊区居民致敬！

[tə'geðər] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [ɪm'bleizənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
Together they scanned the emblazoned women in the boxes ,
一起 他们 扫描 这 饰有 女性 在 这 盒子 ,
他们一起扫描了盒子上印有女性图案的画像，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and pointed out to each other those whom they recognized .
和 尖 出去 到 每个 其他 那些 谁 他们 认可 .
他们互相指出自己认识的人。

[ænd; ənd] [wen] [guːˈnoʊz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
And when Gounod's delicious music stole into their hearts ,
和 什么时候 古诺的 可口的 音乐 偷窃 进入 他们的 心 ,
当古诺美妙的音乐悄然走进他们的心房时，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪd] [ˈroʊzɪz][ɪn][wʌn][hænd] ,
and Mrs . Waring sat with her bride roses in one hand ,
和 太太 . 警告 卫星 和 她 新娘 玫瑰 在 一 手 ,
沃林夫人一手拿着新娘玫瑰花，坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʌkt] [ˈsiːkrətli] [ˈɪntuː] [ˈhenriːz] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræp] , [wʌz; wəz]
and the other tucked secretly into Henry's , under cover of her wrap , was
和 这 其他 塞进去 偷偷 进入 亨利的 , 在下面 覆盖 的 她 裹 , 曾是
[ˈevər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈhæpiːə] ?
ever any woman happier ?
曾经 任何 女士 更快乐 ?

另一只则偷偷地藏 在亨利的毯子下，还有哪个女人比她更幸福呢？

[hæd; həd][ˈevər] [ˈeni] [gɜ:rɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [mɔ:r] [dɪˈvɒtɪd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌŋ] ?
Had ever any girl a lover more devoted or more bubbling over with fun ?
有 曾经 任何 女孩 一个 情人 更多的 奉献 或者 更多的 冒泡 超过 和 乐趣 ?

世上还有比她更投入、更快乐的女孩或恋人吗？

[ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] — [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][tu:; tə] -
Romeo and Juliet — what were they to a real married couple of to -
罗密欧 和 朱丽叶 — 什么 是 他们 到 一个 真实的 已婚 夫妻 的 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

罗密欧与朱丽叶——对于当今真正的已婚夫妇来说，他们又算得了什么呢？

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [θrɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] — [ðə; ði] [ˈrekləs]
Then the supper afterward with the gay throng at the Waldorf — the reckless
然后 这 晚餐 之后 和 这 同性恋 人群 在 这 华德福 — 这 鲁莽
[dɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] — [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈdɪziə] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [ˈrevlri] ?
disregard of the midnight train — could there be dizzier heights of revelry ?
漠视 的 这 午夜 火车 — 可以 那里 是 更晕眩 高度 的 狂欢 ?

随后与一群欢声笑语的人在华尔道夫酒店共进晚餐——全然不顾午夜的火车——还有比这更令人眩晕的狂欢吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəriŋ]
It was when they stood outside on the ferry - boat coming home that Mrs . Waring
它 曾是 什么时候 他们 站立 外部 在 这 渡船 - 船 未来 家 那 太太 . 警告
[spʊk] [æt; ət][læst][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈnɪrəst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
spoke at last the thought that had lain nearest her heart all the evening .
辐 在 最后的 这 想法 那 有 莱恩 最近的 她 心 全部 这 晚上 .

当他们站在回家的渡船上时，沃林太太终于说出了她整晚都萦绕在心头的想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [əˈloʊŋ][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [wɪnd] [blu:] [rɪˈfreʃŋli] ,
They were out alone in front , the cold night wind blew refreshingly ,
他们 是 出去 独自的 在 正面 , 这 寒冷的 夜晚 风 吹 令人耳目一新 ,

他们独自站在前面，凉爽的夜风吹来，令人神清气爽。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tər] [plæft] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
the dark water plashed around them ,
这 黑暗的 水 激流 大约 他们 ,

深色的水花在他们周围拍打着。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [blæk] [ɪkˈspæns] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪts] [gli:md] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]
and across its black expanse the colored lights gleamed faintly from the New
和 穿过 它是 黑色的 广阔 这 有色 灯 闪闪发光 淡淡的 从 这 新的
[ˈdʒɜ:zɪ] [ʃɔ:r] .
Jersey shore .
球衣 支撑 .

在漆黑的海面上，新泽西海岸的彩色灯光隐隐闪烁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəriŋ] [li:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]
Mrs . Waring leaned a little closer to her husband as they stood there in
太太 . 警告 倾斜 一个 小的 更近 到 她 丈夫 作为 他们 站立 那里 在
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the night and the darkness .
这 夜晚 和 这 黑暗 .

夜色和黑暗中，沃林太太微微向丈夫靠了靠。

“ [dɪr] , ” [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] , “ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] [ˈʌvli] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæz; həz] [bɪn] ;
“ **Dear , ” she murmured , “ I can’t tell you how lovely the evening has been ;**
“ 亲爱的 , ” 她 低声说道 , ” 我 不能 告诉 你 如何 迷人的 这 晚上 有 到过 ;

“亲爱的,”她低声说, “我无法告诉你今晚有多么美好;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə][em 'iː] ,
but you know what has made it so to me ,
但 你 知道 什么 有 制成 它 所以 到 我 ,
但你知道是什么让我如此认为吗?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][soʊ] ['veri] ['hæpi] ?
that has been making me so very happy ?
那 有 到过 制作 我 所以 非常 快乐的 ?
那件让我非常开心的事是什么?

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
The opera and the supper would have been nothing without it .
这 歌剧 和 这 晚餐 会 有 到过 没有什么 没有 它 .
如果没有它，歌剧和晚宴都将黯然失色。

['dɑːrlɪŋ] , [ɪts] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] .
Darling , it's because you thought of it all yourself .
亲爱的 , 它是 因为 你 想法 的 它 全部 你自己 .
亲爱的，那是因为这一切都是你自己想出来的。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] ['stɑːrtld] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .
" **A sudden tension in the arm on which she leaned startled Mrs . Waring** .
" 一个 突然 紧张 在 这 手臂 在 哪个 她 倾斜 惊慌 太太 . 警告 .
“沃林太太倚靠的那只手臂突然绷紧，这让她吓了一跳。”

[ʃiː; ʃɪ] [bent] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [sə'spɪʃ(ə)n] .
She bent forward to look up into her husband's face , with a swift suspicion .
她 弯曲 向前 到 看 向上 进入 她 丈夫的 脸 , 和 一个 迅速 怀疑 .
她俯身看向丈夫的脸，眼中迅速闪过一丝怀疑。

" ['henri] ? "
" **Henry ?** "
" 亨利 ? "
“亨利？”

" [wel] , [dɑːl] . "
" **Well , Doll** . "
" 出色地 , 玩具娃娃 . "
“好吧，宝贝。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [jɔːr'self] ? "
" **Didn't you think of it , yourself ?** "
" 没有 你 思考 的 它 , 你自己 ? "
“难道你自己就没想到吗？”

" ['nʊʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][ɪt(ə)l] [fʌn] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,
“没有人比我更享受我们在一起的快乐时光，你知道的。”

[dɑːl] ; [ænd; ənd]['nʊʊbəːdi][kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Doll ; and nobody could want to make you any happier than I do .
玩具娃娃 ; 和 无人 可以 想 到 制作 你 任何 更快乐 比 我 做 .
宝贝儿；没有人比我更想让你开心。

[ˈwɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
What's the use of picking the whole thing to pieces now and spoiling it all ?
“ 是什么 这 使用 的 挑选 这 所有的 事物 到 件 现在 和 破坏 它 全部 ? ”
“ ”
“ ”

现在把整件事拆解开来，岂不是毁了一切？

“ [ˈhenri] [ˈwɛrɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [em ˈiː] .

“ **Henry Waring , you haven't answered me .**

“ 亨利 警告 , 你 还没有 回答 我 .

“亨利·沃林，你还没有回答我的问题。”

[dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

Did you remember that this was our wedding - day , or did you not ?

做过 你 记住 那 这 曾是 我们的 婚礼 - 天 , 或者 做过 你 不是 ?

你还记得今天是我们的婚礼日吗？

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Who was it told you to take me out to - night ? ”

WHO 曾是 它 讲述 你 到 拿 我 出去 到 - 夜晚 ? ”

是谁让你今晚带我出去的？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ðɪːz] [θɪŋz] [jɔːrˈself] , [ˈeθəl] — [ɪts] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [daɪr] ;

“ **If you will not tell me these things yourself , Ethel — it's mean of you , dear ;**

“ 如果 你 将要 不是 告诉 我 这些 事物 你自己 , 埃塞尔 — 它是 意思是 的 你 , 亲爱的 ;

“如果你不亲自告诉我这些事，埃塞尔——亲爱的，你这样做太卑鄙了；

[aɪ ˈtiː][pʊts] [em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .

it puts me at a disadvantage when you remember and I don't .

它 放置 我 在 一个 劣势 什么时候 你 记住 和 我 不 .

当你记得而我忘记时，我就处于劣势。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] —

Heaven knows that I oughtn't to forget anything that would give pleasure to you —

天堂 知道 那 我 不应该 到 忘记 任何事物 那 会 给 乐趣 到 你 —

[ðæts] [truː] ;

that's true ;

那就是 真的 ;

天知道我不应该忘记任何能让你高兴的事——这是真的；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [miːn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but I'm not mean on purpose , and you are .

但 我是 不是 意思是 在 目的 , 和 你 是 .

但我并非故意刻薄，而你是。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [ˈkwaːrəl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

You know — But don't let's quarrel to - night . ”

你 知道 — 但 不 我们来吧 争吵 到 - 夜晚 . ”

你知道——但今晚我们别吵架了。

“ [ˈkwaːrəl] !

“ **Quarrel !**

“ 争吵 !

“争吵！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“ **Mrs . Waring lifted her head indignantly .**

“ 太太 . 警告 抬起 她 头 愤慨地 .

沃林夫人愤愤地抬起头。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] ！
“ **As if I wanted to quarrel !** ”
“ 作为 如果 我 通缉 到 争吵 ！ ”

“好像我想吵架似的！ ”

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][təʊld][juː; jʊ] , [ˈhenri] ？ “
Who was it told you , Henry ? ”
WHO 曾是 它 讲述 你 ， 亨利 ？ ”

亨利，是谁告诉你的？

“ [wel] , [ˈeθəl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
“ **Well , Ethel , if you must know , Nan was in the office to - day to**
“ 出色地 ， 埃塞尔 ， 如果 你 必须 知道 ， 楠 曾是 在 这 办公室 到 - 天 到
[seɪ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [kʌm] ,
say they couldn't come ,
说 他们 不能 来 ，

“好吧，埃塞尔，如果你非要知道的话，南今天来办公室说他们来不了了了。”

[ænd; ʌnd][fɪː; jɪ] — “
and she — ”
和 她 — ”

她——”

“ [næn; nɑːn] — [jɔː; jər][ˈsɪstər][næn; nɑːn] ！
“ **Nan — your sister Nan !** ”
“ 楠 — 你的 姐姐 楠 ！ ”

“楠——你姐姐楠！ ”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **Like a flash Mrs . Waring saw it all .**
“ 喜欢 一个 闪光 太太 ； 警告 锯 它 全部 ；

“就像一道闪电，沃林夫人把一切都看得一清二楚。”

[fɪː; jɪ] [nuː] [ˈnænz] [ɪmˈpetʃuəs] , [hoʊl] - [soʊld] [weɪ] ; [bʌt; bət] — [wʌn][ʌv; əv] [ˈhenriːz] [ˈfæməli] ！
She knew Nan's impetuous , whole - souled way ; but — One of Henry's family !
她 知道 奶奶的 浮躁 ， 所有的 - 有灵魂的 方式 ； 但 — — 的 亨利的 家庭 ！

她了解楠的冲动和热情；但是——亨利家的人！

[laɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Life could have no further joy for her .
生活 可以 有 不 更远 喜悦 为了 她 ；

她的人生再无其他快乐可言。

[fɪː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [ˈruːfəli] [aʊt] [əˈkrɔːs]
She looked at him furtively as he stood beside her gazing ruefully out across
她 看起来 在 他 偷偷摸摸 作为 他 站立 旁 她 凝视 懊悔地 出去 穿过
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 ；

她偷偷地看了他一眼，他站在她旁边，怅然地望着水面。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ] — [wʊd] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈθroʊɪŋ] [pleɪts] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ？
Were they quarreling — would they get to throwing plates after a while ?
是 他们 争吵 — 会 他们 得到 到 投掷 盘子 后 一个 尽管 ？

他们是不是在争吵？ 过一会儿会不会发展到摔盘子的地步？

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəsli] [dɪˈdʒektɪd] .
His attitude was ludicrously dejected .
他的 态度 曾是 荒谬地 垂头丧气 ；

他的态度显得极其沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rsɛlf][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]
In spite of herself and the tears that had been ready to well up in her
在 尽管如此 的 她自己 和 这 眼泪 那 有 到过 准备好 到 出色地向上 在 她
[aɪz] [ðə; ði]['mʊmənt] [brɪfɔ:r] ,
eyes the moment before ,
眼睛 这 片刻 前 ,
尽管她自己极力克制, 尽管刚才泪水已经涌上眼眶,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
a sudden sense of the absurdity of it all came over her ,
一个 突然 感觉 的 这 荒谬 的 它 全部 来了 超过 她 ,
她突然意识到这一切有多么荒谬。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [ʌnɪk'spektɪd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
and she broke into a refreshingly unexpected peal of laughter .
和 她 打破 进入 一个 令人耳目一新 意外 皮尔 的 笑声 .

然后她突然爆发出一阵令人耳目一新的爽朗笑声。
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] , [tu:] , [ɪn] [drɪ'laɪtɪd] [rɪ'li:f] .
Her husband stared , and then laughed , too , in delighted relief .
她 丈夫 凝视 , 和 然后 笑了 , 也 , 在 高兴极了 宽慰 .
她的丈夫愣住了, 然后也如释重负地笑了。

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kʊʊt] [sli:v] ,
“ **Ah , ” she murmured , with her cheek against his coat sleeve ,**
“ 啊 , ” 她 低声说道 , 和 她 脸颊 反对 他的 外套 袖子 ,
“啊,”她低声说道, 脸颊贴着他的外套袖子。
“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”
“ **I suppose I'll just have to love you as you are ! ”**
“ 我 认为 患病的 只是 有 到 爱 你 作为 你 是 ! ”
“我想我只能接受你现在的样子了! ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['ʊʊnli] [wʊd] , [dɪr] , ” [hi:; hi] [ə'sentɪd] ['hʌmbli] .
“ **If you only would , dear , ” he assented humbly .**
“ 如果 你 仅有的 会 , 亲爱的 , ” 他 同意 谦卑地 .
“如果你愿意的话, 亲爱的,”他谦卑地答应道。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] [ʃʊʊn] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [naʊ] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]
The lights on the New Jersey shore shone brighter and brighter now , yellow and
这 灯 在 这 新的 球衣 支撑 闪耀 更亮 和 更亮 现在 , 黄色的 和
[red] [ænd; ənd] [gri:n] ,
red and green ,
红色的 和 绿色的 ,
新泽西海岸的灯光越来越亮, 黄灯、红灯、绿灯交相辉映。

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['læpɪŋ] ['wɔ:tər] [brɪ'ləʊ] .
casting their reflection on the black lapping water below .
铸件 他们的 反射 在 这 黑色的 交叠 水 以下 .
它们的倒影投射在下方黑色的波光粼粼的水面上。

[ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:k] .
The boat was nearing the dock .
这 船 曾是 临近 这 码头 .
船正驶近码头。

[ɔ:l] [ʌn'bɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [di:p] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [θrɪl] [frʌm; frəm] [hɑ:rt]
All unbidden with the last words had come a deep joy , a thrill from heart
全部 未邀请的 和 这 最后的 字 有 来 一个 深的 喜悦 , 一个 刺激 从 心
[tu:; tə] [hɑ:rt] ,
to heart ,
到 心 ,
最后几句话之后, 一种意想不到的喜悦, 一种发自内心的激动, 油然而生。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈpəʊər] .
wonderful in its illuminating power .
精彩的 在 它是 启发性的 力量 .

它具有极佳的照明效果。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənt] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ˈvəʊz] .
The warm silence that followed was an instant benediction to unrecorded vows .
这 温暖的 沉默 那 随后 曾是 一个 立即的 祝福 到 未记录的 誓言 .
随之而来的温暖静谧，是对未曾记录在案的誓言的即时祝福。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːk] .
The chains clanked in the dock .
这 链条 叮当作响 在 这 码头 .

码头上，铁链发出叮当声。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːrk] , [ˈweɪtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɑːrɪz]
As they stepped across the gangplank toward the dark , waiting lines of cars
作为 他们 步 穿过 这 跳板 朝向 这 黑暗的 , 等待 线条 的 汽车
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
他们踏过舷梯，走向远处黑暗中排起的长长的车队。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
he pressed her hand in his as he bent over her , and whispered in
他 按下 她 手 在 他的 作为 他 弯曲 超过 她 , 和 低声说道 在
[ˈtendər] [ˈpleɪflnəs] ,
tender playfulness ,
投标 玩乐 ,
他俯身靠近她，将她的手按在自己的手中，温柔而又带着几分戏谑地低语道：

“ [æɫ; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [ˌfɪləˈdelfɪr] ?
” Shall we take the train for Washington or Philadelphia ?
” 将 我们 拿 这 火车 为了 华盛顿 或者 费城 ?
我们是乘火车去华盛顿还是费城？

” [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər]
” A Good Dinner
” 一个 好的 晚餐

“一顿丰盛的晚餐”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər]
A Good Dinner
一个 好的 晚餐

一顿丰盛的晚餐

” [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [mæm, mɑːm, məm] .
” THE butcher , ma'am .
” 这 屠夫 , 女士 .

“是屠夫，夫人。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɔːnsi] [kəˈlɛndə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hæf] - [ɪːtn] [ˈmʌfɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
” Mrs . Chauncey Callender put down her half - eaten muffin with a gesture of
” 太太 . 昌西 卡伦德 放 向下 她 一半 - 吃 松饼 和 一个 手势 的
[dɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ,
“钱西·卡伦德太太绝望地放下她吃了一半的松饼，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪdi] , [waɪt] - [kæpt] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
as she looked at the tidy , white - capped maid before her .
作为 她 看起来 在 这 整齐的 , 白色的 - 封顶 女佣 前 她 .
她看着眼前这位衣着整洁、头戴白帽的女仆。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] ？

“ **Why does he always come at breakfast time ？**
“ 为什么 做 他 总是 来 在 早餐 时间 ？

他为什么总是在早餐时间来？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðen] [wʌt] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ！
As if it is possible to know then what one is going to want for the day ！
作为 如果 它 是 可能的 到 知道 然后 什么 一 是 去 到 想 为了 这 天 ！

仿佛这样就能预知自己当天想要什么似的！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ！
I'm sure I can't think of a thing ！
我是 当然 我 不能 思考 的 一个 事物 ！

我肯定想不出任何办法！

[ˈtʃɔːnsi] , [juː; jʊ] [maɪt] [help][em ˈiː] .
Chauncey , you might help me .
昌西 , 你 可能 帮助 我 .

昌西，你或许能帮帮我。

[aɪ][get][soʊ][ˈtaɪəd] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [miːlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]
I get so tired planning the meals , and it's very hard to order for a small
我 得到 所以 疲劳的 规划 这 餐 , 和 它是 非常 难的 到 命令 为了 一个 小的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

计划三餐让我很累，而且为小家庭订餐也很困难。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ？ “
What would you like for dinner to - night ？ ”
什么 会 你 喜欢 为了 晚餐 到 - 夜晚 ？ ”

您今晚想吃什么？

“ [roʊst] [ˈpiːkəːk] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [kəˈlændə] .
“ **Roast peacock , “ said Mr . Callender .**
“ 烤 孔雀 , “ 说 先生 . 卡伦德 .

“烤孔雀,”卡伦德先生说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] ？
“ **Would you like a beefsteak ？**
“ 会 你 喜欢 一个 牛排 ？

你想吃牛排吗？

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpeɪfntli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑːrk] ,
“ **His wife patiently ignored the last remark ,**
“ 他的 妻子 耐心 忽略 这 最后的 评论 ,

他的妻子耐心地忽略了最后那句话。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [staːk] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [staːk] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt]
which as a stock answer to a stock question had even ceased to irritate
哪个 作为 一个 库存 回答 到 一个 库存 问题 有 甚至 停止 到 刺激
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

对于这样一个老生常谈的问题，这样的回答已经不再让她感到恼火了。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “ “
“ **I shouldn't mind having it . “ “**
“ 我 不应该 头脑 拥有 它 . “ “

“我不介意拥有它。”

- [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] !
- **Shouldn't mind having it** !
- 不应该 头脑 拥有 它 !

“我不介意拥有它！”

- [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪˈti:] . "
- **I'm asking you if you want it** . "
- 我是 问 你 如果 你 想 它 . "

“我问的是你是否想要它。”

" [aɪ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][du:] . "
"**I want anything that you do** . "
" 我 想 任何事物 那 你 做 . "

“你想要我做的任何事。”

" [oʊ] , [ˈtʃɑːnsi] !
"**Oh, Chauncey** !
" 哦 , 昌西 !

“哦，昌西！”

[juːl] [draɪv] [emˈli:] [ˈkreɪzi] - [mæd][sʌm; səm] [deɪ] .
You'll drive me crazy - mad some day .
你会 驾驶 我 疯狂的 - 疯狂的 一些 天 .

你总有一天会把我逼疯的。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] ; [aɪˈti:] [wʊd] [merk] [aɪˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [fɔːr; fər][emˈli:] .
I wish you'd express a preference ; it would make it so much easier for me .
我 希望 你会 表达 一个 偏爱 ; 它 会 制作 它 所以 很多 更轻松 为了 我 .

我希望你能表达一下你的意愿；那样对我来说就方便多了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] ?
Would you like chicken ?
会 你 喜欢 鸡 ?

你想吃鸡肉吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkædməs] [hæz; həz] [ˈpɒʊltri] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
I know that Cadmus has poultry on Wednesday .
我 知道 那 卡德摩斯 有 家禽 在 周三 .

我知道 Cadmus 周三有家禽供应。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæləndərz] [ɪkˈspres(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] .
"**Mr . Callender's expression became suddenly tinged with melancholy** .
" 先生 . 日历 表达 成为 突然 带点色调 和 忧郁 .

卡伦德先生的表情突然变得忧郁起来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈmænər] , [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
Although he was now metropolitan in appearance , manner , and habit ,
虽然 他 曾是 现在 大都会 在 外貌 , 方式 , 和 习惯 ,

虽然他现在的外表、举止和习惯都已十分都市化，

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm] ,
his early existence had been spent upon a farm ,
他的 早期的 存在 有 到过 花费 之上 一个 农场 ,

他早年生活在农场里，

[wer] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
where the killing and eating - up of chickens at certain periods of the year
在哪里 这 杀 和 吃 - 向上 的 鸡 在 肯定 时期 的 这 年

[wʌz; wəz][æn; ən][iːkəˈnɑːmɪk] [ˈpraːses] ,
was an economic process ,
曾是 一个 经济的 过程 ,

在一年中的某些时期宰杀和食用鸡是一种经济活动，

[kəmˈpʌlsəri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌʊshoʊld] .
compulsory upon the household .

强制性的 之上 这 家庭

对家庭而言是强制性的。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] [ʌv; əv][laɪf] [si:md] [ɪˈvɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A momentary sickness and distaste of life seemed evolved from the

一个 瞬间 疾病 和 厌恶 的 生活 似乎 进化 从 这

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] ,
recollection as he answered ,

回忆 作为 他 回答

他回答时，似乎从回忆中涌现出一丝恶心和厌世之感。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪkɪn] . ”
“ I don't seem to care much for chicken . ”

“ 我 不 似乎 到 关心 很多 为了 鸡 . ”

“我好像不太喜欢吃鸡肉。”

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ You never do , and I am so fond of it . ”

“ 你 绝不 做 , 和 我 是 所以 喜爱 的 它 . ”

“你从来不这样做，我非常喜欢这样。”

[wel] , [tʃɒps] [ðen] .
Well , chops then .

出色地 , 排骨 然后

好吧，那就吃肉排吧。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbredɪd] [tʃɒps] ? “
Would you like breaded chops ? ”

会 你 喜欢 裹面包屑的 排骨 ? ”

您想吃炸猪排吗？

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [naɪt] , [dəʊnt][wi:; wi] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [kəˈlændə] [ˈbrɪskli]
“ We have those almost every night , don't we ? ” returned Mr . Callender briskly
“ 我们 有 那些 几乎 每一个 夜晚 , 不 我们 ? ” 返回 先生 : 卡伦德 轻快地
,
.
,

“我们几乎每天晚上都有这种情况，对吧？”卡伦德先生干脆利落地回答道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgri:əb(ə)l] .
under the impression that he was being agreeable .

在下面 这 印象 那 他 曾是 存在 同意

当时他以为他态度很和善。

“ [wen] [ɪn] [daʊt] , [hæv; həv] [tʃɒps] .
“ When in doubt , have chops . ”

“ 什么时候 在 怀疑 , 有 排骨 . ”

“犹豫不决时，就拿出你的本事来。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðeə(r)] [nɑ:t] [rɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]
Oh , yes , I like them well enough , when they're not raw in the middle , like the

哦 , 是的 , 我 喜欢 他们 出色地 足够的 , 什么时候 它们是 不是 生的 在 这 中间 , 喜欢 这

[læst] .

last .

最后的

哦，是的，我挺喜欢它们的，只要它们中间不是生的，就像上次那个一样。

[bʌt; bət][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [jɔːr'self] , [ˈsɪnθiə] , [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
But get what you want yourself , Cynthia , it really doesn't make any difference to
但 得到 什么 你 想 你自己 , 辛西娅 , 它 真的 不 制作 任何 不同之处 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

“不过，辛西娅，你想怎样就怎样吧，对我来说真的没什么区别。”

" [ðæts] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" **That's so like you !**
" 那就是 所以 喜欢 你 !

“这太像你了！ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
Why don't you tell me at the time when things are wrong ,
为什么 不 你 告诉 我 在 这 时间 什么时候 事物 是 错误的 ,
为什么你不在事情出错的时候就告诉我？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] , [ˈæftərwərdz] ?
instead of coming out with it like this , afterwards ?
反而 的 未来 出去 和 它 喜欢 这 , 然后 ?
而不是事后这样说出来呢？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɒps] [wɜːr; wər] [rɔː] ?
Why didn't you say the chops were raw ?
为什么 没有 你 说 这 排骨 是 生的 ?
你为什么不说猪排是生的？

[maɪn][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
Mine were all right .
矿 是 全部 正确的 .

我的都还好。

" [ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪg.zæspə'reɪ(ə)n] ,
" **She regarded him with affectionate exasperation ,**
" 她 认为 他 和 亲热 恼怒 ,
她带着宠溺的无奈看着他，

[hɜːr; hər] [ræθ] [ˈtempəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'duː]
her wrath tempered by a guilty consciousness that there had been undue
她 愤怒 淬火 经过 一个 有罪的 意识 那 那里 有 到过 过度
[ˈseɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [miːlz] [ˈleɪtli] .
sameness in the meals lately .
相同性 在 这 餐 最近 .

她怒火中烧，但同时也感到内疚，因为最近的饭菜过于千篇一律。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪvz] — "
" **If I were like some wives —** "
" 如果 我 是 喜欢 一些 妻子们 — "
“如果我像某些妻子一样——”

" [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [mæm, mɑːm, məm] — [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [meɪd] [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] .
" **The butcher , ma'am — he's waiting , " interposed the maid apologetically .**
" 这 屠夫 , 女士 — 他是 等待 , " 插入 这 女佣 带着歉意地 .
“夫人，屠夫正在等您，”女佣歉意地插话道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪ'self][ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
" **Tell him I'll come down to the village myself and give the order ,**
" 告诉 他 患病的 来 向下 到 这 村庄 我 和 给 这 命令 ,
“告诉他我会亲自下到村里去下达命令，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ-] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
” **said Mrs. Callender with dignity** .
” 说 太太 : 卡伦德 和 尊严 :

“卡伦德夫人端庄地说。”

” [aɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
” **I'll surprise you with a really good dinner to - night , something out of the**
” 患病的 惊喜 你 和 一个 真的 好的 晚餐 到 - 夜晚 , 某物 出去 的 这
[ˈɔːrd(ə)nəri] .
ordinary .
普通的 :

“今晚我会给你一个惊喜，准备一顿非常棒的晚餐，一些不同寻常的东西。”

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . ”
We'll have a dinner party for ourselves . ”
出色地 有 一个 晚餐 派对 为了 我们自己 :

我们将举办一个私人晚宴。

” [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kəˈlɛndʒ-] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmiəb(ə)] [əˈlækrəti] , [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ɔːl]
” **All right , said Mr. Callender with amiable alacrity , feeling relieved of all**
” 全部 正确的 , ” 说 先生 : 卡伦德 和 可亲 敏捷 , 感觉 松了口气 的 全部
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
individual responsibility .
个人 责任 :

“好的,”卡伦德先生愉快而爽朗地说道, 感觉自己卸下了所有个人责任。

” [lets] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] .
” **Let's , as the children say** .
” 我们来吧 , 作为 这 孩子们 说 :

“就像孩子们说的那样, 我们开始吧。”

[aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt]
I'll bring out a bottle of wine and some flowers for you , to carry out
患病的 带来 出去 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一些 花朵 为了 你 , 到 携带 出去
[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

为了实现这个想法, 我会带一瓶酒和一些鲜花给你。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **he added** ,
” 他 额外 ,

他补充道: “

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [koʊˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [plænz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl]
with a magnificent cooperation in her plans that would have made up for all
和 一个 壮丽 合作 在 她 计划 那 会 有 制成 向上 为了 全部
[hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmaːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [wəz; wəz]
his previous shortcomings if he had not suddenly remarked as he was
他的 以前的 缺点 如果 他 有 不是 突然 评论 作为 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
going out of the door ,
去 出去 的 这 门 ,

如果他没有在出门时突然说些什么, 他之前所有的不足之处, 她给予的出色合作本可以弥补他所有的不足。

” [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃər] .
” **By the way , we may have company to - night , but I'm not sure** .
” 经过 这 方式 , 我们 可能 有 公司 到 - 夜晚 , 但 我是 不是 当然 :

“对了, 我们今晚可能会有客人来, 但我还不确定。”

[aɪ] ['nɪrli] [fə'rgɔ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] . ”
I nearly forgot to mention it . ”
我 几乎 忘了 到 提到 它 . ”
我差点忘了提这件事。

“ [tʃɔ:nsi] ！ ”
“ **Chauncey** ！ ”
“ 昌西 ！ ”
“昌西！ ”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði][fɜ:rm] ; [naɪs] ['feləʊz] , [ju:d]
“ **A couple of Englishmen , over here to interview the firm ; nice fellows , you'd**
“ 一个 夫妻 的 英国人 , 超过 这里 到 面试 这 公司 ; 好的 伙伴们 , 你会
[laɪk] - [ɪm] .
like ' em .
喜欢 - 呢 .

“有几个英国人，过来采访这家公司；他们人很好，你会喜欢他们的。”
[ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪɡ][ɔ:rdər] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ænd][wi:; wi] [tri:t] - [ɪm]
They may give us a big order if things are satisfactory , and we treat ' em
他们 可能 给 我们 一个 大的 命令 如果 事物 是 令人满意的 , 和 我们 对待 - 呢
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 . ”
如果一切顺利，我们好好对待他们，他们可能会给我们下大订单。

“ [tʃɔ:nsi] ！
“ **Chauncey** ！
“ 昌西 ！
“昌西！ ”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .
“ **But he was gone for his train .**
“ 但 他 曾是 已消失 为了 他的 火车 .

但他已经去赶火车了。
[ˈmɪsɪz] . [kəl'endʒə] [lʊkt] ['hɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [læft] .
Mrs . Callender looked horrified , and then laughed .
太太 . 卡伦德 看起来 惊恐万分 , 和 然后 笑了 .

卡伦德太太先是露出惊恐的表情，然后笑了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] .
It was a way she had .
它 曾是 一个 方式 她 有 .

这是她惯用的方法。
[hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['si:krət] [dɪ'ləɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ]
His unexpectedness was always a secret delight to her , although she
他的 意外性 曾是 总是 一个 秘密 喜 到 她 , 虽然 她

[ˈaʊtwɜrdli] [br'məʊnd] [aɪ 'ti:] ;
outwardly bemoaned it ;
向外 哀叹 它 ;
他的出其不意总是让她暗自高兴，尽管她表面上对此感到不满；

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ɡæmbləz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ænd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [sens]
it gave her a gambler's interest in existence , and also a pleasing sense
它 给予 她 一个 赌徒的 兴趣 在 存在 , 和 还 一个 令人愉悦 感觉
[ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['mæstərfoʊlnɪs] .
of masculine masterfulness .
的 男性 精湛技艺 .

它赋予了她赌徒般的生存兴趣，以及一种令人愉悦的男性掌控感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][θæŋk][ˈhev(ə)n][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈmærɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
She was wont to thank Heaven that she was married to a man .
她 曾是 惯于 到 感谢 天堂 那 她 曾是 已婚 到 一个 男人 ；

她常常感谢上苍让她嫁给了一个男人。

[æt; ət][noʊ][taɪm][wʊd][ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ-][hæv; həv][bɪn][əˈvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][tuː] [naɪs]
At no time would Mrs . Callender have been averse to the society of two nice
在 不 时间 会 太太 ； 卡伦德 有 到过 反 到 这 社会 的 二 好的
[men][fɔːr; fər][ˈdɪnər] .
men for dinner .
男人 为了 晚餐 ；

卡伦德夫人绝不会拒绝两位绅士共进晚餐。

[ʃiː, ʃi][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][ˈpɜːrmənəntli] ,
She decided at once to expect them permanently ,
她 决定 在 一次 到 预计 他们 永久的 ；

她立刻决定要永远接受他们。

[ænd; ænd][əˈkɔːrdɪŋli][tʊk][hɜːr; hər][ˈkʊkəri][bʊks][ɪn][fɔːr; fər][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn]
and accordingly took her cookery books in for consultation with the kitchen
和 因此 采取 她 烹饪 图书 在 为了 咨询 和 这 厨房
[dɪˈvɪnəti] , [æn; ən][ˈeldərli][ˈkɑːmpɪtənt][ˈwʊmən] ,
divinity , an elderly competent woman ,
神 ； 一个 老年 胜任的 女士 ；

于是，她带着自己的烹饪书籍去请教厨房女神——一位年长而能干的女性。

[ˈnuːli][ɪnˈstɔːld] ,
newly installed ,
新 已安装 ；

新安装的

[huːz][lʊk][ʌv; əv][əˈgriːvd][ˈpeɪ(ə)ns][hæd; həd][bɪn][geɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌperɪpəˈtɛtɪk]
whose look of aggrieved patience had been gained from a peripatetic
谁 看 的 受委屈的 耐心 有 到过 获得 从 一个 四处游荡的
[ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][jʌŋ][ænd; ænd][ɪˈrætɪk][ˈhauswaɪvz] .
experience of young and erratic housewives .
经验 的 年轻的 和 不稳定的 家庭主妇 ；

他脸上那种委屈而又忍耐的神情，是从与年轻任性的家庭主妇们朝夕相处的经历中练就的。

[ðɪs][ˈbiːɪŋ][swuːp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɪʃ]-[ˈtauəlz][ɔːf][ɪn][wʌn][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ə; eɪ]
This being swooped a pile of dish - towels off in one arm from the back of a
这 存在 俯冲 一个 桩 的 盘子 - 毛巾 离开 在 一 手臂 从 这 后退 的 一个
[tʃer][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ-][druː][aɪˈtiː][ˈfɔːrwəd] ,
chair as Mrs . Callender drew it forward ,
椅子 作为 太太 ； 卡伦德 画 它 向前 ；

当卡伦德太太把椅子拉到前面时，那东西用一只胳膊从椅子后面抓起一堆抹布。

[swuːp][ə; eɪ][ˈklʌstər][ʌv; əv][ˈdɪʃɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
swooped a cluster of dishes from the table ,
俯冲 一个 簇 的 菜肴 从 这 桌子 ；

他一把抓起桌上的一堆盘子，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][stiɪl][əˈnʌðər][swuːp][waɪpt][ðə; ði][waɪt][ɔɪl]-[klɔːθ][ˈkʌvər][kliːn][ˈɪnʌf][fɔːr; fər]
and with still another swoop wiped the white oil - cloth cover clean enough for
和 和 仍然 其他 俯冲 擦拭 这 白色的 油 - 布 覆盖 干净的 足够的 为了
[ðə; ði][bʊks][tuː; tə][biː; bi][dɪˈpɑːzɪtɪd][ɑːn][aɪˈtiː] .
the books to be deposited on it .
这 图书 到 是 已存 在 它 ；

然后又一巴掌将白色油布封面擦得干干净净，足以将书放在上面。

[ʃiː ʒi] [ðen] [stʊd] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈrɪdʒɪdli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]
She then stood , her hands in front of her , rigidly attentive to the words
她 然后 站立 , 她 双手 在 正面 的 她 , 严格地 细心 到 这 字
[ʌv; əv] [fert] .
of fate .
的 命运 :

然后她站起身来, 双手放在身前, 神情肃穆地聆听着命运的旨意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,
[æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˈdʒɔɪəsniːs] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [wɪtʃ] [ˈbʌbld] [fɔːrθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
an innate joyousness about young Mrs . Callender which bubbled forth at all times
一个 先天 喜悦 关于 年轻的 太太 . 卡伦德 哪个 冒泡 前进 在 全部 时代
[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,
and in all places ,
和 在 全部 地方 ,

年轻的卡伦德太太身上有一种与生俱来的快乐, 这种快乐随时随地都会流露出来。

[ˈkæriɪŋ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
carrying preconceived opinions with it :
携带 先入为主的 意见 和 它 :
[ˌkæriɪŋ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
带着先入为主的观念。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪnˈsensəbli] [rɪˈlækst] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [ˈbiːmɪŋli] [sed] ,
The countenance of the cook insensibly relaxed as Mrs . Callender beamingly said ,
这 面容 的 这 厨师 无意识地 轻松 作为 太太 . 卡伦德 笑容满面 说 ,
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪnˈsensəbli] [rɪˈlækst] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [ˈbiːmɪŋli] [sed] ,
卡伦德太太笑容满面地说着, 厨子的表情不由自主地放松下来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkæθrɪn] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
I'm going to have a good dinner to - night , Catherine , and I want you
“ 我是 去 到 有 一个 好的 晚餐 到 - 夜晚 , 凯瑟琳 , 和 我 想 你
[tuː; tə][help][em ˈiː] . “
to help me . “
到 帮助 我 : “

“凯瑟琳, 我今晚要好好吃顿饭, 希望你能帮我。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] ? ”
“ Yes , ma'am — for how many ? ”
“ 是的 , 女士 — 为了 如何 许多 ? ”
[jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] ? “
“是的, 女士——几份? ”

“ [ˈoʊnli] [fɔːr] .
“ Only four .
“ 仅有的 四 : ”
[ˈoʊnli] [fɔːr] .
只有四个。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] .
I've decided on some of the things I want .
我已经 决定 在 一些 的 这 事物 我 想 :
[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] .
我已经决定了我想要的一些东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈseləri] [suːp] ? “
You know how to make cream of celery soup ? “
你 知道 如何 到 制作 奶油 的 芹菜 汤 ? “
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈseləri] [suːp] ? “
你知道怎么做奶油芹菜汤吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . “
“ Yes , ma'am . “
“ 是的 , 女士 : “
[jes] , [mæm, mɑːm, məm] . “
“是的, 女士。”

“ [ænd; ənd] [bɔɪld] ['sæmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔ:s] — [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [læst] ['veri] ['haɪsli] ;
“ **And boiled salmon with white sauce — you made the last very nicely ;**
“ 和 煮沸 三文鱼 和 白色的 酱 — 你 制成 这 最后的 非常 很好 ;
“ 还有白汁水煮鲑鱼——你最后做的非常美味；

[ænd; ənd] ['kju:kʌmbərz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] — “
and cucumbers dressed with oil and vinegar — ”
和 黄瓜 穿着 和 油 和 醋 — “
还有淋上油醋汁的黄瓜——”

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [ɔɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “
“ **You'll have to order the oil , ma'am , as we're just out of it . ”**
“ 你会 有 到 命令 这 油 , 女士 , 作为 是 只是 出去 的 它 : “
“夫人，您得自己订油了，我们这里油用完了。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪəneɪz] [ɔ:lsoʊ] .
“ **Yes , I will ; of course , we'll need it for the mayonnaise also .**
“ 是的 , 我 将要 ; 的 课程 , 出色地 需要 它 为了 这 蛋黄酱 还 :
“是的，我会的；当然，我们做蛋黄酱也需要它。”

[aɪl] [hæv; həv] [tə'meɪtoʊ] ['sæləd] ,
I'll have tomato salad ,
患病的 有 番茄 沙拉 ,
我要一份番茄沙拉。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃi:z] ['weɪfəz] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðoʊz]
and I wish you would make some cheese wafers to go with it like those
和 我 希望 你 会 制作 一些 奶酪 晶圆 到 去 和 它 喜欢 那些
[wi:; wi] [hæd; həd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [læst] [wi:k] .
we had when you came last week .
我们 有 什么时候 你 来了 最后的 星期 :
我希望你能做一些奶酪薄饼来搭配，就像你上周来的时候我们吃的那种。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:flɪ] [ɡʊd] .
They were awfully good .
他们 是 非常 好的 :
他们非常出色。

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['ru:bɑ:rb] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['tʃɔ:klət] ['pʊdɪŋ] [fɔ:r; fər]
And I want just a few rhubarb tarts and a frozen chocolate pudding for
和 我 想 只是 一个 很少 大黄 蛋挞 和 一个 冷冻 巧克力 布丁 为了
[dɪ'zɜ:rt] — [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kri:m] .
dessert — here's the receipt for that — with whipped cream .
甜点 — 这里是 这 收据 为了 那 — 和 鞭打 奶油 :
我想要几块大黄挞和一份冷冻巧克力布丁作为甜点——这是食谱——再加些鲜奶油。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæts] ['i:zi] , ['kæθrɪn] . “
And you might make a small cake of any kind that's easy , Catherine . ”
和 你 可能 制作 一个 小的 蛋糕 的 任何 种类 那就是 简单的 , 凯瑟琳 : “
凯瑟琳，你可以做个简单的小蛋糕，任何种类的都可以。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] , [mæm, mɑ:m, məm] ? “
“ **What kind of meat is it to be , ma'am ? ”**
“ 什么 种类 的 肉 是 它 到 是 , 女士 ? “
“夫人，您要的是哪种肉？”

“ [sprɪŋ] [læm] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rezə'lu:ʃ(ə)n]
“ **Spring lamb , ” said Mrs . Callender with all the solemnity which such a resolution**
“ 春天 羊肉 , “ 说 太太 : 卡伦德 和 全部 这 严肃 哪个 这样的 一个 解决
[dɪ'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 :
“春羔,”卡伦德夫人用这种决定应有的庄重语气说道。

“ [sprɪŋ] [læm] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rezə'lu:ʃ(ə)n]
“ **Spring lamb , ” said Mrs . Callender with all the solemnity which such a resolution**
“ 春天 羊肉 , “ 说 太太 : 卡伦德 和 全部 这 严肃 哪个 这样的 一个 解决
[dɪ'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 :
“春羔,”卡伦德夫人用这种决定应有的庄重语气说道。

“ [sprɪŋ] [læm] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rezə'lu:ʃ(ə)n]
“ **Spring lamb , ” said Mrs . Callender with all the solemnity which such a resolution**
“ 春天 羊肉 , “ 说 太太 : 卡伦德 和 全部 这 严肃 哪个 这样的 一个 解决
[dɪ'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 :
“春羔,”卡伦德夫人用这种决定应有的庄重语气说道。

[tuː; tə] [baɪ] ['riːəl] [sprɪŋ] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] [pʊts] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To buy real spring lamb in the suburbs in early April puts one on a level with a
到 买 真实的 春天 羊肉 在 这 郊区 在 早期的 四月 放置 一 在 一个 等级 和 一个
['mʌnɪd] [æɪˈstɑːkrəsi] .
moneyed aristocracy .
有钱人 贵族 .

四月初在郊区买到真正的春羔羊肉，就相当于跻身富裕的贵族阶层。

“ [sprɪŋ] [læm] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] [sɔːs] [ænd; ənd] [freɪ] ['piːz] [ænd; ənd] [nuː] [pəˈtetoʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
” **Spring lamb with mint sauce and fresh peas and new potatoes , if I can**
” 春天 羊肉 和 薄荷 酱 和 新鲜的 豌豆 和 新的 土豆 , 如果 我 能
[get][ðəm; ðəm] ,
get them ,
得到 他们 ,

“如果能买到的话，就做薄荷酱汁的春羔羊肉配新鲜豌豆和新土豆。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈrevərəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [kɒːz] .
” **she added reverently as a saving clause** .
” 她 额外 虔诚地 作为 一个 保存 条款 .

她恭敬地补充道，作为一项保留条款。

[ʃiː; ʃɪ][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] [ˈlʌki] [stɑːrɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] , [wen] , [æz; əz] [ˈevri]
She blessed her lucky stars that it was not a Friday , when , as every
她 蒙福 她 幸运的 明星 那 它 曾是 不是 一个 星期五 , 什么时候 , 作为 每一个
[səˈbɜːrbən] [ˈdwelər] [noʊz] ,
suburban dweller knows ,
郊区 居住者 知道 ,

她暗自庆幸那天不是星期五，因为正如每个郊区居民都知道的那样，星期五通常是个大忌日。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪltɪd] [strændz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [bɪnz]
there are only a few wilted strands of green to be seen in the vegetable bins
那里 是 仅有的 一个 很少 枯萎的 线 的 绿色的 到 是 已见 在 这 蔬菜 垃圾箱
,
,
,

蔬菜箱里只剩下几根枯萎的绿叶。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] [raʊnd] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] [ɑːr; əɹ]
and nothing but cold round potatoes and onions and turnips are
和 没有什么 但 寒冷的 圆形的 土豆 和 洋葱 和 萝卜 是
[ʌnˈtemptɪŋli] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
untemptingly offered for sale .
毫无诱惑力 提供 为了 销售 .

市场上只出售一些冰冷的圆形土豆、洋葱和芜菁，毫无吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第2/10页

“ [ænd; ənd][oʊ] , [ˈkæθrɪn] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlændə] , “ [wiːl] [hæv; həv] [ˈkɔːfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“ **And oh , Catherine ,** “ **concluded Mrs . Callender ,** “ **we'll have coffee , of course**
“ 和 哦 , 凯瑟琳 , “ 结束 太太 . 卡伦德 , “ 出色地 有 咖啡 , 的 课程
;
;
;
;

“哦，凯瑟琳，”卡伦德太太总结道，“我们当然要喝咖啡了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
and I wish you'd make some of those lovely little rolls of yours — that is ,
和 我 希望 你会 制作 一些 的 那些 迷人的 小的 卷 的 你的 — 那 是 ,
我希望你能做一些你做的那些可爱的小面包卷——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , “ [fiː; fɪ] [ˈdʒenərəsli] [kənˈsiːdɪd] .
if you have time , “ she generously conceded .
如果 你 有 时间 , “ 她 慷慨地 承认 .

“如果你有时间的话，”她大方地说道。

“ [aɪl] [pʊt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈaɪərnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **I'll put the bit of ironing I have on hand away until to - morrow ,**
“ 患病的 放 这 少量 的 熨烫 我 有 在 手 离开 直到 到 - 明天 ,
“我先把手头那点儿要熨的衣服收起来，明天再熨。”

“ [sed] [ˈkæθrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
“ **said Catherine with the resignation of necessity .**
“ 说 凯瑟琳 和 这 辞职 的 必要性 .
“凯瑟琳无奈地说道。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
“ **And you'll make out a list , ma'am , if you please , of the things**
“ 和 你会 制作 出去 一个 列表 , 女士 , 如果 你 请 , 的 这 事物
[wiː; wi][duː][biː; bi] [niːdɪŋ] .
we do be needing .
我们 做 是 需要 .

“女士，请您列一张清单，写下我们需要的东西。”

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'd have to get at the cake and the rolls this morning .
ID 有 到 得到 在 这 蛋糕 和 这 卷 这 早晨 .

我今天早上得把蛋糕和面包卷弄到手。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .
There's not a thing in the house to - day to start on .
有 不是 一个 事物 在 这 房子 到 - 天 到 开始 在 .

今天家里什么都没有，没法开始干活。

[wiːv] [noʊ] [egz] , [nɔːr] [tʃiːz] , [nɔːr] [kriːm] , [nɔːr] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhʌf] [ˈbʌtər] ,
We've no eggs , nor cheese , nor cream , nor chocolate , and not enough butter ,
我们已经 不 鸡蛋 , 也不 奶酪 , 也不 奶油 , 也不 巧克力 , 和 不是 足够的 黄油 ,
我们没有鸡蛋，没有奶酪，没有奶油，没有巧克力，黄油也不够。

[ænd; ɐnd][noʊ] [rɑ:k] [sɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [fru:t] ['i:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
and no rock salt for the freezing , and there's no fruit either , if you want
和 不 岩石 盐 为了 这 冷冻 , 和 有 不 水果 任何一个 , 如果 你 想
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“没有岩盐可以用来冷冻，也没有水果，如果你想要的话。”

" [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Oh , yes , certainly !
" 哦 , 是的 , 当然 !

“哦，是的，当然！ ”

[ɪts] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri'maindɪd] [em 'i:] .
It's well that you reminded me .
它是 出色地 那 你 提醒 我 .

幸亏你提醒了我。

" ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] [bi:md] [ə'nu:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][help] .
" Mrs . Callender beamed anew upon her help .
" 太太 . 卡伦德 光束 重新 之上 她 帮助 .

卡伦德太太看到她的帮手，脸上又露出了笑容。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə] ['lʌntʃən] , [soʊ][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] ['neli] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
" I'm going out to - day to luncheon , so you and Nelly will have all the
" 我是 去 出去 到 - 天 到 午餐 , 所以 你 和 内莉 将要 有 全部 这
[taɪm][ðer; ðər][ɪz] .
time there is .
时间 那里 是 .

“我今天出去吃午饭，所以你和内莉会有充足的时间。”

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
I'll go and see about the ordering at once as soon as I have given
患病的 去 和 看 关于 这 订购 在 一次 作为 很快 作为 我 有 给定
[hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .
her directions about the table .
她 方向 关于 这 桌子 .

我一告诉她餐桌摆放情况，就马上去查看点餐事宜。

[aɪ][wɑ:nt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; ɐz] ['prɪti] [æz; ɐz]['pɑ:səb(ə)l] .
I want everything to look as pretty as possible .
我 想 一切 到 看 作为 漂亮的 作为 可能的 .

我希望一切看起来都尽可能漂亮。

['mɪstər] . [kə'ləndə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['lʌvli] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
Mr . Callender is going to bring me some lovely flowers for the center of
先生 . 卡伦德 是 去 到 带来 我 一些 迷人的 花朵 为了 这 中心 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

卡伦德先生会给我带来一些漂亮的花，用来放在花盆中央。

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:rɪ] .
" she concluded with a little flourish .
" 她 结束 和 一个 小的 繁荣 .

她最后略带夸张地总结道。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [taʊn] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] .
In the little rounds of a suburban town any incident is an event .
在 这 小的 回合 的 一个 郊区 镇 任何 事件 是 一个 事件 .

在郊区小镇的小圈子里，任何事件都会成为一件大事。

[ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Mrs . Callender felt that the day had become one of real importance .
太太 : 卡伦德 毛毡 那 这 天 有 变得 一 的 真实的 重要性 :
卡伦德夫人觉得这一天变得意义非凡。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; həɹ] [ˈfænsi] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
She let her fancy play around the two Englishmen and her good dinner and
她 让 她 想要 玩 大约 这 二 英国人 和 她 好的 晚餐 和
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtɔɪlət] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpleʒərəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her own toilet until she was in a very pleasurable state of excitement .
她 自己的 洗手间 直到 她 曾是 在 一个 非常 令人愉悦的 状态 的 激动 :
她任由自己的幻想围绕着两个英国人、美味的晚餐和自己的盥洗室展开，直到她进入了一种非常愉悦的兴奋状态。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [bɪˈsaɪdʒ] !
And to be going out to luncheon besides !
和 到 是 去 出去 到 午餐 除了 !
而且还要出去吃午饭!

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
The latter , however , was not a real function ,
这 后者 , 然而 , 曾是 不是 一个 真实的 功能 ,
然而，后者并非一项真正的功能。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kənˈkɑ:mitənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈri:dɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [held] [ˈevri] [wi:k]
but only the usual concomitant of a French reading which she held every week
但 仅有的 这 通常 伴随物 的 一个 法语 阅读 哪个 她 握住 每一个 星期
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrend] — [sti:l] ,
with a friend — still ,
和 一个 朋友 — 仍然 ,
但这只是她每周与朋友一起进行的法语朗读会的通常伴随物——尽管如此，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [tu:] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
it was quite like having two invitations in one day .
它 曾是 相当 喜欢 拥有 二 邀请函 在 一 天 :
这感觉就像一天之内收到了两份邀请函一样。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈfrend] [stɔ:pt] [ɪn] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] .
It happened that another friend stopped in casually that morning to see Mrs .
它 发生 那 其他 朋友 停止 在 随意地 那 早晨 到 看 太太 :
[kəˈlɛndʒ] ,
Callender ,
卡伦德 ,
那天早上，碰巧另一位朋友顺道来拜访卡伦德太太。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] ,
on her way home from marketing ,
在 她 方式 家 从 营销 ,
她下班回家途中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ɑ:n] [wɪt]
and from her she gained the pleasing knowledge that all the viands on which
和 从 她 她 获得 这 令人愉悦 知识 那 全部 这 菜肴 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r; həɹ] [ˈrekləs] [ˈfænsi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] — [ˈi:v(ə)n]
she had set her reckless fancy were really to be had that day — even
她 有 放 她 鲁莽 想要 是 真的 到 是 有 那 天 — 甚至
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfreʃ] [ˈpi:z] ,
to the fresh peas ,
到 这 新鲜的 豌豆 ,
她从她那里得知了一个令人欣喜的消息：所有她曾疯狂幻想过的食物，当天都能吃到——甚至包括新鲜的豌豆。

[hu:z] [ˈpɑ:dz] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [smɔ:l] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
whose pods might almost have contained small balls of gold ,
谁 豆荚 可能 几乎 有 包含 小的 球 的 金子 ,
它们的豆荚里可能几乎装着小金球,

[soʊ] [stu:ˈpendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so stupendous was the price asked for them :
所以 惊人的 曾是 这 价格 问 为了 他们 :
它们要价高得离谱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [went] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə] [dres] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] ,
But when she finally went upstairs to dress she found , to her consternation ,
但 什么时候 她 最后 去 楼上 到 裙子 她 成立 , 到 她 惊愕 ,
但她最终上楼换衣服时, 却惊愕地发现:

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔ:rdəd] [jet] !
that it was already half - past eleven , and not a thing ordered yet !
那 它 曾是 已经 一半 - 过去的 十一 , 和 不是 一个 事物 订购 然而 !
已经十一点半了, 竟然还没点任何东西!

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
Every moment now was precious .
每一个 片刻 现在 曾是 宝贵的 .
现在的每一刻都弥足珍贵。

[ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
She concentrated all her attention ,
她 集中 全部 她 注意力 ,
她全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [desk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [blu:] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [roʊt]
and sitting down by her desk took up a sheet of blue paper and wrote
和 坐着 向下 经过 她 桌子 采取 向上 一个 床单 的 蓝色的 纸 和 写道
[daʊn] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwɒnts] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] ,
down rapidly on it a list of all her wants — one for the grocer ,
向下 快速 在 它 一个 列表 的 全部 她 想要 — — 为了 这 杂货商 ,
她坐在书桌旁, 拿起一张蓝纸, 迅速地在上面写下了她所有的需求——其中一项是给杂货店的。

[ænd; ənd] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
and one for the butcher .
和 — 为了 这 屠夫 .
还有一个给屠夫。

[ðen] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪˈt(ə)l][dʒæk][rænd,rɑ:nt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]
Then Fortune favoring her with the sight of little Jack Rand across the street
然后 财富 偏爱 她 和 这 视线 的 小的 杰克 兰德 穿过 这 街道
, [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
, **on his bicycle** ,
, 在 他的 自行车 ,
然后, 命运眷顾了她, 让她看到了街对面骑着自行车的小杰克·兰德。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [lɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
she called him over and confided the list to his care .
她 称为 他 超过 和 坦白 这 列表 到 他的 关心 .
她把他叫过来, 把名单托付给他保管。

“ [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ri:d] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ˈkerfəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **And be sure that they both read the order carefully** , ” **she said** .
” 和 是 当然 那 他们 两个都 读 这 命令 小心 , ” 她 说 .
“务必确保他们两人都仔细阅读订单,”她说。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] ['kædməs] [wen] [oo'raɪlɪ] [ɪz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
“ **Take it on to Cadmus when O'Reilly is through with it** .
“ 拿 它 在 到 卡德摩斯 什么时候 奥莱利 是 通过 和 它 :
“等奥莱利处理完这件事后，就把它交给卡德摩斯公司。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [send] [ðə; ðɪ]
You will not need to tell them anything except that they are to send the
你 将要 不是 需要 到 告诉 他们 任何事物 除了 那 他们 是 到 发送 这
[θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . “
things at once . ”
事物 在 一次 : “

你不需要告诉他们任何事情，只需要让他们立即把东西寄过来就行了。

“ [jes] , “ [sed] ['dʒæki] , [di'pɑ:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] - [rɪ'vɑ:lviŋ] [red] [legz] .
“ **Yes** , “ **said Jacky** , **departing with swift - revolving red legs** .
“ 是的 , “ 说 杰基 , 离开 和 迅速 - 旋转 红色的 腿 :
“是的,”杰基说着，转身离开，双腿迅速地旋转着。

[æz; ɛz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [blu:] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns] [si:md] [tu:; tə] ['hʌvər]
As she saw the blue paper in his hands a strange reluctance seemed to hover
作为 她 锯 这 蓝色的 纸 在 他的 双手 一个 奇怪的 不情愿 似乎 到 徘徊
[oo'vər] [hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

当她看到他手里的蓝色纸张时，一种莫名的犹豫感似乎笼罩着她。

[ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [tel] [waɪ] , [æz; ɛz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sʌmhaʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [raɪt] [lɪsts] [ɑ:n] [blu:]
she couldn't tell why , as if it were somehow wrong to write lists on blue
她 不能 告诉 为什么 , 作为 如果 它 是 不知何故 错误的 到 写 列表 在 蓝色的
[peɪpər] .
paper :
纸 .

她不知道为什么，好像在蓝纸上写清单有什么不对劲似的。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəɡənt] .
Perhaps it was extravagant .
也许 它 曾是 靡 .

或许这确实有些铺张浪费。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [looʊd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wen] [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'fɜ:rm] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l]
There was a load off her mind when Jack returned to affirm the faithful
那里 曾是 一个 加载 离开 她 头脑 什么时候 杰克 返回 到 确认 这 忠实
[pər'fɜ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
performance of his errand ,
表现 的 他的 差事 ,

杰克回来确认他忠实地完成了任务后，她如释重负。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] . “
before she started out for the luncheon . ”
前 她 开始 出去 为了 这 午餐 : “

在她出发去参加午餐会之前。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ðeɪl] [send] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] , [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] . -
- **They had all the things and they'll send them right up , they promised** . -
- 他们 有 全部 这 事物 和 他们会 发送 他们 正确的 向上 , 他们 承诺 : -

“他们东西都准备好了，他们会马上送上去，他们承诺过。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡloo] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **She repeated his words with a glow of satisfaction** .
“ 她 重复 他的 字 和 一个 辉光 的 满意 :
“

她带着满意的神情重复着他的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frentʃ] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [deɪ] .

There was no French after luncheon that day .
那里 曾是 不 法语 后 午餐 那 天 .

那天午饭后没有法式早餐。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [taʊn]
Her friend had tickets for the private view of some pictures in town
她 朋友 有 门票 为了 这 私人的 看法 的 一些 图片 在 镇

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlændʒ-] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
and persuaded Mrs . Callender to accompany her ,
和 被说服 太太 . 卡伦德 到 陪伴 她 ,

她的朋友有几张城里电影私人预览的票，并说服卡伦德太太陪她一起去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] [bæk] .
under the pledge of taking an early train back .
在下面 这 保证 的 采取 一个 早期的 火车 后退 .

承诺会搭乘早班火车返回。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlændʒ-] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
the six o'clock bells were ringing before Mrs . Callender had started to walk
这 六 点钟 铃铛 是 铃声 前 太太 . 卡伦德 有 开始 到 走

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
home from the station ,
家 从 这 车站 ,

卡伦德太太还没开始从车站往家走，六点钟的钟声就已经响了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈferz]
feeling thoroughly guilty as she thought of her long defection from the affairs
感觉 彻底 有罪的 作为 她 想法 的 她 长的 叛逃 从 这 事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
of the household on such a day ,
的 这 家庭 在 这样的 一个 天 ,

在这样的日子里，想到自己长期以来对家务漠不关心，她感到无比愧疚。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [tʃɑːnsɪz] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
though it was quite likely that Chauncey's friends would not come .
尽管 它 曾是 相当 可能 那 昌西的 朋友们 会 不是 来 .

虽然昌西的朋友们很可能不会来。

[ðə; ði] [bluː] [ˈpeɪpər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌnˈplezntli] , [mɪˈstɪriəsli] .
The blue paper returned to her mind , unpleasantly , mysteriously .
这 蓝色的 纸 返回 到 她 头脑 , 令人不快的 , 神秘地 .

那张蓝纸又浮现在她的脑海中，令人不快，又充满神秘感。

[fɪː; fɪ] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈspɔːtləs] [ˈɔːrdər] ,
She hastened into the kitchen , to be confronted by a scene of spotless order ,
她 加快 进入 这 厨房 , 到 是 面对 经过 一个 场景 的 一尘不染 命令 ,

她匆匆走进厨房，映入眼帘的是一尘不染的整洁景象。

[ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
a brilliant fire in the range shedding a red glow over the hearth ,
一个 杰出的 火 在 这 范围 脱落 一个 红色的 辉光 超过 这 炉 ,

炉灶里燃起熊熊烈火，将火光映照在壁炉上，泛起一片红光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [kʊk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd]
and the white - aproned cook sitting in front of it with her hands folded
和 这 白色的 - 围裙 厨师 坐着 在 正面 的 它 和 她 双手 折叠
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstoʊni] [glɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a stony glare in her eyes .
和 一个 石质的 强光 在 她 眼睛 ；

而身穿白色围裙的厨娘则坐在它前面，双手抱胸，目光冷峻。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **How is the dinner getting on ?** ” **asked Mrs . Callender nervously .**
” 如何 是 这 晚餐 获得 在 ? ” 问 太太 ； 卡伦德 紧张地 ；
“晚餐进行得怎么样了？”卡伦德太太紧张地问道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **There ain't no dinner ,** ” **said the cook .**
” 那里 不是 不 晚餐 ； ” 说 这 厨师 ；
“没有晚饭了，”厨师说。

“ [noʊ] [ˈdɪnər] !
“ **No dinner !**
” 不 晚餐 ！
“没有晚饭！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkæθrɪn] ? ”
What do you mean , Catherine ? ”
什么 做 你 意思是 ； 凯瑟琳 ？ ”
凯瑟琳，你这话是什么意思？

“ [nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ;
“ **Not the sign of a thing has come this whole blessed day , ma'am ;**
” 不是 这 符号 的 一个 事物 有 来 这 所有的 蒙福 天 ； 女士 ；
“夫人，今天一整天都没有出现任何征兆；

[ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] - - [hæf] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and me a - waitin ' here with my ironin ' half done , in the middle of the
和 我 一个 - 等待 - 这里 和 我的 - - 一半 完毕 ； 在 这 中间 的 这
[wi:k] .
week .
星期 ；

而我，却在这儿等着，熨衣服都熨了一半了，这可是周中啊。

[nɑːt][æn; ən] [eg] [nɔːr][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈiːv(ə)n] .
Not an egg nor a potato is there in the house , even .
不是 一个 蛋 也不 一个 土豆 是 那里 在 这 房子 ； 甚至 ；
家里连个鸡蛋和土豆都没有。

“ [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [stɔːpt] , [kənˈfaʊndɪd] .
“ **Mrs . Callender stopped , confounded .**
” 太太 ； 卡伦德 停止 ； 令人困惑 ；
卡伦德太太停了下来，困惑不已。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
The shops were all closed at that hour .
这 商店 是 全部 关闭 在 那 小时 ；
那时商店都关门了。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [dʒæk][rænd, rɑːnt][maɪˈself] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɔːrdər] !
“ **Why , I saw Jack Rand myself , after he had given the order !**
” 为什么 ； 我 锯 杰克 兰德 我 ； 后 他 有 给定 这 命令 ！
“哎呀，我亲眼见过杰克·兰德下达命令之后的样子！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] :
“ **she exclaimed** , **and then — she knew** :
“ 她 惊呼 , 和 然后 — 她 知道 :
她惊呼一声, 然后——她明白了:

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][wʌz; wəz]
like lightning her association with the sheet of blue writing - paper was
喜欢 闪电 她 协会 和 这 床单 的 蓝色的 写作 - 纸 曾是
[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
revealed to her ;
揭晓 到 她 ;
她恍然大悟, 意识到自己与那张蓝色信纸之间的联系;

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌməɹ] [huː] [lɪvd]
on the other side of it was written the address of a newcomer who lived
在 这 其他 边 的 它 曾是 书面 这 地址 的 一个 新人 WHO 居住地
[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [træk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
across the track at the other end of the village .
穿过 这 追踪 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 :
背面写着一位新住户的地址, 他住在铁轨对面, 村子的另一端。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪtɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] !
The marketing had gone there !
这 营销 有 已消失 那里 !
市场营销已经走上这条路了!

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **Well , I never heard of such a thing** !
“ 出色地 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !
“嗯, 我从来没听说过这种事! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmentəd] ['blæŋkli] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [læft] .
“ **she commented blankly , and , as usual , laughed** :
“ 她 评论 茫然地 , 和 , 作为 通常 , 笑了 :
她茫然地评论道, 然后像往常一样笑了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪːf] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ]
It was but a brief ten minutes later that her husband was presenting
它 曾是 但 一个 简短的 十 分钟 之后 那 她 丈夫 曾是 呈现
[hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] !
his guests to her — they had come !
他的 客人 到 她 — 他们 有 来 !
仅仅过了十分钟, 她的丈夫就把客人介绍给她了——他们来了!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ə'ɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
She had been but hoping against hope that they would not .
她 有 到过 但 希望 反对 希望 那 他们 会 不是 :
她一直抱着一丝希望, 希望他们不会这样做。

“ ['sɪnθiə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['wɔrbətən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenəd] .
“ **Cynthia , I want to introduce Mr . Warburton and Mr . Kennard** .
“ 辛西娅 , 我 想 到 介绍 先生 : 沃伯顿 和 先生 : 肯纳德 :
“辛西娅, 我想介绍一下沃伯顿先生和肯纳德先生。”

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . “
I have persuaded them to dine with us to - night . ”
我 有 被说服 他们 到 用餐 和 我们 到 - 夜晚 : “
我已经说服他们今晚和我们一起吃饭了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈwɔrbətən]
“ **It was awfully good of your husband to invite us** , ” **said Mr . Warburton**
“ 它 曾是 非常 好的 的 你的 丈夫 到 邀请 我们 , ” 说 先生 : 沃伯顿
,
:
,

“你丈夫邀请我们真是太好了,”沃伯顿先生说。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldər] , [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['æksent]
who was the elder , pleasant - faced and gray - haired , with the refined accent
WHO 曾是 这 长老 , 令人愉快的 - 面对 和 灰色的 - 头发 , 和 这 精制 口音
[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
and accustomed manner of a gentleman :
和 习惯 方式 的 一个 绅士 :
他年纪较大, 面容和蔼, 头发花白, 说话带着绅士的腔调, 举止文雅。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:l] [nɑːt] [ɪnkən'vi:niəns] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kə'lendə] . ”
“ **I hope we'll not inconvenience you , Mrs . Callender .** ”
“ 我 希望 出色地 不是 不便 你 , 太太 : 卡伦德 : ”
“希望我们不会给您带来不便, 卡伦德夫人。”

“ [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪnkən'vi:njənsɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [lʊkt]
“ **No , I hope we're not inconveniencing you ,** ” **murmured the other , who looked**
“ 不 , 我 希望 是 不是 不便 你 , ” 低声说道 这 其他 , WHO 看起来
[naɪn'ti:n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ,
nineteen and was twenty - nine ,
十九 和 曾是 二十 - 九 ,
“不, 希望我们没有给您带来不便,”另一个人低声说道, 他看起来十九岁, 实际上已经二十九岁了。

[huː] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [blʌft] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] .
who spoke from somewhere down in his throat and blushed with every word .
WHO 辐 从 某处 向下 在 他的 喉 和 脸红了 和 每一个 单词 .
他说话像是哽咽在喉咙里, 每说一个字都会脸红。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'lendə] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'trepidli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
“ **Not in the least ,** ” **said Mrs . Callender , immediately and intrepidly rising to**
“ 不是 在 这 至少 , ” 说 太太 : 卡伦德 , 立即地 和 勇敢地 上升 到
[ðə; ði] [ə'keɪzŋ] .
the occasion .
这 场合 :

“一点也不,”卡伦德夫人立刻勇敢地站出来说道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [s'tɑːntʃli] ['hɑːspɪtəb(ə)] ['lɪt(ə)] [soʊl] ,
She was a stanchly hospitable little soul ,
她 曾是 一个 坚定地 好客 小的 灵魂 ,
她是个非常热情好客的小姑娘,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [fɔɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʊd]
and to have refused a welcome to the guests foisted on her would
和 到 有 拒绝 一个 欢迎 到 这 客人 强加 在 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['ærəb]
have been as impossible to her at any time as to the proverbial Arab
有 到过 作为 不可能的 到 她 在 任何 时间 作为 到 这 谚语 阿拉伯
:
:
:

对于她来说, 拒绝接待强加于她的客人, 就像对于传说中的阿拉伯人来说一样不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈskru:təb(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [met][hɜ:r; həɹ]
There was an inscrutable defiance in her eyes , however , when they met her
那里 曾是 一个 难以捉摸 蔑视 在 她 眼睛 , 然而 , 什么时候 他们 遇见 她
[ˈhʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

然而，当她的目光与她丈夫的目光相遇时，她的眼中却流露出一种难以捉摸的反抗。

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
which puzzled him uncomfortably .
哪个 困惑 他 不舒服地 .

这让他感到困惑不已。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [wɪft] [ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] - [æsˈtɔ:riə] ,
” **Mr . Nichols wished us all to dine at the Waldorf - Astoria ,**
” 先生 . 尼科尔斯 希望 我们 全部 到 用餐 在 这 华德福 - 阿斯托利亚 ,
尼科尔斯先生希望我们都去华尔道夫酒店用餐，

” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] — [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
” **he explained — Mr . Nichols was the senior partner of the firm .**
” 他 解释 — 先生 . 尼科尔斯 曾是 这 高级的 伙伴 的 这 公司 .
“他解释说——尼科尔斯先生是这家公司的高级合伙人。”

” [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] , [æksɪˈdentəli] , [ðæt] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
” **But I found , accidentally , that these gentlemen were extremely tired of living**
” 但 我 成立 , 偶然 , 那 这些 先生们 是 极其 疲劳的 的 活的
[æt; ət][hoʊˈtel] ,
at hotels ,
在 酒店 ,

“但我偶然发现，这些先生们其实非常厌倦了住在酒店里。”

[ænd; ænd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [laɪk] [ˈdɪnər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] . ”
and longed for a little home - like dinner , by way of variety . ”
和 渴望 为了 一个 小的 家 - 喜欢 晚餐 , 经过 方式 的 种类 . ”
他渴望吃顿像家常菜一样的晚餐，换换口味。

” [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔr; jər][bɪg] [hoʊˈtel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrbɜːtən] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
” **We have been so much in your big hotels , ” said Mr . Warburton apologetically .**
” 我们 有 到过 所以 很多 在 你的 大的 酒店 , ” 说 先生 . 沃伯顿 带着歉意地 .
“我们之前经常入住你们的大型酒店，”沃伯顿先生歉意地说。

” [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [ˈveri] [dʌl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **It makes one very dull , after a time , I think .**
” 它 制作 一 非常 乏味的 , 后 一个 时间 , 我 思考 .
“我觉得，时间长了，会让人变得非常迟钝。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ] , [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [kəˈlɛndʒ] [soʊ][ˈkaɪndli]
You can't imagine , Mrs . Callender , our joy when Mr . Callender so kindly
你 不能 想象 , 太太 . 卡伦德 , 我们的 喜悦 什么时候 先生 . 卡伦德 所以 亲切地
[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][ɪn] .
offered to take us in .
提供 到 拿 我们 在 .

卡伦德太太，您无法想象卡伦德先生好心收留我们时，我们有多么高兴。

[ɪts] [soʊ] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈdʒɑ:li][ʌv; əv][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [tri:t] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] . ”
It's so uncommonly jolly of you both to treat us in this way . ”
它是 所以 不寻常地 快乐的 的 你 两个都 到 对待 我们 在 这 方式 . ”
你们俩这样对待我们，真是难得的开心。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrli] [gʊd] ['dɪnər]
“ **I remembered that you said we were to have a particularly good dinner**
“ 我 记得 那 你 说 我们 是 到 有 一个 特别 好的 晚餐
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“我记得你说过我们今晚要吃一顿特别丰盛的晚餐，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['telɪgræf] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
so I didn't telegraph you when I found that they could come ,
所以 我 没有 电报 你 什么时候 我 成立 那 他们 可以 来 ,
所以，当我发现他们可以来的时候，我没有提前通知你。

“ [sed] ['mɪstər] . [kə'ləndʒə] [wen] [ðə; ði][pɑːrti][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **said Mr . Callender when the party had separated to dress and he**
“ 说 先生 : 卡伦德 什么时候 这 派对 有 分开 到 裙子 和 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
and his wife were alone in their own room .
和 他的 妻子 是 独自的 在 他们的 自己的 房间 :

“卡伦德先生说道，当时一行人都去换衣服了，他和妻子独自待在自己的房间里。”

“ ['nɪkəlz] [ɪz] ['veri] ['æŋkʌs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pliːzd] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [brɪfɔːr] , [aɪ]
“ **Nichols is very anxious to have them pleased — I told you that before , I**
“ 尼科尔斯 是 非常 焦虑的 到 有 他们 高兴 — 我 讲述 你 那 前 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 :

“尼科尔斯非常渴望让他们满意——我想我之前告诉过你这一点。”

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'ʃiːnz] ,
They're looking at machines ,
它们是 寻找 在 机器 ,
他们在观察机器，
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][juː 'es][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
and if they take the London agency for us it will make a big difference .
和 如果 他们 拿 这 伦敦 机构 为了 我们 它 将要 制作 一个 大的 不同之处 :

如果他们能帮我们接管伦敦的代理权，那将会产生很大的影响。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [daʊn'sterz] ?
Why on earth did you look at me in that way downstairs ?
为什么 在 地球 做过 你 看 在 我 在 那 方式 楼下 ?
你刚才在楼下为什么那样看着我？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? “
Is there anything wrong ? ”
是 那里 任何事物 错误的 ? “
有什么问题吗？

“ [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , “ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [aɪ'rɑːnɪkli] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [hævnt] ['eni]
“ **No ; nothing is wrong ,** “ **said his wife ironically ,** “ **except that we haven't any**
“ 不 ; 没有什么 是 错误的 , “ 说 他的 妻子 讽刺的是 , “ 除了 那 我们 还没有 任何
['dɪnər] — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
dinner — to speak of :
晚餐 — 到 说话 的 :

“不，没什么不对劲，”他的妻子讽刺地说，“只是我们没有晚饭吃——或者说，没有晚饭吃。”

[oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [læf] [aɪl] ['nevər][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʊk] [ðɪs] [gaʊn] .
Oh , dear , if you make me laugh I'll never be able to hook this gown .
哦 , 亲爱的 , 如果 你 制作 我 笑 患病的 绝不 是 有能力的 到 钩 这 袍 .
哦，天哪，如果你让我笑，我就永远也穿不上这件礼服了。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['i:znt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [taɪt] , [its] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [lu:s] ,
No , it isn't the least bit tight , it's almost too loose ,
不 , 它 不是 这 至少 少量 紧的 , 它是 几乎 也 松动的 ,
不, 一点也不紧, 甚至有点太松了。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [hʊk] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [læf] .
in fact — but I can't hook it when I laugh .
在 事实 — 但 我 不能 钩 它 什么时候 我 笑 .
事实上——但我笑的时候就钩不上钩了。

[ˈtʃɑ:nsi] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [went] [rɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ]
Chauncey , the order went wrong in some way , this morning , and the marketing
昌西 , 这 命令 去 错误的 在 一些 方式 , 这 早晨 , 和 这 营销
[ˈnevər] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
never came at all .
绝不 来了 在 全部 .
昌西, 今天早上订单出了点问题, 营销材料根本没到。

[dʒʌst][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɪn] .
Just stand and take that in .
只是 站立 和 拿 那 在 .
你就站在那里, 好好感受这一切。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [helpt] [em 'i:][æt; ət] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt]
If you had only helped me at breakfast when I asked you to , it wouldn't
如果 你 有 仅有的 帮助 我 在 早餐 什么时候 我 问 你 到 , 它 不会
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .
如果你在早餐时听我的话帮我, 就不会发生这种事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kæθrɪn] ['nevər] [sent] [fɔ:r; fər]
I was away all the afternoon , and , of course , Catherine never sent for
我 曾是 离开 全部 这 下午 , 和 , 的 课程 , 凯瑟琳 绝不 发送 为了
['eniθɪŋ] — [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
anything — just sat and waited .
任何事物 — 只是 卫星 和 等待 .
我整个下午都不在家, 当然, 凯瑟琳什么也没吩咐——只是坐在那里等着。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][sʌm; səm][kænz][ʌv; əv] [mɑ:k] - ['tɜ:rt(ə)l] [su:p] [ænd; ənd]
There's nothing in the house but some cans of mock - turtle soup and
有 没有什么 在 这 房子 但 一些 罐头 的 嘲笑 - 龟 汤 和
[tə'meɪtoʊz] ,
tomatoes ,
西红柿 ,
家里除了几罐人造龟汤和西红柿之外什么都没有。

[ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌŋ][ʌv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
and one can of corned beef , and a small one of plum pudding .
和 一 能 的 咸 牛肉 , 和 一个 小的 一 的 李子 布丁 .
还有一罐咸牛肉和一小份李子布丁。

['kæθrɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] [bi:f] [ɪn][ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:s] [fɔ:r; fər]
Catherine is going to warm the beef in the tomatoes , and make a sauce for
凯瑟琳 是 去 到 温暖的 这 牛肉 在 这 西红柿 , 和 制作 一个 酱 为了
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
the pudding .
这 布丁 .
凯瑟琳打算用番茄把牛肉加热, 再做个布丁的酱汁。

[aɪd][daɪ] [brɪʃ:r] [aɪd][ə'pɔ:lədʒaɪz] [brɪʃ:r'hænd] [tu:; tə] [ðoʊz] [men] ; [ðeid] ['nevər] [fər'gɪv] [ðəm'selvz]
I'd die before I'd apologize beforehand to those men ; they'd never forgive themselves
ID 死 前 ID 道歉 预先 到 那些 男人 ; 他们会 绝不 原谅 他们自己
[fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .
for coming .
为了 未来 .

我宁愿死也不会事先向那些人道歉；他们永远不会原谅自己来到这里。

" [ˈmɪstər] . [kə'ləndʒ] ['hwɪslɪd] .
" **Mr . Callender whistled** .
" 先生 . 卡伦德 吹口哨 .

卡伦德先生吹了声口哨。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious** !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔ:ldɔ:f] - [æs'tɔ:riə][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
And to think we've come from the Waldorf - Astoria for this !
和 到 思考 我们已经 来 从 这 华德福 - 阿斯托利亚 为了 这 !

想想我们竟然是从华尔道夫酒店跑来这里看这个！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [jet] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [hi:; hi] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
But I don't see yet how it happened , " he incautiously objected .
但 我 不 看 然而 如何 它 发生 , " 他 不谨慎地 反对 .

“但我还不明白这是怎么发生的,”他不假思索地反驳道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['sɪnθiə] . "
" **I should think you could have managed better in some way , Cynthia** . "
" 我 应该 思考 你 可以 有 管理 更好的 在 一些 方式 , 辛西娅 . "

“辛西娅，我觉得你在某些方面本可以做得更好。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ləndʒ] .
" **Oh , you do , do you ? " said Mrs . Callender** .
" 哦 , 你 做 , 做 你 ? " 说 太太 . 卡伦德 .

“哦，你真的有啊？”卡伦德太太说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] .
" **Well , I don't** .
" 出色地 , 我 不 .

“嗯，我没有。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['haʊski:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ɪn][ə; ei] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ˈtʃɔ:nsɪ] ,
If you had the housekeeping to look after in a place like this , Chauncey ,
如果 你 有 这 家政 到 看 后 在 一个 地方 喜欢 这 , 昌西 ,

如果你要负责像这样的地方的家务，昌西，

[wer] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
where you never can get anything you want ,
在哪里 你 绝不 能 得到 任何事物 你 想 ,

在那里，你永远无法得到你想要的一切。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; ei] [ʔa:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈoʊpən] ['æftər][hæf] - [pæst][sɪks] — "
and there's not a shop in the place open after half - past six — "
和 有 不是 一个 店铺 在 这 地方 打开 后 一半 - 过去的 六 — "

而且，这个地方六点半以后就没有一家商店开门了——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . [kə'ləndʒ] ['heɪstɪli] ,
" **Yes , I know , I know , " interposed Mr . Callender hastily** ,
" 是的 , 我 知道 , 我 知道 , " 插入 先生 . 卡伦德 草草 ,

“是的，我知道，我知道,”卡伦德先生急忙插话道。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
dodging the subject with the ease of long practice .

躲避 这 主题 和 这 舒适 的 长的 实践 .

“ [bʌt; bət] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [ʌp][æn; ən] [ˈɑːmlət] , [ɔːr][ə; eɪ] [welʃ] [ˈrerbɪt] ,
“ **But couldn't you knock up an omelet , or a Welsh rarebit** ,
” 但 不能 你 敲 向上 一个 煎蛋卷 , 或者 一个 威尔士语 稀有比特 ,
“但你难道不能做个煎蛋卷或者威尔士干酪吐司吗? ”

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] ?
or some sort of a side dish ?
或者 一些 种类 的 一个 边 盘子 ?

或者某种配菜?

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [ˈbɔːrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Couldn't you borrow something ?
不能 你 借 某物 ?

你不能借点东西吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈtrædʒɪkli] .
“ **Mrs . Callender shook her head tragically** .
” 太太 . 卡伦德 摇晃 她 头 悲剧的是 .

卡伦德太太悲伤地摇了摇头。

“ [ˈneli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get]
“ **Nelly went to the Appletons and the Warings to see if she couldn't get**
” 内莉 去 到 这 阿普尔顿 和 这 - 到 看 如果 她 不能 得到
[sʌm; səm] [egz] ,
some eggs ,
一些 鸡蛋 ,

“内莉去了阿普尔顿家和沃林家，看看能不能弄到一些鸡蛋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [left] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .
but they had only one left at each place .
但 他们 有 仅有的 一 左边 在 每个 地方 .

但每个地方都只剩下一个了。

[ɪts] [nʊʊ][juːz] , [ˈtʃɔːnsi] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
It's no use , Chauncey , we've got to do the best we can .
它是 不 使用 , 昌西 , 我们已经 得到 到 做 这 最好的 我们 能 .

没办法了，昌西，我们只能尽力而为。

[aɪv] [pʊt][ɑːn][maɪ] [pˈrɪtiɪst] [gaʊn] , [ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ? “
I've put on my prettiest gown , and — did you bring the wine ? ”
我已经 放 在 我的 最漂亮的 袍 , 和 — 做过 你 带来 这 葡萄酒 ? ”

我穿上了我最漂亮的礼服，对了——你带酒了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [kəˈlɛndə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] .
“ **Yes , and it's good , “ said Mr . Callender with returning cheerfulness** .
” 是的 , 和 它是 好的 , “ 说 先生 . 卡伦德 和 返回 愉悦 .

“是的，很好，”卡伦德先生恢复了愉悦的神情说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuːː] [lɑːrdʒ]
He was glad now that he had paid a price for it that was too large
他 曾是 高兴的 现在 那 他 有 有薪酬的 一个 价格 为了 它 那 曾是 也 大的
[ˈevər][tuː; tə][biː; bi][diˈvʌldʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
ever to be divulged to his wife .
曾经 到 是 泄露 到 他的 妻子 .

他现在很庆幸自己为此付出了巨大的代价，这个代价太大了，永远不能告诉妻子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ? ”
“ And the flowers ? ”
“ 和 这 花朵 ？ ”

“那花呢？ ”

“ [wʌt] [ˈflaʊərz] ? ”
“ What flowers ? ”
“ 什么 花朵 ？ ”

“什么花？ ”

“ [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ The flowers you said you were going to bring me . ”
“ 这 花朵 你 说 你 是 去 到 带来 我 . ”

“你答应要给我带的花。”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] . ”
“ My dear girl , I never thought of them from that moment to this . ”
“ 我的 亲爱的 女孩 ， 我 绝不 想法 的 他们 从 那 片刻 到 这 . ”

“我亲爱的女儿，从那一刻起，我再也没有想过他们。”

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊld] [ˈkrʌmpld] -
“ Then we have nothing for the center of the table but that old crumpled -
“ 然后 我们 有 没有什么 为了 这 中心 的 这 桌子 但 那 老的 皱巴巴的 -
[ʌp] [ˈfɜːrnəri] ,
up fernery ,
向上 蕨类植物园 ,

“那么，我们桌子中央就只剩下那盆皱巴巴的旧蕨类植物了。”

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈtrædʒɪkli] .
“ she paused tragically .
“ 她 暂停 悲剧的是 .

她悲恸地停顿了一下。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fruːt] !
“ Not even fruit !
“ 不是 甚至 水果 !

“连水果都没有！ ”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [plæŋk] [gɔːn] . ”
There's another plank gone . ”
“ 有 其他 板 已消失 . ”

又一块木板不见了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈplætfɔːrm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːləti] .
“ Never mind , you're the whole platform , ” said her husband with jollity .
“ 绝不 头脑 , 你是 这 所有的 平台 , ” 说 她 丈夫 和 欢乐 .

“没关系，你就是整个平台，”她丈夫高兴地说。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] . ”
“ You always manage some way . ”
“ 你 总是 管理 一些 方式 . ”

你总能找到办法。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself] [əˈpruːvɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
“ I have to , ” she pleaded , looking at herself approvingly in the glass .
“ 我 有 到 , ” 她 恳求 , 寻找 在 她自己 赞许地 在 这 玻璃 .

“我必须这么做，”她恳求道，一边满意地看着镜子里的自己。

[ðə; ði][ˈdʒetɪd] [blæk] [dres] [set] [ɔːf][hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈveri] [wel] .
The jetted black dress set off her white neck and arms very well .
“ 这 喷射式 黑色的 裙子 放 离开 她 白色的 脖子 和 武器 非常 出色地 .

“那件黑色连衣裙衬托出她白皙的脖颈和手臂，非常漂亮。”

[ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈsmɑɪl] , [ˈbrɪljənt]
She never considered herself pretty , but she had an infectious smile , brilliant
她 绝不 经过考虑的 她自己 漂亮的 , 但 她 有 一个 传染性 微笑 , 杰出的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她从不觉得自己漂亮，但她笑容灿烂，牙齿洁白。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈveri] [laɪt] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [blæk] [ˈʌndər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and those very light gray eyes that look black under excitement .
和 那些 非常 光 灰色的 眼睛 那 看 黑色的 在下面 激动 .

还有那双在兴奋时看起来像黑色的浅灰色眼睛。

[ʃiː, ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈkoʊkɪtri] ,
She cast a provocative glance at her husband , with mock coquetry ,
她 投掷 一个 挑衅 瞥一眼 在 她 丈夫 , 和 嘲笑 卖弄风情 ,

她带着几分挑衅，装出一副娇媚的样子，瞥了丈夫一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdeftli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] .
and then deftly avoided his outstretched arm .
和 然后 巧妙地 避免 他的 伸展 手臂 .

然后巧妙地躲开了他伸出的手臂。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈsɔːsɪli] .

“ I've no time for you , ” she said saucily .

“ 我已经 不 时间 为了 你 , ” 她 说 俏皮地 .

“我没空搭理你，”她轻佻地说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈtʃɔːnsɪ] , [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ But for goodness ' sake , Chauncey , rise to the occasion all you can !
“ 但 为了 善良 - 清酒 , 昌西 , 上升 到 这 场合 全部 你 能 !

“但是看在老天的份上，昌西，尽你所能吧！ ”

“ [ðə; ði] [tuː] [, ɪrɪˈprəʊtʃəbli] [əˈtaɪərd] [men] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
“ The two irreproachably attired men who made their entrance into the drawing - room
“ 这 二 无可指摘 穿着 男人 WHO 制成 他们的 入口 进入 这 绘画 - 房间
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

looked at her in a manner which she certainly found encouraging .
看起来 在 她 在 一个 方式 哪个 她 当然 成立 鼓励 .

“走进客厅的两位衣着无可挑剔的男士用一种令她感到鼓舞的眼神看着她。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
She concluded that the chances were good for making them enjoy the dinner ,
她 结束 那 这 机会 是 好的 为了 制作 他们 享受 这 晚餐 ,
[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwaːləti] .
irrespective of its quality .
无论如何 的 它是 质量 .

她总结说，无论晚餐质量如何，让他们享受晚餐的可能性都很大。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈspʊʊkən][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɔːlsʊʊ] ,
She was enjoying their unspoken admiration , and the conversation also ,
她 曾是 享受 他们的 未说出口的 钦佩 , 和 这 对话 还 ,

她很享受他们无声的赞赏，也很享受谈话的过程。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrbɜːtən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
when Mr . Warburton returned to the subject of their invitation .
什么时候 先生 : 沃伯顿 返回 到 这 主题 的 他们的 邀请 .

沃伯顿先生再次谈到了他们的邀请。

“ [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['noʊtɪs] — [soʊ] [ʌn'kɑ:mənli] ['dʒɑ:li]
“ **It's so good of you to have us without any notice — so uncommonly jolly**
“ 它是 所以 好的 的 你 到 有 我们 没有 任何 注意 — 所以 不寻常地 快乐的
[fɔ:r; fər][juː 'es] .
for us :
为了 我们 :

“你们这么快就邀请我们过来，真是太好了——这对我们来说真是难得的快乐。”

[wi:v] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hoʊ'tel] ['kʊkɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] ['sti:mər] . “
We've been so tired of hotel cooking , after the steamer .”
我们已经 到过 所以 疲劳的 的 酒店 烹饪 , 后 这 汽船 : “
自从用了蒸笼之后，我们已经吃腻了酒店的饭菜。

“ [jes] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Yes , “ chimed in the other ,**
“ 是的 , “ 齐声说道 在 这 其他 ,
“ 是的 , “ 另一个人插嘴道。

“ [aɪ 'ti:] [gru:] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['bi:stli] [tɪnd] [fu:d]
“ **it grew to be almost as tiresome to us as the beastly tinned food**
“ 它 生长 到 是 几乎 作为 令人厌烦 到 我们 作为 这 兽 罐装 食物
[wiː; wi] [lɪvd] [ɑ:n] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈæfrɪkə] . “
we lived on when we were in Africa .”
我们 居住地 在 什么时候 我们 是 在 非洲 : “
“它让我们感到厌倦的程度几乎和我们在非洲时吃的那些难以下咽的罐头食品一样。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ˈleɪtli] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [kəl'endʒ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] ,
“ **Oh , have you been in Africa lately ? “ asked Mrs . Callender with composure ,**
“ 哦 , 有 你 到过 在 非洲 最近 ? “ 问 太太 : 卡伦德 和 镇定 ,
“哦，你最近去过非洲吗？”卡伦德太太镇定地问道。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [felt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][dɑ:rt] ,
although she and her husband felt the piercing of a mortal dart ,
虽然 她 和 她 丈夫 毛毡 这 冲孔 的 一个 凡人 镖 ,
虽然她和丈夫都感受到了致命一击的痛苦，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and did not dare to look at each other .
和 做过 不是 敢 到 看 在 每个 其他 :
他们彼此都不敢看对方。

“ [jes] , ['kenə-d] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][læst] [jɪr] , [æksɪ'dentəli] ;
“ **Yes , Kennard and I were on an exploring expedition last year , accidentally ;**
“ 是的 , 肯纳德 和 我 是 在 一个 探索 远征 最后的 年 , 偶然 ;
“是的，去年我和肯纳德意外地进行了一次探险；

[its] [kwart] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [teɪl] — [bʌt; bət][wiː; wi] [lɪvd] [ɑ:n] [tɪnd] [su:ps] [ænd; ənd] [mi:tɪs] ,
it's quite a long tale — but we lived on tinned soups and meats ,
它是 相当 一个 长的 故事 — 但 我们 居住地 在 罐装 汤 和 肉类 ,
说来话长——但我们当时靠罐头汤和肉过日子。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [plʌm] ['pʊdɪŋ] — [ˈfænsɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['klaɪmət] ! — [ʌn'tɪl] [iːv(ə)n][ðə; ði] [smel]
and even plum pudding — fancy it in the hot climate ! — until even the smell
和 甚至 李子 布丁 — 想要 它 在 这 热的 气候 ! — 直到 甚至 这 闻
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sɪkənd] [juː 'es] .
of them sickened us :
的 他们 恶心 我们 :
甚至连李子布丁——在炎热的气候下吃这种东西真是不可思议！——直到我们闻到它的味道都感到恶心。

[wi:v] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɪnd] [fu:d] [sɪns] . “
We've not been able to touch a bit of tinned food since .”
我们已经 不是 到过 有能力的 到 触碰 一个 少量 的 罐装 食物 自从 : “
从那以后，我们就再也碰过罐头食品了。

“ [kænd] [θɪŋz] — [ɔ:r] [tɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] — [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][ɪn] [iˈmæ:dʒənsɪz] ,
“ **Canned things — or tinned , as you call them — are very useful in emergencies** ,
“ 罐装 事物 — 或者 罐装 , 作为 你 称呼 他们 — 是 非常 有用 在 紧急情况 ,
“罐头食品——或者像你们说的罐装食品——在紧急情况下非常有用,

“ [sed] [ˈmɪstər] . [kəˈlɛndə-] [wɪð; wɪθ][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [səˈlemnəti] .
“ **said Mr . Callender with idiotic solemnity** .
“ 说 先生 : 卡伦德 和 愚蠢的 严肃 :
“卡伦德先生用一种愚蠢的严肃语气说道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [ˈsɑmtaɪmz] — [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] — [help] [jɔ:rˈself]
“ **You know you have to eat them sometimes — when you can't — help yourself**
“ 你 知道 你 有 到 吃 他们 有时 — 什么时候 你 不能 — 帮助 你自己
[ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **you know** :
“ 你 知道 :
“你知道有时候你必须吃它们——当你忍不住的时候——你知道的——自救吧。

[oʊ] , [jes] , [ɪn] [iˈmæ:dʒənsɪz] [tɪnd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] — [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] - [ɪm] .
Oh , yes , in emergencies tinned things are very useful — if you like 'em .
哦 , 是的 , 在 紧急情况 罐装 事物 是 非常 有用 — 如果 你 喜欢 - 呢 :
哦, 是的, 在紧急情况下, 罐头食品非常有用——如果你喜欢它们的话。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɛnəd] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [dʒoʊk] .
“ **Mr . Kennard laughed heartily , as if at some delicate joke** .
“ 先生 : 肯纳德 笑了 衷心地 , 作为 如果 在 一些 精美的 开玩笑 :
肯纳德先生开怀大笑, 仿佛听到了什么微妙的笑话。

“ [ɑ:] , [jes] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] — [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [ˈwɔrbətən] , [jes] — [maɪnd]
“ **Ah , yes , yes , if you like them — if you like them , Warburton , yes — mind**
“ 啊 , 是的 , 是的 , 如果 你 喜欢 他们 — 如果 你 喜欢 他们 , 沃伯顿 , 是的 — 头脑
[ðæt] , [jes] ! ”
that , yes ! ”
那 , 是的 ! ”
“啊, 是的, 是的, 如果你喜欢它们——如果你喜欢它们, 沃伯顿, 是的——记住这一点, 是的! ”

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ɛɪ][ˈmoʊmənt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə-] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪsf(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **Excuse me for a moment , ” said Mrs . Callender with graceful deliberation** ,
“ 原谅 我 为了 一个 片刻 , ” 说 太太 : 卡伦德 和 优美 审议 ,
“请允许我稍等片刻,”卡伦德夫人优雅而沉稳地说。

[ˈswi:pɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
sweeping slowly out of the room ,
扫荡 缓慢地 出去 的 这 房间 ,
缓缓走出房间,

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
and as soon as the door had closed behind her rushing into the kitchen
和 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 她 匆忙 进入 这 厨房
[ˈwaɪldli] .
wildly :
疯狂地 :
门一关上, 她就疯狂地冲进了厨房。

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʃi:; ji] [wʊd] .
The fortunes of war were against her , but win the victory she would .
这 财富 的 战争 是 反对 她 , 但 赢 这 胜利 她 会 :
战争的形势对她不利, 但她终将赢得胜利。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
There had to be some way out of this !
那里 有 到 是 一些 方式 出去 的 这 !
一定有办法摆脱这种困境!

“ [dəʊnt] [dɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈkæθrɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ˈbreθləsli] .
“ **Don't dish up a thing , Catherine , “ she ordered breathlessly .**
“ 不 盘子 向上 一个 事物 , 凯瑟琳 , “ 她 订购 气喘吁吁 .
“凯瑟琳, 什么都别说,”她气喘吁吁地命令道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ; [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [kænd] .
“ **It is no use ; the gentlemen never eat anything canned .**
“ 它 是 不 使用 ; 这 先生们 绝不 吃 任何事物 罐装 .
“没用; 这些先生从来不吃罐头食品。”

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I've got to think up something else .
我已经 得到 到 思考 向上 某物 别的 .
我得想个别的办法。

“ [dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [kʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Daunted by the grim face of the insulted cook , she turned appealingly to the**
“ 畏惧 经过 这 严峻 脸 的 这 受辱 厨师 , 她 转向 吸引人的 到 这
[ˈweɪtrəs] ,
waitress ,
女服务员 ,
“看到受辱的厨师一脸严肃, 她吓了一跳, 于是转向女服务员, 语气恳切。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈwʊmən] .
a young and venturesome person , as woman to woman .
一个 年轻的 和 冒险 人 , 作为 女士 到 女士 .
一个年轻有冒险精神的人, 以女性的身份。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ˈnelɪ] ! “
“ **You must know of something I could do , Nelly ! “**
“ 你 必须 知道 的 某物 我 可以 做 , 内莉 ! “
“你肯定知道我能做些什么, 内莉! ”

“ [ðə; ði] - , [mæm, mɑːm, məm] — “
“ **The Warings , ma'am — “**
“ 这 - , 女士 — “
“沃林一家, 夫人——”

“ [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [kʊkt]
“ **You told me you'd been there , and that everything they had was cooked**
“ 你 讲述 我 你会 到过 那里 , 和 那 一切 他们 有 曾是 煮熟
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪnər] .
for their own dinner .
为了 他们的 自己的 晚餐 .
“你告诉我你去过那里, 他们所有的饭菜都是自己做的。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnelɪ] [ˈspɜːkld] .
“ **The eyes of Irish Nelly sparkled .**
“ 这 眼睛 的 爱尔兰 内莉 闪闪发光 .
“爱尔兰内莉的眼睛闪闪发光。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [aɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **That's just it , ma'am :**
“ 那就是 只是 它 , 女士 .
“就是这样, 女士。”

[ˈmɪstər] . [ˈwəriŋz] [hoʊm] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Mr . Waring's home late to - night , and they're only just now sitting down to
先生 . 警告的 家 晚的 到 - 夜晚 , 和 它们是 仅有的 只是 现在 坐着 向下 到
[ðə; ði] [suːp] .
the soup .
这 汤 .
沃林先生今晚很晚才回家, 他们现在才坐下来喝汤。

[aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] ['gʊʊɪŋ][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I seen it going in through the window .
我 已见 它 去 在 通过 这 窗户 .

我亲眼看到它从窗户进去了。

[ɪf] [ju:; jʊ] — " [ɪ:; ji] [stɑ:pt] ['tentətɪvli] .
If you — " she stopped tentatively .
如果 你 — " 她 停止 姑且 .

“如果你——”她犹豫地停了下来。

" [wel] , [wel] — [seɪ] [aɪ 'ti:] ! "
" Well , well — say it ! "
" 出色地 , 出色地 — 说 它 ! "

“好，好——说吧！”

" [ʃɒr] , [ðeid] [loʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [aɪ 'ti:] .
" Sure , they'd loan you the whole dinner , ma'am , if you asked it .
" 当然 , 他们会 贷款 你 这 所有的 晚餐 , 女士 , 如果 你 问 它 .

“当然，夫人，如果您开口，他们会把整顿晚餐都借给您的。”

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ['kɪndld] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] .
" The light of kindred inspiration kindled in Mrs . Callender .
" 这 光 的 亲属 灵感 点燃 在 太太 . 卡伦德 .

“卡伦德夫人心中燃起了同舟共济的灵感之光。”

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] [fu:d] ['kʌmpəni] ,
The neighborhood was practically a joint - stock food company ,
这 邻里 曾是 几乎 一个 联合的 - 库存 食物 公司 ,

这个街区简直就像一家股份制食品公司，

[wer] [meɪdz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['flɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
where maids might be seen flitting through the back yard at any hour of the day
在哪里 女佣 可能 是 已见 飞掠 通过 这 后退 院子 在 任何 小时 的 这 天
[ɔ:r] ['i:vɪŋ] ,
or evening ,
或者 晚上 ,

无论白天还是晚上，都可能看到女佣在后院里穿梭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:roʊər] .
with the spoils of the borrower .
和 这 战利品 的 这 借款人 .

带着借款人的赃物。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər] ['dɪnər] !
But an entire dinner !
但 一个 全部的 晚餐 !

但整顿晚餐！

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['kæləndərz] [breθ] [ə'weɪ] .
The magnificence of the scheme took Mrs . Callender's breath away .
这 壮丽 的 这 方案 采取 太太 . 日历 气息 离开 .

这项计划的宏伟壮丽令卡伦德夫人惊叹不已。

" [ju:d] [gɪv] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['nelɪ] [ɪm'pɑ:rʃəli] .
" You'd give the lend of it yourself , ma'am , " said Nelly impartially .
" 你会 给 这 借 的 它 你自己 , 女士 , " 说 内莉 秉公 .

“夫人，您自己也会借出去的，”内利客观地说道。

['mɪsɪz] . [kə'ləndə] [gɑ:spt] — [ænd; ænd] [ə'sentɪd] .
Mrs . Callender gasped — and assented .
太太 . 卡伦德 倒吸一口气 — 和 同意 .

卡伦德太太倒吸了一口气——然后同意了。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
“ 来 ！

“来！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] , [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
“ **she said , and followed by the maid , dashed out of the kitchen door ,**
“ 她 说 , 和 随后 经过 这 女佣 , 虚线 出去 的 这 厨房 门 ,
她说完, 便带着女佣冲出了厨房门。

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
down the back piazza steps , and then up again on the piazza of the adjoining
向下 这 后退 广场 步骤 , 和 然后 向上 再次 在 这 广场 的 这 相邻的
[haʊs] .
house .
房子 .

沿着后广场的台阶往下走, 然后再沿着隔壁房子的广场往上走。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ]
The people seated at the table in the dining - room looked up at the long window
这 人们 坐着 在 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 看起来 向上 在 这 长的 窗户
,
.
,

餐厅里围坐在桌旁的人们抬头望向长长的窗户。

[əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlændə] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ɪnˈseɪnli] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
amazed to see Mrs . Callender gesticulating insanely at them from without .
惊叹 到 看 太太 . 卡伦德 做手势 疯狂地 在 他们 从 没有 .

惊讶地看到卡伦德太太在外面疯狂地向他们挥舞着手臂。

“ [dəʊnt] [help] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [suːp] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪnˈsɪstəntli] .
“ **Don't help any more of that soup , “ she called insistently** .
“ 不 帮助 任何 更多的 的 那 汤 , “ 她 称为 坚持不懈 .

“别再往汤里加东西了,”她坚持道。

“ [dəʊnt] [help] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ɪn] .
“ **Don't help any more of it — wait till I get in** .
“ 不 帮助 任何 更多的 的 它 — 等待 直到 我 得到 在 .

“别再帮忙了——等我进去再说。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːrˈself][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **The window opened from the inside , and she hurled herself into the room** .
“ 这 窗户 打开 从 这 里面 , 和 她 投掷 她自己 进入 这 房间 .

“窗户从里面打开了, 她纵身跃入房间。”

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No , no** ！
“ 不 , 不 ！

“不, 不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [ˈfeɪsɪz] , “ [ɪts] [nɑːt] [ˈpɔɪznd] .
“ **she answered the look on their horror - struck faces , “ it's not poisoned** .
“ 她 回答 这 看 在 他们的 恐怖 - 击 面孔 , “ 它是 不是 中毒 .

看到他们惊恐的表情, 她回答说: “它没有中毒。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [aɪ][wɑːnt][jʊər; jər] [ˈdɪnər] .
I don't mean that — it's all right ; but I want it myself , I want your dinner .
我 不 意思是 那 — 它是 全部 正确的 ; 但 我 想 它 我 , 我 想 你的 晚餐 .

我不是那个意思——没关系; 但我自己想要, 我想要你的晚餐。

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [teɪk] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? " "

Oh , will you let me take it home with me ? "
哦 , 将要 你 让 我 拿 它 家 和 我 ? "

哦，你能让我把它带回家吗？

" [maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] ['mɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ˈraɪzɪŋ]
" **My dear Mrs . Callender , " expostulated Mr . Waring in a quieting voice , rising**
" 我的 亲爱的 太太 : 卡伦德 , " 所宣称的 先生 : 警告 在 一个 安静 嗓音 , 上升
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“我亲爱的卡伦德夫人，”沃林先生用平静的声音说道，同时小心翼翼地站了起来。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈkreɪzi] !
" **No , I'm not crazy !**
" 不 , 我是 不是 疯狂的 !

“不，我没疯！ ”

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean just what I say .
我 意思是 只是 什么 我 说 :

我的意思是，我说的就是这个意思。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kænd]
My husband has brought home company , and we had only a canned
我的 丈夫 有 带来 家 公司 , 和 我们 有 仅有的 一个 罐装
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

我丈夫带了客人回家，而我们只有罐头食品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪːt] [aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] — [ænd; ənd] ,
and they can't eat it because they've been in Africa — and ,
和 他们 不能 吃 它 因为 他们有 到过 在 非洲 — 和 ,

他们不能吃，因为他们去过非洲——而且，

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
oh , I can't explain .
哦 , 我 不能 解释 :

哦，我无法解释。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [juː; jʊ] [daɪr] [θɪŋ] !
And it's so important to treat them well , and — oh , you dear thing !
和 它是 所以 重要的 到 对待 他们 出色地 , 和 — 哦 , 你 亲爱的 事物 !

善待它们非常重要，而且——哦，你这可爱的小家伙！

" [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [ˈneli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈɡɪvɪŋ]
" **For Mrs . Waring had handed the soup to Nelly and was already giving**
" 为了 太太 : 警告 有 递交 这 汤 到 内莉 和 曾是 已经 给予
[ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] .
orders to her own maid .
订单 到 她 自己的 女佣 :

“因为沃林太太已经把汤递给了内莉，并且已经开始吩咐自己的女仆了。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kə'mɑːndɪd] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [pər'sepʃ(ə)n]
" **Don't say another word , " she commanded rapidly , with a woman's perception**
" 不 说 其他 单词 , " 她 命令 快速 , 和 一个 女性的 洞察力
[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
grasping the situation .
抓握 这 情况 :

“别再说话了，”她迅速命令道，女人的敏锐洞察力让她迅速抓住了形势。

“ [send] [ju: 'es]['oʊvər][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

“ Send us over just what you have in exchange .

“ 发送 我们 超过 只是 什么 你 有 在 交换 .

“把你们有的东西寄给我们作为交换。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] [hoʊm] ['dɪnər] — [roʊst] [bi:f] , ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [,mæəkə 'roʊni] ,

We have only a plain home dinner — roast beef , vegetables , macaroni ,

我们 有 仅有的 一个 清楚的 家 晚餐 — 烤 牛肉 , 蔬菜 , 通心粉 ,

我们只准备了一顿简单的家常晚餐——烤牛肉、蔬菜、通心粉。

['ka:tɪdʒ] ['pʊdɪŋ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]['ʌv(ə)n] [ə 'gen] .

cottage pudding — you can put the things in your oven again .

小屋 布丁 — 你 能 放 这 事物 在 你的 烤箱 再次 .

乡村布丁——你可以把这些东西再放进烤箱里烤一次。

['henri] , ['kæri] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Henry , carry over this roast , will you ?

亨利 , 携带 超过 这 烤 , 将要 你 ?

亨利, 把这番烤肉继续下去好吗?

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “

Don't make any noise , any of you . “

不 制作 任何 噪音 , 任何 的 你 . “

你们谁都别出声。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pə'tetoʒ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ləndə] ['fɜ:rvəntli] ,

“ I'll take the potatoes , “ said Mrs . Callender fervently ,

“ 患病的 拿 这 土豆 , “ 说 太太 . 卡伦德 热切地 ,

“我要土豆,”卡伦德太太热情地说。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ:; fi] [klaɪmd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pi'ɑ:zə] [steps] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['gəʊstli]

but as she climbed her own piazza steps once more and saw the ghostly

但 作为 她 攀登 她 自己的 广场 步骤 一次 更多的 和 锯 这 幽灵般的

[prə'seɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['stelθɪli] ['berɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

procession that came and went stealthily bearing dishes ,

游行 那 来了 和 去 悄悄地 轴承 菜肴 ,

但当她再次登上自家广场的台阶, 看到那支幽灵般的队伍悄悄地端着盘子来来往往时,

[hɜ:r; hər] [ni:z] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] [li:nd] [ə 'genst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

her knees suddenly bent under her , and she leaned against one of the

她 膝盖 突然 弯曲 在下面 她 , 和 她 倾斜 反对 一 的 这

[pi'ɑ:zə] [poʊsts] ,

piazza posts ,

广场 帖子 ,

她双膝突然弯曲, 靠在了广场的一根柱子上。

[tu:] [wi:k] [frʌm; frəm] ['læftər] [tu:; tə] [mu:v] .

too weak from laughter to move .

也 虚弱的 从 笑声 到 移动 .

笑得浑身无力, 动弹不得。

“ [teɪk] [ker] , [ju:l] [dra:p] [ðæt] [dɪ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['wəriŋ] [,ɪntər'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [ɑ:rm] ,

“ Take care , you'll drop that dish , “ said Mr . Waring interposing a dexterous arm ,

“ 拿 关心 , 你会 降低 那 盘子 , “ 说 先生 . 警告 插入 一个 轻巧 手臂 ,

“小心点, 你会把盘子摔了,”沃林先生说着, 灵巧地伸出一只胳膊挡住了盘子。

[waɪl] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [roʊst] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

while he endeavored to balance the roast on the railing .

尽管 他 努力 到 平衡 这 烤 在 这 栏杆 .

他努力保持烤肉在栏杆上的平衡。

“ [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] , [dəʊnt][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ; [get] [ʌp] .

“ **Mrs . Callender , don't sit down on the piazza ; get up .** ”
太太 : 卡伦德 , 不 坐 向下 在 这 广场 ; 得到 向上 :

“卡伦德夫人, 不要坐在广场上; 起来。”

[ju:l] [hæv; həv][em 'i:] ['læfɪŋ] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] ,
You'll have me laughing , too , if you don't stop ,
你会 有 我 笑 , 也 , 如果 你 不 停止 ,

你再不停下来, 我也会笑的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][ænd; ənd][gou] [bæk] [fɔ:r; fər] [pleɪts] . “
and I've got to take this in and go back for plates . ”
和 我已经 得到 到 拿 这 在 和 去 后退 为了 盘子 :

我得把这个带回去, 然后回去拿盘子。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪts] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] , [ˈstræŋɡlɪŋ] .
“ **We have plates ,** ” **said Mrs . Callender , strangling .** ”
我们 有 盘子 , ” 说 太太 : 卡伦德 , 勒死 :

“我们有盘子,”卡伦德太太哽咽着说。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪts] — [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Oh , Mr . Waring , we have plates — we have something .** ”
哦 , 先生 : 警告 , 我们 有 盘子 — 我们 有 某物 :

“哦, 沃林先生, 我们有盘子——我们有东西。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] , [gou][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , [gou][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] !
Oh , Mr . Waring , go and leave me , go and leave me !
哦 , 先生 : 警告 , 去 和 离开 我 , 去 和 离开 我 !

哦, 沃林先生, 走吧, 离开我吧, 离开我吧!

[aɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ʌp] . “
I'll never be able to stand up . ”
患病的 绝不 是 有能力的 到 站立 向上 : “

我永远都站不起来了。

“ [həˈloʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Hello , what's the matter ?** ”
“ 你好 , 是什么 这 事情 ?

“你好, 有什么事吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [kəˈlɛndə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] , [keɪm] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsemi] -
“ **Mr . Callender , with an excited whisper , came peering out into the semi -**
“ 先生 : 卡伦德 , 和 一个 兴奋的 耳语 , 来了 窥视 出去 进入 这 半 -
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness . ”
黑暗 :

“卡伦德先生兴奋地低声说道, 向半明半暗的光线中张望过来。”

“ [ðæt] [bæk] [dɔ:r] [ki:ps] [ˈletɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [dra:ft] .
“ **That back door keeps letting in an infernal draught .** ”
“ 那 后退 门 保持 出租 在 一个 地狱 草稿 :

“那扇后门总是漏进令人作呕的冷风。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɛrɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ˈsɪnθiə] ?
What on earth are you and Waring doing out here , Cynthia ?
什么 在 地球 是 你 和 警告 正在做 出去 这里 , 辛西娅 ?

辛西娅, 你和沃林到底在这里干什么?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] !
And you without a thing over your shoulders !
和 你 没有 一个 事物 超过 你的 肩膀 !

而你, 肩上什么都没有!

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [mi:n] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [jɔ:r'selvz] ,
I call that mean , having a good time out here by yourselves ,
我 称呼 那 意思是 , 拥有 一个 好的 时间 出去 这里 经过 你们自己 ,
我觉得这很没品, 你们俩一个人在这里玩得这么开心。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:][ɪn'saɪd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] .
and leaving me inside to do all the entertaining .
和 离开 我 里面 到 做 全部 这 娱乐 .
把我一个人留在屋里招待客人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈæftər][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n]
Don't you know that we're waiting for dinner , and it's after half - past seven
不 你 知道 那 是 等待 为了 晚餐 , 和 它是 后 一半 - 过去的 七
[ə'klɒk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ?

你不知道我们还在等晚饭吗? 现在已经过七点半了!

" [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ju:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] .
" **His ill - used expression was the last straw .**
" 他的 患病的 - 用过的 表达 曾是 这 最后的 稻草 .
“他那副不堪入目的表情成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [rɒkt] [ænd; ənd] [ri:lɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈplætər] , [waɪl] [ðə; ði] [roʊst] [pərˈfɔ:rmd]
Mr . Waring rocked and reeled with his platter , while the roast performed
先生 . 警告 摇滚 和 卷曲 和 他的 拼盘 , 尽管 这 烤 执行
[æn; ən][ɑ:blɪ'ga:tʊʊ] [ˈmu:vmənt] .
an obligato movement .
一个 强制性 移动 .

沃林先生摇晃着他的盘子, 而烤肉则像是在表演一段必选乐章。

" [oʊ] ! " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhɒzbənd] [ˈfaɪnəli] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən]
" **Oh ! " moaned Mrs . Callender as her husband finally assisted her to an**
" 哦 ! " 呻吟 太太 . 卡伦德 作为 她 丈夫 最后 协助 她 到 一个
[r'ɛkt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
erect position ,
直立 位置 ,

“哦! ”卡伦德太太呻吟着, 她的丈夫终于扶她直立起来。

[ænd; ənd] [əˈfɛndɪdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] .
and offendedly took up the dish of potatoes .
和 生气地 采取 向上 这 盘子 的 土豆 .
他愤愤不平地拿起那盘土豆。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [dəʊnt][æsk][em 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ju:l] [ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [noʊ]
" **Don't say a word , don't ask me a thing ; you'll never in this world know**
" 不 说 一个 单词 , 不 问 我 一个 事物 ; 你会 绝不 在 这 世界 知道
“别说话, 别问我任何问题; 你永远不会知道。”

[ɔ:l] [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] — [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] .
all I've gone through in the last hour — you couldn't take it in .
全部我已经 已消失 通过 在 这 最后的 小时 — 你 不能 拿 它 在 .
我过去一个小时里经历的一切——你根本无法想象。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈdɪnər] — [jɔr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] — [jɔr; jər][ˈfju:tʃər][ɪz]
But I've got the dinner — your Englishmen are provided for — your future is
但 我已经 得到 这 晚餐 — 你的 英国人 是 假如 为了 — 你的 未来 是
[əʃʊəd] ,
assured ,
保证 ,

但我已经安排好了晚餐——你的英国朋友们有饭吃了——你的未来有保障了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] — [ænd; ənd] [iːt] —
and all that we have to do now is to go in and eat — and eat —
和 全部 那 我们 有 到 做 现在 是 到 去 在 和 吃 — 和 吃 —
[ænd; ənd] [iːt] .
and eat .
和 吃 .

我们现在要做的就是进去吃——吃——吃。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten]
" **The Strength of Ten**
" 这 力量 的 十

《十的力量》

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten]
The Strength of Ten
这 力量 的 十

十的力量

[ˈæftər] [ˈplʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [treɪn][tuː; tə][ðə; ði] [træk]
AFTER plunging from the light and comfort of the heated train to the track
后 骤降 从 这 光 和 舒适 的 这 加热 火车 到 这 追踪
,
.
,

从温暖舒适的列车车厢一跃而下，来到铁轨上，

[dʒʌst] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːθɪk] [ˈsteɪ](ə)n[ʌv; əv] - ,
just below the little Gothic station of Braewood ,
只是 以下 这 小的 哥特 车站 的 - ,

就在布雷伍德小哥特式车站下方，

[dʒɑːn] [ˈætəːberi] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [riːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈbɜːrbən]
John Atterbury had well - nigh half a mile to walk before reaching his suburban
约翰 阿特伯里 有 出色地 - 夜 一半 一个 英里 到 走 前 到达 他的 郊区
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

约翰·阿特伯里要走将近半英里才能到达他在郊区的住所。

[ðə; ði] [wei] [led][ɪn][pɑːrt] [əˈkrɔːs] [ʌnˈtɪld] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baːz][hæd; həd]
The way led in part across untilled fields from the inclosures of which bars had
这 方式 引领 在 部分 穿过 直到 字段 从 这 围栏 的 哪个 酒吧 有
[bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [kəˈmjuːtəz] .
been removed to facilitate the passage of daily commuters .
到过 已移除 到 促进 这 通道 的 日常的 通勤者 .

这条路部分穿过未耕种的田野，田野上的栅栏已被拆除，以便日常通勤者通行。

[ɪn][ðə; ði][slænt] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvnɪŋ] ,
In the slant sunlight of a summer evening ,
在 这 倾斜 阳光 的 一个 夏天 晚上 ,

在夏日傍晚斜阳的照耀下，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnsektz] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] [fʊt] - [pæθ] ,
with insects chirping in the dusty grass by the side of the worn foot - path ,
和 昆虫 啁啾声 在 这 尘土飞扬 草 经过 这 边 的 这 磨损 脚 - 小路 ,

磨损的小路旁，尘土飞扬的草丛里传来昆虫的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [frʌm; frəm] ['aʊtlaiŋ] [medəʊz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər][ænd; ənd]
and a fresh breeze from outlying meadows scented with clover and
和 一个 新鲜的 微风 从 边远 草地 香味 和 三叶草 和
['mɪlkwi:d] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlə] ,
milkweed to fan the brow of the toiler ,
乳草 到 扇子 这 眉头 的 这 苦力 ,
一阵来自郊外草地的清新微风, 带着三叶草和乳草的芬芳, 拂过辛勤劳作者的额头。

[ðɪs] [wɔ:k] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [frendz]
this walk served as a pleasant approach , in the company of conversational friends
这 走 服务 作为 一个 令人愉快的 方法 , 在 这 公司 的 对话 朋友们
,
,
,
这次散步方式很愉快, 有朋友陪伴, 大家可以愉快地聊天。

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kʌntri] [rɪ'freʃmənt] — [ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət]
to further country refreshment — the hammock on the verandah , the intimate
到 更远 国家 清爽 — 这 吊床 在 这 阳台 , 这 亲密的
[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['rəʊz,bʊʃ] ,
society of rosebushes ,
社会的 玫瑰丛 ,
为了进一步享受乡村的惬意——阳台上的吊床, 玫瑰丛的静谧陪伴,

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or a little putting on the sward at the back of the house .
或者 一个 小的 推杆 在 这 草 在 这 后退 的 这 房子 .
或者在房子后面的草坪上稍微练习一下。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [faɪv] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ['ziroʊ] ,
But on a night in January , with the thermometer five degrees above zero ,
但 在 一个 夜晚 在 一月 , 和 这 温度计 五 学位 多于 零 ,
但一月份的一个夜晚, 气温零上五度,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'limitəbl] ['blæknəs] , [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b]
and a fierce wind blowing out of illimitable blackness , life in the suburbs
和 一个 凶猛的 风 吹 出去 的 无限的 黑 , 生活 在 这 郊区
[dɪ'mɑ:ndɪd] ['strenjuəs] [wɪl] - ['paʊər] .
demande

dren
要求 费力的 将要 - 力量 .
狂风从无边无际的黑暗中吹来, 郊区的生活需要坚强的意志力。
[men] [pʊt][ðər; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['oʊvərkoʊt] ['taɪtli] ['bʌtnd] ,
Men put their heads down and ran in silence , with overcoats tightly buttoned ,
男人 放 他们的 头部 向下 和 跑 在 沉默 , 和 大衣 紧紧 纽扣 ,
[ænd; ənd][hændz] ['bi:tɪŋ] [tə'geðər] ,
and hands beating together ,
和 双手 殴打 一起 ,

男人们低着头, 默默地奔跑着, 大衣扣子紧紧扣着, 双手紧紧地拍打着。
[ðər; ðər] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] .
their footsteps sounding heavily on the frozen earth .
他们的 脚步声 听起来 重度 在 这 冷冻 地球 .
他们的脚步沉重地落在冰冻的土地上。
[ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [dʒɑ:n] [ætə'beri:z] [strɔ:n] [lʌŋz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,
The wind cut John Atterbury's strong lungs like a knife ,
这 风 切 约翰 阿特伯里 强的 肺 喜欢 一个 刀 ,
狂风像刀割一样割破了约翰·阿特伯里强壮的肺。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː hi] [bɔːr] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm][noʊ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Moreover , he bore within him no lightness of spirit ,
 而且 , 他 钻孔 之内 他 不 亮度 的 精神 ,
 此外, 他内心丝毫没有轻浮之心。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər]
added to the bitter knowledge of an immediate and pressing need for
 额外 到 这 苦的 知识 的 一个 即时 和 紧迫 需要 为了
 [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv][laɪf] .
money in the common uses of life .
 钱 在 这 常见的 用途 的 生活 .

此外，还要面对生活中迫切需要用钱的痛苦现实。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] - [naɪt] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [rɪ'li:f] ,
If the man whom he was to meet to - night did not bring relief ,
 如果 这 男人 谁 他 曾是 到 见面 到 - 夜晚 做过 不是 带来 宽慰 ,
 如果他今晚要见的那个人没有带来解脱,

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][breɪn] [rɪˈvɒlvd] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈfjuːt(ə)][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] ,
His tired brain revolved subconsciously futile plans for the morrow ,
 他的 疲劳的 脑 旋转 潜意识 徒劳 计划 为了 这 明天 ,
 他疲惫的大脑下意识地盘旋着明天的徒劳计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] [pə'r'si:vd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
With a sharp pang of disappointment , he perceived , as he turned the
和 一个 锋利的 疼痛 的 失望 , 他 感知 , 作为 他 转向 这
[ˈkɔ:rnə] ,
corner ,
角落 ,

转过街角，他突然感到一阵强烈的失望，他意识到：

[ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
that the front of the villa was in darkness except for a dim light in his
那 这 正面 的 这 别墅 曾是 在 黑暗 除了 为了 一个 暗淡 光 在 他的
[ˈwaɪfs] [ru:m] ,
wife's room ,
妻子的 房间 ,
别墅正面一片漆黑，只有他妻子的房间里透出一丝微弱的灯光。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] [ki:] [noʊ] [gʌ] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] ['gri:tɪd]
and as he opened the door with his latch key no gush of hot air greeted
和 作为 他 打开 这 门 和 他的 门锁 钥匙 不 喷 的 热的 空气 问候
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他用钥匙打开门时，并没有热气扑面而来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stoʊni] ['koʊldnəs] .
but a stony coldness .
但 一个 石质的 寒冷 .

但却是冰冷如石。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'genst] [ə; eɪ][goʊ] - [kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [skwer] [hɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,
He knocked against a go - cart in the square hall on his way to light the gas ,
他 敲门 反对 一个 去 - 大车 在 这 正方形 大厅 在 他的 方式 到 光 这 气体 ,
他去点燃煤气的路上，在广场大厅里撞到了一辆小型货车。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [kɔ:ld] [daʊn] ['sɔ:ftli] ,
and his wife's voice called down softly ,
和 他的 妻子的 嗓音 称为 向下 轻轻 ,
他妻子的声音轻柔地传了下来，

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? ”
“ **Is that you , dear ?** ”
“ 是 那 你 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，是你吗？ ”

“ [jes] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? ”
“ **Yes . Are you ill ?** ”
“ 是的 . 是 你 患病的 ? ”

“是的。你生病了吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈoʊnli] ['restɪŋ] .
“ **No , only resting .**
“ 不 , 仅有的 休息 .

“不，只是休息。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? ”
Aren't you coming up ? ”
不是 你 未来 向上 ? ”

你不上来吗？

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **In a moment .**
“ 在 一个 片刻 .

“马上就好。”

" [hi:; hi] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ,
" He divested himself of his hat and coat ,
" 他 剥离 他自己 的 他的 帽子 和 外套 ,
他脱下帽子和外套,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈæbsəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈredʒɪstər] ,
and stood absently trying to warm his hands at the frozen register ,
和 站立 心不在焉地 尝试 到 温暖的 他的 双手 在 这 冷冻 登记 ,
他心不在焉地站在冰冷的收银台前, 试图用手暖暖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] ,
and then with a long sigh ,
和 然后 和 一个 长的 叹 ,
然后, 他长叹一声,

[prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈbɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ju:z][ʌv; əv]
prepared to take up this end of the domestic burden with the patient use of
准备 到 拿 向上 这 结尾 的 这 国内的 负担 和 这 病人 使用 的
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .
准备通过耐心养成习惯来承担这部分家庭负担。

[hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [step] ,
He went upstairs with a firm and even step ,
他 去 楼上 和 一个 公司 和 甚至 步 ,
他迈着稳健的步伐上了楼。

[ˈtredɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dɔ:ɹ] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
treading more lightly as he passed the nursery door where the baby was going
踩踏 更多的 轻轻 作为 他 通过了 这 苗圃 门 在哪里 这 婴儿 曾是 去
[tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈketɪ] ,
to sleep under the charge of Katy ,
到 睡觉 在下面 这 收费 的 凯蒂 ,
他经过婴儿房门口时, 脚步轻了些, 凯蒂正要照看婴儿在那里睡觉。

[ðə; ði] [nɜ:rs] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ]
the nurse - maid , and entered the room where his wife lay on the lounge in a
这 护士 - 女佣 , 和 进入 这 房间 在哪里 他的 妻子 躺 在 这 休息室 在 一个
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ,
crimson dress ing - gown ,
赤红 敷料 - 袍 ,
保姆走进房间, 他的妻子穿着深红色的睡袍躺在沙发上。

[ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈkʌvərɪlət] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [her] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
a flowered coverlet thrown over her feet , her dark hair lying in rings on the
一个 开花的 床单 抛掷 超过 她 脚 , 她 黑暗的 头发 说谎 在 戒指 在 这
[waɪt] [ˈpɪləʊ] ,
white pillow ,
白色的 枕头 ,
一条碎花毯子盖在她的脚上, 她乌黑的头发一圈圈地散落在白色的枕头上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪk'spektəntli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and her large , dark eyes turned expectantly toward him .
和 她 大的 , 黑暗的 眼睛 转向 满怀期待地 朝向 他 .
她那双又大又黑的眼睛充满期待地望着他。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˌlʌɡʒəriəs] [ru:m] ,
The comfort of the pretty , luxurious room ,
这 舒适 的 这 漂亮的 , 豪华 房间 ,
舒适宜人的漂亮豪华房间,

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['pɑ:vərti] [ɪn][ɪts] ['fɪtɪŋz] ,
which gave no hint of this new poverty in its fittings ,
哪个 给予 不 暗示 的 这 新的 贫困 在 它是 配件 ,

它的陈设丝毫没有透露出这种新的贫困迹象。

[wʌz; wəz] ['ɪkɪlɪpst] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsɪ] [tʃɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊ'peɪk] ['ætməsfɪr] .
was eclipsed by the icy chill that was like an opaque atmosphere .
曾是 日食 经过 这 冰冷的 寒意 那 曾是 喜欢 一个 不透明 气氛 .

周围一片冰冷刺骨，仿佛置身于一片不透明的空气之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [hə:ld] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .
The wind outside hurled itself at the house and shook the shutters .
这 风 外部 投掷 本身 在 这 房子 和 摇晃 这 百叶窗 .

外面的风呼啸着吹向房子，摇晃着百叶窗。

['ætɜːbəri] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] ,
Atterbury turned up the gas ,
阿特伯里 转向 向上 这 气体 ,

阿特伯里加大了力度，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
and then sat down on the couch by his wife and kissed her .
和 然后 卫星 向下 在 这 长椅 经过 他的 妻子 和 亲吻 她 .

然后他坐在妻子身旁的沙发上，吻了她。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [peɪn] ;
“ **Nothing but that old pain** ;
“ 没有什么 但 那 老的 疼痛 ;

“除了那份旧伤痛，什么也没有了；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][ʊ'ʊvər] [ɪf] [aɪ][laɪ] [stɪl] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ʊ'ʊnli] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]
it will go over if I lie still — it was my only chance if we are to go
它 将要 去 超过 如果 我 说谎 仍然 — 它 曾是 我的 仅有的 机会 如果 我们 是 到 去

[aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
out to - night .
出去 到 - 夜晚 .

如果我一动不动，它就会翻过来——这是我们今晚出去的唯一机会。

[ɪts] ['riːəli] ['betər] [naʊ] .
It's really better now .
它是 真的 更好的 现在 .

现在情况好多了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['hærɪŋtən] ['feɪθfəli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wi:d] [kʌm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
I promised Mrs . Harrington faithfully this afternoon that we'd come , in spite of the
我 承诺 太太 . 哈灵顿 忠实 这 下午 那 我们会 来 , 在 尽管如此 的 这
['weðər] .
weather .
天气 .

今天下午我信守承诺，向哈灵顿太太保证，无论天气如何，我们都会来。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? “
Do you mind ? ”
做 你 头脑 ? ”

你介意吗? ”

“ [noʊ] . [ɪz] [ˈhɛrɪŋtən] [hoʊm] [jet] ? ”
“ **No . Is Harrington home yet ?** ”
“ 不 是 哈灵顿 家 然而 ? ”

“没有。哈灵顿回家了吗？ ”

“ [fiː; ji] [iksˈpekts] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
“ **She expects him back this evening .**
“ 她 预期 他 后退 这 晚上 .

她预计他今晚回来。

[oʊ] , [dʒæk] , [ˈbrɪdʒɪt] [wəz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
Oh , Jack , Bridget was sent for this morning before the breakfast things were
哦 , 杰克 , 布里奇特 曾是 发送 为了 这 早晨 前 这 早餐 事物 是
[klɪrd] [əˈweɪ] .
cleared away .
已清除 离开 .

哦，杰克，今天早上早餐还没收拾干净，布里奇特就被叫来了。

[fiː; ji] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːrɜː] — !
She really didn't want to go off this time , but that mother of hers — !
她 真的 没有 想 到 去 离开 这 时间 , 但 那 母亲 的 她的 — !

她这次真的不想走，可是她那个母亲——！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈmɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
The children were more troublesome than usual , and had to be taken
这 孩子们 是 更多的 麻烦的 比 通常 , 和 有 到 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

孩子们比平时更调皮捣蛋，需要人照顾。

[ðeə(r)] [ɔːl] [əˈsliːp] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi] .
They're all asleep now but the baby .
它们是 全部 睡着了 现在 但 这 婴儿 .

除了宝宝以外，其他人都睡着了。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
I sent them off earlier than usual on account of the cold .
我 发送 他们 离开 早些时候 比 通常 在 帐户 的 这 寒冷的 .

由于天气寒冷，我比平时更早地把它们寄了出去。

[ˈketɪ] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
Katy is no good around the house , and we've had such a day !
凯蒂 是 不 好的 大约 这 房子 , 和 我们已经 有 这样的 一个 天 !

凯蒂不擅长做家务，我们今天过得糟透了！

[ðə; ði] [ˈfɜːrniːs] — “
The furnace — ”
这 炉 — ”

炉子——”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪts] [aʊt] . ”
“ **I see that it's out .** ”
“ 我 看 那 它是 出去 . ”

“我看到它已经出来了。”

“ [bəʊθ][fairz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
“ **Both fires were out , but the range is going now .**
“ 两个都 火灾 是 出去 , 但 这 范围 是 去 现在 .

“两处火灾都已扑灭，但靶场现在正在运行。”

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:n] .
The wind was all wrong .
这 风 曾是 全部 错误的 .

风向完全不对。

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfʊ:rnɪs] [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembə] [haʊ] [tu:; tə] [tʊ:rn] [ðə; ði]
We made up the furnace three times , but I couldn't remember how to turn the
我们 制成 向上 这 炉 三 时代 , 但 我 不能 记住 如何 到 转动 这
[ˈdæmpəz] ;
dampers ;
阻尼器 ;

我们组装了三次炉子，但我记不起如何转动风门了；

[ðeɪ] [ˈnevə] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
they never seemed to be the right way .
他们 绝不 似乎 到 是 这 正确的 方式 .

它们似乎从来都不是正确的方法。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [ðʊ] . "
There's a grate fire in the nursery , though . "
有 一个 格特 火 在 这 苗圃 , 尽管 . "

不过，育婴室里有个壁炉。

" [ðə; ði] [ˈwɔ:tə] [ˈhæznt] [ˈfrouz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [paɪps] , [aɪ] [hoʊp] ?
" The water hasn't frozen in the pipes , I hope ?
" 这 水 还没有 冷冻 在 这 管道 , 我 希望 ?

“希望管道里的水没有结冰吧？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:mi:nəs] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was an ominous sound in his voice .
" 那里 曾是 一个 不祥的 声音 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着不祥的意味。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈspi:tʃləsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] [aɪz] [lɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ]
She nodded speechlessly , and looked at him , her eyes large with
她 点头 无言 , 和 看起来 在 他 , 她 眼睛 大的 和
[ʌnˈfed] [terz] .
unshed tears .
未开 眼泪 .

她默默地点了点头，看着他，眼里噙满了泪水。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

" [hi:; hi] [roʊz] [fɔ:r; fər] [ˈæk(ə)n] .
" He rose for action .
" 他 玫瑰 为了 行动 .

他挺身而出，准备行动。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈplʌmə] [æt; ət] [wʌnz] . "
" You should have sent for the plumber at once . "
" 你 应该 有 发送 为了 这 水管工 在 一次 . "

“你应该立刻叫水管工来。”

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [send] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leit] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ;
" There wasn't anyone to send , and it was so late when I found it out ;
" 那里 不是 任何人 到 发送 , 和 它 曾是 所以 晚的 什么时候 我 成立 它 出去 ;

“当时没有人可以派人去，而且当我发现这件事的时候已经太晚了；

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['eniweɪ] .
he wouldn't have come until to - tomorrow , anyway .
他 不会 有 来 直到 到 - 明天 , 反正 .

反正他明天才会来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wɪtʃ] [fɪld] ['ætɜːbəri]
" **There was a certain look in his wife's face at times which filled Atterbury**
" 那里 曾是 一个 肯定 看 在 他的 妻子的 脸 在 时代 哪个 已填 阿特伯里
[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['tendərnəs] .
with extreme tenderness .
和 极端 压痛 .

“有时，他妻子的脸上会流露出某种神情，这让阿特伯里感到无比温柔。”

[ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri]
In the seven years of their wedded life she had explained to him every
在 这 七 年 的 他们的 已婚 生活 她 有 解释 到 他 每一个
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [greɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ,
varying grade of emotion which the sight of him caused her ,
变化 年级 的 情感 哪个 这 视线 的 他 导致 她 ,

在他们七年的婚姻生活中，她向他解释了见到他时她所产生的各种不同的情感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
but there were many things which he had never thought of telling her ,
但 那里 是 许多 事物 哪个 他 有 绝不 想法 的 讲述 她 ,
但有很多事他从未想过要告诉她。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['kɑ:nʃəsli] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
or even consciously formulating to himself .
或者 甚至 有意识地 制定 到 他自己 .

甚至可能是他自己有意识地形成的。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kla:zɪt] ,
He went over to the closet ,
他 去 超过 到 这 壁橱 ,

他走到衣橱前，

[pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm]['kɔ:rdʒəl][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɪŋk]
poured out some cordial in a small glass and brought it to her to drink
倾倒 出去 一些 亲切 在 一个 小的 玻璃 和 带来 它 到 她 到 喝
,
.
,
.

他倒了一些甜酒在小杯子里，端到她面前让她喝。

['wɒtʃɪŋ] ['næroʊli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ðɪ] ['blu:ɪʃ] ['pælər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
watching narrowly until a faint tinge of color relieved the bluish pallor around her
观看 勉强 直到 一个 头晕的 色调 的 颜色 松了口气 这 蓝蓝色 苍白 大约 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她紧盯不放，直到一丝淡淡的色彩驱散了她嘴周的青紫色苍白。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [glæs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Then he poured out another small glass for himself ,
然后 他 倾倒 出去 其他 小的 玻璃 为了 他自己 ,

然后他又给自己倒了一小杯。

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [ðə; ði] [daʊn] [ˈkʌvərɫət] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeɪdənt]
and spread the down coverlet more closely over her , frustrating her evident
和 传播 这 向下 床单 更多的 密切 超过 她 , 令人沮丧 她 明显
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [raɪz] .
desire to rise .
欲望 到 上升 .

并将羽绒被更紧地盖在她身上，使她起身的愿望无法实现。

“ [juː; jʊ] [laɪ] [stɪl] .
“ **You lie still .**
“ 你 说谎 仍然 .

你一动不动。

“ [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [əˈfekʃənət] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
“ **He passed a heavy , affectionate hand over her forehead ,**
“ 他 通过了 一个 重的 , 亲热 手 超过 她 前额 ,
他用沉重而充满爱意的手抚摸着她的额头，

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈhelpləsnəs] .
and she rested her cheek against it with a passionate helplessness .
和 她 休息 她 脸颊 反对 它 和 一个 热情的 无助 .
她带着一种充满激情却又无助的心情，将脸颊贴在上面。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **What on earth did you want to do all the work for , to - day ?**
“ 什么 在 地球 做过 你 想 到 做 全部 这 工作 为了 , 到 - 天 ?
“你今天到底想做这么多工作是为了什么？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡet][ðə; ði] [məˈkæfri] [ˈwʊmən] ?
Why didn't you get the McCaffrey woman ?
为什么 没有 你 得到 这 麦卡弗里 女士 ?
你为什么没找到麦卡弗里女士？

[juːv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈtaɪər] [jɔːrˈself] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈæɡnəs] .
You've no business to tire yourself out like this , Agnes .
你已经 不 商业 到 胎 你自己 出去 喜欢 这 , 艾格尼丝 .
艾格尼丝，你没必要这样把自己累垮。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ! “
I don't see how you're ever going out this evening ! ”
我 不 看 如何 你是 曾经 去 出去 这 晚上 ! “
我看不出你今晚怎么可能出门！

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] .
“ **Oh , I can go , I'm so much better now .**
“ 哦 , 我 能 去 , 我是 所以 很多 更好的 现在 .
“哦，我可以走了，我现在好多了。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ;
I thought — I know that we have so little money — I wanted to economize ;
我 想法 — 我 知道 那 我们 有 所以 小的 钱 — 我 通缉 到 节约 ;
我想——我知道我们手头很紧——我想节约开支；

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . “
other women seem to do such things without any trouble at all . ”
其他 女性 似乎 到 做 这样的 事物 没有 任何 麻烦 在 全部 . “
其他女人做这种事似乎毫不费力。”

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [ðæt] [wei] .
“ **Well , we won't economize that way .**
“ 出色地 , 我们 惯于 节约 那 方式 .
“嗯，我们不会那样节约成本。”

[ˈɔ:lweɪz] [get] [wʌt] [help] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Always get what help is necessary .
总是 得到 什么 帮助 是 必要的 .

一定要寻求必要的帮助。

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu:; tə]
He spoke with the quick , matter - of - fact decision of a man used to
” 他 辐 和 这 快的 , 事情 - 的 - 事实 决定 的 一个 男人 用过的 到
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

“他说话干脆利落，一副老练世故的样子。”

[ˌtempəˈrerəli] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hu:z] [ˈkræmpɪŋ] [ˈaɪərn] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]
temporarily regardless of the financial situation , whose cramping iron restrictions
暂时地 不管 的 这 金融的 情况 , 谁 抽筋 铁 限制
[kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
could be felt at every turn .
可以 是 毛毡 在 每一个 转动 .

暂时不管经济状况如何，经济状况带来的束缚感无处不在。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][stɑ:rt] [θɪŋz] [ʌp] ! ”
I'll go down now and start things up ! ”
” 患病的 去 向下 现在 和 开始 事物 向上 ! ”

“我现在就下去开始工作！ ”

“ [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
Your dinner is in the oven .
” 你的 晚餐 是 在 这 烤箱 .

你的晚餐在烤箱里。

[aɪl] [send] [ˈketɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhɜ:rbərt] [ɪz] [əˈsli:p] .
I'll send Katy to you as soon as Herbert is asleep .
患病的 发送 凯蒂 到 你 作为 很快 作为 赫伯特 是 睡着了 .

等赫伯特睡着后，我就让凯蒂过去。

[fi:; fi] [kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [krɔ:lz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd][dra:ps] [aʊt] . ”
She can't leave him now , for he crawls over the crib and drops out . ”
她 不能 离开 他 现在 , 为了 他 爬行 超过 这 婴儿床 和 滴 出去 . ”

她现在不能离开他，因为他会爬过婴儿床，然后掉下去。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [aɪl] [get] [aɪ ˈti:] .
Don't you worry , I'll get it .
不 你 担心 , 患病的 得到 它 .

别担心，我会拿到的。

“ [hi:; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] , [əˈreɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈsi:dɪŋ]
He ran downstairs , arrayed for service , and Agnes listened to his receding
” 他 跑 楼下 , 排列 为了 服务 , 和 艾格尼丝 听着 到 他的 消退
[ˈfʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

他穿戴整齐，跑下楼去服侍，艾格尼丝听着他渐渐远去的脚步声。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜ:ɪ; hær] [hɑ:rt] [dɪˈspɑɪt] [ðæt] [ˈrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ,
a warm comfort in her heart despite that racking of the bones ,
一个 温暖的 舒适 在 她 心 尽管 那 货架 的 这 骨头 ,

尽管骨头疼痛难忍，但她心中却感到一丝温暖的慰藉。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] “ [smoʊt][hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] , “ [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] - [bɔːrn]
as of one “ smote hip and thigh , “ which comes to the delicately - born
作为 的 一 “ 猛击 时髦的 和 大腿 , “ 哪个 来 到 这 轻柔地 - 出生
[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈkɪtʃɪn] - [wɜːrk] .
with unaccustomed kitchen - work .
和 不习惯 厨房 - 工作 .

就像一个“臀部和 大腿被打肿了”，这是天生娇弱、不习惯厨房工作的人的通病。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] — [spent] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪltɪli] [dɪˈvaɪnd] ,
After some moments — spent , as she guiltily divined ,
后 一些 时刻 — 花费 , 作为 她 内疚地 神谕 ,
过了一会儿——正如她愧疚地预感到的那样，时间已经过去了——

[ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [ʃʌv(ə)l] — [ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs]
in searching for the coal shovel — the clatter and rattle of the furnace
在 搜索 为了 这 煤炭 铲 — 这 哒 和 嘎嘎作响 的 这 炉
[ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
showed that a master hand had taken it in charge .
显示 那 一个 掌握 手 有 已采取 它 在 收费 .

在寻找煤铲的过程中，炉子的 咔嗒声和嘎嘎声表明，炉子已被熟练的工人接管。

[ˈætɜːbəri] [stoʊkt] [ænd; ənd] [ʃʌvəld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kwɪk] [sens] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
Atterbury stoked and shoveled with every quick sense suddenly concentrated on a
阿特伯里 兴奋 和 铲 和 每一个 快的 感觉 突然 集中 在 一个
[diːp] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ker] .
deep and hidden care .
深的 和 隐 关心 .

阿特伯里突然间全身心地投入到一种深沉而隐秘的关怀中，他像一阵旋风般地吹拂着，用尽了所有敏锐的感官。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [veɪg] , [jet] [ˈɔːf(ə)l] [freɪz] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
If anything should happen to his wife — vague , yet awful phrase — if anything
如果 任何事物 应该 发生 到 他的 妻子 — 模糊的 , 然而 可怕 短语 — 如果 任何事物
[ʃʊd; ʃəd] “ [ˈhæpən] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] !
should “ happen ” to his wife !
应该 “ 发生 ” 到 他的 妻子 !

如果他的妻子出了什么事——这个说法含糊不清，但却很可怕——如果他的妻子“出了什么事”！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈstrʌg(ə)l] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
She was not made for struggle ; the doctor had told him that before .
她 曾是 不是 制成 为了 斗争 ; 这 医生 有 讲述 他 那 前 .
她不适合受苦；医生之前就告诉过他这一点。

[hiː; hi] [nuː] , [nʌn] [ˈbetər] !
He knew , none better !
他 知道 , 没有任何 更好的 !
他最清楚！

[haʊ] [breɪv] , [ˈʌvɪŋ] , [jet] [ˈsensətɪv] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [haʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l]
how brave , loving , yet sensitive a spirit was housed in that tender and fragile
如何 勇敢的 , 爱 , 然而 敏感的 一个 精神 曾是 房屋 在 那 投标 和 脆弱的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

那娇嫩脆弱的躯体里，竟蕴藏着如此勇敢、充满爱心又无比敏感的灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] —
If she were to leave him and their little children —
如果 她 是 到 离开 他 和 他们的 小的 孩子们 —
如果她要离开他和他们的孩子——

[ˈnoʊ] [ˈmɪst] [ˈkeɪm] [ˈoʊvər][ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈfæntəzəm] , [ˈbʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsəʊbəd] [ˈkiːnnəs] [ˈʌ; əv]
No mist came over his eyes at the phantasm , but a sobered keenness of
不 薄雾 来了 超过 他的 眼睛 在 这 幻影 , 但 一个 清醒 敏锐 的
[ˈvɪz(ə)n] [ˈɡliːmd] [ðer; ðər] .
vision gleamed there .
想象 闪闪发光 那里 .

面对幻象，他眼中没有丝毫迷雾，反而闪烁着清醒而敏锐的目光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [biˈhəʊvd] [ə; eɪ][ˈmæn][tuː; tə][duː] .
There were certain things which it behooved a man to do .
那里 是 肯定 事物 哪个 它 有义务 一个 男人 到 做 .

有些事是男人应该做的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊl] [ˈbɪnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
He walked over to the coal bins — they were nearly empty .
他 步行 超过 到 这 煤炭 垃圾箱 — 他们 是 几乎 空的 .

他走到煤仓边——煤仓几乎是空的。

[wel] , [ˈmɔːr] [ˈkoʊl][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [ˈɔːrdərd] [æ; ət][ˈwʌns] ; [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [ˈspiːk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː]
Well , more coal must be ordered at once ; he would himself speak about it
出色地 , 更多的 煤炭 必须 是 订购 在 一次 ; 他 会 他自己 说话 关于 它
[tuː; tə] [ˈmɜːrfi] ,
to Murphy ,
到 墨菲 ,

好吧，必须马上订购更多煤炭；他会亲自和墨菲谈谈这件事。

[ænd; ænd] [ˈmeɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][peɪ] [ðæt] [læst] [ˈbɪl] — [ˈsʌmhaʊ] .
and make arrangements to pay that last bill — somehow .
和 制作 安排 到 支付 那 最后的 账单 — 不知何故 .

并想办法支付最后一笔账单。

[ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ˈʌ; əv] [ɪnˈdetɪdnəs] [ˈʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] [ˈbɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈbʌt; bət][hiː; hi] [ˈgeɪzd] [æ; ət][aɪ ˈtiː]
A catalogue of indebtedness unrolled itself before him , but he gazed at it
一个 目录 的 负债 展开 本身 前 他 , 但 他 凝视 在 它
[ˈstedəli] .
steadily .
稳步 .

一长串债务清单在他面前展开，但他却目光坚定地注视着它。

[ðə; ði] [ˈfɑːg] - [laɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːn] .
The fog - like depression was gone .
这 多雾路段 - 喜欢 沮丧 曾是 已消失 .

那种如同雾气般的压抑感消失了。

[hiː; hi] [ˈfelt] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈveɪnz] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈʌ; əv] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈwaɪn] [ˈʌ; əv] [ˈnəˈsesəti] [wɪtʃ]
He felt in his veins the first tingling of that bitter wine of necessity which
他 毛毡 在 他的 静脉 这 第一的 刺痛感 的 那 苦的 葡萄酒 的 必要性 哪个
[ɪnˈvɪɡəreɪts] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋ] [ˈspɪrɪt] .
invigorates the strong spirit .
使人精神焕发 这 强的 精神 .

他感到血管里涌起一股苦涩的必需之酒的刺痛感，这种酒能振奋坚强的意志。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɛrɪŋtən] , [æ; ət] [ˈhuːz] [ˈhaʊs] [ðə; ði][ˈkɑːrd][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈbiː; bi]
And there was Harrington , at whose house the card party was to be
和 那里 曾是 哈灵顿 , 在 谁 房子 这 卡片 派对 曾是 到 是
[ˈheld][tuː; tə] - [ˈnaɪt] .
held to - night .
握住 到 - 夜晚 .

还有哈灵顿，今晚的纸牌游戏聚会将在他家举行。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] .
He drew a long breath , and his heart beat quicker .
他 画 一个 长的 气息 , 和 他的 心 打 更快 :

他深吸了一口气，心跳加速。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['hɛrɪŋtən] ,
He had not told his wife how much he counted on seeing Harrington ,
他 有 不是 讲述 他的 妻子 如何 很多 他 计数 在 看到 哈灵顿 ,

他没有告诉妻子他有多么期待见到哈灵顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] [aɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
but he was sure that she had divined it — nothing else would have taken
但 他 曾是 当然 那 她 有 神谕 它 — 没有什么 别的 会 有 已采取

[hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
him out again on such a night .
他 出去 再次 在 这样的 一个 夜晚 :

但他确信她已经猜到了——否则在这样的夜晚，没有其他原因能让他再次外出。

[ðɪs] ['welθi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['neɪbər] [hæd; həd][held] [aʊt] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [wʌŋ]
This wealthy and genial neighbor had held out great hopes of furthering one
这 富裕 和 和蔼可亲 邻居 有 握住 出去 伟大的 希望 的 进一步 —
[skiːm] [ʌv; əv] [ætəˈberiːz] [ɪn] [ðæt] [trɪp] [aʊt] [west] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .
scheme of Atterbury's in that trip out West from which he had just returned .
方案 的 阿特伯里 在 那 旅行 出去 西方 从 哪个 他 有 只是 返回 :

这位富有而和蔼的邻居曾满怀希望地希望推进阿特伯里刚刚结束的西部之旅中的一个计划。

['ætəːberi] [hæd; həd] [helpt] ['hɛrɪŋtən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [prə'fest]
Atterbury had helped Harrington about his patent , and the latter professed
阿特伯里 有 帮助 哈灵顿 关于 他的 专利 , 和 这 后者 声称
[hɪm'self] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
himself eager to repay the service .
他自己 渴望的 到 偿还 这 服务 :

阿特伯里曾帮助哈灵顿处理他的专利申请，后者表示非常渴望报答这份帮助。

[ɪf] ['hɛrɪŋtən] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] — [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
If Harrington had used his influence — as he could use it — and
如果 哈灵顿 有 用过的 他的 影响 — 作为 他 可以 使用 它 — 和
[hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lənd] ,
had got the company to look at the land ,
有 得到 这 公司 到 看 在 这 土地 ,

如果哈灵顿利用他的影响力——他完全可以利用这种影响力——让公司去考察那块地，

[waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][soʊld] .
why , it was as good as sold .
为什么 , 它 曾是 作为 好的 作为 卖 :

为什么？ 它几乎已经售罄了。

['ætəːberi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][held][ðə; ði] ['veri] ['kwɔːlətɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
Atterbury knew that it held the very qualities for which they were looking .
阿特伯里 知道 那 它 握住 这 非常 品质 为了 哪个 他们 是 寻找 :

阿特伯里知道，它具备他们一直在寻找的品质。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] ,
If the plan were a success ,
如果 这 计划 是 一个 成功 ,

如果计划成功，

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [fɜ:rst][æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] “ ['flaɪər] ” [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]
then what had been started first as an attractive “ flyer ” might prove to be
然后 什么 有 到过 开始 第一的 作为 一个 吸引人的 “ 传单 ” 可能 证明 到 是
[ə; eɪ][meɪn] [dɪ'pendəns] [wen] [moʊst] ['ni:dɪd] .
a main dependence when most needed .
一个 主要的 依赖性 什么时候 最多 需要 .

那么，最初作为吸引人的“传单”的东西，在最需要的时候可能会成为主要依赖项。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst] ['kaʊntɪd] [hæd; həd]
He felt a little bitterly that the friends on whom he had most counted had
他 毛毡 一个 小的 苦涩地 那 这 朋友们 在 谁 他 有 最多 计数 有
[feɪld] [hɪm; ɪm] .
failed him .
失败的 他 .

他感到有些苦涩，因为他最依赖的朋友们辜负了他。

[kəl'endə-] — [ˈnɪkəlz] — ['wɛrɪŋ] — [ɪn][ðer; ðər][plænz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Callender — Nichols — Waring — in their plans there was no room for him .
卡伦德 — 尼科尔斯 — 警告 — 在 他们的 计划 那里 曾是 不 房间 为了 他 .

卡伦德、尼科尔斯、沃林——他们的计划中没有他的位置。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hærɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kru:ʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] [hʌŋ] .
This meeting with Harrington was the crucial point on which the future hung .
这 会议 和 哈灵顿 曾是 这 至关重要的 观点 在 哪个 这 未来 悬挂 .

与哈灵顿的这次会面是决定未来走向的关键一步。

[wen] ['ætə-beri] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
When Atterbury went back to his wife , warmed with his work , she was
什么时候 阿特伯里 去 后退 到 他的 妻子 , 温暖 和 他的 工作 , 她 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,
standing before the mirror ,
常设 前 这 镜子 ,

阿特伯里结束工作回到妻子身边时，她正站在镜子前。

[ˈdresɪŋ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] , ['smoʊki] [smel] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['redʒɪstər] .
dressings ; a faint , smoky smell arose from the register .
敷料 ; 一个 头晕的 , 烟 闻 出现 从 这 登记 .

更衣室里飘出一股淡淡的烟味。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] ['tʃɪmnɪz] .
The wind was still evidently in the wrong direction for chimneys .
这 风 曾是 仍然 显然 在 这 错误的 方向 为了 烟囱 .

很明显，风向仍然不利于烟囱的运行。

[æn; ən] ['ɪnfənts] ['præt(ə)] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['wɪmpər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
An infant's prattle , mixed with an occasional whimper , came from the
一个 婴儿的 喋喋不休 , 混合 和 一个 偶然 呜咽 , 来了 从 这
[ˈnɜ:rsəri] .
nursery .
苗圃 .

从育婴室里传来婴儿的咿呀学语，偶尔夹杂着呜咽声。

“ [aɪv] [ræpt] [hɑ:t] [klɔ:ðz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][paɪps] , “ [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
“ I've wrapped hot cloths around the pipes , ” he said cheerfully ,
“ 我已经 包装 热的 布料 大约 这 管道 , ” 他 说 愉快地 ,

“我已经用热毛巾把管道包起来了,”他兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [læmps] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [nɪr] [ðem; ðəm] .
“ and left a couple of kerosene lamps lighted on the floor near them .
“ 和 左边 一个 夫妻 的 煤油 灯 照明 在 这 地面 靠近 他们 .

“然后留下几盏点燃的煤油灯放在他们附近的地板上。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [naʊ] .
We'll have to take our chances now .
出色地 有 到 拿 我们的 机会 现在 :

现在我们只能碰碰运气了。

[wɒts] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ?
What's this envelope on the mantelpiece ?
是什么 这 信封 在 这 壁炉架 ?

壁炉架上的这个信封是什么？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" His face fell .
" 他的 脸 跌倒 :

他的脸色沉了下来。

" [əˈnʌðər] [əˈsesmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
" Another assessment from the Association ?
" 其他 评估 从 这 协会 ?

“协会的另一份评估报告？”

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ðɪs] [mʌnθ] , [brˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˈregjələr] [ɪnˈʃʊrəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [du:]
That makes the eleventh this month , besides the regular insurance , that was due
那 制作 这 第十一 这 月 , 除了 这 常规的 保险 , 那 曾是 到期的
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] . "
on the first . "
在 这 第一的 . "

除了月初到期的常规保险费之外，这已经是本月第十一笔付款了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [peɪ] [aɪ ˈti:] !
" But you can't pay it !
" 但 你 不能 支付 它 !

“但是你付不起！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [braɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
" She had looked bright when he came in , but now her lips quivered .
" 她 有 看起来 明亮的 什么时候 他 来了 在 , 但 现在 她 嘴唇 颤抖 :

“他进来的时候，她看起来容光焕发，但现在她的嘴唇却颤抖了。”

" [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Oh , I'll have to pay that ; don't you worry about it .
" 哦 , 患病的 有 到 支付 那 ; 不 你 担心 关于 它 .

“哦，那笔钱得我来付；你不用担心。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [ˈægnəs] ,
I tell you , though , Agnes ,
我 告诉 你 , 尽管 , 艾格尼丝 ,

不过，我得告诉你，艾格尼丝，

[aɪd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] . "
I'd be worth a good deal more to you dead than I am now . "
ID 是 值得 一个 好的 交易 更多的 到 你 死的 比 我 是 现在 . "

我死了对你来说比现在更有价值。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
You know I hate to hear you talk like that .
你 知道 我 恨 到 听到 你 讲话 喜欢 那 .

你知道我最讨厌听你这么说。

[aɪd] ['nevər] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [ɪnʃʊərəns] ['mʌni] .
I'd never take your old insurance money .
ID 绝不 拿 你的 老的 保险 钱 .

我绝不会拿你以前的保险金。

" [ʃiː; ji] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['slendər] ,
" She grasped him by her two slender ,
" 她 抓住 他 经过 她 二 苗条 ,

她用她那两条纤细的胳膊紧紧抓住他，

[koʊld][hændz][ænd; ənd][traɪd] [ɪnɪfektʃuəli] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]
cold hands and tried ineffectually to shake him while he smiled down at
寒冷的 双手 和 尝试 无效地 到 摇 他 尽管 他 微笑 向下 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她双手冰冷，徒劳地试图摇晃他，而他则低头微笑着看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] ,
and then hid her head on his breast , raising it , however , to say ,
和 然后 隐藏 她 头 在 他的 胸部 , 提高 它 , 然而 , 到 说 ,
然后她把头埋在他的胸膛上，但又抬起头说：

" [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ?
" Did you eat your dinner ?
" 做过 你 吃 你的 晚餐 ?

你吃晚饭了吗？

[aɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [bəːnd] . "
I hope that it wasn't burned . "
我 希望 那 它 不是 烧伤 . "

我希望它没有被烧毁。

" [aɪ] [eɪt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
" I ate — some of it ! "
" 我 吃 — 一些 的 它 ! "

“我吃了一点点！”

" [oʊ] , " [ʃiː; ji] [groʊn] , " [ænd; ənd][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! "
" Oh , " she groaned , " and on such a night ! "
" 哦 , " 她 呻吟 , " 和 在 这样的 一个 夜晚 ! "

“哦,”她呻吟道,“偏偏在这样的夜晚！”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt][lɪt(ə)] ['sʌpər] [æt; ət] ['hærɪŋtənz] .
" Never mind , I'm counting on a good hot little supper at Harrington's .
" 绝不 头脑 , 我是 计数 在 一个 好的 热的 小的 晚餐 在 哈灵顿的 .

“没关系，我打算在哈灵顿餐厅吃顿热乎乎的晚餐。”

[ænd; ənd] , ['ægnəs] — " ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And , Agnes — " having none of the care of the children ,
和 , 艾格尼丝 — " 拥有 没有任何 的 这 关心 的 这 孩子们 ,

而艾格尼丝——“她完全不负责照顾孩子，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ] [æt; ət] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [wel] - [ment]
he had a habit of intervening at inopportune moments with well - meant
他 有 一个 习惯 的 介入 在 不合时宜 时刻 和 出色地 - 意思是
[sə'dʒestʃənz] — " [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] !
suggestions — " just listen to that child !
建议 — " 只是 听 到 那 孩子 !

他有个习惯，喜欢在不合时宜的时候提出好心的建议——“听听那个孩子怎么说！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Don't you think he might go to sleep better if I brought him in here with
不 你 思考 他 可能 去 到 睡觉 更好的 如果 我 带来 他 在 这里 和
[juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? "
us for a few moments ? "
我们 为了 一个 很少 时刻 ? "

你不觉得如果我把他带进来和我们待一会儿，他可能会睡得更好吗？

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **No , " said his wife .**
" 不 , " 说 他的 妻子 :
" 不,"他妻子说。
[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['æftərwərd] , [ˈswiːtli] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪˈnuːd] ['æməti] , " ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
She added afterward , sweetly in token of renewed amity , " He's such a darling ,
她 额外 之后 , 甜蜜地 在 令牌 的 更新 和睦 , " 他是 这样的 一个 亲爱的 ,
随后，她又甜甜地补充道，以示和好：“他真是个可爱的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
and he looks more like you every day .
和 他 看起来 更多的 喜欢 你 每一个 天 :
他每天都越来越像你了。

['hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [suːn] .
He'll be asleep soon .
地狱 是 睡着了 很快 :
他很快就要睡着了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['gwendələn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kruːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn]
But I'm sure Gwendolen will have the croup to - night , the house has been
但 我是 当然 格温多琳 将要 有 这 哮喘 到 - 夜晚 , 这 房子 有 到过
[soʊ][kʊʊld] . "
so cold . "
所以 寒冷的 : "
但我敢肯定格温多琳今晚会的哮喘，屋里太冷了。

" [ʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ætəˌberi] ['grɪmli] .
" **Oh , of course , " said Atterbury grimly .**
" 哦 , 的 课程 , " 说 阿特伯里 阴沉地 :
"哦，当然了，"阿特伯里神情严肃地说。

[baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [fer'tæləti][ðə; ði] ['festɪv] ['aʊər] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊd] [baɪ]
By some weird fatality the festive hour abroad was almost inevitably followed by
经过 一些 诡异的 死亡 这 节日 小时 国外 曾是 几乎 不可避免地 随后 经过
[ˈhæroʊɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
harrowing attendance on one or other of the infants in the long watches of the
令人痛心的 出席 在 一 或者 其他 的 这 婴儿 在 这 长的 手表 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

由于某种奇怪的巧合，国外的节日欢乐时光几乎不可避免地会伴随着在漫长的夜晚里照顾某个婴儿的痛苦。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ɪn]
Husband and wife looked at each other and laughed , and then kissed in
丈夫 和 妻子 看起来 在 每个 其他 和 笑了 , 和 然后 亲吻 在
[ˈsaɪləns] , [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
silence , like two children ,
沉默 , 喜欢 二 孩子们 ,
夫妻俩对视一眼，笑了，然后像两个孩子一样默默地亲吻起来。

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [əˈkɔːrd] .
in simple accord .
在 简单的 符合 .

简单来说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ˈketɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ðɪ]
It was with many instructions to Katy that the Atterburys finally left the
它 曾是 和 许多 指示 到 凯蒂 那 这 阿特伯里 最后 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

阿特伯里一家最后叮嘱凯蒂许多事情后才离开家。

[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdæmpəz] , [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪps] .
instructions that comprehended the dampers , the babies , and the pipes .
指示 那 理解 这 阻尼器 , 这 婴儿 , 和 这 管道 .

说明书涵盖了阻尼器、婴儿和管道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈtəʊld][hɜːr; hər] ,
“ **I don't suppose that she will remember a word that we have told her** ,
“ 我 不 认为 那 她 将要 记住 一个 单词 那 我们 有 讲述 她 ,
“我估计她不会记得我们告诉过她的任何一个字。”

“ [sed] [ˈægnəs] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ **said Agnes resignedly** .
“ 说 艾格尼丝 无奈地 .

“艾格尼丝无奈地说。”

“ [wel] , [wiː; wi][aːr; ər][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [θriː] [dɔːz] [əˈweɪ] ; [aɪl] [rʌŋ] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
“ **Well , we are only going three doors away ; I'll run back after a while and**
“ 出色地 , 我们 是 仅有的 去 三 门 离开 ; 患病的 跑步 后退 后 一个 尽管 和
[siː] . “
see . “
看 . “

“嗯，我们只走了三户人家；我过一会儿再回去看看。”

“ [aɪm][soʊ][ɡlæd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [fjuː] [steps] ,
“ **I'm so glad I'm going with you , “ she whispered as they walked the few steps** ,
“ 我是 所以 高兴的 我是 去 和 你 , “ 她 低声说道 作为 他们 步行 这 很少 步骤 ,
“我真高兴能和你一起去,”他们边走边低声说道。

[hiː; hi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
he trying to shield her from the violence of the wind .
他 尝试 到 盾 她 从 这 暴力 的 这 风 .

他试图保护她免受狂风侵袭。

“ [ɑː] , [jes] , “ [hiː; hi][dʒaɪbd] , “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][emˈiː] !
“ **Ah , yes , “ he jibed , “ it's such a new thing , isn't it , to be with me !**
“ 啊 , 是的 , “ 他 嘲讽 , “ 它是 这样的 一个 新的 事物 , 不是 它 , 到 是 和 我 !
“啊，是的,”他打趣道，“和我在一起真是件新鲜事，不是吗！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

“ [ðə; ðɪ] [ˈhæɪŋtənz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
“ **The Harringtons ' house was certainly a change from the one they had left**
“ 这 哈灵顿 - 房子 曾是 当然 一个 改变 从 这 一 他们 有 左边
.
.
.

“哈灵顿一家搬进的新家和他们之前住的房子肯定大不相同了。”

[dɪˈlɪʃəs] [wɔːrmθ] [ˈreɪdiətið] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)] [dɔːz] [ʌnˈkloʊzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
Delicious warmth radiated from it as the ample doors unclosed to let the
可口的 温暖 辐射 从 它 作为 这 充足 门 未关闭 到 让 这
[gests] [ɪn] ;
guests in ;
客人 在 ;

随着宽敞的大门打开，迎接客人的到来，一股令人愉悦的温暖气息从中散发出来；

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈfeɪdɪd] [laɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft]
the crimson - shaded lights were reflected on the card tables and the polished
这 赤红 - 阴影 灯 是 反映 在 这 卡片 表格 和 这 抛光
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

深红色的灯光映照在牌桌和光洁的地板上。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] .
and laughing voices greeted the newcomers .
和 笑 声音 问候 这 新来者 .

迎接新来者的是一阵阵笑声。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
“ **You are late ,** ” **said the hostess , who was considered handsome , with heavy**
“ 你 是 晚的 , ” 说 这 女主人 , WHO 曾是 经过考虑的 英俊的 , 和 重的
[blæk] [ˈaɪ,brəʊz] ,
black eyebrows ,
黑色的 眉毛 ,

“你迟到了,”女主人说道,她长相俊美,有着浓密的黑眉。

[ˈdɪmplz] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] , [ˈraʊndɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ɪkˈspre(ə)n] .
dimples in her white , rounded cheeks , and a petulant expression .
酒窝 在 她 白色的 , 圆润 脸颊 , 和 一个 任性的 表达 .

她白皙圆润的脸颊上有酒窝,脸上带着一丝任性的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [bluː] [gaʊn] .
She wore a bunch of violets in the belt of her light blue gown .
她 穿着 一个 束 的 紫罗兰 在 这 腰带 的 她 光 蓝色的 袍 .

她浅蓝色长裙的腰带上别着一束紫罗兰。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **You are late , but not so late as my husband .**
“ 你 是 晚的 , 但 不是 所以 晚的 作为 我的 丈夫 .

“你迟到了,但没有我丈夫迟到那么久。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] .
I expected him home to dinner , and he hasn't come yet .
我 预期的 他 家 到 晚餐 , 和 他 还没有 来 然而 .

我以为他会回家吃晚饭,但他还没回来。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [pəʊtɪd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] ;
It's the way I'm always treated , ” she pouted engagingly ;
它是 这 方式 我是 总是 治疗 , “ 她 撅嘴 引人入胜 ;

“我总是受到这样的对待,”她嘟着嘴,显得很讨人喜欢;

“ [juː; jʊ] [ˈʌðər] [men] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [emˈliː] .
“ **you other men will have to be very , very nice to me .**
“ 你 其他 男人 将要 有 到 是 非常 , 非常 好的 到 我 .

“你们其他男人都得对我非常非常友好。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ɔːˈdæəsəti] [ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] ,
“ **She stared with public audacity into the eyes of the man nearest her ,**
“ 她 凝视 和 民众 大胆 进入 这 眼睛 的 这 男人 最近的 她 ,

她当众大胆地直视着离她最近的那个男人的眼睛。

[ænd; ʌnd] [ðen] [let][hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [blæk] ['læfɪz] [swi:p] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
and then let her long black lashes sweep her cheek .
和 然后 让 她 长的 黑色的 睫毛 扫 她 脸颊 .

然后让她的长长黑睫毛拂过脸颊。

[aɪ'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][pouz][æz; əz][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
It pleased her to pose as the attractive young married woman ,
它 高兴 她 到 姿势 作为 这 吸引人的 年轻的 已婚 女士 ,
她很乐意扮演漂亮年轻已婚女性的角色。

[ænd; ʌnd][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] ['hʌzbəndz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'laʊd] [baɪ][ðer; ðəɹ] [waɪvz] [tu:; tə]
and by tacit consent the suburban husbands were allowed by their wives to
和 经过 默契 同意 这 郊区 丈夫们 是 允许 经过 他们的 妻子们 到
[goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
go through the motions of flirting with her .
去 通过 这 运动 的 调情 和 她 .

郊区的丈夫们在妻子的默许下，可以对妻子做出调情的举动。

['ætɜ:beri] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Atterbury settled down to the strain of waiting .
阿特伯里 定居 向下 到 这 拉紧 的 等待 .

阿特伯里渐渐适应了等待的煎熬。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [hu:] [sɔ:] [i:tʃ] [ʌðər] ['deɪli] , [ðə; ði] [men] [ɑ:n]
The company was composed of couples who saw each other daily , the men on
这 公司 曾是 由 的 情侣 WHO 锯 每个 其他 日常的 , 这 男人 在
[ðə; ði] [treɪnz] ,
the trains ,
这 火车 ,

公司成员包括每天都能见面的情侣，以及在火车上工作的男人们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðəɹ] [smɔ:l] ['səʊʃ(ə)l] [raʊndz] .
the women in their small social rounds .
这 女性 在 他们的 小的 社会的 回合 .

妇女们在她们的小范围社交活动中。

['evri] [ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðəɹ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] , [tu:; tə][bi:; bi]
Every event that happened in their little circle was common property , to be
每一个 事件 那 发生 在 他们的 小的 圆圈 曾是 常见的 财产 , 到 是
[dɪ'skʌst] [baɪ][ɔ:l] .
discussed by all .
讨论 经过 全部 .

他们小圈子里发生的每一件事都是公共事务，所有人都可以公开讨论。

[ðə; ði][,evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvɜ:z] [blæk] ['spæŋɡld] [gaʊn] ,
The evolution of Mrs . Oliver's black spangled gown ,
这 进化 的 太太 . 奥利弗的 黑色的 闪闪发光的 袍 ,

奥利弗夫人黑色亮片礼服的演变

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv]
the expensive house which the new doctor was erecting under the auspices of
这 昂贵的 房子 哪个 这 新的 医生 曾是 竖立 在下面 这 庇护 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [loʊn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the Building Loan Association ,
这 建筑 贷款 协会 ,

这位新医生在房屋贷款协会的资助下建造的那栋豪宅，

['tɑ:ti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['stɜ:rɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,
Totty Jenkins ' stirring experiences in the kindergarten ,
托蒂 詹金斯 - 搅拌 经历 在 这 幼儿园 ,

托蒂·詹金斯在幼儿园的激动人心的经历

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn]
and Mr . Waring's sudden substitution of the seven - thirty - one morning train
和 先生 . 警告的 突然 替代 的 这 七 - 三十 - 一 早晨 火车
[fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] - [fɔːrˈtiːn] , [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekts] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] ,
for the eight - fourteen , were subjects interspersed with ,
为了 这 八 - 十四 , 是 主题 穿插 和 ,
沃林先生突然将早上七点半的火车换成八点十四分的火车，这些话题穿插其中，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæɪlɪbər] , [æz; əz] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkændɪdət] , [ðə; ði]
and of the same calibre , as discussions on the presidential candidate , the
和 的 这 相同的 口径 , 作为 讨论 在 这 总统 候选人 , 这
[læst] [nuː] [bʊk] ,
last new book ,
最后的 新的 书 ,
与对总统候选人的讨论一样，最新出版的新书也同样精彩。

[ɔːr] [əˈferz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
or affairs in Africa .
或者 事务 在 非洲 .
或非洲事务。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpuːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In spite of this pooling of interests , so to speak ,
在 尽管如此 的 这 池化 的 兴趣 , 所以 到 说话 ,
尽管存在这种利益融合，

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]
the weekly gathering at the houses of different members always took on an
这 每周 采集 在 这 房屋 的 不同的 成员 总是 采取 在 一个
[ˈæspekt][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] .
aspect of novelty .
方面 的 新奇 .
每周在不同成员家中举行的聚会总是充满新鲜感。

[ˈevrɪwʌn] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm]
Everyone dressed for the occasion , and there was usually a good game
每个人 穿着 为了 这 场合 , 和 那里 曾是 通常 一个 好的 游戏
[ʌv; əv][ˈkɑːrdz] ,
of cards ,
的 牌 ,
每个人都盛装出席，而且通常还会玩几局牌。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [met] [ˈlðər] [men] [brɪˈsaɪdz]
and a modest little supper afterwards , and the women met other men besides
和 一个 谦虚的 小的 晚餐 然后 , 和 这 女性 遇见 其他 男人 除了
[ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,
之后她们吃了一顿简单的晚餐，女人们也见到了丈夫以外的其他男人。

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [met] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ænd] [smʊkt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
and the men met each other and smoked after supper .
和 这 男人 遇见 每个 其他 和 熏制 后 晚餐 .
晚饭后，男人们碰面并一起抽烟。

[ðə; ði][ˈʊnli][ˈri:əl][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði][ˈprɒʊgræm][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑ:rti]
The only real variety in the programme was that the simple and hearty
这 仅有的 真实的 种类 在 这 程序 曾是 那 这 简单的 和 爽朗
[ˈfrendlinəs][bɪˈni:θ][ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][mɔ:r][əˈpærənt][æt; ət][sʌm; səm][ˈhaʊzɪz][ðæn; ðən][æt; ət]
friendliness beneath all this was more apparent at some houses than at
友善 下面 全部 这 曾是 更多的 明显 在 一些 房屋 比 在
[ˈðəər] .
others .
其他的 .

节目中唯一真正的不同之处在于，这一切背后所蕴含的简单而真挚的友善，在某些家庭中比其他家庭更为明显。

[ðə; ði][ˈhæɪŋtənz] — [ˈsʌmwʌt][nu:] [əˈraɪvlz] — [wɜ:r; wər][ðə; ði][kənˈfesɪdli][rɪtʃ][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv]
The Harringtons — somewhat new arrivals — were the confessedly rich people of
这 哈灵顿 — 有些 新的 到达 — 是 这 坦白地说 富有的 人们 的
[ðə; ði][set] ,
the set ,
这 放 ,

哈灵顿一家——算是新来的——是圈内公认的富裕人家。

[ænd; ənd][ðə; ði][entəˈteɪnmənts][wɪtʃ][ðeɪ][geɪv][wɜ:r; wər][ˈkærəktəraɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r]
and the entertainments which they gave were characterized with a little more
和 这 娱乐 哪个 他们 给予 是 特征化的 和 一个 小的 更多的
[pɑ:mp][ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmstæns] .
pomp and circumstance .
盛大场面 和 环境 .

他们举办的娱乐活动也更加隆重隆重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪŋtən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][pərˈfʌŋktəri] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪvli][ænd; ənd]
Mrs . Harrington , for all her perfunctory belleship , was a lively and
太太 . 哈灵顿 , 为了 全部 她 敷衍了事 - , 曾是 一个 热闹 和
[entərˈteɪnɪŋ][ˈhoʊstəs] .
entertaining hostess .
娱乐 女主人 .

哈灵顿夫人虽然举止敷衍，但却是一位活泼风趣的女主人。

[ˈevriwʌn][ˈstroʊv][tu:; tə][meɪk][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈhæɪŋtənz][ˈæbsəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Everyone strove to make up to her for Harrington's absence , and a
每个人 努力 到 制作 向上 到 她 为了 哈灵顿的 缺席 , 和 一个
[pərˈtɪkjələrli][ˈkɔ:rdʒəl][ˈspɪrɪt][ˈpriːveɪld] .
particularly cordial spirit prevailed .
特别 亲切 精神 最终获胜 .

大家努力弥补哈灵顿的缺席，气氛格外融洽。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət][ˈtraɪəl][tu:; tə][ˈæɡnəs][na:t][tu:; tə][pleɪ][kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈteɪbl]
It was always a secret trial to Agnes not to play cards at the same table
它 曾是 总是 一个 秘密 审判 到 艾格尼丝 不是 到 玩 牌 在 这 相同的 桌子
[æz; əz][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][ɪn][ðə; ði][ˈprəˈɡresɪv][ɡeɪm] ,
as her husband in the progressive game ,
作为 她 丈夫 在 这 进步 游戏 ,

在玩累积奖金扑克时，艾格尼丝一直暗自较劲，不和丈夫同桌玩牌。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sti:l] - [blu:] [aɪz][met][hɜ:r;z][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,
but to - night she did not mind , for his steel - blue eyes met hers in a kind ,
但 到 - 夜晚 她 做过 不是 头脑 , 为了 他的 钢 - 蓝色的 眼睛 遇见 她的 在 一个 种类 ,
但今晚她并不介意，因为他那双湛蓝的眼睛与她的目光交汇，眼神中流露出一种.....

[rɪ'membərɪŋ] [glæns] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]
remembering glance whenever she looked for it , that spoke of a sweet and
记住 瞥一眼 每当 她 看起来 为了 它 , 那 辐 的 一个 甜的 和
[ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] ,
intimate companionship ,
亲密的 友谊 ,

她每次寻找时都会回过神来，那眼神诉说着一段甜蜜而亲密的友谊。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aʊt'saɪd] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with which outside events had nothing to do .
和 哪个 外部 活动 有 没有什么 到 做 .

与外部事件无关。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['ætɜːbəri] [hɜːrd] ['henri] ['wəriŋ] [seɪ][tuː; tə]
In one of the intermissions of the game Atterbury heard Henry Waring say to
在 一 的 这 中场休息 的 这 游戏 阿特伯里 听到 亨利 警告 说 到
[ˈnɪkəlz] ,
Nichols ,
尼科尔斯 ,

在比赛间隙，阿特伯里听到亨利·沃林对尼科尔斯说：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəm][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwestərn]
“ **Did you see the little item in one of the evening papers about that Western**
“ 做过 你 看 这 小的 物品 在 一 的 这 晚上 文件 关于 那 西
[ˈkæmpəni] [tuː; tə] [huːm] [ˈhærɪŋtən] [sɒld][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] ? ”
Company to whom Harrington sold his patent ? ”
公司 到 谁 哈灵顿 卖 他的 专利 ? ”

“你有没有在某份晚报上看到关于哈灵顿将专利卖给西部公司的那则小新闻？”

“ [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ˈnɪkəlz] .
“ **No , what was it ? ” asked Nichols** .
“ 不 , 什么 曾是 它 ? ” 问 尼科尔斯 .

“不，到底是什么？”尼科尔斯问道。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][plænt][æt; ət][wʌns] [nɪr] [sʌm; səm] [taʊn] [ɪn] [mɪˈzʊri] ,
“ **They're going to start up the plant at once near some town in Missouri** ,
“ 它们是 去 到 开始 向上 这 植物 在 一次 靠近 一些 镇 在 密苏里州 ,
“他们打算立即在密苏里州某个城镇附近开工建设这家工厂。”

[aɪv] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] — [peɪd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
I've forgotten the name — paid fifty thousand for the ground .
我已经 被遗忘的 这 姓名 — 有薪酬的 五十 千 为了 这 地面 .

我忘了那块地叫什么名字了——花了五万块钱买下了这块地。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][prɪˈkjuːliər][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈsɪlətɪz] ; [ðæts] [wɒts] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ]
You see , they required peculiar natural facilities ; that's what's kept them back so
你 看 , 他们 必需的 奇特 自然的 设施 ; 那就是 是什么 保留 他们 后退 所以
[lɔːŋ] .
long :
长的 .

你看，他们需要特殊的自然条件；这就是他们长期以来发展受限的原因。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kleɪ] - [bæŋk] .
It seems a good deal of money to pay for a clay - bank .
它 似乎 一个 好的 交易 的 钱 到 支付 为了 一个 黏土 - 银行 .

花这么多钱买个黏土堤岸，似乎有点不值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhærɪŋtənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][stɑːrt][ðəm; ðəm][ʌp] ; [ˈhiːl] [ɡet][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɔɪəltɪ] . “
Of course , Harrington's in a hurry to start them up ; he'll get a big royalty . ”
的 课程 , 哈灵顿的 在 一个 匆忙 到 开始 他们 向上 ; 地狱 得到 一个 大的 皇室 . ”

当然，哈灵顿急于启动这些项目；他能从中获得一大笔版税。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第3/10页

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪŋtənz] [geɪ] [vɔɪs] .
“ **You are not to talk business ,** ” **said Mrs . Harrington's gay voice .**
“ 你 是 不是 到 讲话 商业 , ” 说 太太 . 哈灵顿的 同性恋 嗓音 .

“你们不准谈生意,”哈灵顿太太用她那略带同性恋色彩的声音说道。

[ˈætɜːbəri] [felt] [ðə; ði] [ru:m] [swɜ:rl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Atterbury felt the room swirl around with him ; he knew the name of the
阿特伯里 毛毡 这 房间 漩涡 大约 和 他 ; 他 知道 这 姓名 的 这
[taʊn] [wel] [ɪˈnʌf] !
town well enough !
镇 出色地 足够的 !

阿特伯里感到房间随着他旋转; 他很清楚这座城镇的名字!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðoʊz] [ˈbærən] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [held] [dʒʌst]
He had been sure from the first that those barren acres of his held just
他 有 到过 当然 从 这 第一的 那 那些 荒芜 英亩 的 他的 握住 只是
[wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
what the Company was looking for ,
什么 这 公司 曾是 寻找 为了 ,

他从一开始就确信, 他那片贫瘠的土地里, 恰恰蕴藏着公司正在寻找的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
but he had never dreamed of getting more than ten or fifteen thousand
但 他 有 绝不 梦见 的 获得 更多的 比 十 或者 十五 千
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但他做梦也没想到这些东西能卖到一万到一万五千美元以上。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈgræʃɪtu:d] [tu:; tə] [ˈhærɪŋtən] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] .
A warm gratitude to Harrington filled him , and then a chill of doubt .
一个 温暖的 感激 到 哈灵顿 已填 他 , 和 然后 一个 寒意 的 怀疑 .

他对哈灵顿充满了感激之情, 但随后又感到一阵疑虑。

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈoʊnli] [ˈkrɒnɪkəld] [ə; eɪ][ˈru:mər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
The newspaper only chronicled a rumor , not a certainty ,
这 报纸 仅有的 编年史 一个 谣言 , 不是 一个 肯定 ,

报纸上记录的只是传闻, 并非确凿的事实。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:əl] [seɪl] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
for no real sale could take place without his knowledge .
为了 不 真实的 销售 可以 拿 地方 没有 他的 知识 .

如果没有他的知情, 任何真正的交易都无法进行。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [pleɪd] [ˈæftər] [ðɪs] ,
He did not know how he played after this ,
他 做过 不是 知道 如何 他 玩 后 这 ,

他不知道此后自己是如何发挥的。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [left] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ænd]
and it was a tremendous relief when the players left the tables and
和 它 曾是 一个 巨大的 宽慰 什么时候 这 玩家 左边 这 表格 和
[stʊd] [ɔ:r][sæt][ɪn][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] - [laɪk] [ɡru:ps] ,
stood or sat in little home - like groups ,
站立 或者 卫星 在 小的 家 - 喜欢 团体 ,

当球员们离开球桌, 三三两两地站着或坐着, 像家人一样聚在一起时, 大家都如释重负。

[ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtu:mʌlt] .
all talking and laughing at once in a merry tumult .
全部 说 和 笑 在 一次 在 一个 欢乐 骚乱 .
大家同时说说笑笑，一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈfreɪgrənt][əˈru:mə][ʌv; əv] [ˈnu:li] - [meɪd] [ˈkɔ:fi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
There was in the air that fragrant aroma of newly - made coffee which is so
那里 曾是 在 这 空气 那 香 香气 的 新 - 制成 咖啡 哪个 是 所以
[prɪˈkju:liəri] [kənˈvɪviəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] ,
peculiarly convivial in the suburbs ,
奇特地 欢快的 在 这 郊区 ,
空气中弥漫着郊区特有的那种新鲜咖啡的芬芳，令人感到格外舒适惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhærɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and the absence of Harrington , who was nevertheless considered to be a
和 这 缺席 的 哈灵顿 , WHO 曾是 尽管如此 经过考虑的 到 是 一个
[ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
jolly good fellow ,
快乐的 好的 同伴 ,
还有哈灵顿的缺席，尽管他仍然被认为是个非常友善的人。

[hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈætɜːberi] ,
had ceased to be noticed by anyone but Atterbury ,
有 停止 到 是 注意到 经过 任何人 但 阿特伯里 ,
除了阿特伯里之外，已经没有人注意到他了。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈgreɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪwei] [ˌaʊtˈsaɪd] .
when the sound of wheels was heard grating on the driveway outside .
什么时候 这 声音 的 车轮 曾是 听到 格栅 在 这 车道 外部 .
这时，外面车道上传来车轮摩擦地面的声音。

[hi:; hi] [klaɪt] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .
He clutched the chair he stood by , although his face was impassive .
他 紧握 这 椅子 他 站立 经过 , 虽然 他的 脸 曾是 冷漠 .
他紧紧抓住身旁的椅子，尽管他面无表情。

[ðə; ði] [ˈaʊər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [hɪr] — [ˈhærɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] .
The hour he had been waiting for was here — Harrington had come .
这 小时 他 有 到过 等待 为了 曾是 这里 — 哈灵顿 有 来 .
他一直等待的时刻终于到来了——哈灵顿来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪŋtən] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [æz; əz][ðə; ði]
Mrs . Harrington ran into the hall with an exclamation of pleasure , as the
太太 . 哈灵顿 跑 进入 这 大厅 和 一个 感叹 的 乐趣 , 作为 这
[dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,
门打开的那一刻，哈灵顿夫人欢呼一声跑进了大厅。

[ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][kəʊld] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] [ˈheviɪ] [ræpt] [ɪn][fɜ:r] .
letting in a flood of cold air and a large man heavily wrapped in fur .
出租 在 一个 洪水 的 寒冷的 空气 和 一个 大的 男人 重度 包装 在 毛皮 .
一股冷空气涌入，一个裹着厚厚皮毛的大男人也走了进来。

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
The listening company heard him say ,
这 聆听 公司 听到 他 说 ,
监听公司听到他说：

“ [wʌt] [ɪn] — [taɪm] — [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [ðɪs] [kraʊd] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What in — time — have you got this crowd here to - night for ?**
” 什么 在 — 时间 — 有 你 得到 这 人群 这里 到 - 夜晚 为了 ?
“你们今晚把这么多人聚集到这里是为了什么？ ”

” [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][tu:n][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

” **The words were respectable , but the tone cursed .**
” 这 字 是 可敬 , 但 这 语气 被诅咒的 .

措辞虽然得体, 但语气却很粗俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

There was a stiffening change in her voice .
那里 曾是 一个 刚度 改变 在 她 嗓音 .

她的声音变得僵硬起来。

” [hʌʃ] !

” **Hush !**
” 嘘 !

“嘘! ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get][maɪ] ['letər] ? ”

Didn't you get my letter ? ”
没有 你 得到 我的 信 ? ”

你没收到我的信吗?

” [wʌt] ['letər] ?

” **What letter ?**
” 什么 信 ?

什么信?

[noʊ] ,

No ,
不 ,

不,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]

if I had I wouldn't have been fool enough to come home for a quiet
如果 我 有 我 不会 有 到过 傻子 足够的 到 来 家 为了 一个 安静的

[ˈnɑ:ts] [rest] ;

night's rest ;
夜晚 休息 ;

如果我当时有那样的念头, 我就不会傻到回家安心睡觉了;

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['kʊdnt] [get][aɪ 'ti:] [hɪr] .

I might have known I couldn't get it here .
我 可能 有 已知 我 不能 得到 它 这里 .

我早该知道我在这里买不到。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['kækəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] . ”

You can't live without a lot of people cackling around you . ”
你 不能 居住 没有 一个 很多 的 人们 咯咯笑 大约 你 . ”

如果没有一群人围着你哈哈大笑, 你就活不下去了。

” [goʊ][tu:; tə][bed] , [ðen] .

” **Go to bed , then .**
” 去 到 床 , 然后 .

“那就去睡觉吧。”

[ˈnoʊbə:di] ['wʌnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

Nobody wants to see you !
无人 想要 到 看 你 !

没人想见到你!

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪpiər] .

” **It was the quick thrust of a rapier .**
” 它 曾是 这 快的 推力 的 一个 细剑 .

“那是利剑迅猛的一击。”

“ [mʌtʃ] [rest] [aɪ'd] [get] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə:b] [ɪn] [ðer; ðər] .
“ **Much rest I'd get with that mob in there** .
“ 很多 休息 ID 得到 和 那 暴民 在 那里 .

“跟那群人待在一起，我能好好休息一下。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [flæʃt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] ,
“ **The woman flashed back at him with a white heat** ,
“ 这 女士 闪光灯 后退 在 他 和 一个 白色的 热 ,

“那女人回以他一个炽热的眼神，

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [menz] ['dinəz] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [waɪn] ['pɑ:rtɪz] — [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [grʌdʒ] [em 'i:]
“ **You have your men's dinners and your wine parties — and you grudge me**
“ 你 有 你的 男士 晚餐 和 你的 葡萄酒 各方 — 和 你 怨恨 我
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪzər] [laɪk] [ðɪs] !
a little pleasure like this !
一个 小的 乐趣 喜欢 这 !

“你们有你们的男人们的晚宴和葡萄酒派对——却不让我享受这样的一点快乐！”

[ɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [ɪts] [laɪk] — “ [fɔ:r; fər] ['veri] - [seɪk] ,
It's like you ; it's like — “ For very shame's sake ,
它是 喜欢 你 ; 它是 喜欢 — “ 为了 非常 - 清酒 ,

就像你一样；就像——“真是太丢人了，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] .
the guests were hurriedly talking to cover the sounds of strife .
这 客人 是 匆匆 说 到 覆盖 这 声音 的 冲突 .

客人们匆匆交谈，试图掩盖争吵声。

“ ['hæərɪŋtənz] [trɪp] ['eɪvɪdəntli] ['hæznt] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] , “ [sed] ['nɪkəlz] [tu:; tə] ['ætɜːbəri] .
“ **Harrington's trip evidently hasn't done him much good , “ said Nichols to Atterbury** .
“ 哈灵顿的 旅行 显然 还没有 完毕 他 很多 好的 , “ 说 尼科尔斯 到 阿特伯里 .

“哈灵顿的这次旅行显然对他没什么好处，”尼科尔斯对阿特伯里说。

“ [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
“ **I doubt his success** .
“ 我 怀疑 他的 成功 .

我怀疑他能否成功。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:] ['meni] [lɑ:rdʒ] [ski:mz] [ɑ:n] [hænd] ;
He has too many large schemes on hand ;
他 有 也 许多 大的 方案 在 手 ;

他手头有太多大型计划；

[wʌt] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn] [wʌn] [wei] [hi:; hi] [ju:zɪz] [tu:; tə] [floʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
what he makes in one way he uses to float something else . “
什么 他 制作 在 一 方式 他 用途 到 漂浮 某物 别的 . “

他用一种方法赚到的钱，会用来支撑另一种东西。

“ [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , “ [sed] ['ætɜːbəri] ['θɔ:tfəli] .
“ **It's possible , “ said Atterbury thoughtfully** .
“ 它是 可能的 , “ 说 阿特伯里 深思熟虑 .

“有可能，”阿特伯里若有所思地说。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [grɪp] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] . “
“ **It doesn't do to take things like that ; if you lose your grip you can't get on** . “
“ 它 不 做 到 拿 事物 喜欢 那 ; 如果 你 失去 你的 紧握 你 不能 得到 在 . “

“那样做是不行的；如果你失去了控制，你就无法继续前进。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
“ **That's what I'm finding out now** .
“ 那就是 什么 我是 寻找 出去 现在 .

“这就是我现在发现的。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ðæt][aɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
I don't mind telling you , Mr . Nichols , that I'm in a hole .
我 不 头脑 讲述 你 , 先生 : 尼科尔斯 , 那 我是 在 一个 洞 :
尼科尔斯先生, 我不介意告诉你, 我陷入了困境。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [sɪ'kjər] .
But you have no experience in that way ; your business is secure .
但 你 有 不 经验 在 那 方式 ; 你的 商业 是 安全的 :
但你在这方面没有经验; 你的生意很稳妥。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd]
" The two men had drawn to one side and were talking in low and
" 这 二 男人 有 绘制 到 一 边 和 是 说 在 低的 和
[kɑːnfɪ'den](ə)l] [toʊnz] .
confidential tones .
机密的 音调 :
“两人走到一边, 低声交谈着, 语气十分神秘。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?
是吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ætɜːbəri] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [θruː] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , ['sɪmpli]
I tell you , Atterbury , the time I went through five years ago was awful , simply
我 告诉 你 , 阿特伯里 , 这 时间 我 去 通过 五 年 前 曾是 可怕 , 简单地
['ɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 :
阿特伯里, 我告诉你, 我五年前经历的那段日子真是太糟糕了, 简直糟透了。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [hɪr] ; ['noʊbəːdi][iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
No , I never said a word to a soul here ; nobody even suspected .
不 , 我 绝不 说 一个 单词 到 一个 灵魂 这里 ; 无人 甚至 怀疑 :
不, 我在这里一个字都没跟任何人说过; 甚至没有人怀疑过我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][send] [suː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbiːz]
There was one time when I thought I'd have to send Sue and the babies
那里 曾是 一 时间 什么时候 我 想法 ID 有 到 发送 起诉 和 这 婴儿
[hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
home to her father ,
家 到 她 父亲 ,
有一次, 我甚至想过要把苏和孩子们送回她父亲那里去。

[ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['klɒːndark] . "
and light out for the Klondike . "
和 光 出去 为了 这 克朗代克 : "
然后, 我们就出发前往克朗代克了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['ætɜːbəri] ,
" But you didn't , " said Atterbury ,
" 但 你 没有 , " 说 阿特伯里 ,
“但你没有,”阿特伯里说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɪnʃɪp]
his own pulse leaping to the courage of the other man with a sudden kinship
他的 自己的 脉冲 跳跃 到 这 勇气 的 这 其他 男人 和 一个 突然 亲属关系
:
:
:
他被对方的勇气深深打动, 心中涌起一股莫名的亲近感。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] .
“ **No , I didn't go** .
“ 不 , 我 没有 去 .

“不，我没去。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
You can't be discouraged when you have a wife and children to support .
你 不能 是 灰心 什么时候 你 有 一个 妻子 和 孩子们 到 支持 .
你有妻子和孩子要养，就不能气馁。

[θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] .
Things turned out — it was most unexpected .
事物 转向 出去 — 它 曾是 最多 意外 .

事情的结果完全出乎我的意料。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll tell you all about it some day .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 天 .

以后有机会我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ɪts] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] .
It's well that the opportunities of life are not bounded by our knowledge of
它是出色地 那 这 机会 的 生活 是 不是 有界 经过 我们的 知识 的
[ðəm; ðəm] , [ætɜːbəri] .
them , Atterbury .
他们 , 阿特伯里 .

阿特伯里，幸好人生的机会并不受我们对它们的认知所限制。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈsent] .
“ **They looked at each other in silence with a large assent** .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 和 一个 大的 同意 .

他们默默地对视了一眼，表示非常赞同。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [ˈnɪkəlz] [ˈæftər] .
“ **By the way , we are rather at a standstill at present , ” said Nichols after**
“ 经过 这 方式 , 我们 是 相当 在 一个 停顿 在 展示 , “ 说 尼科尔斯 后
[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

“顺便说一句，我们目前基本上处于停滞状态，”尼科尔斯停顿了一下后说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [juː ˈes] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [æt; ət] [wʌns] —
“ **We've got to get some one to represent us in South Africa at once —**
“ 我们已经 得到 到 得到 一些 — 到 代表 我们 在 南 非洲 在 一次 —
[ˈbɪznəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ðər; ðər] [trəˈmendəsli] .
business possibilities are opening up there tremendously .
商业 可能性 是 开幕 向上 那里 非常 .

“我们必须立即在南非找人代表我们——那里的商业机会正在蓬勃发展。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ? “
You don't happen to know of the right person ? ”
你 不 发生 到 知道 的 这 正确的 人 ? “
你碰巧认识合适的人吗？

“ [maɪˈself] , “ [sed] [ˈætɜːbəri] .
“ **Myself , ” said Atterbury** .
“ 我 , “ 说 阿特伯里 .

“我自己，”阿特伯里说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)] , “ [sed] [ˈnɪkəlz] [pəˈlɑːtli] .
“ **I wish it were possible , ” said Nichols politely** .
“ 我 希望 它 是 可能的 , “ 说 尼科尔斯 礼貌地 .

“我希望这能成为可能，”尼科尔斯礼貌地说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **But of course that's out of the question .**
“ 但 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 .
“但这当然是不可能的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [θɜːrəli] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
We must have some one who thoroughly understands the business ,
我们 必须 有 一些 一 WHO 彻底 明白 这 商业 ,
我们必须找到一个对业务非常了解的人,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] — [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəɪv] .
and the machines — one who can take the initiative .
和 这 机器 — 一 WHO 能 拿 这 倡议 .
而机器——则需要主动出击。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪːðər] [kə'lɛndʒ] [ɔːr][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] .
The fact is , either Callender or I ought to go , but we can't leave .
这 事实 是 , 任何一个 卡伦德 或者 我 应该 到 去 , 但 我们 不能 离开 .
事实上, 卡伦德和我之间应该有一个人去, 但是我们不能走。
[wiː; wi] [ˈvɜːrtʃuəli] [niːd] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l] . “
We virtually need a third man in the firm , but he must have capital .”
我们 几乎 需要 一个 第三 男人 在 这 公司 , 但 他 必须 有 首都 . “
我们公司实际上需要第三个人, 但他必须有资金。

“ [pliːz] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst]
“ **Please come into the other room , all of you ,**” **said the hostess with a forced**
“ 请 来 进入 这 其他 房间 , 全部 的 你 , ” 说 这 女主人 和 一个 强制
[ˈpleɪfɪnəs] ,
playfulness ,
玩乐 ,
“请各位都到隔壁房间来,”女主人故作轻松的语气说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈpɔːrti] — [ˈrez] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːst] .
pulling aside the porti — res which had concealed the little feast .
拉 旁边 这 波蒂 — 余 哪个 有 暗 这 小的 盛宴 .
拉开遮蔽着这场小型宴会的门廊。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd] .
There was a heightened color in her face , and her eyes were hard .
那里 曾是 一个 增强 颜色 在 她 脸 , 和 她 眼睛 是 难的 .
她脸色涨得通红, 眼神锐利。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhærɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **Mr . Harrington says that he is going to stay in here until we have finished ,**
“ 先生 . 哈灵顿 说道 那 他 是 去 到 停留 在 这里 直到 我们 有 完成的 ,
哈灵顿先生说他会一直待在这里, 直到我们完成为止。
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] ! “
but I know you won't miss him !”
但 我 知道 你 惯于 错过 他 ! “
但我知道你不会想念他的!
“ [oʊ] , [kʌm] [əˈbɜːŋ] [ɪn] , [ˈhærɪŋtən] , “ [sed] [ˈnɪkəlz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] .
“ **Oh , come along in , Harrington ,**” **said Nichols good - naturedly .**
“ 哦 , 来 沿着 在 , 哈灵顿 , ” 说 尼科尔斯 好的 - 自然地 .
“哦, 进来吧, 哈灵顿,”尼科尔斯和蔼地说。
“ [tel] [juː 'es][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ʌnd] [ˈwʊli] [west] . “
“ **Tell us of your travels in the wild and woolly West .**”
“ 告诉 我们 的 你的 旅行 在 这 荒野 和 毛茸茸的 西方 . ”
“给我们讲讲你在狂野西部的旅行经历吧。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ˈhərɪŋtən] [ˈʃɔːrtli] ,
“ **There's nothing to tell** , ” **said Harrington shortly** ,
“ 有 没有什么 到 告诉 , ” 说 哈灵顿 不久 ,
“没什么好说的,”哈灵顿简短地说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ætəˈberiːz] [lɒk] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈbruːt(ə)]
turning away from the instinctive question in Atterbury's look with almost brutal
转弯 离开 从 这 本能 问题 在 阿特伯里 看 和 几乎 野蛮
[ˈruːdnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,
阿特伯里几乎带着粗鲁无礼的神情, 避开了眼神中本能的疑问。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd]
and pushing past him to an armchair , where he sat down and closed
和 推动 过去的 他 到 一个 扶手椅 , 在哪里 他 卫星 向下 和 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪəli] .
his eyes wearily .
他的 眼睛 疲劳 .
他推开他, 走到一张扶手椅旁坐下, 疲惫地闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
He was a big man , with thick , black hair , and a black mustache ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 厚的 , 黑色的 头发 , 和 一个 黑色的 胡子 ,
他身材高大, 有着浓密的黑发和黑色胡须。

[wɪtʃ] [draːpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɪn] .
which dropped over a heavy chin .
哪个 掉落 超过 一个 重的 下巴 .
垂下来的下巴遮住了他沉重的下巴。

“ [aɪv] [pæst] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ˈbiːstli] [ˈsliːpɪŋ] [kɑːrɪz] ,
“ **I've passed the nights in beastly sleeping cars** ,
“ 我已经 通过了 这 夜晚 在 兽 睡眠 汽车 ,
“我曾在极其糟糕的卧铺车厢里度过漫漫长夜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ] , [ˈɡriːsi] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
and the days in dining and wining a lot of low , greasy politicians .
和 这 天 在 用餐 和 获胜 一个 很多 的 低的 , 腻 政治家 .
还有那些在宴饮中与许多卑鄙无耻的政客厮混的日子。

[aɪm][dɔːg] - [ˈtaɪərd] .
I'm dog - tired .
我是 狗 - 疲劳的 .

我累得像条狗。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **There were deep lines in his low forehead and under his eyes** — **and his**
“ 那里 是 深的 线条 在 他的 低的 前额 和 在下面 他的 眼睛 — 和 他的
[lɑːrdʒ] , [waɪt] ,
large , white ,
大的 , 白色的 ,
“他低垂的额头和眼下布满了深深的皱纹——还有他那双又大又白的眼睛,

[ˈpaʊərf(ə)] [hænd] [klaːspt] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspt] [ˈnɜːrvəsli] .
powerful hand clasped and unclasped nervously .
强大的 手 紧握 和 解开 紧张地 .
一只强有力的手紧张地握紧又松开。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **You go in there , both of you** .
“ 你 去 在 那里 , 两个都 的 你 .
“你们两个进去。”

[aɪm][ɔ:l] [brʊk] [ʌp] .
I'm all broke up .
我是 全部 打破 向上 .

我彻底破产了。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] ; [hɜ:r; hər] [dæm] ['tʃætər] ['draɪvz] [em 'i:] [mæd] ! "
My wife will entertain you ; her damn chatter drives me mad ! "
我的 妻子 将要 招待 你 ; 她 该死 喋喋不休 驱动 我 疯狂的 ! "

我老婆会逗你开心的；她那喋喋不休的说话声快把我逼疯了！

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ætɜːberi] ['rezəlu:tli] .
" I'll stay here with you , " said Atterbury resolutely .
" 患病的 停留 这里 和 你 , " 说 阿特伯里 坚决地 .

“我会留在这里陪你，”阿特伯里坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪn][tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['hɛrɪŋtən] ['laɪtli] ,
" I will send your supper in to you , " called Mrs . Harrington lightly ,
" 我 将要 发送 你的 晚餐 在 到 你 , " 称为 太太 . 哈灵顿 轻轻 ,

“我会把晚饭送过来，”哈灵顿太太轻松地说道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kɑ:rd][teɪblz] [nɪr]
as she saw him draw up a chair to one of the deserted card tables near
作为 她 锯 他 画 向上 一个 椅子 到 一 的 这 荒凉的 卡片 表格 靠近
[wɪtʃ] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [li:nd]
which Harrington was sitting with his eyes still closed and his head leaned
哪个 哈灵顿 曾是 坐着 和 他的 眼睛 仍然 关闭 和 他的 头 倾斜
[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
back against the cushions .
后退 反对 这 靠垫 .

她看到他拉过一把椅子，坐到附近一张空荡荡的牌桌旁，哈灵顿正闭着眼睛，头靠在桌垫上。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['ætɜːberi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['kwɪkli] ,
He paid no attention to the dishes , but Atterbury ate and drank quickly ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 菜肴 , 但 阿特伯里 吃 和 喝 迅速地 ,
他丝毫没有注意餐具，但阿特伯里却吃喝得很快。

[laɪk][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['teɪstɪd] ,
like the hungry man he was , though hardly knowing what he tasted ,
喜欢 这 饥饿的 男人 他 曾是 , 尽管 几乎 会心 什么 他 尝过 ,
他就像个饥饿的人，尽管几乎不知道自己尝到了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɡʊd] .
except that it was warm and good .
除了 那 它 曾是 温暖的 和 好的 .

除了天气温暖舒适之外，其他方面都很好。

[ðen] [hi:; hi][sæt] ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ɡests]
Then he sat absently looking at the scene in the supper room where the guests
然后 他 卫星 心不在焉地 寻找 在 这 场景 在 这 晚餐 房间 在哪里 这 客人
[wɜ:r; wər] [ɡru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
were grouped around the table ,
是 分组 大约 这 桌子 ,

然后他心不在焉地看着餐厅里宾客们围坐在餐桌旁的情景。

[ðə; ði][wæks] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kændə'lɑ:brə] [ɪ'lju:mɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ; ['mɪsɪz] .
the wax - lights in the candelabra illumining the women opposite him ; Mrs .
这 蜡 - 灯 在 这 烛台 启发性的 这 女性 对面的 他 ; 太太 .
['hæɪŋtənɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd] [blu:] [ɡaʊn] ,
Harrington's brilliant eyes and blue gown ,
哈灵顿的 杰出的 眼睛 和 蓝色的 袍 ,

烛台上的蜡灯照亮了他对面的女人们；哈灵顿夫人明亮的双眼和蓝色长裙，

[ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd][ˈska:rlət] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈwəriŋ] ,
the fair hair and scarlet draperies of pretty Mrs . Waring ,
这 公平的 头发 和 猩红 窗帘 的 漂亮的 太太 : 警告 ,
美丽的沃林太太, 有着一头金发和鲜红的衣袍。

[ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [blæk] - [roʊbd] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlændə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the white teeth and charming smile of black - robed Mrs . Callender , and the
这 白色的 牙齿 和 迷人 微笑 的 黑色的 - 身着长袍 太太 : 卡伦德 , 和 这
[oʊld] - [roʊz] [ˈba:dis] , [ˈslendər] [nek] ,
old - rose bodice , slender neck ,
老的 - 玫瑰 紧身胸衣 , 苗条 脖子 ,
身着黑袍的卡伦德夫人洁白的牙齿和迷人的微笑, 以及古粉色的紧身胸衣和纤细的脖颈,

[ænd; ənd] [ˈdʌski] , [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈægnəs] .
and dusky , drooping head that belonged to Agnes .
和 昏暗 , 下垂 头 那 属于 到 艾格尼丝 :
还有那颗属于艾格尼丝的、黝黑下垂的脑袋。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfestɪv] [əˈpɪrəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [tʃɪl] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .
In spite of the festive appearance , there was manifest chill and restraint .
在 尽管如此 的 这 节日 外貌 , 那里 曾是 显现 寒意 和 克制 :
尽管表面上一片喜庆, 但气氛却明显冷淡克制。

[ðə; ði] [men] , [ɔ:l][bʌt; bət] [kəˈlændə] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlz] , [hu:] [tɔ:kt] [əˈpa:rt] ,
The men , all but Callender and Nichols , who talked apart ,
这 男人 , 全部 但 卡伦德 和 尼科尔斯 , WHO 谈话 除 ,
除了卡伦德和尼科尔斯之外, 其他男人都各自散开交谈。

[hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:ts] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] ,
had shifted over to seats by their wives ,
有 转移 超过 到 座位 经过 他们的 妻子们 ,
他们纷纷换到妻子旁边的座位上。

[ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɔ:t][rɪˈkwaɪər] [du:] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
a position which does not require due exertion in the matter of entertainment .
一个 位置 哪个 做 不是 要求 到期的 用力 在 这 事情 的 娱乐 :
一个在娱乐方面不需要付出太多努力的职位。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈmerəli] [wen] [jɜr; jər][hoʊst] [ɪz] [ˈpælpəbli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
It is difficult to eat and drink merrily when your host is palpably waiting for
它 是 难的 到 吃 和 喝 兴高采烈地什么时候 你的 主持人 是 明显地 等待 为了
[jɜr; jər] [dɪˈpa:rtʃər] .
your departure .
你的 离开 :
当主人明显在盼着你离开时, 很难愉快地吃喝玩乐。

[ˈægnɪsɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɔ:t] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
Agnes's hand shook as she held the cup of hot coffee to which she had been
艾格尼丝的 手 摇晃 作为 她 握住 这 杯子 的 热的 咖啡 到 哪个 她 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
looking forward ,
寻找 向前 ,
艾格尼丝的手颤抖着, 她手里拿着那杯她一直期待的热咖啡。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] [kri:md] [ˈɔɪstər] [wɜ:r; wər] [ʌnˈtʌtʃt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ]
and her creamed oysters were untouched while she tried to open a
和 她 奶油 牡蛎 是 未受触碰 尽管 她 尝试 到 打开 一个
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [kəˈlændə] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [klʌb] .
conversation with Mrs . Callender all about the Book Club .
对话 和 太太 : 卡伦德 全部 关于 这 书 俱乐部 :
她一边试图和卡伦德太太谈论读书俱乐部, 一边却一口也没动她的奶油牡蛎。

“ [wel] , ” [sed] [ˈætɜːbəri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
“ **Well** , ” **said Atterbury suddenly after a while** , “ **what have you got to say to**
“ 出色地 , ” 说 阿特伯里 突然 后 一个 尽管 , “ 什么 有 你 得到 到 说 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“好吧,”过了一会儿, 阿特伯里突然说道, “你有什么话要跟我说吗? ”

[ˈhɛrɪŋtən] ?
Harrington ?
哈灵顿 ?

哈灵顿?

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] , [bʌt; bət] [ˈætɜːbəri] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **The other man's manner was offensive** , **but Atterbury was disposed to be**
“ 这 其他 男人的 方式 曾是 进攻 , 但 阿特伯里 曾是 处置 到 是
[kənˈsɪliːeɪtɪŋ] .
conciliating .
和解 .

“对方的态度令人反感, 但阿特伯里却想和解。”

[ˈhɛrɪŋtən] [ʌnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [dɑːrk] - [rɪŋd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Harrington unclosed his heavy , dark - ringed eyes and gazed at him .
哈灵顿 未关闭 他的 重的 , 黑暗的 - 环状 眼睛 和 凝视 在 他 .

哈灵顿睁开他那双沉重、眼圈发黑的眼睛, 凝视着他。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What have I got to say to you** ?
“ 什么 有 我 得到 到 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢?

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
“ **He gave a short laugh** .
“ 他 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈtɜːrən(ə)]
“ **Why , nothing that I know of — nothing but that I have an internal**
“ 为什么 , 没有什么 那 我 知道 的 — 没有什么 但 那 我 有 一个 内部的
[ˈhedɜːk] .
headache .
头痛 .

“为什么? 据我所知, 没什么——除了我头疼之外, 什么也没有。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪt]
“ **There was an extraordinary undercurrent of insolence in his manner which**
“ 那里 曾是 一个 非凡的 暗流 的 傲慢 在 他的 方式 哪个
[ˈætɜːbəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Atterbury was at a loss to explain .
阿特伯里 曾是 在 一个 损失 到 解释 .

“他的举止中透着一股异乎寻常的傲慢, 这让阿特伯里百思不得其解。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
“ **I am sorry to have to disturb you if you are ill** ,
“ 我 是 对不起 到 有 到 打扰 你 如果你 是 患病的 ,

“如果您生病了, 很抱歉打扰您。”

“ [sed] [ˈætɜːbəri] [ɪn][ˈlev(ə)] [toʊnz] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [səˈfaɪs] , [ˈhɛrɪŋtən] .
“ **said Atterbury in level tones** , “ **but a word will suffice** , **Harrington** .
“ 说 阿特伯里 在 等级 音调 , “ 但 一个 单词 将要 足够了 , 哈灵顿 .

“阿特伯里平静地说, ‘哈灵顿, 一句话就够了。’”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [soʊld] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
I know that the land is virtually sold — it was in the evening paper .

我 知道 那 这 土地 是 几乎 卖 — 它 曾是 在 这 晚上 纸 .
我知道这块地实际上已经卖掉了——晚报上都报道了。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [brɪŋ] ? "
How much does it bring ? "
如何 很多 做 它 带来 ? "

它能带来多少收益？

" [wʌt] [lənd] ? "
" What land ? "
" 什么 土地 ? "

“什么土地？”

" [maɪ][lənd] . "
" My land . "
" 我的 土地 . "

“我的土地。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈprɒ:pərti] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɔ:t]
" I don't know anything about your property ; the ground that the Company bought
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 财产 ; 这 地面 那 这 公司 买
[brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][em ˈi:] . "
belonged to me . "
属于 到 我 . "

“我对你的房产一无所知；公司买下的那块地原本属于我。”

" [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" To you !
" 到 你 !

“敬你！”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊnd] [ˈeni] [ɪn] [mɪˈzɔ:ri] . "
You never told me that you owned any in Missouri . "
你 绝不 讲述 我 那 你 拥有 任何 在 密苏里州 . "

你从来没告诉我你在密苏里州拥有任何房产。

" [du:] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
" Do I have to tell you everything ?
" 做 我 有 到 告诉 你 一切 ?

“我必须把所有事情都告诉你吗？”

" [ˈhærɪŋtənz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈtemptʃuəsli] [dɪˈfaɪənt] .
" Harrington's black eyes were contemptuously defiant .
" 哈灵顿的 黑色的 眼睛 是 轻蔑地 桀骜不驯 .

哈灵顿的黑眼睛里充满了轻蔑的挑衅。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] , " [sed] [ˈætɜ:beri] .
" No , but you will have to tell me this , " said Atterbury .
" 不 , 但 你 将要 有 到 告诉 我 这 , " 说 阿特伯里 .

“不，但你必须告诉我这件事，”阿特伯里说。

[ˈhærɪŋtən] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈi:zɪli] .
Harrington shifted uneasily .
哈灵顿 转移 不安地 .

哈灵顿不安地挪动了一下身子。

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [aɪ ˈti:] .
" Well , then , take the truth if you want it .
" 出色地 , 然后 , 拿 这 真相 如果 你 想 它 .

“好吧，既然你想知道真相，那就接受吧。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈferli] [ɪˈnʌf] ,
I meant to keep faith with you fairly enough ,
我 意思是 到 保持 信仰 和 你 相当 足够的 ,
我本想对你信守承诺,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈɪntrəsts] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔ:d] [tuː; tə] —
and I would have stuck to your interests if I could have afforded to —
和 我 会 有 卡住 到 你的 兴趣 如果 我 可以 有 提供 到 —
[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
that's the whole gist of the matter .
那就是 这 所有的 要旨 的 这 事情 .
如果我有能力，我就会坚持你的利益——这就是问题的关键所在。

[ænd; ʌnd] [ju:v] [noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] ; [wiː; wi] [ˈhædnt] [saɪnd] [ˈeni] [əˈɡri:mənt] . "
And you've no case for complaint ; we hadn't signed any agreement . "
和 你已经 不 案件 为了 抱怨 ; 我们 之前没有 签名 任何 协议 . "
你没有任何理由抱怨；我们根本没有签署任何协议。

" [juː; jə] [faʊnd] [əˈhʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] ?
"**You found another section like mine ?**
" 你 成立 其他 部分 喜欢 矿 ?
你找到了和我一样的另一个区域?
" [ˈhærɪŋtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
"**Harrington nodded** .
" 哈灵顿 点头 .
哈灵顿点了点头。

" [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] .
"**Nearly as good** .
" 几乎 作为 好的 .
“几乎一样好。”

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
I bought it for a song ,
我 买 它 为了 一个 歌曲 ,
我花很少的钱就买到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [sərˈveɪər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dʒɪˈblədʒɪsts][ʌv; əv]
and the Company sent out a surveyor and a couple of geologists of
和 这 公司 发送 出去 一个 测量员 和 一个 夫妻 的 地质学家 的
[ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
their own to look it up ,
他们的 自己的 到 看 它 向上 ,
于是公司派出了一名测量员和几名地质学家去调查。

[ænd; ʌnd] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and paid me fifty thousand for it — that is , indirectly , of course .
和 有薪酬的 我 五十 千 为了 它 — 那 是 , 间接 , 的 课程 .
他们为此付给我五万美元——当然，这是间接的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ʌnd][baɪ] — [aɪ][lɔːst] [ˈevri] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ˈjestərdeɪ] .
I didn't appear in the sale and by — I lost every cent in a deal yesterday .
我 没有 出现 在 这 销售 和 经过 — 我 丢失的 每一个 中心 在 一个 交易 昨天 .
我没参加这次促销活动，结果——昨天的一笔交易我赔得血本无归。

" [hiː; hi] [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
"**He swore under his breath** .
" 他 发誓 在下面 他的 气息 .
他低声咒骂了一句。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpooz] ？ ” [sed] [ˈætɜːberi] [ɪn]
“ You used the private information I gave you , I suppose ? ” said Atterbury in
“ 你 用过的 这 私人的 信息 我 给予 你 , 我 认为 ？ ” 说 阿特伯里 在
[ˈdeɪndʒərəsli] [ləʊ] [toʊnz] .
dangerously low tones .
危险地 低的 音调 .

“我猜你用了我给你的私人信息吧？”阿特伯里用极其低沉的声音说道。

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔ:st] [ˈhærɪŋtən] [ˈmu:di] [feɪs] .
A flicker of a smile crossed Harrington's moody face .
一个 闪烁 的 一个 微笑 交叉 哈灵顿的 情绪化 脸 .

哈灵顿阴郁的脸上闪过一丝微笑。

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] ; [ˈeni] [mæn] [wʊd] . “
You gave me the points , and I used them ; any man would . ”
你 给予 我 这 积分 , 和 我 用过的 他们 ; 任何 男人 会 . ”

你给了我这些要点，我就用了；任何男人都会这么做。

“ [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ˈsni:kɪŋ] — [ˈlaɪər] ! ” [sed] [ˈætɜːberi] [ˈveri] [ˈslooʊli] .
“ You miserable — sneaking — liar ! ” said Atterbury very slowly .
“ 你 悲惨的 — 鬼鬼祟祟 — 说谎者 ! ” 说 阿特伯里 非常 缓慢地 .

“你这个卑鄙的——偷偷摸摸的——骗子！”阿特伯里缓缓说道。

[hi:; hi] [roʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bəʊθ] [hændz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [ɪn]
and brought both hands down on the table with a gesture that did not lose in
和 带来 两个都 双手 向下 在 这 桌子 和 一个 手势 那 做过 不是 失去 在
[ˈpaʊər] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
power because it made no sound .
力量 因为 它 制成 不 声音 .

他将双手重重地拍在桌子上，这个动作没有发出任何声音，因此丝毫没有减弱其力量。

“ [noʊ] [mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʃæl; ʃəl] [tʃi:t] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpju:nəti] .
“ No man that lives shall cheat me with impunity .
“ 不 男人 那 生活 将 欺骗 我 和 免责 .

“凡活着的人，都不能欺骗我而不受惩罚。”

[aɪl] [brænd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! “
I'll brand you for what you are ! ”
患病的 品牌 你 为了 什么 你 是 ! ”

我会让你认清自己的真面目！

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , “ [sed] [ˈhærɪŋtən] [ˈɪnsələntli] .
“ You can't , ” said Harrington insolently .
“ 你 不能 , ” 说 哈灵顿 傲慢地 .

“你不能，”哈灵顿傲慢地说。

[ˈætɜːberi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sko:rn] [wɪtʃ] [dɪsˈdeɪnd] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
Atterbury smiled with the scorn which disdained reply , and turned on his heel .
阿特伯里 微笑 和 这 轻蔑 哪个 轻蔑 回复 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

阿特伯里带着不屑的微笑，不屑于回答，然后转身离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈstɑːrtɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [kəlˈendə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər]
He did not see the startled glance of Nichols and Callender as he went over
他 做过 不是 看 这 惊慌 瞥一眼 的 尼科尔斯 和 卡伦德 作为 他 去 超过
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
to a place beside them .
到 一个 地方 旁 他们 .
他走到尼科尔斯和卡伦德身边时，并没有注意到他们惊讶的眼神。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈwʌndə-d] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈberɪŋ] ,
His wife wondered , as they did , at a new royalty in his tall bearing ,
他的 妻子 想知道 , 作为 他们 做过 , 在 一个 新的 皇室 在 他的 高的 轴承 ,
他的妻子和他们一样，都惊叹于他高大身姿中散发出的那种新的王者风范。
[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [juːst] [tuː; tə] [haɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːrˈself][ɪn][ædəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
as of one used to high command , and bowed herself in adoration before it .
作为 的 一 用过的 到 高的 命令 , 和 鞠躬 她自己 在 崇拜 前 它 .
她像个身居高位者，俯身向它顶礼膜拜。

[hiː; hi] [drɪˈfiːtɪd] , [hiː; hi][kæst] [daʊn] !
He defeated , he cast down !
他 战败 , 他 投掷 向下 !
他击败了，他击倒了！

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] ; [nɔːr][ˈɑːbstək(ə)] ,
In that moment of tingling indignation he felt himself a conqueror ; nor obstacle ,
在 那 片刻 的 刺痛感 愤慨 他 毛毡 他自己 一个 征服者 ; 也不 障碍 ,
[nɔːr] [bɔːs] ,
nor loss ,
也不 损失 ,
在那令人义愤填膺的瞬间，他觉得自己是胜利者；既没有障碍，也没有损失。

[nɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] , [nɔːr] [ˈtretʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
nor circumstance , nor treachery should stand in his way .
也不 环境 , 也不 背信弃义 应该 站立 在 他的 方式 .
任何境遇，任何背叛，都不能阻挡他的道路。

[ðɪs] [bloʊ] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði][læst] [ˈbæriər] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [ə; eɪ] [friː] [ˈspɪrɪt] ,
This blow had felled the last barrier that confined a free spirit ,
这 吹 有 倒下 这 最后的 障碍 那 受限 一个 自由的 精神 ,
这一击击倒了束缚自由灵魂的最后一道屏障。

[suːˈpɜːrɪbli][æt; ət][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪˈmentl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [dɪsˈpleɪsɪz] [ætəmz][ænd; ənd] [kriˈeɪts] [nuː]
superbly at one with the elemental force which displaces atoms and creates new
极好 在 一 和 这 元素 力量 哪个 移位 原子 和 创建 新的
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .
与能够移动原子并创造新世界的基本力量完美契合。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdɑːmɪnənt] , [kəmˈpelɪŋ] ,
The current of a mighty strength was in him , dominant , compelling ,
这 当前的 的 一个 强大的 力量 曾是 在 他 , 主导的 , 引人注目的 ,
他体内蕴藏着一股强大的力量，这股力量占据主导地位，令人无法抗拒。

[ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [hæz; həz][ə; eɪ][vɒlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
that strength which in some mysterious way has a volition of its own ,
那 力量 哪个 在 一些 神秘 方式 有 一个 意志 的 它是自己的 ,
那种以某种神秘的方式拥有自身意志的力量，

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [pəˈzesɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈbendɪŋ] [men][ænd; ənd] [ɪˈvents] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪz] .
apart from him who possesses it , bending men and events to his uses .
除 从 他 WHO 拥有 它 , 弯曲 男人 和 活动 到 他的 用途 .
除了拥有它的人之外，其他人都能利用它来操控人和事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪbrənt][tʊən][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs][æz; əz][hi; hi][sed] ,
There was a vibrant tone in his voice as he said ,
那里 曾是 一个 充满活力 语气 在 他的 嗓音 作为 他 说 ,
他说话时语气充满活力:

" [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Mr . Nichols , I want to go to South Africa for you .**
" 先生 : 尼科尔斯 , 我 想 到 去 到 南 非洲 为了 你 :
"尼科尔斯先生, 我想为了你去南非。"

" [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [wɪð; wɪθ][ˈɪləmʊst][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [[ɑːk] .
" **The gaze of the two men met with almost an electric shock .**
" 这 目光 的 这 二 男人 遇见 和 几乎 一个 电的 震惊 :
两人目光交汇, 仿佛触电一般。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] !
" **But you don't know the business !**
" 但 你 不 知道 这 商业 !
"但你不懂这个行业! "

" [ðə; ði][ˈprəʊtest][hæf] [ɪnˈvaɪtɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] .
" **The protest half invited discussion .**
" 这 反对 一半 受邀 讨论 :
这场抗议活动引发了不少讨论。

" [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [aɪˈtiː] . "
" **I can learn it .** "
" 我 能 学习 它 : "
"我可以学会。"

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] [kəlˈendʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **We don't want a man to learn , " said Callender , speaking for the first time .**
" 我们 不 想 一个 男人 到 学习 , " 说 卡伦德 , 请讲 为了 这 第一的 时间 :
"我们不希望男人学习,"卡伦德第一次开口说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈætʃ.bəri] !
" **You must understand that , Atterbury !**
" 你 必须 理解 那 , 阿特伯里 !
"你必须明白这一点, 阿特伯里! "

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][men][ɑːn] [ˈevri] [striːt] [ˈkɔːrnər] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .
We can find men on every street corner who would like to learn .
我们 能 寻找 男人 在 每一个 街道 角落 WHO 会 喜欢 到 学习 :
我们几乎在每个街角都能找到想学习的人。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd]
We want some one with a good working knowledge , who has had
我们 想 一些 一 和 一个 好的 在职的 知识 , WHO 有 有
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我们想要一位具备良好专业知识和经验的人,

[ænd; ənd][ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədʒ] — [wʌn] [huː] [kæn; kən]
and is familiar with our machines and our methods — one who can
和 是 熟悉的 和 我们的 机器 和 我们的 方法 — 一 WHO 能
[liːv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ænd; ənd][hæz; həz][ˈkæpɪt(ə)] —
leave his family — and has capital —
离开 他的 家庭 — 和 有 首都 —
他熟悉我们的机器和方法——他可以离开家人——而且有资金——

” [ˈætɜːbəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Atterbury shook his head** .
” 阿特伯里 摇晃 他的 头 .

阿特伯里摇了摇头。

” [noʊ] ! [juː; jʊ] [waːnt] [ə; ei] [mæn] [laɪk] [em 'iː] , [wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [ˈoʊnli] [ˈhænd(ə)] [jʊr; jər] [məʃiːnz] ,
” **No ! You want a man like me , one who cannot only handle your machines** ,
” 不 ! 你 想 一个 男人 喜欢 我 , 一 WHO 不能 仅有的 处理 你的 机器 ,
[bʌt; bət] [ˈhænd(ə)] [men] ,
but handle men ,
但 处理 男人 ,

“不！你需要像我这样的人，不仅能操作你的机器，还能管理人，

[ænd; ænd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈnæroʊ] [laɪn] .
and has had experience outside of your narrow line .
和 有 有 经验 外部 的 你的 狭窄的 线 .

并且拥有你所在领域之外的经验。

[ɡʊd] [ˈhevəns] , [kəˈlɛndɜː] ,
Good heavens , Callender ,
好的 天 , 卡伦德 ,

我的天哪，卡伦德，

[ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] — [kæn; kən] [ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət]
the man you speak of — barring the capital — can almost be picked up at
这 男人 你 说话 的 — 禁止 这 首都 — 能 几乎 是 挑选 向上 在
[ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz] .
the street corners .
这 街道 角落 .

你说的这个人——除了首都以外——几乎在街角就能碰到。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] — [ɡʊd] , [ˈplɑːdɪŋ] , [ˈtrʌstwɜːrði] [men] ,
Your house is full of such as he — good , plodding , trustworthy men ,
你的 房子 是 满的 的 这样的 作为 他 — 好的 , 缓慢地 , 值得信赖的 男人 ,

你家到处都是像他这样的人——善良、勤奋、值得信赖的人。

[huː] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [məʃiːnz] [ænd; ænd] [jʊr; jər]
who understand what they have been taught about your machines and your
WHO 理解 什么 他们 有 到过 教授 关于 你的 机器 和 你的
[əˈkaʊnts] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈmeθədz] ,
accounts and your methods ,
账户 和 你的 方法 ,

他们了解他们所学到的关于你的机器、你的账户和你的方法的知识，

[ænd; ænd] [huː] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [huː] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [desks] [jɪr] [ɪn] [ænd; ænd] [jɪr]
and who understand nothing else ; who stick to their desks year in and year
和 WHO 理解 没有什么 别的 ; WHO 戳 到 他们的 桌子 年 在 和 年
[aʊt] .
out .
出去 .

他们一无所知；他们年复一年地坚守在办公桌前。

[wɪl] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Will one like that do for you ?
将要 一 喜欢 那 做 为了 你 ?

这样可以吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt] !
You know that it will not !
你 知道 那 它 将要 不是 !

你知道这不会发生！

[ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] — [ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdi:teɪl] ;
Granted that I don't know the business as you do — that's but a detail ;
的确 那 我 不 知道 这 商业 作为 你 做 — 那就是 但 一个 细节 ;
诚然，我对这个行业的了解不如你——但这只是个细节；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ˈri:əli] [ɪz] .
I know what business really is .
我 知道 什么 商业 真的 是 .

我知道商业的本质是什么。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] — [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ni:d] ,
Granted that I've got no capital — I've got the one thing you really need ,
的确 那 我已经 得到 不 首都 — 我已经 得到 这 — 事物 你 真的 需要 ,
诚然我没有资金——但我拥有你真正需要的那样东西，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][tu:; tə][get][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and that's the brains and energy to get it for you .
和 那就是 这 大脑 和 活力 到 得到 它 为了 你 .

这就是为你得到它所需的智慧和精力。

[teɪk] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈkɒnfərənsɪs] , [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
Take me into your conferences , give me a fighting knowledge of what you want
拿 我 进入 你的 会议 , 给 我 一个 斗争 知识 的 什么 你 想
，
，
，
带我参加你们的会议，让我清楚地了解你们想要什么，并付诸行动。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
and I'll bring in the capital .
和 患病的 带来 在 这 首都 .

我会带来资金。

“ [ðə; ði][ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt] [treɪd] [hæz; hæz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfju:tʃər] ; [maɪ][ˈmaɪndz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ **The export trade has a tremendous future ; my mind's been full of it**
“ 这 出口 贸易 有 一个 巨大的 未来 ; 我的 心灵的 到过 满的 的 它
[ˈlertli] .
lately .
最近 .

“出口贸易前景广阔；我最近一直在思考这个问题。”

[ju:; jʊ] [send] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] — [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] — [tu:; tə][ðə; ði] [fɪləˈpi:nz] ,
You send me to South Africa — to China — to the Philippines ,
你 发送 我 到 南 非洲 — 到 中国 — 到 这 菲律宾 ,
你派我去南非、中国、菲律宾，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] ,
and I'll undertake to double the business in three years ,
和 患病的 承担 到 双倍的 这 商业 在 三 年 ,
我承诺在三年内将业务规模扩大一倍。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kənˈfaɪn] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][wʌn] [ˈnæroʊ] [laɪn] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈbrɔ:dn] [aʊt] .
but you mustn't confine yourself to one narrow line ; you must broaden out .
但 你 不得 局限 你自己 到 — 狭窄的 线 ; 你 必须 扩大 出去 .
但你不能把自己局限在一个狭窄的范围内；你必须拓宽视野。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈdɪstəns] [ɔ:l][jɔr; jər] [kəmˈpetətərz] ;
You ought to be able to distance all your competitors ;
你 应该 到 是 有能力的 到 距离 全部 你的 竞争对手 ;
你应该能够拉开与所有竞争对手的距离；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][mɜːrdʒ][ðəm; ðəm][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [ˈkʌmpəni] .
you ought to be able to merge them in your own company .
你 应该 到 是 有能力的 到 合并 他们 在 你的 自己的 公司 .

你应该能够将它们合并到你自己的公司中。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [mæn][juː; jʊ]
For many reasons I can be worth more to you than any other man you know .
为了 许多 原因 我 能 是 值得 更多的 到 你 比 任何 其他 男人 你 知道 .

出于很多原因，我可能比你认识的任何其他男人都更有价值。

[greɪt] [skɒt] , [ˈnɪkəlz] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Great Scott , Nichols , can't you see that I'm the opportunity you want ?
伟大的 斯科特 , 尼科尔斯 , 不能 你 看 那 我是 这 机会 你 想 ?

我的天哪，尼科尔斯，难道你看不出来我就是你想要的机会吗？

” [ˈnɪkəlz] [sæt] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
” **Nichols sat immovable , holding on to the arms of his chair with both hands .**
” 尼科尔斯 卫星 不可移动的 , 保持 在 到 这 武器 的 他的 椅子 和 两个都 双手 .

尼科尔斯一动不动地坐在那里，双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ætəˈberiːz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈænsər] [laɪt] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Facing the light of Atterbury's face , the answering light shone in his own .
面向 这 光 的 阿特伯里 脸 , 这 回答 光 闪耀 在 他的 自己的 .

面对着阿特伯里明亮的面容，他自己的脸上也闪耀着回应的光芒。

[kəlˈendəː] [stɪl] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpleɪnli] [ˈʌndər] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Callender still objected , although plainly under great excitement .
卡伦德 仍然 反对 , 虽然 显然 在下面 伟大的 激动 .

卡伦德仍然表示反对，尽管他显然非常激动。

” [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmænɪdʒd] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] [soʊ] [wel] .
” **You haven't managed your own affairs so well .**
” 你 还没有 管理 你的 自己的 事务 所以 出色地 . ”

“你没能妥善处理好自己的事务。”

” [noʊ] , ” [sed] [ˈætəˈberi] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
” **No , ” said Atterbury , turning on him like lightning , “ and you know why .**
” 不 , ” 说 阿特伯里 , 转弯 在 他 喜欢 闪电 , ” 和 你 知道 为什么 .

“不,”阿特伯里像闪电般转过身来对他说,“你知道为什么。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kleɪmz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈændərsn] [leɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
You know just what claims the death of Anderson laid upon me ,
你 知道 只是 什么 索赔 这 死亡 的 安德森 铺设 之上 我 ,

你知道安德森之死给我带来了什么责任，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] .
and how I've tried to carry them .
和 如何 我已经 尝试 到 携带 他们 .

以及我是如何努力承担起这份责任的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [naʊ] .
They will be paid off now .
他们 将要 是 有薪酬的 离开 现在 .

他们现在会拿到报酬。

[kəlˈendəː] , [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ; [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] .
Callender , you're not worth my powder and shot ; you're just talking .
卡伦德 , 你是 不是 值得 我的 粉末 和 射击 ; 你是 只是 说 .

卡伦德，你连我的火药和子弹都不配；你只会空谈。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] , [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] .
Mr Nichols , I'm speaking to you .
先生 ； 尼科尔斯 ， 我是 请讲 到 你 ；

尼科尔斯先生，我在跟你说话。

[juː; jə] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ！
You know I can handle this thing !
你 知道 我 能 处理 这 事物 ！

你知道我能搞定这件事！

” [bəʊθ] [men] [roʊz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]
” Both men rose unconsciously and looked at each other , with a long breath
” 两个都 男人 玫瑰 不知不觉 和 看起来 在 每个 其他 ； 和 一个 长的 气息
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 ；

“两人不由自主地站了起来，彼此对视，长长地叹了口气。

” [wen] [wɪl] [juː; jə] [send] [em ˈiː] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈætɜːberi] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [smaɪl] .
” When will you send me out ? ” asked Atterbury at last with his brilliant smile .
” 什么时候 将要 你 发送 我 出去 ? ” 问 阿特伯里 在 最后的 和 他的 杰出的 微笑 ；
“你什么时候派我出去？”阿特伯里终于带着他那灿烂的笑容问道。

” [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ten] , ” [sed] [ˈnɪkəlz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
” Come to me to - morrow at ten , ” said Nichols , giving his hand to the
” 来 到 我 到 - 明天 在 十 ， ” 说 尼科尔斯 ， 给予 他的 手 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ；

“明天十点来找我，”尼科尔斯说着，把手伸向对方。

[huː] [ɡrɑːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] .
who grasped it silently .
WHO 抓住 它 默默 ；

他默默地抓住了它。

” [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [ˈpraːmɪs] [ˈeniθɪŋ] . ”
” Mind , I don't promise anything . ”
” 头脑 ， 我 不 承诺 任何事物 ； ”

“不过，我可不保证什么。”

” [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [ˈpraːmɪs] [ˈeniθɪŋ] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kəˈlændɜː] .
” No , we don't promise anything , ” agreed the excited Callender .
” 不 ， 我们 不 承诺 任何事物 ， ” 同意 这 兴奋的 卡伦德 ；

“不，我们不做任何承诺，”兴奋的卡伦德同意道。

” [noʊ] , ” [sed] [ˈætɜːberi] [ˈdʒuːbɪləntli] , ” [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
” No , ” said Atterbury jubilantly , ” that's all right .
” 不 ， ” 说 阿特伯里 欢欣雀跃 ， ” 那就是 全部 正确的 ；

“不，”阿特伯里高兴地说，“没关系。”

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈfʊːr] [juː ˈes] , [maɪ] [frendz] .
We've got a great future before us , my friends .
我们已经 得到 一个 伟大的 未来 前 我们 ， 我的 朋友们 ；

朋友们，我们面前有着美好的未来。

” [æz; əz][hɪz; hi] [wiːld] [əˈraʊnd] [hɪz; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪŋtən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
” As he wheeled around he caught sight of Harrington , whom he had
” 作为 他 带轮子的 大约 他 捕捉 视线 的 哈灵顿 ， 谁 他 有
[ˌmoʊmənˈterəli] [fərˈɡɑːtn] .
momentarily forgotten .
片刻 被遗忘的 ；

“他猛地转过身，看到了哈灵顿，他一时竟忘记了哈灵顿。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] ['erəli] , ” [du:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [oʊn] ['eni] [sta:k] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊsts] ['kʌmpəni] ?
“ **Ah** , ” **he said airily** , “ **do either of you own any stock in our host's Company** ? ”
“ 啊 , ” 他 说 轻盈地 , “ 做 任何一个 的 你 自己的 任何 库存 在 我们的 主持人 公司 ？ ”

“啊,”他漫不经心地说,“你们两位是否持有我们主人公司的股票? ”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
It may be just as well for you to investigate a little ;
它 可能 是 只是 作为 出色地 为了 你 到 调查 一个 小的 ;
你最好稍微调查一下;

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒərər] ['hi:z] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] .
you may find that as the treasurer he's been speculating with the funds .
你 可能 寻找 那 作为 这 财务主管 他是 到过 推测 和 这 资金 .
你可能会发现,作为财务主管的他一直在挪用资金进行投机。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . “
I'll give you my reasons for this also — to - morrow . ”
患病的 给 你 我的 原因 为了 这 还 — 到 - 明天 . “
明天我也会把我的理由告诉你。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['ægnəs] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['goʊɪŋ] .
“ **Come** , ” **he said to Agnes** , “ **we must be going** . ”
“ 来 , ” 他 说 到 艾格尼丝 , “ 我们 必须 是 去 . ”
“来吧,”他对艾格尼丝说,“我们得走了。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli] [hə:ld] [ðem; ðəm]
“ **As they stepped out once more into the darkness** , **the wind nearly hurled them** ”
“ 作为 他们 步 出去 一次 更多的 进入 这 黑暗 , 这 风 几乎 投掷 他们
[ɔ:f] [ðer; ðər] [fi:t] ;
off their feet ;
离开 他们的 脚 ;

“当他们再次踏入黑暗中时,狂风几乎将他们吹倒在地;

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['aɪsɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [snəʊ] [prɪkt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [feɪs] .
a million icy points of snow pricked and stung the face .
一个 百万 冰冷的 积分 的 雪 刺痛 和 被蜇了 这 脸 .
无数冰冷的雪点刺痛着脸庞。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She clung to him ,
她 紧紧抓住 到 他 ,
她紧紧地抱着他,

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] [æz; əz]
and he put his arm around her and swept her through the storm as
和 他 放 他的 手臂 大约 她 和 扫荡 她 通过 这 风暴 作为
[ə; eɪ] ['lʌvər] [maɪt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
a lover might his bride ,
一个 情人 可能 他的 新娘 ,
他搂着她,像恋人拥抱新娘一样,带着她穿过暴风雨。

[ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
unknowning of it .
无知 的 它 .
对此毫不知情。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wɔ:rm][klæsp] , [ʃi:; ʃi] ['sʌtəli] [felt] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [frʌm; frəm]
Yet for all that warm clasp , **she subtly felt the severance of his thought from**
然而 为了 全部 那 温暖的 搭扣 , 她 微妙地 毛毡 这 遣散费 的 他的 想法 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然而,尽管他紧紧地拥抱着她,她还是隐隐感觉到他心中对她的思念是疏离的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnɜ:rʌsli] ,
and when they were safely landed in the hall , she said nervously ,
和 什么时候 他们 是 安全 登陆 在 这 大厅 , 她 说 紧张地 ,
当他们安全降落在大厅后, 她紧张地说:

“ [wɒt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] ?
“ **What was that I heard you saying to Mr . Nichols ?**
“ 什么 曾是 那 我 听到 你 说 到 先生 . 尼科尔斯 ?
“我刚才听到你跟尼科尔斯先生说了什么? ”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [em ˈiː] !
You're not going to leave me !
你是 不是 去 到 离开 我 !
你不会离开我的!

“ [hɜ:r; hər] [tʊn] [hæd; həd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [juːnɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈprəʊtest] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
“ **Her tone had in it the universal protest of womankind ,**
“ 她 语气 有 在 它 这 普遍的 反对 的 女性 ,
她的语气中蕴含着全人类女性的普遍抗议。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈbɔ:dɪli] [dɪˈzɜ:rʃn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː]
to whom the bodily desertion is less than the spiritual one that makes it
到 谁 这 身体上的 逃兵 是 较少的 比 这 精神 一 那 制作 它
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
对他们而言, 肉体的离弃远不及使之成为可能的精神离弃。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rd(ə)nt] [aɪz] [ə ˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
He bent his ardent eyes upon her with a glow which she had never seen
他 弯曲 他的 热心 眼睛 之上 她 和 一个 辉光 哪个 她 有 绝不 已见
[ɪn][ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] .
in them even in the earliest days of their love .
在 他们 甚至 在 这 最早 天 的 他们的 爱 .
他用炽热的目光注视着她, 眼中闪烁着她即使在他们相爱之初也从未见过的光芒。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **Ah , but it will be only to come back to you ,**
“ 啊 , 但 它 将要 是 仅有的 到 来 后退 到 你 ,
“啊, 但这终究只是回到你身边而已。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ˈpɑ:rtɪŋ] [dɪm] ,
“ **he said with a leap forward to a joy that made parting dim ,**
“ 他 说 和 一个 飞跃 向前 到 一个 喜悦 那 制成 离别 暗淡 ,
“他向前跃了一步, 喜悦之情让离别的悲伤都黯然失色。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səʊl] [soʊ] [sti:pt] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and she looked up at him with a soul so steeped in love that for the
和 她 看起来 向上 在 他 和 一个 灵魂 所以 浸泡 在 爱 那 为了 这
[ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
moment she could only desire what he did .
片刻 她 可以 仅有的 欲望 什么 他 做过 .
她仰望着他, 眼中充满了爱意, 那一刻, 她只渴望他所做的一切。

[ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˌdoʊmeˈstɪsəti, ˌdɑ:meˈstɪsəti] [wɜ:r; wər] [ə ˈgen] [ə ˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
The evidences of a clinging domesticity were again around them ;
这 证据 的 一个 依恋 家庭生活 是 再次 大约 他们 ;
他们周围再次充满了温馨的家庭氛围;

[fɪrs] [blæsts][ʌv; əv] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [[ʊʊd] [ðæt] [ˈketɪ] [hæd; həd] [ˈpiːsfəli] [fərˈgɑːtn]
fierce blasts of heat from the furnace showed that Katy had peacefully forgotten
凶猛的 爆炸 的 热 从 这 炉 显示 那 凯蒂 有 和平地 被遗忘的
[ðə; ði] [ˈdæmpəz] ；
the dampers ；
这 阻尼器 ；

炉子里喷出的猛烈热浪表明，凯蒂已经彻底忘记了风门；

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] ， [dˈrɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [paɪps] .
the water dripped , dripped into the kitchen sink from the thawing pipes .
这 水 滴落 ， 滴落 进入 这 厨房 下沉 从 这 解冻 管道 。

水从解冻的管道里滴滴答答地流入厨房水槽。

[ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈklæŋɪŋ] [kɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz][təʊld] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [gwendələnz]
A hollow clanging cough from the upper regions told that poor little Gwendolen's
一个 空洞的 叮当声 咳嗽 从 这 上 地区 讲述 那 贫穷的 小的 格温多琳的
[pəʊst] - [ˈfestɪv] [kruːp] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [set][ɪn] ,
post - festive croup had indeed set in ,
邮政 - 节日 哮喘 有 的确 放 在 ；

一声空洞而刺耳的咳嗽从上腹部传来，表明可怜的小格温多琳的节后哮喘确实发作了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [ˈætɜːberi] ，
but even this no longer appeared a bitter and blasting ill to Atterbury ,
但 甚至 这 不 更长 出现 一个 苦的 和 爆破 患病的 到 阿特伯里 ，
但即使如此，对阿特伯里来说，这似乎也不再是一种痛苦不堪的折磨了。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dɪsˈkʌmfərt] ， [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
but merely a temporary discomfort , to be gone with the morrow .
但 仅仅 一个 暂时的 不适 ， 到 是 已消失 和 这 明天 。

但这只是暂时的不适，明天就会消失。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] -
In the Reign of Quintilia
在 这 在位 的 -

昆提利亚统治时期

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] -
In the Reign of Quintilia
在 这 在位 的 -

昆提利亚统治时期

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [sped][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwərd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [baɪ][boʊt] [ænd; ənd]
AS Mr . Nichols sped on his homeward way to the suburbs by boat and
作为 先生 ； 尼科尔斯 加速 在 他的 回家 方式 到 这 郊区 经过 船 和
[treɪn] ,
train ,
火车 ；

尼科尔斯先生乘船和火车匆匆赶往郊区的家时，

[ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the abstraction which the clerks had noted grew upon him .
这 抽象 哪个 这 职员 有 著名的 生长 之上 他 。

职员们注意到的那种抽象思维在他心中逐渐形成。

[æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] - [sɪks] , [hɪz; ɪz] [ˈliːənəɪn] [ˈlɑːks] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈsɑːlɪd] ,
At forty - six , his leonine locks streaked with gray , the comfortable , solid ,
在 四十 - 六 ， 他的 狮科 锁 条纹 和 灰色的 ， 这 舒服的 ， 坚硬的 ，
[ˈpraːspərəs] [ˈfaːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
prosperous father of a family ,
繁荣 父亲 的 一个 家庭 ；

四十六岁，一头狮子般的头发已夹杂着些许灰白，他是一位生活舒适、稳重富裕的家庭父亲。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni]
the president of one corporation and member of Heaven only knows how many
这 总统 的 一 公司 和 成员 的 天堂 仅有的 知道 如何 许多
[ˈgʌvərniŋ] ['bɔ:rdz] ,
governing boards ,
治理 板 ,

一位公司总裁，同时也是数不清多少个管理委员会的成员，

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — ['di:pli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Nichols was in love — deeply and irremediably in love — with his
先生 . 尼科尔斯 曾是 在 爱 — 深 和 无可挽回地 在 爱 — 和 他的
[ˈjʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] , [æŋ; əŋ] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] .
youngest daughter , an infant of parts .
最小的 女儿 , 一个 婴儿 的 部分 .

尼科尔斯先生深深地、无可救药地爱上了他的小女儿，一个由各种器官拼凑而成的婴儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [tʃaɪld] , [nɑ:t][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
She was the sixth child , not the seventh ,
她 曾是 这 第六 孩子 , 不是 这 第七 ,
[ðə; ði] [sɪksθ] [tʃaɪld] , [nɑ:t][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
她是第六个孩子，不是第七个。

[hu:m] [trə'dɪ](ə)n] [sə'raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
whom tradition surrounds with the mysterious opportunities of good fortune .
谁 传统 周围环境 和 这 神秘 机会 的 好的 财富 .
[hu:m] [trə'dɪ](ə)n] [sə'raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
传统赋予他们神秘的好运机遇。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [fɪfθ] [gɜ:rl][ɪn] [ʌn'broʊkən] [sək'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
She was , moreover , the fifth girl in unbroken succession , and her father ,
她 曾是 , 而且 , 这 第五 女孩 在 未破 演替 , 和 她 父亲 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [fɪfθ] [gɜ:rl][ɪn] [ʌn'broʊkən] [sək'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
此外，她是家中连续第五个女儿，而她的父亲，

[laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
like many another man in like case ,
喜欢 许多 其他 男人 在 喜欢 案件 ,
[laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
就像许多其他处境相似的人一样，

[hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['berbi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] ,
had not even looked at the baby until she was nearly a week old ,
有 不是 甚至 看起来 在 这 婴儿 直到 她 曾是 几乎 一个 星期 老的 ,
[hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['berbi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] ,
直到孩子快一周大的时候，他才去看她一眼。

['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔ:rm] ,
only to fall a victim to the charms of the little warm ,
仅有的 到 落下 一个 受害者 到 这 魅力 的 这 小的 温暖的 ,
['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔ:rm] ,
却最终沦为温暖小家伙魅力的牺牲品，

['helpləs] ['bi:ɪŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['taɪni] [roʊz] -
helpless being after he had once held it in his arms and felt the tiny rose -
无助 存在 后 他 有 一次 握住 它 在 他的 武器 和 毛毡 这 微小的 玫瑰 -
[li:f] ['fɪŋgərz] [kloʊz] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
leaf fingers close over one of his .
叶子 手指 关闭 超过 一 的 他的 .
['helpləs] ['bi:ɪŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['taɪni] [roʊz] -
曾经将它抱在怀里，感受过那小小的玫瑰叶状手指合拢住自己的手指，他感到自己无助极了。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪnətʃər] [fɪtʃər] ,
As he gazed intently at the face with its miniature features ,
作为 他 凝视 专注地 在 这 脸 和 它是 微型 特征 ,
[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪnətʃər] [fɪtʃər] ,
他目不转睛地盯着那张五官精致的小脸，

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]
the blue eyes suddenly opened and gazed at him unwinkingly for a space
这 蓝色的 眼睛 突然 打开 和 凝视 在 他 毫不眨眼地 为了 一个 空间
[ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
of seconds .
的 秒 .

那双蓝色的眼睛突然睁开，一眨不眨地盯着他看了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] ['ʊpər][ðem; ðəm] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [saɪ] [ɪ'juːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then the lids closed over them peacefully , and a long sigh issued from the
然后 这 盖子 关闭 超过 他们 和平地 , 和 一个 长的 叹 发布 从 这
[ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

然后，双眼平静地合上，微张的嘴唇间发出一声长长的叹息。

[ɪn][ɪts]['riːfleks] ['briːðɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪmp(ə)] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər]
in its reflex breathing giving the indication of a ridiculous dimple at one corner
在 它是 反射 呼吸 给予 这 指示 的 一个 荒唐的 酒窝 在 一 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
of the mouth .
的 这 嘴 .

它的反射性呼吸使嘴角出现一个滑稽的酒窝。

[wen] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]
When Mr . Nichols looked at his wife , who had been observing him , they
什么时候 先生 . 尼科尔斯 看起来 在 他的 妻子 , WHO 有 到过 观察 他 , 他们
[bəʊθ] [smaɪld] ,
both smiled ,
两个都 微笑 ,

尼科尔斯先生看向一直观察他的妻子，两人都笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bəːnd][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with a tightening of a new bond of affection between them .
和 一个 收紧 的 一个 新的 纽带 的 感情 之间 他们 .

他们之间建立起一种更加紧密的新感情纽带。

“ ['prɪti] [naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ['ɪznt] [fɪː; ʃɪ] ?
“ **Pretty nice sort of a girl , isn't she ?**
“ 漂亮的 好的 种类 的 一个 女孩 , 不是 她 ?

“她是个很不错的女孩，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [nɜːrs] ,
“ **he remarked as he handed the child back to the waiting nurse** ,
“ 他 评论 作为 他 递交 这 孩子 后退 到 这 等待 护士 ,

“他一边把孩子交还给等候的护士，一边说道,”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt]
and when he went downstairs his wife heard him whistling a tune that
和 什么时候 他 去 楼下 他的 妻子 听到 他 吹口哨 一个 调 那
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [bɪ'trəʊð(ə)lɪ] [deɪz] ,
had been a part of their early betrothal days ,
有 到过 一个 部分 的 他们的 早期的 订婚 天 ,

当他下楼时，他的妻子听到他吹着一首曲子，那首曲子是他们订婚初期就听过的。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [gləʊ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and hid her face in the pillow with a happy glow on it ,
和 隐藏 她 脸 在 这 枕头 和 一个 快乐的 辉光 在 它 ,

她把脸埋进枕头里，脸上带着幸福的光芒。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl̩] ['meɪtrən] .
although she was a staid and respectable matron .
虽然 她 曾是 一个 稳重 和 可敬 护士长 :

虽然她是一位沉稳而受人尊敬的女主人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
It was noticed after this that Mr . Nichols contracted a habit of coming in
它 曾是 注意到 后 这 那 先生 : 尼科尔斯 合同 一个 习惯 的 未来 在
[i:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'tentli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
each night and gazing at the child intently when he thought himself unobserved ,
每个 夜晚 和 凝视 在 这 孩子 专注地 什么时候 他 想法 他自己 未被观察到的 ,

此后人们注意到，尼科尔斯先生养成了一个习惯，那就是每晚趁着自己不注意的时候，偷偷地盯着孩子看。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and that he seemed to derive great and increasing satisfaction from the
和 那 他 似乎 到 派生 伟大的 和 增加 满意 从 这
[pə'ru:z(ə)] .
perusal .
仔细阅读 :

而且他似乎从阅读中获得了极大的满足感，并且这种满足感与日俱增。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [gru:] ['ʊʊldər][hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn] [els] ,
As the baby grew older her face lighted up for him as for no one else ,
作为 这 婴儿 生长 老 她 脸 照明 向上 为了 他 作为 为了 不 一 别的 ,
随着孩子渐渐长大，她只对他一笑置之，脸上洋溢着只有对他才会有有的笑容。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and before she had reached her present age of two years they were
和 前 她 有 达到 她 展示 年龄 的 二 年 他们 是
[ˈswi:tʰɑ:ts] [ɪn'di:d] ,
sweethearts indeed ,
甜心们 的确 ,

在她两岁之前，他们就已经是一对恋人了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'berəb(ə)] [peɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
with a passion on his part which made it unbearable pain to him if she
和 一个 热情 在 他的 部分 哪个 制成 它 难以忍受 疼痛 到 他 如果 她
[bʌmpt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] .
bumped her head or pinched her finger .
撞 她 头 或者 捏 她 手指 :

他对此充满热情，以至于如果她撞到头或夹到手指，他都会感到难以忍受的疼痛。

“ [haʊ] [ɪz] - ?
“ **How is Quintilia ?**
” 如何 是 - ?

昆蒂利亚怎么样了？

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ə'restɪd] ['mɪstər] . ['nɪkəlzɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **The voice of a near neighbor arrested Mr . Nichols's attention** .
” 这 嗓音 的 一个 靠近 邻居 被捕 先生 : 尼科尔斯 注意力 :

“邻居的声音引起了尼科尔斯先生的注意。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,
A slow smile overspread his countenance at the mention of the beloved name ,
一个 慢的 微笑 蔓延 他的 面容 在 这 提到 的 这 心爱 姓名 ,
听到那个心爱的名字，他脸上缓缓浮现出一丝微笑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈpleɪfəli] [ˈkrɪsənd] [ðɪs] [fɪfθ] [gɜːrl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn]
with which the doctor had playfully christened this fifth girl , to the exclusion
和 哪个 这 医生 有 嬉戏地 受洗 这 第五 女孩 , 到 这 排除
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːfl] [kɔgˈnəʊmen] .
of her lawful cognomen .
的 她 合法的 绰号 .

医生开玩笑地给这个第五个女孩取了这个名字，而没有使用她合法的名字。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , she's all right .
” 哦 , 她是 全部 正确的 .

“哦，她没事。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈveri] [wel] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
At least I hope she is to - night — she hasn't been very well for a couple of
在 至少 我 希望 她 是 到 - 夜晚 — 她 还没有 到过 非常 出色地 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

我希望她今晚能好起来——她这两天身体不太舒服；

[ɪts] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . “
it's bothered me a good deal . ”
它是 烦恼 我 一个 好的 交易 . ”

这件事一直困扰着我。

“ [maɪ][waɪf] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəʊz] [ˈprɪtiːʒ] [ˈevri] [deɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈneɪbər] .
“ My wife says that she grows prettier every day , ” continued the obliging neighbor .
” 我的 妻子 说道 那 她 生长 更漂亮 每一个 天 , ” 持续 这 乐于助人 邻居 .

“我妻子说她一天比一天漂亮,”这位热心的邻居继续说道。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [biːmd] .
Mr . Nichols beamed .
先生 . 尼科尔斯 光束 .

尼科尔斯先生笑容满面。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ She does .
” 她 做 .

“她确实有。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I'm coming home a little earlier to - night to see how she is .
我是 未来 家 一个 小的 早些时候 到 - 夜晚 到 看 如何 她 是 .

我今晚会早点回家，看看她怎么样了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [kiːps] [hɜːr; hər][ʌp][fɜːr; fər][em ˈiː] [wen] [ʃiːz] [wel] .
Her mother usually keeps her up for me when she's well .
她 母亲 通常 保持 她 向上 为了 我 什么时候 她是 出色地 .

她身体好的时候，她妈妈通常会陪我熬夜。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]
“ He could not tell how much he hoped against hope that she would be up and
” 他 可以 不是 告诉 如何 很多 他 希望 反对 希望 那 她 会 是 向上 和
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
looking out for him .
寻找 出去 为了 他 .

“他无法形容自己有多么希望，多么渺茫地盼望着她能醒过来照顾他。

[hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['lit(ə)l] ['lʌvli] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:ri] [aɪz] [ænd; ənd]
He knew so well how the little lovely white thing with the starry eyes and
他 知道 所以 出色地 如何 这 小的 迷人的 白色的 事物 和 这 繁星 眼睛 和
[ɡlɪntɪŋ] [kə:lz] [wʊd] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] ,
glinting curls would run to the stairway in her nightgown ,
闪闪发光 卷发 会 跑步 到 这 楼梯 在 她 睡衣 ,
他非常清楚, 那个有着闪亮眼睛和卷发的可爱小白妞会穿着睡衣跑向楼梯。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [step] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪdɪ]
and sitting down on the top step with all the delicious fluttering and sidling
和 坐着 向下 在 这 顶部 步 和 全部 这 可口的 飘动 和 侧身
[ˈməʊjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪbɪhʊd] ,
motions of her babyhood ,
运动 的 她 婴儿期 ,
她坐在最高一级台阶上, 像个小婴儿一样, 扭动着身子, 扭来扭去。

[wʊd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [plʌmp] , [ber] [pɪŋk] [fʊt] [ʌp] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
would thrust her plump, bare pink foot up against his rough cheek with the
会 推力 她 丰满 , 裸 粉色的 脚 向上 反对 他的 粗糙的 脸颊 和 这
[dɪ'laɪtɪd] [kraɪ][ʌv; əv] ,
delighted cry of ,
高兴极了 哭 的 ,
她会高兴地叫一声, 把她那肉乎乎的、粉嫩的、光着的脚抵在他粗糙的脸颊上。

“ [pa:] - [pa:] , [kɪs] [ə; eɪ] ['fʊti] !
“ **Pa - pa , kiss a footie !**
” 宾夕法尼亚州 - 帕 , 吻 一个 足球 !
“爸爸, 亲亲足球! ”

[kɪs] [ə; eɪ] ['fʊti] , [pa:] - [pa:] !
Kiss a footie , pa - pa !
吻 一个 足球 , 帕 - 帕 !
亲亲足球, 爸爸!

” [ðen] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] [fʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [i:t]
” **Then how he would mumble and kiss that darling foot , and pretend to eat**
” 然后 如何 他 会 咕啞 和 吻 那 亲爱的 脚 , 和 假装 到 吃
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“然后他会喃喃自语, 亲吻那只可爱的小脚, 假装把它吃掉。”

[ˈfaɪnəli] ['snæʃtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɔ:rd] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ,
finally snatching the adored baby in his arms , laughing and struggling ,
最后 抢夺 这 受人喜爱 婴儿 在 他的 武器 , 笑 和 挣扎 ,
最终, 他一把将心爱的婴儿抱在怀里, 一边笑着一边挣扎。
[tu:; tə] ['kʌdl] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
to cuddle close to him when he pressed her to his heart ,
到 偎 关闭 到 他 什么时候 他 按下 她 到 他的 心 ,

当他把她紧紧搂在怀里时, 她依偎在他身边。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] [dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
with the infinitely tender gentleness of the strong ,
和 这 无限地 投标 温柔的 的 这 强的 ,
带着强者无比温柔的柔情,

[æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [krɪb] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][aɪ 'ti:] .
as he carried her to her crib and laid her in it .
作为 他 携带 她 到 她 婴儿床 和 铺设 她 在 它 .
他抱着她走到婴儿床边, 把她放在里面。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðər; ðəɹ] , [tu:] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
His wife was always there , too , watching him with an indulgent smile .
他的 妻子 曾是 总是 那里 , 也 , 观看 他 和 一个 放纵的 微笑 .
他的妻子也总是在场, 带着宠溺的微笑看着他。

[ɔ:l] [lʌv] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [groʊn] [di:pər] [sɪns] [aɪ ˈti:] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn] [ðɪs]
All love between them seemed to have grown deeper since it merged in this
全部 爱 之间 他们 似乎 到 有 生长 更深 自从 它 合并 在 这
[sɪksθ] [tʃaɪld] ,
sixth child ,
第六 孩子 ,
自从第六个孩子出生后, 他们之间的爱似乎更加深厚了。

[hu:z] [ˈædvent][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɔ:fərɪŋ] [lʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [kənˈdʊʊləns] [frʌm; frəm]
whose advent had called forth a large offering of honest condolence from
谁 来临 有 称为 前进 一个 大的 提供 的 诚实的 慰问 从
[mɪˈsteɪkən] [frendz] ,
mistaken friends ,
错误 朋友们 ,
他的到来引发了许多误会的友人真诚的慰问。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ˈdekərəsli] — [neɪ] ,
and who had brought a joy which at first the parents decorously — nay ,
和 WHO 有 带来 一个 喜悦 哪个 在 第一的 这 父母 得体地 — 不 ,
[ˈɡɪltɪli] — [kənˈsi:ld] ,
guiltily — concealed ,
内疚地 — 暗 ,
他带来了喜悦, 起初父母出于礼貌——不, 是出于愧疚——而将其隐藏起来。

[tu; tə] [ˈrevl] [ɪn][aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdi:sntli] [ˈæftərwərdz] .
to revel in it almost indecently afterwards .
到 陶醉 在 它 几乎 不雅的 然后 .
事后几乎是肆无忌惮地沉浸其中。

[ðə; ðɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][lʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
The novelty of the first - born , a boy , had hindered complete enjoyment ,
这 新奇 的 这 第一的 - 出生 , 一个 男生 , 有 受阻 完全的 享受 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and with him ,
和 和 他 ,
长子是个男孩, 这种新鲜感阻碍了人们完全享受为人父母的乐趣, 而且,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][ˈæftər] ,
as with the four girls who followed close after ,
作为 和 这 四 女孩们 WHO 随后 关闭 后 ,
与随后出现的四名女孩一样,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [suˈpri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ru:lz] [wɪtʃ]
it was a matter of such supreme importance that all the small rules which
它 曾是 一个 事情 的 这样的 最高 重要性 那 全部 这 小的 规则 哪个
[ˈɡʌvənd] [ðə; ðɪ] [ɪnfəntaɪl] [wɜ:rld] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ˈstriktli] [əbˈzɜ:rvd] .
governed the infantile world should be strictly observed .
受统治 这 婴儿 世界 应该 是 严格 观察到 .
这件事至关重要, 因此, 所有约束幼儿世界的小规则都应该严格遵守。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs]
Even as a young woman Mrs . Nichols was a serious and conscientious
甚至 作为 一个 年轻的 女士 太太 : 尼科尔斯 曾是 一个 严肃的 和 尽责的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
尼科尔斯夫人年轻时就是一位认真负责的母亲。

[hu:] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ˈfæməli] [helθ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
who read all the literature bearing on family health and education .
WHO 读 全部 这 文学 轴承 在 家庭 健康 和 教育 .
阅读了所有与家庭健康和教育相关的文献的人。

[ðə; ði][ˈɪnfənts] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][ædəˈməntaɪn] [ˈfɜ:rmnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ] ,
The infants were trained with adamantine firmness from their birth ,
这 婴儿 是 受过训练 和 金刚石 硬度 从 他们的 出生 ,
这些婴儿从出生起就接受了极其严格的训练。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [gru:] [ˈoʊldər][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [əˈtendɪd] [ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [ˈmi:tiŋz] [wer] [ðə; ði]
and as they grew older Mrs . Nichols attended kindergarten meetings where the
和 作为 他们 生长 老 太太 . 尼科尔斯 参加 幼儿园 会议 在哪里 这
[tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [di:p] [græspɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
child was meditated upon with deep graspings of the intellect ,
孩子 曾是 冥想 之上 和 深的 抓取 的 这 智力 ,
随着孩子们长大, 尼科尔斯太太参加了幼儿园家长会, 会上老师们对孩子的智力发展进行了深入的探讨。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [sæt] [θru:] [resɪˈteɪŋz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˌkælɪsˈθenɪks] [ɪn]
and also painstakingly sat through recitations mixed with exasperating calisthenics in
和 还 精心 卫星 通过 朗诵 混合 和 可气 徒手体操 在
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [sku:lz] .
the higher schools .
这 更高 学校 .
而且, 在高等学校里, 他们还不得不忍受朗诵和令人恼火的体操训练。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,
总之,

[ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ðæt] [wen] [ˈpʊsi] - [kæts][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
she so ordered her days that when pussy - cats were under discussion in the
她 所以 订购 她 天 那 什么时候 猫 - 猫 是 在下面 讨论 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈklæsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [bɪˈɔ:ŋd] ,
morning classes to which Ethel and Edith belonged ,
早晨 课程 到 哪个 埃塞尔 和 伊迪丝 属于 ,
她安排好自己的日程, 以至于当埃塞尔和伊迪丝所在的早课上讨论到小猫咪的时候,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [li:d] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɪnˈtelɪdʒəntli] - [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
she could still lead their thoughts intelligently pussywards in the afternoon ,
她 可以 仍然 带领 他们的 想法 聪明地 - 在 这 下午 ,
下午她仍然可以巧妙地引导他们的思绪朝着猫咪的方向发展,

[bɪˈsaɪdz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:rˈti:n] - [jɪr] - [oʊld][stæn][tu:; tə] [ðæt] [ˈaʊɜ:z] [ˈeksəsaɪz][ɪn] [ˈspeliŋ] [wɪtʃ]
besides holding the fourteen - year - old Stan to that hour's exercise in spelling which
除了 保持 这 十四 - 年 - 老的 斯坦 到 那 小时 锻炼 在 拼写 哪个
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [laɪk] [æn; ən][ˈeksəsaɪz][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [stoʊn] .
was also like an exercise in breaking stone .
曾是 还 喜欢 一个 锻炼 在 打破 石头 .
除了让十四岁的斯坦进行一小时的拼写练习（这就像是在练习砸石头一样）之外。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ru:l] - [ˈprɑ:mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
To the higher rule Quintilia promised from the first to be an exception .
到 这 更高 规则 - 承诺 从 这 第一的 到 是 一个 例外 .
昆提利亚从一开始就承诺, 她要成为更高统治者的例外。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɔ:z] .
She made her own laws .
她 制成 她 自己的 法律 .
她制定了自己的法律。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ˈteɪkən] [ʌp] ” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]
When she lifted her little arms to be “taken up” it was not in the heart
什么时候 她 抬起 她 小的 武器 到 是 “ 已采取 向上 ” 它 曾是 不是 在 这 心
[ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; həɹ] ;
of mortal to resist her ;
的 凡人 到 抵抗 她 ;

当她举起小胳膊要人“抱”起来时，凡人的心中没有一丝抗拒的念头；

[fuːd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [fɔːr; fəɹ] [aɪ ˈtiː] ,
food was given her when she cried for it ,
食物 曾是 给定 她 什么时候 她 哭 为了 它 ,
她哭着要吃的，就有人给她吃的。

[ænd; ænd] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði]
and for the life of her Mrs . Nichols could not always combat the
和 为了 这 生活 的 她 太太 . 尼科尔斯 可以 不是 总是 战斗 这
[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɪŋɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] ,
temptation to hold the dear little clinging form in her arms ,
诱惑 到 抓住 这 亲爱的 小的 依恋 形式 在 她 武器 ,
尼科尔斯太太无论如何也无法总是克制住想要把那个黏着她的小家伙抱在怀里的冲动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæmp] [hed] [ænd; ænd] [ɪts] [ˈθɪslðaʊn] [kəːlz] [ˈnestlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
with the damp head and its thistledown curls nestling on her shoulder ,
和 这 潮湿 头 和 它是 蓟绒 卷发 雏鸟 在 她 肩膀 ,
她湿漉漉的脑袋，蓬松的绒毛状卷发搭在她的肩上。

[ænd; ænd] [rɑːk] [ænd; ænd] [sɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] .
and rock and sing her baby to sleep in the old - fashioned way .
和 岩石 和 唱歌 她 婴儿 到 睡觉 在 这 老的 - 造型 方式 .
她用老式的方法摇晃着、唱歌哄孩子入睡。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈeni] [wɜːrs] .
“ **No , I don't think she's any worse .**
“ 不 , 我 不 思考 她是 任何 更糟 .
“不，我不认为她的情况更糟。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlzɪz] [waɪf] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv]
“ **Mr . Nichols's wife had met him at the door with the peaceful kiss of**
“ 先生 . 尼科尔斯 妻子 有 遇见 他 在 这 门 和 这 和平 吻 的
[pəˈzeɪn] [bɪˈfɔːr] [riːəʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [nɑːn] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - .
possession before reassuring him for the non - appearance of Quintilia .
拥有 前 令人安心 他 为了 这 非 - 外貌 的 - .
“尼科尔斯先生的妻子在门口迎接他，给了他一个平静的、带有占有意味的吻，然后向他保证昆蒂利亚不会出现。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [lɑːrdʒ]
She was a woman of medium height , rather stout , with somewhat large
她 曾是 一个 女士 的 中等的 高度 , 相当 肥硕 , 和 有些 大的
[fɪtʃər] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
features , a fresh complexion ,
特征 , 一个 新鲜的 肤色 ,
她身材中等，略显丰满，五官较大，肤色红润。

[θɪk] [blæk] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ænd] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈplez(ə)nt]
thick black hair , brown eyes , and an expression that was at once pleasant
厚的 黑色的 头发 , 棕色的 眼睛 , 和 一个 表达 那 曾是 在 一次 令人愉快的
[ænd; ænd] [ˈkeɪpəb(ə)] .
and capable .
和 有能力的 .
浓密的黑发，棕色的眼睛，以及既和蔼又干练的表情。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʊʃn] [wʌz; wəz]
The heart of her husband trusted in her implicitly , and her tone was
这 心 的 她 丈夫 可信 在 她 隐式地 , 和 她 语气 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a relief to him .
一个 宽慰 到 他 :

她的丈夫对她完全信任，她的语气让他感到安心。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? ”
“ **What did the doctor say ?** ”
“ 什么 做过 这 医生 说 ? ”

医生怎么说？

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kəʊld] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
“ **He thinks that it's only a cold , but she must be kept very quiet .**
“ 他 思考 那 它是 仅有的 一个 寒冷的 , 但 她 必须 是 保留 非常 安静的 :

“他认为只是感冒，但必须让她保持安静。”

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈveri] — [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [mɪs] [ˈkændi]
The nurse came this afternoon , but she doesn't seem very — What is it , Miss Candy
这 护士 来了 这 下午 , 但 她 不 似乎 非常 — 什么 是 它 , 错过 糖果
?
?
?

护士今天下午来了，但她看起来不太——怎么了，坎迪小姐？

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] [geɪz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli]
“ **Mr . Nichols looked up at the stairs , and his tense gaze involuntarily**
“ 先生 : 尼科尔斯 看起来 向上 在 这 楼梯 , 和 他的 紧张 目光 不由自主
[ˈsɒfənd]] .
softened .
软化 :

尼科尔斯先生抬头望向楼梯，他紧绷的目光不由自主地柔和了下来。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkæmbɪrɪk][ˈju:nɪfɔ:rm] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][moʊst][men][æz; əz]
A pretty girl in a blue and white cambric uniform appears to most men as
一个 漂亮的 女孩 在 一个 蓝色的 和 白色的 麻纱 制服 出现 到 最多 男人 作为
[æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] .
an angel of healing .
一个 天使 的 康复 :

身穿蓝白相间棉布制服的漂亮女孩，在大多数男人眼中就像一位治愈天使。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [əˈpi:lɪŋ] [aɪz] ,
This one had large and appealing eyes ,
这 一 有 大的 和 上诉 眼睛 ,

它有着一双又大又迷人的眼睛。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈfʌzi] [kə:lz] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪt] [kæp] .
and little brown fuzzy curls in front under her white cap .
和 小的 棕色的 模糊 卷发 在 正面 在下面 她 白色的 帽 :

白色帽子下，前面长着几缕棕色的毛茸茸的小卷发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][hænd] [held] [ˈfɔ:rwərd] .
There was a slip of paper in the hand held forward .
那里 曾是 一个 滑 的 纸 在 这 手 握住 向前 :

伸出的那只手里拿着一张纸条。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][hæv; həv] [ðɪs] [prɪˈskɪrɪp](ə)n [fɪld] [æt; ət][wʌnz] ?
“ **Would you kindly have this prescription filled at once ?**
“ 会 你 亲切地 有 这 处方 已填 在 一次 ?

请您立即将这张处方配好好吗？

[aɪ][fər'gɑ:t][aɪ'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [sent] [aʊt] [læst] . "
 I forgot it when you sent out last . "
 我 忘了 它 什么时候 你 发送 出去 最后的 . "

上次你寄出去的时候我忘了。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
 " Certainly , " said Mr . Nichols with alacrity .
 " 当然 , " 说 先生 . 尼科尔斯 和 敏捷 .

“当然,”尼科尔斯先生爽快地说道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ][koʊt][ɑ:n] .
 " I've got my coat on .
 " 我已经 得到 我的 外套 在 .

“我穿好外套了。”

[aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [naʊ] . "
 I'll go for it now . "
 患病的 去 为了 它 现在 . "

我现在就去试试。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
 " Oh , thank you !
 " 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm][ˈælkəhɔ:l] ?
 And would you mind bringing home some alcohol ?
 和 会 你 头脑 带来 家 一些 酒精 ?

请问您介意带些酒回家吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
 I think there ought to be some in the house . "
 我 思考 那里 应该 到 是 一些 在 这 房子 . "

我认为家里应该有一些。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l] , " [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] .
 " There is a bottle of alcohol , " interpolated Mrs . Nichols .
 " 那里 是 一个 瓶子 的 酒精 , " 插值 太太 . 尼科尔斯 .

“这里有一瓶酒,”尼科尔斯太太插话道。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tɪpt] [aɪ'ti:][ˈoʊvər] [ˌæksɪ'dentəli] .
 " I'm so sorry , but I just tipped it over accidentally .
 " 我是 所以 对不起 , 但 我 只是 倾斜 它 超过 偶然 .

“非常抱歉，我不小心把它碰倒了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [tu:; tə] [swi:p] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] ?
 Would you please send one of the maids to sweep up the broken glass ?
 会 你 请 发送 一 的 这 女佣 到 扫 向上 这 破碎的 玻璃 ?

请派一位女佣来清扫碎玻璃好吗？

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
 Thank you .
 感谢 你 .

谢谢。

” [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [bʌt; bət] [ɪnsəbˈstænfəli]

” The vision of the pretty face supported Mr . Nichols but insubstantially

” 这 想象 的 这 漂亮的 脸 有 先生 . 尼科尔斯 但 微不足道

[waɪ] [hiː; hi] [ˈwertɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]

while he waited half an hour in the drug - store in contemplation of a deserted

尽管 他 等待 一半 一个 小时 在 这 药品 - 店铺 在 沉思 的 一个 荒凉的

[ˈsoʊdə] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

soda fountain ,

苏打 喷泉 ,

“那张漂亮脸蛋的幻影给了尼科尔斯先生一些安慰，但这种安慰微乎其微。他在药店里等了半个小时，凝视着空荡荡的汽水柜台。”

[flaɪ] - [spekt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [braʊn] [ˈhedərɪk] [kɪʊr] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈboʊni] [əˈreɪ]

fly - specked packages of brown headache cure , a white and bony array

飞 - 斑点 包裹 的 棕色的 头痛 治愈 , 一个 白色的 和 骨质 大批

[ʌv; əv] [tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz] ,

of tooth - brushes ,

的 齿 - 刷子 ,

棕色的头痛药包装上布满苍蝇斑点，一排白色、骨瘦如柴的牙刷，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈoʊpən][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈflæbi] [sɪˈgɑːrɪz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ˈʌndər] [æn; ən] [rɪˈlektɪk]

and some open boxes of flabby cigars in a glass case under an electric

和 一些 打开 盒子 的 松弛 雪茄 在 一个 玻璃 案件 在下面 一个 电的

[ˈlaɪtər] .

lighter .

打火机 .

玻璃柜里放着几盒打开的、松软的雪茄，上面放着一个电子打火机。

[ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [drʌg] - [stɔːr] [ɪz][nɑːt] [ɪgˈzæktli][æn; ən] [enˈlaɪvənɪŋ] [spɑːt] ,

A suburban drug - store is not exactly an enlivening spot ,

一个 郊区 药品 - 店铺 是 不是 确切地 一个 活跃 点 ,

郊区的药店算不上什么令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈfertəli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]

and he was to become fatally well acquainted with it in the next few

和 他 曾是 到 变得 致命的 出色地 熟人 和 它 在 这 下一个 很少

[deɪz] .

days .

天 .

在接下来的几天里，他将对此深有体会，并为此付出惨痛的代价。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈberbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

To - night he went up and looked at the baby on his return ; she was

到 - 夜晚 他 去 向上 和 看起来 在 这 婴儿 在 他的 返回 ; 她 曾是

[əˈsliːp] ,

asleep ,

睡着了 ,

今晚他回来后上去看孩子，孩子睡着了。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [flʌft] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [roʊz] .

with cheeks flushed to a beautiful rose .

和 脸颊 酡 到 一个 美丽的 玫瑰 .

双颊泛起如玫瑰般的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

She was breathing very hard , but still she slept , with her head thrown back ,

她 曾是 呼吸 非常 难的 , 但 仍然 她 睡着了 , 和 她 头 抛掷 后退 ,

她呼吸很急促，但仍然睡着了，头向后仰着。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
and the soft rings of hair spread out over the pillow ;
和 这 柔软的 戒指 的 头发 传播 出去 超过 这 枕头 ;
柔软的头发散落在枕头上;

[ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈbɑ:di][wɜ:r; wər] [ka:vɔ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈbedkloʊðz] .
the curves of the little round body were carved out in the white bedclothes .
这 曲线 的 这 小的 圆形的 身体 是 雕刻 出去 在 这 白色的 床上用品 .
白色床单勾勒出小圆身子的曲线。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ,
The light in the room was shaded , and the nurse sat by the table under it ,
这 光 在 这 房间 曾是 阴影 , 和 这 护士 卫星 经过 这 桌子 在下面 它 ,
房间里的灯光昏暗，护士坐在灯下的桌子旁。

[ˈraɪtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [əˈfɪ(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈpens(ə)] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz] ;
writing out her official report with a gold pencil held in her taper fingers ;
写作 出去 她 官方的 报告 和 一个 金子 铅笔 握住 在 她 锥形 手指 ;
她用纤细的手指握着一支金铅笔，写下了她的正式报告；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
but his wife sat and watched the child .
但 他的 妻子 卫星 和 观看 这 孩子 .
但他的妻子却坐在一旁看着孩子。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [eɪk] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rt] .
A sudden ache invaded the man's heart .
一个 突然 疼痛 入侵 这 男人的 心 .
一阵突如其来的剧痛袭来，痛楚涌上男人的心头。

" [ɪz][fi:, fɪ][ɔ:l] [raɪt] ?
" Is she all right ?
" 是 她 全部 正确的 ?
她没事吧？

" [hi:, hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
His wife nodded .
他的 妻子 点头 .
他的妻子点了点头。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ˈdʌznt] [fi:, fɪ] [lʊk] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
Doesn't she look darling ?
不 她 看 亲爱的 ?
她看起来是不是很可爱？

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" But Mr . Nichols did not answer .
" 但 先生 : 尼科尔斯 做过 不是 回答 :
但尼科尔斯先生没有回答。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [smu:ðd] [ˈlɪt(ə)] - [ˈpɪləʊ] [prəˈfeʃənəli] .
The nurse came forward and smoothed little Quintilia's pillow professionally .
这 护士 来了 向前 和 平滑 小的 - 枕头 专业地 .
护士走上前，熟练地抚平了小昆蒂莉亚的枕头。

“ [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [left]
“ **She seems to take an interest , ” he whispered to his wife as they left**
“ 她 似乎 到 拿 一个 兴趣 , ” 他 低声说道 到 他的 妻子 作为 他们 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

“她好像挺感兴趣的,”他和妻子离开房间时, 他低声对妻子说。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæz; hæz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; hæz]
He felt the tenderness which a good man has for a young girl who has
他 毛毡 这 压痛 哪个 一个 好的 男人 有 为了 一个 年轻的 女孩 WHO 有
[tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ;
to earn her own living ;
到 赚 她 自己的 活的 ;
他感受到了一个好男人对一个必须自食其力的年轻女孩的温柔怜悯;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz] [hɪm'self] ,
she is somewhat on the same plane as himself ,
她 是 有些 在 这 相同的 飞机 作为 他自己 ;
她和他在这种程度上处于同一水平线上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əpˈriːʃɪerts] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and it is a state of being of which he appreciates the difficulties .
和 它 是 一个 状态 的 存在 的 哪个 他 感谢 这 困难 .
他深知这种状态的艰难之处。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] .
He realized that his wife's silence was distinctly unsympathetic .
他 已实现 那 他的 妻子的 沉默 曾是 明显地 冷漠无情 .
他意识到妻子的沉默明显缺乏同情心。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [ˈprez(ə)ns] ,
The children were very noisy that evening , without their mother's presence ,
这 孩子们 是 非常 嘈杂 那 晚上 , 没有 他们的 母亲的 在场 ,
那天晚上, 孩子们因为妈妈不在, 非常吵闹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈlɒtɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] .
in the hour allotted them before bedtime .
在 这 小时 分配 他们 前 就寝时间 .
在睡前分配给他们的一个小时里。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [ˈluːluː] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɜː] [oʊld] —
The youngest , Loulou , who was next to the baby , was seven years old —
这 最小的 , 露露 , WHO 曾是 下一个 到 这 婴儿 , 曾是 七 年 老的 —
[ə; eɪ] [ˈstʌbi] , [ˈtʃʌbi] , [blæk] - [ˈherd] [tʃaɪld] ,
a stubby , chubby , black - haired child ,
一个 矮胖的 , 胖乎乎的 , 黑色的 - 头发 孩子 ,
最小的露露坐在婴儿旁边, 七岁, 是个矮胖的黑发女孩。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
with that genius for saying the wrong thing in the wrong place which is a
和 那 天才 为了 说 这 错误的 事物 在 这 错误的 地方 哪个 是 一个
[ˈmʌðəːz] [wʊð] .
mother's woe .
母亲的 悲哀 :

他总能在不恰当的场所说不恰当的话, 这真是让一位母亲感到痛心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [niː] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪt] [ˈseɪɪŋ] :
As she climbed on her father's knee to - night she kept saying :
作为 她 攀登 在 她 父亲的 膝盖 到 - 夜晚 她 保留 说 :
今晚她爬到父亲的膝盖上, 不停地说:

“ Quintilia's sick , father . ”
生病的， 父亲 。

“昆蒂莉亚病了， 父亲。”

Quintilia's sick !
生病的！

昆蒂莉亚病了！

Do you think she'll be worse , to - morrow , father ?
做 你 思考 壳 是 更糟 ， 到 - 明天 ， 父亲 ？

父亲，您认为她明天的情况会更糟吗？

“ she grinned at him pleasantly , showing a mouth with three front teeth missing . ”
她 咧嘴一笑 在 他 愉快 ， 显示 一个 嘴 和 三 正面 牙齿 丢失的
.
:
.

她愉快地朝他咧嘴一笑，露出缺了三颗门牙的嘴巴。

Mr . Nichols resisted a strong impulse to set her down forcibly .
先生 . 尼克尔斯 抵抗 一个 强的 冲动 到 放 她 向下 强制 。

尼克尔斯先生强忍住想要粗暴地把她放下的强烈冲动。

His attitude toward Loulou was a continual reproach to him .
他的 态度 朝向 露露 曾是 一个 持续的 责备 到 他 。

他对露露的态度一直是一种责备。

He knew , as his wife often reminded him ,
他 知道 ， 作为 他的 妻子 经常 提醒 他 ，

他知道，正如他妻子经常提醒他的那样，

that Loulou had been his pet when she was a baby ;
那 露露 有 到过 他的 宠物 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ；

Loulou小时候是他的宠物；

he knew that he really loved her ,
他 知道 那 他 真的 喜爱 她 ，

他知道自己真的很爱她。

and that if she were ill his fatherly affection would assert itself in the utmost
和 那 如果 她 是 患病的 他的 父爱 感情 会 断言 本身 在 这 极致

care for her ;
关心 为了 她 ；

如果她生病了，他就会像父亲一样疼爱她，尽心尽力地照顾她；

but now her presence in rude and awkward health annoyed and irritated
但 现在 她 在场 在 粗鲁的 和 尴尬的 健康 恼怒 和 受刺激

him beyond expression .
他 超过 表达 。

但现在她那粗鲁又尴尬的健康状况让他感到无比恼火和烦躁。

“ [ɪf] - [daɪz] , [aɪl] [biː bi][ðə; ði] [ˈbeɪbi] ! ”
“ **If Quintilia dies , I'll be the baby !** ”
“ 如果 - 死亡 , 患病的 是 这 婴儿 ! ”

“如果昆蒂莉亚死了，我就是那个婴儿！”

“ [fɔːr; fər] [ˈeɪm] , [ˈluːluː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ] , [ˈkrɪstiːn] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
“ **For shame , Loulou !** ” **said the eldest girl , Christine , who had her mother's**
“ 为了 耻辱 , 露露 ! ” 说 这 长子 女孩 , 克里斯汀 , who 有 她 母亲的
[oʊn] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] .
own gentle manner .
自己的 温和的 方式 .

“露露，真丢人！”大女儿克里斯汀说道，她继承了母亲温柔的性格。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ **You mustn't talk like that .**
“ 你 不得 讲话 喜欢 那 .

你不能那样说话。

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [nɔɪz] .
Ethel and Edith , don't make so much noise .
埃塞尔 和 伊迪丝 , 不 制作 所以 很多 噪音 .

埃塞尔和伊迪丝，别那么吵闹。

[ðeɪ] [kɑːnt] [gʊʊ][tuː; tə] [bed] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [ʌnˈtɪl] [æn] [kʌmz] [bæk] ;
They can't go to bed , father dear , until Ann comes back ;
他们 不能 去 到 床 , 父亲 亲爱的 , 直到 安 来 后退 ;

亲爱的父亲，安妮回来之前，他们不能睡觉；

[ʃiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪs] [ˈkændi] [ˈwɑːntɪd] . “
she's just gone to the village for something Miss Candy wanted .”
她是 只是 已消失 到 这 村庄 为了 某物 错过 糖果 通缉 . ”

她只是去村里拿坎迪小姐要的东西。

“ [mɪs] [ˈkændi] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈluːluː] .
“ **Miss Candy is awful pretty !** ” **said the bounding Loulou .**
“ 错过 糖果 是 可怕 漂亮的 ! ” 说 这 边界 露露 .

“坎迪小姐真是太漂亮了！”活泼的露露说道。

“ [stæn] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] .
“ **Stan waited by the stairs to - night to see her come down .**
“ 斯坦 等待 经过 这 楼梯 到 - 夜晚 到 看 她 来 向下 .

“斯坦今晚在楼梯旁等着看她下来。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈgʊʊɪŋ] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði]
She calls him Mr . Stanley , and he's been going errands for her all the
她 呼叫 他 先生 . 斯坦利 , 和 他是 到过 去 跑腿 为了 她 全部 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

她称呼他为斯坦利先生，他整个下午都在帮她跑腿办事。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒækɪt] ! “
And he put on his best jacket !”
和 他 放 在 他的 最好的 夹克 ! ”

他穿上了他最好的外套！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [bləːtɪd] [stæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]
“ **I didn't ,** ” **blurted Stan , with a very red face , regardless of the chorus of**
“ 我 没有 , ” 脱口而出 斯坦 , 和 一个 非常 红色的 脸 , 不管 的 这 合唱 的
[ˈhɔːrɪfaɪd] [oʊhoʊz] !
horrified ohos !
惊恐万分 奥霍斯 !

“我没有！”斯坦脱口而出，脸涨得通红，全然不顾周围惊恐的“哦！”的齐声惊呼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
from the rest of the children .
从 这 休息 的 这 孩子们 .

与其他孩子相比。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][tɔːrn] . ”
Well , if I did , it was because the old one was torn . ”
出色地 , 如果 我 做过 , 它 曾是 因为 这 老的 一 曾是 撕裂 . ”
“ 嗯 , 如果我做了 , 那是因为旧的破了。”

“ [ɪf] - [daɪz] , [aɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
If Quintilia dies , I'll be the baby .
如果 - 死亡 , 患病的 是 这 婴儿 .

“如果昆蒂莉亚死了, 我就是那个婴儿。”

“ [ˈluːluː] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə] .
Loulou reverted to the first idea .
露露 恢复 到 这 第一的 主意 .

“露露又回到了最初的想法。”

[stæn][kraɪd] , “ [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Stan cried , “ Shut up , will you ? ” and threw his book at her ,
斯坦 哭 , “ 关闭 向上 , 将要 你 ? ” 和 扔 他的 书 在 她 ,
斯坦喊道: “你闭嘴好吗? ”然后把书扔向她。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [huːm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [əˈpriːjəb(ə)l] [ɪˈfekt] ;
being a boy on whom years of training had had no appreciable effect ;
存在 一个 男生 在 谁 年 的 训练 有 有 不 值得赞赏 影响 ;
多年来的训练对他来说似乎并没有产生明显效果;

[bʌt; bət] [ˈkristiːn] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
but Christine came and put her arm around her father's neck and kissed
但 克里斯汀 来了 和 放 她 手臂 大约 她 父亲的 脖子 和 亲吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但克里斯汀走过来, 搂住父亲的脖子, 吻了他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [breɪd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
with her soft braid of yellow hair falling across his shoulder ,
和 她 柔软的 编织 的 黄色的 头发 坠落 穿过 他的 肩膀 ,
她柔软的金色辫子垂在他的肩上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈfɑːndli] .
and he pressed the little comforter to him fondly .
和 他 按下 这 小的 棉被 到 他 深情地 .
他把那条小毯子紧紧地裹在身上。

[æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] - [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Anxiety about Quintilia had grown by morning .
焦虑 关于 - 有 生长 经过 早晨 .

到了早上, 人们对昆提莉亚的担忧与日俱增。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkæmbɹɪk] [gaʊn] ,
Mrs . Nichols came down to breakfast in a brown cambric gown ,
太太 . 尼科尔斯 来了 向下 到 早餐 在 一个 棕色的 麻纱 袍 ,
尼科尔斯太太穿着一件棕色细棉布长袍下楼吃早餐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [sɪˈvɪrli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli]
with her hair brushed severely back from her forehead , and hurriedly
和 她 头发 刷过 严重 后退 从 她 前额 , 和 匆匆
[dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
drank a cup of coffee .
喝 一个 杯子 的 咖啡 .

她把头发一丝不苟地向后梳，从额头上甩开，匆匆喝了一杯咖啡。

[ðə; ði] [tens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈrendər] [tɪrɪf(ə)l] ,
The tense expression of her face , which she strove to render cheerful ,
这 紧张 表达 的 她 脸 , 哪个 她 努力 到 使成为 快乐 ,
[tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪɑːrm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkændiːz] [kəːlz] [ænd; ənd]
took some of the charm for Mr . Nichols from Miss Candy's curls and
采取 一些 的 这 魅力 为了 先生 . 尼科尔斯 从 错过 糖果 卷发 和
[ˈkrɪspnəs] .
crispness .
脆度 .

坎迪小姐的卷发和清爽的发型让尼科尔斯先生颇为着迷。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [gruː] [ˈheɪəðən'er] — [ænd; ənd]
He left the house with a load upon him , which grew heavier — and
他 左边 这 房子 和 一个 加载 之上 他 , 哪个 生长 较重 — 和
[ˈlaɪtər] — [ˈheɪəðən'er] — [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪkl] [regjuˈlærəti] ,
lighter — heavier — and lighter , with rhythmical regularity ,
打火机 — 较重 — 和 打火机 , 和 有节奏的 规律性 ,
[ænd; ənd] [ænd; ənd]
他离开家时背着重物，这重物时而重，时而轻，时而重，时而轻，有节奏地变化着。

[æz; əz][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
as hope or fear predominated .
作为 希望 或者 害怕 占主导地位 .
[ænd; ənd]
当希望或恐惧占据主导地位时。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][ˈberbiːz] [laɪf] [hʌŋ] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
Nearly a week passed , and still the baby's life hung wavering in the balance ;
几乎 一个 星期 通过了 , 和 仍然 这 婴儿的 生活 悬挂 摇摆不定 在 这 平衡 ;
[ænd; ənd]
将近一周过去了，婴儿的生命仍然悬而未决；

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ˈevri] [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətər] [iːtʃ]
the president had come down town every day , looking grayer and quieter each
这 总统 有 来 向下 镇 每一个 天 , 寻找 灰白 和 更安静 每个
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
[ænd; ənd]
总统每天都会到市中心来，但每天早上看起来都更加憔悴、更加沉默。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [məˈkæɪnɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
He came to the office mechanically , and attended mechanically to the
他 来了 到 这 办公室 机械地 , 和 参加 机械地 到 这
[ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænˈsæktɪd] .
business that had to be transacted .
商业 那 有 到 是 已交易 .
[ænd; ənd]
他机械地来到办公室，机械地处理必须办理的业务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌld] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æbˈnɔːrm(ə)l][ˈdʒent(ə)lnəs] [bəʊθ][ðer; ðər][ænd; ənd]
He was dulled to a strange and abnormal gentleness both there and
他 曾是 迟钝 到 一个 奇怪的 和 异常 温柔 两个都 那里 和
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
[ænd; ənd]
无论在那里还是在家里，他都变得异常温柔，甚至有些迟钝。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðəʊz] [huː] [pəɹfɔːrmd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
He thanked those who performed the usual services for him in the office with
 他 谢谢 那些 WHO 执行 这 通常 服务 为了 他 在 这 办公室 和
 [pʌŋkˈtɪliəs] [pəˈlaɪtnəs] .
punctilious politeness .
 一丝不苟 礼貌 .
 他以一丝不苟的礼貌感谢了办公室里为他提供日常服务的人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [went] [ˌʌnrɪˈpruːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The children at home went unreproved by him .
 这 孩子们 在 家 去 未经证实 经过 他 .
 家里的孩子们没有受到他的责备。

[ðə; ði] [tʃætər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːluː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] ,
The chatter of poor little Loulou had ceased to irritate ,
 这 喋喋不休 的 贫穷的 小的 露露 有 停止 到 刺激 ,
 可怜的小露露的喋喋不休已经不再令人厌烦了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
although **it** **occasionally** **gave** **him** **a** **spasm** **of** **pain** .
 虽然 它 偶尔 给予 他 一个 痉挛 的 疼痛 .
 虽然偶尔会让他感到一阵剧痛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɪr] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] ['paʊə] [tu:; tə]
They were nothing to him , mere simulacrum of what had once power to
 他们 是 没有什么 到 他 , 仅仅 模拟物 的 什么 有 一次 力量 到
 [pli:z] [ɔ:r] [dɪsˈpli:z] .
please or displease .
 请 或者 得罪 .

对他来说，它们什么都不是，只不过是曾经能够取悦或惹恼他的事物的仿制品罢了。

['i:v(ə)n][stæn][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zuəl] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti][hændz] , [ðə; ði]
Even Stan did not come in for the usual disapprobation on the dirty hands , the
 甚至 斯坦 做过 不是 来 在 为了 这 通常 非难 在 这 肮脏的 双手 , 这
 ['slaʊtɪŋ] [wɔ:k] ,
slouching walk ,
 佝 走 ,

就连斯坦也没有像往常那样对脏兮兮的手和佝偻的走路姿势表示不满。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
or the uncouth expressions which characterized him .
 或者 这 粗野 表达式 哪个 特征化的 他 .
 或者他那些粗鲁的言辞。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
To Mr . Nichols his wife was the only real person in the house ,
 到 先生 . 尼科尔斯 他的 妻子 曾是 这 仅有的 真实的 人 在 这 房子 ,
 在尼科尔斯先生眼里，他妻子是家里唯一真正的人。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɔ:t]	[bɪ'twi:n]	[ðem; ðəm]	—	[ðə; ðɪ]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	-
and	there	was	but	one	thought	between	them	—	the	thought	of	Quintilia
和	那里	曾是	但	一	想法	之间	他们	—	这	想法	的	-

·

·

·

他们之间只有一个念头——那就是昆提利亚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɜ:rkɪt] [ʌn'taiəriŋli] , [waɪl] [mɪs] ['kændi] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [rʊt] **The mother worked untiringly , while Miss Candy curled her hair , and wrote**
这 母亲 工作 不知疲倦地 , 尽管 错过 糖果 卷曲 她 头发 , 和 写道
[ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] , **interminable reports ,**
没完没了 报告 ,

母亲不知疲倦地工作着, 而坎迪小姐则忙着卷头发, 并撰写没完没了的报告。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [tʃɑ:rmɪŋ] [prə'feʃn(ə)l] [ætɪtju:dz] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , **and stood in charming professional attitudes when the doctor was present ,**
和 站立 在 迷人 专业的 态度 什么时候 这 医生 曾是 展示 ,
当医生在场时, 他们展现出迷人的专业态度。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [fɔ:r; fər] [brɪ'leɪtɪd] [prə'skrɪpʃənz] , **and sent the household individually and collectively for belated prescriptions ,**
和 发送 这 家庭 单独 和 集体 为了 迟到的 处方 ,

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] “ [dʒʌst] [aʊt] , **and bottles that were “ just out ,**
和 瓶子 那 是 “ 只是 出去 ,

并分别或集体地派家庭成员去领取迟到的处方药和“刚刚上市”的药瓶,

” [ænd; ənd] ['glɪsərɪn] , [ænd; ənd][bə'ræsɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd] ['kæmfə'reɪtɪd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektənts] **” and glycerine , and boracic acid , and camphorated oil , and disinfectants**
” 和 甘油 , 和 硼酸 酸 , 和 樟脑 油 , 和 消毒剂
, [ænd; ənd] [ɔɪld] [sɪlk] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] - ['drɒpəz] ,
, **and oiled silk , and medicine - droppers ,**
, 和 涂油 丝绸 , 和 药品 - 滴管 ,
“以及甘油、硼酸、樟脑油、消毒剂、油丝绸和滴药器,

[ænd; ənd] ['rʌbər] ['wɔ:tər] - [bægz] , [ænd; ənd][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] **and rubber water - bags , and absorbent cotton , and whisky , and**
和 橡皮 水 - 包 , 和 吸收剂 棉布 , 和 威士忌酒 , 和
[mɔ:ltɪd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔ:tər] ,
malted milk , and biscuits , and candles , and lime - water ,
麦芽 牛奶 , 和 饼干 , 和 蜡烛 , 和 酸橙 - 水 ,

还有橡胶水袋、吸水棉、威士忌、麦芽牛奶、饼干、蜡烛和石灰水。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [fu:dz] [soʊ] ['kemɪkli] [prɪ'perd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] **and all the various foods so chemically prepared that they are warranted to be**
和 全部 这 各种各样的 食物 所以 化学 准备 那 他们 是 有保证 到 是
[rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wi:kəst] ['stʌmək] , **retained by the weakest stomach ,**
保留 经过 这 最弱 胃 ,

以及所有那些经过化学处理、即使是最弱的肠胃也能消化的各种食品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][ɪn'vælɪd][kæn; kən]['evər][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **and of which no invalid can ever be persuaded to swallow more than**
和 的 哪个 不 无效的 能 曾经 是 被说服 到 吞 更多的 比

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tɪspʊn,fʊl] . **the first teaspoonful .**
这 第一的 一茶匙 .

而且, 任何病人都不可能被说服吞下超过第一茶匙的这种药。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stʌdɪd] [mɪs] ['kændi:z] [rɪ'pɔ:rts] — ['pætəntli] [kəm'pəʊzɪd] [frʌm; frəm] ['meməri] — [wɪð; wɪθ] **The doctor studied Miss Candy's reports — patently composed from memory — with**
这 医生 研究 错过 糖果 报告 — 显然 由 从 记忆 — 和

[æn; ən][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [feɪs] , **an imperturbable face ,**
一个 沉着冷静 脸 ,

医生面无表情地仔细研读了坎迪小姐的报告——显然是凭记忆写的。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] ['kloʊsli] ['æftərwərdz] .
and questioned Mrs . Nichols closely afterwards .
和 被质问 太太 : 尼科尔斯 密切 然后 :

随后对尼科尔斯夫人进行了详细询问。

[ˈmɪstər] . ['nɪkəlz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [mæn] , [stɪl] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
Mr . Nichols , as a mortal man , still derived a vague satisfaction in her
先生 : 尼科尔斯 , 作为 一个 凡人 男人 , 仍然 衍生的 一个 模糊的 满意 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

尼科尔斯先生作为一个凡人, 仍然能从她的陪伴中获得一种模糊的满足感。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] ['i:vniŋz] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] ['erəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
although he spent his tired evenings in going errands for her ;
虽然 他 花费 他的 疲劳的 晚上 在 去 跑腿 为了 她 ;

尽管他疲惫的夜晚都用来为她跑腿办事;

[fi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbetər] .
she looked so pretty that he always felt as if Quintilia must be better .
她 看起来 所以 漂亮的 那 他 总是 毛毡 作为 如果 - 必须 是 更好的 .
她长得太漂亮了, 以至于他总觉得昆蒂莉亚一定更胜一筹。

[ˌsʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest]
Sometimes he was allowed to sit by the child while his wife took a short rest
有时 他 曾是 允许 到 坐 经过 这 孩子 尽管 他的 妻子 采取 一个 短的 休息
:
:
:

有时, 当他的妻子短暂休息时, 他可以坐在孩子旁边。

[hi:; hi] [nu:] , [moʊst] [ˈhʌmbli] ,
He knew , most humbly ,
他 知道 , 最多 谦卑地 ,

他极其谦卑地知道,

[hɪz; ɪz] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] — [baɪ][sʌm; səm] [ʌlˈtɪriər] [ˈɪnfluəns] [wen] [hi:; hi] [mu:vɪd]
his deficiencies in the sick - room — by some ulterior influence when he moved
他的 缺陷 在 这 生病的 - 房间 — 经过 一些 后方 影响 什么时候 他 已搬
[ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [fel] [ˈoʊvər] , [ˈbɒtlz] [broʊk] ,
fire - irons fell over , bottles broke ,
火 - 熨斗 跌倒 超过 , 瓶子 打破 ,

他在病房里的失误——由于某种不可告人的影响, 当他移动火炉时, 铁器倒了, 瓶子碎了。

[ˈpepərz] [ˈrætld] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [meɪd] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] , [wətˈevər] [hi:; hi] [tʌtʃt] [kri:kt] .
papers rattled , his shoes made an earthquake , whatever he touched creaked .
文件 摇晃 , 他的 鞋 制成 一个 地震 , 任何 他 感动 嘎吱作响 .
纸张沙沙作响, 他的鞋子发出震耳欲聋的响声, 他碰到的任何东西都会发出吱嘎声。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪdli][ˈkwaɪət] [ˈætɪtu:d] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtɜ:rnd] ,
He would sit in a rigidly quiet attitude until his wife returned ,
他 会 坐 在 一个 严格地 安静的 态度 直到 他的 妻子 返回 ,
他会一直保持一动不动的僵硬姿态, 直到妻子回来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪntʃt] [feɪs] , [ðə; ði][hæf] - [kloʊzɪd]
with his head on his hand , watching the little pinched face , the half - closed
和 他的 头 在 他的 手 , 观看 这 小的 捏 脸 , 这 一半 - 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他一手托着头, 看着那张皱巴巴的小脸和半闭的眼睛。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈbriːðɪŋ] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃest] .
listening to the breathing , the rise and fall of the little chest .
聆听 到 这 呼吸 , 这 上升 和 落下 的 这 小的 胸部 :
聆听着呼吸, 聆听着小胸膛的起伏。

[oʊ] , [gɑːd] , [ðə; ði] ˈaʊərz] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] !
Oh , God , the hours by a sick child !
哦 , 上帝 , 这 小时 经过 一个 生病的 孩子 !
天哪, 照顾生病的孩子是多么漫长的日子啊!

[ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkəlz] [ˈhaʊshoʊld] — [ə; eɪ]
A night came that was long to be remembered in the Nichols household — a
一个 夜晚 来了 那 曾是 长的 到 是 记得 在 这 尼科尔斯 家庭 — 一个
[naɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
night of ringing bells and shutting doors and hurried running up and down
夜晚 的 铃声 铃铛 和 关闭 门 和 慌忙 跑步 向上 和 向下
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
尼科尔斯一家度过了一个令人难忘的夜晚——一个铃声不断、门声此起彼伏、人们匆匆忙忙地跑上跑下楼梯的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skerd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊnz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
with the scared children in their white night - gowns peeping out of the
和 这 害怕的 孩子们 在 他们的 白色的 夜晚 - 礼服 偷窥 出去 的 这
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔːr] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈtɪrfl] [prerz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
bedroom door after their tearful prayers for little sister .
卧室 门 后 他们的 内牛满面 祈祷 为了 小的 姐姐 :
孩子们穿着白色睡衣, 惊恐地从卧室门里探出头来, 他们含泪为妹妹祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈstedi] [tred] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
In the small hours the doctor's steady tread could be heard in the sick - room ,
在 这 小的 小时 这 医生的 稳定的 踏 可以 是 听到 在 这 生病的 - 房间 ,
凌晨时分, 可以听到医生在病房里稳健的脚步声。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbriːf] [ˈɔːrdərz] .
or on the landing where he came to give brief orders .
或者 在 这 降落 在哪里 他 来了 到 给 简短的 订单 :
或者在楼梯平台上, 他过来下达简短的命令。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Nichols sat on a couch in the wide hall outside the door .
先生 : 尼科尔斯 卫星 在 一个 长椅 在 这 宽的 大厅 外部 这 门 :
尼科尔斯先生坐在门外宽敞大厅里的一张沙发上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Sometimes his wife came from the sick - room and sat down by him for
有时 他的 妻子 来了 从 这 生病的 - 房间 和 卫星 向下 经过 他 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
a few seconds ,
一个 很少 秒 ,
有时他的妻子会从病房出来, 在他身边坐下几秒钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)] [lʌv] .
and they were together in an anguish of dreadful love .
和 他们 是 一起 在 一个 痛苦 的 可怕 爱 :
他们在一起, 承受着可怕的爱情带来的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
When she was gone he remained with his head on his breast thinking .
什么时候 她 曾是 已消失 他 剩余 和 他的 头 在 他的 胸部 思维 :
她走后, 他仍然抱着头埋在胸口沉思。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ;
He thought of the years of happiness they had had ;
他 想法 的 这 年 的 幸福 他们 有 有 ；

他想起了他们曾经拥有的那些幸福岁月；

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ,
he thought of the beloved sleeping children around them and of honest ,
他 想法 的 这 心爱 睡眠 孩子们 大约 他们 和 的 诚实的 ,
[ˈklʌmzi] [stæn] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
clumsy Stan , and troublesome ,
笨拙 斯坦 , 和 麻烦的 ,

他想起了周围熟睡的可爱孩子们，还有诚实、笨拙、爱惹麻烦的斯坦。

[ɪnˈkɔ:nsəkwənt] [ˈlu:lu:] [wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] ; [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt]
inconsequent Loulou with special tenderness ; he thought of all the blessings that
不相关的 露露 和 特别的 压痛 ； 他 想法 的 全部 这 祝福 那
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
had been his .
有 到过 他的 ；

他带着特殊的温柔想起了不合时宜的露露；他想起了自己曾经拥有的一切幸福。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
It was as if life were brought to a close ,
它 曾是 作为 如果 生活 是 带来 到 一个 关闭 ,

仿佛生命走到了尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌmbli] [kənˈfest] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn]
and he humbly confessed to himself the unfaithfulness of his own part in
和 他 谦卑地 坦白 到 他自己 这 不忠 的 他的 自己的 部分 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他谦卑地向自己承认了自己在其中的不忠行为。

[hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] .
his faults of temper , his neglect of opportunities to make others happy .
他的 故障 的 脾气 , 他的 忽视 的 机会 到 制作 其他的 快乐的 .

他脾气暴躁，错失了让别人快乐的机会。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdraʊnɪŋ] .
He might have been drowning .
他 可能 有 到过 溺水 .

他当时可能溺水了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][lənd] [wʌnz] [mɔ:r] , [ˈkwɛstʃənd] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn]
His gaze , brought back to land once more , questioned those who passed him in
他的 目光 , 带来 后退 到 土地 一次 更多的 , 被质问 那些 WHO 通过了 他 在
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

他的目光再次回到陆地上，询问着在大厅里与他擦肩而过的人们。

[mɪs] [ˈkændi] [went] [baɪ] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] , [hɜ:r; hər][kæp] [pʊʃt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Miss Candy went by once with red eyes , her cap pushed to one side ,
错过 糖果 去 经过 一次 和 红色的 眼睛 , 她 帽 推动 到 一 边 ,

坎迪小姐走过来时，双眼通红，帽子歪戴在一边。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hər] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:rl] .
and her pretty hair all out of curl .
和 她 漂亮的 头发 全部 出去 的 卷曲 .

她漂亮的头发也全都散开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

She did not even see him as she passed .
她 做过 不是 甚至 看 他 作为 她 通过了 .

她经过时甚至都没看到他。

“ [ˈfɑːðər] [dɪr] !

“ **Father dear !**

“ 父亲 亲爱的 !

“亲爱的父亲!

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkristiːn] .

“ **He looked up — it was the little eldest daughter of the house , Christine .**

“ 他 看起来 向上 — 它 曾是 这 小的 长子 女儿 的 这 房子 , 克里斯汀 .

他抬起头——是家里的老大，克里斯汀。

“ [ˈfɑːðər] [dɪr] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][soʊ] [lɔːŋ] !

“ **Father dear , I can't go to sleep , and I've been lying in bed so long !**

“ 父亲 亲爱的 , 我 不能 去 到 睡觉 , 和 我已经 到过 说谎 在 床 所以 长的 !

“亲爱的父亲，我睡不着，我已经躺在床上很久了! ”

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ;

“ **She sat down beside him and slipped her hand into his ;**

“ 她 卫星 向下 旁 他 和 滑倒了 她 手 进入 他的 ;

她坐在他旁边，把手伸进他的手里；

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [depθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .

her blue eyes had the depth that comes from lying awake in darkness .

她 蓝色的 眼睛 有 这 深度 那 来 从 说谎 醒 在 黑暗 .

她那双蓝眼睛深邃迷人，仿佛是在黑暗中辗转反侧才能拥有的。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] .

“ **I'm thinking all the time of baby .**

“ 我是 思维 全部 这 时间 的 婴儿 .

“我无时无刻不在想着宝宝。”

[meɪnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ?

Mayn't I stay here with you , father dear ?

可能不会 我 停留 这里 和 你 , 父亲 亲爱的 ?

亲爱的父亲，我能留在这里陪您吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . “

I want to stay with you so much . “

我 想 到 停留 和 你 所以 很多 . “

我好想和你在一起。

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .

“ **Yes , my darling .**

“ 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstiːmə] - [rʌgz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt]

“ **He took the steamer - rugs his wife had left beside him and wrapped**

“ 他 采取 这 汽船 - 地毯 他的 妻子 有 左边 旁 他 和 包装

[ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] ,

them around the woman - child ,

他们 大约 这 女士 - 孩子 ,

他拿起妻子留在身边的毯子，把它们裹在女婴身上。

[ˈjeləʊ] [breɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .

yellow braid and all , and they stayed there together .

黄色的 编织 和 全部 , 和 他们 入住 那里 一起 .

连黄色的辫子都戴着，他们就那样待在那里。

[wʌns] [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] ,
Once she whispered ,
一次 她 低声说道 ,

她曾低声说道：

“ [jʊə(r)] [preɪŋ] , [tuː] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [ɑːnt] [juː jʊ] ?
“ You're praying , too , father dear , aren't you ?
“ 你是 祈祷 , 也 , 父亲 亲爱的 , 不是 你 ?

“您也在祈祷，亲爱的父亲，对吗？ ”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [preɪŋ] ; “ [ænd; ənd][hiː hi] [held] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [jes] .
I feel that you're praying ; “ and he held her closer and whispered , “ Yes .
我 感觉 那 你是 祈祷 ; “ 和 他 握住 她 更近 和 低声说道 , “ 是的 .

我觉得你在祈祷;“他把她抱得更紧，低声说：“是的。”

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː hi] [held] [hɜːr; hər] [stiːl] .
“ By - and - by she fell asleep , and he held her still .
“ 经过 - 和 - 经过 她 跌倒 睡着了 , 和 他 握住 她 仍然 .

过了一会儿，她睡着了，他抱着她一动不动。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
The first streaks of dawn filtered through the rooms ,
这 第一的 连胜 的 黎明 过滤 通过 这 房间 ,

第一缕晨光透过房间洒了进来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sæt] [baʊnd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
strange to those who sat bound in darkness and the shadow of death ,
奇怪的 到 那些 WHO 卫星 边界 在 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 ,

对于那些被黑暗和死亡阴影束缚的人来说，这很陌生。

[ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [prɪˈperd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
a household prepared only for the night .
一个 家庭 准备 仅有的 为了 这 夜晚 .

一个只为夜晚做准备的家庭。

[ðen] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [soʊlz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
Then an electric current seemed to run through the breathing souls in it .
然后 一个 电的 当前的 似乎 到 跑步 通过 这 呼吸 灵魂 在 它 .

然后，仿佛有一股电流流经其中呼吸的灵魂。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
The doctor came out in the hall and said , “ She will live !
这 医生 来了 出去 在 这 大厅 和 说 , “ 她 将要 居住 !

医生从走廊里走出来，说道：“她会活下来的！ ”

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] — [wʌn] [flæʃt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , “ [ʃiː ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
“ A door opened farther down — one flashed to another , “ She will live !
“ 一个 门 打开 更远 向下 — — 闪光灯 到 其他 , “ 她 将要 居住 !

“更远处的一扇门开了——一道闪光照到另一道，“她会活下来的！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fluː] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə] [lɪp] , [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
“ The message flew from lip to lip , from heart to heart .
“ 这 信息 飞翔 从 唇 到 唇 , 从 心 到 心 .

“信息在唇齿间、心间迅速传递。”

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ(ː)vɪvaɪd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈtiː] .
The returning breath of the little ruler of the house revived all within it .
这 返回 气息 的 这 小的 统治者 的 这 房子 复苏 全部 之内 它 .

小主人的气息再次拂过，屋里的一切都恢复了生机。

[ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈtʃɪldrən] [ræn][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [ˈglædnəs] ,
The awakened children ran out for a moment to whisper the gladness ,
这 觉醒 孩子们 跑 出去 为了 一个 片刻 到 耳语 这 欢乐 ,

被吵醒的孩子们跑出去一会儿，低声诉说着他们的喜悦。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu;; tə] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
the servants stole down the back stairs to clatter in the kitchen and make
这 仆人 偷窃 向下 这 后退 楼梯 到 哒 在 这 厨房 和 制作
[ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] ,
preparations for an early breakfast ,
准备工作 为了 一个 早期的 早餐 ,

仆人们蹑手蹑脚地走下后楼梯，来到厨房忙碌地准备早午餐。

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɑ:ks] [krəʊɪŋ] ,
one could hear the cocks crowing ,
一 可以 听到 这 公鸡 鸣叫 ,

能听到公鸡啼鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:r][ʌv; əv] [laɪt] .
and the sunshine grew strong and gathered into a long bar of light .
和 这 阳光 生长 强的 和 聚集 进入 一个 长的 酒吧 的 光 .

阳光越来越强，汇聚成一道长长的光带。

- [wʊd] [lɪv; laɪv] .
Quintilia would live .
- 会 居住 .

昆蒂利亚会活下来。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ **You may come in and see her for just a minute ,**
” 你 可能 来 在 和 看 她 为了 只是 一个 分钟 ,

“你可以进来见她一会儿，就一会儿。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][wʌn] [li:dz] [ðə; ði][blaɪnd]
” **said Mrs . Nichols to her husband , leading him in as one leads the blind**
” 说 太太 . 尼科尔斯 到 她 丈夫 , 领导 他 在 作为 一 线索 这 瞎的
.
:
.

尼科尔斯太太对丈夫说道，领着他走了进去，就像领着盲人一样。

[hi;; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ˈɔ:striken] .
He fell on his knees by the bed , awestricken .
他 跌倒 在 他的 膝盖 经过 这 床 , 敬畏 .

他跪倒在床边，惊愕不已。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Was this the little rosy darling of his love ?
曾是 这 这 小的 红润 亲爱的 的 他的 爱 ?

这就是他心爱的娇小甜心吗？

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [ʃi;; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] !
But she would live — she would live !
但 她 会 居住 — 她 会 居住 !

但她会活下去——她会活下去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第4/10页

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] ['rɛkəg,naɪzɪŋli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊɡɪ] [smaɪl]
As he looked the eyes opened recognizingly ; there was a faint roguish smile
作为 他 看起来 这 眼睛 打开 有意识地 ; 那里 曾是 一个 头晕的 调皮 微笑

[ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [lɪps] ,
on the beautiful lips ,
在 这 美丽的 嘴唇 ,

他望去, 那双眼睛恍然大悟地睁开了; 美丽的嘴唇上带着一丝淡淡的、略带狡黠的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mu:vmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
and the faintest movement under the bedclothes .
和 这 最微弱 移动 在下面 这 床上用品 :

以及被褥下最轻微的动静。

“ [fi; ji] ['wɒnts] [ju; jʊ][tu; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [fʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['mʌðər] .
“ She wants you to kiss her foot , ” said the divining mother .
“ 她 想要 你 到 吻 她 脚 , ” 说 这 占卜 母亲 :

“她想让你亲吻她的脚,”占卜的母亲说道。

“ [dʒʌst] ['hɑ:rkən] [tu; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] ['elən] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
“ Just hearken to the voice of himself in there , ” said Ellen , the waitress ,
“ 只是 倾听 到 这 嗓音 的 他自己 在 那里 , ” 说 艾伦 , 这 女服务员 ,

“你只要听听他在里面的声音就行了,”女服务员艾伦说道。

[æz; əz][fi; ji] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
as she came into the kitchen from the breakfast - room .
作为 她 来了 进入 这 厨房 从 这 早餐 - 房间 :

她从早餐室走进厨房。

“ [hi; hi] [sez] [jʊə(r)] [tu; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kɔ:fi] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪznt] [fɪt][tu; tə][bi; bi][dræŋk] .
“ He says you're to make some more coffee , for this isn't fit to be drank .
“ 他 说道 你是 到 制作 一些 更多的 咖啡 , 为了 这 不是 合身 到 是 喝 :

他说你得再煮点咖啡, 因为这咖啡不能喝。

[oʊ] , ['hi:z]['rædʒɪn] - !
Oh , he's ragin ' !
哦 , 他是 愤怒 - !

哦, 他怒不可遏!

['hi:z] [sent] ['lu:lu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['spɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ,
He's sent Loulou from the table for spilling her milk ,
他是 发送 露露 从 这 桌子 为了 溢出 她 牛奶 ,

他把露露赶出了餐桌, 因为她把牛奶洒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [nɑ:t][tu; tə] [pleɪ] [gɔ:lf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][hændz]
and the boy's not to play golf for a week on account of the dirty hands
和 这 男孩们 不是 到 玩 高尔夫球 为了 一个 星期 在 帐户 的 这 肮脏的 双手

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

因为手太脏, 这孩子一个星期都不能打高尔夫球。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [gɔ:t] [mɪs] ['krɪstɪ:n] ['kraɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] ,
the poor child ; and he's got Miss Christine crying into the porridge ,
这 贫穷的 孩子 ; 和 他是 得到 错过 克里斯汀 哭泣 进入 这 稀饭 ,

可怜的孩子, 他把克里斯汀小姐弄哭了, 眼泪都流到粥里了。

[ˈteliŋ] [hɜːr; həɹ] [həʊ] [ʃiːd] [ɔːt] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈbetər] .
telling her how she'd oughter look after her little sisters better .

讲述 她 如何 棚 应该 看 后 她 小的 姐妹 更好的 .

告诉她应该更好地照顾妹妹们。

[oʊ] , [ˈhiːz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈterər] [ðə; ði][mɔːrɪn] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][nɑːt] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [kweɪt] [hɪm; ɪm] !
Oh , he's the holy terror the morn , and herself not downstairs to quait him !

哦 , 他是 这 圣 恐怖 这 早晨 , 和 她自己 不是 楼下 到 奎特 他 !

哦, 他早上简直就是个可怕的怪物, 而她自己却没下楼去安抚他!

[teɪk] [jʊɹ; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [æn] ; [ʃʊɹ] [ˈhiːl] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] [wen] [aɪ][get] [bæk] . "
Take your time with the coffee , Ann ; sure he'll murder me when I get back . "

拿 你的 时间 和 这 咖啡 , 安 ; 当然 地狱 谋杀 我 什么时候 我 得到 后退 . "

安, 别着急喝咖啡; 我回去的时候他肯定会杀了我的。

[ðə; ði] [pɔːr] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪnˈdʌldʒəntli] ,
" The pore man ! " said the cook indulgently ,

" 这 孔隙 男人 ! " 说 这 厨师 纵容地 ,

“可怜的人!”厨师宠溺地说。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [braʊn] [ˈlɪkwɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [paːt] . "
pouring out a fresh installment of the fragrant brown liquid into the coffee - pot . "

浇注 出去 一个 新鲜的 分期付款 的 这 香 棕色的 液体 进入 这 咖啡 - 锅 . "

将新鲜倒入的香气扑鼻的棕色液体倒入咖啡壶中。

- [tɪz][ðə; ði] [wei] [wɪd] - [ɪm] [ɔːl] ; [ʃʊɹ] - [tɪz] [drʌŋk] [wɪd] [ˈsɑːroʊ] [ˈhiːz] [bɪn] !
' Tis the way wid ' em all ; sure ' tis drunk wid sorrow he's been !

- 的 这 方式 宽 - 呃 全部 ; 当然 - 的 醉 宽 悲哀 他是 到过 !

他们都这样; 他肯定是被悲伤冲昏了头脑!

[wʌt] [kæn; kən][jiː; ji] - ?
What can ye exptic ?

什么 能 是的 - ?

你们能期待什么?

[ðə; ði][bɪɡ][ˈsɒbz][wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm] [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ruːm] [ˈɜːrli] ,
The big sobs was rindin ' him whin he come from the child's room early ,

这 大的 啜泣 曾是 - - 他 抱怨 他 来 从 这 孩子的 房间 早期的 ,

他一大早就从孩子的房间里出来, 耳边充斥着阵阵抽泣声。

[ænd; ənd] [ʃʊɹ] [ˈhiːz][ɡɔːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] .
and sure he's got to take it out of somebody .

和 当然 他是 得到 到 拿 它 出去 的 某人 .

他肯定得从别人身上榨取些什么。

[rʌn] [juː; jʊ] [wɪd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [naʊ] ! "
Run you wid the coffee now ! "

跑步 你 宽 这 咖啡 现在 ! "

快给你送咖啡来!

" [pliːz] [dəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwəɹdz] .
" Please don't go down town to - day , " his wife implored him afterwards .

" 请 不 去 向下 镇 到 - 天 , " 他的 妻子 恳求 他 然后 .

“今天千万别去市中心了,”他的妻子事后恳求道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈtaɪəɹd] .
" You look so horribly tired .

" 你 看 所以 糟糕透了 疲劳的 .

你看上去非常疲惫。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .
Stay at home and rest .

停留 在 家 和 休息 .

待在家里休息。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] ,
” **She put her arms round him tenderly** ,
” 她 放 她 武器 圆形的 他 温柔地 ,
她温柔地搂住了他,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ;
feeling that now was the opportunity for the happiness of mutual thanksgiving ;
感觉 那 现在 曾是 这 机会 为了 这 幸福 的 相互的 感恩 ;
觉得现在正是彼此感恩、共享幸福的好时机;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
and he unconsciously pushed her away from him as he answered ,
和 他 不知不觉 推动 她 离开 从 他 作为 他 回答 ,
他回答时，下意识地把她推开了。

” [ˈnɑːnsens] !
” **Nonsense** !
” 废话 !
“废话!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .
There's no reason why I should rest .
有 不 原因 为什么 我 应该 休息 .
我没有理由休息。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsmʌðəd] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈbʌf] .
” **She smothered her disappointment at his rebuff** .
” 她 窒息 她 失望 在 他的 回绝 .
她强忍着被拒绝后的失望。

” [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [ɡʊd] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
” **You won't be any good at all at the office ; I know you have a dreadful**
” 你 惯于 是 任何 好的 在 全部 在 这 办公室 ; 我 知道 你 有 一个 可怕
[ˈhedɜːk] .
headache .
头痛 .
“你在办公室肯定不行；我知道你头疼得厉害。”

[ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪ] ,
Go upstairs and lie down in the blue room for a while ,
去 楼上 和 说谎 向下 在 这 蓝色的 房间 为了 一个 尽管 ,
上楼去蓝色房间躺一会儿吧。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . ”
and nobody will disturb you there . ”
和 无人 将要 打扰 你 那里 . ”
在那里不会有人打扰你。

” [wel] !
” **Well** !
” 出色地 !
“出色地!

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [əˈsent] .
” **He gave a grudging assent** .
” 他 给予 一个 勉强地 同意 .
他勉强同意了。

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪv] [ɪn] .
The blue room was white and chilly and unlived in .
这 蓝色的 房间 曾是 白色的 和 寒冷 和 未曾活过 在 .
蓝色的房间是白色的，阴冷，而且没有人住过。

[ðə; ði] [stɪf] ['pɪləʊ] - [jæmz] ['rætlɪd] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪləʊz] [æz; əz][hi;; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
The stiff pillow - shams rattled down off the pillows as he touched them .
这 僵硬的 枕头 - 骗局 摇晃 向下 离开 这 枕头 作为 他 感动 他们 .
他一碰，硬邦邦的枕套就从枕头上滑落下来，发出嘎吱嘎吱的响声。

[hi;; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
He liked his own room , his own bed .
他 喜欢 他的 自己的 房间 , 他的 自己的 床 .
他喜欢自己的房间，自己的床。

[ðə; ði] [laɪt] [glɛəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The light glared down from the windows .
这 光 怒目而视 向下 从 这 视窗 .
窗户里透出刺眼的灯光。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][kəd; kəd][bi;; bi][let] [ə'loʊn] ,
But it was a place where he could be let alone ,
但 它 曾是 一个 地方 在哪里 他 可以 是 让 独自的 ,
但那是一个他可以独处的地方。

[wɪ'ðəʊt] [ðoʊz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [haʊ] [hi;; hi] [felt] .
without those eyes continually waiting upon him to see how he felt .
没有 那些 眼睛 持续 等待 之上 他 到 看 如何 他 毛毡 .
没有了那些时刻注视着、观察他感受的眼睛。

[æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɔ:ʃəs] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
After his debauch of misery all feeling was nauseous to him .
后 他的 放荡 的 苦难 全部 感觉 曾是 恶心 到 他 .
经历了痛苦的放荡之后，他对所有感觉都感到恶心。

[hi;; hi] [leɪ] ['stɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] , [streɪt] , [ʌnə'kʌstəmd] [bed] ,
He lay stiffly on the cold , straight , unaccustomed bed ,
他 躺 僵硬地 在 这 寒冷的 , 直的 , 不习惯 床 ,
他僵硬地躺在冰冷笔直、陌生的床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and looked with burning eyes at the pictures on the wall .
和 看起来 和 燃烧 眼睛 在 这 图片 在 这 墙 .
她目光灼灼地望着墙上的照片。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [fel] [ʌt] ,
Gradually the rack in his head slackened a little , his eyelids fell shut ,
逐步地 这 架子 在 他的 头 松弛 一个 小的 , 他的 眼睑 跌倒 关闭 ,
他头顶的压迫感渐渐放松了一些，眼皮也合上了。

[hi;; hi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [i:z] .
he discerned the far - off approach of a blessed ease .
他 辨别 这 远的 - 离开 方法 的 一个 蒙福 舒适 .
他预感到，幸福安逸的美好即将到来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['kwaiətli][ɪn] ,
The door opened and his wife came quietly in ,
这 门 打开 和 他的 妻子 来了 悄悄 在 ,
门开了，他的妻子静静地走了进来。

[ʌn'selfɪli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:dz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fə'ti:g] ;
unselfishly remembering his needs in the midst of her own fatigue ;
无私地 记住 他的 需求 在 这 中间 的 她 自己的 疲劳 ;
即使在自己疲惫不堪的情况下，她仍然无私地惦记着他的需求；

[fi;; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['kʌvərlət] [tu;; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
she had brought a warm coverlet to throw over him .
她 有 带来 一个 温暖的 床单 到 扔 超过 他 .
她带来了一条温暖的毯子，准备盖在他身上。

[ʃiː; ʃi] [ˈləʊɜːd] [ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [aʊt] [əˈɡen] ,
She lowered the shades and went softly out again ,
她 降低 这 色调 和 去 轻轻 出去 再次 ,
她放下窗帘, 轻轻地又走了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rest]
taking with her every atom of the peace that he had begun to wrest
采取 和 她 每一个 原子 的 这 和平 那 他 有 开始 到 夺取
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
from a torturing universe .
从 一个 酷刑 宇宙 .
她带走了他好不容易从这折磨人的宇宙中挣脱出来的一丝丝平静。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
The younger children talked in the hall ; he heard them say ,
这 年轻 孩子们 谈话 在 这 大厅 ; 他 听到 他们 说 ,
年幼的孩子们在走廊里交谈; 他听到他们说:

“ [dəʊnt] [weɪk] [ˈfɑːðər] .
“ **Don't wake father** .
” 不 唤醒 父亲 .
“别吵醒父亲。”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
Don't talk so loud .
不 讲话 所以 大声 .
小声点说话。

“ [ðen] [ˈluːluː] [skriːmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈfɔːrsəbli] .
“ **Then Loulou screamed** , **and some one came and took them away forcibly** .
” 然后 露露 尖叫 , 和 一些 一 来了 和 采取 他们 离开 强制 .
“然后露露尖叫起来, 有人过来强行把她们带走了。”

[ˈelən] , [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ,
Ellen , the waitress ,
艾伦 , 这 女服务员 ,
女服务员艾伦

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] [bɪl] ,
knocked at the door to say that the man had come for the gas bill ,
敲门 在 这 门 到 说 那 这 男人 有 来 为了 这 气体 账单 ,
有人敲门说, 那人是在来交煤气费的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [peɪ] [aɪˈtiː] ?
and would he pay it ?
和 会 他 支付 它 ?
他会支付这笔钱吗?

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkændi] [keɪm] [ˈæftərwɜːdz] [prəˈfeʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɔːt] [brɔːθ] ,
And Miss Candy came afterwards professionally with a cup of hot broth ,
和 错过 糖果 来了 然后 专业地 和 一个 杯子 的 热的 肉汤 ,
随后, 坎迪小姐端着一杯热肉汤, 专业地走了过来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [drɪŋk] .
which she thought he had better drink .
哪个 她 想法 他 有 更好的 喝 .
她觉得他最好喝点那种酒。

[ðen] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bəθ][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
Then Mr . Nichols rose up and took a bath and shaved and went down
然后 先生 . 尼科尔斯 玫瑰 向上 和 采取 一个 洗澡 和 剃光 和 去 向下
[taʊn] .
town .
镇 .

然后尼科尔斯先生起身洗了个澡，刮了胡子，就去了市中心。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɒ:ŋ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][ru:ɪmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɛktroʊ'græfɪk] ['kʌmpəni] .
That day was long remembered in the rooms of the Electrographic Company .
那 天 曾是 长的 记得 在 这 房间 的 这 电图形 公司 .

在电子印刷公司的员工中，那一天被人们长久地铭记着。

[ˈwɜ:rid] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] ; [skerd] [kla:ks] [went] ['hʌrɪŋ] ['hɪðər]
Worried heads of departments consulted together ; scared clerks went hurrying hither
担心 头部 的 部门 咨询 一起 ; 害怕的 职员 去 匆忙 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [mɪ'steɪks] [wɜ:ɪr; wər][ˈru:ɪd; rəʊɪd] [aʊt] ,
and thither ; mistakes were routed out ,
和 那里 ; 错误 是 路由 出去 ,

忧心忡忡的各部门负责人聚在一起商议；惊慌失措的职员们四处奔走；错误被逐一纠正。

[ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəm] ['stɜ:rnli] [rɪ'fɔ:ɪmd] ,
abuses which had the sanction of custom sternly reformed ,
滥用 哪个 有 这 制裁 的 风俗 严厉地 改革后的 ,
[ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəm] ['stɜ:rnli] [rɪ'fɔ:ɪmd] ,
那些曾被习俗所认可的滥用行为遭到了严厉的改革。

[læpsɪz] [frʌm; frəm] [ˌpʌŋktɪ'u'æləti] [kɪntʃt] [baɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈstrɪndʒənt] [ru:lz] .
lapses from punctuality clinched by new and stringent rules .
失误 从 准时 锁定 经过 新的 和 严格 规则 .

新的严格规定导致迟到现象更加严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'riəriɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
There was a large arrearage of his own affairs to be attended to ,
那里 曾是 一个 大的 欠款 的 他的 自己的 事务 到 是 参加 到 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'riəriɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
他自己还有大量积压的事务需要处理。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['mʌni] .
by which he had lost money .
经过 哪个 他 有 丢失的 钱 .
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['mʌni] .
他因此蒙受了损失。

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'vʊəltɪd] [ˈfɪrslɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
The intellect of Mr . Nichols revolted fiercely against the sentiment to which it
这 智力 的 先生 . 尼科尔斯 反抗 激烈地 反对 这 情绪 到 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒə'geɪtɪd] ;
had been subjugated ;
有 到过 被征服 ;

尼科尔斯先生的理智强烈反抗它所受制于的那种情感；

[hi:; hi] [sɔ:] ['evri] [fækt][æt; ət][læst] [stript] [ber] .
he saw every fact at last stripped bare .
他 锯 每一个 事实 在 最后的 脱衣舞 裸 .

他最终看清了所有事实。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
As the afternoon waned and the rush of business was over ,
作为 这 下午 减弱 和 这 匆忙 的 商业 曾是 超过 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
随着午后时光流逝，繁忙的生意也告一段落，

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Mr . Nichols leaned forward over his desk and tried to make up his mind
先生 . 尼科尔斯 倾斜 向前 超过 他的 桌子 和 尝试 到 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
to get up and go home .
到 得到 向上 和 去 家 .
尼科尔斯先生俯身趴在桌子上，努力下定决心起身回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] .
He was weary .
他 曾是 厌倦 .
他很疲惫。
[ðæt] [ˈblesɪd; blest] [əˈʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz]
That blessed assurance that he had longed for so unutterably yesterday was
那 蒙福 保证 那 他 有 渴望 为了 所以 难以言喻 昨天 曾是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ;
昨天他无比渴望的那份确定感，如今终于属于他了。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ] [nuː] [blɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn]
yet it seemed no longer a new bliss , but a fact that he had always known
然而 它 似乎 不 更长 一个 新的 极乐 , 但 一个 事实 那 他 有 总是 已知
.
:
.
然而，这似乎不再是一种新的幸福，而是他一直都知道的事实。

[ðə; ði] [ˈpendzələm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈswɪŋɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt]
The pendulum had been set swinging so hard toward the extreme of grief that
这 摆 有 到过 放 摇摆 所以 难的 朝向 这 极端 的 悲伤 那
[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈvɜːrs] [ɪts] [ˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [swɪŋ] [tɔːrd] [ˈhæpɪnəs] .
it could not at once reverse its motion and swing toward happiness .
它 可以 不是 在 一次 撤销 它是 运动 和 摇摆 朝向 幸福 .
钟摆已经摆向了极度悲伤的方向，以至于无法立即逆转方向，摆向幸福的方向。

[hiː; hi] [felt] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [wɔːrɪn] , [ɪndɪˈskraɪbəbli] [oʊld] .
He felt indescribably worn , indescribably old .
他 毛毡 难以形容地 磨损 , 难以形容地 老的 .
他感到无比疲惫，无比衰老。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [pæst] [θruː] ,
There are times in all lives that are safely passed through ,
那里 是 时代 在 全部 生活 那 是 安全 通过了 通过 ,
每个人的一生中都会有一些时期能够平安度过。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈæftər] - [dɪˈlaɪt] [kæn; kən] [pʊt] [bæk] [əˈɡen] ;
but take something out of one which no after - delight can put back again ;
但 拿 某物 出去 的 一 哪个 不 后 - 喜 能 放 后退 再次 ;
但从一个人身上夺走的东西，是任何事后的快乐都无法再补充回去的；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ˈsɪnjuːz] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]
some of those delicate sinews are broken which make the unthinking strength of
一些 的 那些 精美的 肌腱 是 破碎的 哪个 制作 这 不假思索 力量 的
[juːθ] .
youth .
青年 .
那些构成年轻人无意识力量的脆弱筋腱中，有些已经断裂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ʌv; əv][səʊl][ˈmɪstər] . ['nɪkəlz] [sɔ:t] [mə'kænɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [braɪt] [reɪ] [ɪn]
In his sickness of soul Mr . Nichols sought mechanically for some bright ray in
在 他的 疾病 的 灵魂 先生 : 尼科尔斯 寻求 机械地 为了 一些 明亮的 射线 在
[ðə; ði] [greɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
the gray around him — something to bring back his accustomed pleasure in living .
这 灰色的 大约 他 — 某物 到 带来 后退 他的 习惯 乐趣 在 活的 :
尼科尔斯先生在灵魂的折磨下，机械地在周围的灰暗中寻找一丝光明——一些能让他重新感受到生活乐趣的东西。

- [rɪ'kʌvəri] — [hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈtʃɪldrən] — [frendz] — [sək'ses] — ['i:v(ə)n] ['dɪnər] — [ɔ:l]
Quintilia's recovery — his wife — children — friends — success — even dinner — all
- 恢复 — 他的 妻子 — 孩子们 — 朋友们 — 成功 — 甚至 晚餐 — 全部
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][wɜ:rdz] .
were but words .
是 但 字 :
昆蒂利亚的康复——他的妻子——孩子——朋友——成功——甚至晚餐——这一切都不过是空谈。

[ɪn] [ðɪs] [glu:m] [ʌv; əv] ['efərt] [hi:; hi][hæf] [draʊzd] [ɔ:f] ;
In this gloom of effort he half drowsed off ;
在 这 愁云 的 努力 他 一半 昏昏欲睡 离开 ;
在这种昏昏欲睡的努力中，他半睡半醒；

[sʌm; səm] ['fli:tɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ʃoʊd] [ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
some fleeting wave of a dream showed a spot of light before him ;
一些 转瞬即逝 海浪 的 一个 梦 显示 一个 点 的 光 前 他 ;
梦境中一闪而过的光芒出现在他面前；

[aɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪgjər] [gru:] ['ɔ:lsou] ,
it grew larger and larger , and with it a figure grew also ,
它 生长 更大的 和 更大的 , 和 和 它 一个 数字 生长 还 ,
它越变越大，随之而来的是一个身影。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tʃaɪld] ,
until it was plainly revealed — the figure of the sixth child ,
直到 它 曾是 显然 揭晓 — 这 数字 的 这 第六 孩子 ,
直到第六个孩子的身影完全显露出来，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['raʊndɪd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:ri] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪslðaʊn] [kə:lz] ,
a lovely rounded thing with starry eyes and thistledown curls ,
一个 迷人的 圆润 事物 和 繁星 眼睛 和 蓟绒 卷发 ,
一个圆滚滚的可爱小东西，有着星星般的眼睛和蓟绒般的卷毛，

['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:rdɪd]
dimpling and laughing and thrusting a delicious little pink foot in his bearded
凹陷 和 笑 和 推进 一个 可口的 小的 粉色的 脚 在 他的 留着胡子的
[feɪs] .
face .
脸 :
咧嘴一笑，露出可爱的小脚丫，把粉嫩的小脚丫伸到他长满胡子的脸上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['beɪbɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ,
He could hear the baby voice crying ,
他 可以 听到 这 婴儿 嗓音 哭泣 ,
他能听到婴儿的哭声。

“ [pa:] - [pa:] , [kɪs] [ə; eɪ] ['fʊtɪ] .
“ **Pa - pa , kiss a footie .**
” 宾夕法尼亚州 - 帕 , 吻 一个 足球 :
“爸爸，亲亲足球。”

[kɪs] [ə; eɪ] ['fʊtɪ] , [pa:] - [pa:] !
Kiss a footie , pa - pa !
吻 一个 足球 , 帕 - 帕 !
亲亲足球，爸爸！

“ [ə; eɪ] [ˈfuːli] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **A foolish smile overspread the countenance of the president of the**

“ 一个 愚蠢 微笑 蔓延 这 面容 的 这 总统 的 这

[ˌelektroʊˈɡræfɪk] [ˈkʌmpəni] .

Electrographic Company .

电图形 公司 .

“电子印刷公司总裁脸上露出了傻笑。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

In the rapture of love he forgot that he had been disloyal even for a

在 这 狂喜 的 爱 他 忘了 那 他 有 到过 不忠 甚至 为了 一个

[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪvrɪn] [dʒɔɪ] .

moment to this Sovereign Joy .

片刻 到 这 主权 喜悦 .

在爱情的狂喜中，他忘记了自己哪怕一瞬间都曾对这位至高无上的喜悦不忠。

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪm]

The Happiest Time

这 最快乐 时间

最快乐的时光

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪm]

The Happiest Time

这 最快乐 时间

最快乐的时光

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? ”

“ **AREN'T you coming to church with me this morning ?** ”

“ 不是 你 未来 到 教会 和 我 这 早晨 ? ”

“你今天早上不跟我一起去教堂吗? ”

“ [wel] — [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈpeti] . ”

“ **Well — not this morning , I think , petty .** ”

“ 出色地 — 不是 这 早晨 , 我 思考 , 小气 . ”

“嗯——我想今天早上应该不会这样，小题大做吧。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“ **You said you would .** ”

“ 你 说 你 会 . ”

“你说过你会的。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] .

“ **Yes , I know I did , but I have a slight cold .**

“ 是的 , 我 知道 我 做过 , 但 我 有 一个 轻微 寒冷的 .

“是的，我知道我做了，但我有点感冒。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈriːəli] , [ˈpeti] .

I don't think it would be best for me , really , petty .

我 不 思考 它 会 是 最好的 为了 我 , 真的 , 小气 .

我觉得这对我不太好，真的，有点小题大做。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [ðɪs] [wiːk] .

I've been working pretty hard this week .

我已经 到过 在职的 漂亮的 难的 这 星期 .

我这周工作非常努力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbelmɔːr] [ˈkerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [əˈpɑːn]

“ **Mr . Belmore carefully deposited a pile of newspapers beside his armchair upon**

“ 先生 . 贝尔莫尔 小心 已存 一个 桩 的 报纸 旁 他的 扶手椅 之上

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] ,

the floor of the little library ,

这 地面 的 这 小的 图书馆 ,

贝尔莫尔先生小心翼翼地在一叠报纸放在小图书馆地板上，就放在他扶手椅旁边。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ['leɪər] [fɔ:r; fər][pə'ru:z(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
removing and opening the top layer for perusal as he spoke ,
移除 和 开幕 这 顶部 层 为了 仔细阅读 作为 他 辐 ,
他一边说话, 一边取下并打开最上层的东西供人翻阅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l'redi] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedlainz] .
his eyes already glued to the headlines .
他的 眼睛 已经 胶合 到 这 标题 .
他的目光早已紧紧锁定在新闻标题上。

“ [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [wɪl] [du:;][em 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] .
” **A quiet day will do me lots of good** .
” 一个 安静的 天 将要 做 我 很多 的 好的 .
“安静的一天对我大有裨益。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] : [aɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] ,
I'll tell you what it is : I'll promise to go with you next Sunday ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 : 患病的 承诺 到 去 和 你 下一个 星期日 ,
我告诉你是怎么回事: 我保证下周日和你一起去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . “
if you say so . ”
如果 你 说 所以 . ”

如果你这么说的话。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪs] [ju:l] [goʊ][nekst] ['sʌndeɪ] .
” **You always promise you'll go next Sunday** .
” 你 总是 承诺 你会 去 下一个 星期日 .
你总是答应下周日会去。

” ['mɪsɪz] . ['bɛlmɔr] , [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] , [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd]
” **Mrs . Belmore , a brown - haired , clear - eyed young woman in a blue and**
” 太太 : 贝尔莫尔 , 一个 棕色的 - 头发 , 清除 - 眼睛 年轻的 女士 在 一个 蓝色的 和
[waɪt] ['spɑ:tɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] ,
white spotted morning gown ,
白色的 斑 早晨 袍 ,
“贝尔莫尔夫人是一位棕发、目光清澈的年轻女子, 身穿蓝白相间的波点晨礼服,

[lʊkt] ['daʊtfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['jɪ:ldɪŋ] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
looked doubtfully , yet with manifest yielding , at her husband .
看起来 怀疑地 , 然而 和 显现 屈服 , 在 她 丈夫 .
她疑惑地看着丈夫, 但眼神中却流露出明显的顺从。

['mɪstər] . ['bɛlmɔr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəntli] [kli:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
Mr . Belmore presented the radiantly clean and peaceful aspect of the man who
先生 : 贝尔莫尔 呈现 这 光芒四射 干净的 和 和平 方面 的 这 男人 WHO
[hæz; hæz] ['rɪzn] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['sev(ə)n] ,
has risen at nine o'clock instead of the customary seven ,
有 升起 在 九 点钟 反而 的 这 习惯 七 ,
贝尔莫尔先生展现出一种容光焕发、神采奕奕、平和宁静的形象, 他起床时间是早上九点而不是通常的七点。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ʌn'hɜ:rid] [kɑ:m] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
and bathed and dressed in the sweet unhurried calm that belongs only to the
和 洗澡 和 穿着 在 这 甜的 不慌不忙 冷静的 那 属于 仅有的 到 这
[fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
first day of the week ,
第一的 天 的 这 星期 ,
在只有一周的第一天才有的那种宁静祥和中, 沐浴更衣, 悠闲自在。

[pʊɒkɪŋ] [dɪlə'tɜːli] [ə'mʌŋ] [ʃɪfə'naɪə] [drɔːrɪz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪðə'tuː] [fəɪ'gɑːtn] [ˈgɑːrmənts][ɪn][hɪz; ɪz]
poking dilatorily among chiffonier drawers , discovering hitherto forgotten garments in his
戳 拖延地 之中 抽屉柜 抽屉 , 发现 迄今为止 被遗忘的 服装 在 他的
[ˈklaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

他慢条斯理地在衣柜抽屉里翻找，发现了一些以前被遗忘的衣物。

[ænd; ənd] ['liːzərli] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʒɜːrt] - [stʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and leisurely fumbling over a change of shirt - studs before coming down to
和 悠闲 笨拙 超过 一个 改变 的 衬衫 - 螺柱 前 未来 向下 到
[kən'suːm] [ðə; ði] ['brekfəst] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
consume the breakfast kept waiting for him .
消耗 这 早餐 保留 等待 为了 他 .

他慢悠悠地摸索着更换衬衫纽扣，然后才下楼享用为他准备的早餐。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [jʊə; jər][ˈʊʊnli] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] — ” ['mɪsɪz] . [ˈbɛlmɔːr] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]
“ Of course I know it's your only day at home — ” Mrs . Belmore reverted to
“ 的 课程 我 知道 它是 你的 仅有的 天 在 家 — ” 太太 . 贝尔莫尔 恢复 到
[hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈdeftli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈraɪtɪ(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
her occupation of deftly setting the chairs in their rightful places ,
她 职业 的 巧妙地 环境 这 椅子 在 他们的 正当的 地方 ,

“我当然知道这是你唯一在家的一天——”贝尔莫尔太太又开始熟练地把椅子摆放到位。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [teɪblz] .
and straightening the books on the tables .
和 拉直 这 图书 在 这 表格 .

把桌子上的书摆放整齐。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊə; jər][ˈgoʊɪŋ] — [wen] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] — [bʌt; bət] [stɪl] — ”
“ I suppose I ought to insist on your going — when you promised — but still — ”
“ 我 认为 我 应该 到 坚持 在 你的 去 — 什么时候 你 承诺 — 但 仍然 — ”
[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃmənt] .
She gave a sigh of relinquishment .
她 给予 一个 叹 的 放弃 .

“我想我应该坚持让你去——既然你答应了——但是——”她无奈地叹了口气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː] [niːd] [ðə; ði] [rest] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
“ I suppose you do need the rest , ” she added .
“ 我 认为 你 做 需要 这 休息 , ” 她 额外 .

“我想你的确需要休息一下,”她补充道。

“ [wiː; wi][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] , [ˈeniweɪ] .
“ We can have a nice afternoon together , anyway .
“ 我们 能 有 一个 好的 下午 一起 , 反正 .

“反正我们也可以一起度过一个美好的下午。”

[juː; jʊ][kæən; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'laʊd] ,
You can finish reading that story aloud ,
你 能 结束 阅读 那 故事 大声 ,

你可以把这个故事读完。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and we'll go out and take a good look at the garden .
和 出色地 去 出去 和 拿 一个 好的 看 在 这 花园 .

我们将出去好好看看花园。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] [tu:] [kloʊz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [per] [tri:] [læst] [jɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz]
I think the beans were planted too close under the pear tree last year — that was
我 思考 这 豆子 是 已种植 也 关闭 在下面 这 梨 树 最后的 年 — 那 曾是
[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [raɪt] .
the reason they didn't come up right .
这 原因 他们 没有 来 向上 正确的 .

我认为去年豆子种在梨树下太近了——这就是它们没长好的原因。

[ˈɪdɪθ] [bɑ:rnz] [ænd; ənd][ˈælən] [ˈwɪlsn] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Edith Barnes and Alan Wilson are coming out from town after dinner for the
伊迪丝 巴恩斯 和 艾伦 威尔逊 是 未来 出去 从 镇 后 晚餐 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
rest of the day ,
休息 的 这 天 ,
伊迪丝·巴恩斯和艾伦·威尔逊晚饭后将从镇上出来，度过余下的时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə][ju: 'es] . "
but that won't make any difference to us . "
但 那 惯于 制作 任何 不同之处 到 我们 : "
但这对我们来说没有任何影响。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

"什么? "

" [naʊ] [ˈhɜ:rbərt] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" **Now Herbert , how could I help asking them ?**
" 现在 赫伯特 , 如何 可以 我 帮助 问 他们 ?
"赫伯特，我怎么能不去问问他们呢? "

[ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn] .
You know the boarding house she and her mother live in .
你 知道 这 登机 房子 她 和 她 母亲 居住 在 :
你知道她和她母亲住的那家寄宿公寓。

[ˈɪdɪθ] [ˈnevər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
Edith never gets a chance to see him alone .
伊迪丝 绝不 获得 一个 机会 到 看 他 独自的 :
伊迪丝一直没有机会单独和他见面。

[ðeə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tu;; tə][get] [ˈmæɪɪd] — [ðeɪv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [jɪr] — [soʊ][hi:; hi]
They're saving up now to get married — they've been engaged a year — so he
它们是 保存 向上 现在 到 得到 已婚 — 他们有 到过 已订婚的 一个 年 — 所以 他
[kɑ:nt] [spend] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
can't spend any more money for theaters and things ,
不能 花费 任何 更多的 钱 为了 剧院 和 事物 ,
他们现在正在攒钱结婚——他们已经订婚一年了——所以他不能再把钱花在看戏之类的事情上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] , [ənˈles] [ðeɪ] [goʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
and they just have to walk and walk the streets , unless they go visiting ,
和 他们 只是 有 到 走 和 走 这 街道 , 除非 他们 去 访问 ,
他们只能在街上走来走去，除非他们去拜访别人。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevriwɪr] , [ˈɪdɪθ] [sez] .
and they've been almost everywhere , Edith says .
和 他们有 到过 几乎 到处 , 伊迪丝 说道 :
伊迪丝说，他们几乎去过所有地方。

[ʃi; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu;; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsʌndet] ;
She wrote and asked me to have them for this Sunday ;
她 写道 和 问 我 到 有 他们 为了 这 星期日 ;
她来信问我能不能在周日把这些东西给我；

[ˈhiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ['sʌmwɜr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
he's been away for a whole week somewhere up in the State .
他是 到过 离开 为了 一个 所有的 星期 某处 向上 在 这 状态 .
他已经离开整整一周了，在州里的某个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [pəˈθetɪk] .
I think it's pathetic .
我 思考 它是 可怜的 .

我觉得这很可悲。

" [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['bɛlmɔr] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][paɪl]
" **In the warmth of explanation Mrs . Belmore had unwittingly removed the pile**
" 在 这 温暖 的 解释 太太 . 贝尔莫尔 有 不知不觉 已移除 这 桩
[ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
of newspapers from the floor to an ottoman at the further end of the
的 报纸 从 这 地面 到 一个 奥斯曼 在 这 更远 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“贝尔莫尔太太在热情的解释中，无意间将地板上的那堆报纸移到了房间另一头的矮凳上。

" [ˈɪdɪθ] [sez] [ʃiː; ji] [noʊz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
" **Edith says she knows it's the happiest time of their lives .**
" 伊迪丝 说道 她 知道 它是 这 最快乐 时间 的 他们的 生活 ,
伊迪丝说她知道这是他们一生中最幸福的时光，

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [pʊr] [gɜːrl] . "
and she does want to get some of the benefit of it , poor girl . "
和 她 做 想 到 得到 一些 的 这 益处 的 它 , 贫穷的 女孩 . "
她也想从中受益，真是可怜的女孩。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ? "
" **What do they want to be engaged for , anyway ? "**
" 什么 做 他们 想 到 是 已订婚的 为了 , 反正 ? "
“他们到底想订婚做什么呢？ ”

" [ˈhɜːrbərt] ! [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
" **Herbert ! How ridiculous !**
" 赫伯特 ! 如何 荒谬的 !

“赫伯特！真是荒谬！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [mæn][æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˈevər]
You are the most unreasonable man at times for a sensible one that I ever
你 是 这 最多 不合理 男人 在 时代 为了 一个 明智的 一 那 我 曾经
[leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] .
laid my eyes on .
铺设 我的 眼睛 在 .

你有时是我见过的最不讲道理的人，尽管你本身是个通情达理的人。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Why did we want to be engaged ? "
为什么 做过 我们 想 到 是 已订婚的 ? "

我们为什么想要订婚？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
" **That was different .**
" 那 曾是 不同的 .
“那不一样。”

" [ˈmɪstər] . - [toʊn] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
" **Mr . Belmore's tone conveyed a permanent satisfaction with his own case .**
" 先生 . - 语气 传递 一个 永恒的 满意 和 他的 自己的 案件 .
贝尔莫尔先生的语气中流露出他对自己的案子始终感到满意。

“ [ɪf] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈpeti] — [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ˈɪdɪθ] , [ˈʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv]
“ If every woman were like you , petty — I never could stand Edith , she's one of
“ 如果 每一个 女士 是 喜欢 你 , 小气 — 我 绝不 可以 站立 伊迪丝 , 她是 一 的
[jʊr; jər] [ˈklevər] [ˈgɜːlz] ;
your clever girls ;
你的 聪明的 女孩们 ;

“如果每个女人都像你一样，斤斤计较——我从来都受不了伊迪丝，她是你的聪明女儿之一；

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [sets] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
there's something about her that always sets my teeth on edge .
有 某物 关于 她 那 总是 套 我的 牙齿 在 边缘 .

她身上总有种东西让我感到不舒服。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈwɪlsn] — [oʊ] , [ˈwɪlsənz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈjuːzuəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] , [laɪk] [maɪˈself] .
As for Wilson — oh , Wilson's just a usual kind of a fool , like myself .
作为 为了 威尔逊 — 哦 , 威尔逊的 只是 一个 通常 种类 的 一个 傻子 , 喜欢 我 .

至于威尔逊——哦，威尔逊只是个普通的傻瓜，跟我一样。

[həˈloʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ænd] [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [meɪks] [aɪˈtiː] [soʊ] [kəʊld] ?
Hello , where are my newspapers — and what in thunder makes it so cold ?
你好 , 在哪里 是 我的 报纸 — 和 什么 在 雷 制作 它 所以 寒冷的 ?

你好，我的报纸在哪里？还有，为什么打雷会这么冷？

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] ?
You don't mean to say you've got the window open ?
你 不 意思是 到 说 你已经 得到 这 窗户 打开 ?

你不会是想说你把窗户开着吧？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ Mrs . Belmore had a habit of airing the rooms in the morning ,
“ 太太 . 贝尔莫尔 有 一个 习惯 的 播出 这 房间 在 这 早晨 ,

贝尔莫尔太太有个习惯，就是早上给房间通风。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [θiːəˈretɪkli] , [ænd; ænd] [ˈkɑːmbæt] [ɪnˈtensli] [ɪn] [ˈpræktɪs]
which her husband approved of theoretically , and combated intensely in practice
哪个 她 丈夫 得到正式认可的 的 理论上 , 和 对抗 强烈地 在 实践

.
:
.

她的丈夫在理论上赞同这种做法，但在实践中却强烈反对。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [ʃʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈrætəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrniːs]
After the window was banged shut she could hear him rattling at the furnace
后 这 窗户 曾是 砰的一声 关闭 她 可以 听到 他 嘎嘎作响 在 这 炉

[brɪˈloʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [æn; ən] [ˈekstrə] [floʊ] [ʌv; əv] [hiːt] [brɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈkʌmfərt]
below to turn on an extra flow of heat before settling down once more in comfort
以下 到 转动 在 一个 额外的 流动 的 热 前 安顿 向下 一次 更多的 在 舒适

.
:
.

窗户砰地一声关上后，她听到他正在楼下摆弄炉子，打开额外的暖气，然后才再次舒舒服服地躺了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Although the April sun was bright , there was still a chill in the air .
虽然 这 四月 太阳 曾是 明亮的 , 那里 曾是 仍然 一个 寒意 在 这 空气 .

虽然四月的阳光灿烂，但空气中仍然带着一丝凉意。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [gaʊnd] [ænd; ənd] ['bɒnɪtɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [swiːt] [ænd; ənd][ˈplæsið]
She looked in upon him , gowned and bonneted for church , sweet and placid
她 看起来 在 之上 他 , 身着礼服 和 带帽的 为了 教会 , 甜的 和 平静
[ʌv; əv] [miːn] ,
of mien ,
的 面容 ,

她向他望去，他身着长袍，头戴帽子，准备去教堂，神态和蔼平静。

[ˈfaːləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] , [breɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [best] , [ɔːl][bɪɡ][hæts][ænd; ənd] [ˈrɪbən]
followed by two little girls , brave in their Sunday best , all big hats and ribboned
随后 经过 二 小的 女孩们 , 勇敢的 在 他们的 星期日 最好的 , 全部 大的 帽子 和 丝带
[her] ,
hair ,
头发 ,

紧随其后的是两个小女孩，她们穿着周日盛装，勇敢地戴着大帽子，头发扎着丝带。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtʃi] [ˈrʌflz] [ˈfoʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [braʊn] [koʊts] .
and little starchy ruffles showing below their brown coats .
和 小的 淀粉 褶边 显示 以下 他们的 棕色的 外套 .

棕色的皮毛下露出细小的、略带淀粉质感的褶皱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔːr] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [tʃer] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
Mrs . Belmore stooped over her husband's chair to kiss him good - by .
太太 : 贝尔莫尔 弯腰 超过 她 丈夫的 椅子 到 吻 他 好的 - 经过 .

贝尔莫尔太太俯身越过丈夫的椅子，吻别了他。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈælən][æt; ət] [ɔːl] ,
“ **You won't have to talk to Edith and Alan at all ,**
“ 你 惯于 有 到 讲话 到 伊迪丝 和 艾伦 在 全部 ,

“你完全不需要和伊迪丝和艾伦说话。”

“ [ʃiː ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .
“ **she said as if continuing the conversation from where they had left off .**
“ 她 说 作为 如果 继续 这 对话 从 在哪里 他们 有 左边 离开 .

“她说着，仿佛在继续他们上次中断的谈话。”

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
“ **All we have to do is to let them have the parlor or the library .**
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 让 他们 有 这 客厅 或者 这 图书馆 .

“我们只需要让他们使用客厅或图书馆就行了。”

[ðeɪ] [entərˈteɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
They'll entertain each other .”
他们会 招待 每个 其他 : “

他们会互相逗乐。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Oh , don't you bother about that .**
“ 哦 , 不 你 打扰 关于 那 :

“哦，你不用担心这件事。”

[naʊ] [ɡoʊ] [əˈhed] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈprerz] [fɔːr; fər]
Now go ahead or you'll be late , and don't forget to say your prayers for
现在 去 前方 或者 你会 是 晚的 , 和 不 忘记 到 说 你的 祈祷 为了

[em ˈiː] , [tuː] .
me , too :
我 , 也 :

快去吧，不然你会迟到的，也别忘了为我祈祷。

[ðæts] [raɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈgɜːrli] . “
That's right , always go to church with your mother , girlies .”
那就是 正确的 , 总是 去 到 教会 和 你的 母亲 , 女孩们 : “

没错，姑娘们，一定要和妈妈一起去教堂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [tuː] .
“ **I wish you were going , too .**
“ 我 希望 你 是 去 , 也 .

“我也希望你能去。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪŋgərɪŋli] .
“ **Mrs . Belmore looked at her husband lingeringly .**
“ 太太 . 贝尔莫尔 看起来 在 她 丈夫 久久地 .

贝尔莫尔太太久久地望着她的丈夫。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , [ˈpeti] ,
“ **I wish I were , petty ,**
“ 我 希望 我 是 , 小气 ,

“我希望我是那种斤斤计较的人，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praːmpt] [menˈdæsəti] [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [əˈfekʃ(ə)n]
“ **said Mr . Belmore with a prompt mendacity so evidently inspired by affection**
“ 说 先生 . 贝尔莫尔 和 一个 迅速的 谎言 所以 显然 灵感 经过 感情

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [kənˈdoʊnd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
that his wife condoned it at once .
那 他的 妻子 默许 它 在 一次 .

贝尔莫尔先生说道，他撒谎的语气如此迅速，显然是出于爱意，以至于他的妻子立刻就原谅了他。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs]
She thought of him more than once during the service with generous
她 想法 的 他 更多的 比 一次 期间 这 服务 和 慷慨的

[ˌsætɪsˈfæʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
satisfaction in his comfortable morning .
满意 在 他的 舒服的 早晨 .

在礼拜过程中，她不止一次地想起他，心中充满对他在清晨舒适生活的欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
She wished she had thought it right to remain at home , too , as she did
她 希望 她 有 想法 它 正确的 到 保持 在 家 , 也 , 作为 她 做过

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

她希望自己当时也像有时那样，觉得待在家里是正确的选择。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
but there were the children to be considered .
但 那里 是 这 孩子们 到 是 经过考虑的 .

但还有孩子需要考虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [təˈgeðər] ,
But she and Herbert would have the afternoon together ,
但 她 和 赫伯特 会 有 这 下午 一起 ,

但她和赫伯特会一起度过下午时光。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
and take part of it to see about planting the garden ,
和 拿 部分 的 它 到 看 关于 种植 这 花园 ,

并抽出一部分时间去看看如何种植花园。

[ə; eɪ][plɑːt] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈskwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə] .
a plot twenty feet square in the rear of the suburban villa .
一个 阴谋 二十 脚 正方形 在 这 后部 的 这 郊区 别墅 .

郊区别墅后方一块20英尺见方的空地。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] .
The Sunday visit to the garden was almost a sacrament .
这 星期日 访问 到 这 花园 曾是 几乎 一个 圣餐 .

星期天去花园参观几乎成了一种圣礼。

[ðeɪ] [maɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ʌðər] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
They might look at it on other days , but it was only on Sunday ,
他们 可能 看 在 它 在 其他 天 , 但 它 曾是 仅有的 在 星期日 ,
他们或许会在其他日子里看, 但只有星期天看了。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
beginning with the early spring , that husband and wife strolled around the little
开始 和 这 早期的 春天 , 那 丈夫 和 妻子 漫步 大约 这 小的
[pætʃ] [tə'geðər] ,
patch together ,
修补 一起 ,
从早春开始, 这对夫妇就经常一起在那片小地上散步。

[fɜ:rst] ['plænɪŋ] [wer] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['sʌməɹ] [kra:p][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd] ['æftərwərdz]
first planning where to start the summer crop of vegetables and afterwards
第一的 规划 在哪里 到 开始 这 夏天 庄稼 的 蔬菜 和 然后
['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [pʊʊkɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪks] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][moʊld] ,
watching the green things poking their spikes up through the mold ,
观看 这 绿色的 事物 戳 他们的 尖峰 向上 通过 这 模具 ,
首先计划在哪里开始种植夏季蔬菜, 然后观察绿色的幼苗从霉菌中冒出嫩芽。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] .
and growing , growing .
和 生长 , 生长 .
而且还在不断增长。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] ['i:vniŋz] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
He did the planting and working in the long light evenings after he came home ,
他 做过 这 种植 和 在职的 在 这 长的 光 晚上 后 他 来了 家 ,
他回家后, 利用漫长的傍晚时间进行种植和劳作。

[waɪl] [fi:; fi] [held][ðə; ði] ['pepəɹz] [ʌv; əv] [si:dz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
while she held the papers of seeds for him ,
尽管 她 握住 这 文件 的 种子 为了 他 ,
她一边帮他拿着种子纸,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [groʊ] ,
but it was only on Sunday that he could really watch the green things grow ,
但 它 曾是 仅有的 在 星期日 那 他 可以 真的 手表 这 绿色的 事物 生长 ,
但直到星期天, 他才能真正看到绿色植物生长。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['seprət] [li:f] ['ɪntɪmətli] ,
and learn to know each separate leaf intimately ,
和 学习 到 知道 每个 分离 叶子 亲密 ,
并学会深入了解每一片叶子。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kju:kʌmbəɹz] .
and count the blossoms on the beans and the cucumbers .
和 数数 这 花朵 在 这 豆子 和 这 黄瓜 .
数数豆角和黄瓜上的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊə] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['rædɪʃ] ,
From the pure pleasure of the first radish ,
从 这 纯的 乐趣 的 这 第一的 萝卜 ,
从品尝第一颗萝卜的纯粹喜悦中,

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['æmətər] ['gɑ:rdnɪŋ] [ɪn]
through all the various wiltings and shrivelings incident to amateur gardening in
通过 全部 这 各种各样的 枯萎 和 萎缩 事件 到 业余 园艺 在
['sʌməɹ] ['delju:dʒ][ænd; ənd] [draʊt] ,
summer deluge and drought ,
夏天 洪水 和 干旱 ,
经历了夏季洪涝和干旱等各种业余园艺活动中常见的枯萎和萎蔫现象后,

[tuː; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sə'rvaɪv(ə)] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][plænts][ænd; ʌnd][ˈkjuːklʌmbər] [vaɪnz] ,
to the triumphant survival of tomato plants and cucumber vines ,
到 这 凯 生存 的 番茄 植物 和 黄瓜 藤蔓 ,
祝贺番茄植株和黄瓜藤蔓成功存活!

[ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
running riot over everything in the fall of the year ,
跑步 暴动 超过 一切 在 这 落下 的 这 年 ,
秋季肆虐一切,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [pleɪd] [ɪts][oʊld][pɑːrt][æz; əz][ˈpærədəɪs][tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] ,
the little garden played its old part as paradise to these two ,
这 小的 花园 玩 它是 老的 部分 作为 天堂 到 这些 二 ,
对于这两个人来说,小花园再次扮演了天堂的角色。

[huː] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfʊli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv] [grəʊθ] .
who became more fully one in the watching of the miracle of growth .
WHO 成为 更多的 完全 一 在 这 观看 的 这 奇迹 的 生长 .
在见证成长奇迹的过程中,他们更加融为一体。

[wen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [perz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,
When they gathered the pears from the little tree in the corner of the plot ,
什么时候 他们 聚集 这 梨 从 这 小的 树 在 这 角落 的 这 阴谋 ,
当他们从地块角落的小树上采摘梨子时,

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ðə; ði][fjuː] [ˈlɪt(ə)] [griːn] [tə'meɪtoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
before the frost, and picked the few little green tomatoes that remained on the
前 这 霜 , 和 挑选 这 很少 小的 绿色的 西红柿 那 剩余 在 这
[ˈdwaɪndlɪŋ] [stemz] ,
dwindling stems ,
逐渐减少 茎 ,
霜冻来临之前,他摘下了残存的几颗青绿色小番茄,它们还挂在日渐枯萎的茎秆上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈgɑːnərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)] [ˈhæpɪnəs] .
it was like garnering a store of peaceful happiness .
它 曾是 喜欢 收集 一个 店铺 的 和平 幸福 .
就像积攒了一份宁静的幸福。

[ˈevri] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊməns] .
Every stage of the garden was a romance .
每一个 阶段 的 这 花园 曾是 一个 浪漫 .
花园的每一个阶段都是一段浪漫故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔːr] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs. Belmore could go to church without her husband ,
太太 . 贝尔莫尔 可以 去 到 教会 没有 她 丈夫 ,
贝尔莫尔太太可以独自去教堂。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
but to have him survey the garden without her would have been the
但 到 有 他 民意调查 这 花园 没有 她 会 有 到过 这
[tʌtʃ] [brɪˈjɑːnd] .
touch beyond .
触碰 超过 .
但让他独自一人巡视花园,那将是难以想象的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] , [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
It must be horrid, anyway, she thought ,
它 必须 是 可怕的 , 反正 , 她 想法 ,
她心想,不管怎样,那肯定很糟糕。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['smoʊki][kɑːrz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['feri]
to have to go every morning into town in those smoky cars and crowded ferry
到 有 到 去 每一个 早晨 进入 镇 在 那些 烟 汽车 和 挤 渡船
- ['boʊts] ;
- boats ;
- 船 ;

每天早上都要挤在烟雾弥漫的汽车和拥挤的渡轮里进城；

[dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [taʊn] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈtaɪərd][hɜːr; hər] [aʊt] .
just to run into town twice a week tired her out .
只是 到 跑步 进入 镇 两次 一个 星期 疲劳的 她 出去 .

每周进城两次就让她筋疲力尽了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] — [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,
Now he would have finished the paper — now little Dorothy would have come in ,
现在 他 会 有 完成的 这 纸 — 现在 小的 多萝西 会 有 来 在 ,
现在他应该已经写完论文了——现在小多萝西也应该进来了。

[red] [ˈtʃiːkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
red cheeked from her walk ,
红色的 脸颊 从 她 走 ,

散步让她脸颊泛红。

[tuː; tə] [kɪs] [ˈdædi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][næp] — [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ]
to kiss daddy before her nap — now he must be pottering around among
到 吻 爸爸 前 她 午睡 — 现在 他 必须 是 闲逛 大约 之中
[hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
his possessions and looking out for her .
他的 财产 和 寻找 出去 为了 她 .

午睡前亲吻爸爸——现在他一定在忙着整理东西，照顾她。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt]
She knew so well how he would look when he came to the door to meet
她 知道 所以出色地 如何 他 会 看 什么时候 他 来了 到 这 门 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她非常清楚他来门口迎接她时会是什么表情。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ʃed] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] ,
The sudden sight of either one to the other always shed a reflected light ,
这 突然 视线 的 任何一个 — 到 这 其他 总是 棚 一个 反映 光 ,
两者之间突然相遇，总会反射出光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
like the glow of the sun .
喜欢 这 辉光 的 这 太阳 .

就像太阳的光辉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːrkt] [ɪts] [dɪsəˈpɪərəns] , [ˈæftər][ə; eɪ]
It was with a feeling of wonder that she marked its disappearance , after a
它 曾是 和 一个 感觉 的 想知道 那 她 标记 它是 消失 , 后 一个
[brɪːf] [ɡliːm] ,
brief gleam ,
简短的 闪耀 ,

她带着惊奇的心情注意到，那光芒短暂地消失了。

[æz; əz][hi;; hi][nɑ:tɪ]['oʊnli]['oʊpənd][ðə; ði][dɔ:r] , [bʌt; bət][keɪm][əʊt][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə][tu:; tə][gri:t][hɜ:r; hər]
as he not only opened the door , but came out on the piazza to greet her
作为 他 不是 仅有的 打开 这 门 , 但 来了 出去 在 这 广场 到 迎接 她
,
.
.

他不仅打开了门，还走到广场上迎接她。

[ænd; ənd][kloʊzd][,aɪ'ti:][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and closed it behind him .
和 关闭 它 在后面 他 .

然后他把门关上了。

" [ðeə(r)][ɪn][ðer; ðər] — ['ɪdɪθ][ænd; ənd]['ælən] .
" They're in there — Edith and Alan .
" 它们是 在 那里 — 伊迪丝 和 艾伦 .

“他们在里面——伊迪丝和艾伦。”

" [hi;; hi][ˈpɔɪntɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θʌm] .
" He pointed over his shoulder with his thumb .
" 他 尖 超过 他的 肩膀 和 他的 拇指 .

他用拇指指了指身后。

" [aɪ][θɔ:t][ðeɪ][wə:nt, weənt][ˈkʌmɪŋ][ʌn'tɪl][æftər][ˈdɪnər] . "
" I thought they weren't coming until after dinner . "
" 我 想法 他们 不是 未来 直到 后 晚餐 . "

“我以为他们晚饭后才会来。”

" [waɪ] , [ðeɪ][wə:nt, weənt] . "
" Why , they weren't . "
" 为什么 , 他们 不是 . "

“他们才不是呢。”

" [wel] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]ˈpɑ:rlər] , [dʒʌst][ðə; ði][seɪm] .
" Well , they're in the parlor , just the same .
" 出色地 , 它们是 在 这 客厅 , 只是 这 相同的 .

“嗯，他们还是在客厅里。”

[keɪm][əʊt][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][ə'ɡoʊ] .
Came out over an hour ago .
来 出去 超过 一个 小时 前 .

一个多小时前就出来了。

[greɪt][skɒt] , [aɪ][wɪft][aɪ'd][gɔ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Great Scott , I wished I'd gone with you .
伟大的 斯科特 , 我 希望 ID 已消失 和 你 .

天哪，我真希望当时和你一起去了。

[aɪm][wɔ:rn][əʊt] . "
I'm worn out . "
我是 磨损 出去 . "

我累坏了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][mi:n][tu:; tə][seɪ][ju:v][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
" You don't mean to say you've stayed with them all the time !
" 你 不 意思是 到 说 你已经 入住 和 他们 全部 这 时间 !

“你不是说你一直和他们在一起吧！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔr][lʊkt][ˈskændl,aɪzd] .
" Mrs . Belmore looked scandalized .
" 太太 . 贝尔莫尔 看起来 丑闻 .

贝尔莫尔夫人看起来很震惊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] ; [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [luːz] - [ɪm] .

“ **I should say I had ; I couldn't lose 'em .**
“ 我 应该 说 我 有 ; 我 不能 失去 - 呃 .

“我应该说我拥有它们；我不能失去它们。”

[wɪtʃˈevər] [ruːm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]
Whichever room I went to they followed ; at least , she did , and he came
任何 房间 我 去 到 他们 随后 ; 在 至少 , 她 做过 , 和 他 来了

[ˈæftər] .
after .
后 .

无论我去哪个房间，他们都跟着来；至少她跟着来了，他随后也来了。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [pəʊst] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] , [ˈpeti] ,
I went from pillar to post , I give you my word , petty ,
我 去 从 支柱 到 邮政 , 我 给 你 我的 单词 , 小气 ,

我到处奔波，我向你保证，小气鬼。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [ɡrɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən]
but Edith had me by the neck ; she never let go her grip for an
但 伊迪丝 有 我 经过 这 脖子 ; 她 绝不 让 去 她 紧握 为了 一个

[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

但伊迪丝紧紧掐着我的脖子，一刻也没有松手。

[ðeɪ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [em ˈiː] .
They won't speak to each other , you see , only to me .
他们 惯于 说话 到 每个 其他 , 你 看 , 仅有的 到 我 .

你看，他们彼此不说话，只跟我说话。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
I haven't had a chance to even finish the paper .
我 还没有 有 一个 机会 到 甚至 结束 这 纸 .

我还没来得及完成这篇论文呢。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] !
I've had the deuce of a time !
我已经 有 这 二 的 一个 时间 !

我真是过得太开心了！

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbʌt] [aɪ ˈtiː] . “
I don't know what you are going to do about it .”
我 不 知道 什么 你 是 去 到 做 关于 它 . ”

我不知道你打算怎么做。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔr] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
“ **Never mind , it will be all right now , “ said Mrs . Belmore reassuringly .**
“ 绝不 头脑 , 它 将要 是 全部 正确的 现在 , “ 说 太太 . 贝尔莫尔 令人安心 .

“没关系，现在一切都会好起来的，”贝尔莫尔太太安慰道。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wer] [sæt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] [gɜːrli] [wɪð; wɪθ] [streɪt] ,
She pushed past him into the parlor where sat a tall , straight girl with straight ,
她 推动 过去的 他 进入 这 客厅 在哪里 卫星 一个 高的 , 直的 女孩 和 直的 ,

她推开他走进客厅，那里坐着一个身材高挑、仪态端庄的女孩，她也梳着笔直的发型。

[laɪt] [braʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [druːp] [æt; ət]
light brows , a long straight nose , and a straight mouth with a droop at
光 眉毛 , 一个 长的 直的 鼻子 , 和 一个 直的 嘴 和 一个 下垂 在

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
the corners .
这 角落 .

浅色的眉毛，笔直的长鼻子，以及嘴角略微下垂的直嘴。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] , [ə; eɪ] [θɪk] [set] ,
In the room beyond , a thick set ,
在 这 房间 超过 , 一个 厚的 放 ,

隔壁房间里，一排厚厚的.....

[dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
dark young man with glasses and a nervous expression was looking at
黑暗的 年轻的 男人 和 眼镜 和 一个 紧张的 表达 曾是 寻找 在
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

一位戴着眼镜、神情紧张的年轻黑人男子正在看照片。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:tɪ][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] ['sɔ:ləmən] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] .
It did not require a Solomon to discover at a glance how the land lay .
它 做过 不是 要求 一个 所罗门 到 发现 在 一个 瞥一眼 如何 这 土地 躺 .

无需所罗门王那样的人物，也能一眼看出这片土地的地形。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɛlmɔr] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['i:zəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
If Mrs . Belmore had counted easily on her powers of conciliation she was
如果 太太 . 贝尔莫尔 有 计数 容易地 在 她 权力 的 和解 她 曾是
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] .
disappointed this time .
失望的 这 时间 .

如果贝尔莫尔夫人原本指望凭借自己的调解能力轻易化解矛盾，那么这一次她恐怕要失望了。

[æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [hwer'æt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['drægd] [lə'bɔ:riəsli] [ə'raʊnd] [fɔ:r] [saɪdz]
After the dinner , whereat the conversation was dragged laboriously around four sides
后 这 晚餐 , 哪里 这 对话 曾是 拖拽 费力地 大约 四 侧面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,
of a square ,
的 一个 正方形 ,

晚宴结束后，谈话内容却在方阵的四边之间艰难地拖延着。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]'gɜ:lz] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
except when the two little girls made some slight diversion ,
除了 什么时候 这 二 小的 女孩们 制成 一些 轻微 导流 ,

除了那两个小女孩稍微分散了我的注意力之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['fju:t(ə)l] [ə'tempts] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][tu; tə] [li:v] [ðə; ði] ['lʌvəz]
and the several futile attempts when the meal was over to leave the lovers
和 这 一些 徒劳 尝试 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 到 离开 这 恋人
[ə'loʊn] [tə'geðər] ,
alone together ,
独自的 一起 ,

饭后，有人多次试图让这对恋人单独相处，但都徒劳无功。

[ˈmɪsɪz] . ['bɛlmɔr] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] , [pər'fɔ:rs] , [tu; tə][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃerɪʃt] [æftər'nu:n]
Mrs . Belmore resigned herself , perforce , to the loss of her cherished afternoon
太太 . 贝尔莫尔 辞职 她自己 , 强制 , 到 这 损失 的 她 珍爱 下午
.
:
.

贝尔莫尔太太无奈地接受了失去她珍爱的下午时光的事实。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" It's no use , we'll have to give up the reading , " she said to her husband
" 它是 不 使用 , 出色地 有 到 给 向上 这 阅读 , " 她 说 到 她 丈夫
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

“没用了，我们只能放弃读书了。”她急切地对丈夫说。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋz] .
in one of her comings and goings .
在 一 的 她 来访 和 行进 :

在她一次来回走动中。

“ [pər'hæps][l'eɪtər] , [dɪr] .
“ **Perhaps later , dear** .
“ 也许 之后 , 亲爱的 :

“也许以后吧, 亲爱的。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ri:əli] ['dredf(ə)] , [hɪr] [wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bi:t] - [ru:t] ['ʊgər]
But it's really dreadful , here we've been talking of religion and beet - root sugar
但 它是 真的 可怕 , 这里 我们已经 到过 说 的 宗教 和 甜菜 - 根 糖
[ænd; ənd]['smɔ:lpɑ:ks] ,
and smallpox ,
和 天花 ,

但真是太糟糕了, 我们一直在谈论宗教、甜菜根糖和天花,

[wen] ['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . “
when anyone can see that her heart is breaking . “
什么时候 任何人 能 看 那 她 心 是 打破 :

“谁都能看出她心碎了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] [ɪm'pɑ:rʃəli] .
“ **I think he is getting the worst of it , “ said Mr . Belmore impartially** .
“ 我 思考 他 是 获得 这 最差 的 它 , “ 说 先生 : 贝尔莫尔 秉公 :

“我认为他受到的影响最大,”贝尔莫尔先生客观地说。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][hɪm; ɪm] . “
“ **Oh , it won't hurt him** . “
“ 哦 , 它 惯于 伤害 他 :

“哦, 这不会伤害他的。”

“ [wel] , [ju:v] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] . “
“ **Well , you've given them plenty of opportunities to make up** . “
“ 出色地 , 你已经 给定 他们 很多 的 机会 到 制作 向上 :

“嗯, 你已经给了他们很多弥补的机会。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] .
“ **Yes , but he doesn't know how** .
“ 是的 , 但 他 不 知道 如何 :

“是的, 但他不知道该怎么办。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , “ [ju:; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər][den][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **She added in a louder tone , “ You take Mr . Wilson up to your den for a**
“ 她 额外 在 一个 更大声 语气 , “ 你 拿 先生 : 威尔逊 向上 到 你的 丹 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

她提高了音量, 补充道: “你把威尔逊先生带到你的书房去待一会儿吧。”

[hɜ:rbərt] , ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Herbert , Ethel and I are going to have a cozy little time with the
赫伯特 , 埃塞尔 和 我 是 去 到 有 一个 舒适 小的 时间 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

赫伯特、埃塞尔和我将与孩子们享受一段温馨的时光。

[ɑ:nt] [wi:; wi] , [dɪr] ? “
aren't we , dear ? “
不是 我们 , 亲爱的 ? “

是吧, 亲爱的?

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ?
“ Have a cigar ?
“ 有 一个 雪茄 ？

“来根雪茄吗？ ”

“ [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]
“ said Mr . Belmore as the two men seated themselves comfortably in a
“ 说 先生 . 贝尔莫尔 作为 这 二 男人 坐着 他们自己 舒适地 在 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['ɑ:mtʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
couple of wooden armchairs in the sunny little apartment hung with a
夫妻 的 木制的 扶手椅 在 这 阳光明媚 小的 公寓 悬挂 和 一个
[ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,
miscellaneous collection of guns ,
各种各样的 收藏 的 枪支 ,

“贝尔莫尔先生说着，和另外两人舒服地坐在阳光明媚的小公寓里的几把木制扶手椅上，公寓里挂满了各种各样的枪支。”

[swɔ:dz] , [ænd; ənd][rɑ:dz] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [traʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [pɜr] [ʌv; əv]
swords , and rods , the drawing of a bloated trout and a dusty pair of
剑 , 和 杆 , 这 绘画 的 一个 腹胀 鳟鱼 和 一个 尘土飞扬 一对 的
['æntləz] .
antlers .
鹿角 .

剑、鱼竿、一条肿胀的鳟鱼和一对沾满灰尘的鹿角。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['smʊʊkɪŋ] [naʊ] ,
“ Thank you , I'm not smoking now ,
“ 感谢 你 , 我是 不是 吸烟 现在 ,

谢谢，我现在不抽烟了。

“ [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd]
“ said Mr . Wilson with a hungry look at the open box on the table beside
“ 说 先生 . 威尔逊 和 一个 饥饿的 看 在 这 打开 盒子 在 这 桌子 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

威尔逊先生说着，眼神贪婪地看着桌上旁边的敞开的盒子。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['dʒi:niəli] , “ [soʊ] [jʊə(r)] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ Oh ! ” said his host genially , “ so you're at that stage of the game .
“ 哦 ! ” 说 他的 主持人 和蔼地 , “ 所以 你是 在 那 阶段 的 这 游戏 .

“哦！”他的主人和蔼地说，“所以你已经到了游戏的那个阶段了。”

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] .
Well , I've been there myself .
出色地 , 我已经 到过 那里 我 .

嗯，我本人也去过那里。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .
You have my sympathy .
你 有 我的 同情 .

我深表同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt] [ləst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
But this won't last , you know . ”
但 这 惯于 最后的 , 你 知道 . ”

但你知道，这种情况不会一直持续下去。

“ [dʌz] [jʊr; jər][waɪf] [laɪk] ['smʊʊkɪŋ] ? ”
“ Does your wife like smoking ? ”
“ 做 你的 妻子 喜欢 吸烟 ？ ”

你妻子喜欢抽烟吗？

“ [lʌvz] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔːr] ,
“ **Loves it** , ” **said Mr . Belmore** ,
“ 爱 它 , ” 说 先生 : 贝尔莫尔 ,

贝尔莫尔先生说: “非常喜欢。”

[ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(j)əl] [ˈlɪmɪt][tu:; tə] [fɔːr] [sɪˈɡɑːrɪz][ə; eɪ] [deɪ] .
sinking the fact of his official limit to four cigars a day .
下沉 这 事实 的 他的 官方的 限制 到 四 雪茄 一个 天 .

他忽略了自己每天最多只能抽四支雪茄的官方规定。

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrtɪ][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] ,
“ **That is , of course , she thinks it's a dirty habit , and unhealthy** ,
“ 那 是 , 的 课程 , 她 思考 它是 一个 肮脏的 习惯 , 和 不良 ,

“当然, 她认为这是一个肮脏的习惯, 而且不健康。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and all that sort of thing , you know ,
和 全部 那 种类 的 事物 , 你 知道 ,

诸如此类的事情, 你知道的。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜːr; həɹ] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɪnz] [wɜːrθ] .
but it doesn't make any difference to her — not a pin's worth .
但 它 不 制作 任何 不同之处 到 她 — 不是 一个 别针 值得 .

但这对她来说毫无影响——一点影响都没有。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juːl] [get][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tu:] . “
Cheer up , old fellow , you'll get to this place too . ”
欢呼 向上 , 老的 同伴 , 你会 得到 到 这 地方 也 . ”

振作起来, 老伙计, 你也会到达那里的。

“ [lʊks] [laɪk][aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪtərli] .
“ **Looks like it** , ” **said the other bitterly** .
“ 看起来 喜欢 它 , ” 说 这 其他 苦涩地 .

“看来是这样,”另一个人苦涩地说。

“ [hɪr] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [aɪ] [keɪm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]
“ **Here I haven't seen her for a week — I came two hundred miles on purpose**
“ 这里 我 还没有 已见 她 为了 一个 星期 — 我 来了 二 百 英里 在 目的
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“我已经一个星期没见到她了——我昨天特意驱车两百英里来到这里,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] .
and now she won't even look at me .
和 现在 她 惯于 甚至 看 在 我 .

现在她甚至都不愿意看我一眼。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] — [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get][hɜːr; həɹ]
I don't know what's the matter — haven't the least idea — and I can't get her
我 不 知道 是什么 这 事情 — 还没有 这 至少 主意 — 和 我 不能 得到 她
[tu:; tə] [tel] [emˈiː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

我不知道出了什么事——一点头绪都没有——而且我也没办法让她告诉我。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][biː; bi] [ɔːf] [tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [tu:] — [aɪ] [kɔːl] [aɪˈti:] [ˈprɪti]
I have to be off to - morrow at seven o'clock , too — I call it pretty
我 有 到 是 离开 到 - 明天 在 七 点钟 , 也 — 我 称呼 它 漂亮的
[hɑːrd] [laɪnz] . “
hard lines . ”
难的 线条 . ”

我明天早上七点也必须下班——我觉得时间很紧。

“ [let] [em 'i:] [si:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] [dʒu'dɪʃəli] ,
“ **Let me see** , ” **said Mr . Belmore judicially** ,
“ 让 我 看 , ” 说 先生 : 贝尔莫尔 司法 ,
“ 让我看看 , ” 贝尔莫尔先生一本正经地说。

[nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] ['bʌrəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [hi; hi] [smoʊkt] .
knitting his brows as if burrowing into the past as he smoked .
针织 他的 眉毛 作为 如果 掘穴 进入 这 过去的 作为 他 熏制 .
他一边抽烟, 一边皱着眉头, 仿佛在回忆过去。

“ [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju; jʊ] [aʊt] .
“ **Perhaps I can help you out** .
“ 也许 我 能 帮助 你 出去 .
“ 或许我可以帮上忙。”

[wʌt] [hæv; həv] [ju; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ?
What have you been writing to her ?
什么 有 你 到过 写作 到 她 ?
你给她写了些什么?

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [æt; ət]
Telling her all about what you've been doing , and just sending your love at
讲述 她 全部 关于 什么 你已经 到过 正在做 , 和 只是 发送 你的 爱 在
[ðə; ði] [end] ?
the end ?
这 结尾 ?
把你的近况都告诉她, 最后再表达你的爱意?

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [ju; jʊ] [noʊ] .
They don't like that , you know .
他们 不 喜欢 那 , 你 知道 .
你知道, 他们不喜欢那样。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Wilson shook his head** .
“ 先生 : 威尔逊 摇晃 他的 头 .
威尔逊先生摇了摇头。

“ [noʊ] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ] — [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
“ **No , upon my soul I've done nothing but tell her how I — how I was looking**
“ 不 , 之上 我的 灵魂 我已经 完毕 没有什么 但 告诉 她 如何 我 — 如何 我 曾是 寻找
[ˈfɔ:rwɜrd] [tu; tə] — [oʊ] ,
forward to — oh ,
向前 到 — 哦 ,
“ 不, 我发誓, 我什么也没做, 只是告诉她我——我多么期待——哦,

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , ['bɛlmɔr] , [ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . “
hang it , Belmore , the letters have been all right , I know that . ”
悬挂 它 , 贝尔莫尔 , 这 信件 有 到过 全部 正确的 , 我 知道 那 : “
算了, 贝尔莫尔, 信件没问题, 我知道。

“ [hm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] , “ [ðeəz; ðəz] [gɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ju; jʊ]
“ **H'm , ” said Mr . Belmore , “ there's got to be something back of it , you**
“ 嗯 , ” 说 先生 : 贝尔莫尔 , “ 有 得到 到 是 某物 后退 的 它 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
“ 嗯, ” 贝尔莫尔先生说, “ 这背后肯定有原因的, 你知道。”

[si:n] ['eni] [gɜ:lz] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [gɔ:n] ?
Seen any girls since you've been gone ?
已见 任何 女孩们 自从 你已经 到过 已消失 ?
你离开的这段时间有没有见过什么女孩?

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
“ **Mr . Wilson hastened to shake his head more emphatically than before .**
“ 先生 . 威尔逊 加快 到 摇 他的 头 更多的 强调地 比 前 .
威尔逊先生加快脚步，比之前更加用力地摇了摇头。

“ [nɑːt] [wʌn] , “ [hiː; hi] [əˈsevəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈɪnəsns] .
“ **Not one , “ he asseverated with the relief of complete innocence .**
“ 不是 一 , “ 他 断言 和 这 宽慰 的 完全的 无辜 .
“一个也没有,”他断言道，语气中充满了彻底清白的释然。

“ [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [soʊl] [aɪ] [nuː] , [ɪkˈsept] [ˈbraʊz] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [dɪk] [ˈbraʊz] ?
“ **Didn't even meet a soul I knew , except Brower — you remember Dick Brower ?**
“ 没有 甚至 见面 一个 灵魂 我 知道 , 除了 布劳尔 — 你 记住 迪克 布劳尔 ?
“除了布劳尔之外，我一个认识的人都没见到——你还记得迪克·布劳尔吗？ ”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːləz] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈglæsɪz] [ˈmɛndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbaɪɪŋ]
I went into a jeweler's to get my glasses mended and found him buying
我 去 进入 一个 珠宝商 到 得到 我的 眼镜 已修复 和 成立 他 购买
[ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [spuːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ] . “
a souvenir spoon for his fiancée . “
一个 纪念品 勺子 为了 他的 未婚妻 . “
我去珠宝店修眼镜，结果发现他正在为他的未婚妻买纪念勺。

“ [oʊ] — [oʊ] — [eɪtʃ] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbelmɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəntli] , “ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt]
“ **O — o — h ! “ said Mr . Belmore intelligently , “ and did you buy a present**
“ 哦 — o — h ! “ 说 先生 . 贝尔莫尔 聪明地 , “ 和 做过 你 买 一个 展示
[fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] ? “
for Edith ? “
为了 伊迪丝 ? “
“哦——”贝尔莫尔先生机智地问道，“你给伊迪丝买礼物了吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
“ 不 , 我 没有 .
“不，我没有。”

[ʃiː; ji] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpraːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
She made me promise not to buy anything more for her ;
她 制成 我 承诺 不是 到 买 任何事物 更多的 为了 她 ;
她让我保证以后不再给她买任何东西；
[ʃiː; ji] [θɪŋks] [aɪm] [ˈspɛndɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈkɔːnəmaɪz] . “
she thinks I'm spending too much money , and that I ought to economize . “
她 思考 我是 开支 也 很多 钱 , 和 那 我 应该 到 节约 . “
她认为我花钱太多，应该节约开支。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈbraʊz] ? “
“ **And did you tell her about Brower ? “**
“ 和 做过 你 告诉 她 关于 布劳尔 ? “
“那你跟她说过布劳尔的事吗？ ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] — [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Why , of course I did — as we were coming out this morning .**
“ 为什么 , 的 课程 我 做过 — 作为 我们 是 未来 出去 这 早晨 .
“当然，我今天早上出来的时候就这么做了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˌsteərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Mr . Wilson stared blankly at his friend .**
“ 先生 . 威尔逊 凝视 茫然地 在 他的 朋友 .
威尔逊先生茫然地盯着他的朋友。

“ [tʌmp] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈbɛlmɔːr] .
“ **Chump** ！ ” **said** **Mr** . **Belmore** .
“ 嚼 ！ ” 说 先生 : 贝尔莫尔 :

“笨蛋！”贝尔莫尔先生说道。

[hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
He bit off the end of a new cigar and threw it away .
他 少量 离开 这 结尾 的 一个 新的 雪茄 和 扔 它 离开 .

他咬断了一根新雪茄的末端，然后把它扔掉了。

“ [ˈwɪlsn] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
“ **Wilson** , **my poor fellow** ,
“ 威尔逊 , 我的 贫穷的 同伴 ,

“威尔逊，我可怜的伙计，

[jʊə(r)] [soʊ] [bɪˈsɔːtɪd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .
you're so besotted in ignorance that I don't know how to let the light in on you .
你是 所以 着迷 在 无知 那 我 不 知道 如何 到 让 这 光 在 在 你 .

你如此愚昧无知，以至于我不知道该如何让你看清真相。

[ə; eɪ][məɪn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ] , [ˈenihaʊ] . “
A man is a fool by the side of his fiancée , anyhow . ”
一个 男人 是 一个 傻子 经过 这 边 的 他的 未婚妻 , 无论如何 . ”

男人在未婚妻身边，无论如何都是个傻瓜。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , “ [sed] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈwɪlsn] [ˈstɪfli] .
“ **I don't know what you mean ,** ” **said the bewildered Wilson stiffly** .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 这 困惑 威尔逊 僵硬地 .

“我不知道你的意思，”困惑的威尔逊僵硬地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] . “
“ **I don't know what I'm to do** . ”
“ 我 不 知道 什么 我是 到 做 . ”

“我不知道该怎么办。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] — [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [dʌz] — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [trʌst] [hɜːr; hər]
“ **No , of course you don't — but Edith does — you can just trust her**
“ 不 , 的 课程 你 不 — 但 伊迪丝 做 — 你 能 只是 相信 她

[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“不，你当然不会——但伊迪丝会——你可以相信她。”

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][məɪn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][kɑːrdz]
A girl always knows what a man ought to do — she can give him cards
一个 女孩 总是 知道 什么 一个 男人 应该 到 做 — 她 能 给 他 牌

[ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] . “
and spades and beat him every time . ”
和 黑桃 和 打 他 每一个 时间 . ”

女孩总是知道男人应该做什么——她可以给他扑克牌和黑桃，然后每次都赢他。

“ [ðen] [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] ?
“ **Then why doesn't she tell me what she wants ?**
“ 然后 为什么 不 她 告诉 我 什么 她 想要 ?

“那她为什么不告诉我她想要什么呢？ ”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [pərˈtɪkjələrli] . “
I asked her to , particularly . ”
我 问 她 到 , 特别 . ”

我特意请求她这么做。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] — [ðæt] [ɪz] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
She'll tell you everything the opposite — that is , half the time .
壳 告诉 你 一切 这 对面的 — 那 是 , 一半 这 时间 .

她有一半的时间会告诉你完全相反的情况。

[ʃi:l] [pʊt] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)l][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
She'll put every obstacle possible in your way ,
壳 放 每一个 障碍 可能的 在 你的 方式 ,

她会想方设法阻挠你。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər] - [ɪm] ; [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [faɪnd]
to see if you're man enough to walk over ' em ; that's what she wants to find
到 看 如果 你是 男人 足够的 到 走 超过 - 呃 ; 那就是 什么 她 想要 到 寻找
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

她想看看你有没有胆量从她们身上跨过去；这就是她想知道的；

[ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
if you're man enough to have your own way in spite of her ; and , of
如果 你是 男人 足够的 到 有 你的 自己的 方式 在 尽管如此 的 她 ; 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

如果你够爷们儿，敢于不顾她的反对坚持己见；当然，还有，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . "
if you aren't , you're an awful disappointment . "
如果 你 不是 , 你是 一个 可怕 失望 . "

如果你不是，那你真是太让人失望了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈdi:pli] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:stɹʌk] [pɔ:z] .
“ **Are you sure ? ” said Mr . Wilson deeply , after an awestruck pause .**
“ 是 你 当然 ? ” 说 先生 . 威尔逊 深 , 后 一个 惊叹不已 暂停 .

“你确定吗？”威尔逊先生沉默片刻，带着敬畏之情，沉声问道。

“ [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , [ju:; jʊ] [sei] .
“ **Half the time , you say .**
“ 一半 这 时间 , 你 说 .

“你说，有一半的时间是这样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌei ˈem][aɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ʃi:; ji] [mi:nz] — [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ˈbɛlmɔr] ,
But how am I to find out when she means — I give you my word , Belmore ,
但 如何 是 我 到 寻找 出去 什么时候 她 方法 — 我 给 你 我的 单词 , 贝尔莫尔 ,

但我该如何知道她指的是什么时候呢——我向你保证，贝尔莫尔，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprez(ə)nt] , [ˈeniweɪ]
that I thought — I suppose I could have brought her a small present , anyway
那 我 想法 — 我 认为 我 可以 有 带来 她 一个 小的 展示 , 反正
,
:
,

我当时想——我想我无论如何都可以给她带份小礼物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] ; [ə; eɪ] [ˌsu:vəˈnɪr] [spu:n] — [bʌt; bət][ʃi:; ji] [heɪts] [ˌsu:vəˈnɪr] [spu:nz] . "
in spite of what she said ; a souvenir spoon — but she hates souvenir spoons . "
在 尽管如此 的 什么 她 说 ; 一个 纪念品 勺子 — 但 她 讨厌 纪念品 勺子 . "

尽管她嘴上这么说，但她还是买了个纪念勺——可她讨厌纪念勺啊。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈsaɪfər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ʊld][məŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔr] .
“ You'll have to cipher it out for yourself , old man , ” said Mr . Belmore .
“ 你会 有 到 密码 它 出去 为了 你自己 , 老的 男人 , ” 说 先生 . 贝尔莫尔 .
“老头, 你得自己去破解它,” 贝尔莫尔先生说。

“ [aɪ][dəʊnt][set] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [mudz] .
“ I don't set out to interpret any woman's moods .
“ 我 不 放 出去 到 解释 任何 女性的 情绪 .
“我无意去解读任何女性的情绪。”

[aɪ][ˈoʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][kʊld] , [ber] [fækts] .
I only give you cold , bare facts .
我 仅有的 给 你 寒冷的 , 裸 事实 .
我只提供冷冰冰的事实。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpɑ:rʃəli] ,
But if I were you , ” he added impartially ,
但 如果 我 是 你 , ” 他 额外 秉公 ,
但如果我是你,” 他客观地补充道,

“ [aɪˈd][ɡoʊ] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ɛnd][traɪ][ænd; ɛnd][ɡet][hɜ:r; hər][əˈloʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɛnd]
“ I'd go down after a while and try and get her alone , you know , and
“ ID 去 向下 后 一个 尽管 和 尝试 和 得到 她 独自的 , 你 知道 , 和
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
say something .
说 某物 .
“过一会儿, 我会下去找机会单独和她待一会儿, 然后跟她说点什么。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] .
You can , if you try .
你 能 , 如果 你 尝试 .
只要你尝试, 就能做到。

“ [ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][skɜ:ts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈoʊpən] [dɔ:r] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [dʒʌmp] [ˈfɔ:rwɔrd]
“ A swish of skirts outside of the open door made Mr . Wilson jump forward
“ 一个 嗖嗖 的 裙子 外部 的 这 打开 门 制成 先生 . 威尔逊 跳 向前
[æz; əz]ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .
as Mrs . Belmore came in sight with her friend .
作为 太太 . 贝尔莫尔 来了 在 视线 和 她 朋友 .
“门外传来一阵裙摆的沙沙声, 威尔逊先生吓得跳了起来, 贝尔莫尔太太和她的朋友出现在他的视线中。”

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
The latter had her arm around the older woman ,
这 后者 有 她 手臂 大约 这 老 女士 ,
后者搂着年长的女性,

[ænd; ɛnd][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [dru:pt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] .
and her form drooped toward her as they passed the two men .
和 她 形式 下垂 朝向 她 作为 他们 通过了 这 二 男人 .
当她们经过那两个男人身边时, 她的身子垂了下来。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ]ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkwɪvər] .
The eyes of the girl were red , and her lips had a patient quiver .
这 眼睛 的 这 女孩 是 红色的 , 和 她 嘴唇 有 一个 病人 颤动 .
女孩的眼睛通红, 嘴唇微微颤抖。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ɛnd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwɔrd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
Mr . Wilson gave an exclamation and sprang forward as she disappeared in
先生 . 威尔逊 给予 一个 感叹 和 弹簧 向前 作为 她 消失 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rðər] [ru:m] .
the further room .
这 更远 房间 .
她消失在隔壁房间时, 威尔逊先生惊呼一声, 猛地向前跳去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈaʊərz][ˈleɪtər][ðæt][ðə; ði][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][waɪf][met][ˌʌnɪkˈspektɪdli][əˈpɑːn]
It was some hours later that the husband and wife met unexpectedly upon
它 曾是 一些 小时 之后 那 这 丈夫 和 妻子 遇见 不料 之上
[ðə; ði][sterz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][sərˈpraɪz].
the stairs with a glad surprise.
这 楼梯 和 一个 高兴的 惊喜.
几个小时后, 这对夫妻在楼梯上意外相遇, 并收获了一个惊喜。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][seɪ][ɪts][juː; jʊ] — [əˈləʊn] !
“ **You don't mean to say it's you — alone !**
” 你 不 意思是 到 说 它是 你 — 独自的 !
“你不是说只有你一个人吧! ”
[hiː; hi][ˈwɪspəd].
” **he whispered.**
” 他 低声说道.
他低声说道。

“ [weɪt] — [ɪz][fɪː; fɪ][ˈkʌmɪŋ][ˌʌp]?
“ **Wait — is she coming up ?**
” 等待 — 是 她 未来 向上 ?
“等等——她要上来了吗? ”
[ðeɪ][klʌtʃt][iːtʃ][ˌʌðər][spæzˈmɑːdɪkli][æz; əz][ðeɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
” **They clutched each other spasmodically as they listened to the sound of a**
” 他们 紧握 每个 其他 间歇性地 作为 他们 听着 到 这 声音 的 一个
[dɪˈflektɪŋ][ˈfʊtstep].
deflecting footstep.
偏转 脚步.
“他们紧紧地抱在一起, 听着远处传来脚步声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbreθləs][ˈmoʊmənt],
There was a breathless moment,
那里 曾是 一个 喘不过气 片刻,
那一刻令人窒息。
[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈkɔrdz][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈmɑːrtʃ][ˌbuːmd][ˈfɔːrθ][əˈpɑːn][ðə; ði][er].
and then the chords of a funeral march boomed forth upon the air.
和 然后 这 和弦 的 一个 葬礼 行进 蓬勃发展 前进 之上 这 空气.
随后, 葬礼进行曲的旋律响彻云霄。

[ðə; ði][laʊd][ˈped(ə)][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ɪts][best][tuː; tə][ˈsʌplɪmənt][ðoʊz][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈstrenjuəs]
The loud pedal was doing its best to supplement those long and strenuous
这 大声 踏板 曾是 正在做 它是最好的 到 补充 那些 长的 和 费力的
[ˈfɪŋgərz].
fingers.
手指.
沉重的踏板竭尽全力地辅助着那双修长而费力的手指。

[ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ˌbriːðd][ə; eɪ][saɪ][ˌʌv; əv][rɪˈliːf].
The listeners breathed a sigh of relief.
这 听众 呼吸 一个 叹 的 宽慰.
听众们都松了一口气。
“ [ˈhiːz][gɔːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈteɪbl], ” [ˈwɪspəd][ðə; ði][ˈhʌzbənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He's gone to the station for a time table,** ” **whispered the husband with a**
” 他是 已消失 到 这 车站 为了 一个 时间 桌子 , ” 低声说道 这 丈夫 和 一个
[dɪˈlaɪtɪd][grɪn]:
delighted grin:
高兴极了 咧嘴笑:
“他去车站查时刻表了,”丈夫带着欣喜的笑容低声说道:

“ [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][stænd][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪ] .
“ **though I can stand him all right .**
“ 尽管 我 能 站立 他 全部 正确的 .

“虽然我还能忍受他。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
We had a nice walk with the little girls ,
我们 有 一个 好的 走 和 这 小的 女孩们 ,

我们和小女孩们一起散步很愉快。

[ˈæftər][hi:; hi][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] .
after he got tired of playing hide and seek .
后 他 得到 疲劳的 的 玩耍 隐藏 和 寻找 .

在他玩腻了捉迷藏之后。

[aɪ] [wɪft] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I wished you were with us .
我 希望 你 是 和 我们 .

我真希望你和我们在一起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ju:st] [ʌp] .
You must be about used up .
你 必须 是 关于 用过的 向上 .

你一定筋疲力尽了吧。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
How are you getting along with her ? "
如何 是 你 获得 沿着 和 她 ? "

你和她相处得怎么样？

“ [oʊ] , [ˈprɪti] [wel] .
“ **Oh , pretty well .**
“ 哦 , 漂亮的 出色地 .

“哦，还不错。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r'self][bi:; bi] [drɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **She let herself be drawn down on the hall window seat at the top of the**
“ 她 让 她自己 是 绘制 向下 在 这 大厅 窗户 座位 在 这 顶部 的 这
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

她任由自己被拉到楼梯平台顶端的走廊窗边长椅上。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈɪdɪθ] [ˈri:əli] [fi:lz] [ˈdredfəli] , [pʊr] [gɜ:rl] . "
“ **You see , Edith really feels dreadfully , poor girl . "**
“ 你 看 , 伊迪丝 真的 感觉 极其糟糕 , 贫穷的 女孩 . "

“你看，伊迪丝感觉糟透了，可怜的女孩。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? "
“ **What about ? "**
“ 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

“ [ˈhɜ:rbərt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . "
“ **Herbert , she isn't really sure that she loves him . "**
“ 赫伯特 , 她 不是 真的 当然 那 她 爱 他 . "

“赫伯特，她其实并不确定自己是否爱他。”

“ [ˈɪznt] [ʃʊr] !
“ **Isn't sure !**
“ 不是 当然 !

“不确定！ ”

[ˈæftər] [ðeɪv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ！ ”

After they've been engaged for a year ! ”
后 他们有 到过 已订婚的 为了 一个 年 ！ ”

他们订婚一年后！

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] .

“ That's just it .

” 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[ʃiː; jɪ] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She says if they had been married out of hand , in the first flush of the
她 说道 如果 他们 有 到过 已婚 出去 的 手 , 在 这 第一的 冲洗 的 这

[ˈnɔːv(ə)lti] ,

novelty ,

新奇 ,

她说，如果他们当初在新鲜感迸发之际草率结婚，

[ʃiː; jɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdaʊts] .

she wouldn't have had time , perhaps , to have any doubts .
她 不会 有 有 时间 , 也许 , 到 有 任何 疑虑 .

或许她根本没有时间产生任何疑虑。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] . ”

But it's the seeing him all the time that's made her think . ”
但 它是 这 看到 他 全部 这 时间 那就是 制成 她 思考 . ”

但正是因为总是见到他，才让她开始思考。

“ [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [wʌt] ？ ”

“ Made her think what ？ ”

” 制成 她 思考 什么 ？ ”

“让她思考什么？ ”

“ [ˈweðər] [ʃiː; jɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsuːɪd] .

“ Whether she loves him or not ; whether they are really suited .

” 无论 她 爱 他 或者 不是 ; 无论 他们 是 真的 适合 .

“无论她是否爱他；无论他们是否真的合适。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] .

I remember that I used to feel that way about you , dear .
我 记住 那 我 用过的 到 感觉 那 方式 关于 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我记得我以前也对你有过那种感觉。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhɜːrbərt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Oh , you know , Herbert , it's a very serious thing for a girl .
哦 , 你 知道 , 赫伯特 , 它是 一个 非常 严肃的 事物 为了 一个 女孩 .

哦，你知道吗，赫伯特，这对一个女孩来说是一件非常严重的事情。

[ʃiː; jɪ] [sez] [ʃiː; jɪ] [noʊz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ʃiː; jɪ] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She says she knows her whole life is at stake ; she thinks about it all the time .
她 说道 她 知道 她 所有的 生活 是 在 赌注 ; 她 思考 关于 它 全部 这 时间 .

”

”

”

她说她知道自己的整个人生都岌岌可危；她无时无刻不在想着这件事。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ？ ”

“ How about his ？ ”

” 如何 关于 他的 ？ ”

“他的呢？ ”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['belmɔːr] .
“ **Well , that's what I said , ” admitted Mrs . Belmore .**
“ 出色地 , 那就是 什么 我 说 , ” 承认 太太 . 贝尔莫尔 .

“嗯, 我的确是这么说的, ”贝尔莫尔太太承认道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fi:lz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈræj(ə)nəl][ænd; ənd][self] - [pɔɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['lɪt(ə)l]
“ **She says that she feels that he is so rational and self - poised that she makes little**
“ 她 说道 那 她 感觉 那 他 是 所以 合理的 和 自己 - 准备 那 她 制作 小的
['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['iːðər] [wei] — [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
difference in his life either way — it has come to her all at once .
不同之处 在 他的 生活 任何一个 方式 — 它 有 来 到 她 全部 在 一次 .

“她说她觉得他非常理性沉稳, 无论她做什么, 对他的生活都没有什么影响——这一切对她来说都是突然发生的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [dʒʌst] [tʃɪlz] [hɜːr; həɹ] ;
She says his looking at everything in a matter - of - fact way just chills her ;
她 说道 他的 寻找 在 一切 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 只是 寒意 她 ;
她说他那种看事情不以为然的态度让她感到不寒而栗;

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [kæn; kən] [swi:p] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
she longs for a whole - souled enthusiasm that can sweep everything before it .
她 长 为了 一个 所有的 - 有灵魂的 热情 那 能 扫 一切 前 它 .
她渴望拥有一种全心全意的热情, 能够席卷一切。

[ʃiː; ʃɪ] [fi:lz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæɪɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][bəʊθ]
She feels that if they are married she will have to keep up the ideal for both
她 感觉 那 如果 他们 是 已婚 她 将要 有 到 保持 向上 这 理想的 为了 两个都
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她觉得如果他们结婚了, 她就必须为了他们两个人而维持这种理想状态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] . “
and she doesn't know whether she can . ”
和 她 不 知道 无论 她 能 . ”

她不知道自己能不能做到。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['belmɔːr] .
“ **No , she can't , ” said Mr . Belmore .**
“ 不 , 她 不能 , ” 说 先生 . 贝尔莫尔 .

“不, 她不能, ”贝尔莫尔先生说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'hʌf] , ” [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['belmɔːr] .
“ **She says she could if she loved him enough , ” pursued Mrs . Belmore .**
“ 她 说道 她 可以 如果 她 喜爱 他 足够的 , ” 追击 太太 . 贝尔莫尔 .

“她说如果她足够爱他, 她就能做到, ”贝尔莫尔太太继续说道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪf] [ðæt] [kɪlz] [hɜːr; həɹ] .
“ **It's the if that kills her .**
“ 它是 这 如果 那 杀戮 她 .

“正是这个‘如果’让她崩溃。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [weɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
She says that when she wakes up in the morning that she feels as if she'd die if she
她 说道 那 什么时候 她 醒来 向上 在 这 早晨 那 她 感觉 作为 如果 棚 死 如果 她
['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
didn't see him before night ,
没有 看 他 前 夜晚 ,

她说, 每天早上醒来, 如果晚上见不到他, 她都会感觉自己快要死了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
and when she does see him it's all a dreadful disappointment to her ;
和 什么时候 她 做 看 他 它是 全部 一个 可怕 失望 到 她 ;

而当她见到他时, 却感到无比失望;

[ʃiː ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː ʃi] [fiːlz] [ˈpɜːrfɪktli] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈstoʊni] ; [ðen] ,
she can't talk to him at all , she feels perfectly hard and stony ; then ,
她 不能 讲话 到 他 在 全部 , 她 感觉 完美 难的 和 石质的 ; 然后 ,
她根本无法和他说话, 她感觉自己像块石头一样坚硬; 然后,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhiːz] [ɡɔːn] , [ʃiːz] [ˈkreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] .
the moment he's gone , she's crazy to have him back again .
这 片刻 他是 已消失 , 她是 疯狂的 到 有 他 后退 再次 .
他一走, 她就疯狂地想让他回来。

[ʃiː ʃi] [kraɪz] [hɜːrˈself] [θɪn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] . "
She cries herself thin over it . "
她 哭泣 她自己 薄的 超过 它 : "
她为此哭得瘦骨嶙峋。

" [ʃiːz] [ˈprɪti] [ˈboʊni] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔːr] [ɪmˈpɑːrjəli] .
" She's pretty bony , anyway , " said Mr . Belmore impartially .
" 她是 漂亮的 骨质 , 反正 , " 说 先生 : 贝尔莫尔 秉公 :
"反正她本来就很瘦,"贝尔莫尔先生客观地说。

" [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Even his appearance changes to her .
" 甚至 他的 外貌 变化 到 她 :
"甚至他的外貌都为她而改变。"

[ʃiː ʃi] [sez] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːk] [ɡɑːd] ,
She says sometimes he looks like a Greek god ,
她 说道 有时 他 看起来 喜欢 一个 希腊语 上帝 ;
她说他有时看起来像希腊神祇。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so that she could go down on her knees to him ,
所以 那 她 可以 去 向下 在 她 膝盖 到 他 ,
这样她就可以跪在他面前了,

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] — [wʌns] [ʃiː ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and at other times — Once she happened to catch a glimpse of him in a
和 在 其他 时代 — 一次 她 发生 到 抓住 一个 一瞥 的 他 在 一个
[ˈhɔːrɪd] [red] [ˈswetər] ,
horrid red sweater ,
可怕的 红色的 毛衣 ,
还有几次——有一次她偶然瞥见他穿着一件难看的红色毛衣,

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [ɡet][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ˈfɔːr; fər] [wiːks] , [hiː; hi]
polishing his shoes , and she said she didn't get over it for weeks , he
抛光 他的 鞋 , 和 她 说 她 没有 得到 超过 它 为了 周 , 他
[lʊkt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈɔːrd(ə)neri] ,
looked positively ordinary ,
看起来 积极地 普通的 ,
他正在擦鞋, 她说她好几个星期都无法释怀, 他看起来简直太普通了。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [kɑːrz] . "
like some of the men you see in the trolley cars . "
喜欢 一些 的 这 男人 你 看 在 这 手推车 汽车 : "
就像你在电车里看到的某些人一样。"

" [oʊ] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! " [prəuˈtestɪd][ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔːr] [ˈfiːbli] .
" Oh , good gracious ! " protested Mr . Belmore feebly .
" 哦 , 好的 亲切 ! " 抗议 先生 : 贝尔莫尔 虚弱地 :
"哦, 我的天哪! "贝尔莫尔先生无力地抗议道。

“ [oʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈpeti] !
“ **Oh , good gracious , petty !**
“ 哦 , 好的 亲切 , 小气 !

“哦，我的天哪，太小气了！ ”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] . “
This is too much .”
这 是 也 很多 . “

这太过分了。

“ [hʌʃ] — [dəʊnt] [læf] [soʊ] [laʊd] — [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Hush — don't laugh so loud — be quiet ,** ” **said his wife anxiously .**
“ 嘘 — 不 笑 所以 大声 — 是 安静的 , ” 说 他的 妻子 焦虑地 .
“嘘——别笑那么大声——安静点,”他的妻子焦急地说。

“ [ɪf] [ˈwɪlsn] [ˈevər] [ləks] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:k] [ɡɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **If Wilson ever looks like a Greek god to her , she's all right ,**
“ 如果 威尔逊 曾经 看起来 喜欢 一个 希腊语 上帝 到 她 , 她是 全部 正确的 ,
“如果威尔逊在她眼里长得像希腊男神一样，那她就没问题了。”

[ʃi:; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ju:; jə] [kæn; kən] [tel] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
she loves him — you can tell her so for me .
她 爱 他 — 你 能 告诉 她 所以 为了 我 .
她爱他——你可以替我告诉她。

[ˈwɪlsn] !
Wilson !
威尔逊 !

威尔逊！

[hɪr] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] — [həˈloʊ] !
Here are we sitting up here like a pair of lovers , and they — Hello !
这里 是 我们 坐着 向上 这里 喜欢 一个 一对 的 恋人 , 和 他们 — 你好 !
我们像一对恋人一样坐在这里，而他们——你好！

“ [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [ʃʌt] , [ðə; ði] [piˈænoʊ] [lɪd] [kloʊzd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **The hall door opened and shut , the piano lid closed simultaneously with a**
“ 这 大厅 门 打开 和 关闭 , 这 钢琴 盖 关闭 同时地 和 一个
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

大厅的门开了又关上，钢琴盖也同时砰的一声关上了。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈskɑ:ts] [əˈgen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsterkers] [ðæt] [ˈskætərd]
and there was a swirl of skirts again towards the staircase that scattered
和 那里 曾是 一个 漩涡 的 裙子 再次 向 这 楼梯 那 疏散
[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [per] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
the guilty pair on the landing .
这 有罪的 一对 在 这 降落 .

一阵裙摆飞舞，又朝着楼梯涌去，将犯错的两人冲散在楼梯平台上。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hi:vd] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] .
The hostess heaved a patient sigh .
这 女主人 喘息 一个 病人 叹 .

女主人耐心地叹了口气。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlmɔr] [wen] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **They shall speak ,** ” **said Mrs . Belmore when another hour had gone with the**
“ 他们 将 说话 , ” 说 太太 . 贝尔莫尔 什么时候 其他 小时 有 已消失 和 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [stɪl] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
situation still unchanged .
情况 仍然 未更改 .

“他们应该发言,”贝尔莫尔太太在又过了一个小时，情况依然没有改变时说道。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊt] [ˈʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Her gentle voice had a note of determination .
她 温和的 嗓音 有 一个 笔记 的 决心 .

她温柔的声音中带着一丝坚定。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˈʌndərˈstænd] [waɪ][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmeɪk] [hɜːr; hər] .

“ I can't understand why he doesn't make her .
” 我 不能 理解 为什么 他 不 制作 她 .

“我不明白他为什么不让她……”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈkraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [deɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɔːst] .

She is literally crying her eyes out , because the whole day has been lost .
她 是 字面上地 哭泣 她 眼睛 出去 , 因为 这 所有的 天 有 到过 丢失的 .

她真的哭得泣不成声，因为一整天都白过了。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ,

Why didn't you send him into the parlor for a book as I told you to ,
为什么 没有 你 发送 他 进入 这 客厅 为了 一个 书 作为 我 讲述 你 到 ,

为什么你没按我说的让他去客厅拿本书？

[wen] [aɪ][keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ˈʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] ? ”

when I came up to take care of Dorothy ? ”
什么时候 我 来了 向上 到 拿 关心 的 多萝西 ? ”

我什么时候来照顾多萝西的？

“ [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [goʊ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ækt] [ˈeni] [mɔːr] .

“ He wouldn't go — he said he wasn't doing the kindergarten act any more .
” 他 不会 去 — 他 说 他 不是 正在做 这 幼儿园 行为 任何 更多的 .

“他不愿意去——他说他不想再装幼儿园小朋友了。”

[hæŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Hang it , I don't blame him .
悬挂 它 , 我 不 责备 他 .

算了，我不怪他。

[ə; eɪ][mæn][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][fuːl] [ˈʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ænd][ˈhiːz] [ˈtaɪərd][ˈʌv; əv]

A man objects to being made a fool of before people , and he's tired of
一个 男人 对象 到 存在 制成 一个 傻子 的 前 人们 , 和 他是 疲劳的 的

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

一个人不喜欢在众人面前被人嘲笑，他已经厌倦了这种行为。

[hɪr] [hiː; hi][goʊz] [ɔːf] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ˈnoʊ] [mɔːr]

Here he goes off again to - tomorrow for two weeks , and she with no more
这里 他 去 离开 再次 到 - 明天 为了 二 周 , 和 她 和 不 更多的

[hɑːrt] [ðæn; ðən] — ”

heart than — ”
心 比 — ”

他明天又要走了，一走就是两周，而她心里却像——”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbelmɔːr] .

“ Where is he now ? ” asked Mrs . Belmore .
” 在哪里 是 他 现在 ? ” 问 太太 . 贝尔莫尔 .

“他现在在哪里？”贝尔莫尔太太问道。

“ [ʌpˈsterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ˈsmoʊkɪŋ] . ”

“ Upstairs in my room , smoking . ”
” 楼上 在 我的 房间 , 吸烟 . ”

“我在楼上房间里抽烟。”

“ [ˈsmoʊkɪŋ] ！
“ **Smoking** ！
“ 吸烟 ！

“吸烟！ ”

[haɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [nɑ:t][tu:; tə] . “
I thought he'd promised her solemnly not to . ”
我 想法 他会 承诺 她 庄严地 不是 到 . ”

我以为他曾郑重承诺过不会那样做。

“ [jes] , [hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ] — [red] [ˈæp(ə)l] ;
“ **Yes , he did ; but he says he doesn't care a — red apple ;**
“ 是的 , 他 做过 ; 但 他 说道 他 不 关心 一个 — 红色的 苹果 ;

“是的，他确实这么做了；但他却说他毫不在乎——一颗红苹果；

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
he's going to have some comfort out of the day .
他是 去 到 有 一些 舒适 出去 的 这 天 .

他今天会感到些许安慰。

[aɪv] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪˈɡɑ:rz] ; [ɡʊd] [wʌnz] , [tu:] .
I've left him with a box of cigars ; good ones , too .
我已经 左边 他 和 一个 盒子 的 雪茄 ; 好的 一个 , 也 .

我给他留了一盒雪茄，而且是上好的雪茄。

[ˈhi:z] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . “
He's having the time of his life . ”
他是 拥有 这 时间 的 他的 生活 . ”

他现在过得非常开心。

“ [oʊ] — [oʊ] — [ertʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlmɔr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [si:z]
“ **O — o — h ！** ” **said Mrs . Belmore with the rapt expression of one who sees**
“ 哦 — o — h ！ ” 说 太太 : 贝尔莫尔 和 这 欣喜若狂 表达 的 — WHO 看到
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ] [veɪl] .
beyond the veil .
超过 这 面纱 .

“哦——哦——！ ”贝尔莫尔夫人说道，脸上带着一种仿佛看到了面纱之外的景象的着迷表情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [ˈsloʊnəs] .
When she spoke it was with impressive slowness .
什么时候 她 辐 它 曾是 和 感人的 缓慢 .

她说话的速度慢得惊人。

“ [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] ,
“ **When you hear me come downstairs with Edith and go in the parlor** ,
“ 什么时候 你 听到 我 来 楼下 和 伊迪丝 和 去 在 这 客厅 ;

“当你听到我和伊迪丝一起下楼走进客厅时，

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] — [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ]
you wait a moment and then bring him down — with his cigar — into the
你 等待 一个 片刻 和 然后 带来 他 向下 — 和 他的 雪茄 — 进入 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

你稍等片刻，然后把他——连同他的雪茄——带进图书馆。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? “
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] .
“ **No** , ” **said Mr . Belmore** .
“ 不 , ” 说 先生 : 贝尔莫尔 :

“不,”贝尔莫尔先生说。

“ [oʊ] , ['hɜ:rbərt] !
“ **Oh , Herbert** !
“ 哦 , 赫伯特 !

“哦, 赫伯特! ”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] — !
If she sees him smoking — !
如果 她 看到 他 吸烟 — !

如果她看到他抽烟——!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .
There's no time to lose , for I have to get tea to - night .
有 不 时间 到 失去 , 为了 我 有 到 得到 茶 到 - 夜晚 :

时间紧迫, 我今晚必须喝到茶。

[wen] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] , [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
When I call you , leave him and come at once , do you hear ?
什么时候 我 称呼 你 , 离开 他 和 来 在 一次 , 做 你 听到 ?

我叫你的时候, 你立刻离开他过来, 听到了吗?

[dəʊnt][stɔ:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [kʌm] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] . “
Don't stop a minute — just come , before they get a chance to follow . ”
不 停止 一个 分钟 — 只是 来 , 前 他们 得到 一个 机会 到 跟随 . ”

一刻也别停——赶紧过来, 趁他们还没来得及跟上。

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛlmɔr] , “ [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə] [ɪts] — [aɪ] [wɪl] , ['ri:əli] ,
“ **You bet I'll come , ” said Mr . Belmore , “ like a bird to its — I will , really ,**
“ 你 赌注 患病的 来 , ” 说 先生 : 贝尔莫尔 , ” 喜欢 一个 鸟 到 它是 — 我 将要 , 真的 ,
[ˈpetɪ] .
petty .
小气 .

“我当然会来,”贝尔莫尔先生说, “就像鸟儿飞向它的——我真的会来, 小题大做。”

“ [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪldli] ['trædʒɪk] [rʌʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
“ **That he nearly knocked her down by his wildly tragic rush when she called**
“ 那 他 几乎 敲门 她 向下 经过 他的 疯狂地 悲惨 匆忙 什么时候 她 称为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] — “ ['hɜ:rbərt] ,
from the back hall — “ Herbert ,
从 这 后退 大厅 — “ 赫伯特 ,

“当她从后厅喊赫伯特'时, 他那疯狂而悲惨的冲撞几乎把她撞倒了,

[pli:z] [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
please come at once !
请 来 在 一次 !

请立即过来!

[aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
I can't turn off the water ,
我 不能 转动 离开 这 水 ,

我关不掉水。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['di:teɪl] — [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['saɪlənt] ['læftər] , [br'haɪnd][ðə; ði]
“ **was a mere detail — they clung to each other in silent laughter , behind the**
“ 曾是 一个 仅仅 细节 — 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 在 沉默的 笑声 , 在后面 这

[ɪn'fraʊdɪŋ] ['pɔ:rti] — ['rez] ,
enshrouding porti — res ,
包围 波蒂 — 余 ,

“这只是个细节——他们在笼罩着他们的门廊后, 无声地笑着, 紧紧地抱在一起。”

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] :
not daring to move .
不是 大胆 到 移动 .

不敢动弹。

[ðə; ði] [ˈfʊtɪɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m]
The footfall of the deserted Edith was heard advancing from the front room
这 人流量 的 这 荒凉的 伊迪丝 曾是 听到 前进 从 这 正面 房间
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
to the library ,
到 这 图书馆 ,

人们听到空荡荡的伊迪丝的脚步声从前厅向书房走来。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [klɪr] [ænd; ʌnd] [ˈsɔ:ləm] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ˈæktʃu,eɪtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ]
and her clear and solemn voice , as of one actuated only by the lofty
和 她 清除 和 庄严 嗓音 , 作为 的 一 驱动 仅有的 经过 这 高远
[dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
dictates of duty ,
规定 的 责任 ,

她那清晰而庄严的声音，仿佛完全是由崇高的职责所驱使。

[ˈpenətreɪtɪd] [dɪˈstɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
penetrated distinctly to the listeners .
渗透 明显地 到 这 听众 .

听众听得清清楚楚。

“ [ˈæləŋ] [ˈwɪlsn] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsmʊʊkɪŋ] ?
“ Alan Wilson , is it possible that you are smoking ?
“ 艾伦 威尔逊 , 是 它 可能的 那 你 是 吸烟 ?
“ 艾伦·威尔逊，你是不是在抽烟？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈbroʊkən][jʊɹ; jər] [ˈpra:mɪst] [wɜ:rd] ? “
Have you broken your promised word ? ”
有 你 破碎的 你的 承诺 单词 ? ”

你是否违背了你的承诺？

“ [wel] , [ðeə(r)] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [æt; ət][ləst] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbelmɔr] ,
“ Well , they're at it , at last , “ said Mr . Belmore ,
“ 出色地 , 它们是 在 它 , 在 最后的 , “ 说 先生 . 贝尔莫尔 ,
“ 好吧，他们终于开始行动了，”贝尔莫尔先生说道。

[ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
relapsing into a chair in the kitchen with a sigh of relief ,
复发 进入 一个 椅子 在 这 厨房 和 一个 叹 的 宽慰 ,
她如释重负地叹了口气，瘫坐在厨房的椅子上。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and drawing a folded newspaper from his pocket .
和 绘画 一个 折叠 报纸 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一份折叠好的报纸。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] . “
“ I wouldn't be in his shoes for a farm . ”
“ 我 不会 是 在 他的 鞋 为了 一个 农场 . ”

“就算给我一个农场，我也不会站在他那边。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbelmɔr] [səˈri:nli] .
“ Oh , it will be all right now , “ said Mrs . Belmore serenely .
“ 哦 , 它 将要 是 全部 正确的 现在 , “ 说 太太 . 贝尔莫尔 平静地 .

“哦，现在一切都会好起来的，”贝尔莫尔太太平静地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'reləvəns, -vənsi] , “ [aɪv] [left] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ʌn'dres] [iːtʃ] [ˈʌðər]
She added with some irrelevancy , “ I've left the children to undress each other
她 额外 和 一些 无关紧要 , “ 我已经 左边 这 孩子们 到 脱衣服 每个 其他
; [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .
; they've been so good .
; 他们有 到过 所以 好的 .

她漫不经心地补充道：“我让孩子们互相脱衣服；他们表现得真好。”

[ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [deɪ] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] . “
It's been such a different day , though , from what we had planned . ”
它是 到过 这样的 一个 不同的 天 , 尽管 , 从 什么 我们 有 计划 . “

然而，今天的情况和我们原先的计划截然不同。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðə; ði] [tiː] . “
“ It's too bad that you have to get the tea . ”
“ 它是 也 坏的 那 你 有 到 得到 这 茶 . ”

“真可惜，你还得去泡茶。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Oh , I don't mind that a bit .
“ 哦 , 我 不 头脑 那 一个 少量 .

“哦，我一点也不介意。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈdeftli]
“ She had tucked up the silken skirt of her gown and was deftly
“ 她 有 塞进去 向上 这 丝 裙子 的 她 袍 和 曾是 巧妙地
[ˈmeɪzərɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːfi] — [ˈæftər][ðə; ði] [swɪft] ,
measuring out coffee — after the swift ,
测量 出去 咖啡 — 后 这 迅速 ,

她撩起丝绸长裙的裙摆，熟练地量着咖啡——在迅速地，

[prɪˈlɪmɪneri] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
preliminary shaking of the fire with which every woman takes possession of a
初步的 摇晃 的 这 火 和 哪个 每一个 女士 需要 拥有 的 一个
[ˈkɪtʃɪn] — [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l] ,
kitchen — pouring the water into the coffee - pot from the steaming kettle ,
厨房 — 浇注 这 水 进入 这 咖啡 - 锅 从 这 蒸煮 壶 ,
每个女人接管厨房时都会先摇晃一下火炉——从冒着热气的烧水壶里往咖啡壶里倒水，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvaɪbrət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈklaːzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] [wɪð; wɪθ]
and then vibrating between the kitchen closet and the butler's pantry with
和 然后 振动 之间 这 厨房 壁橱 和 这 管家 食品储藏室 和
[ðə; ði] [kwɪk] ,
the quick ,
这 快的 ,

然后，它快速地在厨房壁橱和管家餐具室之间震动，

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ˈθɜːrəli] .
capable movements of one who knows her ground thoroughly .
有能力的 移动 的 — WHO 知道 她 地面 彻底 .

行动果断，显然对自己的地盘了如指掌。

“ [ˈriːəli] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
“ Really , it isn't any trouble .
“ 真的 , 它 不是 任何 麻烦 .

“真的，这没什么麻烦的。”

[ˈmɑːrgrət] [liːvz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈredi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Margaret leaves half of the things ready , you know .
玛格丽特 树叶 一半 的 这 事物 准备好 , 你 知道 .

你知道，玛格丽特总是把一半的东西准备好。

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst][ɪft] [daʊn] [ðæt] [di] [ʌv; əv][ˈsæləd][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ɪz]
If you'll just lift down that dish of salad for me — and the cold chicken is
如果 你会 只是 举起 向下 那 盘子 的 沙拉 为了 我 — 和 这 寒冷的 鸡 是
[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
beside it .
旁 它 .

请你帮我把那盘沙拉拿下来——冷鸡肉就在旁边。

[aɪ] [heɪt] [tu; tə][æsk][ju; jʊ][tu; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] — [θæŋk] [ju; jʊ] .
I hate to ask you to get up , but — Thank you .
我 恨 到 问 你 到 得到 向上 , 但 — 感谢 你 .

我很不情愿叫你起来, 但是——谢谢你。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [smelz] !
How good the coffee smells !
如何 好的 这 咖啡 气味 !

咖啡真香!

[aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [aɪ] [meɪk] . "
I know you always like the coffee I make . "
我 知道 你 总是 喜欢 这 咖啡 我 制作 . "

我知道你一直都很喜欢我煮的咖啡。

" [ju; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['belmɔr] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rər] .
" You bet I do , " said Mr . Belmore with fervor .
" 你 赌注 我 做 , " 说 先生 . 贝尔莫尔 和 热情 .

“当然,”贝尔莫尔先生热情地说。

" [seɪ] , ['petɪ] , [ju; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" Say , petty , you don't think you could come out now and take a look at
" 说 , 小气 , 你 不 思考 你 可以 来 出去 现在 和 拿 一个 看 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
the garden ?
这 花园 ?

“我说, 小气鬼, 你现在不能出来看看花园吗? ”

[aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pi:z] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ʃoʊ] . "
I'm almost sure the peas are beginning to show . "
我是 几乎 当然 这 豌豆 是 开始 到 展示 . "

我几乎可以肯定豌豆已经开始发芽了。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['ɪznt] [taɪm] .
" No , I'm afraid there isn't time .
" 不 , 我是 害怕的 那里 不是 时间 .

“不, 恐怕没有时间了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .
We'll have to give it up for this Sunday .
出色地 有 到 给 它 向上 为了 这 星期日 .

我们这个星期天就只能放弃了。

" [ʃi; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] .
" She paused for a great effort .
" 她 暂停 为了 一个 伟大的 努力 .

她停顿了一下, 努力思考。

" [ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu; tə][ɡoʊ][baɪ] [jɔ:r'self] , [dɪr] — "
" If you'd like to go by yourself , dear — "
" 如果 你会 喜欢 到 去 经过 你自己 , 亲爱的 — "

“如果你想独自前往, 亲爱的——”

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [maɪnd] ?
“ **Wouldn't you mind ?**
“ 不会 你 头脑 ?

你不介意吗？

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [klɪr] - [aɪd] [ˈsɪriəsənəs] .
“ **She paused again , looking at him with her clear - eyed seriousness .**
“ 她 暂停 再次 , 寻找 在 他 和 她 清除 - 眼睛 严肃 .

她再次停顿了一下，目光清澈而严肃地看着他。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [maɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] — [ˈæftərwərdz] .
“ **I don't think I mind now , but I might — afterwards .**
“ 我 不 思考 我 头脑 现在 , 但 我 可能 — 然后 .

“我现在不觉得介意，但以后可能会介意。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [əˈpriːjəb(ə)l] [ˈsekənd] .
“ **If he had hesitated , it was for a hardly appreciable second .**
“ 如果 他 有 犹豫了一下 , 它 曾是 为了 一个 几乎 值得赞赏 第二 .

“如果他犹豫过，那也只是几乎可以忽略不计的一秒钟。”

“ [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] , “ [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] [ˈstaʊtli] ,
“ **And I don't want to go , “ he protested stoutly ,**
“ 和 我 不 想 到 去 , “ 他 抗议 坚定地 ,

“我不想去，”他坚决抗议道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
“ **it wouldn't be the same thing at all without you .**
“ 它 不会 是 这 相同的 事物 在 全部 没有 你 .

“如果没有你，一切都会不一样。”

“ — — “ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [naʊ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ — — “ **Everything is ready now , “ said his wife .**
“ — — “ 一切 是 准备好 现在 , “ 说 他的 妻子 .

“一切都准备好了，”他的妻子说。

“ [ðoo] [aɪ] [duː] [heit] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ˈɪdɪθ] [ænd; ænd] [ˈælən] .
“ **Though I do hate to disturb Edith and Alan .**
“ 尽管 我 做 恨 到 打扰 伊迪丝 和 艾伦 .

“虽然我很不想打扰伊迪丝和艾伦。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðooz] [θɪŋz]
I'll just run up and hear the children say their prayers before I put those things
患病的 只是 跑步 向上 和 听到 这 孩子们 说 他们的 祈祷 前 我 放 那些 事物

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

我会在把那些东西放到桌子上之前，先跑上去听孩子们祷告。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] — “ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈmɪstər]
If you would just take a look at the furnace — “ it was the sentence Mr
如果 你 会 只是 拿 一个 看 在 这 炉 — “ 它 曾是 这 句子 先生
 . [ˈbɛlmɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] — “ [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ænd] [kɪs] [ðə; ði]
. Belmore had been dreading — “ and then you can come up and kiss the
 . 贝尔莫尔 有 到过 恐惧 — “ 和 然后 你 能 来 向上 和 吻 这
 [ˈtʃɪldrən] [ɡʊd] [naɪt] .
children good night .
孩子们 好的 夜晚 .

“如果你能看一下炉子——”这是贝尔莫先生一直害怕听到的一句话——“然后你就可以上来亲吻孩子们道晚安了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɛlmɔːr] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [stʊʊkɪŋ] ,
“ **Mr . Belmore , on his way up from stoking ,**
“ 先生 . 贝尔莫尔 , 在 他的 方式 向上 从 囤积 ,

“贝尔莫尔先生，在从炉膛里爬上来的时候，

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [prə'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈmɪrər] [θru:] [æn; ən] [ˈæpərtʃər] [ɪn] [ðə; ði]
caught a glimpse projected from the parlor mirror through an aperture in the
捕捉 一个 一瞥 预计 从 这 客厅 镜子 通过 一个 光圈 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪ] — [ˈrez] [hæd; həd] [left] [ʌnˈkʌvəd] .
doorway which the porti — res had left uncovered .
门口 哪个 这 波蒂 — 余 有 左边 裸露 .

透过门廊上一个敞开的小孔，瞥见了客厅镜子投射出的景象。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [klaʊzd] [aɪz] ,
The reflection was of a girl , with tear - stained face and closed eyes ,
这 反射 曾是 的 一个 女孩 , 和 撕 - 染色 脸 和 关闭 眼睛 ,
倒影中是一个女孩，她泪流满面，双眼紧闭。

[hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃouldər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ˈtʌtʃɪŋli] [prest]
her head upon a young man's shoulder , while his lips were touchingly pressed
她 头 之上 一个 年轻的 男人的 肩膀 , 尽管 他的 嘴唇 是 感人地 按下
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [her] .
to her hair .
到 她 头发 .

她将头靠在一个年轻男子的肩膀上，他的嘴唇温柔地贴着她的头发。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mɑɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] “ [æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] , ” [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ]
The picture might have been called “ After the Storm , ” the wreckage was so
这 图片 可能 有 到过 称为 “ 后 这 风暴 , ” 这 残骸 曾是 所以
[ˈpleɪnli] [əˈpærənt] .
plainly apparent .
显然 明显 .

这幅画或许可以命名为“风暴过后”，因为残骸如此清晰可见。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈbelmɔr] [tɜ:rnd] [æftər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [hi:; hi] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [saɪt]
As Mr . Belmore turned after ascending the flight of stairs he came full in sight
作为 先生 . 贝尔莫尔 转向 后 上升 这 航班 的 楼梯 他 来了 满的 在 视线
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] ,
of another picture ,
的 其他 图片 ,

贝尔莫尔先生走上楼梯后转身，正好看到另一幅画。

[spred] [aʊt] [tu:; tə] [vju:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
spread out to view in the room at the end of the hall .
传播 出去 到 看法 在 这 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 .

摊开来看，就在走廊尽头的房间里。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌnˈsi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He stood unseen in the shadow regarding it .
他 站立 看不见 在 这 阴影 关于 它 .
他隐身在阴影中，注视着这一切。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [bedz] ;
His wife sat in a low chair near one of the two white beds ;
他的 妻子 卫星 在 一个 低的 椅子 靠近 一 的 这 二 白色的 床 ;
他的妻子坐在两张白色床中的一张矮椅上；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔrəθi:z, ˈdɔrθi:z] [krɪb] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:m] , [bɪˈjɑ:nd] .
little Dorothy's crib was in their room , beyond .
小的 多萝西的 婴儿床 曾是 在 他们的 房间 , 超过 .

小多萝西的婴儿床就在他们房间的另一头。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bed] , [waɪt] - [gaʊnd] ,
The three children were perched on the foot of the nearest bed , white - gowned ,
这 三 孩子们 是 栖息 在 这 脚 的 这 最近的 床 , 白色的 - 身着礼服 ,
三个孩子穿着白色病号服，坐在最近的床脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnər] [ˈtʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wer] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
This was the little inner chapel , the Sanctuary of Home , where she was
这 曾是 这 小的 内 教堂 , 这 避难所 的 家 , 在哪里 她 曾是
[ˈpriːstəs] [baɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] .
priestess by divine right .
女祭司 经过 神圣的 正确的 .

这是内部的小教堂，是家庭圣所，她因神圣权利而成为这里的女祭司。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [mæn] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
It would have been an indifferent man , indeed , who had not fallen upon
它 会 有 到过 一个 冷漠 男人 , 的确 , who 有 不是 倒下 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
his knees in spirit ,
他的 膝盖 在 精神 ,

一个冷漠的人，如果心中没有屈服，那才叫真正的冷漠。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
in company with this little household of faith ,
在 公司 和 这 小的 家庭 的 信仰 ,

与这群虔诚的小信徒们一起，

[ɪn] [mjuːt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
in mute recognition of the love and peace and order that crowned his days .
在 沉默的 认出 的 这 爱 和 和平 和 命令 那 加冕 他的 天 .

默默地表达着对他生命中充满的爱、和平与秩序的感激之情。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [ʃi; ji] [tɜːrnd] [daʊn]
He kissed the laughing children as they clung to him , before she turned down
他 亲吻 这 笑 孩子们 作为 他们 紧紧抓住 到 他 , 前 她 转向 向下
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

孩子们笑着依偎在他身边，他吻了吻他们，然后她关掉了灯。

[wen] [ʃi; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
When she came out of the room he was waiting for her .
什么时候 她 来了 出去 的 这 房间 他 曾是 等待 为了 她 .

她走出房间时，他正在等她。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈtendərnəs] [ðæt]
He put his arm around her as he said , with the darling tenderness that
他 放 他的 手臂 大约 她 作为 他 说 , 和 这 亲爱的 压痛 那
[meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ,
made her life ,
制成 她 生活 ,

他一边说着，一边搂着她，语气里充满了让她感到幸福的温柔。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [oʊld] [ˈswiːtnəs] .
“ **Come along , old sweetness .**
” 来 沿着 , 老的 甜味 .

“来吧，老甜心。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][stɜːr] [ʌp] [ðooz] [ˈluːnəˈtɪks] [əˈɡen] .
We've got to go down and stir up those lunatics again .
我们已经 得到 到 去 向下 和 搅拌 向上 那些 疯子 再次 .

我们得下去再去煽动那些疯子。

[kɔːl] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [laɪf] !
Call that ' the happiest time of your life !
称呼 那 - 这 最快乐 时间 的 你的 生活 !

称之为“你一生中最快乐的时光”吧！

- [wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [daʊnt][wiː; wi] , [ˈpeti] ？
- **We know better than that , don't we , petty ？**
- 我们 知道 更好的 比 那 ， 不 我们 ， 小气 ？

“我们明明知道不该这样，对吧，小气鬼？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] : [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
I'll tell you what it is : I'll go to church with you next Sunday ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 : 患病的 去 到 教会 和 你 下一个 星期日 ,
我告诉你吧：下周日我跟你一起去教堂。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
if you say so !
如果 你 说 所以 !

如果你这么说的话！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈkwɔːrtərz]
" In the Married Quarters
" 在 这 已婚 四分之一

“在已婚夫妇宿舍”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈkwɔːrtərz]
In the Married Quarters
在 这 已婚 四分之一

在已婚夫妇宿舍

[ˈmɪstər] . [ˈbrʊktən] [ˈrɪvəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][spɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][æz; əz][hiː; hi]
MR . BROOKTON RIVERS watched the spark at the end of his cigar as he
先生 . 布鲁克顿 河流 观看 这 火花 在 这 结尾 的 他的 雪茄 作为 他
[held][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stʌb] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
held the short stub between his thumb and forefinger .
握住 这 短的 存根 之间 他的 拇指 和 食指 .

布鲁克顿·里弗斯先生用拇指和食指捏着雪茄的短茬，看着雪茄末端的火花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第5/10页

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
It was going out .
它 曾是 去 出去 .

它要出去了。

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [sɪ'ɡɑ:r] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [rest] ,
While he had had that cigar to smoke his mind had been at rest ,
尽管 他 有 有 那 雪茄 到 抽烟 他的 头脑 有 到过 在 休息 ,
当他抽着雪茄时, 他的思绪十分平静。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['æŋɡ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [,aɪ 'ti:] ,
for he knew that he was going to sit in that particular angle in the piazza until he finished it ,
为了 他 知道 那 他 曾是 去 到 坐在 那 特别的 角度 在 这 广场 直到 他 完成的 它 ,
因为他知道, 在完成这项工作之前, 他都要坐在广场的那个特定角度。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
which would be about half - past eight .
哪个 会 是 关于 一半 - 过去的 八 .
那大概是八点半左右。

['æftər] [ðæt] — [wʌt] ?
After that — what ?
后 那 — 什么 ?
那之后呢?

[hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'ɡɑ:r] [ænd; ənd] [li:nd] ['medɪtətɪvli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
He threw away the cigar and leaned meditatively forward to catch a glimpse
他 扔 离开 这 雪茄 和 倾斜 冥想地 向前 到 抓住 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] [wʊdz] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
of the moon as it rose over the patch of straggling woods next to the
的 这 月亮 作为 它 玫瑰 超过 这 修补 的 零散的 树林 下一个 到 这
[kwɪ:n] [æn] ['kɑ:tɪdʒ] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Queen Anne cottage opposite him .
女王 安妮 小屋 对面的 他 .
他扔掉雪茄, 沉思地向前倾身, 瞥了一眼从对面安妮女王小屋旁稀疏树林中升起的月亮。

[,aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pi'ɑ:zə] ,
It showed a deserted piazza ,
它 显示 一个 荒凉的 广场 ,
画面显示的是一个空无一人的广场,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ['wɔ:kɪŋ] [pæst] [,aɪ 'ti:] .
and a man and his wife and two small children walking past it .
和 一个 男人 和 他的 妻子 和 二 小的 孩子们 步行 过去的 它 .
一对夫妇带着两个小孩从旁边走过。

[ðə; ði] [mæn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] , ['ʌflɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The man walked with the heavy , shuffling steps of a laborer , and the
这 男人 步行 和 这 重的 , 洗牌 步骤 的 一个 劳动者 , 和 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
男人迈着沉重、拖沓的步伐, 像个劳动者, 而女人,

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] - [weɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] [skɜ:rt] , [held][wʌn] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [waɪl] **in a white shirt - waist and a dragging skirt , held one child by the hand , while**
在 一个 白色的 衬衫 - 腰部 和 一个 拖拽 裙子 , 握住 一 孩子 经过 这 手 , 尽管
[ðə; ði] [ˈləðər] , **the other ,**
这 其他 ,

她身穿白色衬衫和拖地长裙, 牵着一个孩子的手, 而另一个孩子,

[ɪn][ˈtaɪni] [ˈtraʊzərz] , [ˈtɒdlɪd] [baʊ; boʊ] - [brˈhaɪnd] . **in tiny trousers , toddled bow - leggedly behind .**
在 微小的 裤子 , 蹒跚学步 弓 - 在后面 .

穿着小裤子, 蹒跚地罗圈着腿跟在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:] [ˈsaɪlənt][men][ɑ:n][ˈbaɪsɪkəlz] [sped] [pæst] , **As they vanished down the street , two silent men on bicycles sped past ,**
作为 他们 消失了 向下 这 街道 , 二 沉默的 男人 在 自行车 加速 过去的 ,
他们消失在街道尽头时, 两个沉默的男人骑着自行车飞驰而过。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [læmps] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæ,douz] ; [ðen] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] , **their little lamps twinkling in the shadows ; then half a dozen more ,**
他们的 小的 灯 闪烁 在 这 阴影 ; 然后 一半 一个 打 更多的 ,
它们的小灯在阴影中闪烁; 然后又有五六个,

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈləðər] , **laughing and calling to each other ,**
笑 和 呼叫 到 每个 其他 ,

他们笑着互相呼喊,

[ðen] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈdrɪvŋ] [ˈbʌɡi] [ðæt] [sent][ðə; ði] [dʌst] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] **then a swiftly driven buggy that sent the dust flying up on the vines that were**
然后 一个 迅速地 驱动 有缺陷的 那 发送 这 灰尘 飞行 向上 在 这 藤蔓 那 是
[ɔ:l'redi] [ˈlerdn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . **already laden with it .**
已经 满载 和 它 .

然后一辆疾驰而过的马车扬起尘土, 落在已经沾满尘土的藤蔓上。

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [smel] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhju:mɪd] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌ; əv][dæmp] [wi:dz] . **The prevailing smell of the humid night was of damp weeds .**
这 盛行 闻 的 这 湿 夜晚 曾是 的 潮湿 杂草 .

潮湿的夜晚弥漫着潮湿杂草的气味。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊθ] [ˈveri] [hɔ:t] . **It was also very hot .**
它 曾是 还 非常 热的 .

天气也很热。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] , [nɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə][aɪ ˈti:] , **There were no lights in the house opposite , nor in the one next to it ,**
那里 是 不 灯 在 这 房子 对面的 , 也不 在 这 一 下一个 到 它 ,
对面房子里没有灯, 隔壁房子里也没有灯。

[ɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə] [ðæt] , [nɔ:ɹ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈeni] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] , **or in the one next to that , nor were there any , as he knew without seeing ,**
或者 在 这 一 下一个 到 那 , 也不 是 那里 任何 , 作为 他 知道 没有 看到 ,
或者说, 隔壁那间也没有, 他不用看也知道。

[ɪn] [ˈi:ðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . **in either of the houses next to his own .**
在 任何一个 的 这 房屋 下一个 到 他的 自己的 .

在他家隔壁的两栋房子里。

[frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒæŋɡlɪŋ][pi'ænoʊ] , [əb'strʌktɪd]
From farther down the street came the sound of a jangling piano , obstructed
从 更远 向下 这 街道 来了 这 声音 的 一个 叮当作响 钢琴 , 受阻
[ɪntər'mɪtəntli] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ,
intermittently by the loud ,
间歇性地 经过 这 大声 ,

从街的另一头传来叮当作响的钢琴声，不时被嘈杂的噪音所遮挡。

[ʌn'verɪd; ʌn'væɪd] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:lɪ] [dɔ:g] .
unvaried barking of a melancholy dog .
不变的 叫声 的 一个 忧郁 狗 .

忧郁的狗发出单调的吠叫声。

[frʌm; frəm] ['nɪrər] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɪnfənt] ,
From nearer by the persistent wail of a very young infant ,
从 更近 经过 这 执着的 哀号 的 一个 非常 年轻的 婴儿 ,

附近传来婴儿持续不断的啼哭声，

[prəu'test, 'prəu-] [ɔ:'redi] [ə'ɡenst] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t][wɜ:rld] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
protesting already against existence in such a hot world , became more and more
抗议 已经 反对 存在 在 这样的 一个 热的 世界 , 成为 更多的 和 更多的
[ʌn'berəb(ə)l] [i:tʃ] ['ɪnstənt] .
unbearable each instant .
难以忍受 每个 立即的 .

在这种酷热的世界里，生存本身就是一种抗议，而这种抗议每时每刻都变得越来越难以忍受。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] [æbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [kɪld] [θri:] ['fi:stɪŋ] [mə'ski:touz] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] , [ænd; ənd]
Mr . Rivers absent - mindedly killed three feasting mosquitoes at a blow , and
先生 . 河流 缺席的 - 用心地 被杀 三 盛宴 蚊子 在 一个 吹 , 和
[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] .
rose to his feet with determination .
玫瑰 到 他的 脚 和 决心 .

里弗斯先生心不在焉地一巴掌打死了三只正在吸血的蚊子，然后坚定地站了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
He could stay here no longer .
他 可以 停留 这里 不 更长 .

他再也无法留在这里了。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɡoʊ] [aʊt] , [ɔ:r][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
Should he go out , or retire to his room in the doubtful comfort of extreme
应该 他 去 出去 , 或者 退休 到 他的 房间 在 这 疑 舒适 的 极端
[neglɪ'ʒeɪ] ,
negligee ,
便服 ,

他应该外出，还是穿着极其暴露的睡衣，在令人怀疑的舒适中回到自己的房间？

[ænd; ənd] [ri:d] ?
and read ?
和 读 ?

读过吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [sə'bɜ:rbən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]
It will , of course , be evident to the meanest suburban intelligence that the
它 将要 , 的 课程 , 是 明显 到 这 最卑鄙的 郊区 智力 那 这
[mʌnθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:gəst] ,
month was August ,
月 曾是 八月 ,

当然，即使是最迟钝的郊区居民也能看出，这个月是八月。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [wɹz; wəz] [əˈweɪ] , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːdiət]
and that Mrs . Rivers was away , as were most of her immediate
和 那 太太 . 河流 曾是 离开 , 作为 是 最多 的 她 即时
[ˈnebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

里弗斯太太不在家，她的大多数邻居也不在家。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][baɪ] [ˈiːðər] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːr] [ˈsiːɔːr] .
enjoying a holiday by either mountains or seashore .
享受 一个 假期 经过 任何一个 山脉 或者 海滨 .
享受在山间或海边的假期。

[ˈrɪvəz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [haʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðɪs] [ˈmuːnlaɪt] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz]
Rivers could see in imagination how glorious this moonlight became as the waves
河流 可以 看 在 想像力 如何 辉煌 这 月光 成为 作为 这 波浪
[roʊld] [ˈɪntuː][ɪts] [pæθ] [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wet] [sændz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rʌʃ]
rolled into its path and broke there on the wet sands into a delicious rush
滚动 进入 它是 小路 和 打破 那里 在 这 湿的 沙子 进入 一个 可口的 匆忙
[ænd; ənd][swɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈspɑːrklɪŋ] [foʊm] .
and swirl of silvery sparkling foam .
和 漩涡 的 银色 闪闪发光 泡沫 .
河流可以想象，当海浪涌入河道，拍打在湿润的沙滩上，激起银色的泡沫，形成美妙的漩涡时，这月光是多么辉煌灿烂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
He could smell the very perfume of the sea ,
他 可以 闻 这 非常 香水 的 这 海 ,
他仿佛闻到了大海的芬芳。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [breθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [eksˈheɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [feɪs] [kloʊz] [daʊn] [baɪ]
and feel the cold breath that the water exhales with one's face close down by
和 感觉 这 寒冷的 气息 那 这 水 呼气 和 一个人的 脸 关闭 向下 经过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
把脸凑近水面，感受水吹出的冰冷气息。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði] [naɪt] .
no matter how warm the night .
不 事情 如何 温暖的 这 夜晚 .
无论夜晚多么温暖。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
It had been a pretty bad day in town .
它 有 到过 一个 漂亮的 坏的 天 在 镇 .
镇上今天真是糟糕的一天。

[hiː; hi][wɹz; wəz][ɡlæd] , [ˈveri] [ɡlæd] , [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
He was glad , very glad , that Elizabeth had the change .
他 曾是 高兴的 , 非常 高兴的 , 那 伊丽莎白 有 这 改变 .
他很高兴，非常高兴伊丽莎白有这次机会。

[fiː; fi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
She needed it .
她 需要 它 .
她需要它。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ˈstaʊtli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [sɪks] [wiːks] ,
He had said this stoutly to himself many times in the last six weeks ,
他 有 说 这 坚定地 到 他自己 许多 时代 在 这 最后的 六 周 ,
在过去的六周里，他曾多次坚定地对自己说这句话。

[ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
and knew that it was true .
和 知道 那 它 曾是 真的 .

而且他知道这是真的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəu'testɪd] [ə'genst] ['gʊʊɪŋ] ,
She had protested against going ,
她 有 抗议 反对 去 ,

她曾反对去那里，

[ænd; ænd] ['oʊnli] [ˈjiːldɪd] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] [seɪk] [ænd; ænd] [ɪn] ['waɪfli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˈlɔːflɪ] ['mæskjələɪn] [ə'θɔːrəti] .
and only yielded at last for the children's sake and in wifely obedience to lawful masculine authority .
和 仅有的 产生 在 最后的 为了 这 孩子们的 清酒 和 在 妻子 服从 到 合法的 男性 权威 .

最后，她只是为了孩子，出于妻子对合法男性权威的服从，才最终妥协了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] ,
He had insisted on sleeping in the house alone , in defiance of her pleading ,
他 有 坚持 在 睡眠 在 这 房子 独自的 , 在 蔑视 的 她 恳求 ,
他不顾她的恳求，坚持独自一人睡在屋里。

[ə'ledʒ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'ɒːŋɪŋz] , [ænd; ænd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bæθ] [tʌb] .
alleging an affinity for his own bed , his own belongings , and an individual bath tub .
指控 一个 亲和力 为了 他的 自己的 床 , 他的 自己的 财物 , 和 一个 个人 洗澡 浴缸 .

他声称自己偏爱自己的床、自己的物品和自己的浴缸。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [swi:p] [ænd; ænd] ['streɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
A woman came once a week to sweep and straighten up the house .
一个 女士 来了 一次 一个 星期 到 扫 和 拉直 向上 这 房子 .
每周有一位女士来打扫和整理房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː:] ['æftər] ['bɪznəs] [ˈaʊərz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gʊʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
He had repeatedly declared there would be really nothing to do after business hours but to go around and enjoy himself .
他 有 反复 声明 那里 会 是 真的 没有什么 到 做 后 商业 小时 但 到 去 大约 和 享受 他自己 .

他曾多次表示，下班后除了四处走走、享受生活之外，真的没什么事可做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [prə'spektɪv] [dʒɔɪz] .
He had made her almost envious of these prospective joys .
他 有 制成 她 几乎 羡慕 的 这些 预期 喜悦 .
他几乎让她羡慕起这些即将到来的快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [mən'hætən] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [ænd; ænd] [gʊʊ] [tuː; tə] [ˈbrɑːŋksvɪl] [tuː; tə] [siː] [taːm] ['westfiːld] ,
He would take little trips to Manhattan Beach with “ the boys ” and go to Bronxville to see Tom Westfield ,
他 会 拿 小的 旅行 到 曼哈顿 海滩 和 “ 这 男孩们 ” 和 去 到 布朗克斯维尔 到 看 汤姆 韦斯特菲尔德 ,
他会和“哥们儿们”一起去曼哈顿海滩短途旅行，还会去布朗克斯维尔看望汤姆·韦斯特菲尔德。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪz] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ruːf] [ˈgɑːrdn]
as he had been meaning to for five years , and visit the roof garden
 作为 他 有 到过 意义 到 为了 五 年 , 和 访问 这 屋顶 花园
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdænəs] ,
with the Danas ,
 和 这 达纳斯 ,
 他五年以来一直想这么做, 那就是和达纳斯一家一起去屋顶花园。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][frəm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][,ruəri'teɪniə] .
who were on from St . Louis , and take dinner at the Café Ruritania .
 WHO 是 在 从 英石 . 路易斯 , 和 拿 晚餐 在 这 咖啡店 鲁里塔尼亚 .
 他们从圣路易斯来，在鲁里塔尼亚咖啡馆吃晚餐。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪtwi:n] [naɪts] [hi; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
On the between nights he would visit the neighbors .
 在 这 之间 夜晚 他 会 访问 这 邻居 .
 在两晚之间的夜晚，他会去拜访邻居。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi: hi][hæd; həd] [dʌn] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪsə'pɔɪntɪŋli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]
All these things he had done , more or less disappointingly , but what should he
 全部 这些 事物 他 有 完毕 , 更多的 或者较少的 令人失望地 , 但 什么 应该 他
 [du:][tu:; tə] - [naɪt] ?
do to - night ?
 做 到 - 夜晚 ?

所有这些事情他都做了，但结果或多或少令人失望。那么，他今晚应该做什么呢？

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈrɪvəz] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ˈeni ˌpærəˈɡɑːrɪk [ɪn][ðə; ði] ˈhaʊs] ?

“ I beg your pardon , Rivers , but have you any paregoric in the house ?

“ 我 求 你的 赦免 , 河流 , 但 有 你 任何 止痛药 在 这 房子 ?

“里弗斯，请问您家里有止泻药吗？ ”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
We've got to get something to quiet the baby .
 我们已经 得到 到 得到 某物 到 安静的 这 婴儿 .
 我们得想办法让宝宝安静下来。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , ['wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ,
 " A tall , thin , wearied - looking young man had come up the steps ,
 " 一个 高的 , 薄的 , 疲惫 - 寻找 年轻的 男人 有 来 向上 这 步骤 ,
 一个身材高瘦、面容疲惫的年轻男子走上了台阶。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdwelərz] [ɪn][ə; eɪ] [məˈski:tʊz] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [wɒːnt][tuː; tə]
hidden by the vines in which dwellers in a mosquito country are wont to
 隐 经过 这 藤蔓 在 哪个 居民 在 一个 蚊子 国家 是 惯于 到
 [ˌpɪktʃəˈreskli] [emˈbaʊər] [ðəmˈselvz] ,
picturesquely embower themselves ,
 风景如画 布林 他们自己 ,
 隐藏在藤蔓之中，蚊虫肆虐地区的居民常常喜欢在藤蔓间优雅地休憩。

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
defiant of **results** .
 桀骜不驯 的 结果 .

对结果不屑一顾。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:kə] ? ” [sed] [ˈrɪvəz] [ˈkɔ:rdʒəli] .
 “ **Why** , **how** **are** **you** , **Parker** ? ” **said** **Rivers** **cordially** .
 “ 为什么 , 如何 是 你 , 帕克 ? ” 说 河流 诚挚地 .
 “你还好吗, 帕克?”里弗斯亲切地问道。

“ [ˌpærəˈɡɑːrɪk][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [waːnt] ?
 “ Paregoric is it that you want ?
 “ 止痛药 是 它 那 你 想 ?
 你想要的是止泻药吗？

[kʌm] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] .

Come inside , and we'll have a look for it , old man .
来 里面 , 和 出色地 有 一个 看 为了 它 , 老的 男人 :
进来吧, 老头, 我们一起找找。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['skrætʃɪŋ] [mætʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
" **He led the way , scratching matches as he went to relieve the darkness ,**
" 他 引领 这 方式 , 抓挠 比赛 作为 他 去 到 缓解 这 黑暗 ,
他带头前进, 一边划着火柴驱散黑暗。

[ˈdra:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
dropping them on the floor as they went out ,
下降 他们 在 这 地面 作为 他们 去 出去 ,
他们出去的时候把它们扔在了地上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] .
and finally lighting the gas in the butler's pantry .
和 最后 灯光 这 气体 在 这 管家 食品储藏室 :
最后点燃了管家餐具室里的煤气。

" [maɪ][waɪf] [ki:ps] [ðə; ði] ['medsnz] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ˌelf] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **My wife keeps the medicines on the top shelf here to be out of the way of**
" 我的 妻子 保持 这 药物 在 这 顶部 架子 这里 到 是 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
“我妻子把药品放在最上面的架子上, 以免孩子们够到。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained .**
" 他 解释 :
他解释说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpærə'gɑ:rɪk] , [ðoʊ] .
" **I don't know about the paregoric , though .**
" 我 不 知道 关于 这 止痛药 , 尽管 :
“不过, 我对止泻药不太了解。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['beɪbi:z] . "
I seem to remember that she didn't believe much in using it for babies . "
我 似乎 到 记住 那 她 没有 相信 很多 在 使用 它 为了 婴儿 : "
我好像记得她不太相信应该给婴儿用这个。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [l'ʌðər] [mæn] ,
" **We've had a fight with the nurse about it , " said the other man ,**
" 我们已经 有 一个 斗争 和 这 护士 关于 它 , " 说 这 其他 男人 ,
“我们为此事和护士吵了一架,”另一个男人说。

[ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [bʌt; bət]
gnawing at a very light mustache as he leaned against the door , " but
啃咬 在 一个 非常 光 胡子 作为 他 倾斜 反对 这 门 , " 但
[ɡreɪt] [skɒt] ,
Great Scott ,
伟大的 斯科特 ,

他倚在门上, 一边啃着稀疏的胡须, “但是, 我的天哪, 斯科特,
[ˈrɪvəz] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Rivers , we've got to do something .
河流 , 我们已经 得到 到 做 某物 :
里弗斯, 我们必须做点什么了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːdəd] [ˈenɪbɑːdi] [huːz] [tʃaɪld] [kraɪd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
I would have murdered anybody whose child cried like this one .
我 会 有 被谋杀 任何人 谁 孩子 哭 喜欢 这 一 .
如果有人的孩子哭得像他这样，我会杀了她。

[wiːv] [bɪn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
We've been complained of as it is .
我们已经 到过 抱怨 的 作为 它 是 .
我们已经饱受诟病了。

[ðæts] [ˌpærəˈɡɑːrɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " **That's paregoric , isn't it ? "**
那就是 止痛药 , 不是 它 ? "
那不就是安慰剂吗?
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːtlz] [ˈempti] , " [sed] [ˈrɪvəz] ,
" It was , but the bottle's empty , " said Rivers ,
" 它 曾是 , 但 这 瓶子的 空的 , " 说 河流 ,
"确实如此，但瓶子空了，"里弗斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
who was standing on the rung of a chair ,
WHO 曾是 常设 在 这 梯子 的 一个 椅子 ,
他当时站在椅子的横档上，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈvaɪəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈriːses] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm]
holding out a vial now and then from an inner recess to read the name
保持 出去 一个 小瓶 现在 和 然后 从 一个 内 凹陷处 到 读 这 姓名
[ɑːn][aɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .
时不时地从内侧凹槽里拿出一个小瓶，看看上面的名字。

" [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)] — [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)] — [ænd; ənd] , [ðɪs] [ɪz] —
" That's another empty bottle — and here's another empty bottle — and , this is —
" 那就是 其他 空的 瓶子 — 和 这里是 其他 空的 瓶子 — 和 , 这 是 —
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
"这是另一个空瓶子——这是另一个空瓶子——这是——另一个。

[ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɔɪl] .
Bottle of sewing machine oil .
瓶子 的 缝纫 机器 油 .
一瓶缝纫机油。

[priˈskɹɪp(ə)n] [fɔːr; fər] [nʊˈrældʒə] , - , - , [ˈempti] .
Prescription for neuralgia , 178 , 902 , empty .
处方 为了 神经痛 , - , - , 空的 .
治疗神经痛的处方，178，902，空。

[ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈɡlɪsərɪn] — [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Bottle of glycerine — confound the thing !
瓶子 的 甘油 — 混杂 这 事物 !
一瓶甘油——真是见鬼了!

[ðə; ði][kɔːrk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [get] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
the cork was out of it ; get my handkerchief for me out of my pocket ,
这 软木 曾是 出去 的 它 ; 得到 我的 手帕 为了 我 出去 的 我的 口袋 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
软木塞拔出来了；帮我从口袋里拿出我的手帕好吗？

[prɪˈskrɪp](ə)n] [fɔːr; fər] [her] [ˈtɑːnɪk] ; ['empti] ['bɑːt(ə)l] — [əˈhʌðər] ['empti] [prɪˈskrɪp](ə)n] ['bɑːt(ə)l] — [dregz]
Prescription for hair tonic ; empty bottle — another empty prescription bottle — dregs
处方 为了 头发 补品 ; 空的 瓶子 — 其他 空的 处方 瓶子 — 渣
[ʌv; əv] [kɔːf] ['medɪs(ə)n] .
of cough medicine .
的 咳嗽 药品 .
生发剂处方；空瓶子——另一个空处方瓶——咳嗽药的残渣。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dʌz] [bes] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['empti] ['bɒtlz] ?
What in thunder does Bess want with all these empty bottles ?
什么 在 雷 做 贝丝 想 和 全部 这些 空的 瓶子 ?
贝丝到底想要这些空瓶子干什么？

[aɪm] [ˈɔːfli] ['sɑːri] , ['pɑːkə] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɔːr]
I'm awfully sorry , Parker , but we don't seem to have the stuff you want , or
我是 非常 对不起 , 帕克 , 但 我们 不 似乎 到 有 这 东西 你 想 , 或者
[eni] [ˈʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,
非常抱歉，帕克，我们似乎没有你想要的东西，也没有其他任何东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
for that matter ."
为了 那 事情 . "
就此而言。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pɑːkə] .
" Never mind , " said Parker .
" 绝不 头脑 , " 说 帕克 .
“没事了，”帕克说。

" [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][get][sʌm; səm] .
" I'll ride down to the village and get some .
" 患病的 骑 向下 到 这 村庄 和 得到 一些 .
“我骑车去村里买一些。”

[aɪˈd][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪər][ʌv; əv][maɪ] [wiːl] ['wɒnts] ['bloʊɪŋ] [ʌp] . "
I'd have gone there first , but the tire of my wheel wants blowing up ."
ID 有 已消失 那里 第一的 , 但 这 胎 的 我的 车轮 想要 吹 向上 . "
我本来想先去那里，但是我的车轮轮胎快爆了。

" [aɪˈd][lend] [juː; jʊ][maɪ] [wiːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" I'd lend you my wheel , but it's at the shop ,
" ID 借 你 我的 车轮 , 但 它是 在 这 店铺 ,
“我可以把我的车轮借给你，但是它在店里。”

" [kɔːld] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsəˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" called Rivers as they disappeared out of the door .
" 称为 河流 作为 他们 消失 出去 的 这 门 .
“里弗斯一边喊着，一边看着他们消失在门口。”

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɒtlz] [bæk] , [ʌpˈsetɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He put the bottles back , upsetting , as he did so , a package of some
他 放 这 瓶子 后退 , 缴 , 作为 他 做过 所以 , 一个 包裹 的 一些
[waɪt] ['paʊdər] ,
white powder ,
白色的 粉末 ,
他把瓶子放回原处，过程中碰翻了一包白色粉末。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [θriː] ['kɒkrəʊtʃɪz] .
out of which ran three cockroaches .
出去 的 哪个 跑 三 蟑螂 .
从中跑出了三只蟑螂。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ][hæf] -
As he stooped to gather it up again in the paper he disturbed a half -
作为 他 弯腰 到 收集 它 向上 再次 在 这 纸 他 不安 一个 一半 -
[ˈiːtn] [piːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
eaten peach which he remembered leaving there the night before ,
吃 桃 哪个 他 记得 离开 那里 这 夜晚 前 ,

当他弯腰想把它重新用报纸包起来时，他碰翻了一个吃了一半的桃子，他记得昨晚把它放在那里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːləni] [ʌv; əv][ænts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [sˈkʌtld]
and a small colony of ants that had made their dwelling in it scuttled
和 一个 小的 殖民地 的 蚂蚁 那 有 制成 他们的 住宅 在 它 沉没
[ˈtʃɪrəli] [əˈraʊnd] .
cheerily around .
兴高采烈地 大约 .

一小群蚂蚁在其中安家落户，欢快地四处爬行。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz]
He uttered an exclamation of disgust , and shut the door of the butler's
他 说出 一个 感叹 的 厌恶 , 和 关闭 这 门 的 这 管家
[ˈpæntri] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
pantry upon them .
食品储藏室 之上 他们 .

他厌恶地惊呼一声，然后把管家餐具室的门关上了。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪɡ] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,
The whole house seemed given up to a plague of insects ,
这 所有的 房子 似乎 给定 向上 到 一个 瘟疫 的 昆虫 ,
[ˈtʃiːz] .
整栋房子似乎都遭受了虫害侵袭。

[ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkerf(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
utterly unknown in the reign of its careful mistress .
完全地 未知 在 这 在位 的 它是 小心 情妇 .

在它那位谨慎的女主人统治时期，它完全不为人知。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [skriːnz] , [smɔːl] [ˈstɪŋɪŋ] [məˈskiːtoʊz] [wɪzd] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
In spite of screens , small stinging mosquitoes whizzed out from everything he
在 尽管如此 的 屏幕 , 小的 刺痛 蚊子 嗖嗖 出去 从 一切 他
[tʌtʃt] ;
touched ;
感动 ;

尽管有纱窗，他碰到的任何东西上还是会飞出许多叮人的小蚊子；

[ˈspaɪdə] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [webz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
spiders hung down from webs in the ceiling ,
蜘蛛 悬挂 向下 从 网络 在 这 天花板 ,

蜘蛛从天花板上的蛛网上垂下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːθ] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈklaːzɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and a moth had flown from his closet that very morning .
和 一个 蛾 有 飞行 从 他的 壁橱 那 非常 早晨 .

那天早上，一只飞蛾从他的衣橱里飞了出来。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [kloʊzd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ;
He kept the blinds and windows closed while he was away all day ;
他 保留 这 百叶窗 和 视窗 关闭 尽管 他 曾是 离开 全部 天 ;

他外出的一整天都把百叶窗和窗户关着；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊpən] ,
he had begun by leaving them open ,
他 有 开始 经过 离开 他们 打开 ,

他一开始是把它们敞开着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ˈʌʊər] [hæd; həd] [meɪd] ['hævək][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] ['flʌdɪd]
but a slanting shower had made havoc in his absence and also flooded
但 一个 斜 淋浴 有 制成 混乱 在 他的 缺席 和 还 被淹
[ðə; ðɪ] ['selər] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['selər] [dɔːr] .
the cellar through the open cellar door .
这 地窖 通过 这 打开 地窖 门 .

但在他不在的时候，一场倾斜的阵雨造成了严重破坏，还通过敞开的地窖门灌满了地窖。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [draɪd] [ʌp] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fliːz] [daʊn]
It had not dried up since , and he was sure that there were fleas down
它 有 不是 干燥 向上 自从 , 和 他 曾是 当然 那 那里 是 跳蚤 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

自那以后，地面一直没有干涸，他确信下面有跳蚤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [hɑːt][dæmp][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['pɑːrlər]
There was a deadly hot damp and silence in the dining - room and parlor
那里 曾是 一个 致命 热的 潮湿 和 沉默 在 这 用餐 - 房间 和 客厅
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] ,
as he came through them ,
作为 他 来了 通过 他们 ,

他穿过餐厅和客厅时，里面闷热潮湿，一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈnætʃrəl] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪrəli]
and the same unnatural atmosphere in the rooms above as he drearily
和 这 相同的 不自然 气氛 在 这 房间 多于 作为 他 沉闷地
[ɪnˈveɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] .
invaded them for a clean collar .
入侵 他们 为了 一个 干净的 衣领 .

楼上的房间里也弥漫着同样的不自然的气氛，他神情呆滞地闯入房间，想要清洗衣领。

['evri] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] ;
Every place was shut up and in order ;
每一个 地方 曾是 关闭 向上 和 在 命令 ;
所有地方都关门歇业，井然有序；

[ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [teɪblz] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ber] [serv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kliːn] ['taʊəl] [leɪd]
the tops of the dressing tables even were bare save for the clean towel laid
这 最高额 的 这 敷料 表格 甚至 是 裸 节省 为了 这 干净的 毛巾 铺设
[ˈoʊvər] [iːtʃ] .
over each .
超过 每个 .

梳妆台的台面上空空如也，只有一条干净的毛巾铺在上面。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌɡli] , [dɪˈfeɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoo] [hɪz; ɪz]
His own room was in an ugly , disheveled confusion , and though his
他的 自己的 房间 曾是 在 一个 丑陋的 , 蓬头垢面 困惑 , 和 尽管 他的
['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
windows were open ,
视窗 是 打开 ,
他的房间一片狼藉，凌乱不堪，虽然窗户都开着，

[noʊ] [er] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪər] [skriːnz] .
no air came through the wire screens .
不 空气 来了 通过 这 金属丝 屏幕 .
空气无法穿过金属网。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['klɔːzɪt] [dɔːr] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [λv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ][λv; əv]
He opened a closet door inadvertently , and the sight of a pink kimono of
他 打开 一个 壁橱 门 无意中 , 和 这 视线 的 一个 粉色的 和服 的
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
his wife's ,
他的 妻子的 ,

他不小心打开了衣橱门，映入眼帘的是妻子的一件粉红色和服。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæts][λv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [λp] ['niːtli] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] , ['emfəsaɪzd]
and the hats of the two little boys hanging up neatly beside it , emphasized
和 这 帽子 的 这 二 小的 男孩们 绞刑 向上 整齐地 旁 它 , 强调
[hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .
his solitude .
他的 孤独 .

旁边整齐挂着的两个小男孩的帽子，更突显了他的孤独。

[hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt][aɪ'diːə][λv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði][rest][λv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɒz; wəz] [gɔːn]
His latent idea of spending the rest of the evening at home was gone
他的 潜 主意 的 开支 这 休息 的 这 晚上 在 家 曾是 已消失
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [get] [aʊt] [λv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [haʊs] ['kwɪkli]
from him — he felt that he could not get out of this accursed house quickly
从 他 — 他 毛毡 那 他 可以 不是 得到 出去 的 这 被诅咒的 房子 迅速地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他原本打算在家度过余下的夜晚，但这个念头已经烟消云散——他感觉自己恨不得立刻逃离这栋该死的房子。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [meɪd] [λp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tuː; tə][goʊ] ;
although he had not made up his mind where to go ;
虽然 他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 在哪里 到 去 ;

虽然他还没有决定要去哪里；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [λp][tuː; tə] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
he did not feel up to cheering the sick man in the next street ,
他 做过 不是 感觉 向上 到 欢呼 这 生病的 男人 在 这 下一个 街道 ,

他感觉没有力气去安慰隔壁街上的病人。

[ɔːr] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒent(ə)] ['lɪtərəri] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['eldərli] ['leɪdɪz] [brɪ'ɑːnd] [huː]
or equal to a gentle literary conversation with the two elderly ladies beyond who
或者 平等的 到 一个 温和的 文学 对话 和 这 二 老年 女士们 超过 WHO
[hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
had known his mother .
有 已知 他的 母亲 .

或者说，相当于与两位认识他母亲的老太太进行一次轻松愉快的文学对话。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwɛr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smoʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
He wanted to go somewhere where he could smoke and have some
他 通缉 到 去 某处 在哪里 他 可以 抽烟 和 有 一些
[ˈpliːzɪŋ] [laɪt] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,
pleasing light drink for refreshment ,
令人愉悦 光 喝 为了 清爽 ,

他想去某个可以抽烟、喝点清淡饮料提提神的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] .
and be cheered and amused himself .
和 是 欢呼 和 觉得好笑 他自己 .

他自己也感到欢欣鼓舞，兴致盎然。

[ðə; ði] !
The Callenders !
这 日历 !

卡伦德一家！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [fɔ:; fər] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and how it might be supplemented for Bess and the children .
和 如何 它 可能 是 补充 为了 贝丝 和 这 孩子们 .

以及如何为贝丝和孩子们提供补充。

[ˈklɪrli] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɑ:d] .
Clearly , he would have to earn more before he died .
清楚地 , 他 会 有 到 赚 更多的 前 他 死亡 .

显然，他必须在去世前赚更多的钱。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
And oh , the burden , the burden , the burden was his !
和 哦 , 这 负担 , 这 负担 , 这 负担 曾是 他的 !

哦，那重担，那重担，都是他的！

[ðə; ði] [θɔ:t] [li:pt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋ] .
The thought leaped out like a visible thing .
这 想法 跳跃 出去 喜欢 一个 可见的 事物 .

这个念头像看得见的东西一样跃然而出。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈprez(ə)ns] , [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rlɪŋ] [her] , [hɜ:r; hər] [ˈdɪmplz] , [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfemənɪn]
Her sweet presence , her curling hair , her dimples , her loving feminine
她 甜的 在场 , 她 冰壶 头发 , 她 酒窝 , 她 爱 女性

[ɪnˈkɑ:nsɪkwens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] ,
inconsequence , with the innocent ,
无关紧要 , 和 这 清白的 ,

她甜美的身影，她卷曲的头发，她的酒窝，她温柔的女性特质，以及她对纯真无邪的无忧无虑，

[ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ˌoʊvərˈleɪd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ker] [fɔ:; fər][hɪm; ɪm] ,
laughing faces of the little boys , overlaid the daily care for him ,
笑 面孔 的 这 小的 男孩们 , 叠加 这 日常的 关心 为了 他 ,

小男孩们的笑脸，掩盖了对他的日常照料。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlaɪtnərz] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈweɪ] [aɪ 'ti:] [lu:md] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɪdiəsli]
but with these appointed Lighteners of Life away it loomed up into a hideously
但 和 这些 任命 漂白剂 的 生活 离开 它 迫近 向上 进入 一个 极其可怕

[ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ˈspektər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪts][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
exaggerated specter that seemed to have always had its hand upon his
夸张的 幽灵 那 似乎 到 有 总是 有 它是 手 之上 他的

[ˈfɪrsəm] [hɑ:rt] ,
fearsome heart ,
可怕的 心 ,

但随着这些被指定的“生命之光”的离去，它变成了一个极其可怕的、夸张的幽灵，似乎一直都控制着他那颗可怕的心脏。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈwɪndləs] [naɪt] .
and only pressed a little closer upon him now in this hot windless night .
和 仅有的 按下 一个 小的 更近 之上 他 现在 在 这 热的 无风 夜晚 .

在这个炎热无风的夜晚，她只是稍微靠近了他一点。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwɪltɪd] [ˈkɑ:lər] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ;
Even his wilted collar partook of the tragic ;
甚至 他的 枯萎的 衣领 参与 的 这 悲惨 ;

就连他那枯萎的衣领也带有悲剧色彩；

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
he might as well have kept on the first one .
他 可能 作为 出色地 有 保留 在 这 第一的 一 .

他还不如继续用第一个。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 ！

“你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
This is the place .
这 是 这 地方 。

就是这里。

“ [ə; eɪ] [[ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
“ **A shout of laughter accompanied the words .**
“ 一个 喊 的 笑声 伴随 这 字 。

话音刚落，就传来一阵笑声。

“ [kʌm] [ʌp] , ['brʌðər] , [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **Come up , brother , we've been waiting for you !**
“ 来 向上 , 兄弟 , 我们已经 到过 等待 为了 你 ！

“上来吧，兄弟，我们一直在等你！ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæləndərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ **He looked up to see that he was in front of Callender's house , and that**
“ 他 看起来 向上 到 看 那 他 曾是 在 正面 的 日历 房子 , 和 那
[ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

他抬头一看，发现自己站在卡伦德家门前，广场就在眼前。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwɜː] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [ɔːf][ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
a large square end of which was screened off into a room ,
一个 大的 正方形 结尾 的 哪个 曾是 筛选 离开 进入 一个 房间 ,

其中一大块方形区域被隔成一个房间，

[held][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ˈdʒoʊviəl] [muːd] , [ˌʌndər] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
held a company in jovial mood , under moonlight as bright as day .
握住 一个 公司 在 欢乐的 情绪 , 在下面 月光 作为 明亮的 作为 天 。

在月光皎洁如白昼的夜晚，大家兴高采烈地聚会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hæf] [ber] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
The women were in white , with half bare neck and arms , rocking and
这 女性 是 在 白色的 , 和 一半 裸 脖子 和 武器 , 摇滚 和
['fæniŋ] [ðəm'selvz] ,
fanning themselves ,
扇形 他们自己 ,

这些妇女身穿白衣，半露脖颈和手臂，一边摇晃身体一边扇风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] ['tenɪs] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [belts] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['smoʊkɪŋ] [paɪps] ,
and the men in tennis shirts and belts , two of them smoking pipes ,
和 这 男人 在 网球 衬衫 和 腰带 , 二 的 他们 吸烟 管道 ,

还有几个穿着网球衫、系着皮带的男人，其中两个在抽烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
and the other a cigar .
和 这 其他 一个 雪茄 .

另一把是雪茄。

[ə; eɪ] [treɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkrɪst(ə)l] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] , [stəd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] ['teɪbl] [æt; ət]
A tray , holding a large crystal bowl and glasses , stood on a bamboo table at
一个 托盘 , 保持 一个 大的 水晶 碗 和 眼镜 , 站立 在 一个 竹子 桌子 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

一旁的竹桌上放着一个托盘，上面摆着一个大水晶碗和一些玻璃杯。

[hæf] ['ʃɪldɪd] [baɪ][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [pɑ:mz] [hu:z] [ˈspaɪkt] ['ʃæ,douz] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
half shielded by jars of palms whose spiked shadows carpeted the floor and
一半 屏蔽 经过 罐子 的 棕榈树 谁 尖峰 阴影 铺地毯的 这 地面 和
[prəˈdʒektɪd] [ðəm'selvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kə'ləndə:] ,
projected themselves across the white dress and arms of Mrs . Callender ,
预计 他们自己 穿过 这 白色的 裙子 和 武器 的 太太 . 卡伦德 ,

半掩在棕榈树罐子里的棕榈树残影中，棕榈树的尖刺投下斑驳的影子，铺满地板，并投射到卡伦德太太的白色连衣裙和手臂上。

[waɪl] ['ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [hæf] ['welkəmd] ,
while she held the door open with one hand , and half welcomed ,
尽管 她 握住 这 门 打开 和 一 手 , 和 一半 欢迎 ,
她一手开着门，半是欢迎地看着门，

[hæf] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
half dragged him in with the other , amid a chorus of voices ,
一半 拖拽 他 在 和 这 其他 , 之中 一个 合唱 的 声音 ,
一半人把他拖了进去，另一半人则在一阵嘈杂声中把他拉了进去。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . ”
“ Come in , come in , you're one of us . ”
“ 来 在 , 来 在 , 你是 一 的 我们 . ”

“进来，进来，你也是我们的一份子。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] [ɪn] — [teɪk] [ðæt] [tʃer] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [waɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
“ If you let a mosquito in — Take that chair by Mrs . Weir if you feel up to it
“ 如果 你 让 一个 蚊子 在 — 拿 那 椅子 经过 太太 . 堰 如果 你 感觉 向上 到 它
;
;
;
;

“如果你让蚊子飞进来——如果你觉得可以的话，就坐到威尔太太旁边的那把椅子上去；

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] . “
she wants to be entertained . ”
她 想要 到 是 娱乐 . ”

她想找点乐子。

“ [aɪ] [fi:l] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] — [naʊ] , “ [sed] [ˈrɪvəz] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'ləekrəti][ðə; ði] [si:t] [ə'lətɪd]
“ I feel up to anything — now , ” said Rivers , taking with alacrity the seat allotted
“ 我 感觉 向上 到 任何事物 — 现在 , ” 说 河流 , 采取 和 敏捷 这 座位 分配
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“我现在感觉自己什么都能做，”里弗斯说着，迅速坐到了分配给他的座位上。

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] , [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
after shaking hands with pretty Mrs . Waring , who lived next door , and her
后 摇晃 双手 和 漂亮的 太太 : 警告 , WHO 居住地 下一个 门 , 和 她
[ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [wɪr] .
cousin , Mrs . Weir .
表哥 , 太太 : 堰 :

在与住在隔壁的美丽沃林太太和她的表妹威尔太太握手之后。

“ [seɪm] [oʊld] [kraʊd] , [aɪ] [si:] .
” **Same old crowd , I see .**
” 相同的 老的 人群 , 我 看 :

“还是老样子。”

“ [ðə; ði] [ˈlæftər] [broʊk] [aʊt] [əˈnu:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪz] [tʊk] [ˈtæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
” **The laughter broke out anew as his wandering eyes took tally of the group ,**
” 这 笑声 打破 出去 重新 作为 他的 漫游 眼睛 采取 相符 的 这 团体 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

“当他的目光四处游移，扫视着人群时，哄堂大笑起来，然后他说：

“ [ˈwɛrz, ˈhɛrz] [kəˈlɛndɜː] ? [ænd; ənd] [wɪr] ?
” **Where's Callender ? and Weir ?**
” 在哪里? 卡伦德 ? 和 堰 ?

卡伦德和威尔在哪儿？

[wɒts] [ðə; ði][dʒʊk] ? “
What's the joke ?”
是什么 这 开玩笑 ? ”

笑点是什么？

“ [oʊ] , [dəʊnt][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmænz] [waɪf] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndɜː]
” **Oh , don't ask for any woman's husband or any man's wife , ” said Mrs . Callender**
” 哦 , 不 问 为了 任何 女性的 丈夫 或者 任何 男人的 妻子 , “ 说 太太 : 卡伦德
[dɪˈsperɪŋli] ,
despairingly ,
绝望地 ,

“哦，别问任何女人的丈夫或任何男人的妻子是谁，”卡伦德太太绝望地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] .
with her graceful figure reclining back in the low chair .
和 她 优美 数字 斜倚 后退 在 这 低的 椅子 :

她身姿优美地斜倚在矮椅上。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [dɪˈtætʃt] ?
” **Can't you see that we're all detached ?**
” 不能 你 看 那 是 全部 分离的 ?

难道你看不出来我们都与世隔绝吗？

“ [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [fɔːrθ] .
” **Her charming smile suddenly broke forth .**
” 她 迷人 微笑 突然 打破 前进 :

她脸上突然绽放出迷人的笑容。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [tu:] [əbˈsɜːrd] . “
” **It's really too absurd .**”
” 它是 真的 也 荒诞 : ”

“这真是太荒谬了。”

“ [noʊ] ! “ [sed] [ˈrɪvəz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” **No ! ” said Rivers , a light dawning on him .**
” 不 ! ” 说 河流 , 一个 光 黎明 在 他 :

“不！”里弗斯恍然大悟，说道。

“ [ˈnɪkəlz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [lɪst] [tuː] ?
“ **Nichols , you don't mean that you are on the waiting list too ?**
“ 尼科尔斯 , 你 不 意思是 那 你 是 在 这 等待 列表 也 ?
“ 尼科尔斯 , 你的意思是说你也在等候名单上吗 ? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [hed] ,
“ **Mr . Nichols , a large man with a grizzled head ,**
“ 先生 : 尼科尔斯 , 一个 大的 男人 和 一个 斑白 头 ,
“ 尼科尔斯先生身材魁梧, 满头灰白胡须,

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [boʊl] .
nodded and helped himself to the contents of the suggestive bowl .
点头 和 帮助 他自己 到 这 内容 的 这 暗示性的 碗 .
他点点头, 然后享用了碗里那些令人遐想的食物。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [went] [ɔːf] [læst] [wi:k] ; [aɪm] [dɪteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋgər] .
“ **The missus and the kids went off last week ; I'm detained for a while longer .**
“ 这 太太 和 这 孩子们 去 离开最后的 星期 ; 我是 被拘留 为了 一个 尽管 更长 .
“老婆孩子上周就走了; 我还要被拘留一段时间。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [kəl'endɜː] ; [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈsʌmənɜː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
As for Callender ; he got a summons from the company ,
作为 为了 卡伦德 ; 他 得到 一个 传票 从 这 公司 ,
至于卡伦德, 他收到了公司的传票。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [hæf] [wei] [tuː; tə][fɪˈkɑːgoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] .
and he's half way to Chicago by this time , I hope .
和 他是 一半 方式 到 芝加哥 经过 这 时间 , 我 希望 .
我希望他这时已经走到芝加哥一半的路程了。

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
I came over on purpose to tell his last words to his wife , who didn't want
我 来了 超过 在 目的 到 告诉 他的 最后的 字 到 他的 妻子 , WHO 没有 想
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

我特意过来, 想把他的遗言告诉他的妻子, 但他妻子并不想听。
“ [ned] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəl'endɜː] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ,
“ **Ned had already brought them ,** “ **said Mrs . Callender , turning to the tall ,**
“ 内德 有 已经 带来 他们 , “ 说 太太 : 卡伦德 , 转弯 到 这 高的 ,
“内德已经把他们带来了,”卡伦德太太说着, 转向了那个高个子男人,

[ˈkwaɪət][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [ˈmɪstər] . [ˈæt,wʊəd] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
quiet man of the cigar , Mr . Atwood , who was her brother .
安静的 男人 的 这 雪茄 , 先生 : 阿特伍德 , WHO 曾是 她 兄弟 .
这位沉默寡言、叼着雪茄的男士, 阿特伍德先生, 是她的哥哥。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl]
“ **It's such a mercy that he happened to come on , or I'd have been here all**
“ 它是 这样的 一个 怜悯 那 他 发生 到 来 在 , 或者 ID 有 到过 这里 全部
[ə'loʊn] . “
alone . “
独自的 : “

“幸亏他及时出现, 否则我就一个人待在这里了。”

“ [lʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] , [ə; eɪ] [staʊt] [fer] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [greɪ]
“ **Looks like it ,** “ **said Mr . Porter , a stout fair gentleman with a cool gray**
“ 看起来 喜欢 它 , “ 说 先生 : 搬运工 , 一个 肥硕 公平的 绅士 和 一个 凉爽的 灰色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
“看起来是这样,”波特先生说道, 他身材敦实, 皮肤白皙, 有着一双冷峻的灰色眼睛。

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [læf] .
a bald head , and a gurgling laugh .
一个 秃 头 , 和 一个 淙淙 笑 .
“ 一个光头, 以及咕啲般的笑声。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈrɪvəz] ,
What do you think , Rivers ,
“ 什么 做 你 思考 , 河流 ,
“ 里弗斯, 你怎么看? ”

[ðɪːz] [ˈgɜːlz] [hɪr] “ — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] — “ [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
these girls here ” — he waved his hand — “ had been counting on seeing the
这些 女孩们 这里 ” — 他 挥手 他的 手 — “ 有 到过 计数 在 看到 这
[hʊəl] [lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] ,
whole lot of us to - night ,
所有的 很多 的 我们 到 - 夜晚 ,
“这些女孩们,”他挥了挥手, “一直盼着今晚能见到我们所有人。”

[ænd; ənd] [bruːd] [ðæt] [ˌleməˈneɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . “
and brewed that lemonade on purpose . ”
和 酿造 那 柠檬水 在 目的 . “
“而且我是故意酿造那杯柠檬水的。”

“ [ˈevrɪwʌŋ] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɪr] ,
Everyone has come now but the Martindales , ” said Mrs . Weir ,
“ 每个人 有 来 现在 但 这 马丁代尔 , “ 说 太太 . 堰 ,
“除了马丁代尔一家, 其他人都来了,”威尔太太说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsli] [paɪld][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈwɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
a little woman with loosely piled dark hair , and a gentle , winning voice ,
一个 小的 女士 和 松散地 堆积 黑暗的 头发 , 和 一个 温和的 , 获胜 嗓音 ,
一位身材娇小、头发随意挽成发髻、声音温柔动听的女子。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈʃriːk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
occasionally diversified with a surprising shriek of laughter .
偶尔 多元化 和 一个 奇怪 尖叫 的 笑声 .
偶尔会夹杂着一声出人意料的尖叫笑声。

“ [ðə; ðɪ] !
The Martindales !
“ 这 马丁代尔 !
“马丁代尔! ”

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] , “ [sed] [ˈrɪvəz] .
Why , they only returned this evening — I met them on the boat , ” said Rivers .
为什么 , 他们 仅有的 返回 这 晚上 — 我 遇见 他们 在 这 船 , “ 说 河流 .
“他们今晚才回来——我在船上遇到了他们,”里弗斯说。

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] [hɪr] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Yes , we know that , but one of them will be over here just the same ,
“ 是的 , 我们 知道 那 , 但 一 的 他们 将要 是 超过 这里 只是 这 相同的 ,
“是的, 我们知道, 但他们之中总会有一个人在这里。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈləndɜː] [ˈplæsɪdli] .
said Mrs . Callender placidly .
“ 说 太太 . 卡伦德 平静地 .
“卡伦德太太平静地说。”

“ [ðeɪl] [waːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] .
They'll want to see what we're doing .
“ 他们会 想 到 看 什么 是 正在做 .
“他们会想看看我们在做什么。”

[du:] ['sʌmbə:di] [peɪ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wəriŋ] ;
Do somebody pay a little attention to Mrs . Waring ;
做 某人 支付 一个 小的 注意力 到 太太 . 警告 .

有人能稍微关注一下沃林太太吗？

[ʃi:; ji] ['hæznt] [sed] [ə; ei][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
she hasn't said a word for half an hour .
她 还没有 说 一个 单词 为了 一半 一个 小时 .

她已经半个小时没说话了。

[aɪ] [br'li:v] [ʃi:z] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [bi:; bi] [tu:] ['hoʊmsɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . "
I believe she's hoping that Henry'll be too homesick to stay away . "
我 相信 她是 希望 那 - 是 也 想家 到 停留 离开 . "

我相信她是希望亨利会因为太想家而待不下去。

" [nɑ:t] [kwɔɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['loʊər] [lɪp] .
" **Not quite , "** **said Mrs . Waring with a little tremble of her lower lip .**
" 不是 相当 , " 说 太太 . 警告 和 一个 小的 颤抖 的 她 降低 唇 .

“还不完全是，”沃林太太说着，下唇微微颤抖了一下。

" [naɪs] , [kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['pɒtər] [sɪ'vɪrli] .
" **Nice , kind little woman you are , "** **said Porter severely .**
" 好的 , 种类 小的 女士 你 是 , " 说 搬运工 严重 .

“你真是个和善的小女人，”波特严厉地说。

" [wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:ɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['wəriŋ] [ɪz] .
" **Want to enjoy yourself thinking how unhappy Waring is .**
" 想 到 享受 你自己 思维 如何 不开心 警告 是 .

“想让自己开心一下，想想沃林有多不开心。”

[wel] , [aɪm][glæd][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['hi:l] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [wel] ;
Well , I'm glad he went , and I hope he'll stay until he's well ;
出色地 , 我是 高兴的 他 去 , 和 我 希望 地狱 停留 直到 他是 出色地 ;

我很高兴他去了，希望他能一直待到康复为止；

[ɪf] ['eni] [mæn] ['ni:did] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi][did] . "
if any man needed a change , he did . "
如果 任何 男人 需要 一个 改变 , 他 做过 . "

如果说谁最需要改变，那非他莫属。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **He would have taken me with him if I could have left the children ,**
" 他 会 有 已采取 我 和 他 如果 我 可以 有 左边 这 孩子们 ,

“如果我能留下孩子们，他就会带我一起走。”

" ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['wəriŋ] .
" **murmured Mrs . Waring .**
" 低声说道 太太 . 警告 .

“沃林太太低声说道。”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪn] ['evri] [taɪm] , " [sed] ['pɒtər] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [fə'la:səfi] .
" **Yes , the children win every time , "** **said Porter with easy philosophy .**
" 是的 , 这 孩子们 赢 每一个 时间 , " 说 搬运工 和 简单的 哲学 .

“是的，孩子们总是赢家，”波特轻松地說道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [oʊn]
" **You think you're important , my brothers , until you're confronted with your own**
" 你 思考 你是 重要的 , 我的 兄弟 , 直到 你是 面对 和 你的 自己的
[ɔ:fspɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

“你们自以为很重要，我的兄弟们，直到你们面对自己的孩子为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] . "
 and then you're not in it . "
 和 然后 你是 不是 在 它 . "

这样你就没资格参与其中了。

" [aɪ][dəunt] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] ,
 " **I don't see** , " **said Mr . Nichols , filling his pipe again** ,
 " 我 不 看 , " 说 先生 . 尼科尔斯 , 填充 他的 管道 再次 ,
 "我没看见,"尼科尔斯先生一边说着, 一边又往烟斗里添了些烟。

" [waɪ] [ə; eɪ]['mænz][fæməli] [ʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔɪl] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .
 " **why a man's family should stay in town and broil because he has to** .
 " 为什么 一个 男人的 家庭 应该 停留 在 镇 和 烤 因为 他 有 到 .
 "为什么一个男人的家人要留在城里受苦, 仅仅因为他不得不这样做。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
 It wouldn't be any satisfaction to me , I know that .
 它 不会 是 任何 满意 到 我 , 我 知道 那 .
 我知道, 那样做对我来说毫无意义。

[maɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [deɪ] . "
 My little girls write to me every day . "
 我的 小的 女孩们 写 到 我 每一个 天 . "

我的小女儿们每天都给我写信。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['rɪvəz] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
 " **I remember** , " **said Rivers , leaning forward** ,
 " 我 记住 , " 说 河流 , 倾斜 向前 ,
 "我记得,"里弗斯向前倾身说道。

" [wʌnz] [wen] [bes] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp] [tə'geðər] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst]
 " **once when Bess and I took a trip together we had to come home just**
 " 一次 什么时候 贝丝 和 我 采取 一个 旅行 一起 我们 有 到 来 家 只是
 [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
 when the fishing was at its height ,
 什么时候 这 钓鱼 曾是 在 它是 高度 ,
 "有一次, 我和贝丝一起去旅行, 结果我们不得不赶在钓鱼旺季的时候回家。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd]
 because she imagined what it would be like if a menagerie broke loose and
 因为 她 想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 一个 动物园 打破 松动的 和
 [ə; eɪ]['taɪgər][gɑ:t][æt; ət]['lɪt(ə)] [brʊk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] .
 a tiger got at little Brook when he was asleep in his crib .
 一个 老虎 得到 在 小的 溪 什么时候 他 曾是 睡着了 在 他的 婴儿床 .

因为她想象着如果一群动物跑出来, 一只老虎在小布鲁克睡在婴儿床里的时候袭击了他, 那会是什么样子。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
 She said she knew it was perfectly absurd , but she couldn't stand it a
 她 说 她 知道 它 曾是 完美 荒诞 , 但 她 不能 站立 它 一个
 ['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .
 moment longer .
 片刻 更长 .

她说她知道这完全是荒谬的, 但她一刻也忍不下去了。

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] .
 So we came home .
 所以 我们 来了 家 .
 于是我们就回家了。

” [hi:; hi] [læft] [ˈtendərlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [læft] [wɪð; wɪθ]
” **He laughed tenderly at the reminiscence , and the other men laughed with**
” 他 笑了 温柔地 在 这 怀旧 , 和 这 其他 男人 笑了 和
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
him , but the women ,
他 , 但 这 女性 ,
“他回忆往事时温柔地笑了，其他男人也跟着他笑，但女人们.....”

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndə] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɪr]
even Mrs . Callender , who had no children , were serious , and Mrs . Weir
甚至 太太 : 卡伦德 , WHO 有 不 孩子们 , 是 严肃的 , 和 太太 : 堰
[sed] ,
said ,
说 ,
就连没有孩子的卡伦德太太也很认真，威尔太太说：

[æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
as if speaking for the rest ,
作为 如果 请讲 为了 这 休息 ,
仿佛代表其他人发言一样，

” [jes] , [wʌn] [dʌz] [fi:l] [ðæt] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] .
” **Yes , one does feel that way sometimes .**
” 是的 , 一 做 感觉 那 方式 有时 .
“是的，有时候确实会有这种感觉。”

” [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv]
” **The men looked at each other and nodded , as in the presence of**
” 这 男人 看起来 在 每个 其他 和 点头 , 作为 在 这 在场 的
[ˈsʌmθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] ,
something known of old ,
某物 已知 的 老的 ,
“男人们互相看了看，点了点头，仿佛面对着某种古老的事物。”

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [smaɪld] [æt; ət] , [ænd; ənd] [jet] [ˈrevərənst] .
something to be smiled at , and yet revered .
某物 到 是 微笑 在 , 和 然而 受人尊敬的 .
令人会心一笑，又令人敬畏。

[ðə; ði] [fɪrs] [mæˈtɜ:rn(ə)] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪn] [tu:; tə] [ˈrɪvəz] ,
The fierce maternal impulses of his wife were divine to Rivers ,
这 凶猛的 母体 冲动 的 他的 妻子 是 神圣的 到 河流 ,
里弗斯觉得妻子强烈的母性本能是神圣的。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfu:lɪnəs] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈfɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
he loved her the more for her foolishness ; it seemed fitting , and all
他 喜爱 她 这 更多的 为了 她 愚蠢 ; 它 似乎 配件 , 和 全部
[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] ,
he could expect ,
他 可以 预计 ,
他越是喜欢她的傻气，就越是爱她；这似乎很合适，也是他所能期待的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
that the children should be her passion , as she was his .
那 这 孩子们 应该 是 她 热情 , 作为 她 曾是 他的 .
她应该像他一样，把孩子们当作自己的挚爱。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dri:md] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] , [hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] [naʊ] .
If he had once dreamed that it would be otherwise , he knew better now .
如果 他 有 一次 梦见 那 它 会 是 否则 , 他 知道 更好的 现在 .
如果他曾经梦想过事情会是另一种结果，那么他现在明白并非如此。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌ; əv][ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri][ˌɪmɪˈteɪʃənz] ,
Women were to be taken care of and loved for their very limitations ,
女性 是 到 是 已采取 关心 的 和 喜爱 为了 他们的 非常 限制 ,
正是因为女性的局限性，她们才应该被照顾和爱护。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌ; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɔːrnəs] [fərˈevər] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] .
even if one bore a little sense of loss and soreness forever in one's own heart .
甚至 如果 一 钻孔 一个 小的 感觉 的 损失 和 疼痛 永远 在 一个人的 自己的 心 .
即使内心深处永远怀有一丝失落和伤痛。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ?
What could they know ?
什么 可以 他们 知道 ?
他们又能知道些什么呢？

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] ?
“ **Why don't you take a vacation , Mr . Rivers ?**
“ 为什么 不 你 拿 一个 假期 , 先生 . 河流 ?
“里弗斯先生，您为什么不休假呢？”

“ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] [ˈleɪtər][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **asked Mrs . Weir later as the others had fallen into general conversation** .
“ 问 太太 . 堰 之后 作为 这 其他的 有 倒下 进入 一般的 对话 .
“后来其他人开始闲聊时，威尔太太问道。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **You look as if you needed it** .
“ 你 看 作为 如果 你 需要 它 .
“你看上去很需要它。”

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [sez] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [hiːt]
Mr . Nichols says it was dreadful in town to - day ; forty - seven heat
先生 . 尼科尔斯 说道 它 曾是 可怕 在 镇 到 - 天 ; 四十 - 七 热
[prɑːˈstreɪʃn] . “
prostrations . “
俯卧 . “
尼科尔斯先生说，今天镇上的情况糟透了；有47人中暑倒地。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] , “ [sed] [ˈrɪvəz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Oh , I can't get off , “ said Rivers with unconscious weariness in his voice** .
“ 哦 , 我 不能 得到 离开 , “ 说 河流 和 无意识 疲劳 在 他的 嗓音 .
“哦，我下不了车，”里弗斯的声音里带着一丝不易察觉的疲惫说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌ; əv] [ˈdɪfrəns] [wen] [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jɔːrˈself] .
“ **It makes an awful lot of difference when you're running the business yourself** .
“ 它 制作 一个 可怕 很多 的 不同之处 什么时候 你是 跑步 这 商业 你自己 .
“自己经营企业会带来非常大的不同。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [aɪd] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [oʊn]
If I were working for somebody else I'd take my little two weeks the way my own
如果 我 是 在职的 为了 某人 别的 ID 拿 我的 小的 二 周 这 方式 我的 自己的
[klaːks] [duː] ,
clerks do ,
职员 做 ,
如果我为别人工作，我也会像我的员工一样休两周假。

[wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] [hæŋ] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
without caring a hang what became of the concern in my absence .
没有 关怀 一个 悬挂 什么 成为 的 这 忧虑 在 我的 缺席 .
完全不在乎我不在期间事情会如何发展。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə] [meɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
I thought I was going to get up to Maine over the Fourth ,
我 想法 我 曾是 去 到 得到 向上 到 缅因州 超过 这 第四 ,
我原以为能在7月4日去缅因州,

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [ˈkudnt] [li:v] [ɪn] [taɪm] .
and after all I couldn't leave in time .
和 后 全部 我 不能 离开 在 时间 .
最后我还是没能及时离开。

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's quite a journey , you know .
它是 相当 一个 旅行 , 你 知道 .
这真是一段漫长的旅程。

[bes] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
Bess and the boys were as disappointed as I was , " he added
贝丝 和 这 男孩们 是 作为 失望的 作为 我 曾是 , " 他 额外
[kɑ:nʃiˈenʃəsli] .
conscientiously .
切实 .
“贝丝和孩子们跟我一样失望,”他认真地补充道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈfaɪnli] .
" **But they're getting along finely** .
" 但 它们是 获得 沿着 精细地 .
但他们相处得很好。

[sæm][ænd; ənd][dʒæk][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə][swɪm] , [ʃi:; ʃi] [sez] — [ˈprɪti] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərz]
Sam and Jack are learning to swim , she says — pretty good for little shavers
山姆 和 杰克 是 学习 到 游泳 , 她 说道 — 漂亮的 好的 为了 小的 剃须刀
[ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd][sɪks] !
of five and six !
的 五 和 六 !
她说, 萨姆和杰克正在学习游泳——对于五六岁的小家伙来说, 这相当不错了!

[ðeə(r)] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ˈɪndiənz] .
They're as brown as Indians .
它们是 作为 棕色的 作为 印度人 .
他们的肤色和印第安人一样棕。

[ʃi:; ʃi] [sez] — " [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [sʌm; səm] [ˈænɪkˌdɒʊts]
She says — " he began to laugh as he repeated confidentially some anecdotes
她 说道 — " 他 开始 到 笑 作为 他 重复 保密 一些 轶事
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpraʊəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [wɪr] [əˈpæərəntli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pli]
of their prowess to which Mrs . Weir apparently listened with the deeply
的 他们的 能力 到 哪个 太太 . 堰 显然 听着 和 这 深
[ˈɪntrəstɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈeksɑɪl] ,
interested attention that is balm to the family exile ,
感兴趣的 注意力 那 是 香脂 到 这 家庭 流亡 ,
她说——“他一边说着, 一边笑着, 悄悄地重复着一些关于他们英勇事迹的轶事, 而威尔太太显然听得津津有味, 这种
专注对于流亡在外的家庭来说是一种慰藉。

[ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪˈreləvəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm]
only asking him after a while irrelevantly , as he pushed back the hair from
仅有的 问 他 后 一个 尽管 无关紧要 , 作为 他 推动 后退 这 头发 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
过了一会儿, 他漫不经心地问了他这个问题, 一边说着一边把额前的头发往后拨。

“ [haʊ] [did][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈʌɡli] [kʌt] [ɑːn][jɔː; jər][ˈtemp(ə)] ？

“ **How did you get that ugly cut on your temple ？**
“ 如何 做过 你 得到 那 丑陋的 切 在 你的 寺庙 ？

“你太阳穴上那道难看的伤口是怎么弄的？”

“ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] 。

“ **Even in the moonlight she could see his face flush 。**
“ 甚至 在 这 月光 她 可以 看 他的 脸 冲洗 。

“即使在月光下，她也能看到他脸红了。”

“ [oʊ] ， [kʌm] ， [ˈrɪvəz] ， “ [sed] [ˈætˌwʊəd] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] ， “ [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][ˈstɔːri] ，

“ **Oh , come , Rivers , “ said Atwood , who was passing , “ make up some story ,**
“ 哦 ， 来 ， 河流 ， “ 说 阿特伍德 ， WHO 曾是 通过 ， “ 制作 向上 一些 故事 ，

“哦，来吧，里弗斯，”路过的阿特伍德说，“编个故事吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] 。

for the credit of mankind 。
为了 这 信用 的 人类 。

为了全人类的荣耀。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] ， [aɪ] [səˈpouz] ， “ [sed] [ˈrɪvəz] ， [ˈlæfɪŋ] ， [jet]

“ **Then you might as well have the truth , I suppose , “ said Rivers , laughing , yet**
“ 然后 你 可能 作为 出色地 有 这 真相 ， 我 认为 ， “ 说 河流 ， 笑 ， 然而

[ɪmˈbærəst] 。

embarrassed 。
尴尬的 。

“那我想你最好还是知道真相吧，”里弗斯笑着说，但又有些尴尬。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] ， [ðoʊ] ； [aɪ] [felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kwɪr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt]

“ **It's really nothing , though ; I felt dizzy and queer when I went to bed last night**
“ 它是 真的 没有什么 ， 尽管 ； 我 毛毡 晕眩的 和 酷儿 什么时候 我 去 到 床 最后的 夜晚

。
。
。

“其实没什么大不了的；我昨晚睡觉时感到头晕目眩，浑身不舒服。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [hiːt] ，

I suppose it was just the heat ,
我 认为 它 曾是 只是 这 热 ，

我想大概是因为天气太热吧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [ˈleɪtli] 。

and I have had a good deal to carry in a business way lately 。
和 我 有 有 一个 好的 交易 到 携带 在 一个 商业 方式 最近 。

最近我在业务上有很多事情要处理。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [baɪ][ðə; ði]

I found myself at daylight this morning lying on the floor with my head by the
我 成立 我 在 日光 这 早晨 说谎 在 这 地面 和 我的 头 经过 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ，

edge of the bureau 。
边缘 的 这 局 ，

今天早上天亮的时候，我发现自己躺在地板上，头枕在梳妆台的边缘。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [aɪ][ɡɔːt][ðer; ðər] 。

and I don't know in the least how I got there 。
和 我 不 知道 在 这 至少 如何 我 得到 那里 。

我完全不知道自己是怎么到那儿的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmeməri] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwɔːtər] 。

I have a faint memory that I started to go for some water 。
我 有 一个 头晕的 记忆 那 我 开始 到 去 为了 一些 水 。

我隐约记得我当时是去喝水的。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , [ˈpɑ:səbli] , ” [sed] [ˈrivəz] [wið; wiθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .

“ **Oh , I can't , possibly , ” said Rivers with decision .**
“ 哦 , 我 不能 , 可能 , ” 说 河流 和 决定 .

“哦，我可能不行，”里弗斯果断地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [lɑ:k] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .

“ **I didn't even lock the front door when I came away .**
“ 我 没有 甚至 锁 这 正面 门 什么时候 我 来了 离开 .

“我离开的时候甚至都没锁前门。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈgoʊ] .

I only remembered it a moment ago .
我 仅有的 记得 它 一个 片刻 前 .

我刚才才想起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ˈri:əli] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæftər] [aɪm] [wʌns] [bæk] [ðer; ðər] — [ɪts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

And I won't really mind a bit after I'm once back there — it's only the plunge .
和 我 惯于 真的 头脑 一个 少量 后 我是 一次 后退 那里 — 它是 仅有的 这 暴跌 .

回到那里之后，我就不会那么在意了——只是跳下去而已。

[jʊə(r)] [ˈɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [wɪr] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtfəli] ;

You're awfully good to me , Mrs . Weir , ” he added gratefully ;
你是 非常 好的 到 我 , 太太 . 堰 , ” 他 额外 感激不尽 ;

“威尔太太，您对我真是太好了，”他感激地补充道；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [wɪð; wiθ] [ˈeniwʌn]

but he wanted his wife — he did not want to be confidential with anyone
但 他 通缉 他的 妻子 — 他 做过 不是 想 到 是 机密的 和 任何人

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] .

but her .
但 她 .

但他只想和妻子分享秘密——除了她，他不想和任何人分享秘密。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [bri:f] [ˈaʊər] ,

No matter what enjoyment he had in this brief hour ,
不 事情 什么 享受 他 有 在 这 简短的 小时 ,

无论他在这短暂的一小时里获得了怎样的快乐，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

it was bound to fail him at the end .
它 曾是 边界 到 失败 他 在 这 结尾 .

这件事最终注定会让他失望。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ðə; ði]

One of the dearest pleasures of married life is the going home together after the
— 的 这 亲爱的 快乐 的 已婚 生活 是 这 去 家 一起 后 这

[aʊtˈsaɪd] [ˈpleʒərɪŋ] [ɪz] [ˈoʊvər] .

outside pleasuring is over .
外部 愉悦 是 超过 .

婚姻生活中最美好的乐趣之一，就是在外边寻欢作乐结束后一起回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtru:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] [ˈsæləd] [ˈmɪsɪz] .

As they all trooped into the dining - room for the crabs and salad Mrs .
作为 他们 全部 成群结队 进入 这 用餐 - 房间 为了 这 螃蟹 和 沙拉 太太 .

[kəˈlɛndɜː] [ˈtoʊld] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɑ:ks] ,

Callender told of as in the ice - box ,
卡伦德 讲述 的 作为 在 这 冰 - 盒子 ,

当他们都鱼贯走进餐厅，准备享用卡伦德太太所说的放在冰柜里的螃蟹和沙拉时，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [kɪ'moʊnoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
the figure of Elizabeth in her pink kimono seemed to weave in and out
这 数字 的 伊丽莎白 在 她 粉色的 和服 似乎 到 编织 在 和 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
among the others ,
之中 这 其他的 ,

身穿粉色和服的伊丽莎白的身影似乎在人群中穿梭往复。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊmənt][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but in another moment he was laughing and talking uproariously with the
但 在 其他 片刻 他 曾是 笑 和 说 哄堂大笑 和 这
[men] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
men , while the women ,
男人 , 尽管 这 女性 ,

但片刻之后，他却和男人们开怀大笑，谈笑风生，而女人们，

[ɑːn][ɪ'mɪsɪz] . ['kæləndərz] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪn][bed] ,
on Mrs . Callender's assertion that the servants were in bed ,
在 太太 . 日历 断言 那 这 仆人 是 在 床 ,
根据卡伦德太太的说法，仆人们都已经上床睡觉了。

[tʌkt] [ʌp][ðər; ðər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪznz] ,
tucked up their gowns and descended the cellar stairs for the provisions ,
塞进去 向上 他们的 礼服 和 下降 这 地窖 楼梯 为了 这 条款 ,
[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['mæskjəlɪn] [ə'sɪstəns] .
refusing all masculine assistance .
拒绝 全部 男性 协助 .

她们掖好长袍，走下地窖的楼梯去取食物，拒绝了所有男性的帮助。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən][ɪ'tɜːrən(ə)l] [feɪm] ,
" **I think it's an eternal shame** ,
" 我 思考 它是 一个 永恒 耻辱 ,
“我认为这是一种永远的耻辱，”

" [sed] [ɪ'mɪsɪz] . [kə'ləndər] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [held] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːŋkleɪv] [ɪn] ['selə(r)] [sɪ'kluːz(ə)n] [baɪ]
" **said Mrs . Callender as the three held an excited conclave in cellared seclusion by**
" 说 太太 . 卡伦德 作为 这 三 握住 一个 兴奋的 秘密会议 在 地窖 隔离 经过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
the open refrigerator .
这 打开 冰箱 .

“卡伦德太太说道，三人则在地窖里，在敞开的冰箱旁，兴奋地进行着秘密讨论。”

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [sə'lest] [sez] , ['hiːz] [ɪl] — ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
" **It's just as Celeste says , he's ill — anyone can see it** .
" 它是 只是 作为 塞莱斯特 说道 , 他是 患病的 — 任何人 能 看 它 .
“就像塞莱斯特说的那样，他病了——谁都能看出来。”

[waɪ] , [hiː; hi][ˈstɑːrts] [wen'evər] ['hiːz] ['spʊkən][tuː; tə] .
Why , he starts whenever he's spoken to .
为什么 , 他 开始 每当 他是 说 到 .
为什么？只要有人跟他说话，他就开始说话。

[hiː; hi][ˈtoʊld] [ɪ'mɪstər] . [kə'ləndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
He told Mr . Callender the other day that he'd been horribly worried about business .
他 讲述 先生 . 卡伦德 这 其他 天 那 他会 到过 糟糕透了 担心 关于 商业 .
前几天他告诉卡伦德先生，他一直非常担心生意。

['hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
He's a nervous kind of a fellow , and he takes everything too hard .
他是 一个 紧张的 种类 的 一个 同伴 , 和 他 需要 一切 也 难的 .
他是个容易紧张的人，什么事都往心里去。

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wei] . "

He ought not to be left alone in this way . "

他 应该 不是 到 是 左边 独自的 在 这 方式 . "

他不应该被这样单独留下。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ['sa:ləmli] ,

" I think somebody ought to write to her , " said Mrs . Waring solemnly ,

" 我 思考 某人 应该 到 写 到 她 , " 说 太太 . 警告 庄严地 ,

"我觉得应该有人给她写信,"沃林太太严肃地说。

['restɪŋ] [ðə; ði] [dɪ] [ʌ; əv]['sæləd][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌ; əv][ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks] .

resting the dish of salad on the top of the ice - box .

休息 这 盘子 的 沙拉 在 这 顶部 的 这 冰 - 盒子 .

将沙拉盘放在冰盒顶部。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hɑ:rtləs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] [wen] ['hi:z] [ɪl] .

" I think it's perfectly heartless of her to go on enjoying herself when he's ill .

" 我 思考 它是 完美 狠心 的 她 到 去 在 享受 她自己 什么时候 他是 患病的 .

"

"

"

"我觉得她趁他生病的时候继续玩乐，真是太冷血了。"

" [ʃi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [kə'lendʒ] [wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒʌstɪs] .

" She doesn't know it , " interrupted Mrs . Callender with rare justice .

" 她 不 知道 它 , " 中断 太太 . 卡伦德 和 稀有的 正义 .

"她不知道,"卡伦德太太用罕见的公正语气打断了她的话。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] .

" That's what I say , somebody ought to tell her .

" 那就是 什么 我 说 , 某人 应该 到 告诉 她 .

"我也是这么想的，应该有人告诉她。"

[ʃi:; ji] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r'self] , [ðoʊ] — [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r]

She never seems to think about anything but herself , though — or the children , or

她 绝不 似乎 到 思考 关于 任何事物 但 她自己 , 尽管 — 或者 这 孩子们 , 或者

[kloʊðz] .

clothes .

衣服 .

她似乎除了自己以外，什么都不想——或者孩子，或者衣服。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['henri] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] , ['nevər] ;

If I thought that Henry — but I'd never leave him this way , never ;

如果 我 想法 那 亨利 — 但 ID 绝不 离开 他 这 方式 , 绝不 ;

如果我认为亨利——但我永远不会这样离开他，永远不会；

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] ['kʌmfərt] .

I wouldn't have a bit of comfort .

我 不会 有 一个 少量 的 舒适 .

我一点儿也感觉不到安慰。

['hi:z] [soʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɪvəz] . "

He's so devoted to his home , just like Mr . Rivers . "

他是 所以 奉献 到 他的 家 , 只是 喜欢 先生 . 河流 . "

他和里弗斯先生一样，对自己的家非常忠诚。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən]

" Do you know — I have a dreadful feeling that something is going to happen

" 做 你 知道 — 我 有 一个 可怕 感觉 那 某物 是 去 到 发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ? "

to him to - night ? "

到 他 到 - 夜晚 ? "

"你知道吗？我有一种不祥的预感，今晚他会出事的。"

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] — ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪ] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [ɪmˈpresɪvnɪs] .
“ **If you had heard him talk — ” said Mrs . Weir with tragic impressiveness .**
“ 如果 你 有 听到 他 讲话 — ” 说 太太 . 堰 和 悲惨 令人印象深刻 .
“如果你听过他说话——”威尔太太带着悲怆的语气说道。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli] .
The three women looked at each other silently .
这 三 女性 看起来 在 每个 其他 默默 .
三个女人默默地对视着。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Are we to have anything to eat to - night , or are you girls going to**
“ 是 我们 到 有 任何事物 到 吃 到 - 夜晚 , 或者 是 你 女孩们 去 到
[tɔːk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
talk until morning ?
讲话 直到 早晨 ?
“我们今晚有吃的吗？ 还是你们打算聊到天亮？ ”

“ [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ **came the steady tones of Porter from the head of the stairs .**
“ 来了 这 稳定的 音调 的 搬运工 从 这 头 的 这 楼梯 .
“波特的声音从楼梯口传来，沉稳而有力。”

“ [ɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] [naʊ] . ”
“ **It's after eleven now .** ”
“ 它是 后 十一 现在 . ”
“现在已经过十一点了。”

“ [ˈgʊdnəs] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈləndə] , [ˈheɪstɪli] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
“ **Goodness ! ” said Mrs . Callender , hastily completing her preparations .**
“ 善良 ! ” 说 太太 . 卡伦德 , 草草 完成 她 准备工作 .
“天哪！ ”卡伦德太太一边匆忙地完成准备工作一边说道。

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”
“是的！”

[wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
we're coming .
是 未来 .

我们来了。

[juː; jʊ][kæn; kən][send] [ned] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm] [mɔːr] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi]
You can send Ned down now to crack some more ice , and then we'll be
你 能 发送 内德 向下 现在 到 裂缝 一些 更多的 冰 , 和 然后 出色地 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

你可以现在就派内德下去再敲碎一些冰，然后我们就准备好了。

“ [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **But she turned to say , “ I think someone ought to go home with him .** ” ”
“ 但 她 转向 到 说 , “ 我 思考 某人 应该 到 去 家 和 他 . ” ”
但她转过身来说：“我觉得应该有人陪他回家。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈkʌmfərt] ,
“ **This is what I call comfort ,**
“ 这 是 什么 我 称呼 舒适 ,
这就是我所说的舒适，

“ [sed] [ˈpɒtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [hɪˈlɪəriəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [oʊk] [ˈteɪbl] ,
“ **said Porter as they sat hilariously around the Flemish oak table** ,
“ 说 搬运工 作为 他们 卫星 滑稽地 大约 这 弗拉芒语 橡木 桌子 ,
“波特说道,他们围坐在弗拉芒橡木桌旁,笑声不断。”

[iːtɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈnu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪst] [boʊl] ,
eating the cool viands and drinking anew from the iced bowl ,
吃 这 凉爽的 菜肴 和 喝 重新 从 这 冰镇 碗 ,
吃着凉菜,再从冰碗里喝上一杯水。

[ə; eɪ][ˈleɪsi] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [nəˈstɜːrjəm] [ˈgreɪsɪŋ]
a lacy square of white linen and a glass vase of scarlet nasturtiums gracing
一个 蕾丝 正方形 的 白色的 亚麻布 和 一个 玻璃 花瓶 的 猩红 金莲花 恩典
[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
the center of the board .
这 中心 的 这 木板 .
一块蕾丝状的白色亚麻方巾和一瓶鲜红色的金莲花摆放在棋盘中央。

“ [klɪr] , [klɪr] [ˈkʌmfərt] ! ”
“ **Clear , clear comfort !** ”
“ 清除 , 清除 舒适 ! ”
“清晰、清晰的舒适感! ”

“ [aɪ] [fi:l] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mænˈkaɪnd] — [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈætˌwʊəd] , [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn][æn; ən]
“ **I feel at peace with all mankind — even with Atwood , who believes in an**
“ 我 感觉 在 和平 和 全部 人类 — 甚至 和 阿特伍德 , WHO 相信 在 一个
[ɪmˈpɪriəl] [ˈpɑːləsi] . ”
imperial policy . ”
帝国 政策 . ”
“我对全人类都感到和平——甚至对信奉帝国主义政策的阿特伍德也是如此。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndʒə] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ?
“ **Hush , ” said Mrs . Callender , “ who is that on the piazza ?**
“ 嘘 , ” 说 太太 . 卡伦德 , ” WHO 是 那 在 这 广场 ?
“嘘,”卡伦德太太说,“广场上那个人是谁? ”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈrouz] .
“ **The door opened , a head was thrust in , and a shout arose** .
“ 这 门 打开 , 一个 头 曾是 推力 在 , 和 一个 喊 出现 .
“门开了,一个脑袋伸了进来,一声喊叫响起。”

“ [ˈmɑːrtɪndeɪl] ! [ˈmɑːrtɪndeɪl] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhoʊli] !
“ **Martindale ! Martindale , by all that's holy !**
“ 马丁代尔 ! 马丁代尔 , 经过 全部 那就是 圣 !
“马丁代尔! 马丁代尔,以我神圣的名义! ”

[kʌm] [ɪn] , [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] . “
Come in , we're expecting you . ”
来 在 , 是 期待 你 . ”
“进来吧,我们正等着你呢。”

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] ,
“ **That's mighty good of you , ” said the intruder** ,
“ 那就是 强大的 好的 的 你 , ” 说 这 入侵者 ,
“你真是太好了,”闯入者说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [red] [her] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
who seemed to be all red hair and smiles .
WHO 似乎 到 是 全部红色的 头发 和 微笑 .
她看起来一头红发,笑容灿烂。

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jə] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [mʌt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ **All the same , you don't seem to have left me much of anything to eat .**
“ 全部 这 相同的 , 你 不 似乎 到 有 左边 我 很多 的 任何事物 到 吃 .
“ 尽管如此, 你似乎没给我留下多少吃的。”

“ [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
“ **He drew up a chair to the table and sat down .**
“ 他 画 向上 一个 椅子 到 这 桌子 和 卫星 向下 .
“ 他拉过一把椅子到桌边坐下。

“ ['wɛrz, 'hweɪrz] [jɔ:; jər] [waɪf] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [waɪr] .
“ **Where's your wife ? ” asked Mrs . Weir .**
“ 在哪里? 你的 妻子 ? ” 问 太太 . 堰 .
“ 你妻子在哪儿? ”威尔太太问道。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
“ **Oh , she had a headache this evening .**
“ 哦 , 她 有 一个 头痛 这 晚上 .
“ 哦, 她今晚头疼。”

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
I went out for a ride ,
我 去 出去 为了 一个 骑 ,
“ 我出去兜风了,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [dek] ['oʊvər] [hɪr] ,
and when I came back I saw you were on deck over here ,
和 什么时候 我 来了 后退 我 锯 你 是 在 甲板 超过 这里 ,
“ 当我回来的时候, 我看到你在这边的甲板上。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
so I thought I'd look in and see what was up .
所以 我 想法 ID 看 在 和 看 什么 曾是 向上 .
“ 所以我想进去看看发生了什么事。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'hu:d] ['læftər] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['rɪvəz] .
“ **He stopped , oblivious of the renewed laughter , and stared at Rivers .**
“ 他 停止 , 浑然不觉 的 这 更新 笑声 , 和 凝视 在 河流 .
“ 他停了下来, 全然不顾周围再次响起的笑声, 盯着里弗斯。

“ [waɪ] , [wen] [dɪd] [ju:; jə] [get] [hɪr] ?
“ **Why , when did you get here ?**
“ 为什么 , 什么时候 做过 你 得到 这里 ?
“ 你什么时候到的? ”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [jɔ:; jər] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
I saw a light in your house ten minutes ago .
我 锯 一个 光 在 你的 房子 十 分钟 前 .
“ 十分钟前我看到你家有光。

[aɪ] ['nɪrli] [dra:pt] [ɪn] [ɑ:n] [ju:; jə] . “
I nearly dropped in on you .”
我 几乎 掉落 在 在 你 . “
“ 我差点就突然造访你了。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪvəz] .
“ **A light in my house ! ” exclaimed Rivers .**
“ 一个 光 在 我的 房子 ! ” 惊呼 河流 .
“ 我家亮灯了! ”里弗斯惊呼道。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [roʊz]['ɔːlsou] , [wɪð; wɪθ] ['staːrtld] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtj]
He rose , and the others instinctively rose also , with startled glances at each
他 玫瑰 , 和 这 其他的 本能地 玫瑰 还 , 和 惊慌 眼神 在 每个
['lðər] .
other .
其他 :

他站了起来，其他人也本能地站了起来，彼此惊愕地对视了一眼。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['fæməli][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .
" Perhaps your family has come home , " suggested Mrs . Waring .
" 也许 你的 家庭 有 来 家 , " 建议 太太 . 警告 :

“或许你的家人已经回家了，”沃林太太建议道。

['rɪvəz] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rivers shook his head .
河流 摇晃 他的 头 :

里弗斯摇了摇头。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bes] [tuː; tə] - [deɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
I had a letter from Bess to - day saying she had taken the rooms
我 有 一个 信 从 贝丝 到 - 天 说 她 有 已采取 这 房间
[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [mɔːr] .
for two weeks more .
为了 二 周 更多的 :

今天我收到贝丝的来信，说她已经续租了房间两周。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːkə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
It might have been Parker , but I don't think so .
它 可能 有 到过 帕克 , 但 我 不 思考 所以 :

可能是帕克，但我不太确定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔr] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ? "
Are you sure you saw a light ? "

是你当然你锯一个光？”

你确定你看到了光吗？

" [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , " [ə'sevə'reɪtɪd] ['mɑːrtɪndəl] .
" On the lower floor , " asseverated Martindale .
" 在 这 降低 地面 , " 断言 马丁代尔 :

“在楼下，”马丁代尔断言道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? "
" Was the door locked when you came out ? "

“曾是这门已锁定什么时候你来了出去？”

“你出来的时候门锁了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 :

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['æt,wʊəd] ['brɪskli] .
" All right , " said Atwood briskly .
" 全部 正确的 , " 说 阿特伍德 轻快地 :

“好的，”阿特伍德干脆利落地说道。

“ [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈrɪvəz] .
“ **Porter and I'll go back with you , Rivers .**
“ 搬运工 和 患病的 去 后退 和 你 , 河流 .

“我和波特会陪你一起回去，里弗斯。”

[noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈnɪkəlz] , [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] .
No , we don't need you , Nichols , you're tired .
不 , 我们 不 需要 你 , 尼科尔斯 , 你是 疲劳的 .

不，我们不需要你，尼科尔斯，你累了。

[kʌm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ˈkæləndərz] [ˈɑːrsənɪ] . “
Come upstairs and choose from Callender's arsenal .”
来 楼上 和 选择 从 日历 兵工厂 . “

上楼来，从卡伦德的武器库里挑选吧。”

“ [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈbɛgd] [em ˈiː] [ˈsiːkrətli] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ʃɑːt] ,
“ **Each of those women begged me secretly not to let him get shot ,**
“ 每个 的 那些 女性 乞求 我 偷偷 不是 到 让 他 得到 射击 ,

“那些女人都曾暗自恳求我不要让他被枪杀，

“ [ˈwɪspəd] [ˈpɒtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg][traːt] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ **whispered Porter to his companion as they set off at a jog trot down the**
“ 低声说道 搬运工 到 他的 伴侣 作为 他们 放 离开 在 一个 慢跑 小跑 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“波特低声对他的同伴说道，然后他们沿着街道慢跑起来。”

[ˈrɪvəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] .
Rivers a little ahead .
河流 一个 小的 前方 .

前方不远处有河流。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekwiːəmz] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . “
“ **I suppose they could sing our requiems with pleasure .**”
“ 我 认为 他们 可以 唱歌 我们的 安魂曲 和 乐趣 . “

“我想他们会很乐意为我们唱安魂曲的。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][em ˈiː] , [tuː] .
They pounded it into me , too .
他们 猛击 它 进入 我 , 也 .

他们也把这话灌输给了我。

[ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [brɪˈtwiːn] - [ɪm] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] .
They've got some kind of an idea between 'em that he's coming to harm .
他们有 得到 一些 种类 的 一个 主意 之间 - 呃 那 他是 未来 到 伤害 .

他们之间似乎有一种默契，觉得他会遭遇不测。

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Anything for an excitement .
任何事物 为了 一个 激动 .

为了寻求刺激，什么都愿意做。

[wiːl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
We'll get ahead of him when we're a little nearer to the house .
出色地 得到 前方 的 他 什么时候 是 一个 小的 更近 到 这 房子 .

等我们离房子近一些的时候，我们会超过他。

” [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðei] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

” **It looked very dark and still as they reached it** .
它 看起来 非常 黑暗的 和 仍然 作为 他们 达到 它 .

“他们到达时，那里看起来非常黑暗，一片寂静。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæt] [ʌv; əv] [ˈstræɡlɪŋ] [wʊdz] [stretʃt] [aʊt] [wɪrd]
The moon had set , and the patch of stragging woods stretched out weird
这 月亮 有 放 , 和 这 修补 的 零散的 树林 拉伸 出去 诡异的

[ænd; ənd] [ˈfɔːrmləs] .

and formless .
和 无形 .

月亮落山了，那片稀疏的树林显得怪异而杂乱。

[ðə; ði][piˈænəʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,

The piano , the infant ,
这 钢琴 , 这 婴儿 ,

钢琴，婴儿，

[ðə; ði] [ˌjelpɪŋ] [dɔːg][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the yelping dog had given place to an oppressive silence save for the

[ˈdɪzməl] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʊdəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [koʊl] [kɑːrɪz][æz; əz]
dismal chirping of insects and the shuddering of a train of coal cars as

惨淡 啁啾声 的 昆虫 和 这 颤抖 的 一个 火车 的 煤炭 汽车 作为

[ˌaɪ ˈtiː] [bækt] [fɑːr][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

it backed far off down the track .
它 支持的 远的 离开 向下 这 追踪 .

狗的吠叫声渐渐消失，取而代之的是令人窒息的寂静，只有昆虫凄厉的鸣叫声和一系列运煤火车沿着铁轨缓缓倒退时发出的颤抖声。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [naʊ] , ” [sed] [ˈpɒtər] .

” **There is no light now , ” said Porter** .
” 那里 是 不 光 现在 , ” 说 搬运工 .

“现在没有光了，”波特说。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The three were drawn up in a line outside the house ,
这 三 是 绘制 向上 在 一个 线 外部 这 房子 ,

三人排成一列站在房子外面。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][gæs] [flɛrd] [ʌp] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] .

and even while he spoke the gas flared up bright in the second story .
和 甚至 尽管 他 辐 这 气体 喇叭口 向上 明亮的 在 这 第二 故事 .

甚至在他说话的时候，二楼的煤气灯也亮了起来。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [ˈweɪvəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

The edge of a shadow wavered toward the back of the room ;
这 边缘 的 一个 阴影 犹豫不决 朝向 这 后退 的 这 房间 ;

一道阴影的边缘向房间后方飘动；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

then it came forward and disappeared .
然后 它 来了 向前 和 消失 .

然后它出现又消失了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]

The next moment the shade of the front window was partly drawn up and

[pʊld] [daʊn] [əˈɡen] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm] ,

pulled down again by a round white arm ,
拉 向下 再次 经过 一个 圆形的 白色的 手臂 ,

下一刻，前窗的遮阳帘被一个圆形的白色机械臂部分拉起，然后又拉了下来。

[hæf][klæd][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sli:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk][kɪ'moʊnoʊ] .

half clad in the loose sleeve of a pink kimono .
一半 覆膜 在 这 松动的 袖子 的 一个 粉色的 和服 .

半裸着，只露出粉色和服宽松的袖子。

[ˈrɪvəz] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪkər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf] .

RIVERS sat in the big wicker chair with his arms around his little wife .
河流 卫星 在 这 大的 柳条 椅子 和 他的 武器 大约 他的 小的 妻子 .

里弗斯坐在大藤椅上，双臂搂着他娇小的妻子。

[hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [kə:lz] , [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

Her head , with its light curls , lay on his shoulder ,
她 头 , 和 它是 光 卷发 , 躺 在 他的 肩膀 ,

她那头带着淡淡卷发的头枕在他的肩膀上。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [held] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [wʌnz][æz; əz][fɪ; ji] [tɔ:kt] .

and both of her hands held one of his large ones as she talked .
和 两个都 的 她 双手 握住 一 的 他的 大的 一个 作为 她 谈话 .

说话间，她双手握着他的一只大手。

“ [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:: jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

“ You are sure you do not mind my coming in this way ? ”
“ 你 是 当然 你 做 不是 头脑 我的 未来 在 这 方式 ? ”

“你确定你不介意我这样进来吗? ”

“ [noʊ] . [noʊ] , [maɪ] [ˈbetsɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] .

“ No . No , my Betsy , I do not mind .
“ 不 . 不 , 我的 贝齐 , 我 做 不是 头脑 .

“不，不，我的贝茜，我不介意。”

“ [hi:: hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪps][tu:: tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,

“ He touched his lips to her forehead ,
“ 他 感动 他的 嘴唇 到 她 前额 ,

他用嘴唇轻触她的额头，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪŋk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ʌŋ,nesə'serəli]

and smoothed the folds of her pink gown with the strong , unnecessarily
和 平滑 这 折叠 的 她 粉色的 袍 和 这 强的 , 不必要的

[fɜ:rm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

firm touch of a man .
公司 触碰 的 一个 男人 .

他用男人特有的、过于用力的抚摸，抚平了她粉色长裙的褶皱。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“ But where are the boys ? ”
“ 但 在哪里 是 这 男孩们 ? ”

“可是孩子们在哪儿? ”

“ [aɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈæɪs] ” — [ˈæɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] — “ [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] .

“ I left them with Alice ” — Alice was her sister — “ for another week .
“ 我 左边 他们 和 爱丽丝 ” — 爱丽丝 曾是 她 姐姐 — “ 为了 其他 星期 .

“我把他们留给了爱丽丝”——爱丽丝是她的妹妹——“再过一个星期。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈweðər] . ”

I couldn't bring them back in this hot weather . ”
我 不能 带来 他们 后退 在 这 热的 天气 . ”

天气这么热，我没办法把它们带回来。

“ [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈæɪs] ! ”

“ Left them with Alice ! ”
“ 左边 他们 和 爱丽丝 ! ”

“把他们留给爱丽丝了! ”

“ [jes] , [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , don't talk about it** .
“ 是的 , 不 讲话 关于 它 .

“是的，别谈论这件事。”

“ [ʃi:; ji] ['kʌlərd] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] .
“ **She colored nervously and then went on** .
“ 她 有色 紧张地 和 然后 去 在 .

她紧张地涂着颜色，然后继续画。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **I know they're all right** ,
“ 我 知道 它们是 全部 正确的 ,

我知道他们都很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [aɪl] [get] ['sɪli] — [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
but if I think about it too much I'll get silly — as I did about you .
但 如果 我 思考 关于 它 也 很多 患病的 得到 愚蠢的 — 作为 我 做过 关于 你 .

但如果我过度思考，我就会变得愚蠢——就像我对你那样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] ['ri:əli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌn]
But , of course , it's really different with them , for they have someone
但 , 的 课程 , 它是 真的 不同的 和 他们 , 为了 他们 有 某人

[tu:; tə] [lʊk] [æftər] [ðem; ðəm] ,
to look after them ,
到 看 后 他们 ,

当然，他们的情况确实不同，因为有人照顾他们。

[ænd; ənd] ['ælis] [wɪl] ['telɪgræf] ['evri] [deɪ] . “
and Alice will telegraph every day . “
和 爱丽丝 将要 电报 每一个 天 . “

爱丽丝每天都会发电报。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['sɪli] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ **How did you get silly about me ?**
“ 如何 做过 你 得到 愚蠢的 关于 我 ?

“你怎么会对我这么傻呢？ ”

“ [ʃi:; ji] [klɔ:spt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **She clasped and unclasped his hand** .
“ 她 紧握 和 解开 他的 手 .

她握住他的手，又松开。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[jes] , [aɪ] [du:] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] .
It was worse than the time I thought of little Brook and the tiger .
它 曾是 更糟 比 这 时间 我 想法 的 小的 溪 和 这 老虎 .

比我想到小布鲁克和老虎的那次还要糟糕。

[aɪ] [kept] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I kept imagining and imagining dreadful things .
我 保留 想象 和 想象 可怕 事物 .

我一直想象着各种可怕的事情。

[læst] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ded] .
Last night I thought you were — dead .
 最后的 夜晚 我 想法 你 是 — 死的 .

昨晚我以为你已经——死了。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I saw you fallen on the floor .
 我 锯 你 倒下 在 这 地面 .

我看到你摔倒在地。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
” Her voice dropped to a note of horror ,
 ” 她 嗓音 掉落 到 一个 笔记 的 恐怖 ,

她的声音低沉下来，带着惊恐的意味。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and her eyes grew dark as they stared at him .
 和 她 眼睛 生长 黑暗的 作为 他们 凝视 在 他 .

她盯着他看，眼神变得阴沉起来。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [kʌt] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ˈfɔ:rhed] ?
” Where did you get that cut on your forehead ?
 ” 在哪里 做过 你 得到 那 切 在 你的 前额 ?

“你额头上的伤口是怎么来的? ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪl] [læst] [naɪt] ?
Were you ill last night ?
 是 你 患病的最后的 夜晚 ?

你昨晚生病了吗?

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:l] ?
Did you have a fall ?
 做过 你 有 一个 落下 ?

你摔倒了么?

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” He nodded , gazing steadily at her .
 ” 他 点头 , 凝视 稳步 在 她 .

他点了点头，目光坚定地注视着她。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . “
” I'm all right now . “
 ” 我是 全部 正确的 现在 . ”

“我现在没事了。”

“ [oʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” Oh , ” she said with a long , shivering breath , and hid her face on his
 ” 哦 , ” 她 说 和 一个 长的 , 瑟瑟发抖 气息 , 和 隐藏 她 脸 在 他的
 [ˈʃoʊldər] .
shoulder .
 肩膀 .

“哦,”她长长地、颤抖着说道，然后把脸埋在他的肩膀上。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [taɪt] [wen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [drɔ:]
Presently she fell to kissing his hand , holding it tight when he strove to draw
 目前 她 跌倒 到 接吻 他的 手 , 保持 它 紧的 什么时候 他 努力 到 画
 [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
it away .
 它 离开 .

随后，她吻上了他的手，当他试图抽回手时，她紧紧地握住了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [tuːn] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sentəns] ,
Then she went on in a smothered tone , with a little pause between each sentence ,
然后 她 去 在 在 一个 窒息 语气 , 和 一个 小的 暂停 之间 每个 句子 ,
然后她用一种压抑的语气继续说道, 每句话之间都略有停顿。

" [aɪ][gɔːt] [hɪr] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
" **I got here at ten o'clock .**
" 我 得到 这里 在 十 点钟 .

我十点钟到的。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] .
I thought you'd never come home .
我 想法 你会 绝不 来 家 .

我以为你再也不会回来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - .
Of course , I knew you were at the Callenders ' .
的 课程 , 我 知道 你 是 在 这 日历 - .

当然, 我知道你当时在卡伦德家。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtlɜːz] ['pæntri] , [ɔːr][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [slept]
I went to work and cleared up the butler's pantry , or I couldn't have slept
我 去 到 工作 和 已清除 向上 这 管家 食品储藏室 , 或者 我 不能 有 睡着了
[hɪr] !
here !
这里 !

我去上班, 把管家的餐具室收拾干净了, 否则我没法在这里睡觉!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
The house is in a dreadful condition . "
这 房子 是 在 一个 可怕 状况 . "

房子状况非常糟糕。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] . "
Don't you care . "
不 你 关心 . "

你不在乎吗?

" [aɪ][dəunt] .
" **I don't .**
" 我 不 .

我不。

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi] [hɪr] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll have an army here cleaning to - morrow .
患病的 有 一个 军队 这里 打扫 到 - 明天 .

明天我会派一大群人来这里打扫卫生。

[bʌt; bət][oʊ] , ['brʊktən] — " [ʃiː; ʃi] [brook] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] — " [dəunt][send][em 'iː] [ə'wei] [ə'gen] !
But oh , Brookton — " she broke off suddenly — " don't send me away again !
但 哦 , 布鲁克顿 — " 她 打破 离开 突然 — " 不 发送 我 离开 再次 !

但是, 布鲁克顿——“她突然停了下来——“不要再把我送走了!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] , ['pæʃənət] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There was a new , passionate ring in her voice .**
" 那里 曾是 一个 新的 , 热情的 戒指 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了新的、热情的气息。

“ [ˈnevər] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] [əˈgen] .
“ **Never send me away again** .
“ 绝不 发送 我 离开 再次 .

“永远不要再把我送走了。”

[aɪv] [bɪn] [waɪld] , [waɪld] , [waɪld][fɔːr; fər][juː; jɔ] !
I've been wild , wild , wild for you !
我已经 到过 荒野 , 荒野 , 荒野 为了 你 !

我为你疯狂、疯狂、疯狂！

[ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] [əˈgen] .
Promise never to send me away again .
承诺 绝不 到 发送 我 离开 再次 .

答应我以后永远不要再把我送走了。

[let] [em ˈi:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ] [ˈɔːlweɪz] — [wətˈevər] [ˈhæpənz] — [laɪk] [ðɪs] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][daɪ] !
Let me stay with you always — whatever happens — like this — until we die !
让 我 停留 和 你 总是 — 任何 发生 — 喜欢 这 — 直到 我们 死 !

让我永远陪在你身边——无论发生什么——就这样——直到我们死去！

“ [ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
“ **A sob caught her by the throat** .
“ 一个 哭泣 捕捉 她 经过 这 喉 .

她哽咽着，泣不成声。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtendər] [klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈænsər] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ]
The strong and tender clasp of his arms answered her — her trembling
这 强的 和 投标 搭扣 的 他的 武器 回答 她 — 她 发抖
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .

他强壮而温柔的双臂回应了她——她的颤抖停止了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
After a silence , he said gently ,
后 一个 沉默 , 他 说 轻轻地 ,

沉默片刻后，他轻声说道：

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [naʊ] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] .
“ **I'm going downstairs now to lock up** .
“ 我是 去 楼下 现在 到 锁 向上 .

“我现在下楼去锁门。”

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ˈɑːrmz]
“ **She rose , flushing under his smiling eyes as he held her off at arm's**
“ 她 玫瑰 , 冲洗 在下面 他的 微笑 眼睛 作为 他 握住 她 离开 在 武器

[lenkθ; lenθ][tuː; tə] [seɪ] ,
length to say ,
长度 到 说 ,

她站起身，在他微笑的注视下脸颊泛红，他保持着手臂的距离，说道：

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈi:] [juːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
“ **It seems to me you've reached a high pitch of romance after seven years** ,
“ 它 似乎 到 我 你已经 达到 一个 高的 沥青 的 浪漫 后 七 年 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] ! “
Mrs . Rivers ! “
太太 . 河流 ! “

“里弗斯太太，我看你们七年的感情已经达到了巅峰！”

“ [ɑː] , [dəʊnt] , [dəʊnt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdeprəkertɪd] .
“ **Ah , don't , don't , “ she deprecated** .
“ 啊 , 不 , 不 , “ 她 已弃用 .

“啊，别这样，别这样，”她轻蔑地说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf]
She raised her drooping head and flashed a reckless glance at him , half
她 提高 她 下垂 头 和 闪光灯 一个 鲁莽 瞥一眼 在 他 , 一半
[ˈmæθʊfəl] , [hæf][ˈtrædʒɪk] .
mirthful , half tragic .
欢乐的 , 一半 悲惨 .

她抬起低垂的头，不顾一切地朝他瞥了一眼，眼神中既有几分喜悦，又有几分悲伤。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] !
“ **Oh , it's dreadful to care so much for any man !**
” 哦 , 它是 可怕 到 关心 所以 很多 为了 任何 男人 !

“哦，对任何男人如此在意真是太可怕了！ ”

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [aɪl] [get][tuː; tə][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [mɔːr] !
Goodness knows what I'll get to in seven years more !
善良 知道 什么 患病的 得到 到 在 七 年 更多的 !

天知道七年后我会做什么！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊdz] [ˈaʊtər] [ˈreɪmənt]
” **Mrs . Atwood's Outer Raiment**
” 太太 . 阿特伍德的 外 服饰

《阿特伍德夫人的外衣》

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊdz] [ˈaʊtər] [ˈreɪmənt]
Mrs . Atwood's Outer Raiment
太太 . 阿特伍德的 外 服饰

阿特伍德夫人的外衣

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][kɔːst] , [dʒoʊ] ?
“ **HOW much will a new suit cost , Jo ?**
” 如何 很多 将要 一个 新的 套装 成本 , 乔 ?

“乔，一套新西装要多少钱？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈæt,wʊəd] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [rɪˈflektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌbər] [bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk]
” **Mr . Atwood held his fingers reflectively on the rubber band of his pocketbook**
” 先生 . 阿特伍德 握住 他的 手指 反思地 在 这 橡皮 乐队 的 他的 袖珍书

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
as he asked the question ,
作为 他 问 这 问题 ,

阿特伍德先生一边若有所思地用手指按着钱包的橡皮筋，一边提出了这个问题。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [bruːˈnet] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and glanced as he did so at the round brunette face of his wife ,
和 瞥了一眼 作为 他 做过 所以 在 这 圆形的 棕发 脸 的 他的 妻子 ,

他一边这样做，一边瞥了一眼妻子圆圆的棕色脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ɔːl] [flʌʃ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] .
which had suddenly become all flush and sparkle .
哪个 有 突然 变得 全部 冲洗 和 火花 .

突然间，它变得通红闪亮。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] ! ”
“ **Oh , Edward ! ”**
” 哦 , 爱德华 ! ”

“哦，爱德华！ ”

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈɒtnt] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] — [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈɒtnt] .
“ **You oughtn't to give me the money for it now — you really oughtn't** .
“ 你 不应该 到 给 我 这 钱 为了 它 现在 — 你 真的 不应该 :
“你现在不应该给我钱——真的不应该。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [kɔ:lz] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
There are so many calls on you at this season of the year ,
那里 是 所以 许多 呼叫 在 你 在 这 季节 的 这 年 ,
每年的这个时候, 你都会接到很多电话。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
I don't see how we can meet them as it is .
我 不 看 如何 我们 能 见面 他们 作为 它 是 :
我看不出我们该如何与他们会面。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [ˈdʒoʊsəˌfi:nz] [ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] [bɪˈɡɪnz] [nekst] [mʌnθ] ,
The second quarter of Josephine's music lessons begins next month ,
这 第二 四分之一 的 约瑟芬的 音乐 课程 开始 下一个 月 ,
约瑟芬的第二季度音乐课将于下个月开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [sku:l] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] [tu:] — [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [koʊl] .
and the dancing school bill comes in too — besides the coal .
和 这 跳舞 学校 账单 来 在 也 — 除了 这 煤炭 :
除了煤炭费用之外, 还有舞蹈学校的账单要付。

[ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [paɪlz] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .
Everything just piles in before Christmas .
一切 只是 堆 在 前 圣诞节 :
圣诞节前各种事情都会堆积如山。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I meant to have saved the money , for a coat at any rate ,
我 意思是 到 有 已保存 这 钱 , 为了 一个 外套 在 任何 速度 ,
我本来打算把钱存起来, 至少可以买件外套。

[ðɪs] [ˈsʌmər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈlaʊəns] ,
this summer out of my allowance ,
这 夏天 出去 的 我的 津贴 ,
今年夏天, 我从零花钱里拿出了这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fɪt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [aʊt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] — [fɪ; jɪ] [grəʊz] [soʊ]
but I was obliged to fit Josephine out from head to foot — she grows so
但 我 曾是 有义务 到 合身 约瑟芬 出去 从 头 到 脚 — 她 生长 所以
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

但我不得不给约瑟芬从头到脚都置办好衣服——她长得太快了。

[fɪ; jɪ] [teɪks] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] [æz; əz][aɪ][du:] .
she takes as much for a dress as I do .
她 需要 作为 很多 为了 一个 裙子 作为 我 做 :
她买一件裙子花的钱跟我一样多。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] — [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
But it doesn't make any difference — I can do very well for a while with
但 它 不 制作 任何 不同之处 — 我 能 做 非常 出色地 为了 一个 尽管 和
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] — [ˈri:əli] ! "
what I have — really ! "
什么 我 有 — 真的 ! "

但这没什么区别——我靠着现在拥有的东西, 也能过得很好一段时间——真的!

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋtən] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [nekst] [mʌnθ] ?
“ **How about the Washington trip with me next month ?**
“ 如何 关于 这 华盛顿 旅行 和 我 下一个 月 ?
“ 下个月跟我一起去华盛顿怎么样? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɡoʊ] ['eniwɜ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] ? “
I thought you said you couldn't go anywhere without a new suit ? ”
我 想法 你 说 你 不能 去 任何地方 没有 一个 新的 套装 ? ”
你不是说没有新西装就哪儿都去不了吗?

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] , [bʌt; bət] — “
“ **Well , I can't , but —** ”
“ 出色地 , 我 不能 , 但 — ”
“ 嗯, 我不能, 但是——”

“ [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] .
“ **That settles it** .
“ 那 定居点 它 :
“ 那就这么定了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈæt,wʊəd] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [bənd][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:]
“ **Mr . Atwood pulled off the rubber band from the pocketbook and laid it**
“ 先生 . 阿特伍德 拉 离开 这 橡皮 乐队 从 这 袖珍书 和 铺设 它
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
on the table before him ,
在 这 桌子 前 他 ,
阿特伍德先生从钱包上取下橡皮筋, 放在面前的桌子上。

[æz; əz] [hi; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] .
as he extracted a roll of bills and began to count them .
作为 他 提取 一个 卷 的 账单 和 开始 到 数数 他们 :
他掏出一卷钞票, 开始数钱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈɑ:rtɪk(ə)] , [wɔ:rn] [braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈedʒəz, 'edʒɪz] ,
It was a shabby article , worn brown at the edges ,
它 曾是 一个 破旧 文章 , 磨损 棕色的 在 这 边缘 ,
那是一件破旧的东西, 边缘都磨损成褐色了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈleðər] [tu; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
but it had been made of handsome leather to begin with ,
但 它 有 到过 制成 的 英俊的 皮革 到 开始 和 ,
但它原本就是用上等皮革制成的。

[ænd; ənd] [sti:l] [held] [tə'geðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
and still held together in spite of many years of service .
和 仍然 握住 一起 在 尽管如此 的 许多 年 的 服务 :
尽管服役多年, 但依然保持完整。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
Mrs . Atwood would hardly have known her husband without that pocketbook .
太太 : 阿特伍德 会 几乎 有 已知 她 丈夫 没有 那 袖珍书 :
如果没有那本钱包, 阿特伍德夫人恐怕很难认识她的丈夫。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪts] [wei] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [mæn] ,
It represented in its way the heart of a kind and generous man ,
它 代表 在 它是 方式 这 心 的 一个 种类 和 慷慨的 男人 ,
它以自己的方式体现了一位善良慷慨之人的内心。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][ɪn] [hɪlp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [niːdz] , [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r] **always ready to do his utmost in help of the family needs , without complaint or**
总是 准备好 到 做 他的 极致 在 帮助 的 这 家庭 需求 , 没有 抱怨 或者
[ˈkævɪl] .
caviling .
吹毛求疵 .

他总是竭尽全力帮助家人解决各种需求，从不抱怨或挑剔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [ðæt] [ˈleðər] [rɪˈseptək(ə)] [əˈpɪrd] —
His wife always experienced mingled feelings when that leather receptacle appeared —
他的 妻子 总是 经验丰富的 混合 情怀 什么时候 那 皮革 容器 出现 —
[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɪns] ,
a quick and blessed relief and a sharp wince ,
一个 快的 和 蒙福 宽慰 和 一个 锋利的 畏缩 ,
每当那个皮容器出现时，他的妻子总是百感交集——既感到如释重负，又感到一阵剧痛。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
as if it were really his heart's blood that she was taking .
作为 如果 它 是 真的 他的 心脏的 血 那 她 曾是 采取 .
仿佛她取走的真的是他的心脏之血。

[hɜːr; hər] [ˈfɜ:rvənt] [ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [pəˈreniəli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ʌnˈnoʊn] [depθs] [ʌv; əv] **Her fervent imagination was perennially ready to picture unknown depths of**
她 热切 想像力 曾是 常年 准备好 到 图片 未知 深度 的
[stres] .
stress .
压力 .

她丰富的想象力总是随时准备描绘出未知的压力深渊。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnɑ:ˈrɪkjələt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ˈproʊtest] ; [bʌt; bət] [æskt] **He paid no attention now to her inarticulate murmur of protest ; but asked**
他 有薪酬的 不 注意力 现在 到 她 不善言辞 低语 的 反对 ; 但 问
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
, in a business - like way ,
, 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

他现在对她含糊不清的抗议低声置之不理，而是用公事公办的语气问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [teɪk] ? ”
“ **How much will it take ?** ”
” 如何 很多 将要 它 拿 ? ”

“需要多少成本？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ][jɑ:rd] — ” [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd][sæt][wɪð; wɪθ] **I could get the material for a dollar a yard — ” Mrs . Atwood sat with**
” 我 可以 得到 这 材料 为了 一个 美元 一个 院子 — ” 太太 . 阿特伍德 卫星 和
[hɜːr; hər][hændz] [klɑ:spt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
her hands clasped and her eyes looking off into space ,
她 双手 紧握 和 她 眼睛 寻找 离开 进入 空间 ,
“我能以一美元一码的价格买到这种布料——”阿特伍德太太双手交握，目光呆滞地望着远方，说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — “ [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] **feeling the words wrung from her — “ I could get it for a dollar a**
感觉 这 字 拧干 从 她 — ” 我 可以 得到 它 为了 一个 美元 一个
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

感受到她话语中透出的挣扎——“我可以花一美元买一码，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈheviərðən'er] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] . ”
but I suppose it ought to be heavier weight for the winter . ”
但 我 认为 它 应该 到 是 较重 重量 为了 这 冬天 . ”
但我认为冬天应该穿更厚重的衣服。”

“ [hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɔ:rm] [ɪ'hʌf] , [wət'evər] [els] [ju:; jə][du:] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Have it warm enough , whatever else you do , ” interrupted her husband .**
“ 有 它 温暖的 足够的 , 任何 别的 你 做 , ” 中断 她 丈夫 .
“不管你做什么, 一定要保证室温足够高,”她丈夫打断道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [ˈsev(ə)n][ʃa:dz] , [ɔ:r][aɪ] [maɪ] [get] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ **It would take seven yards , or I might get along with six and a half ,**
“ 它 会 拿 七 码 , 或者 我 可能 得到 沿着 和 六 和 一个 一半 ,
“那需要七码, 或者六码半也行。”

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ] .
it depends on the width .
它 取决于 在 这 宽度 .
这取决于宽度。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz] [ðæt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
It's the linings that make it mount up to so much , and the making .
它是 这 衬里 那 制作 它 山 向上 到 所以 很多 , 和 这 制作 .
正是这些衬里和制作过程让它如此出色。

[ju:; jə][kæn; kən][get][ə; eɪ][su:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ; [ˈsɪnθiə] [kə'ləndəz] [dɪd] , [ænd; ənd][hɜ:rz]
You can get a suit made for ten dollars ; Cynthia Callender did , and hers
你 能 得到 一个 套装 制成 为了 十 美元 ; 辛西娅 卡伦德 做过 , 和 她的
[ləks] [wel] ,
looks well ,
看起来 出色地 ,
花十美元就能定制一套西装; 辛西娅·卡伦德就定制了一套, 而且她的西装看起来很不错。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] — “
but Mrs . Nichols went to the same place , and — ”
但 太太 . 尼科尔斯 去 到 这 相同的 地方 , 和 — ”
但尼科尔斯太太也去了同一个地方, 而且——”

“ [wɪl] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][bi:; bi] [ɪ'hʌf] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈæɹ̩wʊəd][wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn]
“ **Will thirty dollars be enough ? ” asked Mr . Atwood with masculine**
“ 将要 三十 美元 是 足够的 ? ” 问 先生 . 阿特伍德 和 男性
[də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] , [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l][fækt] .
directness , seeking for some tangible fact .
直接 , 寻求 为了 一些 有形 事实 .
“三十美元够吗? ”阿特伍德先生用男性特有的直率问道, 他想得到一些确切的事实。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] — “
I'm sure it will be , I — ”
我是 当然 它 将要 是 , 我 — ”
我相信会的, 我——”

“ [ðen] [hɪəz] [ˈfɪfti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæɹ̩wʊəd] .
“ **Then here's fifty , ” said Mr . Atwood .**
“ 然后 这里是 五十 , ” 说 先生 . 阿特伍德 .
“那么这里还有五十个,”阿特伍德先生说。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [tenz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He counted out five tens and pushed them over to her .
他 计数 出去 五 十 和 推动 他们 超过 到 她 .
他数出五个十块钱, 推到她面前。

“ [get] [ə; eɪ] [gʊd] [su:t] [waɪ] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒʊʊ] . ”

“ Get a good suit while you're about it , Jo . ”
“ 得到 一个 好的 套装 尽管 你是 关于 它 , 乔 . ”

“趁现在，乔，去买套好西装吧。”

“ [oʊ] , ['edwərd] .

“ Oh , Edward . ”
“ 哦 , 爱德华 . ”

“哦，爱德华。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] — “

I don't want — “

我 不 想 — ”

我不想——”

“ [meɪk] [hɜ:r; hæɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,

“ Make her take it , ” said a girl of sixteen , ”
“ 制作 她 拿 它 , ” 说 一个 女孩 的 十六 , ”

“让她接受它，”一个十六岁的女孩说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hæɪ]

rising from the corner where she had been sitting with a book in her

上升 从 这 角落 在哪里 她 有 到过 坐着 和 一个 书 在 她

[hænd] ,

hand ,

手 ,

她从刚才坐着、手里拿着书的角落里站了起来。

[ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [bru:'net] [laɪk] [hɜ:r; hæɪ] [ˈmʌðər] ,

a very tall and thin and pretty girl , brunette like her mother ,

一个 非常 高的 和 薄的 和 漂亮的 女孩 , 棕发 喜欢 她 母亲 ,

一个身材高挑纤细、长相漂亮的女孩，像她母亲一样是棕发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk] [breɪd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hæɪ] [bæk] .

with a long black braid that hung down her back .

和 一个 长的 黑色的 编织 那 悬挂 向下 她 后退 .

她背上垂着一条长长的黑色辫子。

[ʃi; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hæɪ][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hæɪ] [ˈmʌðəz] [nek] , [ˈbendɪŋ]

She came forward and threw her arm around her mother's neck , bending

她 来了 向前 和 扔 她 手臂 大约 她 母亲的 脖子 , 弯曲

[prə'tektɪŋlɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hæɪ] .

protectingly over her .

保护性地 超过 她 .

她走上前去，用手臂环住母亲的脖子，弯下腰保护她。

“ [meɪk] [hɜ:r; hæɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] .

“ Make her take it , papa . ”
“ 制作 她 拿 它 , 爸爸 . ”

“让她接受它，爸爸。”

[ʃi; ʃɪ] [baɪz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊz] [wɪðəʊt] [hɜ:r'self] ,

She buys everything for me and the boys , and goes without herself ,

她 购买 一切 为了 我 和 这 男孩们 , 和 去 没有 她自己 ,

她为我和孩子们买所有东西，自己却什么都不买。

[soʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hæɪ] ;

so that I'm ashamed to walk out in the street with her ;

所以 那 我是 羞愧 到 走 出去 在 这 街道 和 她 ;

以至于我都不好意思和她一起走在街上；

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [lʊk] [soʊ] ['hɔ:ri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [drest] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪz] [ðæt] [oʊld] [sprɪŋ]
it makes me look so horrid to be all dressed up when she wears that old spring
它 制作 我 看 所以 可怕的 到 是 全部 穿着 向上什么时候 她 穿着 那 老的 春天
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

她穿着那件旧春季外套，我精心打扮的样子显得格外难看。

[wen] [ɪts] [koʊld][ʃi:; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [keɪp] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
When it's cold she puts a cape over it .
什么时候 它是 寒冷的 她 放置 一个 岬 超过 它 .

天冷的时候，她会披上一件斗篷。

[aɪ] [waɪ] [ju:d] [si:] [ðæt] [keɪp] !
I wish you'd see that cape !
我 希望 你会 看 那 岬 !

真希望你能看到那件披风！

[ʃi:z] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
She's had it since the year one .
她是 有 它 自从 这 年 一 .

她从一年级起就一直有这个病。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [der] [wer] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [waɪð; waɪθ][ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ˈʃɪvəz] . "
She doesn't dare wear it when she goes out with you , she just shivers . "她 不 敢 穿 它 什么时候 她 去 出去 和 你 , 她 只是 颤抖 . "

她跟你出去的时候不敢穿，一穿就冷得发抖。

" [hʌ] , [hʌ] , [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪmˈbærəst] , [jet] [ˈlæfɪŋ] ,
" **Hush , hush , Josephine ,** " **said the mother embarrassed , yet laughing** ,
" 嘘 , 嘘 , 约瑟芬 , " 说 这 母亲 尴尬的 , 然而 笑 ,
"嘘，嘘，约瑟芬，"母亲尴尬地笑着说。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [mɑ:k] [sɪˈverəti] .
as her husband lifted his shaggy eyebrows at her in mock severity .
作为 她 丈夫 抬起 他的 毛茸茸 眉毛 在 她 在 嘲笑 严重性 .

她丈夫佯装严肃地扬起他那浓密的眉毛看着她。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [eni] [mɔ:r] , [i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **You needn't say any more , either of you** .
" 你 不必 说 任何 更多的 , 任何一个 的 你 .

“你们两个都不用再说了。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I'll take the money .
患病的 拿 这 钱 .

我收下这笔钱。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪmˈpresɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər]
" **She paused impressively , and then gently pushed the girl aside and went over**
" 她 暂停 令人印象深刻 , 和 然后 轻轻地 推动 这 女孩 旁边 和 去 超过

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
and kissed her husband .
和 亲吻 她 丈夫 .

她意味深长地停顿了一下，然后轻轻地把女孩推到一边，走过去亲吻了她的丈夫。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] !
" **If I were only as good a manager as some people** !
" 如果 我 是 仅有的 作为 好的 一个 经理 作为 一些 人们 !

“如果我的管理能力能像某些人一样就好了！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I don't know what's the matter with me .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 .

我不知道自己怎么了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第6/10页

[aɪ][traɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ][traɪ] , [bʌt; bət] — “
I try , and I try , but — ”
我 尝试 , 和 我 尝试 , 但 — ”

我努力尝试，但是——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
“ **Yes , yes , I know , ” said the husband .**
” 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 说 这 丈夫 .

“是的，是的，我知道，”丈夫说。

“ [ɔ:l][aɪ][æsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ; [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['lðər] [ni:dz] .
“ **All I ask now is that you spend this money on yourself ; it's not for other needs .**
” 全部 我 问 现在 是 那 你 花费 这 钱 在 你自己 ; 它是 不是 为了 其他 需求 .
“我现在只要求你把这笔钱花在自己身上；它不是用于其他用途。”

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ɑ:n] [jɔ:r'self] . “
You are to spend it all on yourself . ”
你 是 到 花费 它 全部 在 你自己 . ”

你要把所有的钱都花在自己身上。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] ,
“ **Yes , I will , ” said Mrs . Atwood ,**
” 是的 , 我 将要 , ” 说 太太 . 阿特伍德 ,

“好的，我会的，”阿特伍德夫人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪltɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rdʒərd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] .
with the guilty thrill of the perjured at the very moment of her promise .
和 这 有罪的 刺激 的 这 伪证 在 这 非常 片刻 的 她 承诺 .

在她做出承诺的那一刻，她却感受到了作伪证者的罪恶快感。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [fɔ:r; fər] ['lðər]
She knew very well that some of it would have to be spent for other
她 知道 非常 出色地 那 一些 的 它 会 有 到 是 花费 为了 其他
[ni:dz] .
needs .
需求 .

她很清楚，其中一部分必须用于其他用途。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['fɪftɪ] [sents] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] [tu:; tə][læst][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
She had but fifty cents left of her allowance to last her until the end
她 有 但 五十 分 左边 的 她 津贴 到 最后的 她 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
of the month ,
的 这 月 ,

她只剩下五毛钱了，要撑到月底。

[faɪv] [lɔ:n] [deɪz] [ə'weɪ] .
five long days away .
五 长的 天 离开 .

还有整整五天。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [mi:nz] ['riəlaizɪz] [wʌt] [ðə; ði]
No one but the mother of a family of moderate means realizes what the
不 一 但 这 母亲 的 一个 家庭 的 缓和 方法 意识到 什么 这
[dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][pædz] ,
demand for pads ,
要求 为了 垫子 ,
除了家境中等的家庭的母亲之外, 没有人会意识到卫生巾的需求量有多大。

[ˈpenslz] , [ˈju:striŋz] , [lʌntʃɪz] , [ˈpouʊstɪdʒ][stæmps] , [her] ['rɪbənz] , [ˈmedsnz] , [ˈmended] [ju:z] ,
pencils , shoestrings , lunches , postage stamps , hair ribbons , medicines , mended shoes ,
铅笔 , 鞋带 , 午餐 , 邮资 邮票 , 头发 丝带 , 药物 , 已修复 鞋 ,
铅笔、鞋带、午餐、邮票、发带、药品、补好的鞋子
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][kæn; kən] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
and such like can amount to in that short time .
和 这样的 喜欢 能 数量 到 在 那 短的 时间 :
诸如此类的事情在短时间内可能会产生巨大的影响。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][æsk] ['edwərd] [tu:; tə] [æd'vəns] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]
She had meant to ask Edward to advance her a little more on the next
她 有 意思是 到 问 爱德华 到 进步 她 一个 小的 更多的 在 这 下一个
[ˈmʌnθs] [ə'laʊəns] — [ɔ:l'redi] ['lɑ:rdʒli] [æn'tɪsɪpɪtɪd] — [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə]
month's allowance — already largely anticipated — but she had not the face to
月份 津贴 — 已经 很大程度上 预期 — 但 她 有 不是 这 脸 到
[ˈæftər][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .
after his generosity to her now .
后 他的 慷慨 到 她 现在 :
她原本打算请爱德华提前多给她一些下个月的零用钱——这笔钱她已经基本预料到了——但她现在不好意思在她对他如此慷慨之后再开口。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɔ:ləz, 'dɔ:lɜ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,
A couple of dollars out of the fifty would make very little difference ,
一个 夫妻 的 美元 出去 的 这 五十 会 制作 非常 小的 不同之处 ;
五十美元里少几美元其实影响不大。
[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['eniweɪ] .
and she did not need it all , anyway .
和 她 做过 不是 需要 它 全部 , 反正 :
而且她也并不需要那么多。

[ʃi:; ji][ɔ:lmoʊst] [wept] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəfi:nz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
She almost wept as she thought of Josephine's championship of her , and
她 几乎 哭泣 作为 她 想法 的 约瑟芬的 锦标赛 的 她 , 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [θɔ:tflnəs] .
her husband's thoughtfulness .
她 丈夫的 深思熟虑 :
想到约瑟芬对她的支持和丈夫的体贴, 她几乎要哭了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Atwood adored her husband and her three children .
太太 : 阿特伍德 受人喜爱 她 丈夫 和 她 三 孩子们 :
阿特伍德夫人深爱着她的丈夫和三个孩子。

[ʃi:; ji]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪəriə] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈlðər] ['mɔ:təlz] ;
She firmly believed them to be superior in every way to all other mortals ;
她 牢牢 相信 他们 到 是 优越的 在 每一个 方式 到 全部 其他 凡人 ;
她坚信他们在各方面都优于其他所有凡人;
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] ,
sacrificing service for them was her joy of joys ,
牺牲 服务 为了 他们 曾是 她 喜悦 的 喜悦 ,
为他们牺牲奉献是她最大的快乐。

[hɜːr; hər] ['ki:nəst] [ə'fɪk(ə)n] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'priːʃiət] [ðem; ðəm][hæf] [ɪ'nʌf] .
her keenest affliction the fear that she did not appreciate them half enough .
她 最热衷 痛苦 这 害怕 那 她 做过 不是 欣赏 他们 一半 足够的 .

她最深的痛苦是害怕自己没有给予他们足够的感激。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʰɪldrən] , [tru:θfl] , [lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
It is certain that the children , truthful , loving , and obedient as they had
它 是 肯定 那 这 孩子们 , 真实 , 爱 , 和 听话 作为 他们 有
[bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
been trained to be ,
到过 受过训练 到 是 ,

可以肯定的是, 孩子们诚实、有爱心、听话, 正如他们从小接受的教育一样。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [brɪ'ɑ:nd] [tɑ:lərəns] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ]
would have been spoiled beyond tolerance if it were not that the very strength
会 有 到过 被宠坏了 超过 宽容 如果 它 是 不是 那 这 非常 力量
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ædmə'reɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪ'nɑ:kjuəs] .
of her admiration made it innocuous .
的 她 钦佩 制成 它 无害的 .

如果不是因为她强烈的崇拜之情使这种行为变得无害, 那么这件事早就变得令人无法容忍了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tuʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
They were so used to being told that they were the loveliest and dearest
他们 是 所以 用过的 到 存在 讲述 那 他们 是 这 最可爱的 和 亲爱的
[θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][i:v(ə)n] [hɜ:rd] .
things on earth that the words were not even heard .
事物 在 地球 那 这 字 是 不是 甚至 听到 .

他们太习惯被告知他们是世界上最可爱、最珍贵的东西, 以至于这些话他们根本听不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʊ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
As they grew older the extravagance of her devotion was beginning to
作为 他们 生长 老 这 奢侈 的 她 虔诚 曾是 开始 到
[raʊz] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
rouse the protective element in them ,
唤醒 这 保护的 元素 在 他们 ,

随着他们年龄的增长, 她那近乎苛刻的爱开始唤起他们内心深处的保护欲。

[tuː; tə][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
to her wonder and humility .
到 她 想知道 和 谦逊 .

她感到惊奇和谦卑。

['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] , [æt; ət] ['twenti] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:rm] -
Mrs . Atwood , at twenty , the time of her marriage , had been a warm -
太太 . 阿特伍德 , 在 二十 , 这 时间 的 她 婚姻 , 有 到过 一个 温暖的 -
['hɑrtɪd] , ['fɜ:rvənt] , [lə'kwɛɪʃəs] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʰaɪld] .
hearted , fervent , loquacious , impulsive child .
心地 , 热切 , 贫嘴 , 冲动 孩子 .

阿特伍德夫人结婚时20岁, 她曾是一个热情、热忱、健谈、冲动的孩子。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
At thirty - eight she was still in many ways the girl her husband had
在 三十 - 八 她 曾是 仍然 在 许多 方式 这 女孩 她 丈夫 有
['mæɪɪd] ;
married ;
已婚 ;

三十八岁的她, 在很多方面仍然和她丈夫娶的那个女孩一样;

['i:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [lʊks] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ] ,
even to her looks , while he appeared much older than his real age ,
甚至 到 她 看起来 , 尽管 他 出现 很多 老 比 他的 真实的 年龄 ,
甚至在她眼里, 他看起来比实际年龄大得多。

[ɪn] [rɪ'æləti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

in reality but a couple of years ahead of hers .
在 现实 但 一个 夫妻 的 年 前方 的 她的 .

实际上，她比我早几年入学。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['nɒʊb(ə)] , [ænd; ənd] ['faɪnli] - ['bælənst]
She was always longing to be a silent , noble , and finely - balanced
她 曾是 总是 渴望 到 是 一个 沉默的 , 高贵 , 和 精细地 - 均衡

['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

她一直渴望成为一个沉默寡言、高贵典雅、性格沉稳的人。

[kwɑɪt] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [bʌt; bət][self] - [kən'teɪnd]
quite oblivious of the fact that she suited him , a humorous but self - contained
相当 浑然不觉 的 这 事实 那 她 适合 他 , 一个 幽默 但 自己 - 包含

[mæn] ,
man ,
男人 ,

他完全没有意识到她很适合他——一个幽默但内敛的男人。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ]
exactly as she was , and that he would have been very lonesome with
确切地 作为 她 曾是 , 和 那 他 会 有 到过 非常 寂寞 和

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .
anything more perfect .
任何事物 更多的 完美的 .

她就是她，如果再完美一些，他反而会感到非常孤独。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən][æn; ən]
there are few things that are better to bring into a household than an
那里 是 很少 事物 那 是 更好的 到 带来 进入 一个 家庭 比 一个

[,ʌn'kælkjɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ʌv] ,
uncalculating and abounding love ,
不加计算的 和 丰富 爱 ,

没有什么比毫无保留、丰盛的爱更能为家庭带来幸福了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] .
even if the manifestations of it are not always of the wisest .
甚至 如果 这 表现 的 它 是 不是 总是 的 这 最明智的 .

即使它的表现形式并非总是最明智的。

[ðə; ðɪ]['ekstrə] ['mʌni] [kæst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡloʊ] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['æt,wʊdz] [hə'raɪz(ə)n] .
The extra money cast a rich glow over Mrs . Atwood's horizon .
这 额外的 钱 投掷 一个 富有的 辉光 超过 太太 : 阿特伍德的 地平线 .

这笔额外的收入让阿特伍德夫人的生活前景一片光明。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [twelv] ['dɑ:lɜːz, 'dɔlɜːz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
In the effulgence of it she received a bill for twelve dollars presented to
在 这 光辉 的 它 她 已收到 一个 账单 为了 十二 美元 呈现 到

[hɜ:z; hər][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rɪŋ] ,
her just after breakfast the next morning ,
她 只是 后 早餐 这 下一个 早晨 ,

在灯光的映照下，第二天早上吃完早饭后，她收到了一张十二美元的账单。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
by the waitress ,
经过 这 女服务员 ,

女服务员

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
with the word that the man waiting outside the door had already brought it
和 这 单词 那 这 男人 等待 外部 这 门 有 已经 带来 它
[wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
once before ,
一次 前 ,

他还提到，等候在门外的那个人之前已经带来过一次了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
when they were out of town .
什么时候 他们 是 出去 的 镇 .

他们当时不在城里。

[kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [peɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Could Mrs . Atwood pay it now ?
可以 太太 . 阿特伍德 支付 它 现在 ?

阿特伍德夫人现在能付清吗？

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
He needed the money .
他 需要 这 钱 .

他需要钱。

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd][wɪð; wɪθ] [ˈæfluənt] ['prɑ:mptnəs] .
“ **Why , certainly ,** ” **said Mrs . Atwood with affluent promptness** .
“ 为什么 , 当然 , ” 说 太太 . 阿特伍德 和 富裕的 迅速 .

“当然可以，”阿特伍德夫人语气干脆利落地回答道。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] , ['sʌmθɪŋ] [hɜ:r; hər]
The bill was for work on the lawn during the summer , something her
这 账单 曾是 为了 工作 在 这 草地 期间 这 夏天 , 某物 她
[ˈhʌzbənd] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
husband always paid for ,
丈夫 总是 有薪酬的 为了 ,

账单上写的是夏季草坪维护的费用，这笔费用一直都是她丈夫支付的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['mʌni]
but it seemed a pity to have the man go away again when the money
但 它 似乎 一个 遗憾 到 有 这 男人 去 离开 再次 什么时候 这 钱
[wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hænd] .
was there at hand .
曾是 那里 在 手 .

但是，既然钱就在眼前，却要让这个人再次离开，这实在太可惜了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] ['edwərd] [tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She would not in the least mind asking Edward to refund it to her .
她 会 不是 在 这 至少 头脑 问 爱德华 到 退款 它 到 她 .

她一点也不介意让爱德华把钱退给她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dra:p][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
But she felt the well - known drop into her usual condition of calculating
但 她 毛毡 这 出色地 - 已知 降低 进入 她 通常 状况 的 计算
[ɪ'kɑ:nəmi] .
economy .
经济 .

但她感到自己又回到了以往精打细算、节约开支的状态，这是众所周知的。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ˈhedɪk] ,
Her husband came home that night with a bad headache ,
她 丈夫 来了 家 那 夜晚 和 一个 坏的 头痛 ,
当晚她丈夫回家时头痛得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [bɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˈper] [ɑːn]
and the night after she had another bill waiting for him for repairs on
和 这 夜晚 后 她 有 其他 账单 等待 为了 他 为了 维修 在
[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
the furnace .
这 炉 .
第二天晚上，她又收到一张账单，是修理暖气炉的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [ˈvɪlənəsli] [lɑːrdʒ] ,
It was unexpectedly and villainously large ,
它 曾是 不料 和 邪恶地 大的 ,
它出乎意料地庞大，而且规模惊人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd][wʌz; wəz] [kəːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [strɔː] [tuː; tə]
and Mrs. Atwood was constitutionally incapable of adding another straw to
和 太太 . 阿特伍德 曾是 合宪地 无法 的 添加 其他 稻草 到
[hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
his burden ,
他的 负担 ,
阿特伍德夫人天生就无法再给他增加负担。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [baɪ] [kənˈsentɪŋ] [sɪmpəˈθetɪkli] [ˌʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ræθ] .
while she stood by consenting sympathetically unto his righteous wrath .
尽管 她 站立 经过 同意 同情地 到 他的 正义 愤怒 .
她站在一旁，同情地默许着他义愤填膺的怒火。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər] ,
A day later ,
一个 天 之后 ,
一天后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɑːstuːm]
when she spoke of going to town to buy the material for her new costume
什么时候 她 辐 的 去 到 镇 到 买 这 材料 为了 她 新的 戏服
[wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ˈbɔɪənsɪ] ,
with outward buoyancy ,
和 向外 浮力 ,
当她兴高采烈地谈到要去镇上买新戏服的材料时，

[bʌt; bət] [ˈɪnwərd] [ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʌndz] , [sæm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
but inward panic at the rapid shrinkage of her funds , Sam , a boy of
但 向内 恐慌 在 这 迅速的 收缩 的 她 资金 , 山姆 , 一个 男生 的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,
但眼看着自己的资金迅速缩水，12岁的男孩萨姆内心却充满了恐慌。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns] .
announced the fact that he must have a new suit of clothes at once .
宣布 这 事实 那 他 必须 有 一个 新的 套装 的 衣服 在 一次 .
他宣布自己必须马上买一套新衣服。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
As it was Saturday , he could accompany her .
作为 它 曾是 周六 , 他 可以 陪伴 她 .
因为是星期六，他可以陪她一起去。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ?
“ **What is the matter with those you have on ?**
“ 什么 是 这 事情 和 那些 你 有 在 ?
“你身上穿的那些衣服有什么问题吗? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɔ:rn] [aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
They are not in the least worn out , ” said his mother .
他们 是 不是 在 这 至少 磨损 出去 , ” 说 他的 母亲 .
“它们一点也不破旧,”他母亲说。

“ ['mæmə] , [ðeə(r)] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪm] ['fri:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪm][ɪn] [sku:l] .
“ **Mamma , they're so thin that I'm freezing all the time I'm in school .**
“ 妈妈 , 它们是 所以 薄的 那 我是 冷冻 全部 这 时间 我是 在 学校 .
“妈妈，它们太瘦了，我在学校的时候总是觉得冷。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] ['kɔ:fɪŋ] ['jestərdeɪ] . “
You ought to have heard me coughing yesterday . ”
你 应该 到 有 听到 我 咳嗽 昨天 . “
你昨天真该听听我咳嗽的声音。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [blu:] [su:t] ; [aɪm] [ʃɒr] [ðæts] [θɪk] [ɪ'nʌf] . “
“ **You have the old blue suit ; I'm sure that's thick enough . ”**
“ 你 有 这 老的 蓝色的 套装 ; 我是 当然 那就是 厚的 足够的 . “
“你还有那套旧蓝色西装；我相信它足够厚实了。”

“ [ðə; ði] [blu:] [su:t] !
“ **The blue suit !**
“ 这 蓝色的 套装 !
“那套蓝色西装! ”

[jes] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'i:] , [ɪts] [soʊ] [taɪt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Yes , and it hurts me , it's so tight I can hardly walk in it .
是的 , 和 它 疼痛 我 , 它是 所以 紧的 我 能 几乎 走 在 它 .
是的，而且很紧，勒得我几乎走不了路，很不舒服。

[aɪ][kɑ:nt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I can't sit down in it at all .
我 不能 坐 向下 在 它 在 全部 .
我根本没法在里面坐下。

[aɪ 'ti:] [meɪks] ['rɪdʒɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] .
It makes ridges all around my legs .
它 制作 山脊 全部 大约 我的 腿 .
它在我的腿上留下了一圈圈的痕迹。

“ ['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [rər] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
“ **Mrs . Atwood looked at her son with rare exasperation .**
“ 太太 . 阿特伍德 看起来 在 她 儿子 和 稀有的 恼怒 .
阿特伍德夫人带着罕见的恼怒看着她的儿子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [sæm] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ri:z(ə)n] ,
It was well known that when Sam took a dislike to his clothes for any
它 曾是 出色地 已知 那 什么时候 山姆 采取 一个 不喜欢 到 他的 衣服 为了 任何
reason ,
原因 ,
众所周知，当山姆因为任何原因不喜欢自己的衣服时，

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
they always hurt him .
他们 总是 伤害 他 .
他们总是伤害他。

[hɪz; ɪz] [kooʊts] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz][kæps] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['nek,təɪz] [dɪ'veləpt]
His coats , his trousers , his caps , his shoes , even his neckties developed
他的 外套 , 他的 裤子 , 他的 帽子 , 他的 鞋 , 甚至 他的 领带 发达
[hɪðər'tu:] [ʌnsə'spektɪd] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
hitherto unsuspected attributes of torture .
迄今为止 意想不到的 属性 的 酷刑 .

他的外套、裤子、帽子、鞋子，甚至领带都展现出了此前未曾察觉的酷刑特性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]
And there was always a haunting feeling with the outraged dispenser of
和 那里 曾是 总是 一个 令人难忘 感觉 和 这 义愤填膺 自动售货机 的
[ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .
these articles that it might be true .
这些 文章 那 它 可能 是 真的 .

而且，每当看到那些义愤填膺地散布这类文章的人时，总会有一种挥之不去的不安感，觉得文章里的内容或许是真的。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪv] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [æt; ət][wʌns]
A penetrative and scornful remark from the passing Josephine at once
一个 渗透的 和 轻蔑的 评论 从 这 通过 约瑟芬 在 一次
[ˈemfəsaɪzd] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,
emphasized this view of the case to the anxious mother ,
强调 这 看法 的 这 案件 到 这 焦虑的 母亲 ,
路过的约瑟芬一句尖刻而轻蔑的评论，立刻让焦虑的母亲更加确信了这一点。

[rɪ'mɔ:rsfl] [ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
remorseful already at her own lack of sympathy .
懊悔的 已经 在 她 自己的 缺少 的 同情 .
她已经对自己缺乏同情心感到懊悔。

“ [aɪm] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['dʒəʊzɪfɪ:n] .
“ **I'm astonished at you , Josephine .**
” 我是 惊讶 在 你 , 约瑟芬 .

约瑟芬，我真为你感到惊讶。

[ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] — “ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'ɑ:nd] ['hɪrɪŋ] .
If the clothes hurt him — “ but the girl had disappeared beyond hearing .
如果 这 衣服 伤害 他 — “ 但 这 女孩 有 消失 超过 听力 .
如果衣服让他感到不舒服——”但女孩已经消失在听不见的地方。

[sæm] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt] ['dʒu:bɪlənt] ['i:vniŋ] , [ɪn][wɔ:rm][ænd; ənd]['ru:mi,'rʊmi]['dʒækɪt][ænd; ənd]
Sam came from town that jubilant evening , in warm and roomy jacket and
山姆 来了 从 镇 那 喜庆 晚上 , 在 温暖的 和 宽敞 夹克 和
['traʊzərz] , [ænd; ənd] ,
trousers , and ,
裤子 , 和 ,
那天晚上，萨姆兴高采烈地从镇上回来，穿着温暖宽松的夹克和裤子。

[oʊ] , ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
oh , weakness of woman !
哦 , 弱点 的 女士 !

哦，女人的弱点！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fʊtbɔ:l] , [brɪ'saɪdz] .
with a new football , besides .
和 一个 新的 足球 , 除了 .

此外，他还买了个新足球。

['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [li:d] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər] ['edi] ,
Mrs . Atwood carried with her a box of lead soldiers for Eddy ,
太太 . 阿特伍德 携带 和 她 一个 盒子 的 带领 士兵 为了 涡流 ,
阿特伍德夫人随身带着一盒铅兵，准备送给艾迪。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['flʌfi] [θɪŋ] [ɪn] ['nekwə] [fɔ:r; fər] ['dʒəʊzifi:n] , [sʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:]
and a sweet little fluffy thing in neckwear for Josephine , such as she saw
和 一个 甜的 小的 蓬松的 事物 在 领带 为了 约瑟芬 , 这样的 作为 她 锯
['ʌðər] ['gɜ:lz] [dɪ'spleɪŋ] .
other girls displaying .
其他 女孩们 显示 .
还有一件可爱的小毛绒项链, 约瑟芬也戴着, 就像她看到其他女孩佩戴的那样。

[æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrənz]
After all , what was her own dress in comparison with the darling children's
后 全部 , 什么 曾是 她 自己的 裙子 在 比较 和 这 亲爱的 孩子们的
['hæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?
毕竟, 与孩子们的幸福相比, 她自己的裙子又算得了什么呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][sʌm; səm] [tʃi:p] [stʌf] [ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [hɜ:r'self] .
She would get some cheap stuff and make it up herself .
她 会 得到 一些 便宜的 东西 和 制作 它 向上 她自己 .
她会买些便宜货, 然后自己动手做。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
No one would know the difference .
不 一 会 知道 这 不同之处 .
谁也不会发现区别。

" [haʊ] [ə'baʊt][jɜ; jər][su:t] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd]
" **How about your suit , Jo ?** " **asked her husband one evening as they sat around**
" 如何 关于 你的 套装 , 乔 ? " 问 她 丈夫 一 晚上 作为 他们 卫星 大约
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .
"乔, 你的西装怎么样? "一天晚上, 她和丈夫围坐在火堆旁时, 丈夫问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] ? " " **Is it almost finished ?** " " 是 它 几乎 完成的 ? " "快完工了吗? "

" [nɑ:t] — [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] .
" **Not — exactly ,** " **said Mrs . Atwood** .
" 不是 — 确切地 , " 说 太太 . 阿特伍德 .
"不完全是这样,"阿特伍德夫人说。

" [ðə; ði] [klʌb] [goʊz][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **The club goes to Washington on the fifteenth of the month , it was**
" 这 俱乐部 去 到 华盛顿 在 这 第十五 的 这 月 , 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
decided to - day .
决定 到 - 天 .
"俱乐部将于本月15日前往华盛顿, 这是今天决定的。"

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Nearly all the men are going to take their wives with them .
几乎 全部 这 男人 是 去 到 拿 他们的 妻子们 和 他们 .
几乎所有男人都打算带上妻子一起去。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [maɪn] . " **I'm looking forward to showing off mine** . " " 我是 寻找 向前 到 显示 离开 矿 " .
我很期待向大家展示我的车。

“ [maɪ] [ˈmæmə] [wɪl] [lʊk] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈedi] [bəˈlɪdʒərəntli] .
“ **My** **mamma** **will** **look** **prettier** **than** **any** **of** **them** , ” **said** **Eddy** **belligerently** .
“ 我的 妈妈 将要 看 更漂亮 比 任何 的 他们 , ” 说 涡流 好战地 .

“我妈妈肯定比她们都漂亮,”艾迪咄咄逼人地说。

“ [ænd; ənd][lɑ:ts] [ˈjʌŋgər] , ” [ˈædɪd] [sæm] .
“ **And** **lots** **younger** , ” **added** **Sam** .
“ 和 很多 年轻 , ” 额外 山姆 .

“而且年轻得多,”萨姆补充道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][su:t] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒəuzifi:n] .
“ **Have** **you** **ordered** **the** **suit** **yet** ? ” **asked** **the** **voice** **of** **Josephine** .
“ 有 你 订购 这 套装 然而 ? ” 问 这 嗓音 的 约瑟芬 .

“你订做那套西装了吗?”约瑟芬的声音问道。

[oʊ] , [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈdredɪd] [ˌaɪˈti:] !
Oh , **how** **her** **mother** **dreaded** **it** !
哦 , 如何 她 母亲 令人恐惧的 它 !

哦,她母亲多么害怕啊!

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] — [jet] , ” [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:rˈself] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈseɪɪŋ] .
“ **No** , **I** **haven't** — **yet** , ” **she** **felt** **herself** **forced** **into** **saying** .
“ 不 , 我 还没有 — 然而 , ” 她 毛毡 她自己 强制 进入 说 .

“不,我还没有——”她感到自己不得不这样说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmʌni] [left] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , ” [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [wʌn] .
“ **I** **don't** **believe** **there** **is** **any** **money** **left** **for** **it** , ” **pursued** **the** **pitiless** **one** .
“ 我 不 相信 那里 是 任何 钱 左边 为了 它 , ” 追击 这 无情 一 .

“我不认为还有钱去做这件事,”无情的人继续说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sˈpendz] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈpɑ:pə] .
“ **She** **spends** **it** **for** **other** **things** , **papa** .
“ 她 花费 它 为了 其他 事物 , 爸爸 .

“爸爸,她把钱花在别的地方了。”

[ʃi:; ʃɪ] [peɪz] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [tel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
She **pays** **bills** **and** **doesn't** **tell** , **because** **she** **hates** **to** **bother** **you** .
她 支付 账单 和 不 告诉 , 因为 她 讨厌 到 打扰 你 .

她默默支付账单,却不告诉别人,因为她不想麻烦你。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [baɪz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
And **she** **buys** **things** **for** **us** .
和 她 购买 事物 为了 我们 .

她会给我们买东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [ˈhoʊm] [ˈjestərdeɪ] ,
And **she** **paid** **a** **subscription** **to** **the** **Orphan's** **Home** **yesterday** ,
和 她 有薪酬的 一个 订阅 到 这 孤儿 家 昨天 ,

她昨天向孤儿院缴纳了订阅费。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wɑ:ʃ] - [ˈbɔɪlər] [fɔ:r; fər] [ˈketɪ] .
and **she** **got** **a** **new** **wash** - **boiler** **for** **Katy** .
和 她 得到 一个 新的 洗 - 锅炉 为了 凯蒂 .

她给凯蒂买了一台新的洗衣锅炉。

[ænd; ənd] — “
And — “
和 — “

和-”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˈdʒəuzifi:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sɪˈvɪrli] .
“ **Hush** , **hush** , **Josephine** , ” **said** **her** **father** **severely** .
“ 嘘 , 嘘 , 约瑟芬 , ” 说 她 父亲 严重 .

“嘘,嘘,约瑟芬,”她父亲严厉地说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'si:tɪd] [bɪl] [ʌv; əv] [pætɹɪks] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [dʒoʊ] .
“ **I found that receipted bill of Patrick's lying around the other day , Jo :**
“ 我 成立 那 已收据 账单 的 帕特里克的 说谎 大约 这 其他 天 , 乔 :
“乔，前几天我偶然发现了帕特里克的那张收据账单。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌnz] .
I should have paid you back at once .
我 应该 有 有薪酬的 你 后退 在 一次 :
“我 应该立刻还你钱的。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [left] ? “
How much money have you left ? ”
如何 很多 钱 有 你 左边 ? “
“你还剩下多少钱？”

[əʊ] , ['edwərd] — [aɪm] [soʊ] ['fu:lɪʃ] .
“ **Oh , Edward — I'm so foolish .**
“ 哦 , 爱德华 — 我是 所以 愚蠢 :
“哦，爱德华——我真是太傻了。”

[aɪ] — “
I — ”
我 — “
“我——”
“我——”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ? “
“ **Have you thirty dollars ? ”**
“ 有 你 三十 美元 ? “
“你有三十美元吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I — I don't think so . ”**
“ 我 — 我 不 思考 所以 : “
“我——我不这么认为。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['twenti] ? “
“ **Have you twenty ? ”**
“ 有 你 二十 ? “
“你有二十个吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I haven't — more than that .**
“ 我 还没有 — 更多的 比 那 :
“我没有——不止这些。”

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] ,
“ **She had , as she well knew ,**
“ 她 有 , 作为 她 出色地 知道 ,
“她很清楚，她曾经拥有过”

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [naɪn] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ænd; ænd] ['sɪksɪ] - ['sev(ə)n] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn] [hɜ:r; hər]
the sum of nine dollars and sixty - seven cents in the purse in her
这 和 的 九 美元 和 六十 - 七 分 在 这 钱包 在 她
[ˈdresɪŋ] ['teɪbl] [drɔ:r] .
dressing table drawer .
敷料 桌子 抽屉 :
“她梳妆台抽屉里的钱包里有九美元六十七美分。”

“ [wɪl] [ðɪs] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
“ **Will this help you out ?**
“ 将要 这 帮助 你 出去 ?
“这对你有帮助吗？”

“ [hɪz; ɪz] [tʊn] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kwɑ:ləti][ɪn][aɪ 'ti:] [æz; əz][næt(ə)rəl][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] [tu; tə]
“ **His tone had the business - like quality in it as natural as breathing to**
“ 他的 语气 有 这 商业 - 喜欢 质量 在 它 作为 自然的 作为 呼吸 到
[ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] ,
a man when he speaks of money matters ,
一个 男人 什么时候 他 说话 的 钱 事情 ,
“他的语气中带着一种公事公办的意味，就像男人谈论金钱时自然而然的呼吸一样。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fi:lz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [kɑ:ndem'neiʃn] [ɪn][ɪts] [tʃɪl]
and which a woman feels almost as a personal condemnation in its chill
和 哪个 一个 女士 感觉 几乎 作为 一个 个人的 谴责 在 它是 寒意
[rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] ['sentɪmənt] .
removal from sentiment .
移动 从 情绪 .
女性会觉得这种冷酷无情、不带任何感情色彩的言论，几乎是一种个人谴责。

“ [oʊ] , ['edwərd] — [pli:z] [dəunt] !
“ **Oh , Edward — please don't !**
“ 哦 , 爱德华 — 请 不 !
“哦，爱德华——求你了，不要！ ”

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] — “ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɑ:t][tu; tə][bi:; bi] [tu:] ['æbdʒekt] .
It makes me feel so — “ She tried not to be too abject .
它 制作 我 感觉 所以 — “ 她 尝试 不是 到 是 也 卑贱 .
这让我感觉——“她努力不让自己显得太沮丧。

“ [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['nesəseri] [θɪŋz] . “
“ **But nearly all of it has gone for necessary things . “**
“ 但 几乎 全部 的 它 有 已消失 为了 必要的 事物 . “
“但几乎全部都用于了必需品。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .
“没关系。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
“ **He added with a touch of severity .**
“ 他 额外 和 一个 触碰 的 严重性 .
他语气略带严厉地补充道。

“ [dəunt] [let][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d]
“ **Don't let there be any mistake about it this time , Jo , “ and she murmured**
“ 不 让 那里 是 任何 错误 关于 它 这 时间 , 乔 , “ 和 她 低声说道
[kən'tentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,
“这次可千万别出什么差错，乔,”她满意地低声说道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“不。

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] ['mʌni] , [tu:] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
“ **With her allowance money , too , how could there be ?**
“ 和 她 津贴 钱 , 也 , 如何 可以 那里 是 ?
“她还有零花钱，怎么可能有呢？ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [naʊ] [set] [hɜːrˈself] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈpærəld] .
Mrs . Atwood now set herself seriously to the work of getting appared .
太太 . 阿特伍德 现在 放 她自己 严重地 到 这 工作 的 获得 穿着 .

阿特伍德夫人现在认真地着手置办衣物。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
She read advertisements , and went to town two days in succession ,
她 读 广告 , 和 去 到 镇 二 天 在 演替 ,

她看了广告，然后连续两天去了镇上。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ˈfæməli] [əˈpruːv(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
bringing home samples of cloth for family approval ; she sought the advice of

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her young sister - in - law ,
她 年轻的 姐姐 - 在 - 法律 ,

她带了一些布料样品回家让家人帮忙挑选；她还向年轻的嫂子征求了意见。

[ˈmɪsɪz] . [kəˈlɛndɜː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] ,
Mrs . Callender , and of her friend , Mrs . Nichols ,
太太 . 卡伦德 , 和 的 她 朋友 , 太太 . 尼科尔斯 ,

卡伦德夫人和她的朋友尼科尔斯夫人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [sæt] [daʊn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
with the result that she finally sat down one morning immediately after breakfast ,
和 这 结果 那 她 最后 卫星 向下 一 早晨 立即地 后 早餐 ,

结果，一天早上吃完早饭后，她终于坐下来了。

[ænd; ənd] [rʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [fɜːrm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][skɜːrt] [meɪd]
and wrote a letter to a New York firm ordering a jacket and skirt made
和 写道 一个 信 到 一个 新的 约克 公司 订购 一个 夹克 和 裙子 制成

[laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ɪˈfuːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
like one in a catalogue issued by them ,
喜欢 一 在 一个 目录 发布 经过 他们 ,

然后他写信给纽约一家公司，订购了一件夹克和一条裙子，款式和他们发布的产品目录中的一件一模一样。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈmeʒərmənts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dəˈrek(ə)nz] .
and setting down her measurements according to its directions .
和 环境 向下 她 测量 根据 到 它是 方向 .

并按照说明测量了她的尺寸。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz]
Just before she finished , a maid brought her up word that Mrs . Martindale was
只是 前 她 完成的 , 一个 女佣 带来 她 向上 单词 那 太太 . 马丁代尔 曾是

[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

她话还没说完，一个女仆就上来告诉她，马丁代尔太太在楼下。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ **Mrs . Martindale — at this time in the morning !**
” 太太 . 马丁代尔 — 在 这 时间 在 这 早晨 !

“马丁代尔夫人——这可是清晨啊! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs . Martindale was her cousin , and lived over the other side of the**
” 太太 . 马丁代尔 曾是 她 表哥 , 和 居住地 超过 这 其他 边 的 这
[træk] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
track , some distance away .
追踪 , 一些 距离 离开 .

“马丁代尔太太是她的表妹，住在铁路的另一边，离这里有点远。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpreməˈhɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ə; eɪ]
Mrs . Atwood hurried down with a premonition of evil to find the visitor , a
太太 . 阿特伍德 慌忙 向下 和 一个 预感 的 邪恶的 到 寻找 这 游客 , 一个
[ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
pretty woman ,
漂亮的 女士 ,

阿特伍德太太带着不祥的预感匆匆下楼，发现来访者是一位漂亮的女士。

[ˈelɪɡəntli] [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] [gaʊnd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [ˈredi]
elegantly but hastily gowned , sitting on the edge of a chair , as if ready
优雅地 但 草草 身着礼服 , 坐着 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 作为 如果 准备好
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .
for instant flight .
为了 立即的 航班 .

她身着优雅却略显仓促的礼服，坐在椅子边缘，仿佛随时准备起飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
There was a wild expression in her eye .
那里 曾是 一个 荒野 表达 在 她 眼睛 .
她眼神中带着一丝狂野。

[ʃi; ji] [brɪˈɡæŋ][æt; ət][wʌns] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊdz] [ˈɡri:tɪŋ] .
She began at once , taking no notice of Mrs . Atwood's greeting .
她 开始 在 一次 , 采取 不 注意 的 太太 . 阿特伍德的 问候 .
她立刻开始工作，完全没有理会阿特伍德太太的问候。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈkreɪzi] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **I suppose you think I'm crazy to come here in this way .**
" 我 认为 你 思考 我是 疯狂的 到 来 这里 在 这 方式 .
“我想你一定觉得我这样来这里很疯狂吧。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] .
I didn't sleep a wink last night .
我 没有 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 .
我昨晚一夜没睡。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

[wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] ! "
We're in such a state ! "
是 在 这样的 一个 状态 ! "
我们现在处境真是太糟糕了！

" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? "
" **Is it the business ? "**
" 是 它 这 商业 ? "
“是生意上的问题吗？ ”

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
" **Oh , it's the estate and the business and everything .**
" 哦 , 它是 这 财产 和 这 商业 和 一切 .
“哦，是庄园、生意以及所有的一切。”

[ˈmɪstər] . [bɛˈlu:z] [deθ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Mr . Bellew's death has just brought the whole thing to a standstill .
先生 . 贝尔尤的 死亡 有 只是 带来 这 所有的 事物 到 一个 停顿 .
贝尔先生的去世使整个事件陷入了停滞。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)] [wei] — [dəʊnt][æsk][em 'i:] .
All the money is tied up in some dreadful way — don't ask me .
全部 这 钱 是 系 向上 在 一些 可怕 方式 — 不 问 我 .

所有的钱都以某种可怕的方式被冻结了——别问我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] , [dɪk] [sez] ,
Of course it will be all right in three or four weeks , Dick says ,
的 课程 它 将要 是 全部 正确的 在 三 或者 四 周 , 迪克 说道 ,
“当然, 三四个星期后就一切都好了,”迪克说。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['kredit] ['evriweɪ] .
and we have credit everywhere .
和 我们 有 信用 到处 .

我们到处都有信用记录。

[ɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [taɪd] ['oʊvə] [ðɪs] [taɪm] .
It's just to tide over this time .
它是 只是 到 潮 超过 这 时间 .

只是为了暂时应付一下。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] .
But we haven't a penny of ready money ; not a penny .
但 我们 还没有 一个 一分钱 的 准备好 钱 ; 不是 一个 一分钱 .

但我们一分钱现金都没有; 一分钱也没有。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['hɔ:rəb(ə)] .
It would be ridiculous if it wasn't horrible .
它 会 是 荒谬的 如果 它 不是 可怕 .

如果不是糟糕透顶, 那就太荒谬了。

[dɪk] [geɪv] [em 'i:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə] [læst] [wi:k] ,
Dick gave me all he could scrape together last week ,
迪克 给予 我 全部 他 可以 刮 一起 最后的 星期 ,

迪克上周把所有能凑到手的東西都给了我。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [læst] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] — [aɪ] ['kudnt] [help]
and told me to try and make it last , but it's all gone — I couldn't help
和 讲述 我 到 尝试 和 制作 它 最后的 , 但 它是全部 已消失 — 我 不能 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们让我尽量坚持下去, 但一切都结束了——我无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃəwʊmən] [kʌmz] [tu:; tə] - [deɪ] .
And the washerwoman comes to - day .
和 这 洗衣妇 来 到 - 天 .

今天洗衣妇来了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][em 'i:][hæv; həv][ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [dʒoʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][let] [dɪk] [noʊ]
If you could let me have ten dollars , Jo ; I couldn't bear to let Dick know
如果 你 可以 让 我 有 十 美元 , 乔 ; 我 不能 熊 到 让 迪克 知道
“
”
: “
.”

乔, 如果你能给我十美元就好了; 我实在不忍心让迪克知道。

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ə'lækrəti] .
“ Why , certainly , ” said Mrs . Atwood with loving alacrity .
“ 为什么 , 当然 , ” 说 太太 . 阿特伍德 和 爱 敏捷 .

“当然可以,”阿特伍德夫人满怀爱意地说道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
“ **Don't say another word** .
“ 不 说 其他 单词 .

“别再说一个字了。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [aɪ 'ti:] .
“ **If she felt a pang , she scorned it** .
“ 如果 她 毛毡 一个 疼痛 , 她 被鄙视 它 .

“如果她感到一阵刺痛，她会嗤之以鼻。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [kɔ:lz] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌn] , “ [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **You don't know how many calls there are on one ,** “ **murmured the other** ,
“ 你 不 知道 如何 许多 呼叫 那里 是 在 一 , “ 低声说道 这 其他 ,

“你不知道其中一部手机上有多少个电话,”另一个低声说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
sinking back with relief .
下沉 后退 和 宽慰 .

松了口气，向后靠去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [sed] , “ [ju:; jʊ] [pɔr] [θɪŋ] ,
Mrs . Atwood thought she did , but she only said , “ You poor thing ,
太太 . 阿特伍德 想法 她 做过 , 但 她 仅有的 说 , “ 你 贫穷的 事物 ,

阿特伍德夫人以为她确实说了，但她只是说：“你这可怜的人儿，

“ [ænd; ænd] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][krɪsp] [ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] ;
“ **and rushed upstairs to get one of her crisp ten - dollar bills** ;
“ 和 匆忙 楼上 到 得到 一 的 她 脆 十 - 美元 账单 ;

然后她冲上楼去拿了一张崭新的十美元钞票；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [haʊs] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
she could not use the house money for this .
她 可以 不是 使用 这 房子 钱 为了 这 .

她不能用卖房所得来做这件事。

[ʃi:; ʃi] [pæst] ['dʒəʊzifi:n] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈæftərwərdz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
She passed Josephine in the hall , afterwards , on her way to school ,
她 通过了 约瑟芬 在 这 大厅 , 然后 , 在 她 方式 到 学校 ,

之后，她在上学途中在走廊里遇到了约瑟芬。

[ænd; ænd][held] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd]
and held the bill behind her , but she felt sure the girl's keen eyes had
和 握住 这 账单 在后面 她 , 但 她 毛毡 当然 这 女孩们 敏锐的 眼睛 有

[spɑɪd] [aɪ 'ti:] .
spied it .
间谍 它 .

她把钞票藏在身后，但她确信女孩敏锐的眼睛已经看到了它。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [aɪ 'ti:] !
“ **I'm so glad I had it !**
“ 我是 所以 高兴的 我 有 它 !

“我真庆幸我拥有它！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?
Are you sure this will be enough ?
是 你 当然 这 将要 是 足够的 ?

你确定这样就足够了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rvəntli] .
“ **she asked as the other kissed her fervently** .
“ 她 问 作为 这 其他 亲吻 她 热切地 .

她问道，同时另一个人热情地吻了她。

[wʌt] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bɜːrθəz] [niːd] ?
What were clothes for herself in comparison with poor Bertha's need ?
什么 是 衣服 为了 她自己 在 比较 和 贫穷的 伯莎的 需要 ?
与可怜的伯莎的需要相比，她自己的衣服又算得了什么呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [ə'gen][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] ,
She would look over the catalogue again to - morrow , when she had time ,
她 会 看 超过 这 目录 再次 到 - 明天 , 什么时候 她 有 时间 ,
[ænd; ənd][ɔːrdər][ə; eɪ] [tʃiːpər] [suːt] ,
and order a cheaper suit ,
和 命令 一个 更便宜 套装 ,
她明天有时间会再仔细看看商品目录，订购一套更便宜的西装。

[ɔːr] [baɪ] [wʌn] ['redi] [meɪd] .
or buy one ready made .
或者 买 一 准备好 制成 .
或者买一个现成的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] .
After all , she did neither .
后 全部 , 她 做过 两者都不 .
毕竟，她两样都没做。

[hɜːr; hər] ['mʌni] — [bʌt; bət] [waɪ] ['krɑːnɪk(ə)] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði][dɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] ?
Her money — but why chronicle further the diminution of her forces ?
她 钱 — 但 为什么 编年史 更远 这 减少 的 她 力量 ?
她的钱财——但为什么要进一步记录她力量的衰落呢？

[drɪ'leɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɔː] ['æftər] [snəʊ] .
Delay made it as inevitable as the thaw after snow .
延迟 制成 它 作为 不可避免的 作为 这 解冻 后 雪 .
延误使得这一切如同雪后融雪一样不可避免。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Her entire downfall was completed the day she had unexpected and
她 全部的 倒台 曾是 完全的 这 天 她 有 意外 和
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
honorable company to dinner ,
光荣的 公司 到 晚餐 ,
她人生的彻底崩塌，是在她意想不到的、身份尊贵的客人到她家吃饭的那天完成的。

[ænd; ənd][sent][sæm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and sent Sam out to the nearest shops instead of those at which she
和 发送 山姆 出去 到 这 最近的 商店 反而 的 那些 在 哪个 她
[ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [delt] ,
usually dealt ,
通常 已处理 ,
然后让萨姆去最近的商店，而不是她平时光顾的那些商店。

[tuː; tə] “ [breɪk] [ə; eɪ] [bɪl] ” — [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['praːses] — [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]
to “ break a bill ” — heart - rending process — in the purchase of fruits and
到 “ 休息 一个 账单 ” — 心 - 渲染 过程 — 在 这 购买 的 水果 和
[swiːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
sweets for their consumption .
糖果 为了 他们的 消耗 .
在为他们购买水果和糖果时，“破费”——一个令人心碎的过程。

[ˈnoʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈsplend] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
No one has ever satisfactorily explained why the change from five dollars
不 一 有 曾经 令人满意地 解释 为什么 这 改变 从 五 美元
[ˈnevər] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [sents] .
never amounts to more than two dollars and sixteen cents .
绝不 金额 到 更多的 比 二 美元 和 十六 分 .

至今没有人能令人满意地解释为什么五美元找零的金额永远不会超过两美元十六美分。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [kwɑɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [ˈmʌni]
Poor Mrs . Atwood could never get quite used to the fact that if she spent money
贫穷的 太太 . 阿特伍德 可以 绝不 得到 相当 用过的 到 这 事实 那 如果 她 花费 钱
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .

可怜的阿特伍德太太始终无法接受这样一个事实：她花掉的钱就没了。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈsʌmhəʊ] .
She cherished an underlying hope that she could get it back somehow .
她 珍爱 一个 潜在的 希望 那 她 可以 得到 它 后退 不知何故 .

她内心深处仍抱有一丝希望，希望自己能以某种方式把它找回来。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [trɪp] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [miːt]
As the time approached for the Washington trip she did not dare to meet
作为 这 时间 接近 为了 这 华盛顿 旅行 她 做过 不是 敢 到 见面
[hɜːr; hər] [ˈɛdwɜːdz] [aɪ] ,
her Edward's eye ,
她 爱德华的 眼睛 ,

随着华盛顿之行的时间临近，她不敢与爱德华对视。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈdʒɑːli][æntɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv]
and replied but feebly to his unusually jolly anticipations of
和 回复 但 虚弱地 到 他的 异常地 快乐的 预期 的
“ [ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] .
“ this time next week .
“ 这 时间 下一个 星期 .

他对“下周这个时候”的异常乐观的期待，却只是无力地回应。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ She had hoped that she might have some excuse to remain at home ,
“ 她 有 希望 那 她 可能 有 一些 原谅 到 保持 在 家 ,

她原本希望自己能找到一些理由待在家里，

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɔːnt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
much as she had longed for this jaunt alone with her husband ,
很多 作为 她 有 渴望 为了 这 短途旅行 独自的 和 她 丈夫 ,

尽管她一直渴望与丈夫单独旅行，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
but there seemed to be no loophole of escape .
但 那里 似乎 到 是 不 漏洞 的 逃脱 .

但似乎没有任何逃脱的办法。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhevɪst] [skɜːrt] ,
She tried to freshen up her heaviest skirt ,
她 尝试 到 清新 向上 她 最重 裙子 ,

她试图让最厚重的裙子焕然一新，

[ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['laɪnɪŋ][tuː; tə]
and took the spring jacket she was wearing and made a thick lining to
和 采取 这 春天 夹克 她 曾是 穿着 和 制成 一个 厚的 衬垫 到
[aɪ 'tiː] ,
it ;
它 ;

她拿出自己身上穿的春季外套，给它加了一层厚厚的衬里。

[ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː] [fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr][æt; ət][ðə; ði] [nek] .
planning to disguise it further with a piece of fur at the neck .
规划 到 伪装 它 更远 和 一个 片 的 毛皮 在 这 脖子 .
计划在脖子处加一块毛皮进一步伪装。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hɔːrəbli] ['gɪlti] [wen] ['dʒəuzɪfiːn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][aɪ 'tiː] .
She felt horribly guilty when Josephine came in and caught her at it .
她 毛毡 糟糕透了 有罪的 什么时候 约瑟芬 来了 在 和 捕捉 她 在 它 .
约瑟芬进来撞见她做这件事时，她感到非常内疚。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [er] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
The tall girl with her red cheeks just out of the wintry air looked at her
这 高的 女孩 和 她 红色的 脸颊 只是 出去 的 这 冬季 空气 看起来 在 她
[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
mother with an inscrutable expression ,
母亲 和 一个 难以捉摸 表达 ,
那个脸颊泛红、刚从冬日寒风中探出头来的高个女孩，用一种难以捉摸的眼神望着她的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] ,
but she merely said ,
但 她 仅仅 说 ,
但她只是说：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [nuː] [suːt] .
“ I suppose that's to save your new suit .
“ 我 认为 那就是 到 节省 你的 新的 套装 .
“我想这是为了保护你的新西装吧。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːdɪŋ] [ɪn] ,
You'll never be able to get into it , if you put so much wadding in ,
你会 绝不 是 有能力的 到 得到 进入 它 , 如果 你 放 所以 很多 棉絮 在 ,
如果你塞了这么多填充物，你永远也进不去。

“ [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] .
“ and went off again .
“ 和 去 离开 再次 :
然后他又走了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [rɪ'liːvd] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [wei] .
The mother felt relieved , yet a little hurt , too , in some mysterious way .
这 母亲 毛毡 松了口气 , 然而 一个 小的 伤害 , 也 , 在 一些 神秘 方式 .
母亲感到如释重负，但不知为何，心中又有些许伤感。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skruː] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Many a time she tried to screw her courage up to confessing that she had
许多 一个 时间 她 尝试 到 拧紧 她 勇气 向上 到 坦白 那 她 有
[noʊ] ['aʊtər] ['reɪmənt] ;
no outer raiment ;
不 外 服饰 ;
她多次鼓起勇气，试图坦白自己没有外衣；

[ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['prɒmisɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪn]
that after all the money and all her promises she had nothing to show in
那 后 全部 这 钱 和 全部 她 承诺 她 有 没有什么 到 展示 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

她花了那么多钱，做了那么多承诺，最终却什么也没拿出来。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)] ['mʊmənt] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
The fatal moment had to come , but she put it off .
这 致命的 片刻 有 到 来 , 但 她 放 它 离开 .

致命时刻终究会到来，但她却一再拖延。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['meni] [taɪmz] !
She had done it so many times !
她 有 完毕 它 所以 许多 时代 !

她已经这样做过很多次了！

[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ;
For herself she did not mind ;
为了 她自己 她 做过 不是 头脑 ;

她自己并不介意；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'fest] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dekələɡ] ,
she could have confessed joyfully to all the crimes in the Decalogue ,
她 可以 有 坦白 欣喜地 到 全部 这 犯罪 在 这 十诫 ,

她本可以欣然承认十诫中列出的所有罪行，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [hɜ:r; hə] [dɪr] [wʌnz] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [wu:nd] [ðer; ðər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]
if it would have benefited her dear ones , but to wound their idea of
如果 它 会 有 受益 她 亲爱的 一个 , 但 到 伤口 他们的 主意 的
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

如果这样做对她的亲人有利，但却伤害了他们对她的印象，

[tu:; tə] [peɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ʃʊʊŋ] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] —
to pain them by showing how unworthy she was , how unfit to be trusted —
到 疼痛 他们 经过 显示 如何 不配 她 曾是 , 如何 不合格 到 是 可信 —

[ðæt] [keɪm] [hɑ:rd] .
that came hard .
那 来了 难的 .

要让他们痛苦，让他们看到她有多么不配，多么不值得信任——这很难做到。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
She prayed a great deal about it on her knees by the bed in the dusk of
她 祈祷 一个 伟大的 交易 关于 它 在 她 膝盖 经过 这 床 在 这 黄昏 的
[hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp'sterz] ['æftər] ['dɪnər] ,
her own room when she came upstairs after dinner ,
她 自己的 房间 什么时候 她 来了 楼上 后 晚餐 ,

晚饭后，她回到楼上，在黄昏时分，跪在自己房间的床边，为此事做了许多祷告。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ʌv; əv] “ [ˈɡetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ” ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
on the pretext of “ getting something ” ; she belonged to the old - fashioned ,
在 这 借口 的 “ 获得 某物 ” ; 她 属于 到 这 老的 - 造型 ,

她以“得到某样东西”为借口；她属于老派的，

[tʃaɪld] - [laɪk][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [du:] [preɪ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [ˈaʊərli] ,
child - like order of women who do pray about things , not only daily , but hourly ,
孩子 - 喜欢 命令 的 女性 WHO 做 祈祷 关于 事物 , 不是 仅有的 日常的 , 但 每小时 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

一群像孩子一样虔诚祈祷的妇女，她们不仅每天祈祷，而且每小时都祈祷，她们

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [eksˈheɪl][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɑ:ntækt] .
unknown to themselves , exhale the sweetness born of heavenly contact .
未知 到 他们自己 , 呼气 这 甜味 出生 的 天上 接触 .

她们自己并不知道，呼出的是与天堂接触后产生的甜蜜。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndəɜd] [ɪf] , [pərˈhæps] , [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ded] ,
She wondered if , perhaps , it might not be better if she were dead ,
她 想知道 如果 , 也许 , 它 可能 不是 是 更好的 如果 她 是 死的 ,
她想，或许自己死了反而更好。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
she was such a poor manager , and set such a bad example to the
她 曾是 这样的 一个 贫穷的 经理 , 和 放 这样的 一个 坏的 例子 到 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她管理能力太差了，给孩子们树立了非常坏的榜样。

[ˈdʒəʊzifi:n] [hæd; həd] [ðæt] [klɪr] [ˈkɑ:mən] [sens] [ðæt] [ʃi:; ji] [lækt] .
Josephine had that clear common sense that she lacked .
约瑟芬 有 那 清除 常见的 感觉 那 她 缺乏 .

约瑟芬拥有她所缺乏的那种清晰的常识。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kəmˈpænjənəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] .
The girl was getting to be so companionable to her father , too .
这 女孩 曾是 获得 到 是 所以 友善的 到 她 父亲 , 也 .
这女孩和她父亲也越来越亲近了。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði][ˈsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ˈlæfɪŋ]
She had the sacrificial pleasure of the victim when she heard them laughing
她 有 这 献祭 乐趣 的 这 受害者 什么时候 她 听到 他们 笑
[ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [təˈgeðər] .
and talking downstairs together .
和 说 楼下 一起 .

当她听到楼下他们有说有笑时，她从受害者身上获得了献祭的快感。

“ [wel] , [dʒoʊ] , [hæz; həz][jɔ; jər][su:t] [kʌm] [hoʊm] [jet] ?
“ **Well , Jo , has your suit come home yet ?**
“ 出色地 , 乔 , 有 你的 套装 来 家 然而 ?
“乔，你的西装送回来了吗？ ”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [naɪts] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
“ **It was three nights before the fateful Thursday ,**
“ 它 曾是 三 夜晚 前 这 命运的 周四 ,
“那是在那个悲剧的星期四的前三个晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɔ:nt] [ɪn][ðə; ði]
and the family were grouped in the library as was their wont in the
和 这 家庭 是 分组 在 这 图书馆 作为 曾是 他们的 惯于 在 这
[ˈi:vnɪŋz] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
evenings immediately after dinner .
晚上 立即地 后 晚餐 .

晚饭后，一家人像往常一样聚集在图书馆里。

[ˈedi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr] [rʌŋ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eddy was lying on the fur rug playing with the cat in the warmth of the
涸流 曾是 说谎 在 这 毛皮小地毯 玩耍 和 这 猫 在 这 温暖 的 这
[wɒd] [ˈfaɪər] ,
wood fire ,
木头 火 ;

艾迪躺在毛毯上，在温暖的柴火旁和猫玩耍。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæt,wʊəd] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and Mr . Atwood , in a big chair with his wife leaning on the arm of it
和 先生 : 阿特伍德 , 在 一个 大的 椅子 和 他的 妻子 倾斜 在 这 手臂 的 它
,
.
.

阿特伍德先生坐在大椅子上，他的妻子倚在椅子的扶手上。

[sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
sat watching the little boy .
卫星 观看 这 小的 男生 :

坐着看着小男孩。

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
The two older children were studying by a table in the back of the room in
这 二 老 孩子们 是 学习 经过 一个 桌子 在 这 后退 的 这 房间 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] ,
front of a shaded lamp ,
正面 的 一个 阴影 灯 ;

两个大一点的孩子在房间后部的一张桌子旁学习，桌子对面是一盏带灯罩的台灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
with a pile of books before them .
和 一个 桩 的 图书 前 他们 :

他们面前堆着一摞书。

[ˈmɪstər] . [ˈæt,wʊəd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf][wɜːr; wər] [ˈɡrɪzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Atwood , although his hair and mustache were grizzled and his
先生 : 阿特伍德 , 虽然 他的 头发 和 胡子 是 斑白 和 他的
[feɪs] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] [laɪnd] ,
face prematurely lined ,
脸 过早 衬里 ;

阿特伍德先生虽然头发和胡须已经花白，脸上也过早地出现了皱纹，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈplezərəbl]
had a curious faculty of suddenly looking like a boy , under some pleasurable
有 一个 好奇的 学院 的 突然 寻找 喜欢 一个 男生 ; 在下面 一些 令人愉悦的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他有一种奇特的本领，在感到愉悦时，会突然看起来像个男孩；

[æn,tɪsɪˈpeɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
anticipation of his holiday made him young for the moment .
预期 的 他的 假期 制成 他 年轻的 为了 这 片刻 :

对假期的期待让他暂时回到了年轻时的状态。

[hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
His wife thought him beautiful .
他的 妻子 想法 他 美丽的 :

他妻子觉得他很帅。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [jet] ？

“ **Did you say it had not come home yet ？**
“ 做过 你 说 它 有 不是 来 家 然而 ？ ”

“你说它还没回家吗？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fʊr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn] [taɪm] 。

You must be sure to have it on time 。
你 必须 是 当然 到 有 它 在 时间 。

你必须确保按时送达。

[teɪk] [ɔːl][jʊr; jər][ˈpaːrti] [kloʊðz] [ə'biːŋ] ， [tuː] 。

Take all your party clothes along , too 。”
拿 全部 你的 派对 衣服 沿着 ， 也 。

也把你的派对服装都带上吧。

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] 。 [ˈætˌwʊəd] 。

“ **Oh , yes , I'm going to , ” said Mrs . Atwood 。**
“ 哦 ， 是的 ， 我是 去 到 ， ” 说 太太 。

“哦，是的，我要去，”阿特伍德太太说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊr] [graʊnd] [hɪr] 。

She was on sure ground here 。
她 曾是 在 当然 地面 这里 。

她在这里站得稳妥。

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]

The gown she had had made for a wedding in the spring was crying
这 袍 她 有 有 制成 为了 一个 婚礼 在 这 春天 曾是 哭泣

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn] [ə'gen] 。

to be worn again 。
到 是 磨损 再次 。

她春天参加婚礼时定制的礼服，现在很想再次穿上。

“ [wʌt] [ˈkʌlər] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ？ ”

“ **What color did you decide on ？ ”**
“ 什么 颜色 做过 你 决定 在 ？ ”

你最终决定选什么颜色？

“ [aɪ] — [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] — [braʊn] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] 。 [ˈætˌwʊəd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] 。

“ **I — I decided on — brown , ” said Mrs . Atwood with fixed eyes 。**
“ 我 — 我 决定 在 — 棕色的 ， ” 说 太太 。

“我——我决定用——棕色，”阿特伍德夫人目光坚定地说。

[hɜːr; hər] [ˈrespɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] 。

Her respite was gone 。
她 喘息 曾是 已消失 。

她的喘息机会消失了。

“ [braʊn] — [jes] ， [aɪ][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ɪn] [braʊn] 。

“ **Brown — yes , I always liked you in brown 。**
“ 棕色的 — 是的 ， 我 总是 喜欢 你 在 棕色的 。

“棕色——是的，我一直很喜欢你穿棕色衣服。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] ， [ˈdʒəʊzɪfiːn] ？ ”

Have you heard your mother talk much about her new clothes , Josephine ？ ”
有 你 听到 你的 母亲 讲话 很多 关于 她 新的 衣服 ， 约瑟芬 ？ ”

约瑟芬，你有没有听你妈妈经常提起她的新衣服？

“ [noʊ] ， ” [sed] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ， “ [aɪ] [ˈhævnt] 。

“ **No , ” said Josephine , “ I haven't 。”**
“ 不 ， ” 说 约瑟芬 ， “ 我 还没有 。

“不，”约瑟芬说，“我没有。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wɜr] [braʊn] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [trɪp] ?
“ **Didn't you wear brown when we went on our wedding trip ?**
“ 没有 你 穿 棕色的 什么时候 我们 去 在 我们的 婚礼 旅行 ?
“我们蜜月旅行的时候，你是不是穿了棕色的衣服？ ”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .
It seems to me that I remember that .
它 似乎 到 我 那 我 记住 那 .
我好像记得这件事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [red] [ˈberɪz] [ɪn][jɜr; jər][hæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nɑːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I know you had red berries in your hat , for I knocked some of them
我 知道 你 有 红色的 浆果 在 你的 帽子 , 为了 我 敲门 一些 的 他们
[aʊt] . “
out . “
出去 . “
我知道你帽子里有红浆果，因为我打掉了一些。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dres] ? ” [kɔːld] [sæm] .
“ **Were you married in a brown dress ?** ” **called Sam .**
“ 是 你 已婚 在 一个 棕色的 裙子 ? ” 称为 山姆 .
“你结婚时穿的是棕色礼服吗？ ”萨姆问道。

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfaːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [jɜr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] [waɪt] —
“ **No ,** “ **answered the father for her ,** “ **your mother was married in white —**
“ 不 , “ 回答 这 父亲 为了 她 , “ 你的 母亲 曾是 已婚 在 白色的 —
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [məˈskiːtoʊ] - [ˈnetɪŋ] .
some kind of white mosquito - netting .
一些 种类 的 白色的 蚊子 - 网 .
“不,”父亲替她回答说,“你母亲结婚时穿的是白色——某种白色的蚊帐。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈhæpi] , [dʒoʊ] ?
What makes you look so unhappy , Jo ?
什么 制作 你 看 所以 不开心 , 乔 ?
乔, 是什么让你看起来这么不开心?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ? “
Aren't you glad to go off with me — in a new suit ? “
不是 你 高兴的 到 去 离开 和 我 — 在 一个 新的 套装 ? “
你能穿着新西装跟我一起走，你难道不高兴吗?

“ [ˈedwərd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈætˌwʊəd] .
“ **Edward !** ” **said Mrs . Atwood .**
“ 爱德华 ! ” 说 太太 . 阿特伍德 .
“爱德华! ”阿特伍德太太说道。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [lɑːrdʒ] ,
She rose and stood in front of him , her dark eyes unnaturally large ,
她 玫瑰 和 站立 在 正面 的 他 , 她 黑暗的 眼睛 不自然地 大的 ,
她站起身来，站在他面前，她那双深邃的眼睛显得异常明亮。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [ˈɑːlɪv] [tʃiːk] .
the color coming and going in her rounded olive cheek .
这 颜色 未来 和 去 在 她 圆润 橄榄 脸颊 .
她圆润的橄榄色脸颊上的颜色时隐时现。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
Her red lips trembled .
她 红色的 嘴唇 颤抖 .
她红润的嘴唇颤抖着。

[hɪr] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [də'mestɪk] [traɪ'bjʊ:nl][fiː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] ['frɪvən] [æt; ət]
Here , before the loved and dreaded domestic tribunal she would be shriven at
这里 , 前 这 喜爱 和 令人恐惧的 国内的 法庭 她 会 是 舍利文 在
[læst] .
last .
最后的 :

在这里，她最终将在令人又爱又怕的家庭法庭上接受审判。

[hɜːr; hær] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jiː; fɪ][wʌz; wəz] [laɪk] .
Her children should know just what she was like .
她 孩子们 应该 知道 只是 什么 她 曾是 喜欢 :

她的孩子们应该了解她究竟是怎样的人。

“ [edwərd] !
“ **Edward** !
“ 爱德华 !

“爱德华!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . “
I have something to tell you . “
我 有 某物 到 告诉 你 :

我有些话想跟你说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] , “ [sed] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'restɪŋ] [hænd] ,
“ **There's the door bell** , “ **said her husband with an arresting hand** ,
“ 有 这 门 钟 , “ 说 她 丈夫 和 一个 逮捕 手 ,
“门铃响了,”她丈夫说着，猛地挥了挥手。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [saʊndz] .
as he listened for the outer sounds .
作为 他 听着 为了 这 外 声音 :

他侧耳倾听着外面的声音。

“ [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [sɜːr] .
“ **A package , sir** .
“ 一个 包裹 , 先生 :

“先生，是一个包裹。”

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] .
By the express .
经过 这 表达 :

搭乘快车。

[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] . “
Twenty - five cents . “
二十 - 五 分 :

二十五美分。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [dʒʊʊ] ?
“ **Have you the change , Jo** ?
“ 有 你 这 改变 , 乔 ?

乔，你有零钱吗？

[ɪts] [sʌm; səm] [kloʊðz] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [trɪp] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][juː; jʊ]
It's some clothes I ordered myself for the Washington trip ; I wanted to do you
它是 一些 衣服 我 订购 我 为了 这 华盛顿 旅行 ; 我 通缉 到 做 你
['kredit] .
credit .
信用 :

这是我为去华盛顿旅行自己订购的一些衣服；我想给你留点面子。

[oʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [ʌp'sterz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
Oh , don't go upstairs for it .”
哦 , 不 去 楼上 为了 它 . ”

哦，别上楼去拿。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] .
“ **I don't mind , ” said Mrs . Atwood .**
“ 我 不 头脑 , ” 说 太太 . 阿特伍德 .

“我不介意，”阿特伍德太太说。

[tʃeɪndʒ] ！
Change !
改变 ！

改变！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] .
She had nothing but change .
她 有 没有什么 但 改变 .

她除了零钱什么也没有。

[kloʊðz] ！
Clothes !
衣服 ！

衣服！

[haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ！
How easy it was for him to get them !
如何 简单的 它 曾是 为了 他 到 得到 他们 ！

他竟然如此轻易地就得到了它们！

[duː][hɜːr; hər]['kredit] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɑːsi] ['nuːnəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [blæk] [skɜːrt] ,
Do her credit — in his glossy newness , while she was in that old black skirt ,
做 她 信用 — 在 他的 光滑 新奇 , 尽管 她 曾是 在 那 老的 黑色的 裙子 ,
值得称赞的是——在他光鲜亮丽的新装扮下，她却穿着那条旧黑裙。

[ɡroʊn] [skɪmp] [ænd; ənd] [ə'skjuː] [wɪð; wɪθ] [wer] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒækit] ！
grown skimp and askew with wear , and that tight , impossible jacket !
生长 吝啬 和 歪斜 和 穿 , 和 那 紧的 , 不可能的 夹克 ！

衣服已经磨损得不成样子，而且那件紧身、不可能穿的夹克！

[ʃiː; ʃɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
She charged up and down stairs in the vehemence of her emotion ,
她 带电 向上 和 向下 楼梯 在 这 激烈 的 她 情感 ,

她情绪激动，在楼梯间上上下下地冲来冲去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn][hɜːr'self] [brɪfɔːr] [riː'entərɪŋ]
filled with anger at her folly , and paid the man herself before reentering
已填 和 愤怒 在 她 蠢事 , 和 有薪酬的 这 男人 她自己 前 重新进入

[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

她对自己的愚蠢行为感到愤怒，于是亲自付钱给那人，然后才重新进入图书馆。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [sləʊ]
Her husband was untying the cords of the long pasteboard box with slow
她 丈夫 曾是 解开 这 绳索 的 这 长的 纸板 盒子 和 慢的

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ['fɪŋɡəz] .
and patient fingers .
和 病人 手指 .

她的丈夫正用缓慢而耐心的手指解开那个长纸板箱的绳子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kʌt] [ə; eɪ] [striŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He was a man who had never cut a string in his life .

他 曾是 一个 男人 who 有 绝不 切 一个 细绳 在 他的 生活 .

他这辈子都没剪过一根绳子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ʌn'nesəseri] [ɪk'saɪtmənt] ,

The children were standing by in what seemed unnecessary excitement ,

这 孩子们 是 常设 经过 在 什么 似乎 不必要 激动 ,

孩子们站在一旁，显得异常兴奋。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

their faces all turned to her as she came toward them .

他们的 面孔 全部 转向 到 她 作为 她 来了 朝向 他们 .

当她朝他们走来时，所有人的目光都转向了她。

['edwərd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Edward had lifted the cover of the box .

爱德华 有 抬起 这 覆盖 的 这 盒子 .

爱德华掀开了盒子的盖子。

“ [wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər][jɜːr; jər] [kloʊðz] , ['edwərd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ What color are your clothes , Edward ? ” asked his wife .

“ 什么 颜色 是 你的 衣服 , 爱德华 ? ” 问 他的 妻子 .

“爱德华，你的衣服是什么颜色的？”他的妻子问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

It was the first time that he had ever bought anything without consulting

它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 买 任何事物 没有 咨询

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

这是他第一次在没有和她商量的情况下买东西。

“ [wʌt] ['kʌlər] ?

“ What color ?

“ 什么 颜色 ?

什么颜色？

[oʊ] — [braʊn] , “ [sed] ['mɪstər] . ['æt,wʊəd] .

Oh — brown , “ said Mr . Atwood .

哦 — 棕色的 , “ 说 先生 . 阿特伍德 .

“哦——棕色，”阿特伍德先生说。

[hiː; hi] [swuːp] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .

He swooped her into a front place in the circle with his long arm .

他 俯冲 她 进入 一个 正面 地方 在 这 圆圈 和 他的 长的 手臂 .

他用长臂将她拉到圆圈的前排位置。

“ [hɪr] , [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

“ Here , look and tell me what you think of this . ”

“ 这里 , 看 和 告诉 我 什么 你 思考 的 这 . ”

“来，看看这个，告诉我你觉得怎么样。”

“ ['edwərd] ! ”

“ Edward ! ”

“ 爱德华 ! ”

“爱德华！ ”

“ [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tæfɪtə] , [ɡɔːz] [ɑːn] ['evri] [frɪl] — [waɪ] , [dʒoʊ] !

“ Lined throughout with taffeta , gores on every frill — why , Jo !

“ 衬里 自始至终 和 塔夫绸 , 血腥 在 每一个 褶边 — 为什么 , 乔 !

“通体衬有塔夫绸，每个褶边上都有拼接——哎呀，乔！ ”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈdʒəʊzifiːn] .

Bring your mother a chair , Josephine .
带来 你的 母亲 一个 椅子 , 约瑟芬 .

约瑟芬，给你妈妈搬把椅子来。

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊəd] [leɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɒːθ] [skɜːrt] ,

” **Before the eyes of Mrs . Atwood lay the rich folds of a cloth skirt ,**
” 前 这 眼睛 的 太太 . 阿特伍德 躺 这 富有的 折叠 的 一个 布 裙子 ,

“在阿特伍德夫人眼前，映入眼帘的是一条华丽的布裙的褶皱，

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

surmounted by a jacket trimmed with fur .
克服 经过 一个 夹克 修剪过的 和 毛皮 .

上面罩着一件镶有毛皮的外套。

[ʃiː; ji] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [tʌŋz]

She lay back in the armchair with the family clustered around her , their tongues
她 躺 后退 在 这 扶手椅 和 这 家庭 聚类 大约 她 , 他们的 舌头

[ˈluːsnd] .

loosened .
松动 .

她靠在扶手椅上，家人围在她身边，都放松了下来。

” [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — ”

” **We all knew about it — ”**
” 我们 全部 知道 关于 它 — ”

“我们都知道这件事——”

” [wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] — ”

” **We promised not to tell — ”**
” 我们 承诺 不是 到 告诉 — ”

“我们答应过不告诉——”

” [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] — ”

” **We wanted to see you get it — ”**
” 我们 通缉 到 看 你 得到 它 — ”

“我们想看到你明白——”

” [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈenɪbəːdi] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ] ,

” **There won't be anybody as pretty as you ,**
” 那里 惯于 是 任何人 作为 漂亮的 作为 你 ,

“不会再有人像你一样漂亮了。”

[ˈmæmə] . ”

mamma . ”
妈妈 . ”

妈妈。”

” [juː; jʊ] [left] [aʊt] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈmeʒərmənts] ,

” **You left out that letter of measurements ,**
” 你 左边 出去 那 信 的 测量 ,

你漏掉了那封测量信，

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ænt] [ˈsɪnθiə] ” — [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈdʒəʊzifiːn] — ”

and papa and I took it to Aunt Cynthia ” — this from Josephine — ”
和 爸爸 和 我 采取 它 到 阿姨 辛西娅 ” — 这 从 约瑟芬 — ”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [helpɪ] [juː ˈes] .

and she helped us .
和 她 帮助 我们 .

“然后爸爸和我把它拿给辛西娅阿姨”——这是约瑟芬说的——“她帮了我们。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [dis'greɪsfəli] [ʌn'selfɪ] .
She says you're disgracefully unselfish .
她 说道 你是 可耻地 无私 .

她说你真是厚颜无耻的无私。

" [ðə; ði][gɜːrli] ['emfəsaɪzd] [hɜːr; hə(r)] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stræŋɡlɪŋ] [hʌŋ] .
" The girl emphasized her remark with a sudden and strangling hug .
" 这 女孩 强调 她 评论 和 一个 突然 和 勒死 拥抱 .

“女孩说完，突然给了对方一个紧紧的拥抱，以此强调她的话。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There isn't anybody in the world as good as you are .
" 那里 不是 任何人 在 这 世界 作为 好的 作为 你 是 .

“世界上没有人比你更优秀。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [læst] [wiːk] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I was watching you all last week ; I knew you wouldn't buy a thing .
我 曾是 观看 你 全部最后的 星期 ; 我 知道 你 不会 买 一个 事物 .

我上周一一直在观察你们；我知道你们什么都不会买。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpə] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][tʊəld][hɪm; ɪm] .
But it was papa who thought of doing it , when I told him .
但 它 曾是 爸爸 WHO 想法 的 正在做 它 , 什么时候 我 讲述 他 .

但是当我告诉爸爸这件事后，是爸爸想到了要做这件事。

[fiːl] [ðə; ði] [stʌf] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Feel the stuff — isn't it lovely ?
感觉 这 东西 — 不是 它 迷人的 ?

摸摸这东西——是不是很棒？

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] .
so thick and soft .
所以 厚的 和 柔软的 .

又厚又软。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['sɪnθiə] [sed] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spend] ['mʌni] !
He and Aunt Cynthia said you should have the best ; she can spend money !
他 和 阿姨 辛西娅 说 你 应该 有 这 最好的 ; 她 能 花费 钱 !

他和辛西娅阿姨都说你应该用最好的；她花钱很灵活！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp'taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [red]
And you're to go uptown to - morrow with me to buy a hat with red
和 你是 到 去 上城区 到 - 明天 和 我 到 买 一个 帽子 和 红色的

[ɪn][aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

明天你跟我一起去城里买一顶带红色的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][suːt] [niːdz] ['ɔːltərɪŋ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [ðen] .
and if the suit needs altering it can be done then .
和 如果 这 套装 需求 改变 它 能 是 完毕 然后 .

如果西装需要修改，也可以那时进行修改。

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] , ['mæmə] ? "
Don't you like it , mamma ? "
不 你 喜欢 它 , 妈妈 ? "

妈妈，你不喜欢吗？

“ [its] [pɜ:rfɪktli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **It's perfectly beautiful** , ” **said the mother** , **her hands clasped in those of her**
“ 它是 完美 美丽的 , ” 说 这 母亲 , 她 双手 紧握 在 那些 的 她
[θri:] [ˈda:lɪŋz] ,
three darlings ,
三 亲爱的们 ,

“真是太美了,”母亲说着, 双手紧紧地握着三个宝贝孩子的手。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] .
but her eyes sought her husband's .
但 她 眼睛 寻求 她 丈夫的 .

但她的目光却始终追随着丈夫。

[hi:; hi][əˈloʊn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [θru:]
He alone said nothing , **but stood regarding her with twinkling eyes** , **through**
他 独自的 说 没有什么 , 但 站立 关于 她 和 闪烁 眼睛 , 通过

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] .
a suspicion of moisture .
一个 怀疑 的 水分 .

他独自一人什么也没说, 只是站在那里, 目光闪烁地注视着她, 似乎察觉到她眼中噙着泪水。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [ɪn][ðəm; ðəm] ?
What did she see in them ?
什么 做过 她 看 在 他们 ?

她究竟看中了他们什么?

[ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [kloʊðd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] , [bʌt; bət]
The love and kindness that clothed her not only with silk and wool , **but**
这 爱 和 仁慈 那 穿着衣服 她 不是 仅有的 和 丝绸 和 羊毛 , 但

[wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] ;
with honor ;
和 荣誉 ;

那份爱与善良不仅让她披上了丝绸和羊毛, 更让她获得了荣誉;

[ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈreɪmənt] [ə; eɪ] [ˈvestʃər] [werˈɪn] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [ænd; ənd]
that made of this new raiment a vesture wherein she entered that special and
那 制成 的 这 新的 服饰 一个 笼罩 其中 她 进入 那 特别的 和

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈraɪz] [ʌp] [ænd; ənd][kɔ:l]
exquisite heaven of the woman whose husband and children arise up and call
精美的 天堂 的 这 女士 谁 丈夫 和 孩子们 出现 向上 和 称呼

[hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest] .
her blessed :
她 蒙福 .

她用这件新衣穿上了那件特别而精致的礼服, 进入了那个女人的天堂, 丈夫和儿女们都称她为有福的女人。

[ˈferi] [ɡoʊld]
Fairy Gold
仙女 金子

仙女金

[ˈferi] [ɡoʊld]
Fairy Gold
仙女 金子

仙女金

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈbeɪdən] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] [wet] [ɑ:kˈtoʊbər] [ˈi:vniŋ]
WHEN Mr . William Belden walked out of his house one wet October evening
什么时候 先生 : 威廉 贝尔登 步行 出去 的 他的 房子 一 湿的 十月 晚上

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and closed the hall door carefully behind him ,
和 关闭 这 大厅 门 小心 在后面 他 ,

十月一个阴雨绵绵的傍晚, 威廉·贝尔登先生走出家门, 小心翼翼地关上了身后的门厅门。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had no idea that he was closing the door on all the habits of his
他 有 不 主意 那 他 曾是 结束 这 门 在 全部 这 习惯 的 他的
[mə'tjuərə] [laɪf][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
maturer life and entering the borders of a land as far removed from his
成熟 生活 和 进入 这 边界 的 一个 土地 作为 远的 已移除 从 他的
[hoʊps] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædə'riːn] .
hopes or his imagination as the country of the Gadarenes .
希望 或者 他的 想像力 作为 这 国家 的 这 格拉森人 .

他丝毫没有意识到，他正在关闭通往成熟生活所有习惯的大门，进入一个与他的希望或想象截然不同的国度——格拉森人国。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðæt] ['iːvniŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
He had not wanted to go out that evening at all ,
他 有 不是 通缉 到 去 出去 那 晚上 在 全部 ,
他原本根本不想那天晚上出门。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not knowing what the fates had in store for him ,
不是 会心 什么 这 命运 有 在 店铺 为了 他 ,
他不知道命运会给他带来什么，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ləʊndʒ] , [ə'pɑːn]
and being only too conscious of the comfort of the sitting - room lounge , upon
和 存在 仅有的 也 有意识的 的 这 舒适 的 这 坐着 - 房间 休息室 , 之上
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而且，他们非常清楚起居室休息室的舒适性，就在那里，

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənt] [huː] ['deɪli] [baɪ] ['reɪlweɪz] ,
after the manner of the suburban resident who traveleth daily by railways ,
后 这 方式 的 这 郊区 居民 WHO 特拉维斯 日常的 经过 铁路 ,
像每天乘坐火车出行的郊区居民那样，

[hiː; hi][hæd; həd][kæst] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
he had cast himself immediately after the evening meal was over .
他 有 投掷 他自己 立即地 后 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 .
晚饭后，他立即投降了。

[ðə; ði] [ləʊndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][praɪk'sɪməti] — [jet] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [praɪk'sɪməti] — [tuː; tə][ðə; ði][ləmp][ɑːn][ðə; ði]
The lounge was in proximity — yet not too close proximity — to the lamp on the
这 休息室 曾是 在 邻近 — 然而 不是 也 关闭 邻近 — 到 这 灯 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

休息室离桌上的灯很近，但又不会太近；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [kloʊzɪd] ['aɪˌɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so that one might have the pretext of reading to cover closed eyelids and a
所以 那 — 可能 有 这 借口 的 阅读 到 覆盖 关闭 眼睑 和 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ɪ'vents] .
general oblivion of passing events .
一般的 遗忘 的 通过 活动 .

这样一来，人们就可以以读书为借口，掩盖闭着的双眼和对过往事件的漠不关心。

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['pɔ:riŋ] [reɪn] [splæʃt] [aʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]
On a night when a pouring rain splashed outside on the pavements and the tin
在 一个 夜晚 什么时候 一个 浇注 雨 溅起 外部 在 这 人行道 和 这 锡
[ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][pi:'æzəz] ,
roofs of the piazzas ,
屋顶 的 这 广场 ,

在一个暴雨倾盆的夜晚，雨水拍打着人行道和广场的铁皮屋顶，

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kouzi]['lɪt(ə)] [ru:m] [wɜ:r; wər] [pr'kju:liəri] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
the conditions of rest in the cozy little room were peculiarly attractive to a
这 状况 的 休息 在 这 舒适 小的 房间 是 奇特地 吸引人的 到 一个
[mæn] [hu:][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['dræɡld] [ænd; ənd][wet] ,
man who had come home draggled and wet ,
男人 WHO 有 来 家 拖着 和 湿的 ,

对于一个浑身湿透、疲惫不堪地回到家的人来说，这间舒适小房间的休息条件有着莫大的吸引力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʊɪ] [ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] ['bɪznəs] [deɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and with the toil and wear of a long business day upon him .
和 和 这 辛劳 和 穿 的 一个 长的 商业 天 之上 他 .
他身上带着一整天辛勤工作后的疲惫和疲惫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
It was therefore with a sinking of the heart that he heard his wife's
它 曾是 所以 和 一个 下沉 的 这 心 那 他 听到 他的 妻子的
['dʒent(ə)] [toʊnz] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡroʊsəri][tu:; tə]
gentle tones requesting him to wend his way to the grocery to
温和的 音调 请求 他 到 温德 他的 方式 到 这 杂货店 到
['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
purchase a pound of butter .
购买 一个 磅 的 黄油 .

因此，当他听到妻子温柔的声音请他去杂货店买一磅黄油时，他的心沉了下去。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] , ['wɪljəm] [dɪr] ,
“ I hate to ask you to go , William dear ,
“ 我 恨 到 问 你 到 去 , 威廉 亲爱的 ,
“我很舍不得你走，亲爱的威廉，”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
but there really is not a scrap in the house for breakfast ,
但 那里 真的 是 不是 一个 废料 在 这 房子 为了 早餐 ,
但家里真的连点儿剩菜剩饭都没有，根本没法做早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] - [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] , " [i:; ʃɪ] [sed]
and the butter - man does not come until to - morrow afternoon , " she said
和 这 黄油 - 男人 做 不是 来 直到 到 - 明天 下午 , “ 她 说
[deprəkeɪtɪŋli] .
deprecatingly .
贬义地 .

“送黄油的人要到明天下午才来，”她轻蔑地说。

“ [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
“ It really will only take you a few minutes .
“ 它 真的 将要 仅有的 拿 你 一个 很少 分钟 .
“真的只需要几分钟。”

“ ['mɪstər] . ['beldən] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ɔ:r][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
“ Mr . Belden smothered a groan , or perhaps something worse .
“ 先生 . 贝尔登 窒息 一个 呻吟 , 或者 也许 某物 更糟 .
贝尔登先生强忍着呻吟，或许还发出了更糟糕的声音。

[ðə; ði] ['bʌtər] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] ,
The butter question was a sore one ,
这 黄油 问题 曾是 一个 疮 一 ,

关于黄油的问题是棘手的问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛldən] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stɛrtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Mrs . Belden taking only a stated quantity of that article a week ,
太太 . 贝尔登 采取 仅有的 一个 声明 数量 的 那 文章 一个 星期 ,

贝尔登夫人每周只领取规定数量的该物品，

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['kʌmɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈplɛnɪʃmənt] ,
and always unexpectedly coming short of it before the day of replenishment ,
和 总是 不料 未来 短的 的 它 前 这 天 的 补给 ,

而且总是在补给日之前意外地缺货。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt][ˈevər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
although no argument ever served to induce her to increase the original
虽然 不 争论 曾经 服务 到 诱导 她 到 增加 这 原来的

[əˈmaʊnt] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpj(ə)n] .
amount for consumption .
数量 为了 消耗 .

尽管没有任何理由能促使她增加最初的消费量。

“ [ˈkænɑːt] ['brɪdʒɪt] [goʊ] ?
“ Cannot Bridget go ?
” 不能 布里奇特 去 ?

布里奇特不能去吗？

“ [hiː; hi] [æskt] ['wiːkli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [plʌmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ he asked weakly , gazing at the small , plump figure of his wife ,
” 他 问 弱 , 凝视 在 这 小的 , 丰满 数字 的 他的 妻子 ,

他虚弱地问道，目光落在妻子娇小丰满的身影上。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [miːk] [jet] [ɪnˈeksərəb(ə)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as she stood with meek yet inexorable eyes looking down at him .
作为 她 站立 和 温顺 然而 无情的 眼睛 寻找 向下 在 他 .

她站在那里，用温顺却又坚定的眼神俯视着他。

“ ['brɪdʒɪt] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzɪd] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][kæn; kən]
“ Bridget is washing the dishes , and the stores will be closed before she can
” 布里奇特 是 洗涤 这 菜肴 , 和 这 商店 将要 是 关闭 前 她 能

[get] [aʊt] . “
get out . “
得到 出去 . “

“布里奇特正在洗碗，等她出来的时候商店都关门了。”

“ [kɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — “ [hiː; hi] [stɔːpt] .
“ Can't one of the boys — “ He stopped .
” 不能 一 的 这 男孩们 — “ 他 停止 .

“难道其中一个男孩——”他停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ][gɔːd] [huː] [ruːld] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
There was in this household a god who ruled everything in it ,
那里 曾是 在 这 家庭 一个 上帝 WHO 裁决 一切 在 它 ,

这个家庭里供奉着一位主宰一切的神。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['plezərɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp] , [ɔːl][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈzaɪɪz] ['sækrɪfaɪst] ,
to whom all pleasures were offered up , all individual desires sacrificed ,
到 谁 全部 快乐 是 提供 向上 , 全部 个人 欲望 牺牲 ,

一切快乐都献给了他，一切个人欲望都牺牲给了他。

[ænd; ənd] [hu:z] [best] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:di] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ətɪv] ['dʒʌgərnɔ:t] [brɪfɔ:r]
and whose Best Good was the greedy and unappreciative Juggernaut before
和 谁 最好的 好的 曾是 这 贪婪的 和 不懂感恩的 巨无霸 前
[hu:m] ['mɪstər] . ['beldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] ['deɪli] .
whom Mr . Belden and his wife prostrated themselves daily .
谁 先生 . 贝尔登 和 他的 妻子 俯卧 他们自己 日常的 .
而它最大的好处就是贪婪无情的巨无霸，贝尔登先生和他的妻子每天都匍匐在它面前。

[ðɪs] ['aɪdl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
This idol was called The Children .
这 偶像 曾是 称为 这 孩子们 .
这个偶像被称为“孩子们”。

['mɪstər] . ['beldən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
Mr . Belden felt that he had gone too far .
先生 . 贝尔登 毛毡 那 他 有 已消失 也 远的 .
贝尔登先生觉得自己做得太过分了。

“ [wɪljəm] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪ'vɪrli] , “ [aɪ][er 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **William ！” said his wife severely , “ I am surprised at you .**
“ 威廉 ！ ” 说 他的 妻子 严重 , “ 我 是 惊讶 在 你 .
“威廉！”他的妻子严厉地说，“我真没想到你会这样。”

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['henri] [hæv; həv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][get] , [ænd; ənd] [wɪli] [hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] ;
John and Henry have their lessons to get , and Willy has a cold ;
约翰 和 亨利 有 他们的 课程 到 得到 , 和 威利 有 一个 寒冷的 ;
约翰和亨利要去上课，威利感冒了；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dæmp] ,
I could not think of exposing him to the night air ; and it is so damp ,
我 可以 不是 思考 的 暴露 他 到 这 夜晚 空气 ; 和 它 是 所以 潮湿 ,
我无法想象让他暴露在夜风中；而且夜里非常潮湿。

[tu:] ！
too ！
也 ！
也！

“ ['mɪstər] . ['beldən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
“ **Mr . Belden slowly and stiffly rose from his reclining position on the sofa .**
“ 先生 . 贝尔登 缓慢地 和 僵硬地 玫瑰 从 他的 斜倚 位置 在 这 沙发 .
贝尔登先生缓慢而僵硬地从沙发上起身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'næləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [toʊn] [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'kʌmd] .
There was a finality in his wife's tone before which he succumbed .
那里 曾是 一个 最终性 在 他的 妻子的 语气 前 哪个 他 屈服了 .
他妻子的语气中带着决绝，他最终屈服了。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][dæmp] .
The night air was damp .
这 夜晚 空气 曾是 潮湿 .
夜风潮湿。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] [slɒpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As he walked along the street the water slopped around his feet ,
作为 他 步行 沿着 这 街道 这 水 倾斜的 大约 他的 脚 ,
他沿着街道走着，水流在他脚边拍打着。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [rɪlz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [kəʊt] .
and ran in rills down his rubber coat .
和 跑 在 小溪 向下 他的 橡皮 外套 .
水流顺着他的橡胶外套流了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][kən'tentɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

He did not feel as contented as usual .

他 做过 不是 感觉 作为 满足 作为 通常 .

他感觉不如往常那么满足。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['bɪtərnəs] , [bɔɪz]

When he was a youngster , he reflected with exaggerated bitterness , boys

什么时候 他 曾是 一个 青少年 , 他 反映 和 夸张的 苦味 , 男孩们

[wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,

were boys ,

是 男孩们 ,

他带着夸张的苦涩回忆起自己年轻时的经历：“男孩就是男孩。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ˈpreʃəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rsəlɪn] .

and not treated like precious pieces of porcelain .

和 不是 治疗 喜欢 宝贵的 件 的 瓷 .

没有像对待珍贵的瓷器一样对待。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ˈʊʃn]

He did not remember , as a boy , ever having any special consideration shown

他 做过 不是 记住 , 作为 一个 男生 , 曾经 拥有 任何 特别的 考虑 所示

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

他不记得小时候曾受到过任何特殊照顾；

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [ˈhelθi] , [ˈhelθi:ʒ] [pər'hæps][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈʊʊvər] -

yet he had been both happy and healthy , healthier perhaps than his over -

然而 他 有 到过 两个都 快乐的 和 健康 , 更健康 也许 比 他的 超过 -

[tendɪd] [bru:d] [æt; ət] [hoʊm] .

tended brood at home .

倾向于 幼虫 在 家 .

然而，他一直都很快乐也很健康，或许比家里过度照料的孩子还要健康。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][ə; eɪ] [bɔɪ]

In his day it had been popularly supposed that nothing could hurt a boy

在 他的 天 它 有 到过 广为人知 据称 那 没有什么 可以 伤害 一个 男生

.

:

.

在他那个年代，人们普遍认为没有什么能伤害男孩。

[hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɔ:ltərd] [taɪmz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kɔft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

He heaved a sigh over the altered times , and then coughed a little ,

他 喘息 一个 叹 超过 这 已修改 时代 , 和 然后 咳嗽 一个 小的 ,

他叹了口气，感叹时代变迁，然后轻轻咳嗽了一声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪli] .

for he had a cold as well as Willy .

为了 他 有 一个 寒冷的 作为 出色地 作为 威利 .

因为他和威利一样都感冒了。

[ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ˈsaɪlənt][ˌmedi'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [aʊt] [ɪn]

The streets were favorable to silent meditation , for there was no one out in

这 街道 是 有利 到 沉默的 冥想 , 为了 那里 曾是 不 一 出去 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

街道上空无一人，非常适合静默冥想。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [swɪft] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The boughs of the trees swished backward and forward in the storm ,
这 树枝 的 这 树木 嗖的一声 落后 和 向前 在 这 风暴 ,
暴风雨中, 树枝来回摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈjeləʊ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the puddles at the crossings reflected the dismal yellow glare of the
和 这 水坑 在 这 十字路口 反映 这 惨淡 黄色的 强光 的 这
[stri:t] [ləmps] .
street lamps .
街道 灯 .
路口的积水倒映着路灯昏黄的光芒。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [haʊst] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [dɪˈtætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] [hi:; hi] [pæst] ,
Everyone was housed to - night in the pretty detached cottages he passed ,
每个人 曾是 房屋 到 - 夜晚 在 这 漂亮的 分离的 小屋 他 通过了 ,
今晚所有人都住在他路过的那些漂亮的独立式小屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈerənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he thought with growing wrath of the trivial errand on which he
和 他 想法 和 生长 愤怒 的 这 琐碎的 差事 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [sent] .
had been sent .
有 到过 发送 .
他越想越生气, 因为他被派去执行的竟然是件微不足道的小事。

" [ɪn] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **In happy homes he saw the light ,**
" 在 快乐的 房屋 他 锯 这 光 ,
在幸福的家庭里, 他看到了光明,

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] " [ɪkˈselsɪr] " [feɪm] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz]
" **but none of the high purpose of the youth of " Excelsior " fame stirred his**
" 但 没有任何 的 这 高的 目的 的 这 青年 的 " 精益求精 " 名声 搅拌 他的
[hɑ:rt] — [ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [haɪ] [θɪŋz] .
heart — rather a dull sense of failure from all high things .
心 — 相当 一个 乏味的 感觉 的 失败 从 全部 高的 事物 .
但是, 那些因“Excelsior”运动而闻名的年轻人的崇高目标, 丝毫没有触动他的心——反而让他感到一种对所有崇高事物
的失败的麻木感。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] , [ˈeniweɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈtrɪviəl]
What did his life amount to , anyway , that he should count one thing more trivial
什么 做过 他的 生活 数量 到 , 反正 , 那 他 应该 数数 一 事物 更多的 琐碎的
[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ?
than another ?
比 其他 ?
他的一生究竟算得了什么, 以至于他会把一件事看得比另一件事更微不足道?

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪrli] ,
He loved his wife and children dearly ,
他 喜爱 他的 妻子 和 孩子们 亲爱的 ,
他深爱着他的妻子和孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membə] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
but he remembered a time when his ambition had not thought of being
但 他 记得 一个 时间 什么时候 他的 志向 有 不是 想法 的 存在
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]
satisfied with the daily grind for a living and a dreamless sleep at night
使满意 和 这 日常的 研磨 为了 一个 活的 和 一个 无梦 睡觉 在 夜晚
“
”
”

但他记得，曾经他的雄心壮志并不满足于每天为了生计而奔波，晚上只能安然入睡。

- [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getɪŋ] , -
' **Our life is but a sleep and a forgetting** , '
- 我们的 生活 是 但 一个 睡觉 和 一个 遗忘 , -
“我们的一生不过是一场睡眠和遗忘。”

” [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,
” **he thought grimly** ,
” 他 想法 阴沉地 ,

他神色凝重地想：

“ [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] ['wəːdzwə(:)θ] [ment] .
” **in quite a different way from what Wordsworth meant** .
” 在 相当 一个 不同的 方式 从 什么 华兹华斯 意思是 .
“与华兹华斯的意思完全不同。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːrətər] ,
” **He had been one of the foremost in his class at college , an orator ,**
” 他 有 到过 一 的 这 首先 在 他的 班级 在 大学 , 一个 演说者 ,
[æn; ən] ['æθliːt] ,
an athlete ,
一个 运动员 ,

“他在大学时是班上最优秀的学生之一，是一位演说家，也是一位运动员，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [men] .
a favorite in society and with men .
一个 最喜欢的 在 社会 和 和 男人 .

深受社会大众和男性喜爱。

[greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Great things had been predicted for him .
伟大的 事物 有 到过 预测 为了 他 .

人们曾预言他将成就一番伟业。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['netɪ] ;
Then he had fallen in love with Nettie ;
然后 他 有 倒下 在 爱 和 内蒂 ;

后来他爱上了内蒂；

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] ['mæɪrɪdʒ] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]
a professional career seemed to place marriage at too great a distance , and
一个 专业的 职业 似乎 到 地方 婚姻 在 也 伟大的 一个 距离 , 和

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] ,
he had joyfully ,
他 有 欣喜地 ,

职业生涯似乎让他与婚姻渐行渐远，他欣然接受了这一点。

[jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['strʌɡlz] [ɪn][hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-] [ɪntəlekt] ,
yet with some struggles in his protesting intellect ,
然而 和 一些 斗争 在 他的 抗议 智力 ,

然而，尽管他那抗议性的理性思维中存在一些挣扎，

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zɪfənz] [wɪt]
accepted a position that was offered to him — one of those positions which
公认 一个 位置 那 曾是 提供 到 他 — 一 的 那些 职位 哪个
[ˈnevər] [tʃeɪndʒ] ,
never change ,
绝不 改变 ,

他接受了一份别人提供给他的职位——那种永远不会改变的职位。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [daɪ] [stiːl] [ˈʌnpɹə'məʊtɪd] , [seɪv] [wen] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪntə'vi:nz] .
in which men die still unpromoted , save when a miracle intervenes .
在 哪个 男人 死 仍然 未晋升 , 节省 什么时候 一个 奇迹 介入 .

在这个故事里，除非奇迹发生，否则人们死时仍未得到晋升。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [sɪks][æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
It was not so good a position for a family of six as it had been
它 曾是 不是 所以 好的 一个 位置 为了 一个 家庭 的 六 作为 它 有 到过
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [tu:] ,
for a family of two ,
为了 一个 家庭 的 二 ,

对于六口之家来说，这处境远不如对两口之家那么好。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
but he did not complain .
但 他 做过 不是 抱怨 .

但他没有抱怨。

[hi; hi][ænd; ənd] ['netɪ] [went] ['fæbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [best] , [æz; əz]
He and Nettie went shabby , but the children were clothed in the best , as
他 和 内蒂 去 破旧 , 但 这 孩子们 是 穿着衣服 在 这 最好的 , 作为
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [du:] .
was their due .
曾是 他们的 到期的 .

他和内蒂衣衫褴褛，但孩子们却穿上了最好的衣服，这是他们应得的。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪrɪd] [æt; ət] [naɪt] [tu; tə] [ri:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
He was too wearied at night to read anything but the newspapers ,
他 曾是 也 疲惫 在 夜晚 到 读 任何事物 但 这 报纸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] .
他晚上太累了，除了报纸什么也看不下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [də'mestɪk] [mə'ha:təni] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn'spaɪərɪŋ] .
and the gentle domestic monotony was not inspiring .
和 这 温和的 国内的 单调 曾是 不是 鼓舞人心 .

而平静单调的家庭生活也让人提不起兴致。

[hi; hi][ænd; ənd] ['netɪ] ['nevər] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [left]
He and Nettie never went out in the evenings ; the children could not be left
他 和 内蒂 绝不 去 出去 在 这 晚上 ; 这 孩子们 可以 不是 是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他和内蒂晚上从不出门；孩子们不能单独待着。

[hi; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðæt] [daɪ'z:rn(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [tu; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
He met his friends on the train in that diurnal journey to and from the
他 遇见 他的 朋友们 在 这 火车 在 那 日间 旅行 到 和 从 这
[gri:t] ['sɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

在每天往返这座大城市的火车旅途中，他遇到了他的朋友们。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tiː] ;
and she occasionally attended a church tea ;
和 她 偶尔 参加 一个 教会 茶 ;
她偶尔会参加教堂的茶会；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ænd; ɐnd] [ɪn'groʊsɪŋ] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli]
but their immediate and engrossing world seemed to be made up entirely
但 他们的 即时 和 引人入胜 世界 似乎 到 是 制成 向上 完全
[ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈʌndər] [θɜːr'tiːn] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of persons under thirteen years of age .
的 人 在下面 十三 年 的 年龄 .
但他们眼前这个引人入胜的世界似乎完全是由十三岁以下的人组成的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ɐnd]
They had dwelt in the place almost ever since their marriage , respected and
他们 有 居住 在 这 地方 几乎 曾经 自从 他们的 婚姻 , 受人尊敬 和
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
他们自结婚以来几乎一直住在那里，受人尊敬和喜爱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈriːəl][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] .
but with no real social life .
但 和 不 真实的 社会的 生活 .
但却没有真正的社交生活。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbeldən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɜz] [tuː; tə] [kʌm] ,
If Mr . Belden thought of the years to come ,
如果 先生 . 贝尔登 想法 的 这 年 到 来 ,
如果贝尔登先生考虑到未来的岁月，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
he may be pardoned an unwonted sinking of the heart .
他 可能 是 赦免 一个 不寻常的 下沉 的 这 心 .
他或许可以被原谅一次意料之外的伤心难过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [mə'kæɪnɪkli] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði]
It was while indulging in these reflections that he mechanically purchased the
它 曾是 尽管 沉溺于 在 这些 反思 那 他 机械地 购买 这
[paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
pound of butter ,
磅 的 黄油 ,
就在他沉浸在这些思考之中时，他机械地买下了那一磅黄油。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pærɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪləːks] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
which he could not help comparing with Shylock's pound of flesh ,
哪个 他 可以 不是 帮助 比较 和 夏洛克的 磅 的 肉 ,
他不禁将此事与夏洛克割下一磅肉相比较。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][aɪ 'tiː][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so much of life had it taken out of him ,
所以 很多 的 生活 有 它 已采取 出去 的 他 ,
他生命中太多美好的事物都被夺走了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈstepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and then found himself stepping up on the platform of the station ,
和 然后 成立 他自己 步进 向上 在 这 平台 的 这 车站 ,
然后他发现自己正走上车站的站台。

[led][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'grʊsɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə][pæs] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tred][ðə; ði][pæθ]
led by his engrossing thoughts to pass the street corner and tread the path
引领 经过 他的 引人入胜 想法 到 经过 这 街道 角落 和 踏 这 小路
[moʊst] [fə'miliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
most familiar to him .
最多 熟悉的 到 他 :

思绪万千，他径直走过街角，踏上了自己最熟悉的道路。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [tu:; tə] [ri'treɪs] [hɪz; ɪz] [wei] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['peɪsɪŋ]
He turned with an exclamation to retrace his way , when a man pacing
他 转向 和 一个 感叹 到 回溯 他的 方式 , 什么时候 一个 男人 踱步
[li:zərli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
leisurely up and down ,
悠闲 向上 和 向下 ,
他惊呼一声转身往回走，这时，一个男人悠闲地来回踱步。

[ʌm'brelə] [ɪn][hænd] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
umbrella in hand , caught sight of him .
伞 在 手 , 捕捉 视线 的 他 :
他手里拿着伞，我瞥见了。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['beldən] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Is that you , Belden ? ” said the stranger .
“ 是 那 你 , 贝尔登 ? ” 说 这 陌生人 :
“是你吗，贝尔登？”陌生人问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ What are you doing down here to - night ? ”
“ 什么 是 你 正在做 向下 这里 到 - 夜晚 ? ”
“你今晚在这里做什么？”

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beldən] [sɪ'detli] .
“ I came out on an errand for my wife , ” said Mr . Belden sedately .
“ 我 来了 出去 在 一个 差事 为了 我的 妻子 , ” 说 先生 : 贝尔登 平静地 :
“我是替我妻子出门办事的，”贝尔登先生平静地说。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [mʌtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] ; [ə; eɪ]
He recognized the man as a young lawyer much identified with politics ; a
他 认可 这 男人 作为 一个 年轻的 律师 很多 已识别 和 政治 ; 一个
[mɪr] [ə'kweɪntəns] ,
mere acquaintance ,
仅仅 熟人 ,
他认出那人是一位与政界关系密切的年轻律师；两人只是点头之交。

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['spi:kɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [si:m] [ə; eɪ] [frend] ,
yet it was a night to make any speaking animal seem a friend ,
然而 它 曾是 一个 夜晚 到 制作 任何 请讲 动物 似乎 一个 朋友 ,
然而，那晚的一切都让人觉得任何会说话的动物都是朋友。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beldən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ə'bi:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and Mr . Belden took a couple of steps along beside him .
和 先生 : 贝尔登 采取 一个 夫妻 的 步骤 沿着 旁 他 :
贝尔登先生在他身边走了几步。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪn] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Waiting for a train ? ” he said .
“ 等待 为了 一个 火车 ? ” 他 说 :
“在等火车吗？”他问道。

“ [oʊ] , ['θʌndər] , [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ɡroʊpə-] , ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] .
“ Oh , thunder , yes ! ” said Mr . Groper , throwing away the stump of a cigar .
“ 哦 , 雷 , 是的 ! ” 说 先生 : 摸索者 , 投掷 离开 这 树桩 的 一个 雪茄 :
“哦，天哪！”格罗珀先生说着，扔掉了雪茄的残端。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ； [ɪts] [leɪt] ， [æz; əz]
“ **I have been waiting for the last half hour for the train ; it's late , as**
“ 我 有 到过 等待 为了 这 最后的 一半 小时 为了 这 火车 ； 它是 晚的 ； 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 ；

“我已经等了半个小时火车了；它像往常一样晚点了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdepjuːteɪʃn] [frʌm; frəm][ˈbɑːrnrɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ， [duː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] ['miːtɪŋ]
There's a whole deputation from Barnett on board , due at the Reform meeting
有 一个 所有的 代表团 从 巴内特 在 木板 ； 到期的 在 这 改革 会议
[ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ，
in town to - night ,
在 镇 到 - 夜晚 ；

巴尼特派出了一整个代表团，今晚将出席在镇上举行的改革会议。

[ænd; ænd][aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hɪr] . “
and I'm part of the committee to meet them here .”
和 我是 部分 的 这 委员会 到 见面 他们 这里 ； ”

我是负责在这里与他们会面的委员会成员之一。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['beldən] .
“ **Where is the other part of the committee ?** ” **asked Mr . Belden .**
“ 在哪里 是 这 其他 部分 的 这 委员会 ？ ” 问 先生 ； 贝尔登 ；

贝尔登先生问道：“委员会的其他成员在哪里？”

“ [oʊ] ， [ˈdʒɪm] [kreɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ，
“ **Oh , Jim Crane went up to the hall to see about something** ,
“ 哦 ， 吉姆 起重机 去 向上 到 这 大厅 到 看 关于 某物 ；

“哦，吉姆·克莱恩上楼去大厅看望什么事了。”

[ænd; ænd] ['kɑːnɜːz] ['hæznt] [ˈʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ； [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][reɪn] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and Connors hasn't showed up at all ; I suppose the rain kept him back .
和 康纳斯 还没有 显示 向上 在 全部 ； 我 认为 这 雨 保留 他 后退 ；

康纳斯一直没出现；我猜是下雨把他耽搁了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What kind of a meeting we're going to have I don't know .
什么 种类 的 一个 会议 是 去 到 有 我 不 知道 ；

我不知道我们要开什么样的会议。

[seɪ] ， ['beldən] ， [aɪm][nɔːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Say , Belden , I'm not up to this sort of thing .
说 ， 贝尔登 ， 我是 不是 向上 到 这 种类 的 事物 ；

贝尔登，我说，我可做不了这种事。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [ænd; ænd][help] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [swelz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] ，
I wish you'd stay and help me out — there's no end of swells coming down ,
我 希望 你会 停留 和 帮助 我 出去 — 有 不 结尾 的 涌浪 未来 向下 ；

我希望你能留下来帮帮我——巨浪没完没了。

[mɔːr] [jʊr; jər] [stʌɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] . “
more your style than mine .”
更多的 你的 风格 比 矿 ； ”

更符合你的风格，而不是我的。

“ [waɪ] ， [mæn][əˈlaɪv] ， [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['beldən] .
“ **Why , man alive , I can't do anything for you ,** ” **said Mr . Belden .**
“ 为什么 ， 男人 活 ， 我 不能 做 任何事物 为了 你 ， ” 说 先生 ； 贝尔登 ；

“哎呀，老兄，我真帮不了你。”贝尔登先生说道。

“ [ði:z] [ˈkæriɪdʒɪz] [aɪ] [si:] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]
“ These carriages I see are waiting for the delegation , and here comes the
“ 这些 马车 我 看 是 等待 为了 这 代表团 , 和 这里 来 这
[treɪn] [naʊ] ;
train now ;
火车 现在 ;

“我看到这些车厢正在等待代表团，火车现在来了；

[ju:l] [get] [əˈbɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] .
you'll get along all right .
你会 得到 沿着 全部 正确的 .

你们会相处得很好。

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈnu:] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊpəz]
“ He waited as the train slowed into the station , smiling anew at little Groper's
“ 他 等待 作为 这 火车 减速 进入 这 车站 , 微笑 重新 在 小的 摸索者的
[ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

“火车缓缓驶入车站时，他静静地等待着，看着小格罗珀的不安，他又露出了笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈraɪvlz] .
He was quite curious to see the arrivals .
他 曾是 相当 好奇的 到 看 这 到达 .

他很好奇会看看有哪些人会来。

[ˈbɑ:rnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [wʌn]
Barnet had been the home of his youth , and there might be some one
巴内特 有 到过 这 家 的 他的 青年 , 和 那里 可能 是 一些 一
[hu:m] [hi:; hi] [nu:] .
whom he knew .
谁 他 知道 .

巴尼特是他年轻时的家乡，那里或许有他认识的人。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ɪnˈtendɪd] , [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə][ɡoʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm]
He had half intended , earlier in the day , to go himself to the Reform
他 有 一半 故意的 , 早些时候 在 这 天 , 到 去 他自己 到 这 改革
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他当天早些时候曾打算亲自去参加改革会议，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
but a growing spirit of inaction had made him give up the idea .
但 一个 生长 精神 的 不作为 有 制成 他 给 向上 这 主意 .

但日益增长的消极态度让他放弃了这个想法。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:rləʊd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ʌʊt] — [ˈleɪdɪz] , [tu:] .
Yes , there was quite a carload of people getting out — ladies , too .
是的 , 那里 曾是 相当 一个 一车 的 人们 获得 出去 — 女士们 , 也 .

是的，下车的车里坐满了人——其中还有女士。

“ [waɪ] , [wɪl] [ˈbeldən] ! ” [kɔ:ld] [ʌʊt][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
“ Why , Will Belden ! ” called out a voice from the party .
“ 为什么 , 将要 贝尔登 ! ” 称为 出去 一个 嗓音 从 这 派对 .

“威尔·贝尔登！”派对上有人喊道。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈʌlstər] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ɡræsp][hɪz; ɪz][hænd] .
A tall fellow in a long ulster sprang forward to grasp his hand .
一个 高的 同伴 在 一个 长的 阿尔斯特 弹簧 向前 到 抓牢 他的 手 .

一个身穿长袍的高个子男子猛地上前抓住他的手。

“ [ju:; jʊ][dəunt][seɪ][its] [jɔ:rsɛlf] [kʌm] [daʊn][tu:; tə][mi:t] [ju: 'es] .
“ **You don't say it's yourself come down to meet us** .
“ 你 不 说 它是 你自己 来 向下 到 见面 我们 :
“你没说是你自己下来见我们。”

[hɪr] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] , ['dʒɑ:nsən] , - , [ɔlbrɑɪt] , ['krænstən] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][set] .
Here we all are , Johnson , Clemmerding , Albright , Cranston — all of the old set .
这里 我们 全部 是 , 约翰逊 , - , 奥尔布赖特 , 克兰斯顿 — 全部 的 这 老的 放 :
我们都在这里, 约翰逊、克莱默丁、奥尔布赖特、克兰斯顿——所有老一辈的人。

['reɪnzfərd] , [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] ['beldən] .
Rainsford , you've heard of my cousin , Will Belden .
雷恩斯福德 , 你已经 听到 的 我的 表哥 , 将要 贝尔登 :
雷恩斯福德, 你听说过我的表弟威尔·贝尔登吗?

[maɪ][waɪf][ænd; ænd] [mɪs] ['weɪkmən] [ɑ:r; ər][br'haɪnd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wi:l] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ]
My wife and Miss Wakeman are behind here ; but we'll do all the talking
我的 妻子 和 错过 韦克曼 是 在后面 这里 ; 但 出色地 做 全部 这 说
['æftəwərd] ,
afterward ,
之后 ,
我妻子和韦克曼小姐在后面; 不过我们之后再谈。

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli][get][ju: 'es][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:l] [naʊ] . "
if you'll only get us off for the hall now . "
如果 你会 仅有的 得到 我们 离开 为了 这 大厅 现在 : "
如果你现在能放我们出去就好了。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] , ['henri] , “ [sed] ['mɪstər] . ['beldən] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Well , I am glad to see you , Henry , “ said Mr . Belden heartily** .
“ 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 , 亨利 , “ 说 先生 : 贝尔登 衷心地 :
“很高兴见到你, 亨利,”贝尔登先生热情地说。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mækɪntə:ʃ] ,
He thrust the pound of butter hastily into a large pocket of his mackintosh ,
他 推力 这 磅 的 黄油 草草 进入 一个 大的 口袋 的 他的 雨衣 ,
他匆忙地把那一磅黄油塞进雨衣的大口袋里。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] .
and found himself shaking hands with a score of men .
和 成立 他自己 摇晃 双手 和 一个 分数 的 男人 :
他发现自己正和二十多个男人握手。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tu:; tə][ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf][ænd; ænd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)lɪ] [mɪs]
He had only time to assist his cousin's wife and the beautiful Miss
他 有 仅有的 时间 到 协助 他的 表亲 妻子 和 这 美丽的 错过
['weɪkmən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
Wakeman into a carriage ,
韦克曼 进入 一个 运输 ,
他只来得及扶着表嫂和美丽的韦克曼小姐上了马车。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
and in another moment they were all rolling away toward the town hall ,
和 在 其他 片刻 他们 是 全部 滚动 离开 朝向 这 镇 大厅 ,
片刻之后, 它们全都朝着市政厅的方向滚了过去。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['gʁoʊpə-] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['æftər][ðəm; ðəm] , [ɪg'no:rd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
with little Mr . Groper running frantically after them , ignored by the visitors ,
和 小的 先生 : 摸索者 跑步 疯狂地 后 他们 , 忽略 经过 这 访客 ,
小格罗珀先生在他们身后疯狂地跑来跑去, 却被游客们忽视了。

[ænd; ənd] ['pi:sfəli] [fər'gɑ:tŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
and peacefully forgotten by his friend .
和 和平地 被遗忘的 经过 他的 朋友 .

并被他的朋友平静地遗忘了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)li] [taʊn] — [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['sɪti] — [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'bleɪz]
The public hall of the little town — which called itself a city — was all ablaze
这 民众 大厅 的 这 小的 镇 — 哪个 称为 本身 一个 城市 — 曾是 全部 燃烧
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rti] ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
with light as the party entered it ,
和 光 作为 这 派对 进入 它 ,

当一行人进入这座自称为城市的小镇的公共礼堂时，礼堂里灯火通明。

[ænd; ənd] [wel] [fɪld] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .
and well filled , notwithstanding the weather .
和 出色地 已填 , 虽然 这 天气 .

尽管天气不好，但食物仍然很充足。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests]
There were flowers on the platform where the seats for the distinguished guests
那里 是 花朵 在 这 平台 在哪里 这 座位 为了 这 杰出的 客人
[wɜ:r; wər] [pleɪst] ,
were placed ,
是 放置 ,

平台上摆放着鲜花，那是为贵宾准备的座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['dʒɔ:fl] ['ɪmpɔ:rt] [pri'veild] .
and a general air of radiance and joyful import prevailed .
和 一个 一般的 空气 的 辐射 和 快乐 进口 最终获胜 .

整个现场洋溢着光彩照人、喜气洋洋的气氛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pə'litɪk(ə)li] ['pɑ:rtɪz] , [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]
It was a gathering of men from all political parties , concerned in the
它 曾是 一个 采集 的 男人 从 全部 政治的 各方 , 担心的 在 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
welfare of the State .
福利 的 这 状态 .

这是一次由各政党人士参加的、关心国家福祉的聚会。

[ɡreɪt] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət]
Great measures were at stake , and the election of governor of immediate
伟大的 措施 是 在 赌注 , 和 这 选举 的 州长 的 即时
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

事关重大，州长的选举迫在眉睫。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['beldən] [ʌv; əv] ['bɑ:rnɪt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪnəntli] ['menʃ(ə)nd] .
The name of Judge Belden of Barnet was prominently mentioned .
这 姓名 的 法官 贝尔登 的 巴内特 曾是 突出地 提及 .

巴尼特的贝尔登法官的名字被特别提及。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)li][tu:; tə] [ətend] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [ə'keɪzn] ,
He had not been able to attend on this particular occasion ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 出席 在 这 特别的 场合 ,
他未能出席此次活动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][kʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][delɪ'geɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊnti][taʊn] , ['twenti] **but his son had come with a delegation from the county town , twenty**
但 他的 儿子 有 来 和 一个 代表团 从 这 县 镇 , 二十
[maɪlz][ə'weɪ] , **miles away ,**
英里 离开 ,

但他的儿子带着代表团从二十英里外的县城赶来。

[tuː; tə][reprɪ'zent][hɪz; ɪz][ɪntrəsts] . **to represent his interests .**
到 代表 他的 兴趣 .

代表他的利益。

[ɑːn]['mɪstər] . ['wɪljəm][beldən][drɪ'vɑːlvd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ɪntrə'dusɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪtər] ; [ə; eɪ][moʊst] **On Mr . William Belden devolved the task of introducing the visitors ; a most**
在 先生 . 威廉 贝尔登 下放 这 任务 的 介绍 这 访客 ; 一个 最多
[kən'dʒɪːniəl][wʌn] , **congenial one ,**
相投 一 ,

介绍来访者的任务交给了威廉·贝尔登先生；他是一位非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi][sʌd(ə)nli][faʊnd][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] . **he suddenly found it to be .**
他 突然 成立 它 到 是 .

他突然发现确实如此。

[hɪz; ɪz][frendz][rælid][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['piːp(ə)][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] **His friends rallied around him as people are apt to do with one of their**
他的 朋友们 集结 大约 他 作为 人们 是 易于 到 做 和 一 的 他们的
[oʊn][kaɪnd][wen][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrən][kʌntri] . **own kind when found in a foreign country .**
自己的 种类 什么时候 成立 在 一个 外国的 国家 .

他的朋友们像往常一样，在他身处异国他乡时，都会像对待同类一样，热情地帮助他。

[ðeɪ][kɔːld][hɪm; ɪm][wɪl] , [æz; əz][ðeɪ][juːst][tuː; tə] , [ænd; ænd][slæpt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ʃəʊldər][ɪn] **They called him Will , as they used to , and slapped him on the shoulder in**
他们 称为 他 将要 , 作为 他们 用过的 到 , 和 被掌掴 他 在 这 肩膀 在
[ə'fekʃənət][ə'bændən] . **affectionate abandon .**
亲热 放弃 .

他们像以前一样叫他威尔，并热情地拍打他的肩膀。

[ðoʊz][ə'mʌŋ][ðə; ði][gruːp][huː][hæd; həd][nɑːt][noʊn][hɪm; ɪm][bɪ'fɔːr][wɜːr; wər][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][kleɪm] **Those among the group who had not known him before were anxious to claim**
那些 之中 这 团体 WHO 有 不是 已知 他 前 是 焦虑的 到 宣称
[ə'kweɪntəns][ɑːn][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪm] , **acquaintance on the strength of his fame ,**
熟人 在 这 力量 的 他的 名声 ,

那些之前不认识他的人，都急于凭借他的名气与他结识。

[wɪtʃ] , [aɪ'tiː][siːmd] , [stiːl][sə'vaɪvd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][n'eɪtɪv][taʊn] . **which , it seemed , still survived him in his native town .**
哪个 , 它 似乎 , 仍然 幸存下来 他 在 他的 本国的 镇 .

似乎在他去世后，这种精神仍然在他的家乡延续了下来。

[aɪ'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][siːn][iːðər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɔːr] **It must not be supposed that he had not seen either his cousin or**
它 必须 不是 是 据称 那 他 有 不是 已见 任何一个 他的 表哥 或者
[hɪz; ɪz][frendz][dʊrɪŋ][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; **his friends during his sojourn away from them ;**
他的 朋友们 期间 他的 旅居 离开 从 他们 ;

不能认为他在离开表兄和朋友的这段时间里没有见过他们；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔ:r] [soʊ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,
on the contrary , he had met them once or so in two or three years ,
在 这 相反 , 他 有 遇见 他们 一次 或者 所以 在 二 或者 三 年 ,
相反, 他每两三年才见到他们一两次。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
in the street ,
在 这 街道 ,
在街上,

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] — [ðoʊ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [roʊdz] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
or on the ferry - boat — though they traveled by different roads — but he had
或者 在 这 渡船 - 船 — 尽管 他们 旅行 经过 不同的 道路 — 但 他 有
[ðen] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
then been but a passing interest in the midst of pressing business .
然后 到过 但 一个 通过 兴趣 在 这 中间 的 紧迫 商业 .
或者在渡轮上——尽管他们走的是不同的道路——但当时他只是繁忙事务中一个匆匆过客。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] — [hɪz; ɪz]
To - night he was the only one of their kind in a strange place — his
到 - 夜晚 他 曾是 这 仅有的 一 的 他们的 种类 在 一个 奇怪的 地方 — 他的
['kʌz(ə)n] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
cousin loved him ,
表哥 喜爱 他 ,
今晚, 他是身处异乡的唯一一个同类——他的表亲爱他。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
they all loved him .
他们 全部 喜爱 他 .
他们都喜欢他。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'viəə] [pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt] .
The expedition had the sentiment of a frolic under the severer political aspect .
这 远征 有 这 情绪 的 一个 嬉戏 在下面 这 更严重 政治的 方面 .
在严峻的政治背景下, 这次探险却带有嬉戏玩闹的意味。

[ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] [kə'mɪti] ['mɪstər] . ['beldən] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd]
In the welcome to the visitors by the home committee Mr . Belden also received
在 这 欢迎 到 这 访客 经过 这 家 委员会 先生 . 贝尔登 还 已收到
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,
在接待来访者的仪式上, 贝尔登先生也参与其中。

[ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪzd] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
in their surprised recognition of him , almost amounting to a discovery .
在 他们的 惊讶 认出 的 他 , 几乎 金额 到 一个 发现 .
他们惊讶地认出了他, 这几乎相当于发现了一个新成员。

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['beldən] ,
" **We had no idea that you were a nephew of Judge Belden ,**
" 我们 有 不 主意 那 你 是 一个 侄子 的 法官 贝尔登 ,
“我们完全不知道你是贝尔登法官的侄子,

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [hu:] [stəd] [nɪr] .
" **one of them said to him , speaking for his colleagues , who stood near .**
" 一 的 他们 说 到 他 , 请讲 为了 他的 同事 , WHO 站立 靠近 .
“其中一人代表站在附近的同事们对他说。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈbɛldən] [boʊd] , [ænd; ənd] [smaɪlɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
Mr . William Belden bowed , and smiled ; as a gentleman , and a rather
先生 . 威廉 贝尔登 鞠躬 , 和 微笑 ; 作为 一个 绅士 , 和 一个 相当
[ˈretɪs(ə)nt][wʌn] ,
reticent one ,
沉默寡言 一 ,

威廉·贝尔登先生鞠躬微笑；他是一位绅士，而且是一位相当内敛的绅士。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pəˈreɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] .
it had never occurred to him to parade his family connections .
它 有 绝不 发生 到 他 到 游行 他的 家庭 连接 .
他从未想过要炫耀自己的家族关系。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
His smile might mean anything .
他的 微笑 可能 意思是 任何事物 .
他的笑容可能意味着很多事情。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [kəˈmɪtɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [fiːl] [ə; eɪ]
It made the good committeeman , who was rich and full of power , feel a
它 制成 这 好的 委员 , WHO 曾是 富有的 和 满的 的 力量 , 感觉 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
little uncomfortable ,
小的 不舒服 ,
这让那位富有且权势滔天的优秀委员感到有些不自在。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːsɪv] [kɔːrdʒiˈæləti] .
as he tried to cover his embarrassment with effusive cordiality .
作为 他 尝试 到 覆盖 他的 尴尬 和 热情洋溢 亲切 .
他试图用热情友好的态度掩饰自己的尴尬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊpə] , [wet] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] ,
In the background stood Mr . Groper , wet , and breathing hard ,
在 这 背景 站立 先生 . 摸索者 , 湿的 , 和 呼吸 难的 ,
背景中站着格罗珀先生，浑身湿透，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːl] [frend] ,
but plainly full of admiration for his tall friend ,
但 显然 满的 的 钦佩 为了 他的 高的 朋友 ,
但他显然对这位高个子朋友充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [held] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
and the position he held as the center of the group .
和 这 位置 他 握住 作为 这 中心 的 这 团体 .
以及他在团队中担任的核心地位。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈfɜːrd] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The visitors referred all arrangements to him .
这 访客 指 全部 安排 到 他 .
来访者将所有安排都交给了他。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] — [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [təˈgeðər] .
At last they filed on to the platform — the two cousins together .
在 最后的 他们 已提交 在 到 这 平台 — 这 二 表兄弟姐妹 一起 .
最后，他们一起走上了站台——这对表兄弟并肩而立。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈbɛldən] ,
“ You must find a place for the girls , ” said Henry Belden ,
“ 你 必须 寻找 一个 地方 为了 这 女孩们 , ” 说 亨利 贝尔登 ,
“你必须为这些女孩找到一个住处,”亨利·贝尔登说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'kjʊ:liər] [ˈbɔɪɪ] ['gɪɡ(ə)l] [ðæt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .
with the peculiar boyish giggle that his cousin remembered so well .
和 这 奇特 男孩子 傻笑 那 他的 表哥 记得 所以 出色地 .

他发出那种独特的、孩子气的咯咯笑声，他的表弟对此记忆犹新。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ; ['kʊdnt] [ki:p] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **By George , they would come ; couldn't keep ' em at home .**
” 经过 乔治 , 他们 会 来 ; 不能 保持 - 呃 在 家 ,
“天哪，他们肯定会来；根本留不住他们。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [wʌns][gɑ:t]['dʒɪm] [ˈɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
after they once got Jim Shore to say it was all right .
后 他们 一次 得到 吉姆 支撑 到 说 它 曾是 全部 正确的 .
他们曾经让吉姆·肖尔说没关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mə'ri:] ['weɪkmən] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] ;
Of course , Marie Wakeman started it ;
的 课程 , 玛丽 韦克曼 开始 它 ;
当然，这一切都是玛丽·韦克曼发起的；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][ðə; ði]
she said she was bound to go to a political meeting and sit on the
她 说 她 曾是 边界 到 去 到 一个 政治的 会议 和 坐 在 这
[ˈplætfɔ:rm] ;
platform ;
平台 ;
她说她必须去参加一个政治集会，并坐在讲台上；

[ˈɑ:rgju:ɪŋ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z] .
arguing wasn't a bit of use .
争论 不是 一个 少量 的 使用 .
争论一点用都没有。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['klærə][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] .
When she got Clara on her side I knew that I was doomed .
什么时候 她 得到 克拉拉 在 她 边 我 知道 那 我 曾是 注定失败 .
当她把克拉拉拉拉拢到自己这边时，我就知道我完蛋了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [hoʊm] ;
Now , you couldn't get them to do a thing of this kind at home ;
现在 , 你 不能 得到 他们 到 做 一个 事物 的 这 种类 在 家 ;
现在，你不可能让他们在家做这种事；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [sfaɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪg'no:z]
but take a woman out of her natural sphere , and she ignores
但 拿 一个 女士 出去 的 她 自然的 领域 , 和 她 忽略
[kən'venʃə'nælɪti:z] ,
conventionalities ,
惯例 ,
但如果把一个女人从她自然的环境中带出来，她就会无视传统习俗。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [su:t] .
just like a girl in a bathing - suit .
只是 喜欢 一个 女孩 在 一个 洗澡 - 套装 .
就像穿泳衣的女孩一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['si:tɪd] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
There they are , seated over in that corner .
那里 他们 是 , 坐着 超过 在 那 角落 .
他们就坐在那个角落里。

[aɪm][glæd][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːdiəns][baɪ][ðə; ði][ˈpɪlər] .
I'm glad that they are hidden from the audience by the pillar .
我是 高兴的 那 他们 是 隐 从 这 观众 经过 这 支柱 .

我很高兴他们被柱子挡住了，观众看不到他们。

[ʌv; əv][kɔːrs][,][ðeəz; ðəz][ðæt][fuːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪm][,][tuː] , [wɪð; wɪθ][məˈriː] . "
Of course , there's that fool of a Jim , too , with Marie . "
的 课程 , 有 那 傻子 的 一个 吉姆 , 也 , 和 玛丽 . "

当然，还有那个傻瓜吉姆，他和玛丽在一起。"

" [juː; jʊ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][seɪ][ʃiːz][æt; ət][aɪˈtiː][jet]? " [sed][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈwɪljəm] . "
" You don't mean to say she's at it yet ? " said his cousin William . "
" 你 不 意思是 到 说 她是 在 它 然而 ? " 说 他的 表哥 威廉 . "

"你不会是说她已经开始了？"他的表弟威廉问道。

- [æt; ət][aɪˈtiː][jet] !
' **At it yet !**
- 在 它 然而 !

已经开始了！

- [ʃiːz][ˈnevər][stɔːpt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sɪns][juː; jʊ][kɪst][hɜːr; hər][ðæt][naɪt][ɑːn][ðə; ði]
' She's never stopped for a moment since you kissed her that night on the
- 她是 绝不 停止 为了 一个 片刻 自从 你 亲吻 她 那 夜晚 在 这

[hoʊˈtel][piˈɑːzə][ˈæftər][ðə; ði][hɑːp] ,
hotel piazza after the hop ,
酒店 广场 后 这 跳 ,

"自从那天晚上在酒店广场上你吻了她之后，她就从未停止过。"

[ˈʌndər][oʊld][ˈmɪsɪz] . - [ˈwɪndoʊ] — [duː][juː; jʊ][rɪˈmembər][ðæt][,][wɪl]?
under old Mrs . Trelawney's window — do you remember that , Will ?
在下面 老的 太太 . — 窗户 — 做 你 记住 那 , 将要 ?

在特里劳尼老太太的窗户下面——你还记得吗，威尔？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm][ˈbeldən][dɪd][ɪnˈdiːd][rɪˈmembər][aɪˈtiː] ;
" Mr . William Belden did indeed remember it ;
" 先生 . 威廉 贝尔登 做过 的确 记住 它 ;

"威廉·贝尔登先生确实记得这件事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第7/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ðæt] [hæd; həd] ['ekəʊd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
it was a salute that had echoed around their little world , leading ,
它 曾是 一个 礼炮 那 有 回声 大约 他们的 小的 世界 , 领导 ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

那声敬礼在他们的小世界里回荡,奇怪的是,它竟然引发了.....

[tu:; tə][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to the capitulation of another heart — it had won him his wife .
到 这 投降 的 其他 心 — 它 有 韩元 他 他的 妻子 .

又一次俘获了对方的心——他因此赢得了妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌznz] [tʊk] [ðə; ði]
But the little intimate conversation was broken off as the cousins took the
但 这 小的 亲密的 对话 曾是 破碎的 离开 作为 这 表兄弟姐妹 采取 这
[ˈpleɪsɪz] [ə'lʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
places allotted to them ,
地方 分配 到 他们 ,

但这段私密的谈话被中断了,因为表兄弟们各自回到了自己分配的位置。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæn] .
and the business of the meeting began .
和 这 商业 的 这 会议 开始 .

会议正式开始。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃermən] ,
If he were not the chairman ,
如果 他 是 不是 这 主席 ,

如果他不是董事长,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:lmoʊst] [sɜ:rv] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
he was appealed to so often as to almost serve in that capacity .
他 曾是 上诉 到 所以 经常 作为 到 几乎 服务 在 那 容量 .

他被请求帮助的次数如此之多,几乎相当于履行了这一职责。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ænd] [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;
He became interested in the proceedings , and in the speeches that were made ;
他 成为 感兴趣的 在 这 诉讼程序 , 和 在 这 演讲 那 是 制成 ;
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
none of them ,
没有任何 的 他们 ,

他对庭审过程和发言都产生了兴趣;然而,没有一个人.....

[haʊ'evər] , [kwɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
however , quite covered the ground as he understood it .
然而 , 相当 涵盖 这 地面 作为 他 理解 它 .

然而,就他所理解的而言,这已经涵盖了相当广泛的内容。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [went] [ɑ:n] .
His mind unconsciously formulated propositions as the flow of eloquence went on .
他的 头脑 不知不觉 配方 命题 作为 这 流动 的 口才 去 在 .

随着滔滔不绝的演讲,他的脑海中不自觉地形成了各种观点。

[aɪˈti:] [ðəfɔ:r] [si:md] [ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
It therefore seemed only right and fitting toward the end of the evening ,
它 所以 似乎 仅有的 正确的 和 配件 朝向 这 结尾 的 这 晚上 ,
因此, 在当晚临近尾声时, 这样做似乎再合适不过了。

[wen] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈpɪr] ,
when it became evident that his Honor the Mayor was not going to appear ,
什么时候 它 成为 明显 那 他的 荣誉 这 市长 曾是 不是 去 到 出现 ,
当市长阁下显然不会出席时,

[ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [drɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈbeldən] , [ˈnefju:] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
that our distinguished fellow - citizen , Mr . William Belden , nephew of Judge
那 我们的 杰出的 同伴 - 公民 , 先生 . 威廉 贝尔登 , 侄子 的 法官
[ˈbeldən] [ʌv; əv] [ˈba:rnɪt] ,
Belden of Barnet ,
贝尔登 的 巴内特 ,
我们尊敬的同胞威廉·贝尔登先生, 巴尼特贝尔登法官的侄子,

[ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
should be asked to represent the interests of the county in a speech ,
应该 是 问 到 代表 这 兴趣 的 这 县 在 一个 演讲 ,
应该邀请他/她在演讲中代表该县的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
and that he should accept the invitation .
和 那 他 应该 接受 这 邀请 .
他应该接受邀请。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈsembli] ,
He stood for a moment silent before the assembly ,
他 站立 为了 一个 片刻 沉默的 前 这 集会 ,
他默默地在众人面前站立了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈdɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bleɪzd] [fɔ:rθ] [ɪn]
and then all the old fire that had lain dormant for so long blazed forth in
和 然后 全部 这 老的 火 那 有 莱恩 休眠 为了 所以 长的 燃烧的 前进 在
[ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [rɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
the speech that electrified the audience ,
这 演讲 那 带电 这 观众 ,
然后, 沉睡已久的旧日激情在演讲中彻底爆发, 点燃了在场听众的热情。

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪntu:][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæmflet] .
was printed in all the papers afterward , and fitted into a political pamphlet .
曾是 打印 在 全部 这 文件 之后 , 和 适配 进入 一个 政治的 小册子 .
随后在各大报纸上刊登, 并被收录到一本政治小册子中。

[hi:; hi] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhensɪv] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fæktz] , [hi:; hi] [dru:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
He began with a comprehensive statement of facts , he drew large and
他 开始 和 一个 综合的 陈述 的 事实 , 他 画 大的 和
[ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [drɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
logical deductions from them ,
逻辑 扣除 从 他们 ,
他首先全面陈述了事实, 然后从中得出了许多合乎逻辑的推论。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]
and then lit up the whole subject with those brilliant flashes of wit and
和 然后 点燃向上 这 所有的 主题 和 那些 杰出的 闪光灯 的 有 和
[ˈsɑ:rkæzəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
sarcasm for which he had been famous in bygone days .
讽刺 为了 哪个 他 有 到过 著名的 在 逝去的 天 .
然后, 他用他过去赖以成名的机智和讽刺, 点亮了整个话题。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['pəʊər] [ʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
More than that , a power unknown before had come to him ;
更多的 比 那 , 一个 力量 未知 前 有 来 到 他 ;

不仅如此，他还获得了一种他以前从未拥有过的力量；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][græsp][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪθ] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd]
he felt the real knowledge and grasp of affairs which youth had denied
他 毛毡 这 真实的 知识 和 抓牢 的 事务 哪个 青年 有 否认
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他感受到了年轻时所缺乏的对事物的真正了解和把握。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [θrɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
and it was with an exultant thrill that his voice rang through the
和 它 曾是 和 一个 眉飞色舞 刺激 那 他的 嗓音 响铃 通过 这
['kraʊdɪd] [hɔːl] ,
crowded hall ,
挤 大厅 ,

他的声音带着兴奋和喜悦，响彻拥挤的大厅。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .
and stirred the hearts of men .
和 搅拌 这 心 的 男人 .

并感动了人们的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
For the moment they felt as he felt , and thought as he thought ,
为了 这 片刻 他们 毛毡 作为 他 毛毡 , 和 想法 作为 他 想法 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
那一刻，他们感同身受，想法也与他相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ə'rouz][æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] — [ə'plɔːz] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd]
and a storm of applause arose as he ended — applause that grew and
和 一个 风暴 的 掌声 出现 作为 他 结束 — 掌声 那 生长 和
[gruː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pɪθi] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrətər] [bɪ'fɔːr] ['saɪləns]
grew until a few more pithy words were necessary from the orator before silence
生长 直到 一个 很少 更多的 简洁 字 是 必要的 从 这 演说者 前 沉默
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
could be restored .
可以 是 恢复 .

演讲结束时，掌声雷动——掌声越来越大，直到演说家又说了几句精辟的话，才恢复了平静。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He made his way to the back of the hall for some water , and then ,
他 制成 他的 方式 到 这 后退 的 这 大厅 为了 一些 水 , 和 然后 ,
[hæd; həd] [gruː] [ænd; ənd]
他走到大厅后面去喝水，然后，

[hæf] [ɪg'zɔːstɪd] , [jet] ['tɪŋɡlɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
half exhausted , yet tingling still from the excitement ,
一半 筋疲力尽的 , 然而 刺痛感 仍然 从 这 激动 ,

虽然疲惫不堪，但兴奋之情依然涌上心头。

[draːpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['weɪkmən] .
dropped into an empty chair by the side of Miss Wakeman .
掉落 进入 一个 空的 椅子 经过 这 边 的 错过 韦克曼 .

一屁股坐在韦克曼小姐旁边的一张空椅子上。

" [wel] [dʌn] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pruːvɪŋ] [tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .
" **Well done , Billy ,** " **she said , giving him a little approving tap with her fan .**
" 出色地 完毕 , 比利 , " 她 说 , 给予 他 一个 小的 批准 轻敲 和 她 扇子 .
[dɪd; həd] [gruː] [ænd; ənd]
“做得好，比利，”她说着，用扇子轻轻拍了拍他，表示赞许。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [faɪn] .
“ You were just fine .
“ 你 是 只是 美好的 .

你当时一切都很好。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌpwərd] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [la:rdʒ] [da:rk] [aɪz] .
“ She gave him an upward glance from her large dark eyes .
“ 她 给予 他 一个 向上 瞥一眼 从 她 大的 黑暗的 眼睛 .

她用她那双乌黑的大眼睛向上看了他一眼。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] - [naɪt] , [nɔ: r] [ˈfeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ]
“ Do you know you haven't spoken to me to - night , nor shaken hands with
“ 做 你 知道 你 还没有 说 到 我 到 - 夜晚 , 也不 摇晃 双手 和
[em ˈi:] ? “
me ? “
我 ? “

“你知道你今晚既没跟我说话，也没跟我握手吗？”

“ [let] [ju: ˈes] [feɪk] [hændz] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
“ Let us shake hands now , “ he said , smiling , flushed with success ,
“ 让 我们 摇 双手 现在 , “ 他 说 , 微笑 , 酡 和 成功 ,

“现在让我们握手吧,”他笑着说，脸上洋溢着成功的喜悦。

[æz; əz] [hi:; hi] [ləkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] .
as he looked into the eyes of this very pretty woman .
作为 他 看起来 进入 这 眼睛 的 这 非常 漂亮的 女士 .

他凝视着这位非常漂亮女人的眼睛。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [glʌv] [fɜ:rst] — [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [æz; əz] [wi:; wi] [a:r; ər] !
“ I shall take off my glove first — such old friends as we are !
“ 我 将 拿 离开 我的 手套 第一的 — 这样的 老的 朋友们 作为 我们 是 ！

“我先脱下手套——我们可是老朋友了！”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈserəmoʊni] .
It must be a real ceremony .
它 必须 是 一个 真实的 仪式 .

这一定是一场正式的仪式。

“ [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [waɪt] , [ˈdɪmpld] [hænd] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsnɪŋ] [rɪŋz] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ She laid a soft , white , dimpled hand , covered with glistening rings , in his
“ 她 铺设 一个 柔软的 , 白色的 , 凹陷的 手 , 涵盖 和 闪闪发光 戒指 , 在 他的
[aʊtˈstretʃt] [pɑ:m] ,
outstretched palm ,
伸展 棕榈 ,

她将一只柔软、白皙、有酒窝、戴着闪亮戒指的手放在他伸出的手掌中。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊˈketɪʃ] [ˈpleɪntɪvnəs] .
and gazed at him with coquettish plaintiveness .
和 凝视 在 他 和 娇媚 哀怨 .

她用娇媚哀怨的眼神凝视着他。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] !
“ It's so lovely to see you again !
“ 它是 所以 迷人的 到 看 你 再次 ！

“很高兴再次见到你！”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fərˈga:tɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [kɪst] [em ˈi:] ? “
Have you forgotten the night you kissed me ? “
有 你 被遗忘的 这 夜晚 你 亲吻 我 ? “

你忘记了你吻我的那个夜晚吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['deɪli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ] ['hɑ:rti]
“ **I have thought of it daily , ” he replied , giving her hand a hearty**
“ 我 有 想法 的 它 日常 的 , ” 他 回复 , 给予 她 手 一个 爽朗
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .

“我每天都在想这件事,”他回答道, 并用力握了握她的手。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [sɜ:rəp'tɪʃəs] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['ʌndər]
They both laughed , and he took a surreptitious peep at her from under
他们 两个都 笑了 , 和 他 采取 一个 偷偷摸摸 的 窥视 在 她 从 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
his eyelids .
他的 眼睑 .

两人都笑了, 他从眼皮底下偷偷地瞥了她一眼。

[mə'ri:] ['weɪkmən] !
Marie Wakeman !
玛丽 韦克曼 !

玛丽·韦克曼!

[jes] , [ˈtru:li] , [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [trɪks] .
Yes , truly , the same , and with the same old tricks .
是的 , 真的 , 这 相同 的 , 和 和 这 相同 的 老 的 技巧 .

是的, 确实还是一样, 用的还是那些老伎俩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][hæf] [ɡroʊn] ,
He had been married for nearly fourteen years , his children were half grown ,
他 有 到过 已婚 为了 几乎 十四 年 , 他的 孩子们 是 一半 生长 ,
他结婚近十四年, 孩子们都已长大成人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['ju:θfl] ['frɪskɪnəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [æt; ət][aɪ 'ti:] ” [stiɪ]
he had long since given up youthful friskiness , but she was “ at it ” still
他 有 长 的 自从 给定 向上 青春 活泼 , 但 她 曾是 “ 在 它 ” 仍然
.
:
.

他早已失去了年轻时的轻浮, 但她仍然“乐此不疲”。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜ:rl] ;
Why , she had been older than he when they were boy and girl ;
为什么 , 她 有 到过 老 比 他 什么时候 他们 是 男生 和 女孩 ;

为什么呢? 因为他们小时候, 她比他大。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] — [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [ˈraʊndɪd] , [ˈɑ:lɪv] [tʃi:k] , [ænd; ənd]
she must be for — He gazed at her soft , rounded , olive cheek , and
她 必须 是 为了 — 他 凝视 在 她 柔软 的 , 圆润 , 橄榄 脸颊 , 和
[kwentʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] .
quenched the thought .
淬火 这 想法 .

她一定是——他凝视着她柔软、圆润、橄榄色的脸颊, 打消了这个念头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] ?
“ **And you are very happy ?**
“ 和 你 是 非常 快乐 的 ?

你很开心吗?

“ [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] .
“ **she pursued , with tender solicitude** .
“ 她 追击 , 和 投标 关怀 .

她带着温柔的关切追问道。

“ ['netɪ] ['merks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“ **Nettie makes you a perfect wife , I suppose .** ”
“ 内蒂 制作 你 一个 完美的 妻子 , 我 认为 . ”

“我想，内蒂会让你成为一个完美的妻子。”

“ ['pɜːrfɪkt] , ” [hiː; hi] [ə'sentɪd] ['greɪvli] .

“ **Perfect , ” he assented gravely .** ”
“ 完美的 , ” 他 同意 严重地 . ”

“完美,”他严肃地表示同意。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ? ”

“ **And you haven't missed me at all ?** ”
“ 和 你 还没有 错过 我 在 全部 ? ”

“你一点都没想我吗? ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

“ **Can you ask ?** ”
“ 能 你 问 ? ”

“你能问一下吗? ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [spəʊk] [tuː; tə] [mə'riː] ['weɪkmən] , ['mæɪrɪd] [ɔːr][ˈsɪŋg(ə)] ,

“ **It was the way in which all men spoke to Marie Wakeman , married or single ,** ”
“ 它 曾是 这 方式 在 哪个 全部 男人 辐 到 玛丽 韦克曼 , 已婚 或者 单身的 , ”

“所有男人，无论已婚还是单身，都用这种方式 and 玛丽·韦克曼说话。”

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

rich or poor , one with another .
富有的或者 贫穷的 , 一 和 其他 . ”

无论贫富，彼此相伴。

[hiː; hi] [læft] ['ɪnwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [təʊn] .

He laughed inwardly at his lapse into the expected tone .
他 笑了 内心 在 他的 失效 进入 这 预期的 语气 . ”

他暗自嘲笑自己不自觉地用了预期的语气。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] ,

“ **I feel that I really breathe for the first time in years ,** ”
“ 我 感觉 那 我 真的 呼吸 为了 这 第一的 时间 在 年 , ”

“我感觉自己多年来第一次真正地呼吸到了新鲜空气。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

now that I'm with you again .
现在 那 我是 和 你 再次 . ”

现在我又和你在一起了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mæɪrɪd] ? ”

But how is it that you are not married ? ”
“ 但 如何 是 它 那 你 是 不是 已婚 ? ”

但你怎么还没结婚呢?

“ [wʌt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] ?

“ **What , after I had known you ?** ”
“ 什么 , 后 我 有 已知 你 ? ”

“什么? 在我认识你之后? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] .

“ **She gave him a reproachful glance .** ”
“ 她 给予 他 一个 责备的 瞥一眼 . ”

她责备地看了他一眼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][em ˈiː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔːr; jər]
“ **And you were so cruel to me — as soon as you had made your**
“ 和 你 是 所以 残忍的 到 我 — 作为 很快 作为 你 有 制成 你的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnetɪ] [ˈdʒeləs] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][noʊ][bːŋgər] .
little Nettie jealous you cared for me no longer .
小的 内蒂 嫉妒的 你 关心 为了 我 不 更长 .
“你对我太残忍了——你让你的小内蒂嫉妒之后，就再也不在乎我了。”

[lʊk] [wʌt] [aɪv] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] !
Look what I've declined to !
看 什么 我已经 拒绝 到 !
看看我拒绝了什么！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkertɪd] [ˈdʒɪm] [ʃɔːr] , [ˈliːnɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnɪs] , [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **She indicated Jim Shore , leaning disconsolately against the cornice , chewing his**
“ 她 表明的 吉姆 支撑 , 倾斜 沮丧地 反对 这 檐口 , 咀嚼 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .
她指着靠在屋檐上、沮丧地嚼着胡子的吉姆·肖尔。

“ [naʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [pleɪs] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ; [wel] ,
“ **Now don't give him your place unless you really want to ; well ,**
“ 现在 不 给 他 你的 地方 除非 你 真的 想 到 ; 出色地 ,
“除非你真的想，否则别把你的位置让给他；嗯，

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] [ɔːˈredi] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd]
if you're tired of me already — thank you ever so much , and I am proud
如果 你是 疲劳的 的 我 已经 — 感谢 你 曾经 所以 很多 , 和 我 是 自豪的
[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
of you to - night ,
的 你 到 - 夜晚 ,
如果你已经厌倦了我——非常感谢你，今晚我为你感到骄傲。

[ˈbɪli] !
Billy !
比利 !
比利！

“ [hɜːr; hər] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈlɪŋɡərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [smaɪld]
“ **Her lustrous eyes dwelt on him lingeringly as he left her ; he smiled**
“ 她 光泽的 眼睛 居住 在 他 久久地 作为 他 左边 她 ; 他 微笑
[bæk] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
back into them .
后退 进入 他们 .
“他离开时，她那双明亮的眼睛久久地注视着他；他回以微笑。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] ; [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪndɪˈfaɪnəbli]
The lines around her mouth were a little hard ; she reminded him indefinitely
这 线条 大约 她 嘴 是 一个 小的 难的 ; 她 提醒 他 难以定义的
[ʌv; əv] “ [ʃiː; ʃɪ] ” ;
of “ She ” ;
的 “ 她 ” ;
她嘴角的皱纹有些明显；她让他莫名其妙地想起“她”；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] .
but she was a handsome woman , and he had enjoyed the encounter .
但 她 曾是 一个 英俊的 女士 , 和 他 有 享受 这 遇到 .
但她是一位容貌姣好的女子，他很享受这次邂逅。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɔ:t] [bæk] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ; [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
The sight of her brought back so vividly the springtime of life ; his hopes ,
这 视线 的 她 带来 后退 所以 生动地 这 春天 的 生活 ; 他的 希望 ;
她的身影如此鲜明地唤起了他生命中的春天; 他的希望,

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [ˈneti] [wʌz; wəz] [wʌn] ;
the pangs of love , the joy that was his when Nettie was won ;
这 疼痛 的 爱 , 这 喜悦 那 曾是 他的 什么时候 内蒂 曾是 韩元 ;
爱情的悸动, 以及赢得内蒂芳心时他所感受到的喜悦;

[hi; hi] [felt] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [hu:]
he felt an overpowering throb of tenderness for the wife at home who
他 毛毡 一个 压倒性的 搏动 的 压痛 为了 这 妻子 在 家 who
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [dri:m] .
had been his early dream .
有 到过 他的 早期的 梦 .
他对家中的妻子——他早年的梦想——产生了难以抑制的柔情。

[ðə; ði][læst] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [beldənz] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd][nɔ:t]
The last speeches were over , but Mr . William Belden's triumph had not
这 最后的 演讲 是 超过 , 但 先生 . 威廉 贝尔登 胜利 有 不是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
最后的演讲结束了, 但威廉·贝尔登先生的胜利还没有结束。

[æz; əz][ðə; ði] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [oʊˈveɪn] [ˈæftərwərd] ;
As the acknowledged orator of the evening he had an ovation afterward ;
作为 这 已确认 演说者 的 这 晚上 他 有 一个 排卵 之后 ;
作为当晚公认的演说家, 他随后赢得了全场掌声;
[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdər] .
introductions and unlimited hand - shakings were in order .
介绍 和 无限 手 - 摇晃 是 在 命令 .
互相介绍和握手是必不可少的。

[hi; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪnər] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ;
He was asked to speak at a select political dinner the next week ;
他 曾是 问 到 说话 在 一个 选择 政治的 晚餐 这 下一个 星期 ;
他受邀在下周的一个政治晚宴上发表演讲;

[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [fʌnd] ; [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to speak for the hospital fund ; to speak for the higher education of
到 说话 为了 这 医院 基金 ; 到 说话 为了 这 更高 教育 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
为医院基金发声; 为女性高等教育发声。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈma:rk] [ʌv; əv] [ˈhenri] [beldənz] [tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Led by a passing remark of Henry Belden's to infer that his cousin was a
引领 经过 一个 通过 评论 的 亨利 贝尔登 到 推断 那 他的 表哥 曾是 一个
[wɪst] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,
whist player of parts ,
惠斯特 玩家 的 部分 ;
亨利·贝尔登的一句随口之言, 让人推断他的表弟是一位擅长多面演奏惠斯特牌的选手。

[ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈmæɡneɪt] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
a prominent social magnate at once invited him to join the party at his
一个著名的社会的巨头在一次受邀到他到加入这派对在他的
[haʊs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪst] [ˈiːvnɪŋz] .
house on one of their whist evenings .
房子在一的他们的惠斯特晚上 .

一位著名的社交名流立即邀请他到自己家中参加惠斯特牌之夜的聚会。

“ [maɪ] [waɪf] , [ɜːr; ər] — [wɪl] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ My wife , er — will have great pleasure in calling on Mrs . Belden , ” said the
” 我的妻子 , 呃 — 将要 有 伟大的 乐趣 在 呼叫 在 太太 . 贝尔登 , ” 说 这
[ˈmæɡneɪt] .
magnate .
巨头 .

“我的妻子，呃——会非常乐意去拜访贝尔登夫人，”这位大亨说道。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪst] [ˈpleɪər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
“ We did not know that we had a good whist player among us .
” 我们 做过 不是 知道 那 我们 有 一个 好的 惠斯特 玩家 之中 我们 .

“我们之前并不知道我们当中有一位优秀的惠斯特牌手。”

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
This evening has indeed been a revelation in many ways — in many ways .
这 晚上 有 的确 到过 一个 启示 在 许多 方式 — 在 许多 方式 .

今晚的经历确实在很多方面都让我大开眼界——在很多方面都是如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] , [ɪf] [juː; jʊ]
You would have no objection to taking a prominent part in politics , if you
你 会 有 不 异议 到 采取 一个 著名的 部分 在 政治 , 如果 你
[wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn] ?
were called upon ?
是 称为 之上 ?

如果需要，您是否愿意积极参与政治活动？

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ˈmeɪər] [ɪz] [ˈsædli] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] — [ˈsædli] [ˈniːdɪd] .
A reform mayor is sadly needed in our city — sadly needed .
一个 改革 市长 是 令人遗憾的是 需要 在 我们的 城市 — 令人遗憾的是 需要 .

我们城市迫切需要一位改革派市长——真是迫切需要。

[jʊər; jər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈbeldən] [wʊd] [ɡɪv] [ɡreɪt] [weɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Your connection with Judge Belden would give great weight to any proposition of
你的 联系 和 法官 贝尔登 会 给 伟大的 重量 到 任何 主张 的
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .

你与贝尔登法官的关系将大大增强此类提议的说服力。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
But , of course , all this is in the future .
但 , 的 课程 , 全部 这 是 在 这 未来 .

当然，这一切都发生在未来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbeldən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈwɪspəd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
“ Mr . Belden heard his name whispered in another direction ,
” 先生 . 贝尔登 听到 他的 姓名 低声说道 在 其他 方向 ,

贝尔登先生听到有人从另一个方向低声呼唤他的名字，

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .
in connection with the cashiership of the new bank which was to be built .
在 联系 和 这 - 的 这 新的 银行 哪个 曾是 到 是 建造 .

与即将兴建的新银行的出纳工作有关。

这与他当晚早些时候所经历的世界截然不同。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [weɪkmənz] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['tendə] “ [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ['bɪli] ! ”
He walked home with Miss Wakeman's exaggeratedly tender “ Good - by , dear Billy ! ”
他 步行 家 和 错过 韦克曼的 夸张地 投标 “ 好的 - 经过 , 亲爱的 比利 ! ”
[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
ringing in his ears ,
铃声 在 他的 耳朵 ,

他走回家时, 耳边还回响着韦克曼小姐那句略带夸张的温柔的“再见, 亲爱的比利! ”

[tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ɪrɪ'presəb(ə)] [smaɪlz] .
to provoke irrepressible smiles .
到 惹 不可抑制的 微笑 .

让人忍不住露出笑容。

[ðə; ðɪ] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:z] [laɪf] , [wer] [men] [lɪvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vedʒɪteɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
The pulse of a free life , where men lived instead of vegetating , was in his
这 脉冲 的 一个 自由的 生活 , 在哪里 男人 居住地 反而 的 植被 , 曾是 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

他的血管里流淌着自由生活的脉搏, 在这种生活里, 人们真正地活着, 而不是像植物一样活着。

[hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ; [hi:; hi] [felt] [hɪm'self]
His footstep gave forth a ringing sound from the pavement ; he felt himself
他的 脚步 给予 前进 一个 铃声 声音 从 这 路面 ; 他 毛毡 他自己
[ˈstɔ:lwɔrt] , [ə'lɜ:rt] ,
stalwart , alert ,
坚定的 , 警报 ,

他的脚步声在人行道上回荡; 他感到自己身姿矫健, 精神抖擞。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['paʊə] .
his brain rejoicing in its sense of power .
他的 脑 欢欣鼓舞 在 它是 感觉 的 力量 .

他的大脑沉浸在掌控一切的喜悦中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:ks] ['straɪkɪŋ]
It was even with no sense of guilt that he heard the church clocks striking
它 曾是 甚至 和 不 感觉 的 有罪 那 他 听到 这 教会 时钟 引人注目
[twelv] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
twelve as he reached the house where his wife had been awaiting his return
十二 作为 他 达到 这 房子 在哪里 他的 妻子 有 到过 等待中 他的 返回
[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊəz] .
for four hours .
为了 四 小时 .

即使没有丝毫愧疚之感, 当他回到家时, 教堂的钟声已经敲响了十二下. 他的妻子已经在家里等了他四个小时了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ]
She was sitting up for him , as he knew by the light in the parlor window
她 曾是 坐着 向上 为了 他 , 作为 他 知道 经过 这 光 在 这 客厅 窗户
.
.
.

他从客厅窗户透进来的光线看出, 她正坐着等他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ][hæf] - [kloʊzd] [blaɪndz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
He could see her through the half - closed blinds as she sat by the table ,
他 可以 看 她 通过 这 一半 - 关闭 百叶窗 作为 她 卫星 经过 这 桌子 ,
他透过半掩的百叶窗看到她坐在桌旁。

[ə; eɪ] ['mæɡəzɪ:n] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] , [hɜːr; həɹ] ['ætɪtʊ:d] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bɪ'treɪn] [ə; eɪ]
a magazine in her lap , her attitude , unknown to herself , betraying a
一个 杂志 在 她 膝 , 她 态度 , 未知 到 她自己 , 背叛 一个
['lɪstləs] [dɪ'preʃ(ə)n] .
listless depression .
蔫 沮丧 .

她膝上放着一本杂志，她自己却浑然不知，这种神情暴露出一种无精打采的抑郁情绪。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɜːr; həɹ] [æspə'eɪənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [kən'faɪnd]
After all , is a woman glad to have all her aspirations and desires confined
后 全部 , 是 一个 女士 高兴的 到 有 全部 她 抱负 和 欲望 受限
[wɪ'dɪn] [fɔːr] [wɔ:lz] ?
within four walls ?
之内 四 墙壁 ?

毕竟，一个女人会乐意让自己的所有抱负和愿望都被限制在四面墙内吗？

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ʌv] [hɜːr; həɹ] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
She may love her cramped quarters , to be sure ,
她 可能 爱 她 狭窄 四分之一 , 到 是 当然 ,
[ˌkɹæmp] [ˈkwɔːrtəz] [tə] [biː] [ʃʊr]
她或许很喜欢她那狭小的住处，这毋庸置疑。

[bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [kræmpt] ?
but can she always forget that they are cramped ?
但 能 她 总是 忘记 那 他们 是 狭窄 ?
[ˌkɹæmp] [ˈkwɔːrtəz]
但她总能忘记空间狭小吗？

[tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪf] [dɪ'send] ['æftər][ðə; ði] [braɪt] [dri:mz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['gɜːrlhʊd] !
To what does a wife descend after the bright dreams of her girlhood !
到 什么 做 一个 妻子 下降 后 这 明亮的 梦境 的 她 少女时代 !
[ˌgɜːrlhʊd]
少女时代美好的梦想破灭后，妻子最终会落得怎样的下场！

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Does she really like above all things to be absorbed in the daily consumption of
做 她 真的 喜欢 多于 全部 事物 到 是 吸收 在 这 日常的 消耗 的
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,
[ˈbʌtər]
她真的最喜欢每天摄入大量黄油吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] ,
and the children's clothes ,
和 这 孩子们的 衣服 ,
[ˈtʃɪldrənz]
还有孩子们的衣服，

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['waɪdnɪd]
or is she absorbed in these things because the man who was to have widened
或者 是 她 吸收 在 这些 事物 因为 这 男人 WHO 曾是 到 有 扩大
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] ['oʊnli]['lɪmɪts] [aɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dekədəns] ?
the horizon of her life only limits it by his own decadence ?
这 地平线 的 她 生活 仅有的 限制 它 经过 他的 自己的 颓废 ?
[ˌgɜːrlhʊd]
或者，她沉迷于这些事情，是因为那个本应拓宽她人生视野的男人，却因为自身的颓废而限制了她的视野？

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
She rose to meet her husband as she heard his key in the lock .
她 玫瑰 到 见面 她 丈夫 作为 她 听到 他的 钥匙 在 这 锁 .
[ˌgɜːrlhʊd]
她听到丈夫的钥匙插进锁孔的声音，便起身迎接他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] ['iːvɪnɪŋ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] , ['treɪlɪŋ] [waɪt] ['ræpər] ,
She had exchanged her evening gown for a loose , trailing white wrapper ,
她 有 交换 她 晚上 袍 为了 一个 松动的 , 尾随 白色的 包装纸 ,
[ˌgɜːrlhʊd]
她把晚礼服换成了一件宽松的白色长袍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breɪd] .
and her fair hair was arranged for the night in a long braid .
和 她 公平的 头发 曾是 安排 为了 这 夜晚 在 一个 长的 编织 .

她金色的头发被梳成一条长长的辫子，准备过夜。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her husband had a smile on his face .
她 丈夫 有 一个 微笑 在 他的 脸 .

她丈夫脸上带着笑容。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ['braɪtli] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]
" You look like a girl again , " he said brightly , as he stooped and kissed
" 你 看 喜欢 一个 女孩 再次 , " 他 说 明亮地 , 作为 他 弯腰 和 亲吻

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“你看起来又像个女孩了，”他兴高采烈地说着，弯下腰吻了她。

" [noʊ] , [dəʊnt][tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,
" No , don't turn out the light ; come in and sit down a while longer ,
" 不 , 不 转动 出去 这 光 ; 来 在 和 坐 向下 一个 尽管 更长 ,
"不，别关灯；进来再坐一会儿吧。"

[aɪv] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I've ever so much to tell you .
我已经 曾经 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [wer] [aɪv] [brɪn] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
You can't guess where I've been this evening . "
你 不能 猜测 在哪里 我已经 到过 这 晚上 . "

你绝对猜不到我今晚去了哪里。

" [æt; ət][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['mi:tɪŋ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ['prɑ:mpɪtli] .
" At the political meeting , " she said promptly .
" 在 这 政治的 会议 , " 她 说 及时 .

“在政治集会上，”她立即说道。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How on earth did you know ? "
" 如何 在 地球 做过 你 知道 ? "

“你究竟是怎么知道的？ ”

" [ðə; ði]['da:ktər] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['wɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
" The doctor came here to see Willy , and he told me he saw you on the
" 这 医生 来了 这里 到 看 威利 , 和 他 讲述 我 他 锯 你 在 这
[wei] .
way .
方式 .

“医生来这里看望威利，他告诉我他在路上看到了你。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd][goʊ] , ['wɪljəm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] ;
I'm glad you did go , William ; I was worrying because I had sent you out ;
我是 高兴的 你 做过 去 , 威廉 ; 我 曾是 令人担忧 因为 我 有 发送 你 出去 ;

威廉，你去了我很高兴；我一直很担心，因为是我派你出去的；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
I did not realize until later what a night it was . "
我 做过 不是 意识到 直到 之后 什么 一个 夜晚 它 曾是 . "

直到后来我才意识到那晚有多么难忘。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][did] [send][em 'iː] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
“ **Well , I am very glad that you did send me , ” said her husband .**
“ 出色地 , 我 是 非常 高兴 的 那 你 做过 发送 我 , ” 说 她 丈夫 .
“ 嗯 , 我很高兴你派我来 , ” 她丈夫说 .

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
He lay back in his chair , flushed and smiling at the recollection .
他 躺 后退 在 他的 椅子 , 配 和 微笑 在 这 回忆 .
他靠在椅子上 , 脸颊泛红 , 回忆起往事时脸上露出了笑容 .

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
“ **You ought to have been there , too ; you would have liked it .**
“ 你 应该 到 有 到过 那里 , 也 ; 你 会 有 喜欢 它 .
“ 你也应该去的 ; 你会喜欢的 . ”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] — [jes] ,
What will you say if I tell you that I made a speech — yes ,
什么 将要 你 说 如果 我 告诉 你 那 我 制成 一个 演讲 — 是的 ,
如果我告诉你我发表了一次演讲 , 你会怎么说 ? ——是的 ,

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekʊʊ] .
it is quite true — and was applauded to the echo .
它 是 相当 真的 — 和 曾是 鼓掌 到 这 回声 .
这完全属实——此言一出 , 赢得了热烈的掌声 .

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'tiː] .
This town has just waked up to the fact that I live in it .
这 镇 有 只是 醒来 向上 到 这 事实 那 我 居住 在 它 .
这个小镇现在才意识到我住在这里 .

[ænd; ənd] ['henri] [sed] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɔːr]
And Henry said — but there , I'll have to tell you the whole thing , or
和 亨利 说 — 但 那里 , 患病的 有 到 告诉 你 这 所有的 事物 , 或者
[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'priːʃɪət] [aɪ 'tiː] .
you can't appreciate it .
你 不能 欣赏 它 .

亨利说——但是 , 我必须把整件事都告诉你 , 否则你无法体会其中的妙处 .

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæniˈmeɪtɪd] [feɪs] ['fɑːndli] ,
“ **His wife leaned on the arm of his chair , watching his animated face fondly ,**
“ 他的 妻子 倾斜 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 观看 他的 动画 脸 深情地 ,
他的妻子倚在椅子的扶手上 , 慈爱地看着他生动的表情 .

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as he recounted the adventures of the night .
作为 他 叙述 这 冒险 的 这 夜晚 .
他讲述了当晚的奇遇 .

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [siːn] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
He pictured the scene vividly , and with a strong sense of humor .
他 如图所示 这 场景 生动地 , 和 和 一个 强的 感觉 的 幽默 .
他生动地描绘了当时的场景 , 并且充满了幽默感 .

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [mə'riː] ['weɪkmən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ?
“ **And you don't say that Marie Wakeman is the same as ever ?**
“ 和 你 不 说 那 玛丽 韦克曼 是 这 相同的 作为 曾经 ?
“ 难道你认为玛丽·韦克曼和以前一样吗 ? ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
“ **she interrupted with a flash of special interest .**
“ 她 中断 和 一个 闪光 的 特别的 兴趣 .
她突然插话 , 语气中闪过一丝特别的兴趣 .

“ [oʊ] , [ˈwɪljəm] ! ”
“ **Oh , William !** ”
“ 哦 , 威廉 ! ”

“哦，威廉！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈbɪli] .
“ **She called me Billy** .
“ 她 称为 我 比利 .

她叫我比利。

“ [hiː; hi] [læft] [əˈnuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
“ **He laughed anew at the thought** .
“ 他 笑了 重新 在 这 想法 .

想到这里，他又笑了。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈnetɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
“ **Upon my word , Nettie , she beats anything I ever saw or heard of** . ”
“ 之上 我的 单词 , 内蒂 , 她 节拍 任何事物 我 曾经 锯 或者 听到 的 . ”

“我发誓，内蒂，她比我见过或听说过的任何人都强。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Did she remind you of the time you kissed her ?** ”
“ 做过 她 提醒 你 的 这 时间 你 亲吻 她 ? ”

“她有没有让你想起你吻她的那次？ ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

“ [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn] [əˈmjuːzd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
“ **Their eyes met in amused recognition of the past** .
“ 他们的 眼睛 遇见 在 觉得好笑 认出 的 这 过去的 .

他们的目光相遇，带着对往事的欣喜和认同。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ˈevər] ? ”
“ **Is she as handsome as ever ?** ”
“ 是 她 作为 英俊的 作为 曾经 ? ”

她是否还像以前一样漂亮？

“ [ʌm; əm] — [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Um — yes — I think so** .
“ 嗯 — 是的 — 我 思考 所以 .

“嗯——是的——我想是这样。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
She isn't as pretty as you are . ”
“ 她 不是 作为 漂亮的 作为 你 是 . ”

她没有你漂亮。

“ [oʊ] , [wɪl] !
“ **Oh , Will !**
“ 哦 , 将要 !

“哦，威尔！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [blʌft] [ænd; ænd] [ˈdɪmpld] .
“ **She blushed and dimpled** .
“ 她 脸红了 和 凹陷的 .

她脸红了，脸上露出了酒窝。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
“ **I declare , it is true !**
“ 我 宣布 , 它 是 真的 !

我宣布，这是真的！

“ [hi:; hi] [geɪzd] [æ; ət][hɜ:r; hə;] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] .
“ He gazed at her with genuine admiration .
“ 他 凝视 在 她 和 真的 钦佩 .
他满怀真挚的钦佩之情凝视着她。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈnetɪ] ? — [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈgen] . ”
“ What has come over you to - night , Nettie ? — you look like a girl again . ”
“ 什么 有 来 超过 你 到 - 夜晚 , 内蒂 ? — 你 看 喜欢 一个 女孩 再次 . ”
“内蒂，你今晚怎么了？——你看起来又像个女孩了。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][wɜ:r; wə;] [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hə;] , [ðæt] — [ðæt] — ”
“ And you were not sorry when you saw her , that — that — ”
“ 和 你 是 不是 对不起 什么时候 你 锯 她 , 那 — 那 — ”
“而你见到她时，却一点也不后悔，那——那——”

“ [ˈsɑ:ri] !
“ Sorry !
“ 对不起 !
“对不起！”

[aɪ][hæ;v; hə;v] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæ;v; hə;v] [wʌn] [maɪ]
I have been thinking all the way home how glad I was to have won my
我 有 到过 思维 全部 这 方式 家 如何 高兴的 我 曾是 到 有 韩元 我的
[swi:t] [waɪf] .
sweet wife .
甜的 妻子 .
回家的路上我一直在想，能赢得我亲爱的妻子，我是多么高兴。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [steɪ] [ʌt] [ʌp][æ; ət] [hoʊm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi][hæ;v; hə;v] ;
But we mustn't stay shut up at home as much as we have ;
但 我们 不得 停留 关闭 向上 在 家 作为 很多 作为 我们 有 ;
但是我们不能像现在这样一直待在家里；

[ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fə;] [ˈi:ðər] [ʌ; əv][ju: ˈes] .
it's not good for either of us .
它是 不是 好的 为了 任何一个 的 我们 .
这对我们俩都没好处。

[wi:; wi][ɑ:r; ə;] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɪst] [klʌb] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðæt] ?
We are to be asked to join the whist club — what do you think of that ?
我们 是 到 是 问 到 加入 这 惠斯特 俱乐部 — 什么 做 你 思考 的 那 ?
我们将被邀请加入惠斯特牌俱乐部——你觉得怎么样？

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:rd] [fi:nd] [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
You used to be a little card fiend once upon a time , I remember .
你 用过的 到 是 一个 小的 卡片 恶魔 一次 之上 一个 时间 , 我 记住 .
我记得你以前是个小赌徒。

“ [fi:; fi] [saɪd] .
“ She sighed .
“ 她 叹了口气 .
她叹了口气。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [bɜ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæ;v; hə;v] [bɪn] [ˈeniwɛr] !
“ It is so long since I have been anywhere !
“ 它 是 所以 长的 自从 我 有 到过 任何地方 !
“我已经很久没有出门旅行了！ ”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kloʊðz] , [wɪl] .
I'm afraid I haven't any clothes , Will .
我是 害怕的 我 还没有 任何 衣服 , 将要 .
威尔，恐怕我没有衣服穿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪ] — “
I suppose I might — “
我 认为 我 可能 — “

我想我或许会——”

“ [wʌt] , [daɪ] ? ”
“ **What , dear ?** ”
“ 什么 , 亲爱的 ? ”

“什么事，亲爱的？”

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['meriːz] [nekst] ['kwɔːtə-z] ['mjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
“ **Take the money I had put aside for Mary's next quarter's music lessons** ;

“把我为玛丽下个季度的音乐课预留的钱拿走；

[aɪ][duː] ['riːəli] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] . ”
I do really believe a little rest would do her good . ”
我 做 真的 相信 一个 小的 休息 会 做 她 好的 . ”

我真的相信让她休息一下对她有好处。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeldən] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪjəs] [ˈiːgərnəs] .
“ **It would — it would ,** ” **said Mr . Belden with suspicious eagerness** .

“会的——会的,”贝尔登先生带着可疑的急切说道。

[ˈmeriːz] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈaʊər][hæd; həd] [tɪndʒd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][gɔːl] .
Mary's after - dinner practicing hour had tinged much of his existence with gall .

玛丽饭后练习的那一个小时，让他的生活充满了愤慨。

“ [aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈmeri] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
“ **I insist that Mary shall have a rest** .

我坚持认为玛丽应该休息。

[ænd; ænd][juː; jʊ][jæl; jəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [səˈsaɪətɪ] [naʊ] .
And you shall join the reading society now .

你现在就可以加入读书会了。

[let] [juː ˈes] [kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ɪts] [ˈriːəli] [best][fɔːr; fər]
Let us consider ourselves a little as well as the children ; it's really best for

[ðem; ðəm] , [tuː] .
them , too .

让我们也稍微顾及一下自己和孩子们的感受；这对他们来说也真的很好。

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ɪˈmɔːrt(ə)] [sʊʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ?
Haven't we immortal souls as well as they ?

难道我们不也是不朽的灵魂吗？

[kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈhʌni] [duː] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [waɪl] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes]
Can we expect them to seek the honey dew of paradise while they see us

[kənˈtentɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ? ”
contented to feed on the grass of the field ? ”

当他们看到我们满足于在田野里吃草时，我们能指望他们去追求天堂的甘露吗？

“ [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['ɔ:rətər] !
“ **You call yourself an orator !**
“ 你 称呼 你自己 一个 演说者 ！

你竟然自称演说家！

“ [fi:; fi] [skɒft] .
“ **she scoffed** .
“ 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [breɪd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ləmlɪ] [kɪst]
He drew her to him by one end of the long braid , and solemnly kissed
他 画 她 到 他 经过 一 结尾 的 这 长的 编织 , 和 庄严地 亲吻
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

他抓住她长长的辫子的一端，把她拉到身边，郑重地吻了她。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he went into the hall and took something from the pocket of his
然后 他 去 进入 这 大厅 和 采取 某物 从 这 口袋 的 他的
['mæklntə:ʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [dɪʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
mackintosh which he placed in his wife's hand — a little wooden dish covered with
雨衣 哪个 他 放置 在 他的 妻子的 手 — 一个 小的 木制的 盘子 涵盖 和
[ə; eɪ]['peɪpər] ,
a paper ,
一个 纸 ,

然后他走进大厅，从雨衣口袋里掏出一样东西，放在妻子手里——那是一个盖着纸的小木碟。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃʊn] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['sʌbstəns] — [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [lʌmp]
through which shone a bright yellow substance — the pound of butter , a lump
通过 哪个 闪耀 一个 明亮的 黄色的 物质 — 这 磅 的 黄油 , 一个 块
[ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['ferɪ] [ɡoʊld] ,
of gleaming fairy gold ,
的 闪闪发光 仙女 金子 ,

透过它，可以看到一种明亮的黄色物质——一磅黄油，一块闪闪发光的仙女金块。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pʊr] , ['kɑ:mənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntu:][wʌn]
the quest of which had changed a poor , commonplace existence into one
这 寻求 的 哪个 有 已更改 一个 贫穷的 , 平凡 存在 进入 一
['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
scintillating with magic possibilities .
闪烁的 和 魔法 可能性 .

这场探索将原本贫穷平凡的生活变成了充满神奇可能性的精彩人生。

['ferɪ] [ɡoʊld] , [ɪn'di:d] , ['kænɔ:t][bi:; bi] [kɔɪnd] ['ɪntu:] ['mɑ:rkɪtəbl] ['i:ɡəlz] .
Fairy gold , indeed , cannot be coined into marketable eagles .
仙女 金子 , 的确 , 不能 是 创造 进入 适销对路 老鹰 .

仙女的黄金的确无法铸造成可以流通的鹰洋金币。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['beldən] [maɪt] ['nevər] [ə'tʃi:v] ['i:ðər] [ðə; ði] ['meɪərəlɪtɪ] [ɔ:r][ðə; ði] - ,
Mr . William Belden might never achieve either the mayoralty or the cashiership ,
先生 . 威廉 贝尔登 可能 绝不 达到 任何一个 这 市长 或者 这 - ,

威廉·贝尔登先生或许永远也当不上市长或财政部长。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ək'sesəri] .
but he had gained that of which money is only a trivial accessory .
但 他 有 获得 那 的 哪个 钱 是 仅有的 一个 琐碎的 配饰 .

但他获得了金钱只是微不足道的附属品的东西。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [haɪ] [θɔ:t] ,
The recognition of men , the flashing of high thought to high thought ,
这 认出 的 男人 , 这 闪烁 的 高的 想法 到 高的 想法 ,
对男人的认可, 高深思想的闪现,

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhuð] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the claim of brotherhood in the work of the world ,
这 宣称 的 兄弟情 在 这 工作 的 这 世界 ,
在世俗工作中主张兄弟情谊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsoʊ(ə)] [ˈɪntəko:rs] [ðæt] [wɔ:mz] [ðə; ði] [hɑ:rt] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and the generous social intercourse that warms the heart — all these were to
和 这 慷慨的 社会的 交往 那 温暖 这 心 — 全部 这些 是 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] .
be his .
是 他的 :
还有那些温暖人心的慷慨社交活动——这一切都将属于他。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fi:ld] ,
Not even his young ambition had promised a wider field ,
不是 甚至 他的 年轻的 志向 有 承诺 一个 更广泛 场地 ,
即使是他年轻时的雄心壮志也没能预示着更广阔的发展空间。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɡoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
not the gold of the Indies could buy him more of honor and respect .
不是 这 金子 的 这 印第斯 可以 买 他 更多的 的 荣誉 和 尊重 .
即使是印度洋的黄金也无法为他赢得更多的荣誉和尊重。

[æt; ət] [hoʊm] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [spel] [wɜ:rkt] .
At home also the spell worked .
在 家 还 这 拼写 工作 :
在家中, 这个咒语也生效了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnetɪ]
He had but to speak the word , to name the thing , and Nettie
他 有 但 到 说话 这 单词 , 到 姓名 这 事物 , 和 内蒂
[ɪmˈbɑ:did] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
embodied his thought .
具身化的 他的 想法 :
他只需说出那个词, 说出那个东西的名字, 内蒂就成了他思想的化身。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ju:θ] [smaɪld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] ;
He called her young , and happy youth smiled from her clear eyes ;
他 称为 她 年轻的 , 和 快乐的 青年 微笑 从 她 清除 眼睛 ;
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
他称她年轻, 她清澈的眼中流露出快乐的青春笑容; 美丽动人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; həɹ] ; [ˈklevər] ,
and a blushing loveliness enveloped her ; clever ,
和 一个 脸红 可爱 被包裹 她 ; 聪明的 ,
她周身笼罩着一层羞涩的美丽; 聪明伶俐,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈredi] [maɪnd] [li:pt] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ;
and her ready mind leaped to match with his in thought and study ;
和 她 准备好 头脑 跳跃 到 匹配 和 他的 在 想法 和 学习 ;
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
她思维敏捷, 迅速跟上他的思考和学习步伐; 亲爱的,

[ænd; ənd] [lʌv] [tʌtʃt] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ɪts] [træns'fɔːmɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [briːðd] [lʌ; əv] [lɔːŋ] -
and love touched her with its transforming fire and breathed of long -
和 爱 感动 她 和 它是 转变 火 和 呼吸 的 长的 -
[fər'gɑːtn] [θɪŋz] .
forgotten things .
被遗忘的 事物 :

爱情以其改变世界的火焰触动了她，唤醒了她早已遗忘的记忆。

[ɪf] [men][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]
If men only knew what they could make of the women who love them — but
如果 男人 仅有的 知道 什么 他们 可以 制作 的 这 女性 WHO 爱 他们 — 但
[ðeɪ] [duː][nɑːt] ,
they do not ,
他们 做 不是 ,

如果男人们知道他们能把爱他们的女人变成什么样就好了——但他们并不知道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] , [ˈfeɪdɪd] [ˈmeɪtrənz] [huː] [sɪt][ænd; ənd] [soʊ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfaɪr] [ˈtestɪfaɪ]
as the plodding , faded matrons who sit and sew by their household fires testify
作为 这 缓慢地 , 褪色 女舍监 WHO 坐 和 缝 经过 他们的 家庭 火灾 作证
[tuː; tə][juː 'es] [ˈdeɪli] .
to us daily .
到 我们 日常的 :

那些每天坐在家里的炉火旁缝纫、步履蹒跚、面容憔悴的妇人们，就向我们证明了这一点。

[ˈhæpi] [ɪn'diːd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [aɪ 'tiː] !
Happy indeed is he who can create a paradise by naming it !
快乐的 的确 是 他 WHO 能 创造 一个 天堂 经过 命名 它 !
[ə; eɪ][ˈmætrɪ'moʊniəl] [ˈepɪsoʊd]
A Matrimonial Episode
一个 婚姻 插曲

婚姻插曲

[ə; eɪ][ˈmætrɪ'moʊniəl] [ˈepɪsoʊd]
A Matrimonial Episode
一个 婚姻 插曲

婚姻插曲

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [dɪk] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [spɛnt] [aʊt] [west] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌ; əv][ðə; ði]
IT was in the year that Dick Martindale spent out West in the service of the
它 曾是 在 这 年 那 迪克 马丁代尔 花费 出去 西方 在 这 服务 的 这
[ɛlektroʊ'græfɪk] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [ˈlætəmɜː] .
Electrographic Company that his wife became acquainted with Sarah Latimer .
电图形 公司 那 他的 妻子 成为 熟人 和 莎拉 拉蒂默 :

迪克·马丁代尔在西部为电印公司工作的那一年，他的妻子结识了莎拉·拉蒂默。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [gɜːrɪ][jɪ; jɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]
Although the latter was by birth a Western girl she had lived long enough in
虽然 这 后者 曾是 经过 出生 一个 西 女孩 她 有 居住地 长的 足够的 在
[ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
the East to seem like a compatriot to Bertha Martindale ,
这 东方 到 似乎 喜欢 一个 同胞 到 伯莎 马丁代尔 ,

虽然后者生于西方，但她在东方生活的时间足够长，以至于对伯莎·马丁代尔来说就像是同胞一样。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [grɪ'ɡeriəs] [sə'bɜːrbən] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]
who had come from the dear gregarious suburban life with its
WHO 有 来 从 这 亲爱的 群居 郊区 生活 和 它是
[kɑː'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][lʌ; əv][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
commingling of family interests and sympathy ,
混杂 的 家庭 兴趣 和 同情 ,

他们来自亲切热闹的郊区生活，那里家庭兴趣和同情心交织在一起；

[tuː; tə][ə; eɪ][lənd] [ˈpiːpld] [ˈθɪnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbændz] [ˈfrendz] , [ˈmoʊstli][men] .
to a land peopled thinly with her husband's friends , mostly men .
到 一个 土地 人 薄薄的 和 她 丈夫的 朋友们 , 大多 男人 .
来到一个人口稀少的土地, 那里居住着她丈夫的朋友, 而且大多是男性。

[dɪk] [ˈlæfɪŋli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [fəˈɡɪvŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Dick laughingly asserted that she had never forgiven him for his few years of
迪克 笑着 断言 那 她 有 绝不 已原谅 他 为了 他的 很少 年 的
[ˈwestərŋ] [laɪf] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Western life previous to their marriage ,
西 生活 以前的 到 他们的 婚姻 ,
迪克笑着断言, 她从未原谅过他在婚前那几年的西部生活。

[əˈskraɪbɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
ascribing all his faults of habit and expression to that demoralizing influence ,
归因 全部 他的 故障 的 习惯 和 表达 到 那 令人沮丧的 影响 ,
他将自己所有的习惯和表达上的缺点都归咎于那种令人沮丧的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði]
and he wondered at her courage in exposing little Rich and Mary to the
和 他 想知道 在 她 勇气 在 暴露 小的 富有的 和 玛丽 到 这
[tʃæns] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][ðə; ði] [waɪd] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪn]
chance of acquiring the wide ease and carelessness she objected to in
机会 的 收购 这 宽的 舒适 和 疏忽 她 反对 到 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他很惊讶她竟然有勇气让小里奇和玛丽有机会沾染上她反对他身上那种宽容和漫不经心的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈpriːviəs] [əˈpɪnjənz] ,
He had been a little uneasy , in view of her previous opinions ,
他 有 到过 一个 小的 不安 , 在 看法 的 她 以前的 意见 ,
鉴于她之前的观点, 他一直有些不安。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈspens] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrniʃt]
as to the manner in which she would dispense hospitality in the little furnished
作为 到 这 方式 在 哪个 她 会 分配 热情好客 在 这 小的 提供
[haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [haɪrd] ,
house that they hired ,
房子 那 他们 雇用 ,
至于他们在他们租住的那间简陋小屋里会如何招待客人,

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] .
but he need not have feared .
但 他 需要 不是 有 害怕 .
但他其实不必担心。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
Bertha had always been used to popularity .
伯莎 有 总是 到过 用过的 到 人气 .
伯莎一直都很习惯受人欢迎。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Don't you think I get on well with people ? ” she asked .**
“ 不 你 思考 我 得到 在 出色地 和 人们 ? ” 她 问 .
“你不觉得我跟人相处得很好吗?”她问道。

“ [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , ” [sed] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbænd] .
“ **Like a bird , ” said her husband .**
“ 喜欢 一个 鸟 , ” 说 她 丈夫 .
“像鸟儿一样,”她丈夫说。

“ [nʊʊ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] .
“ **No** , **but** **really** .
“ 不 , 但 真的 .

“不，我是认真的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ə'dæpt][maɪ'self] ? “
Don't you think I adapt myself ? “
不 你 思考 我 适应 我 ? “

你不认为我会适应吗？

“ [ju:; jʊ][du:][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dæptɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ **You do so much adapting that I'm getting afraid of you** . “
“ 你 做 所以 很多 适应 那 我是 获得 害怕的 的 你 . “

“你适应能力太强了，我都开始害怕你了。”

“ [dəʊnt] .
“ **Don't** .
“ 不 .

“不。

“ [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
“ **She put his newspaper one side and kissed him , and he submitted to**
“ 她 放 他的 报纸 一 边 和 亲吻 他 , 和 他 提交 到
[ðə; ðɪ] [kə'res] ['peɪʃntli] ,
the caress patiently ,
这 抚摸 耐心 ,

她把他的报纸放到一边，吻了他，他耐心地接受了她的爱抚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] .
his eyes still following the paragraph on which they had been fixed .
他的 眼睛 仍然 下列的 这 段落 在 哪个 他们 有 到过 固定的 .

他的目光仍然追随着他刚才盯着的那段文字。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['mju:zɪŋli] , “ [ɑ:r; ər]
“ **The two women I really feel at home with , she continued musingly , are**
“ 这 二 女性 我 真的 感觉 在 家 和 , “ 她 持续 若有所思地 , “ 是
[ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] ,
the clergyman's wife ,
这 神职人员的 妻子 ,

“我真正感到自在的两个女人，”她若有所思地继续说道，“是牧师的妻子，

[hu:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [daɪr] , [pʊr] [soʊl] !
who is just a dear , poor soul !
WHO 是 只是 一个 亲爱的 , 贫穷的 灵魂 !

他真是个可怜的可怜人！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['evrɪwʌn] , [ænd; ənd] ['serə] ['lætəmɜ:] .
and a living reproach to everyone , and Sarah Latimer .
和 一个 活的 责备 到 每个人 , 和 莎拉 拉蒂默 .

对所有人，包括莎拉·拉蒂默来说，都是活生生的耻辱。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['rɪtʃəd] . “
I wonder that you never told me about her , Richard . “
我 想知道 那 你 绝不 讲述 我 关于 她 , 理查德 . “

我很好奇你为什么从来没跟我提起过她，理查德。

“ ['serə] ['lætəmɜ:] !
“ **Sarah Latimer !**
“ 莎拉 拉蒂默 !

“莎拉·拉蒂默！ ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I always thought she was a stick , " said Richard , glancing up from the
我 总是 想法 她 曾是 一个 戳 , " 说 理查德 , 瞥了一眼 向上 从 这
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“我一直觉得她像根棍子,”理查德说着,从报纸上抬起头来。

" [wel] , [ʃiː, ʃɪ][ɪz][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiːz] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)l][bɪt] [stɪk] - [waɪ] .
" Well , she is not , at all ; at any rate , she's only the least little bit stick - y .
" 出色地 , 她 是 不是 , 在 全部 ; 在 任何 速度 , 她是 仅有的 这 至少 小的 少量 戳 - 是 .
" 嗯,她一点也不粘人;至少,她只是稍微有点粘人而已."

[oʊ] !
Oh !
哦 !
" 哦!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈmaɪənt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I suppose if I were at home I mightn't have taken such a fancy to her ,
我 认为 如果 我 是 在 家 我 可能不会 有 已采取 这样的 一个 想要 到 她 ,
我想,如果我在家的话,我可能不会那么喜欢她。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] — !
but out here — !
但 出去 这里 — !
但是在这里——!

[ænd; ænd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
and I do think it's pathetic about her . "
和 我 做 思考 它是 可怜的 关于 她 . "
我觉得她这样做很可悲。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [ˈserə] [ˈlætəmɜː] , [ˈbɜːrθə] ,
" How on earth you can discover anything pathetic about Sarah Latimer , Bertha ,
" 如何 在 地球 你 能 发现 任何事物 可怜的 关于 莎拉 拉蒂默 , 伯莎 ,
[biːts] [em ˈiː] .
beats me .
节拍 我 .

“伯莎,我真不明白你是怎么发现莎拉·拉蒂默身上有任何可怜之处的。”

[ðæt] [lɔːŋ] , [ˈsændi] - [ˈherd] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] !
That long , sandy - haired wisp of a girl !
那 长的 , 沙 - 头发 烟雾 的 一个 女孩 !
那个有着金色长发的娇小女孩!

[let] [em ˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [riːd] [maɪ][ˈpeɪpər] . "
Let me alone ; I want to read my paper . "
让 我 独自的 ; 我 想 到 读 我的 纸 . "
别烦我,我想看报纸。

" [noʊ] , " [ʃiː, ʃɪ][held][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
" No , " she held the paper down with one hand .
" 不 , " 她 握住 这 纸 向下 和 一 手 .
“不,”她用一只手按住那张纸。

" [ɪts] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [duː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [dɪk] !
" It's really important ; do listen to me , Dick !
" 它是 真的 重要的 ; 做 听 到 我 , 迪克 !
“这真的很重要;迪克,你一定要听我的!”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
 I want to do something for her . "
 我 想 到 做 某物 为了 她 . "

我想为她做点什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] ,
 " **You are doing something for her ; you have her here morning , noon ,**
 " 你 是 正在做 某物 为了 她 ; 你 有 她 这里 早晨 , 中午 ,
 [ænd; ənd] [naɪt] .
 and night .
 和 夜晚 .

“你为她做了很多事；你让她从早到晚都待在这里。”

[ʃiːz] [fər'evər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meri] ;
 She's forever going about with little Rich and Mary ;
 她是 永远 去 关于 和 小的 富有的 和 玛丽 ;

她总是带着小里奇和小玛丽到处走；

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
 people will be taking her for my wife some day , you just see if they don't .
 人们 将要 是 采取 她 为了 我的 妻子 一些 天 , 你 只是 看 如果 他们 不 .

总有一天人们会把她当成我的妻子，你等着瞧吧。

[aɪ] ['nɪrli] [kɪst] [hɜːr; hər][baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ;
 I nearly kissed her by mistake for you yesterday ;
 我 几乎 亲吻 她 经过 错误 为了 你 昨天 ;

昨天我差点替你误吻了她；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
 she was right in the way as I came in the door .
 她 曾是 正确的 在 这 方式 作为 我 来了 在 这 门 .

我进门的时候，她正好挡在了我面前。

[naʊ] [dəʊnt] [fiːl] ['dʒeləs] ! "
 Now don't feel jealous ! "
 现在 不 感觉 嫉妒的 ! "

别嫉妒！

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['bɜːrθə] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
 " **No , I won't ,** " **said Bertha with indignation** .
 " 不 , 我 惯于 , " 说 伯莎 和 愤慨 .

“不，我不会，”贝莎愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dɪk] !
 " **But look here , Dick !**
 " 但 看 这里 , 迪克 !

“但是你看，迪克！”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
 I know she is with us a good deal ,
 我 知道 她 是 和 我们 一个 好的 交易 ,

我知道她和我们在一起的时间很长。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] . "
 but I do want to give her a chance . "
 但 我 做 想 到 给 她 一个 机会 . "

但我确实想给她一个机会。”

" [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
 " **A chance of what ?** "
 " 一个 机会 的 什么 ? "

“什么机会？”

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiːz]
“ **A chance to enjoy herself , and to see people , and to feel that she's**
“ 一个 机会 到 享受 她自己 , 和 到 看 人们 , 和 到 感觉 那 她是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“一个让她自己开心、见见朋友、感受青春的机会，

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː] [seɪ] [aɪ 'tiː] . ”
and — oh , a chance to get married , if you will have me say it . ”
和 — 哦 , 一个 机会 到 得到 已婚 , 如果 你 将要 有 我 说 它 . ”
还有——哦，如果让我这么说的话，还有一个结婚的机会。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I thought so , ” said Dick .**
“ 我 想法 所以 , ” 说 迪克 .

“我就知道,”迪克说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ˈbɜːrθə] ;
“ **You may as well let her go back to private life , Bertha ;**
“ 你 可能 作为 出色地 让 她 去 后退 到 私人的 生活 , 伯莎 ;

“你还是让她回归私人生活吧，伯莎；

[ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɑːn] [ˈeni] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
she'll never be a success on any stage of that kind .
壳 绝不 是 一个 成功 在 任何 阶段 的 那 种类 .

她永远不可能在那种舞台上取得成功。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl] . ”
I don't believe any man ever wanted to marry her , or ever will . ”
我 不 相信 任何 男人 曾经 通缉 到 结婚 她 , 或者 曾经 将要 . ”

我不相信有哪个男人曾经想娶她，将来也不会有。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , ” [sed] [ˈbɜːrθə] [ˈmjuːzɪŋli] .
“ **You can't tell , ” said Bertha musingly .**
“ 你 不能 告诉 , ” 说 伯莎 若有所思地 .

“你看不出来,”伯莎若有所思地说。

“ [soʊ] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [kʌm] [hɪr] !
“ **So many fellows come here !**
“ 所以 许多 伙伴们 来 这里 !

“好多人都来这里! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [ˈfænsɪ][hɜːr; hər] . ”
I should think some of them might fancy her . ”
我 应该 思考 一些 的 他们 可能 想要 她 . ”

我想他们当中有些人可能会喜欢她。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] [dɪˈlɪbərətli] .
“ **No , they will not , ” said Richard deliberately .**
“ 不 , 他们 将要 不是 , ” 说 理查德 故意地 .

“不，他们不会,”理查德故意说道。

“ [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ; [ðæt] [gɜːrɪ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈmærid] .
“ **You mark my words ; that girl will never get married .**
“ 你 标记 我的 字 ; 那 女孩 将要 绝不 得到 已婚 .

你记住我的话，那个女孩永远不会结婚。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [nɑːt][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈiːðər] ,
Yes , I know she's good , and she's clever , and really not bad looking , either ,
是的 , 我 知道 她是 好的 , 和 她是 聪明的 , 和 真的 不是 坏的 寻找 , 任何一个 ,
是的，我知道她很优秀，也很聪明，而且长得也相当不错。

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈpi:si:z] .
when you take her to pieces .
什么时候 你 拿 她 到 件 .

当你把她彻底摧毁的时候。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
But she's not interesting — that's the gist of the whole matter ,
但 她是 不是 有趣的 — 那就是 这 要旨 的 这 所有的 事情 ,
但她并不有趣——这就是问题的关键所在。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:r][du:] [wɪl] [ˈɔ:ltər] [ðæt] . "
and nothing you can say or do will alter that . "
和 没有什么 你 能 说 或者 做 将要 改变 那 . "

你无论说什么做什么都改变不了这一点。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɜ:rθə] .
" **She may not be interesting to you , but she is to me , " returned Bertha** .
" 她 可能 不是 是 有趣的 到 你 , 但 她 是 到 我 , " 返回 伯莎 .
"她或许对你来说不有趣, 但对我来说却很有趣,"伯莎回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑ:rgjumənt][goʊz][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪk] .
" **And that argument goes for nothing , Dick** .
" 和 那 争论 去 为了 没有什么 , 迪克 .

“迪克, 你的论点根本站不住脚。”

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈgɜ:lz][get] [ˈmærid] [ˈevri] [jɪr] .
Scores of uninteresting girls get married every year .
得分 的 无聊 女孩们 得到 已婚 每一个 年 .

每年都有很多平庸的女孩结婚。

[hɪr] [ɪz] [ˈserə] [ˈlætəmɜ:] [æet; ət] [ˈθɜ:rti] , [ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ]
Here is Sarah Latimer at thirty , or near it , with nothing in this world to occupy
这里 是 莎拉 拉蒂默 在 三十 , 或者 靠近 它 , 和 没有什么 在 这 世界 到 占据
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这是三十岁左右的莎拉·拉蒂默, 她无所事事, 无所事事。

[ɔ:r] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
or take up her attention .
或者 拿 向上 她 注意力 .

或者吸引她的注意力。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Her uncle and aunt are very good to her ,
她 叔叔 和 阿姨 是 非常 好的 到 她 ,

她的叔叔和婶婶对她很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
but they don't need her — she is rather in the way , if anything .
但 他们 不 需要 她 — 她 是 相当 在 这 方式 , 如果 任何事物 .

但他们并不需要她——如果非要说有什么作用的话, 那就是碍事了。

[ðæt] [bɪg] [ˈhaʊs] [ɪz][ɔ:l] [ˈsɔ:ləmli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [əˈpresɪvli]
That big house is all solemnly comfortable and well arranged , and oppressively
那 大的 房子 是 全部 庄严地 舒服的 和 出色地 安排 , 和 压迫性的
[ni:t] .
neat .
整洁的 .

那栋大房子布置得庄重舒适, 井井有条, 整洁得令人压抑。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

The servants have been there for years .
这 仆人 有 到过 那里 为了 年 .

这些仆人已经在那里工作多年了。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ləst] , [ænd; ənd]

The furniture was bought in the age when it was made to last , and
这 家具 曾是 买 在 这 年龄 什么时候 它 曾是 制成 到 最后的 , 和

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlæstɪd] .

it has lasted .
它 有 持续 .

这套家具是当年以经久耐用为设计理念的年代购买的，而它也的确经久耐用。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌmz] [ɪn]

The curtains are always drawn in the parlor , and if a chink of light comes in
这 窗帘 是 总是 绘制 在 这 客厅 , 和 如果 一个 裂缝 的 光 来 在

,
:
:

客厅的窗帘总是拉着的，如果有一丝光线透进来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlætəmɜː] [drɔːz] [ðem; ðəm][ˈkloʊzər] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz][dɪm][ænd; ənd] [wel] [prɪˈzɜːrv] ,

Mrs . Latimer draws them closer ; everything is dim and well preserved ,
太太 . 拉蒂默 平局 他们 更近 ; 一切 是 暗淡 和 出色地 保存完好 ,

拉蒂默太太把他们拉近了；一切都显得昏暗而保存完好。

[ænd; ənd] [smelz] [ˈstʌfi] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [smel] [ʌv; əv] [ˈɔɪlkloʊθ] .

and smells stuffy when it doesn't smell of oilcloth .
和 气味 闷 什么时候 它 不 闻 的 油布 .

如果没有油布的味道，就会闻起来很闷。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [kriːps] ! "

It gives me the creeps ! "
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 ! "

真让我毛骨悚然！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeləkwənt] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] .

" You are eloquent , " said Richard .
" 你 是 雄辩 , " 说 理查德 .

“你口才真好，”理查德说。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈevər] [juːst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrθə] ,

" There is only one place that looks as if it were ever used , " continued Bertha ,
" 那里 是 仅有的 一 地方 那 看起来 作为 如果 它 是 曾经 用过的 , " 持续 伯莎 ,

“只有一个地方看起来像是曾经有人使用过，”伯莎继续说道。

[ʌnˈhɪdɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .

unheeding , " and that's the sitting - room off the parlor .
不理睬 , " 和 那就是 这 坐着 - 房间 离开 这 客厅 .

他毫不在意地说道：“那就是客厅旁边的起居室。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [ləʊndʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌlərd] [ˈfæməli] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɪn]

It has a faded green lounge in it , and discolored family photographs in
它 有 一个 褪色 绿色的 休息室 在 它 , 和 变色 家庭 照片 在

[ˈoʊv(ə)] [ˈwɔːlnʌt] [freɪmz] ,

oval walnut frames ,
椭圆形 核桃 框架 ,

房间里有一张褪色的绿色沙发，还有几张装在椭圆形胡桃木相框里的泛黄的家庭照片。

[ænd; ənd] [tu:] [big] ['hæklɒθ] ['rɑ:kəz] , [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and two big haircloth rockers , with tidies on them , on either side of the
和 二 大的 发巾 摇滚乐手 , 和 整理 在 他们 , 在 任何一个 边 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
桌子两边各放着一张大号的毛布摇椅, 上面放着一些杂物。

[wɪtʃ] ['hoʊldz] [ə; eɪ] [læmp] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
which holds a lamp , a newspaper — not a pile of them ,
哪个 持有 一个 灯 , 一个 报纸 — 不是 一个 桩 的 他们 ,
里面放着一盏灯和一份报纸——而不是一堆。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] ['ni:tlɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [wɜ:rk] .
they are always cleared away neatly — and a piece of knitting work .
他们 是 总是 已清除 离开 整齐地 — 和 一个 片 的 针织 工作 .
它们总是被整齐地收起来——还有一件针织品。

[hɪr] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lætəmɜ] [doʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] . "
Here Mr . and Mrs . Latimer doze all the evening . "
这里 先生 : 和 太太 : 拉蒂默 瞌睡 全部 这 晚上 : "
拉蒂默夫妇整晚都在这里打盹。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['serəz] ['mæɪrɪdʒ] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] .
" **What on earth has all this to do with Sarah's marriage ?** " **asked Richard** .
" 什么 在 地球 有 全部 这 到 做 和 莎拉的 婚姻 ? " 问 理查德 .
"这一切到底跟莎拉的婚姻有什么关系?"理查德问道。

" ['evriθɪŋ] !
" **Everything** !
" 一切 !
"一切!

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ɪz] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [tʃoʊkt] [baɪ] [dɪ'gri:z] ;
Don't you see that the poor girl is just being choked by degrees ;
不 你 看 那 这 贫穷的 女孩 是 只是 存在 窒息 经过 学位 ;
难道你看不出来这可怜的女孩正一步步被扼住喉咙吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sləʊ] [sʌfə'keɪʃn] .
it's a case of slow suffocation .
它是 一个 案件 的 慢的 窒息 .
这是慢性窒息。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [i:st] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ] [left] [sku:l] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
She lived East after she left school until five years ago ,
她 居住地 东方 后 她 左边 学校 直到 五 年 前 ,
她离开学校后一直住在东部, 直到五年前。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [gɜ:rl] [frendz] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
and came back to find her girl friends married and moved away .
和 来了 后退 到 寻找 她 女孩 朋友们 已婚 和 已搬 离开 .
回来后发现她的闺蜜们都结婚搬走了。

['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sent] [hɜ:r; hər] [ɪnvi'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [pə'laɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
People , of course , sent her invitations , and were polite to her ,
人们 , 的 课程 , 发送 她 邀请函 , 和 是 有礼貌的 到 她 ,
当然, 人们给她发了邀请函, 对她也很有礼貌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['eniwer] .
but there seemed no particular place for her , anywhere .
但 那里 似乎 不 特别的 地方 为了 她 , 任何地方 .
但似乎没有哪个地方适合她。

[ʃi:z] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈstændərd][ɪz] [əˈbʌv]
She's too clever for most of the men here , and her standard is above
她是 也 聪明的 为了 最多 的 这 男人 这里 , 和 她 标准 是 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她比这里的大多数男人都聪明得多，她的标准也高于他们。

[ʃi:z] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][gɜ:rl] . "
She's what I call a very highly educated girl . "
她是 什么 我 称呼 一个 非常 高度 受过教育 女孩 : "

她是我心目中受过高等教育的女孩。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈritʃəd] , [ˈlæfɪŋ] .
" You seem to suit them , " said Richard , laughing .
" 你 似乎 到 套装 他们 , " 说 理查德 , 笑 .

“你似乎很适合他们，”理查德笑着说。

" [aɪm][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfrɪvələs] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət] [ˈserə] [ˈɪznt] .
" I'm naturally frivolous , " said Bertha with a sigh , " but Sarah isn't .
" 我是 自然 轻浮 , " 说 伯莎 和 一个 叹 , " 但 莎拉 不是 :

“我天生轻浮，”伯莎叹了口气说，“但莎拉不是。”

[ɪf] [ʃi:; ji] [ˈoʊnli][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
If she only had to work for a living she would be a great success ,
如果 她 仅有的 有 到 工作 为了 一个 活的 她 会 是 一个 伟大的 成功 ,

如果她只需要工作谋生，她就会非常成功。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnkʌm] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
but she has enough of a little income to support her :
但 她 有 足够的 的 一个 小的 收入 到 支持 她 :

但她那点微薄的收入足以维持生计。

[ʃi:; ji] [ri:dz] [tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
She reads to Rich and Mary ,
她 阅读 到 富有的 和 玛丽 ,

她给里奇和玛丽读书。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][dʒʌst][fɔ:r; fər][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and she is giving music lessons to some little girls just for occupation .
和 她 是 给予 音乐 课程 到 一些 小的 女孩们 只是 为了 职业 .

她以给一些小女孩上音乐课为生。

[brˈsaɪdz] , [ʃi:; ji] [ˈpræktɪsɪz] [ˈbeɪtəʊvən] [θri:] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ʃi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv]
Besides , she practices Beethoven three hours a day — she's making a specialty of
除了 , 她 实践 贝多芬 三 小时 一个 天 — 她是 制作 一个 专业 的
[ðə; ði][səˈnɑ:təz] .
the sonatas :
这 奏鸣曲 :

此外，她每天练习贝多芬三个小时——她专攻奏鸣曲。

[ʃi:; ji] [ri:dz] [ˈhɜ:rbərt] [ˈspensər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
She reads Herbert Spencer a great deal , and has theories of education ,
她 阅读 赫伯特 斯宾塞 一个 伟大的 交易 , 和 有 理论 的 教育 ,
[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈɡʌvərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
and on governing children :
和 在 治理 孩子们 :

她读过很多赫伯特·斯宾塞的作品，对教育和儿童管教有自己的理论。

[aɪm][ə'freɪd][ðæt][ˈniːðər][ˈmɪstər]. [ˈæləntən][nɔːr][jər; jər][frend][dɪk][ˈkwɪmbi][ker][ə'baʊt][sə'nɑːtəz][ɔːr]
I'm afraid that neither Mr . Allenton nor your friend Dick Quimby care about sonatas or
我是 害怕的 那 两者都不 先生 : 阿伦顿 也不 你的 朋友 迪克 昆比 关心 关于 奏鸣曲 或者
[ˈhɜːrbərt][ˈspensər]. "
Herbert Spencer . "
赫伯特 斯宾塞 : "

恐怕艾伦顿先生和你的朋友迪克·昆比都对奏鸣曲或赫伯特·斯宾塞不感兴趣。

" [na:t][ə; eɪ][hæn] ! " [sed][ˈrɪtʃəd].
" Not a hang ! " said Richard .
" 不是 一个 悬挂 ! " 说 理查德 .

“没挂断！”理查德说。

" [ɪf][jɪː; jɪ][kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ðɪ][ˈbændʒoʊ], [ɔːr][grɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][dæns] — [baɪ][dʒoʊv],
" If she could play the banjo , or give them a dance — by Jove ,
" 如果 她 可以 玩 这 班卓琴 , 或者 给 他们 一个 舞蹈 — 经过 朱庇特 ,
“如果她会弹班卓琴，或者给他们跳支舞——天哪，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][siː] [ˈserə][ˈlætəmɜː][dæns][ə; eɪ] — "
I'd like to see Sarah Latimer dance a — "
ID 喜欢 到 看 莎拉 拉蒂默 舞蹈 一个 — "

我想看莎拉·拉蒂默跳舞——”

" [ˈrɪtʃəd] ! " [kraɪd][ˈbɜːrθə], [ɪn'dɪgnəntli].
" Richard ! " cried Bertha , indignantly .
" 理查德 ! " 哭 伯莎 , 愤慨地 .

“理查德！”伯莎愤愤不平地喊道。

" [ɪf][jʊə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈhɔːrɪd][aɪl][goʊ][ə'weɪ], [aɪ][wəʊnt][seɪ][ə'nʌðər][wɜːrd]. "
" If you're going to be horrid I'll go away , I won't say another word . "
" 如果 你是 去 到 是 可怕的 患病的 去 离开 , 我 惯于 说 其他 单词 : "
“如果你要这么恶劣，我就走开，我一个字也不会再说了。”

" [ðen][aɪl][biː; bi][ˈhɔːrɪd], [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ə'nʌðər][wɜːrd] !
" Then I'll be horrid , for I don't want you to say another word !
" 然后 患病的 是 可怕的 , 为了 我 不 想 你 到 说 其他 单词 !

“那我就要发火了，因为我不想让你再说一个字！”

[aɪm][ded][saɪk][ʌv; əv][ˈserə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪl], [ˈmʊni][aɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][strɔː] - [ˈkʌlərd]
I'm dead sick of Sarah with her pale , moony eyes and her straw - colored
我是 死的 生病的 的 莎拉 和 她 苍白 , 月亮 眼睛 和 她 稻草 - 有色

[smaɪl] — [send][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ],
smile — send her to Jericho ,
微笑 — 发送 她 到 耶利哥 ,

我真是受够了莎拉，她那双苍白无神的眼睛和稻草色的笑容——把她送到耶利哥去吧！

[ænd; ənd][let][em'ɪː][rɪːd][maɪ][ˈnuːzpeɪpər], [ænd; ənd][dəʊnt][ɪm'breɪs][em'ɪː][ˈeni][mɔːr], [juːl][mʌs]
and let me read my newspaper , and don't embrace me any more , you'll muss
和 让 我 读 我的 报纸 , 和 不 拥抱 我 任何 更多的 , 你会 混乱

[maɪ][her].
my hair .
我的 头发 :

让我看报纸，别再抱我了，你会弄乱我的头发。

" [hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][kɪst][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][æn; ən][ˈɔːfset][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz].
" He turned and kissed his wife as an offset to the words .
" 他 转向 和 亲吻 他的 妻子 作为 一个 抵消 到 这 字 .

“他转身吻了妻子，以此来回应刚才的话。”

[ˈbɜːrθə][kʊd; kəd][na:t][help][ˈoʊnɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self][ðæt][wiːk][ðæt][ˈserə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhevi].
Bertha could not help owning to herself that week that Sarah was a little heavy .
伯莎 可以 不是 帮助 拥有 到 她自己 那 星期 那 莎拉 曾是 一个 小的 重的 .

那周，伯莎忍不住向自己承认，莎拉有点胖。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [laɪt] [ɡreɪ] [aɪz] ,
She was a tall , thin girl , with a long nose , light gray eyes ,
她 曾是 一个 高的 , 薄的 女孩 , 和 一个 长的 鼻子 , 光 灰色的 眼睛 ,
她身材高挑纤瘦, 鼻子很长, 眼睛是浅灰色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈsændi] [red] [her] .
and a quantity of sandy red hair .
和 一个 数量 的 沙 红色的 头发 .
还有一头沙红色的头发。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv]
She had no color in her cheeks , and she had a peculiar look of
她 有 不 颜色 在 她 脸颊 , 和 她 有 一个 奇特 看 的
[ˈwɪðərd] [juːθ] ,
withered youth ,
干枯 青年 ,
她双颊苍白, 透着一副憔悴青春的模样。

[laɪk][ə; eɪ][bʌd] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [tʌtʃt] .
like a bud that the frost has touched .
喜欢 一个 芽 那 这 霜 有 感动 .
就像被霜冻触碰过的花蕾。

[bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈaʊtər] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈprɪmnɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈbɜːrθə]
Beneath that outer crust of primness and shyness there was , as Bertha
下面 那 外 地壳 的 呆滞 和 害羞 那里 曾是 , 作为 伯莎
[hæd; həd] [diˈvaɪnd] ,
had divined ,
有 神谕 ,
正如伯莎所预料的那样, 在那层矜持羞涩的外表下, 隐藏着.....

[æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈvɜːrdʒɪnəl] [hɑːrt] ,
an absolutely virginal heart ,
一个 绝对地 处女 心 ,
一颗绝对纯洁无瑕的心,

[æz; əz] [ʌnˈtraɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˈlʌvz] [ˈpriːtens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] .
as untried in the ways of love or love's pretense as that of a child of six .
作为 未经尝试 在 这 方式 的 爱 或者 爱的 虚伪 作为 那 的 一个 孩子 的 六 .
在爱情或爱情的伪装方面, 他就像一个六岁的孩子一样未经考验。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈgɜːrɪhʊd] [jet] [æt; ət][ɔːl] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [lɔːŋ]
She had not had any real girlhood yet at all , while she was apparently long
她 有 不是 有 任何 真实的 少女时代 然而 在 全部 , 尽管 她 曾是 显然 长的
[pæst][aɪˈtiː] .
past it .
过去的 它 .
她根本没有真正经历过少女时代, 尽管她显然早已过了那个阶段。

[ˈbɜːrθə] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət] [ðæt] [sləʊ] [dɪˈveləpmənt] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi]
Bertha wondered at that slow development , which occurs much oftener than she
伯莎 想知道 在 那 慢的 发展 , 哪个 发生 很多 更频繁 比 她
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .
伯莎对这种缓慢的发展感到惊奇, 这种情况发生的频率远超她的想象。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [ˈserə] [ɪndɪˈfætgəbli] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She asked Sarah indefatigably to spend the evenings with her .
她 问 莎拉 不知疲倦地 到 花费 这 晚上 和 她 .
她不厌其烦地请求莎拉晚上陪她一起度过。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] ['serə] [sæt] [kəm'pli:tli] , [ə'pɔ:liŋli] ['saɪlənt][ə'mɪd][ðə; ði][dʒʊks][ænd; ənd]
On these occasions Sarah sat completely , appallingly silent amid the jokes and
在 这些 场合 莎拉 卫星 完全地 , 令人震惊地 沉默的 之中 这 笑话 和
['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
laughter of the others .
笑声 的 这 其他的 :

在这些场合，莎拉在其他人的玩笑和笑声中，却出奇地保持沉默。

[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd] [lɔ:n] [kɒnsəl'teɪʒənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [waɪf] , [ə'baʊt]
Bertha had long consultations with her dear friend , the clergyman's wife , about
伯莎 有 长的 咨询 和 她 亲爱的 朋友 , 这 神职人员的 妻子 , 关于
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

伯莎曾多次向她的好朋友，也就是那位牧师的妻子，咨询有关她的事情。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [laɪk] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] ,
“ **She will never like anyone who is not on the highest intellectual plane ,**
“ 她 将要 绝不 喜欢 任何人 WHO 是 不是 在 这 最高 知识分子 飞机 ,
“她永远不会喜欢任何智力水平不高的人，

“ [sed] ['bɜ:rθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ **said Bertha with a sigh ;**
“ 说 伯莎 和 一个 叹 ;

“贝莎叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['wɪstf(ə)] [ˌsentɪməntə'leɪti] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ]
“ **but there's a sort of wistful sentimentality through it all that makes me so**
“ 但 有 一个 种类 的 怅惘 感伤 通过 它 全部 那 制作 我 所以
[ˈsa:ri] !
sorry !
对不起 !

“但其中却蕴含着一种淡淡的伤感，这让我感到非常遗憾！ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['bɜ:rθə] [sæt][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['gɑ:rmənts]
“ **It was some days after this that Bertha sat one morning cutting out garments**
“ 它 曾是 一些 天 后 这 那 伯莎 卫星 一 早晨 切割 出去 服装
[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meri] ,
for little Rich and Mary ,
为了 小的 富有的 和 玛丽 ,

“几天后的一天早上，伯莎坐在那里为小里奇和小玛丽裁剪衣服。”

[wen] ['serə] ['lætəmə] [keɪm] [ɪn] .
when Sarah Latimer came in .
什么时候 莎拉 拉蒂默 来了 在 :

莎拉·拉蒂默进来的时候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'fju:sɪvli] .
The children greeted her , but not effusively .
这 孩子们 问候 她 , 但 不是 热情洋溢 :

孩子们向她问好，但并不热情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðər; ðər][best] [br'hɛɪvjər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
They were always instructed to be on their best behavior in her presence ,
他们 是 总是 指示 到 是 在 他们的 最好的 行为 在 她 在场 ,
他们总是被叮嘱在她面前要举止得体。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjən] , [hu:] [ri:d] [tu:; tə]
and regarded her more as an awe - inspiring companion , who read to
和 认为 她 更多的 作为 一个 敬畏 - 鼓舞人心 伴侣 , WHO 读 到
[ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] ,
them , took them walking ,
他们 , 采取 他们 步行 ,
他们更把她视为一位令人敬畏的伙伴, 她会给他们读书, 带他们散步。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [blɑ:ks] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ;
and picked up blocks for them , than as a friend to be loved ;
和 挑选 向上 积木 为了 他们 , 比 作为 一个 朋友 到 是 喜爱 ;
并为他们捡起积木, 比起朋友, 更像一个值得爱的人;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'presɪvli] ['kwaɪət] [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætəd] .
she was always oppressively quiet while they chattered .
她 曾是 总是 压迫性的 安静的 尽管 他们 喋喋不休 .
当他们叽叽喳喳的时候, 她总是异常安静。

" [saɪt] [daʊn] , ['serə] , " [sed] ['bɜ:rθə] ['kɔ:rdʒəli] , ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kæmbɪrɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Sit down , Sarah , " said Bertha cordially , sweeping a pile of cambrics from a
" 坐 向下 , 莎拉 , " 说 伯莎 诚挚地 , 扫荡 一个 桩 的 细布 从 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .
"坐下, 莎拉,"伯莎亲切地说, 一边把椅子上的一堆细布扫开。

" [hɪəz] [ə; eɪ][fæn] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][hɔ:t] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] .
" Here's a fan , if you want it , but you don't look a bit hot ; you never do .
" 这里是 一个 扇子 , 如果你 想 它 , 但 你 不 看 一个 少量 热的 ; 你 绝不 做 .
"给你一把扇子, 如果你想要的话, 但是你看起来一点也不热; 你从来都不热。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [peɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I think you're pale this morning .
我 思考 你是 苍白 这 早晨 .
我觉得你今天早上脸色有点苍白。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] ? "
Aren't you well ? "
不是 你 出色地 ? "
你身体不舒服吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['serə] ['sləʊli] .
" Why , yes , " said Sarah slowly .
" 为什么 , 是的 , " 说 莎拉 缓慢地 .
"是的,"莎拉缓缓说道。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪzɪd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Her eyes had a dazed look in them , and there was an uncertain
她 眼睛 有 一个 茫然 看 在 他们 , 和 那里 曾是 一个 不确定
[noʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
note in her voice .
笔记 在 她 嗓音 .
她眼神迷离, 声音里带着一丝不确定。

['bɜ:rθə] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['krɪtɪkli] .
Bertha observed her critically .
伯莎 观察到 她 关键 .
伯莎审视地观察着她。

[ˈserəz] [dræb] [gaʊn] , [meɪd] [wið; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ˈpleɪnnəs] , [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]
Sarah's drab gown , made with severe plainness , took all the life out of her hair
莎拉的 单调 袍 , 制成 和 严重 朴素 , 采取 全部 这 生活 出去 的 她 头发
[ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and complexion ,
和 肤色 ,

莎拉那件朴素无华的礼服, 款式极其简单, 让她原本就光彩照人的头发和肤色黯然失色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [gɔːnt] .
and made her tall figure gaunt .
和 制成 她 高的 数字 瘦削 .

使她高挑的身形变得憔悴。

[ˈbɜːrθə] [kæst][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlaɪlək] [ˈmʌzliːn] ,
Bertha cast her brown eyes down at her own lilac muslin ,
伯莎 投掷 她 棕色的 眼睛 向下 在 她 自己的 紫丁香 细棉布 ,

贝莎低头看着自己身上的淡紫色薄纱裙, 棕色的眼睛微微眯了起来。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪplɪŋ] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbəˌloʊz] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [saɪ]
overflowing with little rippling frills and furbelows , and sighed , a genuine sigh
溢出 和 小的 涟漪 褶边 和 弗贝洛斯 , 和 叹了口气 , 一个 真的 叹
[ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
of pity ,
的 遗憾 ,

缀满了细小的褶边和装饰, 她叹了口气, 一声发自内心的怜悯叹息。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
for another woman's misuse of her opportunities .
为了 其他 女性的 滥用 的 她 机会 .

因为另一个女人滥用了自己的机会。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈlertli] , [ˈserə] ?
” **What have you been doing lately , Sarah ?**
” 什么 有 你 到过 正在做 最近 , 莎拉 ?

莎拉, 你最近在忙些什么呢?

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . “
I haven't seen you for some days . ”
我 还没有 已见 你 为了 一些 天 . ”

我好几天没见到你了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈserə] .
” **Nothing much , ” said Sarah .**
” 没有什么 很多 , ” 说 莎拉 .

“没什么,”莎拉说。

“ [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ; [dɪk] [ˈkwɪmbɪ] [æskt] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .
” **I expected you yesterday ; Dick Quimby asked why you were not here .**
” 我 预期的 你 昨天 ; 迪克 昆比 问 为什么 你 是 不是 这里 .

“我昨天本该见到你; 迪克·昆比问你为什么没来。”

[ˈhiːz] [æskt] [ˈæftər][juː; jʊ] [twɑɪs] [ˈlertli] , [ˈserə] .
He's asked after you twice lately , Sarah .
他是 问 后 你 两次 最近 , 莎拉 .

莎拉, 他最近两次问起你。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . “
I think he's beginning to be fond of you . ”
我 思考 他是 开始 到 是 喜爱 的 你 . ”

我觉得他开始喜欢你了。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [æskt] ['æftər][em 'i:][twais] ? ” [sed] ['serə] .
“ Because he asked after me twice ? ” said Sarah .
“ 因为 他 问 后 我 两次 ? ” 说 莎拉 .
“因为他问起我两次吗？”莎拉说。

“ [pər'hæps] ['hi:l] [prə'pooz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ Perhaps he'll propose to me to - morrow .
“ 也许 地狱 提出 到 我 到 - 明天 .
“也许他明天就会向我求婚。”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
“ She gave a spasmodic laugh , and the color came and went in her face .
“ 她 给予 一个 痉挛性的 笑 , 和 这 颜色 来了 和 去 在 她 脸 .
她发出一阵痉挛般的笑声，脸上的血色忽明忽暗。

[ˈbɜ:rθə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈdʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
Bertha gazed at her in genuine surprise .
伯莎 凝视 在 她 在 真的 惊喜 .
伯莎满脸惊讶地看着她。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['serə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I don't know what's the matter with you , Sarah , “ she said .
“ 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 , 莎拉 , “ 她 说 .
“莎拉，我不知道你怎么了，”她说。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
“ I'm glad you came in ,
“ 我是 高兴的 你 来了 在 ,
“很高兴你进来了，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] .
for I wanted to ask you to join us in a little trip to the Lakes .
为了 我 通缉 到 问 你 到 加入 我们 在 一个 小的 旅行 到 这 湖泊 .
因为我想邀请你和我们一起去湖区短途旅行。

[dɪk] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rti]
Dick has to go Thursday , and we have concluded to make up a party
迪克 有 到 去 周四 , 和 我们 有 结束 到 制作 向上 一个 派对
.
.
.

迪克周四必须走，所以我们决定临时组织一个聚会。

[wi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɪmbi] [ɪz][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ðər; ðər]
We'll be gone a couple of weeks , and Mr . Quimby is to join us there
出色地 是 已消失 一个 夫妻 的 周 , 和 先生 . 昆比 是 到 加入 我们 那里
.
.
.

我们将离开两周，昆比先生也将和我们一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . “
I think we'll have a lovely time . ”
我 思考 出色地 有 一个 迷人的 时间 . “
我想我们会玩得很开心。

“ [ʃʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , “ [sed] ['serə] , [ˈpʊlɪŋ] ['nɜ:rʋəsli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fæn] ,
“ You're very kind , “ said Sarah , pulling nervously at her fan ,
“ 你是 非常 种类 , “ 说 莎拉 , 拉 紧张地 在 她 扇子 ,
“你真好,”莎拉一边说着，一边紧张地拉了拉手中的扇子。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] . ”
“ but I don't think I can go . ”
“ 但 我 不 思考 我 能 去 . ”
“但我认为我不能去。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么呢？”

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [dres] . “
You won't have to dress . ”
“ 你 惯于 有 到 裙子 . ”
“你不用穿衣服。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] . ”
“ It's not that . ”
“ 它是 不是 那 . ”
“不是那样的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [dɪd][aɪ][ˈevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [wɪl] [ˈbrɑ:nsən] ? “
The fact is — Did I ever speak to you of Will Bronson ? ”
“ 这 事实 是 — 做过 我 曾经 说话 到 你 的 将要 布朗森 ? ”
“事实上——我跟你提起过威尔·布朗森吗？”

“ [noʊ] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ No , who is he ? ”
“ 不 , who 是 他 ? ”
“不，他是谁？”

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [maɪˈself] , “ [sed] [ˈserə] , “ [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l]
“ I had almost forgotten that myself , “ said Sarah , “ until he came to call
“ 我 有 几乎 被遗忘的 那 我 , “ 说 莎拉 , “ 直到 他 来了 到 称呼
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
“我自己都快忘了这件事了,”萨拉说,“直到他昨天来拜访。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l]
I knew him years ago when I was a young girl ; we went to school
我 知道 他 年 前 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 ; 我们 去 到 学校
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .
我小时候就认识他了; 我们一起上学。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He was a nice boy , but I never had much to do with him ;
他 曾是 一个 好的 男生 , 但 我 绝不 有 很多 到 做 和 他 ;
他是个不错的男孩,但我跟他没什么交集;

[bɔɪz] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈɡɜ:lz] .
boys never cared for me as they did for other girls .
男孩们 绝不 关心 为了 我 作为 他们 做过 为了 其他 女孩们 .
男生们从来没有像对待其他女生那样关心过我。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [ˈjestərdeɪ] .
At any rate , he came to see us yesterday .
在 任何 速度 , 他 来了 到 看 我们 昨天 .
总之,他昨天来看过我们了。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] ; [ˈhi:z] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
He lives in Idaho ; he's been out there for a dozen years ,
 他 生活 在 爱达荷州 ； 他是 到过 出去 那里 为了 一个 打 年 ；
 他住在爱达荷州，已经在那里生活了十二年了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:f] . "
and he says he's pretty well off . "
 和 他 说道 他是 漂亮的 出色地 离开 . "
 他说他生活相当不错。

" [wel] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] [ɪkˈspektəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑ:pt] , " [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" Well , " said Bertha expectantly , as the other stopped , " what does he look like ?
 " 出色地 , " 说 伯莎 满怀期待地 , 作为 这 其他 停止 , " 什么 做 他 看 喜欢 ?
 "
 "
 " 嗯 , " 贝莎满怀期待地问道 , 这时另一个人停了下来 , " 他长什么样 ? "

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈprɪti] [tɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bɪrd] . "
" Oh , he's pretty tall , and he has a big brown beard . "
 " 哦 , 他是 漂亮的 高的 , 和 他 有 一个 大的 棕色的 胡须 . "
 " 哦 , 他个子很高 , 留着浓密的棕色胡子。 "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] ? "
" I suppose that he is intellectual ? "
 " 我 认为 那 他 是 知识分子 ? "
 " 我猜他应该是个知识分子吧 ? "

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
" Not a bit !
 " 不是 一个 少量 !
 一点也不 !

[ˈhi:z] [ˈveri] — [ˈveri] — [ˈwestərn] .
He's very — very — Western .
 他是 非常 — 非常 — 西 .
 他非常——非常——西方。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwestərn] [hɪr] , [ˈbɜ:rθə] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] . "
You think we are Western here , Bertha , but we're not . "
 你 思考 我们 是 西 这里 , 伯莎 , 但 是 不是 . "
 伯莎 , 你以为我们这里是西方国家 , 但我们不是。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [pərˈsu:d] [ˈbɜ:rθə] .
" And is this gentleman stopping with you ? " pursued Bertha .
 " 和 是 这 绅士 停止 和 你 ? " 追击 伯莎 .
 " 这位先生是要和你一起离开吗 ? " 伯莎追问道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" No , he left for New York to - day . "
 " 不 , 他 左边 为了 新的 约克 到 - 天 . "
 " 不 , 他今天去了纽约。 "

" [ðen] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪks] ? "
" Then why can't you join our party for the Lakes ? "
 " 然后 为什么 不能 你 加入 我们的 派对 为了 这 湖泊 ? "
 " 那你为什么不能加入我们去湖区的旅行团呢 ? "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — " [ðə; ði][fæn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ˈsɛrəz] [ˈfɪŋgərz] .
" Because — " The fan dropped from Sarah's fingers .
 " 因为 — " 这 扇子 掉落 从 莎拉的 手指 .
 " 因为——" 扇子从莎拉手中滑落。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈbɜ:rθə] , [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [him; ɪm] ; [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [keɪm]
“ The truth is , Bertha , he asked me to marry him ; that's what he came
“ 这 真相 是 , 伯莎 , 他 问 我 到 结婚 他 ; 那就是 什么 他 来了
[fɜ:r; fər] . “
for . “
为了 : “

“说实话，伯莎，他是来向我求婚的；他来就是为了这个。”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ˈbɜ:rθə] .
“ What ! ” cried Bertha .
“ 什么 ！ ” “ 哭 伯莎 ” .

“什么！”伯莎惊喊道。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ˈletərz] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] , “ [went] [ɑ:n] [ˈserə] , “ [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] , [ænd; ənd]
“ He brought some letters to uncle , “ went on Sarah , “ recommendations , and
“ 他 带来 一些 信件 到 叔叔 , “ 去 在 莎拉 , “ 建议 , 和
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

“他给叔叔带了一些信，”萨拉继续说道，“推荐信之类的东西。”

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:] .
and afterwards he spoke to me .
和 然后 他 辐 到 我 .

之后他跟我说话了。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈmæri] [em ˈi:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] ,
He says he's always thought he'd marry me when he had time ,
他 说道 他是 总是 想法 他会 结婚 我 什么时候 他 有 时间 ,

他说他一直都想，等有时间了就会娶我。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [maɪnz] [brɪˈfɔ:r] .
but he has never been able to leave the mines before .
但 他 有 绝不 到过 有能力的 到 离开 这 矿井 前 .

但他以前从未离开过矿井。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ænt] [hu:][laɪvz; livz] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][him; ɪm] [əˈbaʊt]
He has an aunt who lives here , and she has written to him about
他 有 一个 阿姨 WHO 生活 这里 , 和 她 有 书面 到 他 关于
[em ˈi:] , [ˈsʌmtaɪmz] .
me , sometimes .
我 , 有时 .

他有个姑姑住在这里，她有时会给他写信提到我。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
He has gone on to New York for a week ,
他 有 已消失 在 到 新的 约克 为了 一个 星期 ,

他已前往纽约，待了一周。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə][stɔ:p] [bæk] [hɪr] [ˈoʊvər][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ]
and wants to stop back here over one day to get married and then go
和 想要 到 停止 后退 这里 超过 一 天 到 得到 已婚 和 然后 去
[streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈaɪdəhoʊ] .
straight out to Idaho .
直的 出去 到 爱达荷州 .

他想在这里停留一天结婚，然后直接前往爱达荷州。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈænsər] [him; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
He wanted me to answer him yesterday ,
他 通缉 我 到 回答 他 昨天 ,

他昨天就想让我回复他。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
 but I asked him to give me until this morning to make up my mind . "
 但 我 问 他 到 给 我 直到 这 早晨 到 制作 向上 我的 头脑 . "

但我请求他给我时间，让我到今天早上再做决定。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? " [æskt] ['bɜːrθə] ['breθləsli] .
 " And what did you say then ? " asked **Bertha breathlessly .**
 " 和 什么 做过 你 说 然后 ? " 问 伯莎 气喘吁吁 .

"那你当时说了什么？"伯莎气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [sed] [jes] , " [sed] ['serə] .
 " I said yes , " said **Sarah .**
 " 我 说 是的 , " 说 莎拉 .

"我答应了，"莎拉说。

['bɜːrθə] [roʊz] [ʌp] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [wɪt] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
 Bertha rose up , heedless of all her sewing materials , which dropped on the floor ,
 伯莎 玫瑰 向上 , 鲁莽 的 全部 她 缝纫 材料 , 哪个 掉落 在 这 地面 ,

伯莎站起身来，全然不顾散落在地上的缝纫材料。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['serə] , ['sɑːləmli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
 and walking over to Sarah , solemnly embraced her .
 和 步行 超过 到 莎拉 , 庄严地 拥抱 她 .

然后走到莎拉面前，郑重地拥抱了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] , " [fiː; fi] [sed] .
 " You are a dear girl , " she said .
 " 你 是 一个 亲爱的 女孩 , " 她 说 .

"你真是个可爱的女孩，"她说。

[ðen] [fiː; fi] [tʊk] ['serəz] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [sə'lisɪtəsli] .
 Then she took Sarah's hand in hers , solicitously .
 然后 她 采取 莎拉的 手 在 她的 , 殷勤 .

然后她殷勤地握住了莎拉的手。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [laɪ] [daʊn] , ['serə] ,
 " Hadn't you better lie down , Sarah ,
 " 之前没有 你 更好的 说谎 向下 , 莎拉 ,

"莎拉，你最好还是躺下吧。"

[ænd; ənd][let][em 'iː] [berð] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lemə'neɪd] ? "
 and let me bathe your forehead and get you a glass of lemonade ? "
 和 让 我 洗澡 你的 前额 和 得到 你 一个 玻璃 的 柠檬水 ? "

让我帮你擦擦额头，再给你倒杯柠檬水好吗？

" [aɪm][nɑːt] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [læf] .
 " I'm not ill , " said **the girl with a convulsive laugh .**
 " 我是 不是 患病的 , " 说 这 女孩 和 一个 痉挛 笑 .

"我没病，"女孩说着，发出一阵痉挛般的笑声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['feɪkɪŋ] [ɔːl][ʻoʊvər] , " [sed] ['bɜːrθə] , " [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
 " You are just shaking all over , " said **Bertha , "** **and no wonder !**
 " 你 是 只是 摇晃 全部 超过 , " 说 伯莎 , " 和 不 想知道 !

"你浑身都在发抖，"伯莎说，"难怪！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , ['serə] ? "
 Do you think you love him , Sarah ? "
 做 你 思考 你 爱 他 , 莎拉 ? "

莎拉，你觉得你爱他吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "

"我不知道。"

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? ”

“ **Well , you are sure he loves you ?** ”
“ 出色地 , 你 是 当然 他 爱 你 ? ”

“那么, 你确定他爱你吗? ”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] . ”

“ **He says he does .** ”
“ 他 说道 他 做 . ”

他说他确实有。

“ [ænd; ʌnd] [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsplendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ? ”

“ **And does he seem perfectly splendid to you , dear ?** ”
“ 和 做 他 似乎 完美 灿烂 到 你 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 你觉得他完美无瑕吗? ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] [ˈserə] .

“ **I guess so ,** ” **said Sarah .** ”
“ 我 猜测 所以 , ” 说 莎拉 . ”

“我想是的,”莎拉说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] — [wen] ? ”

“ **And you are to be married — when ?** ”
“ 和 你 是 到 是 已婚 — 什么时候 ? ”

“你打算什么时候结婚? ”

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ?

A week from to - day ?
一个 星期 从 到 - 天 ?

从今天算起一周后?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] !

Oh , what a time you will have getting your clothes !
哦 , 什么 一个 时间 你 将要 有 获得 你的 衣服 !

哦, 你到时候买衣服可有的忙了!

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] — [ɪts] [tu:] , [tu:] [bæd] .

And to think I'll not be here at the wedding — it's too , too bad .
和 到 思考 患病的 不是 是 这里 在 这 婚礼 — 它是 也 , 也 坏的 .

想到我不能来参加婚礼——真是太遗憾了。

[ˈserə] , [aɪm][dʒʌst] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Sarah , I'm just delighted with you .
莎拉 , 我是 只是 高兴极了 和 你 .

莎拉, 我真为你感到高兴。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ; [məʊst][ˈgɜ:lz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dɜrd] . ”

I always knew you weren't like other people ; most girls wouldn't have dared . ”
我 总是 知道 你 不是 喜欢 其他 人们 ; 最多 女孩们 不会 有 敢于 . ”

我一直都知道你和别人不一样; 大多数女孩都不敢这么做。

“ [ˈmeɪbi] [aɪl] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] , ” [sed] [ˈserə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪzd] ,

“ **Maybe I'll wish that I hadn't ,** ” **said Sarah , and the dazed ,** ”
“ 或许 患病的 希望 那 我 之前没有 , ” 说 莎拉 , 和 这 茫然 ,

“也许我会后悔的,”莎拉说, 而茫然的.....

[ˈveɪkənt] [ɪkˈspre(ə)n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

vacant expression came back with the words .
空缺 表达 来了 后退 和 这 字 .

话语回荡着空洞的表情。

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkredʒələs] [wen] [ˈbɜːrθə] [ˈhær,etɪd] [ðə; ði]
Richard and his friends were at first incredulous when Bertha narrated the
理查德 和 他的 朋友们 是 在 第一的 难以置信 什么时候 伯莎 旁白 这
[nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
news to them ;
消息 到 他们 ;

伯莎把这个消息告诉理查德和他的朋友们时，他们起初都难以置信；

[ðen] , [tuː; tə][kwoʊt] [ˈdɪks] [ɪkˈspre(ə)n] , [ˈserəz] [stɑːk] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [estɪˈmeɪʃn] , [went] [ʌp]
then , to quote Dick's expression , Sarah's stock , in the general estimation , went up
然后 , 到 引用 迪克的 表达 , 莎拉的 库存 , 在 这 一般的 估算 , 去 向上
[ˈfɪfti] [pər] [sent] .
fifty per cent .
五十 每 中心 .

然后，用迪克的话来说，莎拉的身价，在大家的普遍估计下，上涨了百分之五十。

“ [ðə; ði][oʊld][gɜːrɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɑːli] [əˈbəʊt] [hɜːr; hər] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi]
“ The old girl must have had something jolly about her , after all , ” he
“ 这 老的 女孩 必须 有 有 某物 快乐的 关于 她 , 后 全部 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“看来这位老太太生性乐观开朗啊，”他说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈbɜːrθə] .
“ You were right this time , Bertha .
“ 你 是 正确的 这 时间 , 伯莎 .

“这次你是对的，伯莎。”

[aɪ][met] [ðɪs] [ˈbrɑːnsən] [wʌns] , [ænd; ʌnd][ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
I met this Bronson once , and he's a good fellow .
我 遇见 这 布朗森 一次 , 和 他是 一个 好的 同伴 .

我见过这个叫布朗森的人一次，他是个好人。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !
What a lot of courage he must have !
什么 一个 很多 的 勇气 他 必须 有 !

他得有多大的勇气啊！

“ [ˈbɜːrθə] [ˈoʊnli][met] [ˈserə] [wʌns][ˈæftər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪks] .
“ Bertha only met Sarah once after this before she left for the Lakes .
“ 伯莎 仅有的 遇见 莎拉 一次 后 这 前 她 左边 为了 这 湖泊 .

“此后，伯莎只见过莎拉一次，之后她就去了湖区。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbraɪd,gruːmz] [ˈpɪktʃər] , [wɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstɔːlwɜːrt]
She saw the bridegroom's picture , which represented him as a tall , stalwart
她 锯 这 新郎的 图片 , 哪个 代表 他 作为 一个 高的 , 坚定的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

她看到了新郎的照片，照片上的他身材高大魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪrd] [ænd; ʌnd] [ˈmerɪ] , [ˈɑːnɪst] [aɪz] .
with a big beard and merry , honest eyes .
和 一个 大的 胡须 和 欢乐 , 诚实的 眼睛 .

他留着浓密的胡须，眼神快乐而真诚。

[ˈbɜːrθə] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ʌnd][felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɔːnfɪdəns] .
Bertha liked the face , and felt that it was one that inspired confidence .
伯莎 喜欢 这 脸 , 和 毛毡 那 它 曾是 一 那 灵感 信心 .

贝莎很喜欢这张脸，觉得它给人一种自信的感觉。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [ˈplæniŋ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][dʒʌst][baɪ][hɜ:r'self] ,
“ **To think that after all my planning she should have done it just by herself** ,
“ 到 思考 那 后 全部 我的 规划 她 应该 有 完毕 它 只是 经过 她自己 ,
“想想看，我做了那么多计划，她居然自己就完成了。”

“ [sed] [ˈbɜ:rθə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] . “
“ **said Bertha to her husband** , “ **and it was such an unlikely thing** . “
“ 说 伯莎 到 她 丈夫 , “ 和 它 曾是 这样的 一个 不太可能 事物 . “
“伯莎对丈夫说，‘这真是件不太可能发生的事。’”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
“ **It is singular that the world can move without your pushing it** ,
“ 它 是 单数 那 这 世界 能 移动 没有 你的 推动 它 ,
“世界无需你推动就能运转，这本身就是一件奇事。”

“ [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
“ **replied her husband with a quizzical smile** .
“ 回复 她 丈夫 和 一个 疑惑的 微笑 .
“她丈夫带着疑惑的微笑回答道。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] - [plænz][wɜ:r; wər][ˈbrookən][ʌp] ; [ðer; ðər] [steɪ] [west]
Within a few months the Martindales ' plans were broken up ; their stay West
之内 一个 很少 几个月 这 马丁代尔 - 计划 是 破碎的 向上 ; 他们的 停留 西方
[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈnesəsəri] ,
was no longer necessary ,
曾是 不 更长 必要的 ,
几个月后，马丁代尔一家人的计划就被打乱了；他们不再需要留在西部了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] [əˈɡen] .
and they went back home again .
和 他们 去 后退 家 再次 .
于是他们又回家了。

[ˈbɜ:rθə] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈserə] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [flæt]
Bertha received one letter from Sarah after her marriage , a singularly flat
伯莎 已收到 一 信 从 莎拉 后 她 婚姻 , 一个 单独地 平坦的
[ænd; ənd] [ˈkʌlərəs] [ɪˈpɪsl] ,
and colorless epistle ,
和 无色 书信 ,
伯莎婚后只收到莎拉的一封信，这是一封极其平淡乏味的信。

[wɪtʃ] [təʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
which told nothing .
哪个 讲述 没有什么 .
什么也没说。

[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈserəz] [ˈprez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd]
Bertha had periodical times of wonderment as to Sarah's present life and
伯莎 有 期刊 时代 的 惊奇 作为 到 莎拉的 展示 生活 和
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
chances of happiness .
机会 的 幸福 .

伯莎时不时会对莎拉现在的生活和幸福的机会感到疑惑。
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃɔ:rt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪt'self] [ˈmeɪnli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
Her own short experience of Western life resolved itself mainly into a recollection
她 自己的 短的 经验 的 西 生活 已解决 本身 主要 进入 一个 回忆
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
of the girl with whom ,
的 这 女孩 和 谁 ,
她短暂的西方生活经历主要体现在对那个女孩的回忆中，她曾与那个女孩在一起。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiətiɪd] ,
after all , she had been most intimately associated ,
后 全部 , 她 有 到过 最多 亲密 联系 ,
毕竟, 她曾与他关系最为密切。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
and who had disappeared from her horizon so suddenly and
和 WHO 有 消失 从 她 地平线 所以 突然 和
[roʊˈmæntɪkli] .
romantically .
浪漫地 .

而他, 却如此突然、如此浪漫地从她的视野中消失了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ˈɪrɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈserə] [əˈɡen] .
It was not until three years later that she heard of Sarah again .
它 曾是 不是 直到 三 年 之后 那 她 听到 的 莎拉 再次 .
直到三年后, 她才再次听到莎拉的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːnsən] , [huː] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
Then she received a note from Mrs . Bronson , who , it appeared ,
然后 她 已收到 一个 笔记 从 太太 . 布朗森 , WHO , 它 出现 ,
然后她收到了一张布朗森太太的便条, 似乎是她写的。

[hæd; həd] [kʌm] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][ɪn]
had come East for a few days and was stopping at a large hotel in
有 来 东方 为了 一个 很少 天 和 曾是 停止 在 一个 大的 酒店 在
[taʊn] .
town .
镇 .

他来东部旅行几天, 在镇上的一家大酒店住下。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Bertha was delighted .
伯莎 曾是 高兴极了 .

伯莎很高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈtiːdiəs] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [wʌz; wəz]
With a whimsical remembrance of her long , tedious days with Sarah was
和 一个 异想天开 纪念 的 她 长的 , 乏味 天 和 莎拉 曾是
[ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a real affection for her .
一个 真实的 感情 为了 她 .

她带着几分奇特的怀旧之情回忆起与莎拉一起度过的漫长而乏味的日子, 心中充满了对她的真挚感情。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer] [ˈklæməd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [siː]
She left the children at home , although they clamored to be taken to see
她 左边 这 孩子们 在 家 , 虽然 他们 喧闹 到 是 已采取 到 看
[ðer; ðər][oʊld] [frend] .
their old friend .
他们的 老的 朋友 .

她把孩子们留在家里, 尽管孩子们吵着要去看望他们的老朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli]
She felt that there was so much to talk about that she must be absolutely
她 毛毡 那 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 那 她 必须 是 绝对地
[ʌnˈtræmld] .
untrammed .
奔放 .

她觉得有太多话要说, 所以必须完全不受束缚。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [dɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] !
How she would astonish Dick when he came home !
如何 她 会 震惊 迪克 什么时候 他 来了 家 ！

当迪克回家时，她一定会让他大吃一惊！

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈelɪvətər] , [hɜːr; həɹ][maɪnd] [mə'kæɪnɪkli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]
As she ascended in the gorgeous elevator , her mind mechanically reverted to
作为 她 上升 在 这 华丽的 电梯 , 她 头脑 机械地 恢复 到
[ˈserəz] [ˈfɔːrmər] [sə'raʊndɪŋz] ;
Sarah's former surroundings ;
莎拉的 以前的 周围环境 ;

当她乘坐华丽的电梯上升时，她的思绪不由自主地回到了莎拉以前的生活环境；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [maɪnz] [hæd; həd] [pruːvd]
she was glad to be able to infer that the silver mines had proved
她 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 推断 那 这 银 矿井 有 已证实
[ˈfɔːrtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

她很高兴能够推断出银矿的开采带来了好运。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] , [ˈiːkwəli] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] .
She was shown into a private parlor , equally gorgeous in its appointments .
她 曾是 所示 进入 一个 私人的 客厅 , 同样地 华丽的 在 它是 预约 .

她被领进一间私人客厅，客厅的布置同样华丽。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
She heard the sound of a laughing voice in the adjoining room ,
她 听到 这 声音 的 一个 笑 嗓音 在 这 相邻的 房间 ,
她听到隔壁房间传来笑声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈpɔːrtɪ] — [ɑːr 'iː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ˈserə] [ə'pɪrd]
and the next moment a porti — re was pushed aside and Sarah appeared
和 这 下一个 片刻 一个 波蒂 — 关于 曾是 推动 旁边 和 莎拉 出现
.
:
.

下一刻，一个门廊被推到一边，莎拉出现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsɪlkən] [tiː] - [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [tɪnt] — [hɜːr; həɹ]
She was dressed in a trailing silken tea - gown of a deep crimson tint — her
她 曾是 穿着 在 一个 尾随 丝 茶 - 袍 的 一个 深的 赤红 着色 — 她
[her] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
hair shone like a coronal of gold ,
头发 闪耀 喜欢 一个 冠 的 金子 ,
她身穿一件深红色丝绸长裙，裙摆曳地，头发像一顶金色的皇冠般闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrouzi] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]
there was a rosy flush on her cheeks , and her eyes gleamed with
那里 曾是 一个 红润 冲洗 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和
[ˈmerɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

她双颊泛起红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
In her arms she held a handsome baby boy of about a year old ,
在 她 武器 她 握住 一个 英俊的 婴儿 男生 的 关于 一个 年 老的 ,
她怀里抱着一个大约一岁的英俊男婴，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
who suddenly turned and ducked his head into his mother's neck as he saw
WHO 突然 转向 和 躲闪 他的 头 进入 他的 母亲的 脖子 作为 他 锯
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

他看到陌生人后，突然转身把头埋进母亲的颈窝里。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] ['lu:snd]
taking hold of her hair with both hands and giving it a pull that loosened
采取 抓住 的 她 头发 和 两个都 双手 和 给予 它 一个 拉 那 松动
[ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd][sent][aɪ 'ti:] [ˈtʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .
its fastenings and sent it tumbling around them both .
它是 紧固件 和 发送 它 翻滚 大约 他们 两个都 .

她双手抓住自己的头发，用力一拽，头发的固定装置松开了，头发散落在他们两人周围。

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You little rogue , ” she said .
“ 你 小的 流氓 , ” 她 说 .

“你这个小流氓,”她说。

“ [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
“ His nurse has gone out for a few moments ,
“ 他的 护士 有 已消失 出去 为了 一个 很少 时刻 ,

他的护士出去了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I don't know what to do with him .
和 我 不 知道 什么 到 做 和 他 .

我不知道该拿他怎么办。

[ki:p] [stɪl] , ['wɪlfrɪd] .
Keep still , Wilfred .
保持 仍然 , 威尔弗雷德 .

别动，威尔弗雷德。

“ [tu:] [smɔ:l] , [fæt] , [blæk] - ['stɒkɪŋd] [fi:t] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['puɪdɪŋz] ,
“ Two small , fat , black - stockinged feet , like little puddings ,
“ 二 小的 , 胖的 , 黑色的 - 有库存 脚 , 喜欢 小的 布丁 ,

“两只小巧、胖乎乎的、穿着黑丝袜的脚，像两个小布丁，

[wɜ:r; wər] ['kɪkɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,
were kicking wildly in a vain attempt to get up on her shoulder , and ,
是 踢 疯狂地 在 一个 徒劳 试图 到 得到 向上 在 她 肩膀 , 和 ,
[prɪ'zu:məbli] ,
presumably ,
想必 ,

它们拼命踢蹬，徒劳地试图爬到她的肩膀上，而且，大概是.....

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd] , [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] ,
over on the other side , where his head and hands already were ,
超过 在 这 其他 边 , 在哪里 他的 头 和 双手 已经 是 ,

在另一边，他的头和手已经在那里了，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] ['leɪdi] .
as far as possible from the strange lady .
作为 远的 作为 可能的 从 这 奇怪的 女士 .

尽可能远离那个陌生的女人。

['serə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] ;
Sarah sat down on the sofa , clasping the boy in one arm ;
莎拉 卫星 向下 在 这 沙发 , 紧握 这 男生 在 一 手臂 ;

莎拉坐在沙发上，一只胳膊搂着男孩；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
with the other she swept the tumbled hair back from her face .

和 这 其他 她 扫荡 这 翻滚 头发 后退 从 她 脸 .

她用另一只手将散落在脸上的头发向后拂去。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈbɜːrθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Now I can at least look at you , Bertha ,** ” **she said** .

“ 现在 我 能 在 至少 看 在 你 , 伯莎 , ” 她 说 .

“现在我至少可以看着你了，伯莎，”她说。

[ˈbɜːrθə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
Bertha made a movement forward to kiss her , but the infant ,

伯莎 制成 一个 移动 向前 到 吻 她 , 但 这 婴儿 ,

贝莎向前倾身想亲吻她，但婴儿，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrtɪv] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
who had turned his head for furtive observation ,

WHO 有 转向 他的 头 为了 鬼鬼祟祟 观察 ,

他转过头去偷偷观察，

[ˈdʌkt] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [skræmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
ducked back again with renewed scramblings and kicking at the first indication

躲闪 后退 再次 和 更新 争夺 和 踢 在 这 第一的 指示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
of her approach .

的 她 方法 .

一看到她的靠近，她就再次慌忙躲闪踢踹。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] [suːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ **I think he will kill me soon ,** ” **said his mother resignedly** .

“ 我 思考 他 将要 杀 我 很快 , ” 说 他的 母亲 无奈地 .

“我觉得他很快就会杀了我，”他的母亲无奈地说。

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] ?
“ **Where is your Herbert Spencer ?**

“ 在哪里 是 你的 赫伯特 斯宾塞 ?

你的赫伯特·斯宾塞在哪里？

“ [ˈbɜːrθə] [ˈkudnt] [help] [ˈæskɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊvmənt][ðə; ði][ˈtruːənt] [nɜːrs] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði]
“ **Bertha couldn't help asking ; but at that moment the truant nurse arrived ; the**

“ 伯莎 不能 帮助 问 ; 但 在 那 片刻 这 逃学 护士 到达的 ; 这

[bɔɪ] ,
boy ,

男生 ,

“伯莎忍不住问道；但就在这时，那个逃学的护士来了；那个男孩，

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈklʌtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɑːməz] [gaʊn] ,
still in his attitude of clutching , was detached from his mamma's gown ,

仍然 在 他的 态度 的 紧握 , 曾是 分离的 从 他的 妈妈的 袍 ,

他仍然保持着紧紧抓住妈妈衣服的姿势，已经从妈妈的睡袍里挣脱出来了。

[wʌn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][wʌn] [ˈseprəts] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
one hand and foot at a time , as one separates a cat from a cushion .

一 手 和 脚 在 一个 时间 , 作为 一 分离 一个 猫 从 一个 软垫 .

像把猫从垫子上弄下来一样，一次一只手一只脚地把猫弄下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɪn]
As soon as this was accomplished , he turned and fell upon his nurse in

作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 他 转向 和 跌倒 之上 他的 护士 在

[laɪk] [ˈmænər] ,
like manner ,

喜欢 方式 ,

事情完成后，他立刻转身，以同样的方式扑倒了他的护士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] ; [ɪnˈtaɪərli] [ˈhedləs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈweɪvɪŋ] [blæk]
and the sight of a round little body , entirely headless , with two waving black
和 这 视线 的 一个 圆形的 小的 身体 , 完全 无头 , 和 二 挥手 黑色的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

眼前出现了一个圆滚滚的小身子，完全没有头，只有两只黑色的脚在挥舞。

[wʌz; wəz] [ˈbɜːrθəz] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnsənz] .
was Bertha's last view of the heir of the Bronsons .
曾是 伯莎的 最后的 看法 的 这 继承人 的 这 布朗森 .

这是伯莎最后一次见到布朗森家族的继承人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [klaːspt] [hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
The two women clasped hands impulsively and looked at each other ;
这 二 女性 紧握 双手 冲动地 和 看起来 在 每个 其他 ;

两名女子情不自禁地牵起手，互相凝视着；

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [dɪˈlɪʃəsli] [ɪnˈkɑːnsəkwənt] .
then they both burst into a fit of laughter , deliciously inconsequent .
然后 他们 两个都 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 美味 不相关的 .

然后两人突然爆发出一阵阵爽朗的笑声，笑声毫无缘由，却又妙趣横生。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] ! " [sed] [ˈserə] [æt; ət][læst] .
" It is so perfectly ridiculous ! " said Sarah at last .
" 它 是 所以 完美 荒谬的 ! " 说 莎拉 在 最后的 .

“这简直太荒谬了！”莎拉最后说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈbɜːrθə] .
" What ? " asked Bertha .
" 什么 ? " 问 伯莎 .

“什么？”伯莎问道。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [æt; ət][ɔːl] .
" Why , that it is I , at all .
" 为什么 , 那 它 是 我 , 在 全部 .

“为什么，竟然是我。”

[ɪts] [soʊ][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [maɪ][ˈbeɪbi] !
It's so absurd to think that that's my baby !
它是 所以 荒诞 到 思考 那 那就是 我的 婴儿 !

难以置信，那竟然是我的孩子！

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I haven't the least idea what to do with him .
我 还没有 这 至少 主意 什么 到 做 和 他 .

我完全不知道该拿他怎么办。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [əˈgen] , [ˈhelpləsli] .
" They both laughed again , helplessly .
" 他们 两个都 笑了 再次 , 无助地 .

他们俩又忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈbɜːrθə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] .
" You are very happy ? " asked Bertha , trying to be serious .
" 你 是 非常 快乐的 ? " 问 伯莎 , 尝试 到 是 严肃的 .

“你很高兴吗？”贝莎努力装出一副严肃的样子问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][eɪ ˈem] .
" I suppose I am .
" 我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [streɪt] ;
Sometimes I think everything is topsy - turvy , and I don't see straight ;
有时 我 思考 一切 是 颠倒 - 颠簸 , 和 我 不 看 直的 ;

有时我觉得一切都颠倒了，视线模糊不清；

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
it's all so different from the life I used to live ,
它是全部 所以 不同的 从 这 生活 我 用过的 到 居住 ,

这一切都和我以前的生活截然不同了。

[bʌt; bət] — [ɪts] [naɪs] . "
but — it's nice . "
但 — 它是 好的 . "

但是——这挺好的。”

" [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][jɔ:; jər][ˈmju:zɪk] ? " [æskt] [ˈbɜ:rθə] [əˈɡen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Do you keep up your music ? " asked Bertha again , after a pause .
" 做 你 保持 向上 你的 音乐 ? " 问 伯莎 再次 , 后 一个 暂停 .

“你还在继续做音乐吗？”贝尔塔停顿了一下，再次问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] .
" I don't keep up anything .
" 我 不 保持 向上 任何事物 .

“我什么都不关注。”

[aɪ] [pleɪ] [dæns] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
I play dance music , and read the newspapers .
我 玩 舞蹈 音乐 , 和 读 这 报纸 .

我播放舞曲，阅读报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第8/10页

[aɪv] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
I've been traveling nearly all the time since I was married .
我已经 到过 旅行 几乎 全部 这 时间 自从 我 曾是 已婚 .

自从结婚以来，我几乎一直在旅行。

['wɪlz] ['bɪznəs] [ki:ps] [ju: 'es] ['flaɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
Will's business keeps us flying , for one reason or another ,
遗嘱 商业 保持 我们 飞行 , 为了 一 原因 或者 其他 ,

威尔的生意让我们得以继续飞行，原因不一而足。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['kʌmpənɪz] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][tu:; tə] [si:] .
there are so many companies that he has to see .
那里 是 所以 许多 公司 那 他 有 到 看 .

他要参观的公司太多了。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['pækɪŋ] [ɔ:r] ['ʌn'pækɪŋ] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r] ,
I'm always packing or unpacking , or in a Pullman car ,
我是 总是 包装 或者 拆包 , 或者 在 一个 普尔曼 车 ,

我总是要么在收拾行李，要么在卧铺车厢里。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][get] [θru:] ['trævlɪŋ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ'self] [bæk] [æt; ət]
and I think always that when I get through traveling I will find myself back at
和 我 思考 总是 那 什么时候 我 得到 通过 旅行 我 将要 寻找 我 后退 在

['ʌŋkəlz] [wʌns] [mɔ:r] ,
uncle's once more ,
叔叔的 一次 更多的 ,

我总觉得，旅行结束后，我还会再次回到叔叔家。

[ænd; ænd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dʌst] ['evriθɪŋ] ['ni:tli] .
and begin to dust everything neatly .
和 开始 到 灰尘 一切 整齐地 .

然后开始仔细地掸去所有东西上的灰尘。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi; wi][goʊ] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .
You know that we go off again to - night .
你 知道 那 我们 去 离开 再次 到 - 夜晚 .

你知道我们今晚又要出发了。

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] ; ['hi:l] [nɑ:t][bi; bi] [bæk] [hɪr] [ʌn'tɪl] [treɪn] [taɪm] . "
I'm so sorry you won't see my husband ; he'll not be back here until train time . "
我是 所以 对不起 你 惯于 看 我的 丈夫 ; 地狱 不是 是 后退 这里 直到 火车 时间 . "

很抱歉您见不到我丈夫了；他要到火车发车时间才能回来。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [tu:] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" I'm sorry , too , " said Bertha .
" 我是 对不起 , 也 , " 说 伯莎 .

“我也很抱歉，”伯莎说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" I want to thank you for all you did for me in the old days ,
" 我 想 到 感谢 你 为了 全部 你 做过 为了 我 在 这 老的 天 ,

“我想感谢你过去为我所做的一切，

" [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .
" pursued her hostess .
" 追击 她 女主人 .

“她追问她的女主人。”

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [led][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [waɪl]
Their positions were reversed ; it was she who led the conversation , while
他们的 职位 是 反转 ； 它 曾是 她 WHO 引领 这 对话 ； 尽管
['bɜːrθə] [rɪ'plaɪd] .
Bertha replied .
伯莎 回复 ；

她们的角色互换了；是她主导谈话，而伯莎则在回答。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] . "
" If it hadn't been for you I should never have been married at all . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我 应该 绝不 有 到过 已婚 在 全部 . "
"如果不是你，我根本就不会结婚。"

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl]['saɪkloʊn] [wɪt]
" My dear , I had absolutely nothing to do with the matrimonial cyclone which
" 我的 亲爱的 ， 我 有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 婚姻 气旋 哪个
[swept] [juː; jʊ][ɔːf] ,
swept you off ,
扫荡 你 离开 ；

“亲爱的，那场席卷你的婚姻风暴与我绝对没有任何关系。”

" [sed] ['bɜːrθə] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" said Bertha , laughing again .
" 说 伯莎 ， 笑 再次 ；

“贝莎笑着说。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] ,
" Yes , you did , you were so happy ,
" 是的 ， 你 做过 ， 你 是 所以 快乐的 ；

“是的，你当时非常高兴。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['enviəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] ['hʌzbænd] [tə'geðər] .
it made me very envious to see you and your husband together .
它 制成 我 非常 羡慕 到 看 你 和 你的 丈夫 一起 ；

看到你和你丈夫在一起，我非常羡慕。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
If it hadn't been for that ,
如果 它 之前没有 到过 为了 那 ；

如果不是因为那件事，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [wen] [wɪl] [æskt] [em 'iː] .
I don't think I'd ever have had the courage to say yes when Will asked me .
我 不 思考 ID 曾经 有 有 这 勇气 到 说 是的 什么时候 将要 问 我 ；

我觉得威尔向我求婚的时候，我永远都没有勇气答应。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ænd] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ,
And you were so kind and good to me ,
和 你 是 所以 种类 和 好的 到 我 ；

你对我那么好，那么友善。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [æt; ət] [best] . "
and I know I'm only a stupid thing at best . "
和 我 知道 我是 仅有的 一个 愚蠢的 事物 在 最好的 . "

我知道我充其量只是个笨蛋。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] ['bɜːrθə] ['veri] ['wɔːrmlɪ] .
" You're just a dear , " said Bertha very warmly .
" 你是 只是 一个 亲爱的 ， " 说 伯莎 非常 热情地 ；

“你真是个好人的，”贝莎热情地说。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ]
Then the two women had a long and exhaustive conversation , before they
然后 这 二 女性 有 一个 长的 和 详尽的 对话 , 前 他们
[ˈfaɪnəli] [ˈpɑ:rtɪd] .
finally parted .
最后 分手了 .

然后，两位女士进行了一次漫长而深入的谈话，之后才最终告别。

“ [ʃi:z] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] ['bɜ:rθə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] .
“ **She's very handsome , ” said Bertha to her husband that night .**
“ 她是 非常 英俊的 , ” 说 伯莎 到 她 丈夫 那 夜晚 .
“她长得真漂亮，”那天晚上，伯莎对丈夫说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
He was quite interested and curious about it all .
他 曾是 相当 感兴趣的 和 好奇的 关于 它 全部 .
他对这一切都非常感兴趣，也很好奇。

“ [ʃi:z] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['hæpi] .
“ **She's rich , and she's happy .**
“ 她是 富有的 , 和 她是 快乐的 .
“她很富有，也很快乐。”

[ɪznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði][ləst] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒməns]
Isn't she the last woman on earth you would have imagined such a romance
不是 她 这 最后的 女士 在 地球 你 会 有 想象 这样的 一个 浪漫
[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] ! “
happening to ! ”
发生 到 ! “
她简直是世上最不可能发生这种浪漫故事的女人！

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['rɪtʃəd] .
“ **Yes , indeed , ” said Richard .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 理查德 .
“没错，”理查德说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['mærid] [laɪf][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] ?
“ **What do you suppose there is in married life to improve a girl so ?**
“ 什么 做 你 认为 那里 是 在 已婚 生活 到 提升 一个 女孩 所以 ?
你认为婚姻生活中有什么能让一个女孩变得如此美好？

[ʃi:z] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [naʊ] . “
She's not in the least uninteresting now . ”
她是 不是 在 这 至少 无聊 现在 . “
她现在一点也不无趣了。

“ [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , ” [sed] ['rɪtʃəd] .
“ **Judge from your own experience , ” said Richard .**
“ 法官 从 你的 自己的 经验 , ” 说 理查德 .
“根据你自己的经验来判断吧，”理查德说。

“ [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] ['kænɑ:t] [feɪl] — “
“ **Association with a superior being cannot fail — ”**
“ 协会 和 一个 优越的 存在 不能 失败 — “
“与至高无上的存在交往绝不会失败——”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] ['bɜ:rθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sko:rn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
“ **You need not say any more , ” said Bertha with the scorn expected of her .**
“ 你 需要 不是 说 任何 更多的 , ” 说 伯莎 和 这 轻蔑 预期的 的 她 .
“你不用再说了，”伯莎带着人们预料中的轻蔑语气说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tuən] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
Then , with a sudden change of tone , “ If she had married you , darling ,
然后 , 和 一个 突然 改变 的 语气 , “ 如果 她 有 已婚 你 , 亲爱的 ,
然后, 他突然改变了语气, “如果她嫁给了你, 亲爱的,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɑːnsən][mæn] ,
instead of that Bronson man ,
反而 的 那 布朗森 男人 ,
而不是那个布朗森,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] — [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['naɪsər][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]
I could have understood it — no woman could help being nicer for loving
我 可以 有 理解 它 — 不 女士 可以 帮助 存在 更漂亮 为了 爱
[juː; jʊ] !
you !
你 !
我完全可以理解——没有哪个女人会因为爱你而对你更好!

“ [nɑːt][ə; eɪ][sæd] ['stɔːrɪ]
“ Not a Sad Story
” 不是 一个 伤心 故事
“这不是一个悲伤的故事”

[nɑːt][ə; eɪ][sæd] ['stɔːrɪ]
Not a Sad Story
不是 一个 伤心 故事
这不是个悲伤的故事

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [roʊdz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
THE little Rhodes boy was dead .
这 小的 罗德岛 男生 曾是 死的 .
罗德岛的小男孩死了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [roʊdzɪz] [haʊs] [hæd; həd]
The two women who slipped out of the back door of Mrs . Rhodes's house had
这 二 女性 WHO 滑倒了 出去 的 这 后退 门 的 太太 . 罗德岛 房子 有
[red] [aɪz] ,
red eyes ,
红色的 眼睛 ,
从罗兹太太家后门溜出去的两名女子双眼通红。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [tuənz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [wɪnd] .
and conversed in low tones as they came down the street facing the bitter wind .
和 交谈 在 低的 音调 作为 他们 来了 向下 这 街道 面向 这 苦的 风 .
他们顶着凛冽的寒风, 沿着街道低声交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪt] [fɜːr] , [wɪt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
One of them wore a long cloak of rich fur , which covered her from
— 的 他们 穿着 一个 长的 披风 的 富有的 毛皮 , 哪个 涵盖 她 从
[θroʊt] [tuː; tə] ['æŋklz] ,
throat to ankles ,
喉 到 脚踝 ,
其中一人身披一件华丽的长皮斗篷, 从脖子一直遮到脚踝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['oʊnli] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɡreɪ] [ʃɔːl] ['tɑːtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt]
but the other only drew her short gray shawl tightly around her and walked
但 这 其他 仅有的 画 她 短的 灰色的 披肩 紧紧 大约 她 和 步行
[ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːrpi:t] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [ɔːl] [naɪt] .
in the snow with feet encased in the carpet slippers which she had worn all night .
在 这 雪 和 脚 包裹 在 这 地毯 拖鞋 哪个 她 有 磨损 全部 夜晚 .
但另一个人只是把她那条灰色的短披肩紧紧地裹在身上, 穿着她穿了一整夜的拖鞋, 在雪地里走着。

[ɔ:l'dʒʊ] [wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [wel] [pæst] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
Although one woman was young , and the other well past middle age ,
虽然 一 女士 曾是 年轻的 , 和 这 其他 出色地过去的 中间 年龄 ;
虽然其中一位女性很年轻, 而另一位则已年过中年,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæɡərd] [lʊk] [wɪtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri:f] [brɪŋ] .
they had a certain likeness in the haggard look which watching and grief bring .
他们 有 一个 肯定 相似 在 这 枯槁 看 哪个 观看 和 悲伤 带来 .
他们脸上都带着一种因目睹和悲伤而产生的憔悴神情, 这在某种程度上是相似的。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʃʊn] ['wɔ:nli] ['ʊsvər][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The early morning light shone wanly over the snow , the white houses with their
这 早期的 早晨 光 闪耀 微弱 超过 这 雪 , 这 白色的 房屋 和 他们的
[kloʊzd] [blaɪndz] ,
closed blinds ,
关闭 百叶窗 ;
清晨的阳光微弱地洒在雪地上, 白色的房屋紧闭着百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [waɪt] [hɪlz] [brɪ'ɑ:nd] .
and the range of white hills beyond .
和 这 范围 的 白色的 丘陵 超过 .
以及更远处连绵起伏的白色山丘。

[ðə; ði] [sməʊk] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
The smoke was beginning to rise from the kitchen chimneys at the back
这 抽烟 曾是 开始 到 上升 从 这 厨房 烟囱 在 这 后退
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
of some of the houses ,
的 一些 的 这 房屋 ;
有些房子后面的厨房烟囱开始冒烟了。

[wer] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['flɪkərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊv] ,
where occasional lights were seen flickering to and fro ,
在哪里 偶然 灯 是 已见 闪烁 到 和 弗 ;
偶尔可以看到灯光闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
and the smell of the burning wood pervaded the frosty air .
和 这 闻 的 这 燃烧 木头 弥漫 这 霜冻 空气 .
燃烧的木头的气味弥漫在寒冷的空气中。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði]['ʊldər] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ,
" You're tired , " said the older woman suddenly ,
" 你是 疲劳的 , " 说 这 老 女士 突然 ,
“你累了, ”年长的女人突然说道。

[æz; əz] [ɪf] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənɪz] [fə'ti:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
as if noticing her companion's fatigue for the first time .
作为 如果 注意到 她 同伴的 疲劳 为了 这 第一的 时间 .
仿佛第一次注意到同伴的疲惫。

" [səʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɔlz] . "
" So are you , Mrs . Rawls . "
" 所以 是 你 , 太太 : 罗尔斯 : "
“你也是, 罗尔斯夫人。”

" [oʊ] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Oh , I'm used to it .
" 哦 , 我是 用过的 到 它 .
“哦, 我已经习惯了。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['restɪd] [sɪns] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [let][em 'iː] [siː] — ['θɜːrti]
I ain't been rested since Jimmy was born , and that was — let me see — thirty
我 不是 到过 休息 自从 吉米 曾是 出生 , 和 那 曾是 — 让 我 看 — 三十
- [faɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
- five year ago .
- 五 年 前 .

自从吉米出生以来，我就没休息过，那已经是——让我想想——三十五年前的事了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [plænd] [tuː; tə][rest] [ðə; ði][nekst]
There ain't a week passed in all that time that I haven't planned to rest the next
那里 不是 一个 星期 通过了 在 全部 那 时间 那 我 还没有 计划 到 休息 这 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

这么多年来，没有一周我不计划下周休息。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['kʌmpəs] [aɪ 'tiː] [jet] .
but I ain't never compassed it yet .
但 我 不是 绝不 罗盘 它 然而 .

但我至今还没有真正理解它。

" [fiː; ji] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['vɪgərəsli] .
" **She laughed a little as she spoke , and trudged along more vigorously .**
" 她 笑了 一个 小的 作为 她 辐 , 和 艰难跋涉 沿着 更多的 大力 .

她一边说话一边轻笑，然后更加有力地向前走。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrniŋ] - . "
" **I guess you ain't often been out at this time in the mornin ' . "**
" 我 猜测 你 不是 经常 到过 出去 在 这 时间 在 这 早晨 - . "

“看来你很少在这个时间出门啊。”

" [nɔːt] ['veri] [ɔːf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" **Not very often , "** **said the other .**
" 不是 非常 经常 , " 说 这 其他 .

“不常有，”另一个人说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [kætʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Her voice was low and sweet , with a little tremulous catch in it ,
她 嗓音 曾是 低的 和 甜的 , 和 一个 小的 颤抖的 抓住 在 它 ,

她的声音低沉甜美，带着一丝颤抖的哽咽。

[æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstrɪd] . "
as if she were almost exhausted . "
作为 如果 她 是 几乎 筋疲力尽的 : " "

她仿佛筋疲力尽。

- ['tɪzənt][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒlz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
' **Tisn't but a step now to the house , "** **said Mrs . Rawls encouragingly .**
- 不是 但 一个 步 现在 到 这 房子 , " 说 太太 : 罗尔斯 令人鼓舞的是 .

“离房子只有一步之遥了，”罗尔斯夫人鼓励道。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [sleɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [jet] ,
" **I knew the sleigh wouldn't be down for you for a couple of hours yet ,**
" 我 知道 这 雪橇 不会 是 向下 为了 你 为了 一个 夫妻 的 小时 然而 ,

我知道雪橇还要过几个小时才能为你准备好，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [best] [tuː; tə] [liːv] [em aɪ 'es] - [raʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst]
and it did seem best to leave Mis ' Rhodes for a while , with just
和 它 做过 似乎 最好的 到 离开 误 - 罗德岛 为了 一个 尽管 , 和 只是

[el'maɪrə] [daʊn'sterz] ,
Elmira downstairs ,
埃尔迈拉 楼下 ,

看来最好还是暂时离开罗德岛小姐家，只留下艾尔米拉在楼下。

[ˈæftər] [wi:d] [dʌn] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] .
after we'd done all we could .
后 我们会 完毕 全部 我们 可以 .

在我们尽力之后。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnebəz] [ɪn][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [get] [mʌtʃ]
There'll be neighbors in later , and people to inquire , and she won't get much
将会 是 邻居 在 之后 , 和 人们 到 查询 , 和 她 惯于 得到 很多
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

稍后会有邻居来，还会有人来询问，她恐怕很难安静下来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
She wants just to be alone with him for a little .
她 想要 只是 到 是 独自的 和 他 为了 一个 小的 .

她只想和他单独待一会儿。

[ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] — " [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
That dear child — " she stopped and choked for a minute .
那 亲爱的 孩子 — " 她 停止 和 窒息 为了 一个 分钟 .

“那个可怜的孩子——”她停顿了一下，哽咽了一会儿。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] .
It don't seem right to cry , and him so sweet and peaceful .
它 不 似乎 正确的 到 哭 , 和 他 所以 甜的 和 和平 .

哭出来似乎不太合适，他那么温柔安详。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [naɪts] . "
It was mighty good of you to stay these last two nights . "
它 曾是 强大的 好的 的 你 到 停留 这些 最后的 二 夜晚 . "

感谢你这两晚的陪伴。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [toʊn] .
" **Oh , don't , don't ! " said the other in a pained tone** .
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 这 其他 在 一个 痛苦 语气 .

“哦，别这样，别这样！”另一个人痛苦地说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] !
" **As if I could have helped wanting to stay !**
" 作为 如果 我 可以 有 帮助 想要 到 停留 !

“好像我能控制自己不想留下似的！”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [let] [em ˈi:] .
It was so good of her to let me .
它 曾是 所以 好的 的 她 到 让 我 .

她让我这么做真是太好了。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [si:md] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
All that I could do seemed so little .
全部 那 我 可以 做 似乎 所以 小的 .

我所能做的似乎微不足道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ][[æ;l; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,
She was so brave , so patient ; I shall never forget it ,
她 曾是 所以 勇敢的 , 所以 病人 ; 我 将 绝不 忘记 它 ,

她那么勇敢，那么有耐心；我永远不会忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [tʃaɪld] — " [ʃi:; ʃi] [sta:pt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] [hæd; həd] [dʌn] .
and that sweet child — " she stopped as Mrs . Rawls had done .
和 那 甜的 孩子 — " 她 停止 作为 太太 : 罗尔斯 有 完毕 :

“还有那个可爱的孩子——”她像罗尔斯夫人一样停了下来。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [læst] [wi:k] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈb:ŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Why , it was only last week that I was walking along here in the snow ,
" 为什么 , 它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 我 曾是 步行 沿着 这里 在 这 雪 ,
“哎呀，就在上周，我还沿着这条路在雪地里散步呢。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [sed] : - [ɪts] [soʊ] [ˈslɪpəri] [hɪr] [naʊ] ,
and he ran across the street to me and said : ' It's so slippery here now ,
和 他 跑 穿过 这 街道 到 我 和 说 : - 它是 所以 滑 这里 现在 ,
他跑过马路来到我面前说：“这里现在路面很滑。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:l] [fɔ:l] ; [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [li:n] [ɑ:n] [em ˈi:] .
Mrs . Armstrong , I'm afraid you'll fall ; you had better lean on me .
太太 : 阿姆斯特朗 , 我是 害怕的 你会 落下 ; 你 有 更好的 倾斜 在 我 :
阿姆斯特朗夫人，我怕您会摔倒，您最好靠着我。

- [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] , [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' He put out his little hand for me to take , as seriously as you please ,
- 他 放 出去 他的 小的 手 为了 我 到 拿 , 作为 严重地 作为 你 请 ,
他伸出小手让我握住，你想怎么认真都行。

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [help] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
and I let him help me over the crossing .
和 我 让 他 帮助 我 超过 这 过境 :
我让他扶我过了河。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmeri] [laɪt] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:]
I can see his blue eyes now , with that merry light in them , gazing at me
我 能 看 他的 蓝色的 眼睛 现在 , 和 那 欢乐 光 在 他们 , 凝视 在 我
:
:
:
我现在仿佛能看到他那双蓝色的眼睛，里面闪烁着快乐的光芒，正凝视着我。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] — "
It doesn't seem possible — "
它 不 似乎 可能的 — "
这似乎不可能——”

" [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pæst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
" Hardly a morning passed , " said Mrs . Rawls , " that was fit for him to
" 几乎 一个 早晨 通过了 , " 说 太太 : 罗尔斯 , " 那 曾是 合身 为了 他 到
[bi:; bi] [aʊt] ,
be out ,
是 出去 ,
“几乎每个早晨，”罗尔斯夫人说，“都适合他外出。”

[ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [em aɪ ˈes] -
that he didn't put his head in at my door and say , ' How are you , Mis '
那 他 没有 放 他的 头 在 在 我的 门 和 说 , - 如何 是 你 , 误 -
[ˈrɒlz] ?
Rawls ?
罗尔斯 ?
他竟然没有把头伸进我的门里说：“罗尔斯小姐，您好吗？”

[kæn; kən] [aɪ] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?
我能为您做些什么吗？

- [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜːrli][ˈɡoʊldən] [hed] .
- **He was just like a bit of sunshine , with his curly golden head .**
- 他 曾是 只是 喜欢 一个 少量 的 阳光 , 和 他的 卷曲 金的 头 .
“他就像一缕阳光，有着一头金色的卷发。”

[aɪˈtiː][dəʊnt] [əˈpɪr] [æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʊk]
It don't appear as if it could be right that such as him should be took
它 不 出现 作为 如果 它 可以 是 正确的 那 这样的 作为 他 应该 是 采取
— [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
— **him as was just born to be a blessing ,**
— 他 作为 曾是 只是 出生 到 是 一个 祝福 ,
似乎不应该夺走像他这样的人的生命——他生来就是为了造福他人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪðʌʊt] [ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and his mother without a soul in the world but the boy ,
和 他的 母亲 没有 一个 灵魂 在 这 世界 但 这 男生 ,
他的母亲除了这个男孩之外，在这个世界上没有任何其他情感。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and they all in all to each other .
和 他们 全部 在 全部 到 每个 其他 .
他们彼此之间都抱有这种关系。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , ['noʊ,həʊ] . "
I can't understand it , nohow . "
我 不能 理解 它 , 无论如何 . "
我完全无法理解。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
“ **It is very difficult ,** ” **said the other with a long - drawn sigh .**
“ 它 是 非常 难的 , ” 说 这 其他 和 一个 长的 - 绘制 叹 .
“这太难了，”另一个人长叹一声说道。

" [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [eɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ][əˈləʊn] .
“ **My heart just aches for her , she seems so alone .**
“ 我的 心 只是 疼痛 为了 她 , 她 似乎 所以 独自的 .
“我真为她感到难过，她看起来好孤独。”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['rɒlz] ?
Is this your house , Mrs . Rawls ?
是 这 你的 房子 , 太太 . 罗尔斯 ?
罗尔斯太太，这是您的房子吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] , ['ɪznt][aɪˈtiː] , [ðæt] [wiːv] [bəʊθ] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
It is odd , isn't it , that we've both lived here all these years ,
它 是 奇怪的 , 不是 它 , 那 我们已经 两个都 居住地 这里 全部 这些 年 ,
很奇怪，不是吗？ 我们俩竟然都在这里住了这么多年。

[ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
and yet this is the first time I've ever known you to speak to .
和 然而 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 你 到 说话 到 .
然而，这是我第一次见到你并和你说话。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] .
I always thought you had such a kind face .
我 总是 想法 你 有 这样的 一个 种类 脸 .
我一直觉得你长着一张很和善的脸。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] . "
I've often felt that I'd like to speak to you , but I didn't know how . "
我已经 经常 毛毡 那 ID 喜欢 到 说话 到 你 , 但 我 没有 知道 如何 . "
我常常觉得我想和你谈谈，但我不知道该怎么做。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ,
“ **Why , my dear !** ” **said Mrs . Rawls , stopping on the threshold ,**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 ! ” 说 太太 : 罗尔斯 , 停止 在 这 临界点 ,
“ 哎呀 , 亲爱的 ! ” 罗尔斯太太说着 , 停在了门槛上。

[hɜ:r; hɜr] [ˈkaʊntənəns] [ˈferli] [ɪˈlju:mind] [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [sərˈpraɪz] ; “ [ju:; jʊ] [ðæts] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
her countenance fairly illumined with pleased surprise ; “ **you that's so rich and**
她 面容 相当 照明 和 高兴 惊喜 ; “ 你 那就是 所以 富有的 和
[praʊd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] — [waɪ] ,
proud and handsome — why ,
自豪的 和 英俊的 — 为什么 ,
她脸上露出惊喜的神色 ; “ 你这么富有、骄傲又英俊——为什么 ,

[aɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [sensɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] .
I never even sensed that you saw me .
我 绝不 甚至 感觉到的 那 你 锯 我 .
我甚至都没感觉到你看见我。

[ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] !
You afraid to speak to me !
你 害怕的 到 说话 到 我 !
你不敢跟我说话 !

[wel] , [ðæt] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] !
Well , that does beat all !
出色地 , 那 做 打 全部 !
哇 , 这可真是太棒了 !

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] [dʌŋ] [aʊt] [naʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] !
But you're just done out now , poor child ; come right in here !
但 你是 只是 完毕 出去 现在 , 贫穷的 孩子 ; 来 正确的 在 这里 !
但你现在已经彻底完蛋了 , 可怜的孩子 ; 快进来吧 !

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kloʊk] , [soʊ] ,
I'm going to slip off your cloak , so ,
我是 去 到 滑 离开 你的 披风 , 所以 ,
我要脱掉你的斗篷了 , 所以 ,

[ænd; ənd] [leɪ] [ju:; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ha:t] [kʌp] [ʌv; əv]
and lay you right down on the lounge and make you a good hot cup of
和 躺 你 正确的 向下 在 这 休息室 和 制作 你 一个 好的 热的 杯子 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,
然后把你扶到躺椅上 , 再给你泡一杯香浓的热咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [næp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sleɪ] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
and then you've got to take a little nap before the sleigh comes for you .
和 然后 你已经 得到 到 拿 一个 小的 午睡 前 这 雪橇 来 为了 你 .
然后你得抓紧时间睡一会儿 , 雪橇才会来接你。

“ [ɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈhelən] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [tʃɪnts] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ]
“ **Almost before she knew Helen Armstrong was lying on the old chintz lounge with**
“ 几乎 前 她 知道 海伦 阿姆斯特朗 曾是 说谎 在 这 老的 印花棉布 休息室 和
[ˈmɪsɪz] . [rɔ:lɪz] [ɡreɪ] [ʃɔ:l] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] .
Mrs . Rawls's gray shawl wrapped around her feet .
太太 : 罗尔斯的 灰色的 披肩 包装 大约 她 脚 .
“ 几乎在她意识到之前 , 海伦·阿姆斯特朗就躺在了那张旧印花布躺椅上 , 罗尔斯太太的灰色披肩裹在了她的脚上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [loʊ] - ['silɪŋd] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
The room was small , low - ceiled , and homely , filled with evidences of
这 房间 曾是 小的 , 低的 - 天花板 , 和 家常的 , 已填 和 证据 的
['deɪli] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ;
daily occupation ;
日常的 职业 ;

房间很小, 天花板很低, 很温馨, 到处都是日常生活的痕迹;

[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbər] ,
nothing could be further removed from her own luxurious chamber ,
没有什么 可以 是 更远 已移除 从 她 自己的 豪华 房间 ,
[nʌθɪŋ] [bɪ] [dʒɪ] [hɜ:r] [oʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [tʃeɪmbər] [dʒɪ]
没有什么比她自己豪华的房间更不相称的了。

[jet] [ji:; ji] [felt] [æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ['æftər][ðə; ði]
yet she felt an unwanted sensation of comfort which reached its height after the
然而 她 毛毡 一个 不寻常的 感觉 的 舒适 哪个 达到 它是 高度 后 这
['freɪgrənt] ['kɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:ləʊd] ,
fragrant coffee had been swallowed ,
香 咖啡 有 到过 吞咽 ,

然而, 在喝下那杯香浓的咖啡后, 她感到了一种前所未有的舒适感, 这种感觉达到了顶峰。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɔ:lɪzɪz] ['mʌðərli] [hænd][hæd; həd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and Mrs . Rawls's motherly hand had smoothed back the pillows for her .
和 太太 : 罗尔斯的 母性 手 有 平滑 后退 这 枕头 为了 她 :
[ænd; ənd] [mɪsɪz] [rɔ:lɪzɪz] [mʌðərli] [hænd] [hæd; həd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [pɪləʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
罗尔斯太太慈爱的手已经帮她把枕头抚平了。

['helən] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Helen caught the hand and held it tight in her own for a minute ,
海伦 捕捉 这 手 和 握住 它 紧的 在 她 自己的 为了 一个 分钟 ,
[helən] [kɔ:t] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [taɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
海伦抓住了那手, 紧紧地握在自己的手中, 持续了一分钟。

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
before she turned over on one side and closed her eyes .
前 她 转向 超过 在 一 边 和 关闭 她 眼睛 :
[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
她翻了个身, 侧躺着, 闭上了眼睛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
It was years since she had been taken care of .
它 曾是 年 自从 她 有 到过 已采取 关心 的 :
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ji:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
她已经多年无人照料了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ji:; ji] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
It was she who planned and gave orders for the comfort of others ,
它 曾是 她 WHO 计划 和 给予 订单 为了 这 舒适 的 其他的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ji:; ji] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
是她为他人的舒适着想, 并下达了各种指令。

[bʌt; bət][ji:; ji][hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relatɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
but she had no near relatives of her own ,
但 她 有 不 靠近 亲属 的 她 自己的 ,
[bʌt; bət] [ji:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [nɪr] ['relatɪvz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
但她没有近亲。

[ænd; ənd][hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] [aɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] .
and hers had been the personal isolation which state and riches bring .
和 她的 有 到过 这 个人的 隔离 哪个 状态 和 财富 带来 :
[ænd; ənd] [hɜ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [aɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] .
她所遭受的是国家和财富带来的个人孤立。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ji:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [sku:l] [frend]
With her eyes closed , she thought of many things ; of her old school friend
和 她 眼睛 关闭 , 她 想法 的 许多 事物 ; 的 她 老的 学校 朋友
[æn] [roʊdz] ,
Anne Rhodes ,
安妮 罗德岛 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ji:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [sku:l] [frend]
她闭上眼睛, 思绪万千, 想起了她的老同学安妮·罗兹。

[hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] ,
whom she had always been fond of ,
谁 她 有 总是 到过 喜爱 的 ,
她一直很喜欢他,

[jet] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] [ˈɪntərkɔ:rs] [sɪns] [ˈmæɪɪdʒ]
yet with whom she had kept up but a spasmodic intercourse since marriage
然而 和 谁 她 有 保留 向上 但 一个 痉挛性的 交往 自从 婚姻
[hæd; həd] [kleɪmd] [bəuθ][laɪvz; lɪvz] .
had claimed both lives .
有 声称 两个都 生活 .

然而, 自从婚姻夺去了两人的生命后, 她与他之间就只剩下断断续续的性生活。

[moʊst][ʌv; əv] [ˈænz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈwedɪd] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] ,
Most of Anne's unfortunate wedded life had been spent in the far West ,
最多的 的 安妮的 不幸 已婚 生活 有 到过 花费 在 这 远的 西方 ,
安妮不幸的婚后生活大部分时间都在遥远的西部度过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:, ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ][ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when she came back four years ago in straitened circumstances , with the
和 什么时候 她 来了 后退 四 年 前 在 拮据 情况 , 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

四年前, 她带着孩子, 在经济拮据的情况下回来了。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] .
the breadth of riches and a different way of living still divided them .
这 宽度 的 财富 和 一个 不同的 方式 的 活的 仍然 分割 他们 .
财富的巨大差异和不同的生活方式仍然将他们分隔开来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .
But with the boy it was otherwise .
但 和 这 男生 它 曾是 否则 .
但男孩的情况却截然不同。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
The little fellow , with his blue eyes , his sunny smile , his trusting heart , and
这 小的 同伴 , 和 他的 蓝色的 眼睛 , 他的 阳光明媚 微笑 , 他的 信任 心 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈmænlinəs] ,
his infant manliness ,
他的 婴儿 男子气概 ,
这个小家伙, 有着蓝色的眼睛、灿烂的笑容、一颗信任的心, 以及孩童般的男子气概。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhelən] [tu:; tə] [fi:l] [ˈvaɪbret] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] .
had touched a chord that it half frightened Helen to feel vibrating so strongly .
有 感动 一个 弦 那 它 一半 害怕 海伦 到 感觉 振动 所以 强烈 .
这番话触动了海伦内心深处的某个角落, 强烈的震动让她感到有些害怕。

[ðæt] [kɔ:rd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r][pæst] — [ə'hʌðər] [tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ˈhɑ:rməni] .
That chord belonged to the far past — another child had made its harmony .
那 弦 属于 到 这 远的 过去的 — 其他 孩子 有 制成 它是 和谐 .
那和弦属于遥远的过去——那是另一个孩子谱写的旋律。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [hæd; həd][ɪts] [depθs] [ɪn] [ˈhelɪnz] [hɑ:rt] ,
A little grave had its depths in Helen's heart ,
一个 小的 严重 有 它是 深度 在 海伦的 心 ,
一座小小的坟墓, 却深深地埋葬在海伦的心中。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ;
although she had kept it out of sight for many years ;
虽然 她 有 保留 它 出去 的 视线 为了 许多 年 ;
虽然她多年来一直把它藏起来;

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [skerd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː]
it almost scared her to feel that it was still there , and yet it
它 几乎 害怕的 她 到 感觉 那 它 曾是 仍然 那里 , 和 然而 它
[wʌz; wəz] [swiːt] , [tuː] .
was sweet , too .
曾是 甜的 , 也 .

感觉到它仍然存在，她几乎感到害怕，但同时又觉得很甜蜜。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvi] [roʊdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl̩][ʌŋ; əŋ]
When she put her arms around little Silvy Rhodes , he was like an angel of
什么时候 她 放 她 武器 大约 小的 银 罗德岛 , 他 曾是 喜欢 一个 天使 的
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

当她把小西尔维·罗兹搂在怀里时，他就像一个复活的天使。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [aʊt] [ʌŋ; əŋ][ðə; ðɪ] [wet] [snoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]
When she had taken him home in her carriage out of the wet snow not a
什么时候 她 有 已采取 他 家 在 她 运输 出去 的 这 湿的 雪 不是 一个
[wiːk] [əˈɡoʊ] ,
week ago ,
星期 前 ,

就在不到一周前，她用马车把他从湿漉漉的雪地里接回家时，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈroʊzi] [red] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈswiːtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
his cheeks rosy red , his tongue chattering sweetly , his eyes looking at her
他的 脸颊 红润 红色的 , 他的 舌头 喋喋不休 甜蜜地 , 他的 眼睛 寻找 在 她
[soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] ,
so confidingly ,
所以 悄悄地 ,

他双颊泛红，舌头发发出甜甜的颤动，眼神充满信任地望着她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] .
she did not dream that it was for the last time .
她 做过 不是 梦 那 它 曾是 为了 这 最后的 时间 .

她做梦也没想到，那竟是最后一次。

[ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [hæd; həd] [ɡɔːn]
The mortal illness had stolen upon him in the night , and Helen had gone
这 凡人 疾病 有 被盗 之上 他 在 这 夜晚 , 和 海伦 有 已消失
[tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] ,
to inquire ,
到 查询 ,

致命的疾病在夜里悄然袭来，海伦前去询问情况。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [tuː; tə][help] .
and then stayed to help .
和 然后 入住 到 帮助 .

然后留下来帮忙。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈtrʌb(ə)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [wen] [æn] [hæd; həd] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Somehow trouble brought back the old days when Anne had leaned on her for
不知何故 麻烦 带来 后退 这 老的 天 什么时候 安妮 有 倾斜 在 她 为了
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
comfort and protection .
舒适 和 保护 .

不知怎的，麻烦事儿又把安妮从过去依赖她寻求安慰和保护的日子给带回来了。

[ˈhelən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rʋəs] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] , [jet] [fi:; ji][hæd; həd] [steɪd]
Helen had always felt a nervous dread of a sick - room , yet she had stayed
海伦 有 总是 毛毡 一个 紧张的 恐惧 的 一个 生病的 - 房间 , 然而 她 有 入住
 ,
 ,
 ,

海伦一直对病房感到恐惧和焦虑，但她还是留了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] — [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
and was glad — glad of it !
和 曾是 高兴的 — 高兴的 的 它 ！

我很高兴——我为此感到高兴！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈnesəsəriz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
No one would ever know how many necessities her money had supplied to the
不 — 会 曾经 知道 如何 许多 必需品 她 钱 有 供应 到 这
[ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈmʌðər] .
dying child and the stricken mother .
垂死 孩子 和 这 受打击的 母亲 .

谁也不会知道她的钱为垂死的孩子和悲痛欲绝的母亲提供了多少必需品。

“ [dʒɑ:n] [silˈvestə(r)] [roʊdʒ] , [erɪdʒd] [eɪt] [ˈjɪrʒ] .
” **John Sylvester Rhodes , aged eight years .**
” 约翰 西尔维斯特 罗德岛 , 老年人 八 年 .

“约翰·西尔维斯特·罗兹，八岁。”

” [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][wɜ:rdʒ] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
” **The formal words glanced across her thoughts unbidden , and brought a**
” 这 正式的 字 瞥了一眼 穿过 她 想法 未邀请的 , 和 带来 一个
[ˈsʌd(ə)n] [hɑ:t] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terʒ] .
sudden hot rush of tears .
突然 热的 匆忙 的 眼泪 .

“那些正式的措辞不由自主地掠过她的思绪，让她突然涌起一股热泪。

[fi:; ji] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .
She wondered whether her husband was surprised that she had stayed away .
她 想知道 无论 她 丈夫 曾是 惊讶 那 她 有 入住 离开 .

她想知道丈夫是否对她一直待在外面感到惊讶。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [təˈgeðər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ði:z] [deɪz] ,
Perhaps he didn't even know it , they were together so little these days ,
也许 他 没有 甚至 知道 它 , 他们 是 一起 所以 小的 这些 天 ,
或许他根本不知道，他们最近相处的时间太少了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət]
and she remembered that he had gone on a journey about that syndicate
和 她 记得 那 他 有 已消失 在 一个 旅行 关于 那 辛迪加
 .
 :
 .

她想起他曾去调查过那个犯罪集团。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈnoʊbə:di][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [kæθˈlɪn] .
There would be nobody at home but Kathleen .
那里 会 是 无人 在 家 但 凯瑟琳 .

家里只有凯瑟琳一个人。

[kæθˈlɪn] !
Kathleen !
凯瑟琳 ！

凯瑟琳！

[hɜːr; hər] [feɪs] ['rednd] .
Her face reddened .
她 脸 发红 .

她的脸涨红了。

[kæθ'lin] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [skoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
Kathleen would have full scope in her absence .
凯瑟琳 会 有 满的 范围 在 她 缺席 .

凯瑟琳不在的时候，她将拥有完全的行动权。

[ˈhelən] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] .
Helen wondered if she had taken advantage of it to see that man .
海伦 想知道 如果 她 有 已采取 优势 的 它 到 看 那 男人 .

海伦心想，她是不是利用这个机会去见了那个男人。

[noʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌndər'hænd] .
No , the girl would do nothing underhand .
不 , 这 女孩 会 做 没有什么 暗中 .

不，这女孩绝不会做任何见不得光的事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [kæθ'lin] ['ɑːrm, strɔːŋ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['sɪstər] ,
It was unimaginable that a girl like Kathleen Armstrong , her husband's sister ,
它 曾是 难以想象 那 一个 女孩 喜欢 凯瑟琳 阿姆斯特朗 , 她 丈夫的 姐姐 ,

难以想象，像凯瑟琳·阿姆斯特朗这样的女孩，她还是她丈夫的妹妹，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] - ,
should have fallen in love with James Sandersfield ,
应该 有 倒下 在 爱 和 詹姆斯 - ,

我本该爱上詹姆斯·桑德斯菲尔德的。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] “
now the superintendent of the hat factory in which he had been a common “
现在 这 校长 的 这 帽子 工厂 在 哪个 他 有 到过 一个 常见的 “
[hænd] ” [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɜː] .
hand “ for many years .
手 “ 为了 许多 年 .

现在他已经是那家制帽厂的厂长了，而他之前多年来一直是这家制帽厂的普通工人。

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['vɪzɪt] [saʊθ] !
How unfortunate that she had met him on that visit South !
如何 不幸 那 她 有 遇见 他 在 那 访问 南 !

真可惜，她竟然在那次南方之行中遇到了他！

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] .
It could never have happened in their own town .
它 可以 绝不 有 发生 在 他们的 自己的 镇 .

这种事绝不可能发生在他们自己的家乡。

[ˈhelən] [hæd; həd] [felt] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [dɪs'gʌst] , [fɔːr; fər] [kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn]
Helen had felt deeply with her husband's disgust , for Kathleen had been
海伦 有 毛毡 深 和 她 丈夫的 厌恶 , 为了 凯瑟琳 有 到过
[ɪ'mɒdistli] ['ɑːbstɪnət] ;
immodestly obstinate ;
轻佻地 顽固 ;

海伦对丈夫的厌恶之情感同身受，因为凯瑟琳一直固执己见，毫无节制；

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ˈhelən] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .
what the outcome would be they did not know ; Helen grew hot with the thought .
什么 这 结果 会 是 他们 做过 不是 知道 ; 海伦 生长 热的 和 这 想法 .

结果会如何，他们不得而知；想到这里，海伦感到一阵燥热。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fə'gɔːtn] [wer] [ʃiː, ʃi][wɹ; wəz] [tɪl] ['mɪsɪz] . [rɔːlɪzɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː]
She had forgotten where she was till Mrs . Rawls's voice came to her through
她有被遗忘的在哪里她曾是直到太太：罗尔斯的嗓音来了到她通过

[ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,
the half - open door ,
这 一半 - 打开 门 ,

直到罗尔斯太太的声音从半开的门缝里传进来，她才想起自己身在何处。

[kruːnɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hɪm] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
crooning an old hymn tune in the kitchen ; and the tears came again to
低吟浅唱 一个 老的 圣歌 调 在 这 厨房 ； 和 这 眼泪 来了 再次 到

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她在厨房里哼唱着一首古老的赞美诗；泪水再次涌上她的眼眶。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] — [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] -
The dear old soul — she thought , and then once more came the feeling of Silvy's
这 亲爱的 老的 灵魂 — 她 想法 , 和 然后 一次 更多的 来了 这 感觉 的 -

[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

亲爱的老灵魂——她想，然后西尔维温暖的感觉再次涌上心头，

[tʃʌbi] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['krɔːsɪŋ] — [ænd; ənd] ['helən] [slept] .
chubby hand as he helped her over the slippery crossing — and Helen slept .
胖乎乎的手 作为 他 帮助 她 超过 这 滑 过境 — 和 海伦 睡着了 .

他用胖乎乎的手扶着她过了湿滑的路口——海伦睡着了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [gəʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒlz] [ɪm'presɪvli] ,
“ **You needn't go in there , ” said Mrs . Rawls impressively ,**
” 你 不必 去 在 那里 , ” 说 太太 : 罗尔斯 令人印象深刻 ,
“你不必进去,”罗尔斯夫人语气坚定地说。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ə'pɪrd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
as one of her friends appeared an hour later .
作为 一 的 她 朋友们 出现 一个 小时 之后 :
一个小时后，她的一个朋友出现了。

“ [em aɪ 'es] - ['ɑːrm,streŋz] [ə'sli:p] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
“ **Mis ' Armstrong's asleep on the lounge .**
” 误 - 阿姆斯特朗的 睡着了 在 这 休息室 :
“阿姆斯特朗小姐在沙发上睡着了。”

[ʃiːz] [kliːn] [biːt] [aʊt] ['wɑːtʃɪn] - .
She's clean beat out watchin ' .
她是 干净的 打 出去 观看 - .

她被打得落花流水，眼巴巴地看着。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ;
I sent the coachman back to the stable when he came for her just now ;
我 发送 这 马车夫 后退 到 这 稳定的 什么时候 他 来了 为了 她 只是 现在 ;
刚才马车夫来接她的时候，我让他回马厩去了；

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wʊk] . “
I wouldn't have her woke . ”
我 不会 有 她 觉醒 : “
我不想让她醒来。

“ [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [gɔ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnu:kɪmə] [ɪn] [æn; ən]
“ It don't seem possible that little Silvy's gone , ” said the newcomer in an
“ 它 不 似乎 可能的 那 小的 - 已消失 , ” 说 这 新人 在 一个
[ˈɔ:stri:kən] [vɔɪs] .
awestricken voice .
敬畏 嗓音 .

“小西尔维走了，这简直难以置信，”新来的人用敬畏的语气说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [kɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [naʊ] ,
“ I just come up the street now ,
“ 我 只是 来 向上 这 街道 现在 ,
“我刚从街上走过来，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [get] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈstɑ:pɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I could hardly get here for people stopping me to ask about it .
和 我 可以 几乎 得到 这里 为了 人们 停止 我 到 问 关于 它 .
我几乎寸步难行，因为总有人拦住我问我这件事。

[oʊld] [ˈskwaɪə] [ˈpi:təz] [hɪm'self] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [sent] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈoʊvə] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə] .
Old Squire Peters himself halted the sleigh and sent Miss Isabel over to inquire .
老的 乡绅 彼得斯 他自己 停止 这 雪橇 和 发送 错过 伊莎贝尔 超过 到 查询 .
老乡绅彼得斯亲自停下雪橇，派伊莎贝尔小姐过去询问。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] , [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ]
She said if there was anything in the world they could do , to let them know
她 说 如果 那里 曾是 任何事物 在 这 世界 他们 可以 做 , 到 让 他们 知道
;
;
;

她说，如果世界上有什么事是他们能做的，那就是让他们知道；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tempt] [em aɪ 'es] - [roʊdʒ]
and she was goin ' home to fix up something that might tempt Mis ' Rhodes
和 她 曾是 去 - 家 到 使固定向上 某物 那 可能 诱惑 误 - 罗德岛
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

她正要回家准备些东西，好让罗兹小姐吃得津津有味。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] .
for I told them she hadn't taken hardly a mouthful for the last two days .
为了 我 讲述 他们 她 之前没有 已采取 几乎 一个 一口气 为了 这 最后的 二 天 .
因为我告诉他们，她这两天几乎没吃一口东西。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [blæk] [ðæt] [mu:vd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði]
And you know them two ladies in black that moved into the big house on the
和 你 知道 他们 二 女士们 在 黑色的 那 已搬 进入 这 大的 房子 在 这
[hɪl] [læst] [fɔ:l] ?
hill last fall ?
爬坡道最后的 落下 ?

你还记得去年秋天搬进山顶大房子的那两位穿黑衣服的女士吗？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd] [sed] , “
One of them came up afterward and said , “
— 的 他们 来了 向上 之后 和 说 , “
其中一人随后走过来说道：“

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] ,
‘ You don't mean that that dear little boy with the blue eyes and yellow hair ,
- 你 不 意思是 那 那 亲爱的 小的 男生 和 这 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 ,
“你不会是指那个有着蓝眼睛和金头发的可爱小男孩吧？”

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪz] [ded] ! - "
who lived at the foot of the hill , is dead ! ' "
WHO 居住地 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 是 死的 ! - "

住在山脚下的那个人死了!

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , - [twʌz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ˈgɑːsp(ə)l] ,
" And when I said yes , ' twas as true as Gospel ,
" 和 什么时候 我 说 是的 , - 那是 作为 真的 作为 福音 ,
"当我答应的时候, 那句话就像福音书一样真实。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [əˈloʊn] [nu:] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
though the dear Lord alone knew why it was so ,
尽管 这 亲爱的 主 独自的 知道 为什么 它 曾是 所以 ,
只有慈悲的上帝才知道为什么会这样,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] ,
she looked almost as if she were crying , and said , ' Oh ,
她 看起来 几乎 作为 如果 她 是 哭泣 , 和 说 , - 哦 ,
她看起来好像要哭了, 说道: “哦,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
do you think his mother would mind if I sent her some flowers from our
做 你 思考 他的 母亲 会 头脑 如果 我 发送 她 一些 花朵 从 我们的
[ˈɡriːnhaʊs] ?
greenhouse ?
温室 ?

你觉得如果我从我们温室里摘些花送给他妈妈, 她会介意吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsaːroʊ] [ɑːrˈselvz] ;
I don't know her at all , but we have had sorrow ourselves ;
我 不 知道 她 在 全部 , 但 我们 有 有 悲哀 我们自己 ;
我根本不认识她, 但我们自己也经历过悲伤;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [juːˈes][sʌm; səm][ˈɡoʊldən] - [rɑːd][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm]
and the dear little boy brought us some golden - rod just the day we came
和 这 亲爱的 小的 男生 带来 我们 一些 金的 - 杆 只是 这 天 我们 来了
[hɪr] — [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][juːˈes] . "
here — it seemed like a welcome to us . "
这里 — 它 似乎 喜欢 一个 欢迎 到 我们 : "

就在我们到达的那天, 那个可爱的小男孩给我们带来了一些金鸡菊——这似乎是在欢迎我们。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [tel] [ˌem aɪˈes] - [roʊdz] - [twʌz] [fɔːr; fər] - [seɪk] . "
" I told her I would tell Mis ' Rhodes ' twas for Silvy's sake . "
" 我 讲述 她 我 会 告诉 误 - 罗德岛 - 那是 为了 - 清酒 : "
"我告诉她, 我会告诉罗兹小姐, 这都是为了西尔维。"

" [wʌt] [biːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
" What beats me , " said another woman , who had joined the other two ,
" 什么 节拍 我 , " 说 其他 女士 , WHO 有 加入 这 其他 二 ,
"这真是让我百思不得其解,"另一位加入她们两人行列的女士说道。

" [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈsɪlvi] — - [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" is why the Lord should take Silvy — ' the only son of his mother ,
" 是 为什么 这 主 应该 拿 银 — - 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 ,
"这就是为什么上帝要拣选西尔维——‘他母亲唯一的儿子’,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] - — [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [tʃaɪld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [oʊld] [ɡrænpə]
and she a widow ' — cut off that child before his time , and leave old Gran'pa
和 她 一个 寡妇 - — 切 离开 那 孩子 前 他的 时间 , 和 离开 老的 爷爷
[sleɪd] - -
Slade dodderin '
斯莱德 - -
她是个寡妇——过早地扼杀了那个孩子, 留下老爷爷斯莱德垂垂老矣。

- [raʊnd] ,
- **round** ,
- 圆形的 ,

'圆形的，

[hu:] [ɪz] [nɪr] ['naɪnti] [ænd; ənd] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['noʊbə:di] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
who is near ninety and ain't never been no good to nobody all his days .
WHO 是 靠近 九十 和 不是 绝不 到过 不 好的 到 无人 全部 他的 天 .

他快九十岁了，一生中从未对任何人做过好事。

[ðeəz; ðəz] [ə'mɪljə] [sleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] , [æn; ən] -
There's Amelia Slade with her own mother and sister to care for , an ' -
有 阿米莉亚 斯莱德 和 她 自己的 母亲 和 姐姐 到 关心 为了 , 一个 -

[hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] .
him always a trouble .
他 总是 一个 麻烦 .

阿米莉亚·斯莱德要照顾自己的母亲和妹妹，而他总是给她带来麻烦。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkən] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
It does seem that the old might be taken before the young ,
它 做 似乎 那 这 老的 可能 是 已采取 前 这 年轻的 ,

看来老年人似乎会比年轻人先被带走。

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [grænpə] . "
when they just cumber the ground , like gran'pa . "
什么时候 他们 只是 阻碍 这 地面 , 喜欢 爷爷 . "

它们就像爷爷一样，只会碍事地躺在地上。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [mʌt] [ker] [tu:; tə] [ə'mɪljə] , [em aɪ 'es] - ['bɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" **Well , I don't think he's much care to Amelia , Mis ' Beebe , " said the first**
" 出色地 , 我 不 思考 他是 很多 关心 到 阿米莉亚 , 误 - 比比 , " 说 这 第一的
[vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

“嗯，我觉得他不太关心阿米莉亚，比比太太，”第一个来访者说道。

[ˈmeɪtəbəl] [felps] .
Mehitable Phelps .
梅希塔布尔·菲尔普斯 .

梅希塔布尔·菲尔普斯。

" [ʃi:z] [ɔ:lweɪz] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ki:p] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [si:] .
" **She's always grudged him his keep , as far as I see** .
" 她是 总是 心怀怨恨 他 他的 保持 , 作为 远的 作为 我 看 .

“据我观察，她一直对他的养活耿耿于怀。”

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['traɪn] - . "
Not but what he is tryin ' . "
不是 但 什么 他 是 尝试 - . "

不是，而是他正在尝试的。”

" [em aɪ 'es] - ['rɔlz] !
" **Mis ' Rawls !**
" 误 - 罗尔斯 !

“罗尔斯小姐！

[em aɪ 'es] - ['bɪbi] !
Mis ' Beebe !
误 - 比比 !

比比小姐！

[ˈhɪtɪ] [felps] ！ ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈkʌməɹ] [ˈbreθləsli] ．
Hitty Phelps ！ ” cried another comer breathlessly ．
击球手 菲尔普斯 ！ ” 哭 其他 角 气喘吁吁 ．

“菲尔普斯！ ”另一个路人气喘吁吁地喊道。

“ [du:] [ˈsʌmbə:di] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em aɪ 'es] - [sleɪdz] ； - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wei] ，
” Do somebody come over to Mis ' Slade's ； gran'pa's in a dreadful way ．
” 做 某人 来 超过 到 误 - 斯莱德的 ； - 在 一个 可怕 方式 ；
“有人过来一下斯莱德太太家吗？ 她爷爷的情况很糟糕。”

[ˈkraɪn] - [ænd; ənd] [ˈmoʊnɪn] - [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] - [deθ] ．
cryin ' and moanin ' about little Silvy's death ．
哭泣 - 和 呻吟 - 关于 小的 - 死亡 ．

哭诉着小西尔维的死。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:d] [ɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [tʊk] [ɪn'sted] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:z] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə]
He says he'd oughter have been took instead ． and that he's no good to
他 说道 他会 应该 有 到过 采取 反而 ； ， 和 那 他是 不 好的 到
[enɪbə:di] ．
anybody ．
任何人 ．

他说，本来应该被带走的是他，而且他对于任何人都没有用处。

- - [əˈfreɪd] [ˈhi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ； [ji:; ji] [ˈnevər] [sensɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [soʊ] ．
！ Melia's afraid he'll take his life ； she never sensed before that he felt his age so ．
- - 害怕的 地狱 拿 他的 生活 ； 她 绝不 感觉到的 前 那 他 毛毡 他的 年龄 所以 ．

梅莉娅害怕他会自杀；她以前从未感觉到他如此在意自己的年龄。

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈroʊz]
” The three women gazed at each other with a scared expression as they rose
” 这 三 女性 凝视 在 每个 其他 和 一个 害怕的 表达 作为 他们 玫瑰
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] ．
to the summons ．
到 这 传票 ．

“三名女子面面相觑，神色惊恐，起身响应召唤。

“ [wel] ， [aɪ] [ˈprɪːzu:m] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ˈhi:z] [let][tu:; tə][lɪv; laɪv] ， ” [sed] [wʌn] ．
” Well ， I presume it ain't his fault that he's let to live ． ” said one ．
” 出色地 ， 我 怙 它 不是 他的 过错 那 他是 让 到 居住 ； ” 说 一 ．

“我想，他能活下来肯定不是他的错，”其中一人说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈbɪbi] ．
” I tell you what ． ” said Mrs ． Beebe ．
” 我 告诉 你 什么 ； ” 说 太太 ． 比比 ．

“我告诉你，”比比太太说。

“ [aɪl] [send] [dʒəʊˈsaɪə] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
” I'll send Josiah around with the cutter to bring grand'pa over to our
” 患病的 发送 约西亚 大约 和 这 刀具 到 带来 - 超过 到 我们的
[hʌʊs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ．
house to spend the day and get a good dinner ．
房子 到 花费 这 天 和 得到 一个 好的 晚餐 ．

“我会派约西亚带着切割器去把爷爷接过来，让他来我们家待一天，吃顿丰盛的晚餐。”

[ɔ:l][hi:; hi] [ni:dʒ] [ɪz] - - [ʌp] ； [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:z][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] [dɪr] [noʊz]
All he needs is cockerin ' up ； I don't believe he's had an outing in dear knows
全部 他 需求 是 - - 向上 ； 我 不 相信 他是 有 一个 外出 在 亲爱的 知道
[wen] ，
when ．
什么时候 ；

他只需要好好休息一下；我估计他已经很久没出去玩过了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ˈhɑ:rt(ə)n][hɪm; ɪm] .

and a change will hearten him .
和 一个 改变 将要 振作 他 .

改变会让他振作起来。

[ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [em aɪ 'es] - [ˈrɒlz] ？ "

You coming with us , Mis ' Rawls ? "

你 未来 和 我们 , 误 - 罗尔斯 ？ "

罗尔斯小姐，您跟我们一起去吗？

" [aɪl] [dʒʌst][step] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] ['emə] ['teɪlɜ:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈrɒlz] ,

" I'll just step along a piece to Emma Taylor's , " said Mrs . Rawls ,

" 患病的 只是 步 沿着 一个 片 到 艾玛 泰勒的 , " 说 太太 . 罗尔斯 ,

“我就沿着艾玛·泰勒的那段路走下去，”罗尔斯夫人说。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hɜ:] [ɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] .

getting down her shawl from a hook .

获得 向下 她 披肩 从 一个 钩 .

她从钩子上取下披肩。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" I won't be gone a minute .

" 我 惯于 是 已消失 一个 分钟 .

“我一分钟都不会离开。”

[aɪ'd] [kli:n] [fə'gɑ:t][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [sɪk] .

I'd clean forgot the baby was sick .

ID 干净的 忘了 这 婴儿 曾是 生病的 .

我忙着打扫卫生，忘了宝宝生病了。

" [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ʌnd] [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə] [dɔ:r] ['nɔɪzləsli]

" She glanced into the sitting - room , and then , closing the outer door noiselessly

" 她 瞥了一眼 进入 这 坐着 - 房间 , 和 然后 , 结束 这 外 门 无声

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hɜ:] ,

behind her ,

在后面 她 ,

她瞥了一眼客厅，然后轻轻地关上了身后的外门。

[ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜ:] [frendz] .

hurried up the street with her friends .

慌忙 向上 这 街道 和 她 朋友们 .

她和朋友们匆匆沿着街道走去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ,

She was welcomed at the little white cottage where she stopped by a pretty ,

她 曾是 欢迎 在 这 小的 白色的 小屋 在哪里 她 停止 经过 一个 漂亮的 ,

[wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [ʃʌŋ] ['wʊmən] ,

worn - looking young woman ,

磨损 - 寻找 年轻的 女士 ,

她来到一间白色小木屋，受到了热情的接待。在那里，她遇到了一位漂亮但略显憔悴的年轻女子。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; hɜ:][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən]

who came to the door with a baby in her arms and two small children

WHO 来了 到 这 门 和 一个 婴儿 在 她 武器 和 二 小的 孩子们

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜ:][skə:ts] .

pulling at her skirts .

拉 在 她 裙子 .

她抱着一个婴儿来到门口，两个小孩拽着她的裙子。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] , [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈrɒlz] .

" Oh , we're all right , " she said cheerfully , in answer to Mrs . Rawls .

" 哦 , 是 全部 正确的 , " 她 说 愉快地 , 在 回答 到 太太 . 罗尔斯 .

“哦，我们都很好，”她愉快地回答罗尔斯夫人。

“ [kʌm] [ɪn] ; [ju:l] [biː; bi] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [dʒɑ:n] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] — [hɪr]
“ **Come in ; you'll be surprised to see John around at this time of day — here**
“ 来 在 ; 你会 是 惊讶 到 看 约翰 大约 在 这 时间 的 天 — 这里
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
he is now .
他 是 现在 .

“进来吧；你会惊讶地发现约翰在这个时间还在——他现在就在这里。”

[hiːz] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɪsɪz] . [roʊdʒ] .
He's staying home a spell on account of Mrs . Rhodes .
他是 入住 家 一个 拼写 在 帐户 的 太太 . 罗德岛 .

他因为罗兹太太的缘故，暂时待在家里。

[ðə; ði] - [bɔɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wʊd] , [ænd; ənd][mɪstər] . - ['kʊtʃmən] [ʃʌvəld]
The Batchellor boys brought her wood , and Mr . Fellows's coachman shoveled
这 - 男孩们 带来 她 木头 , 和 先生 . 马车夫 铲
[ɔ:f] [ðə; ði] [snəʊ] ,
off the snow ,
离开 这 雪 ,

巴切勒家的男孩们给她送来了柴火，费洛斯先生的马车夫铲掉了积雪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔ:t] [fiː; fi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]
but we thought she might like to feel there was a man waiting near to
但 我们 想法 她 可能 喜欢 到 感觉 那里 曾是 一个 男人 等待 靠近 到
[kɔ:l][ə'pɑ:n] [ɪf] [fiː; fi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] . "
call upon if she wanted anything . "
称呼 之上 如果 她 通缉 任何事物 . "

但我们认为，如果她需要什么，身边有个男人随时待命，她或许会喜欢这种感觉。”

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði]['berbi] , ['emə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , “ [jʊə(r)] ['taɪərd] , [dɪr] .
“ **Let me take the baby , Emma , “ said her husband , “ you're tired , dear** .
“ 让 我 拿 这 婴儿 , 艾玛 , “ 说 她 丈夫 , “ 你是 疲劳的 , 亲爱的 .
“让我来抱孩子吧，艾玛,”她丈夫说,“你累了，亲爱的。”

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **He stretched out his arms and took the child** ,
“ 他 拉伸 出去 他的 武器 和 采取 这 孩子 ,
他伸出双臂，抱起了孩子。

[hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ['fɑ:ndli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪrdɪd] [wʌn] .
holding the little white face fondly against his own bearded one .
保持 这 小的 白色的 脸 深情地 反对 他的 自己的 留着胡子的 一 .

他慈爱地将那张白皙的小脸贴在自己长满胡须的脸上。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [sli:p] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] ; [kept] [juː 'es][bəʊθ] [ə'weɪk] ;
“ **Poor little man , he didn't sleep much last night ; kept us both awake** ;
“ 贫穷的 小的 男人 , 他 没有 睡觉 很多 最后的 夜晚 ; 保留 我们 两个都 醒 ;

“可怜的小家伙，昨晚几乎没睡，吵得我们俩都没睡着；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][soʊ][glæd][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
but we didn't care a mite for that , we were so glad we had him .
但 我们 没有 关心 一个 蠕虫 为了 那 , 我们 是 所以 高兴的 我们 有 他 .
但我们一点也不在意，我们非常高兴拥有他。

[duː][juː; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kə:lz] ?
Do you see his light curls ?
做 你 看 他的 光 卷发 ?

你看到他那浅色的卷发了吗？

['emə]
Emma
艾玛

艾玛

ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪlvi] , ['mɪsɪz] . ['rɒlz] . "

and I think he has a look of Silvy , Mrs . Rawls . "
和 我 思考 他 有 一个 看 的 银 , 太太 : 罗尔斯 . "

罗尔斯夫人, 我觉得他长得有点像西尔维。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ,

" I don't know but he has ,
" 我 不 知道 但 他 有 ,

我不知道, 但他有。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] .

" said Mrs . Rawls as she turned toward the outer world once more .
" 说 太太 : 罗尔斯 作为 她 转向 朝向 这 外 世界 一次 更多的 :

“罗尔斯夫人说着, 再次转向外面的世界。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɒlz] ?

" Must you go , Mrs . Rawls ?
" 必须 你 去 , 太太 : 罗尔斯 ?

“罗尔斯夫人, 您一定要走吗? ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][ɪn] .

It was kind of you to stop in .
它 曾是 种类 的 你 到 停止 在 :

感谢您抽空前来。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [roʊdz] [juːl] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] ,

If you see Mrs . Rhodes you'll tell her , please ,
如果 你 看 太太 : 罗德岛 你会 告诉 她 , 请 ,

如果你见到罗兹太太, 请告诉她:

[ðæt] ['dʒɑːnz] ['weɪtɪŋ] [hoʊm] ['soʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

that John's waiting home so's she can feel there's a man near her to call on
那 约翰的 等待 家 所以也是 她 能 感觉 有 一个 男人 靠近 她 到 称呼 在

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

if she wants for anything . "
如果 她 想要 为了 任何事物 : "

约翰在家等着她, 这样她就能感到身边有个男人可以依靠, 如果她需要什么, 都可以叫他。

" [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] , [naʊ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['rɒlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [hoʊm]

" She's bound to be awake , now , " thought Mrs . Rawls as she hurried home
" 她是 边界 到 是 醒 , 现在 , " 想法 太太 : 罗尔斯 作为 她 慌忙 家

[tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .

to her guest .
到 她 客人 :

“她现在肯定醒了,”罗尔斯太太一边想着, 一边匆匆赶回家去看望她的客人。

[ˈhelən] [hæd; həd] ['weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] , ['kwaɪət] [haʊs] .

Helen had wakened suddenly in the empty , quiet house .
海伦 有 醒来 突然 在 这 空的 , 安静的 房子 :

海伦在空荡荡、寂静的房子里突然醒来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] , ['draʊzi] [kən'tentmənt] , [ʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns]

She could not , in a sort of sweet , drowsy contentment , understand at once
她 可以 不是 , 在 一个 种类 的 甜的 , 昏昏欲睡 满意 , 理解 在 一次

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

where she was :
在哪里 她 曾是 :

她沉浸在一种甜蜜、昏昏欲睡的满足感中, 一时无法明白自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [tɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,

She gradually realized that a big wooden clock on the mantel ticked with a loud ,
她 逐步地 已实现 那 一个 大的 木制的 钟 在 这 壁炉架 勾选 和 一个 大声 ,

她渐渐意识到壁炉架上的大木钟发出响亮的滴答声,

[ə'ɡresɪv] [nɔɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:ketl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] ,
aggressive noise , that a teakettle was singing somewhere ,
挑衅的 噪音 , 那 一个 茶壶 曾是 歌唱 某处 ,
刺耳的噪音, 像是某个地方的茶壶在唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfeɪdɪd] [red] [hʊd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] - ['pepər] [wɔ:l] [də'rektli; da'rektli]
and that a large faded red hood hung on the brown - papered wall directly
和 那 一个 大的 褪色的 红色的 兜帽 悬挂 在 这 棕色的 - 纸质的 墙 直接地
[ɪn][hɜ:r; hər][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
in her line of vision ,
在 她 线 的 想象 ,
一个褪色的大红色兜帽挂在贴着棕色墙纸的墙上, 正好挡住了她的视线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - ['flaʊərd] [pɪŋk][dʒə'reɪniəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] [bɪ'loʊ] .
with a many - flowered pink geranium on a shelf below .
和 一个 许多 - 开花的 粉色的 天竺葵 在 一个 架子 以下 .
下面架子上摆着一株开满鲜花的粉红色天竺葵。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r]
She was closing her eyes once more when a loud knock on the outer door
她 曾是 结束 她 眼睛 一次 更多的 什么时候 一个 大声 敲 在 这 外 门
[ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
startled her instantly into a sitting position .
惊慌 她 即刻 进入 一个 坐着 位置 .
她正要再次闭上眼睛, 这时外面传来一声响亮的敲门声, 吓得她猛地坐了起来。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] , [mɔ:r] ['tentətɪv] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
The knock was followed by another , more tentative ; then the door opened ,
这 敲 曾是 随后 经过 其他 , 更多的 暂定的 ; 然后 这 门 打开 ,
敲门声之后, 又是一声更试探性的敲门声; 然后门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn'saɪd] .
and a footprint was heard inside .
和 一个 脚步 曾是 听到 里面 .
里面传来脚步声。

['helən] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Helen jumped hastily up and went toward the kitchen .
海伦 跳了起来 草草 向上 和 去 朝向 这 厨房 .
海伦猛地跳起来, 朝厨房走去。

[ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl]
A tall man stood there , drumming with his fingers absently on the table while
一个 高的 男人 站立 那里 , 打鼓 和 他的 手指 心不在焉地 在 这 桌子 尽管
[hi; hi] ['weɪtɪd] .
he waited .
他 等待 .
一个高个子男人站在那里, 一边等待, 一边漫不经心地用手指敲击着桌子。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi; ji] ['entərd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He raised his head quickly as she entered , and she saw that he had a
他 提高 他的 头 迅速地 作为 她 进入 , 和 她 锯 那 他 有 一个
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
她进来时, 他迅速抬起头, 她看到他瘦削着脸。

[kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm][lɪps][ænd; ənd][dɑ:rk] , ['stedi] [aɪz] .
clean - shaven face with firm lips and dark , steady eyes .
干净的 - 剃光 脸 和 公司 嘴唇 和 黑暗的 , 稳定的 眼睛 .
干净的脸庞, 嘴唇紧致, 眼神深邃沉稳。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

His dress was the dress of a gentleman .
他的 裙子 曾是 这 裙子 的 一个 绅士 .

他的穿着打扮很有绅士风度。

[ɔːlˈðoo] [ˈhelən] [hæd; həd][ˈnevər][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒeɪmz]

Although Helen had never spoken to him , she knew that this was James

虽然 海伦 有 绝不 说 到 他 , 她 知道 那 这 曾是 詹姆斯

Sandersfield .

虽然海伦从未和他交谈过，但她知道这就是詹姆斯·桑德斯菲尔德。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] , “ [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] .

“ I beg your pardon , ” he said stiffly , “ I came for Mrs . Rawls .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 僵硬地 , “ 我 来了 为了 太太 . 罗尔斯 .

“对不起,”他生硬地说,“我是来找罗尔斯夫人的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] . “

I was sent for Mrs . Rawls . “
我 曾是 发送 为了 太太 . 罗尔斯 . “

我奉命去请罗尔斯夫人。

“ [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] ,

“ She must have gone out , ” said Mrs . Armstrong ,
“ 她 必须 有 已消失 出去 , ” 说 太太 . 阿姆斯特朗 ,

“她一定是出去了,”阿姆斯特朗太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem] [ʊr] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

“ but I am sure that she will be back soon .
“ 但 我 是 当然 那 她 将要 是 后退 很快 .

但我相信她很快就会回来。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] — “

The message — “
这 信息 — “

信息——”

“ [ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [roʊdz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,

“ Is from Mrs . Rhodes , ” said the stranger , taking up his hat ,
“ 是 从 太太 . 罗德岛 , ” 说 这 陌生人 , 采取 向上 他的 帽子 ,

“是罗兹太太送的,”陌生人说着, 拿起帽子。

“ [ˈmɪsɪz] . [roʊdz] [wʊd] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji][kæn; kən] .

“ Mrs . Rhodes would like Mrs . Rawls to come over to her when she can .
“ 太太 . 罗德岛 会 喜欢 太太 . 罗尔斯 到 来 超过 到 她 什么时候 她 能 .

”

”

”

“罗兹太太希望罗尔斯太太有空的时候过来拜访她。”

“ [ɪz][ʃiː; ji] — “ [ˈhelən] [bɪˈgæn] .

“ Is she — “ Helen began .
“ 是 她 — “ 海伦 开始 .

“她是不是——”海伦刚开口。

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] — [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] .

“ She is very quiet — very peaceful .
“ 她 是 非常 安静的 — 非常 和平 .

“她很安静, 很平和。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [sɪ:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ:; jɪ][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][em 'i:] ;
I did not expect to see her this morning , but she had sent for me ;
我 做过 不是 预计 到 看 她 这 早晨 , 但 她 有 发送 为了 我 ;
我没想到今天早上会见到她,但她派人来接我;

[fɪ:; jɪ] [nu:] — " [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]
she knew — " He bit his lip , and stopped as if it were very hard to
她 知道 — " 他 少量 他的 唇 , 和 停止 作为 如果 它 是 非常 难的 到
[goʊ][ɑ:n] ;
go on ;
去 在 ;
她知道——“他咬着嘴唇,停了下来,好像继续说下去非常困难;

[hɪz; ɪz] ['stedɪ] [aɪz] [met] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪtiəsənəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
his steady eyes met hers with a certain piteousness in them .
他的 稳定的 眼睛 遇见 她的 和 一个 肯定 可怜 在 他们 .
他目光沉稳地与她对视,眼神中带着一丝怜悯。

" [aɪ] — [aɪ] ['kærid] ['sɪlvi] [daʊn'sterz] ;
" I — I carried Silvy downstairs ;
" 我 — 我 携带 银 楼下 ;
“我——我把西尔维抱下了楼;

[fɪ:; jɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][du:]
she said I was so strong it was a comfort to her to have me do
她 说 我 曾是 所以 强的 它 曾是 一个 舒适 到 她 到 有 我 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她说我非常坚强,让我做这件事让她感到很欣慰。
" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He stopped again and turned away his head .
" 他 停止 再次 和 转向 离开 他的 头 .
他再次停下脚步,转过头去。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['veri] ['sɪmpli] .
" I loved the child , " he added after a minute , very simply .
" 我 喜爱 这 孩子 , " 他 额外 后 一个 分钟 , 非常 简单地 .
“我爱这个孩子,”过了一会儿,他简单地补充道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [sed]
" I am glad you were with her ; I know it was a comfort , " said
" 我 是 高兴的 你 是 和 她 ; 我 知道 它 曾是 一个 舒适 , " 说
[helən] .
Helen .
海伦 .
“我很高兴你当时陪着她;我知道这对她来说是一种安慰,”海伦说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['mænz] [tɔ:l] ['fɪgjər] ['θɔ:tfəli] .
Her eyes roved over the man's tall figure thoughtfully .
她 眼睛 漫游 超过 这 男人的 高的 数字 深思熟虑 .
她若有所思地打量着男人高大的身躯。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [teɪk] [jɔ; jər] ['mesɪdʒ] , ['mɪstər] .
" And I am glad that I was in to take your message , Mr . Sandersfield ,
" 和 我 是 高兴的 那 我 曾是 在 到 拿 你的 信息 , 先生 .
“我很庆幸当时能传达您的信息,桑德斯菲尔德先生。”

" [fɪ:; jɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['koʊldli] .
" she added a little coldly .
" 她 额外 一个 小的 冷冷地 .
她冷冷地补充道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] . ”
“ **I am Mrs . Armstrong .** ”
“ 我 是 太太 : 阿姆斯特朗 : ”

“我是阿姆斯特朗夫人。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [rʌf] [ɪn][ɪts]
“ **I know , I know , ” he replied with a gesture that was almost rough in its**
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 他 回复 和 一个 手势 那 曾是 几乎 粗糙的 在 它是
[ˈkɜ:rtnəs] .
curtness .
简略 : .

“我知道，我知道，”他回答道，语气生硬得近乎粗暴。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] ,
He stood as if he were about to speak further , then hesitated ,
他 站立 作为 如果 他 是 关于 到 说话 更远 , 然后 犹豫了一下 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ˈrezəlu:tli] [əˈwei] .
and finally turned resolutely away .
和 最后 转向 坚决地 离开 : .

他站着，似乎还想再说些什么，然后犹豫了一下，最后果断地转身离开。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈhelən] [dɪd][nɑ:t]
“ **Good morning , ” he said as he passed out of the door , but Helen did not**
“ 好的 早晨 , ” 他 说 作为 他 通过了 出去 的 这 门 , 但 海伦 做过 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 : .

“早上好，”他边说边走出了门，但海伦没有回答。

[tu:; tə][hɜ:ɪr; hər] [ðæt] [pɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈvɔɪsfəl] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] ;
To her that pause had been strangely voiceful of Kathleen ;
到 她 那 暂停 有 到过 奇怪的 声音洪亮 的 凯瑟琳 ;

在她看来，那短暂的停顿仿佛在诉说着凯瑟琳的心声；

[ʃi:; ʃi] [ˈtɪŋɡld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪŋɡər] [tɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
she tingled to the very finger tips with the strong current of his thoughts .
她 刺痛 到 这 非常 手指 尖端 和 这 强的 当前的 的 他的 想法 : .

他的思绪如潮水般涌来，让她从指尖都感到一阵酥麻。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
She could not tell whether she resented it or not .
她 可以 不是 告诉 无论 她 怨恨 它 或者 不是 : .

她无法判断自己是怨恨还是不怨恨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔ:lz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [hɜ:ɪr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Mrs . Rawls was full of pleasure that her visitor had slept so long .
太太 : 罗尔斯 曾是 满的 的 乐趣 那 她 游客 有 睡着了 所以 长的 : .

罗尔斯夫人非常高兴她的访客睡了这么久。

[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhelən] .
The sleigh was once more waiting for Helen .
这 雪橇 曾是 一次 更多的 等待 为了 海伦 : .

雪橇再次停在那里，等待着海伦。

“ [tel] [ˈmɪsɪz] . [roʊdz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; hər][ˈleɪtər] ,
“ **Tell Mrs . Rhodes I will be with her later ,**
“ 告诉 太太 : 罗德岛 我 将要 是 和 她 之后 ,

“告诉罗兹太太，我稍后会去找她。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr'self][ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][ɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [red]
“ **she said as she tucked herself comfortably in , and lay back against the red**
“ 她 说 作为 她 塞进去 她自己 舒适地 在 , 和 躺 后退 反对 这 红色的
[ˈvelvɪt] [ˈkufənz] .
velvet cushions .
天鹅绒 靠垫 .

“她说着，舒服地把自己裹进被窝里，靠在红色天鹅绒靠垫上。”

[ðə; ði] [glɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈdæzld] [hɜːr; hər] .
The glare of the sunshine on the snow dazzled her .
这 强光 的 这 阳光 在 这 雪 眼花缭乱 她 .

阳光照射在雪地上，刺得她眼花缭乱。

“ [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ **Ma'am , “ said a voice in her ear** .
“ 女士 , “ 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 .

“夫人,”她耳边传来一个声音。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][let][sʌm; səm] [ti:mz] [pæs] .
The coachman was waiting to let some teams pass .
这 马车夫 曾是 等待 到 让 一些 团队 经过 .

马车夫在等一些队伍先行通过。

“ [mæm, mɑːm, məm] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jiː; ji] ?
“ **Ma'am , may I speak to ye ?**
“ 女士 , 可能 我 说话 到 是的 ?

女士，我可以和您谈谈吗？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ˈstɑːrtld] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɡɔːnt] , [ˈbɪrdɪd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
“ **She turned , startled , to find a large , gaunt , bearded man standing beside her**
“ 她 转向 , 惊慌 , 到 寻找 一个 大的 , 瘦削 , 留着胡子的 男人 常设 旁 她
, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
, **with his big** ,
, 和 他的 大的 ,

她猛地转过身，吓了一跳，发现一个身材高大、面容憔悴、留着胡子的男人站在她旁边，手里拿着他那巨大的.....

[ˈherɪ] [hænd][leɪd] [dɪ'teɪnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] .
hairy hand laid detainingly on the sleigh .
毛茸茸 手 铺设 拘留地 在 这 雪橇 .

一只毛茸茸的手饶有兴致地放在雪橇上。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlə] [wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
His working clothes had all the color worn out of them .
他的 在职的 衣服 有 全部 这 颜色 磨损 出去 的 他们 .

他的工作服已经褪色了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? “ [æskt] [ˈhelən] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
“ **What is it ? “ asked Helen , drawing back** .
“ 什么 是 它 ? “ 问 海伦 , 绘画 后退 .

“那是什么？”海伦后退一步问道。

“ [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp][aɪ] [siːn] [waɪt] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] ,
“ **As I come up I seen white crape and ribbons on the door below** ,
“ 作为 我 来 向上 我 已见 白色的 黑纱 和 丝带 在 这 门 以下 ,

“我上来的时候，看到下面的门上挂着白色的绉纱和丝带，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [jiː; ji] [spiːk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ;
and I just heard ye speak her name , ma'am ;
和 我 只是 听到 是的 说话 她 姓名 , 女士 ;

我刚才听到您提到了她的名字，夫人；

[its] [nɑ:t][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['feli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [kə:lz] [ðæts] [ded] ? ”
it's not the gay little felly with the light curls that's dead ? ”
它是 不是 这 同性恋 小的 费利 和 这 光 卷发 那就是 死的 ? ”

死去的不是那个有着浅色卷发的同性恋小伙子吧？

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [kraɪd] ['helən] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **Oh , it is , ” cried Helen , the tears coming to her eyes .**
” 哦 , 它 是 , ” 哭 海伦 , 这 眼泪 未来 到 她 眼睛 .
“哦，真是的，”海伦喊道，眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæɪt][ænd; ənd] [stʊd] [ber] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ,
The man took off his hat and stood bare - headed in the snow , his lips moving ,
这 男人 采取 离开 他的 帽子 和 站立 裸 - 标题 在 这 雪 , 他的 嘴唇 移动 ,
那人脱下帽子，光着头站在雪地里，嘴唇翕动着。

[ðoʊ] ['helən] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] .
though Helen heard no sound .
尽管 海伦 听到 不 声音 .

虽然海伦什么也没听到。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][b:(r)dz] [oʊn] , ” [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ **He was one of the Lord's own , ” he said after a minute in a husky voice .**
” 他 曾是 一 的 这 主场 自己的 , ” 他 说 后 一个 分钟 在 一个 沙哑 嗓音 .
“他是上帝的子民，”他过了一會兒用沙哑的声音说道。

“ [ʃər] [hi:; hi] [noʊz] [best] .
“ **Sure He knows best .**
” 当然 他 知道 最好的 .

“当然，祂最清楚。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feli] [pæst] [ju: 'es][ə; eɪ] - ['wə:kin] - [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
Not a day that little felly passed us a - workin ' on the road but he had
不是 一个 天 那 小的 费利 通过了 我们 一个 - 工作 - 在 这 路 但 他 有
[ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] !
a word for each man !
一个 单词 为了 每个 男人 !

那个小家伙每天从我们路边经过，都会跟我们每个人说上几句！

[ʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] [taʊn] .
Sure he was known all over this town .
当然 他 曾是 已知 全部 超过 这 镇 .

他肯定是全镇人尽皆知的人物。

- [twʌz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [maɪk]
- **'Twas no more than a couple of weeks ago that he brought home Mike**
- 那是 不 更多的 比 一个 夫妻 的 周 前 那 他 带来 家 麦克风
[oʊ'braɪnz] ['lɪt(ə)l][dʒel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [di:n] [stri:t] ,
O'Brien's little gell that was sitting in a puddle in Dean Street ,
奥布莱恩的 小的 凝胶 那 曾是 坐着 在 一个 水坑 在 院长 街道 ,
就在两周前，他把迈克·奥布莱恩掉在迪恩街水坑里的小凝胶带回了家。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dʒʌst] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .
and she just free of the measles .
和 她 只是 自由的 的 这 麻疹 .

她刚刚摆脱了麻疹。

[mæm, mɑ:m, məm] , [maɪ] ['hɑ:rts] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ə; eɪ] ['wɪdi] .
Ma'am , my heart's sore for the boy's mother , and she a widdy .
女士 , 我的 心脏的 疮 为了 这 男孩们 母亲 , 和 她 一个 威迪 .
女士，我为这孩子的母亲感到难过，她是个寡妇。

[wʊd] [jiː, ji][dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [,em 'iː][ænd; ənd][,em 'iː] [meɪts] [wʊd] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə]
Would ye just tell her that me and me mates would turn our hands to
会 是的 只是 告诉 她 那 我 和 我 伙伴们 会 转动 我们的 双手 到
[ˈeni] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [seɪk] ?
any work for her for the boy's sake ?
任何 工作 为了 她 为了 这 男孩们 清酒 ?

你们能不能告诉她，为了这孩子，我和我的伙伴们愿意为她做任何事？

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlðər] [wɜːrk][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ðɪs] [ˈweðər] . "
Sure there's no other work a - doin ' this weather . "
当然 有 不 其他 工作 一个 - 做 - 这 天气 . "
在这种天气下，肯定没别的工作可做了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈbɔːndeɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt]
" If you will come up to Lawndale this afternoon Mr . Armstrong will see about
" 如果 你 将要 来 向上 到 劳恩代尔 这 下午 先生 . 阿姆斯特朗 将要 看 关于
[sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
some employment for you ,
一些 就业 为了 你 ,
“如果你今天下午能来劳恩代尔，阿姆斯特朗先生会帮你找份工作。”

" [sed] [ˈhelən] [ˈhɜːrɪdli] .
" said Helen hurriedly .
" 说 海伦 匆匆 .
“海伦急忙说道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Do you know the place ?
" 做 你 知道 这 地方 ?
你知道那个地方吗？

[ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪləs] ?
The big stone house with the pillars ?
这 大的 石头 房子 和 这 柱子 ?
那座有柱子的大石头房子？

[jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
Yes , that is right .
是的 , 那 是 正确的 .
是的，没错。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [roʊdʒ] .
And I will tell Mrs . Rhodes .
和 我 将要 告诉 太太 . 罗德岛 .
我会告诉罗兹太太。

[draɪv] [ɑːn] , [ˈbensn] .
Drive on , Benson .
驾驶 在 , 本森 .
继续前进，本森。

" [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [əˈpɔɪntɪd] , [ˈkwaɪət][ˈmænʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] ,
" The richly - appointed , quiet mansion that she entered was a change , indeed ,
" 这 丰富 - 任命 , 安静的 大厦 那 她 进入 曾是 一个 改变 , 的确 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
from the meager little house ,
从 这 微薄 小的 房子 ,
她走进的这座装饰华丽、宁静祥和的宅邸，与之前那间简陋的小房子相比，确实判若两人。

[ˈsɪknəs] - [ˈkraʊdɪd] , [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
sickness - crowded , where she had been watching for two days and nights ,
疾病 - 挤 , 在哪里 她 有 到过 观看 为了 二 天 和 夜晚 ,
病患众多、人满为患的地方，她已经在那里守候了两天两夜。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] [ru:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
or from the homely room she had just left in the nurse's cottage .
或者 从 这 家常的 房间 她 有 只是 左边 在 这 护士的 小屋 .

或者从她刚刚离开的护士小屋那间温馨的房间里。

[ðə; ði] ['velvɪt] - [ʃɑːd] ['saɪləns] [siːmd] [ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] .
The velvet - shod silence seemed almost an alien thing .
这 天鹅绒 - 鞋子 沉默 似乎 几乎 一个 外星人 事物 .

那如丝绒般柔和的寂静，几乎像是某种异域风情。

[nɑːt][ɪn] ['jɪrɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt][soʊ][ə'laɪv] ,
Not in years had she felt so alive ,
不是 在 年 有 她 毛毡 所以 活 ,

她已经多年没有感觉自己如此充满活力了。

[soʊ][wɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [lʌvz] [ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə]
so warm at the heart with other people's loves and sorrows brought close to
所以 温暖的 在 这 心 和 其他 人们的 爱 和 悲伤 带来 关闭 到
[aɪ 'tiː] .

it :
它 .

内心充满温暖，能感受到他人的爱与悲伤。

[hæbɪt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃɪl] [hɜːr; hər] [jet] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [self] - ['sentərd] ['wʊmən] [huːz] [kəʊld]
Habit should not chill her yet into the indifferent self - centered woman whose cold
习惯 应该 不是 寒意 她 然而 进入 这 冷漠 自己 - 居中 女士 谁 寒冷的
['mænər] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr'self] [kept] [hɜːr; hər]['sɑːləteri] .
manner and shy distrust of herself kept her solitary .
方式 和 害羞的 怀疑 的 她自己 保留 她 孤 .

习惯不应该让她变得冷漠自私，变成那种态度冷淡、对自己缺乏信任、因而孤僻的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɜːr; hər] [meɪd] [æskt] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvi]
She was glad when her maid asked her timidly some question about little Silvy
她 曾是 高兴的 什么时候 她 女佣 问 她 胆怯地 一些 问题 关于 小的 银
,
:
,

当女仆怯生生地问她一些关于小西尔维的问题时，她很高兴。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz]
and answered with a cordiality that surprised herself , although she was always
和 回答 和 一个 亲切 那 惊讶 她自己 , 虽然 她 曾是 总是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

她的回答热情友好，连她自己都感到惊讶，尽管她一直都很和善。

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]
taking note of a cold the girl had , and giving her some simple
采取 笔记 的 一个 寒冷的 这 女孩 有 , 和 给予 她 一些 简单的
['remədi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
remedy for it :
补救 为了 它 .

注意到女孩感冒了，并给了她一些简单的治疗方法。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mɑːrgrət] ?
“ **What is it , Margaret ?**
“ 什么 是 它 , 玛格丽特 ?

“什么事，玛格丽特？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈlɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] .
” **she asked , seeing that the girl lingered as if she wished to speak .**
” 她 问 , 看到 那 这 女孩 徘徊不去 作为 如果 她 希望 到 说话 .
她问道, 见女孩犹豫不决, 似乎想开口说话。

[ˈmɑːrgrət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Margaret hesitated .
玛格丽特 犹豫了一下 .

玛格丽特犹豫了一下。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] , [wiː; wi][duː; ɔːl][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] - [soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [ðæts] [gɔːn] .
” **Mrs . Armstrong , we do all be feelin ' so bad for the sweet child that's gone .**
” 太太 . 阿姆斯特朗 , 我们 做 全部 是 感觉 - 所以 坏的 为了 这 甜的 孩子 那就是 已消失 .
“阿姆斯特朗夫人, 我们都为那个逝去的可爱孩子感到非常难过。”

[meɪ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
May the saints comfort his mother !
可能 这 圣徒 舒适 他的 母亲 !

愿圣徒们安慰他的母亲!

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][maɪ] [deɪ] [aʊt] ,
And I was thinking , ma'am , to - morrow is my day out ,
和 我 曾是 思维 , 女士 , 到 - 明天 是 我的 天 出去 ,
我当时想, 女士, 明天是我外出的日子。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [boʊld][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [kliːn] [kæp][ænd; ænd][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ]
and if it's not making too bold I could take my clean cap and apron with
和 如果 它是 不是 制作 也 大胆的 我 可以 拿 我的 干净的 帽 和 围裙 和
[em ˈiː][ænd; ænd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈðætəl] [biː; bi]
me and stay at the house to open the door for the people that'll be
我 和 停留 在 这 房子 到 打开 这 门 为了 这 人们 那将 是
- - [ðer; ðər] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ,
troopin ' there — if you think I might ,
- - 那里 — 如果 你 思考 我 可能 ,

如果这不算太冒昧的话, 我可以戴上干净的帽子和围裙, 留在房子里为那些即将到来的人开门——如果你觉得我可能会这么做的话。

[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][bɔːrn] , [ænd; ænd] - [twʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] ,
I know she's a lady born , and ' twould be no more than she was used ,
我 知道 她是 一个 女士 出生 , 和 - 特沃德 是 不 更多的 比 她 曾是 用过的 ,
我知道她生来就是个淑女, 而且她也不会比被利用的更糟糕。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [deɪsənt] . ”
to have things dacent . ”
到 有 事物 达森特 . ”

让一切都体面些。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˈmɑːrgrət] , ” [sed] [ˈhelən] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə]
” **You are a good girl , Margaret , ” said Helen , more moved than she cared to**
” 你 是 一个 好的 女孩 , 玛格丽特 , ” 说 海伦 , 更多的 已搬 比 她 关心 到
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

“你真是个好女孩, 玛格丽特,” 海伦说道, 虽然她不愿表现出来, 但她内心却十分感动。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoo] .
“ **Yes , indeed , you shall go** .
“ 是的 , 的确 , 你 将 去 .

“是的，你确实应该去。”

“ [kæθ'lin] [keɪm] [ɪn][l'eɪtər] .
“ **Kathleen came in later** .
“ 凯瑟琳 来了 在 之后 .

凯瑟琳后来进来了。

[hɜ:; hər] [tʃi:ks] [wɜ:; wər][ˈskɑ:rlət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kooɪd] [wɪnd] , [hɜ:; hər][da:rk] [her] [wʌz; wəz][ˈtæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [bloʊn] ,
Her cheeks were scarlet from the cold wind , her dark hair was tangled
她 脸颊 是 猩红 从 这 寒冷的 风 , 她 黑暗的 头发 曾是 纠缠不清
and blown ,
和 吹 ,

寒风吹得她双颊通红，乌黑的头发被风吹得凌乱不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈvɪgər] [ɪn][hɜ:; hər] [ˈmu:vmənts] [æz; əz][ʌv; əv][ɪɡˈzu:bərənt] [jʌŋ] [helθ]
there was a rushing vigor in her movements as of exuberant young health
那里 曾是 一个 匆忙 活力 在 她 移动 作为 的 旺盛 年轻的 健康
[ænd; ənd] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈɪmpʌls] .
and bounding impulse .
和 边界 冲动 .

她的动作充满活力，如同年轻时那样健康活泼、精力充沛。

[ʃi:; jɪ] [kɪst] [hɜ:; hər][ˈkwaɪət][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɪmˈpetʃuəsli] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:; hər][kæp][ænd; ənd]
She kissed her quiet sister - in - law impetuously and threw her cap and
她 亲吻 她 安静的 姐姐 - 在 - 法律 冲动地 和 扔 她 帽 和
[fə: z][frʌm; frəm][hɜ:; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; jɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] .
furs from her before she seated herself by the blazing wood fire .
毛皮 从 她 前 她 坐着 她自己 经过 这 炽烈 木头 火 .

她冲动地亲吻了安静的嫂子，然后把她的帽子和皮草扔到一边，自己则在熊熊燃烧的柴火旁坐了下来。

[ˈhelən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈstændpɔɪnt] — [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈfænsɪ]
Helen looked at her from a new standpoint — she was trying to fancy
海伦 看起来 在 她 从 一个 新的 立场 — 她 曾是 尝试 到 想要
[ðæt] [ˈɡloʊɪŋ] ,
that glowing ,
那 发光 ,

海伦用一种全新的视角看待她——她试图想象那个容光焕发的.....

[tu:ˈmʌltʃuəs] [jʌŋ] [ˈbju:ti] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ˈrʌɡɪd] [streŋθ] ,
tumultuous young beauty by the side of James Sandersfield's rugged strength ,
动荡的 年轻的 美丽 经过 这 边 的 詹姆斯 - 崎岖 力量 ,
一位桀骜不驯的年轻美女，与詹姆斯·桑德斯菲尔德的硬汉形象相得益彰。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈfænsɪ][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [ɡeɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈflæʃɪŋ] [wʌnz] .
trying to fancy his steady eyes gazing into those flashing ones .
尝试 到 想要 他的 稳定的 眼睛 凝视 进入 那些 闪烁 一个 .

试着想象他那双沉稳的眼睛凝视着那双闪烁的眼睛。

[ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌɡnəns] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlesnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ðer; ðər] !
The feeling of repugnance might be lessened , but it was still there !
这 感觉 的 厌恶 可能 是 减少 , 但 它 曾是 仍然 那里 !
厌恶感或许有所减轻，但它仍然存在！

[waɪ] , [kæθ'liŋ] [hæd; həd] [pə'tri:ʃn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ɪn] ['evri] [kɜ:rv]
Why , Kathleen had patrician written in every line of her face , in every curve
为什么 , 凯瑟琳 有 贵族 书面 在 每一个 线 的 她 脸 , 在 每一个 曲线
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bɔ:di] ,
of her body ,
的 她 身体 ,
为什么呢? 凯瑟琳脸上的每一道皱纹, 她身上的每一寸曲线, 都散发着贵族气息。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [li:st] ['dʒestʃər] .
in her least gesture .
在 她 至少 手势 .

在她最细微的举动中。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ I've just come from the Country Club , ” said the girl ,
“ 我已经 只是 来 从 这 国家 俱乐部 , ” 说 这 女孩 ,
“我刚从乡村俱乐部过来,”女孩说。

[ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [slɪm][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
shielding her face with one slim hand from the blaze of the fire .
屏蔽 她 脸 和 一 苗条的 手 从 这 火焰 的 这 火 .
她用一只纤细的手遮住脸, 不让火光灼伤。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ What on earth could you do this morning ?
“ 什么 在 地球 可以 你 做 这 早晨 ?
“你今天早上到底做了什么? ”

[pleɪ] [gɔ:lf] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ? “
Play golf in the snow ? ”
玩 高尔夫球 在 这 雪 ? ”
在雪地里打高尔夫?

“ [oʊ] , [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , we tried to , but it didn't amount to anything .
“ 哦 , 我们 尝试 到 , 但 它 没有 数量 到 任何事物 .
“哦, 我们试过了, 但没有任何结果。”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es][gɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
A lot of us got around the fire in the hall and talked .
一个 很多 的 我们 得到 大约 这 火 在 这 大厅 和 谈话 .
我们很多人围坐在大厅的火炉旁聊天。

[ðeɪ] [sed] — [bʌt; bət]['sɪstər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['taɪəd] ?
They said — But sister , aren't you tired ?
他们 说 — 但 姐姐 , 不是 你 疲劳的 ?
他们说——可是姐姐, 你不累吗?

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ?
Weren't you up all night ?
不是 你 向上全部 夜晚 ?
你昨晚不是熬夜了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hoʊm] [lɔ:ŋ] ? “
Have you been home long ? ”
有 你 到过 家 长的 ? ”
你回家很久了吗?

“ [aɪ][dɪd][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , ” [sed] ['helən] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['taɪəd] ,
“ I did sit up all night , ” said Helen , “ but I am not tired ,
“ 我 做过 坐 向上全部 夜晚 , ” 说 海伦 , “ 但 我 是 不是 疲劳的 ,
“我的确熬了一整夜,”海伦说, “但我并不觉得累。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
 and I have been home for some time . "
 和 我 有 到过 家 为了 一些 时间 . "

我已经在家待了一段时间了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [pʊr] ['mɪsɪz] . [roʊdz] ? "
 " And she — poor Mrs . Rhodes ? "
 " 和 她 — 贫穷的 太太 . 罗德岛 ? "

“那她——可怜的罗兹夫人呢？”

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [dɪr] . "
 " I left her very quiet , dear . "
 " 我 左边 她 非常 安静的 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我离开的时候她很安静。”

[ðer; ðər] ! " [sed] [kæθ'lin] [stɔː'mɪli] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
 " There ! " said Kathleen stormily , " we could talk of nothing else this morning "
 " 那里 ! " 说 凯瑟琳 暴风雨般地 , " 我们 可以 讲话 的 没有什么 别的 这 早晨

[bʌt; bət] ['dɑːrlɪŋ] ,
 but darling ,
 但 亲爱的 ,

“瞧！”凯瑟琳怒气冲冲地说，“今天早上我们除了亲爱的，什么也没谈。”

[ˈdɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)] ['sɪlvi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
 darling little Silvy , and of her .
 亲爱的 小的 银 , 和 的 她 .

可爱的小西尔维，以及她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] [noʊ] ['mɪsɪz] . [roʊdz] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
 Of course they don't all know Mrs . Rhodes , but every one had seen him ,
 的 课程 他们 不 全部 知道 太太 . 罗德岛 , 但 每一个 一 有 已见 他 ,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
 at any rate .
 在 任何 速度 .

当然，他们并非都认识罗兹夫人，但无论如何，每个人都见过他。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['dredf(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
 It seems so dreadful for her to lose all she had in the world !
 它 似乎 所以 可怕 为了 她 到 失去 全部 她 有 在 这 世界 !

对她来说，失去世上所有的一切，真是太可怕了！

[ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ˈveri] [jʌŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
 She isn't very young , is she ? "
 她 不是 非常 年轻的 , 是 她 ? "

她年纪不小了，对吧？

" [ə'baʊt] [maɪ][erɪdʒ] , [dɪr] . "
 " About my age , dear . "
 " 关于 我的 年龄 , 亲爱的 . "

“和我年纪差不多，亲爱的。”

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][oʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] — [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , ['sɪstər] ,
 " Well , that's not old , of course , but still — What I can't make out , sister ,
 " 出色地 , 那就是 不是 老的 , 的 课程 , 但 仍然 — 什么 我 不能 制作 出去 , 姐姐 ,

“嗯，那当然不算旧，但是——我听不清的，姐姐，

[ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
 is why she should be afflicted in this way .
 是 为什么 她 应该 是 受苦的 在 这 方式 .

这就是她应该遭受这种痛苦的原因。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd][noʊn] [hɜːr; hər] , [laɪk][juː; jʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Mrs . Harper had known her , like you , ever since she was a little girl ,
太太 . 哈珀 有 已知 她 , 喜欢 你 , 曾经 自从 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
哈珀太太和你一样, 从她还是个小女孩的时候就认识她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] ; [ɔːl][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ]
and she has had so many troubles ; all her people died soon after she
和 她 有 有 所以 许多 麻烦 ; 全部 她 人们 死亡 很快 后 她
[wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
was married ,
曾是 已婚 ,

她经历了很多苦难; 她结婚后不久, 她所有的亲人都去世了。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] — [naɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈbɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr]
and her husband was not — nice , and he lost all her money before
和 她 丈夫 曾是 不是 — 好的 , 和 他 丢失的全部 她 钱 前
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

她的丈夫人品不好, 去世前把她所有的钱都挥霍光了。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
and she has always been so good and lovely and patient and
和 她 有 总是 到过 所以 好的 和 迷人的 和 病人 和
[ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] ,
uncomplaining ,
不抱怨 ,

她一直都那么善良、可爱、耐心、从不抱怨。
[soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
so earnestly striving to do right ,
所以 切实 努力 到 做 正确的 ,
如此真诚地努力行善,

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrpər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈevriwʌn] .
so that Mrs . Harper says she has been an example to everyone .
所以 那 太太 . 哈珀 说道 她 有 到过 一个 例子 到 每个人 .
所以哈珀夫人说, 她为所有人树立了榜样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ?
Why should she have this terrible , terrible blow fall upon her ?
为什么 应该 她 有 这 糟糕的 , 糟糕的 吹 落下 之上 她 ?
为什么她要遭受如此可怕的打击?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [swiːt] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ?
Why should her sweet , darling little child be taken away ?
为什么 应该 她 甜的 , 亲爱的 小的 孩子 是 已采取 离开 ?
为什么要带走她可爱的小宝贝?

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [soʊ] ?
What has she done that she should be punished so ?
什么 有 她 完毕 那 她 应该 是 受到惩罚 所以 ?
她究竟做错了什么, 要受到这样的惩罚?

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [rɔːŋ] — [rɔːŋ] !
It seems wrong — wrong !
它 似乎 错误的 — 错误的 !
这似乎不对劲——不对劲!

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . "
I don't understand it . "
我 不 理解 它 . "
我不明白。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] , [i:ðə] , ” [sed] ['helən] ['veri] [ləʊ] .

“ **I'm afraid I don't , either , ” said Helen very low .**
“ 我是 害怕的 我 不 , 任何一个 , ” 说 海伦 非常 低的 .

“恐怕我也没有,”海伦低声说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:; hər] [hɑ:rt] [fɔ:; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ləkt] [ʌp] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]
She put her hand on her heart for a minute and looked up , smiling a
她 放 她 手 在 她 心 为了 一个 分钟 和 看起来 向上 , 微笑 一个
[ˈlɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
little wistfully .
小的 怅然地 .

她把手放在胸口, 愣了一会儿, 然后抬起头, 脸上带着一丝怅然的微笑。

[hɜ:; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
Her own trouble was so old that people had forgotten it .
她 自己的 麻烦 曾是 所以 老的 那 人们 有 被遗忘的 它 .

她自己的烦恼已经过去很久了, 人们都忘记了。

“ [wi:; wi] ['nɪrli] [gɑ:t] ['kraɪɪŋ] , ” [pər'su:d] [kæθ'lin] , “ [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , [aɪ] [mi:n] .
“ **We nearly got crying , ” pursued Kathleen , “ all the girls , I mean .**
“ 我们 几乎 得到 哭泣 , ” 追击 凯瑟琳 , “ 全部 这 女孩们 , 我 意思是 .
“我们差点哭了,”凯瑟琳接着说, “我是说所有女孩。”

[ˈhɑ:rvɪ] ['spensər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [læf] ; [hi:; hi] [toʊld] [dʒʊks] — [ˈhɔ:rɪd] [wʌnz] .
Harvey Spencer tried to make us laugh ; he told jokes — horrid ones .
哈维 斯宾塞 尝试 到 制作 我们 笑 ; 他 讲述 笑话 — 可怕的 一个 .

哈维·斯宾塞试图逗我们笑; 他讲笑话——但都是些很糟糕的笑话。

[oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
Oh , how silly he was !
哦 , 如何 愚蠢的 他 曾是 !

哦, 他真是太傻了!

[aɪ] [heit] [sə'saɪəti] [men] .
I hate society men .
我 恨 社会 男人 .

我讨厌上流社会的男人。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [fɜ:rst] [wʌn] [θɪŋ] [brɔ:t]
But it seemed as if we couldn't get off the subject ; first one thing brought
但 它 似乎 作为 如果 我们 不能 得到 离开 这 主题 ; 第一的 一 事物 带来
[aɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

但我们似乎无法摆脱这个话题; 首先, 一件事就把它引了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ['wʌnts] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:; fər] ['mɪsɪz] . [roudz] .
Everybody wants to do something for Mrs . Rhodes .
大家 想要 到 做 某物 为了 太太 . 罗德岛 .

每个人都想为罗兹夫人做点什么。

[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] ['bɑ:rbər] [sed] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt]
What I was going to tell you was that Mary Barbour said she believed that
什么 我 曾是 去 到 告诉 你 曾是 那 玛丽 巴伯 说 她 相信 那
[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
sweet little Silvy was taken because his mother made an idol of him ;
甜的 小的 银 曾是 已采取 因为 他的 母亲 制成 一个 偶像 的 他 ;

我原本想告诉你们的是, 玛丽·巴伯说她相信可爱的小西尔维被带走是因为他的母亲把他当成了偶像;

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [lʌv] [ˈeniɒːdi] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
that you shouldn't love anybody so much — that it was wrong .
那 你 不应该 爱 任何人 所以 很多 — 那 它 曾是 错误的 .

你不应该如此深爱任何人——这是错误的。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪstər] !
I don't believe it , sister !
我 不 相信 它 , 姐姐 !

我不相信，姐姐！

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [ˈeniwʌn] [tuː] [mʌtʃ] !
I don't believe it ; you can't love anyone too much !
我 不 相信 它 ; 你 不能 爱 任何人 也 很多 !

我不相信；爱一个人怎么可能太深呢！

[ˈpiːp(ə)l] [fərˈget] [wʌt] [lʌv] [miːnz] ,
People forget what love means ,
人们 忘记 什么 爱 方法 ,

人们忘记了爱的真谛。

[ænd; ɪnd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
and it seems unnatural to them when we love as much as we
和 它 似乎 不自然 到 他们 什么时候 我们 爱 作为 很多 作为 我们

[kæn; kən] .
can .
能 .

在他们看来，我们尽情去爱似乎是不自然的。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !
Oh , you may look at me !
哦 , 你 可能 看 在 我 !

哦，你可以看看我！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnevər] [tel] .
I think of a great , great many things I never tell .
我 思考 的 一个 伟大的 , 伟大的 许多 事物 我 绝不 告诉 .

我有很多很多事，但我从来没跟人说过。

[juː; jʊ][ænd; ɪnd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɔːrɪn] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ɪnd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] ,
You and my brother Orrin , who have done everything and had everything ,
你 和 我的 兄弟 奥林 , WHO 有 完毕 一切 和 有 一切 ,

你和我哥哥奥林，你们都经历过一切，拥有过一切，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈsɪli] [ænd; ɪnd][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
you think me silly and romantic , but I am wiser than you .
你 思考 我 愚蠢的 和 浪漫的 , 但 我 是 更明智 比 你 .

你觉得我傻乎乎又浪漫，但我比你聪明得多。

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [fərˈɡɑːtn] .
It's because you've forgotten .
它是 因为 你已经 被遗忘的 .

因为你忘记了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ! " [sed] [jʌŋ] [kæθˈliːn] ,
Why , there's nothing but love that makes life worth living ! " said young Kathleen ,
为什么 , 有 没有什么 但 爱 那 制作 生活 值得 活的 ! " 说 年轻的 凯瑟琳 ,

“为什么呢？只有爱才能让生命值得活下去！”年轻的凯瑟琳说道。

[hɜːr; həər] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
her voice thrilling through the room .
她 嗓音 惊险 通过 这 房间 .

她的声音在房间里回荡，令人激动不已。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [bʌt; bət][æz; əz]
“ **I shall never try to love only a little , no matter what happens , but as**
“ 我 将 绝不 尝试 到 爱 仅有的 一个 小的 , 不 事情 什么 发生 , 但 作为
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“无论发生什么，我绝不会只爱一点点，而是要尽可能多地去爱。”

[æz; əz] [mʌt] , [æz; əz] [mʌt] , [ˈɔ:lweɪz] , [æz; əz][gɔ:d] [wɪl] [let][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][maɪ'self] !
as much , as much , always , as God will let me , if I die for it myself !
作为 很多 , 作为 很多 , 总是 , 作为 上帝 将要 让 我 , 如果 我 死 为了 它 我 !
只要上帝允许，我就会尽我所能，哪怕为此付出生命！

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
“ **She went over to Helen and flung herself down on the floor beside her ,**
“ 她 去 超过 到 海伦 和 扔 她自己 向下 在 这 地面 旁 她 ,
她走到海伦身边，扑倒在她身旁的地板上。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['hɛɪlɪnz] [læp] .
and laid her head in Helen's lap .
和 铺设 她 头 在 海伦的 膝 :
她把头枕在海伦的腿上。

“ [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jə] , “ [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
“ **He will let you ,” said Helen with an unsteady voice .**
“ 他 将要 让 你 , “ 说 海伦 和 一个 不稳定 嗓音 :
“他会让你的,”海伦声音颤抖地说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] — [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn]
Something in her tone made the girl raise her head suddenly — their eyes met in
某物 在 她 语气 制成 这 女孩 增加 她 头 突然 — 他们的 眼睛 遇见 在
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] ,
a long look ,
一个 长的 看 ,
她语气中的某种东西让女孩猛地抬起头——她们的目光交汇了很久。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [roʊz] [ˌoʊvər'spred] [kæθ'li:nz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and a deep rose overspread Kathleen's face before she hid it again .
和 一个 深的 玫瑰 蔓延 凯瑟琳的 脸 前 她 隐藏 它 再次 :
凯瑟琳的脸上泛起了一抹深红，然后她又把它遮了起来。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [kwɑɪt] [ʌn'bɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriŋ]
To the elder woman had come quite unbidden a picture of a man carrying
到 这 长老 女士 有 来 相当 未邀请的 一个 图片 的 一个 男人 携带
[ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ðə; ði] [waɪt] ,
tenderly in his strong arms the white ,
温柔地 在 他的 强的 武器 这 白色的 ,
老妇人不请自来地收到了一幅画，画中一个男人用他强壮的双臂温柔地抱着一个白人女子。

[sti:l] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ded] [tʃaɪld] .
still body of a little dead child .
仍然 身体 的 一个 小的 死的 孩子 :
一具幼童的尸体。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuːld] [kæθ'lin] [ɪf] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
She would like to have told Kathleen if shyness had not held her tongue .
她 会 喜欢 到 有 讲述 凯瑟琳 如果 害羞 有 不是 握住 她 舌头 :
如果不是因为害羞而没能开口，她很想告诉凯瑟琳。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwɑɪt] [ʌn'wɜ:rðɪ] .
After all , he did not seem quite unworthy .
后 全部 , 他 做过 不是 似乎 相当 不配 :
毕竟，他看起来并不完全不配。

[ɪf] ['ɔrɪn] [θɔ:t] —
If Orrin thought —
如果 奥林 想法 —

如果奥林心想——

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [bri:f] [hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər]
He made a grimace when she told him in the brief half hour they had together
他 制成 一个 鬼脸 什么时候 她 讲述 他 在 这 简短的 一半 小时 他们 有 一起
[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
before she left the house .
前 她 左边 这 房子 .

在她离开家之前，他们短暂相处的半小时里，当她告诉他这件事时，他做了个鬼脸。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It is only the conclusion I had been coming to** , ” **he said** .
“ 它 是 仅有的 这 结论 我 有 到过 未来 到 , ” 他 说 .
“这正是我一直以来得出的结论,”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] ; [aɪ]['ɔ:lmʊst] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
“ **There is nothing personally against the man ; I almost wish there were** .
“ 那里 是 没有什么 亲自 反对 这 男人 ; 我 几乎 希望 那里 是 .
“我个人对这个人没有任何意见；我甚至希望有意见。”

[aɪ] [nu:] [kæθ'lin] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [kæθ'lin] [ænd; ənd] [lʌv] .
I knew Kathleen would be too much for us — Kathleen and love .
我 知道 凯瑟琳 会 是 也 很多 为了 我们 — 凯瑟琳 和 爱 .
我知道凯瑟琳对我们来说太难了——凯瑟琳和爱情。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][wa:nt][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kænd:t] [si:] . “
But how she can want him , I cannot see . ”
但 如何 她 能 想 他 , 我 不能 看 . ”
但我实在无法理解她怎么会喜欢他。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] , ['ɔrɪn] , [wi:; wi][dəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ **Ah , but , Orrin , we don't either of us have to marry him ,** ” **said his**
“ 啊 , 但 , 奥林 , 我们 不 任何一个 的 我们 有 到 结婚 他 , ” 说 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“啊，但是，奥林，我们俩都没必要嫁给他,”他的妻子说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [kæθ'li:nz] ['hæpinəs] , [nɔ:t][ˈaʊərz] , [ðæt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
“ **I have just found out that it's Kathleen's happiness , not ours , that is at stake** .
“ 我 有 只是 成立 出去 那 它是 凯瑟琳的 幸福 , 不是 我们的 , 那 是 在 赌注 .
“我刚刚发现，真正受到威胁的是凯瑟琳的幸福，而不是我们的幸福。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?
什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么？

“ [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
“ **He had walked over to her dressing table** ,
“ 他 有 步行 超过 到 她 敷料 桌子 ,
他走到她的梳妆台前，

[wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðɪ]['feɪdɪd] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]
where there stood the faded photograph of a little child , with a vase of
在哪里 那里 站立 这 褪色 照片 的 一个 小的 孩子 , 和 一个 花瓶 的
[ˈflaʊərz] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
flowers near it .
花朵 靠近 它 .

那里摆放着一张褪色的小孩照片，旁边放着一瓶鲜花。

[hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
He gazed steadily at it without speaking .
他 凝视 稳步 在 它 没有 请讲 .

他一言不发，目光始终凝视着它。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pɔ:rtreɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['hʌskɪli] .
“ I always thought this better than the large portrait , ” he said at last huskily .
“ 我 总是 想法 这 更好的 比 这 大的 肖像 , ” 他 说 在 最后的 沙哑地 .
“我一直觉得这幅画比那幅大画像好,”他最后沙哑地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ You have not had it out in some time . ”
“ 你 有 不是 有 它 出去 在 一些 时间 . ”
“你们已经很久没有好好谈谈了。”

[noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ” [ðə; ði] [freɪm] ['wɑ:ntɪd] [rɪ'perɪŋ] ,
“ No , ” she replied , “ the frame wanted repairing ,
“ 不 , ” 她 回复 , ” 这 框架 通缉 维修 ,
“不,”她回答说,“是画框需要修理。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][dɪm][aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ['sʌmweɪ]
and the picture had grown so dim I — I couldn't bear to see it , someway
和 这 图片 有 生长 所以 暗淡 我 — 我 不能 熊 到 看 它 , 以某种方式
.
:
.

画面变得如此模糊，以至于我——我不知为何无法忍受去看它。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] — [oʊ] , ['ɔ:rɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn]
But to - day — oh , Orrin , I have been so longing to have someone
但 到 - 天 — 哦 , 奥林 , 我 有 到过 所以 渴望 到 有 某人
[rɪ'membər] — “
remember — ”
记住 — ”

但是今天——哦，奥林，我多么渴望有人能记得我——”

“ [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [fər'ɡɑ:tn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ I have never forgotten , ” he said ; “ did you think that ?
“ 我 有 绝不 被遗忘的 , ” 他 说 ; “ 做过 你 思考 那 ?
“我从未忘记,”他说;“你以为呢? ”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] ,
It is only that I am so busy ,
它 是 仅有的 那 我 是 所以 忙碌的 ,
只是我太忙了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kraʊd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel]
there are so many things that crowd upon me that I don't get a chance to tell
那里 是 所以 许多 事物 那 人群 之上 我 那 我 不 得到 一个 机会 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
有太多事情涌上心头，我根本没机会跟你说。

[aɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz , 'dɒləz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)]
I gave a thousand dollars to the Children's Hospital to - day for little
我 给予 一个 千 美元 到 这 孩子们的 医院 到 - 天 为了 小的
- [seɪk] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪldz] .
Silvy's sake — and our child's .
- 清酒 — 和 我们的 孩子的 .
今天，为了小西尔维，也为了我们的孩子，我向儿童医院捐赠了一千美元。

[waɪ] , ['helən] , ['helən] , ['helən] !
Why , Helen , Helen , Helen !
为什么 , 海伦 , 海伦 , 海伦 !

为什么, 海伦, 海伦, 海伦!

[pʊr] [gɜ:rl] , [pʊr] [gɜ:rl] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jə] [mɔ:r] ,
Poor girl , poor girl , I'll have to look after you more ,
贫穷的 女孩 , 贫穷的 女孩 , 患病的 有 到 看 后 你 更多的 ,
可怜的女孩, 可怜的女孩, 我得更照顾你才行。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I shall not allow you to go again to - night . "
我 将 不是 允许 你 到 去 再次 到 - 夜晚 . "

今晚我不会再让你去了。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [sed]
" But it has done me more good than anything else in this world , " said
" 但 它 有 完毕 我 更多的 好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , " 说
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“但这对我的好处比世界上任何其他事物都多,”他的妻子说。

" [aɪv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [soʊlz] [ɪn] ['prɪzn] .
" I've been one of the dead souls in prison .
" 我已经 到过 一 的 这 死的 灵魂 在 监狱 .

“我曾是监狱里行尸走肉中的一员。”

[ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] [ðæt] [aɪm] ['kraɪŋ] , [ˈɔrɪn] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] [ə'loʊn] — [oʊ] , [fɔ:r; fər][soʊ]
It's not for sorrow that I'm crying , Orrin , not for sorrow alone — oh , for so
它是 不是 为了 悲哀 那 我是 哭泣 , 奥林 , 不是 为了 悲哀 独自的 — 哦 , 为了 所以
[mʌtʃ] [els] , [dɪr] !
much else , dear !
很多 别的 , 亲爱的 !

奥林, 我哭泣并非因为悲伤, 不仅仅是因为悲伤——哦, 亲爱的, 还有很多其他原因!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][mæn][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wɜ:rk]
And now I must go , and I think my man is downstairs for some work
和 现在 我 必须 去 , 和 我 思考 我的 男人 是 楼下 为了 一些 工作
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我现在得走了, 我想我的助手应该在楼下等你来做些工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and I'll say good - by until to - morrow .
和 患病的 说 好的 - 经过 直到 到 - 明天 .

我就此告别, 明天再见。

" [wen] ['helən] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ]
" When Helen reached her friend's house she found the clergyman just descending
" 什么时候 海伦 达到 她 朋友们 房子 她 成立 这 牧师 只是 下降
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

“当海伦到达她朋友家时, 她发现牧师正走下台阶。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [snəʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
It was beginning to snow again in the dusk ,
它 曾是 开始 到 雪 再次 在 这 黄昏 ,
黄昏时分, 又开始下雪了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈtaɪtlɪ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈfɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
and he buttoned his overcoat tightly around his spare figure as he came
和 他 纽扣 他的 大衣 紧紧 大约 他的 空闲的 数字 作为 他 来了
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
forward to assist her from the sleigh .
向前 到 协助 她 从 这 雪橇 .
他一边上前扶她下雪橇，一边将外套的扣子紧紧地扣在自己瘦削的身材上。

“ [ˈmɪsɪz] . [rouɪdz] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Mrs . Rhodes told me that she was expecting you , ” he said .**
“ 太太 . 罗德岛 讲述 我 那 她 曾是 期待 你 , ” 他 说 .
“罗兹夫人告诉我她一直在等你,”他说。

“ [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ **Then have you seen her ?** ”
“ 然后 有 你 已见 她 ? ”
“那你见过她吗? ”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **Yes , for a few minutes .**
“ 是的 , 为了 一个 很少 分钟 .
“是的，就几分钟。”

“ [hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [stəd] [ˈmedɪtətvli] [ˈləkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
“ **He sighed and stood meditatively looking up the street .**
“ 他 叹了口气 和 站立 冥想地 寻找 向上 这 街道 .
他叹了口气，若有所思地站在那里，望着街道。

“ [dʒʌdʒ] [ˈʃɪləbə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] .
“ **Judge Shillaber has just been here .**
“ 法官 希拉伯 有 只是 到过 这里 .
“希拉伯法官刚刚来过这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][soʊ] [ˈseldəm] [goʊz] [aʊt] ,
I was surprised to see him , he so seldom goes out ,
我 曾是 惊讶 到 看 他 , 他 所以 很少 去 出去 ,
见到他我很惊讶，他很少出门。

[ænd; ənd][ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
and never seemed to take any interest in his neighbors .
和 绝不 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 他的 邻居 .
他似乎对邻居们漠不关心。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
But perhaps I should not say that , ” he added hastily .
但 也许 我 应该 不是 说 那 , ” 他 额外 草草 .
“但我或许不该这么说,”他赶紧补充道。

“ [ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [hɪr] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; əɹ][soʊ]
“ **Everyone must feel the blow that has fallen here ; the circumstances are so**
“ 每个人 必须 感觉 这 吹 那 有 倒下 这里 ; 这 情况 是 所以
[pɪˈkju:liərli] [sæd] .
peculiarly sad .
奇特地 伤心 .
“每个人都一定感受到了这里发生的打击；情况真是令人格外悲伤。”

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] .
The ways of the Lord are very mysterious .
这 方式 的 这 主 是 非常 神秘 .
主的旨意非常奥秘。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” As he spoke he raised his face ,
” 作为 他 辐 他 提高 他的 脸 ,
“他说话时抬起了脸,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [weɪd]
which was thin and careworn because the sorrows of his people weighed
哪个 曾是 薄的 和 忧心忡忡 因为 这 悲伤 的 他的 人们 称重
[ˈveri] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
very heavily upon him :
非常 重度 之上 他 :

他瘦弱憔悴，因为他心中充满了人民的悲痛。
“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] .
” The ways of the Lord are very mysterious .
” 这 方式 的 这 主 是 非常 神秘 :
主的道路非常神秘莫测。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [mɔːr] [feɪθ] . ”
We must have faith , Mrs . Armstrong , more faith . ”
我们 必须 有 信仰 , 太太 : 阿姆斯特朗 , 更多的 信仰 : ”
阿姆斯特朗夫人，我们必须要有信心，要有更大的信心。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd] [ˈhelən] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] . ”
” Yes , indeed , ” cried Helen , ” I feel that . ”
” 是的 , 的确 , ” 哭 海伦 , ” 我 感觉 那 : ”
“是的，的确如此，”海伦喊道，“我感觉到了。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .
” I would like to speak to you about — But I must not keep you out here .
” 我 会 喜欢 到 说话 到 你 关于 — 但 我 必须 不是 保持 你 出去 这里 :
“我想和你谈谈——但我不能把你留在外面。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːlz] .
There is Mrs . Rawls .
那里 是 太太 : 罗尔斯 :
还有罗尔斯夫人。

[əˈnʌðər] [taɪm] !
Another time !
其他 时间 !
下次吧!

” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” He hurried off down the street ,
” 他 慌忙 离开 向下 这 街道 ,
他匆匆沿着街道跑开了，

[waɪl] [ˈhelən] [faʊnd] [hɜːrˈself] [drɔːn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːlz] [ænd; ənd][ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
while Helen found herself drawn inside the door by Mrs . Rawls and into the little
尽管 海伦 成立 她自己 绘制 里面 这 门 经过 太太 : 罗尔斯 和 进入 这 小的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
海伦被罗尔斯太太拉进了门，走进了那间小餐厅。

[wer] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ˈoʊpən] [ˈsʌmwʌt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈsetld]
where the blinds were open somewhat , now that the evening dusk had settled
在哪里 这 百叶窗 是 打开 有些 , 现在 那 这 晚上 黄昏 有 定居
[daʊn] .
down .
向下 :
夜幕降临，百叶窗微微敞开着。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈləʊdɪŋ]
The room was warm and quiet , with a heavy perfume of flowers loading
这 房间 曾是 温暖的 和 安静的 , 和 一个 重的 香水 的 花朵 加载中
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

房间温暖而安静，空气中弥漫着浓郁的花香。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒlz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] .
“ **Such a time as we've had ! ” said Mrs . Rawls in a loud whisper .**
“ 这样的 一个 时间 作为 我们已经 有 ! ” 说 太太 . 罗尔斯 在 一个 大声 耳语 .
“我们经历了怎样的一段时光啊！”罗尔斯太太大声低声说道。

“ [em ˈi:] [ænd; ənd] [em aɪ ˈes] - [ˈlu:mɪs] [ænd; ənd] [ˈelən] [grænt] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [fʊl]
“ **Me and Mis ' Loomis and Ellen Grant has just had our hands full**
“ 我 和 误 - 卢米斯 和 艾伦 授予 有 只是 有 我们的 双手 满的
[ˈsi:ɪn] - [ˈpi:p(ə)l] .
seein ' people .
看到 - 人们 .

“我和卢米斯小姐以及艾伦·格兰特一直忙着接待客人。”

[ˈelənz] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poust] , [bʌt; bət][fi:; fi] [wʊd] [steɪ] ,
Ellen's as deaf as a post , but she would stay ,
艾伦的 作为 聋 作为 一个 邮政 , 但 她 会 停留 ,
艾伦耳聋得像根木头，但她还是会留下来。

[ænd; ənd][fi:; fi] [set] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [noʊ] [wen] [fi:; fi] [si:n] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪn] - [ʌp]
and she set by the winder and let us know when she seen anyone comin ' up
和 她 放 经过 这 卷线器 和 让 我们 知道 什么时候 她 已见 任何人 即将到来 - 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

她坐在窗台上，看到有人上台阶就告诉我们。

[em aɪ ˈes] - [ˈdʌnəm] , [fi:; fi] [speld] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Mis ' Dunham , she spelled us for a while .
误 - 邓纳姆 , 她 拼写 我们 为了 一个 尽管 .
邓纳姆小姐，她帮我们照常工作了一段时间。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɔ:l] [jʊr; jər][bɔ:rn] [deɪz] , [em aɪ ˈes] - [ˈɑ:rm,stre:ŋ] !
You never see anything like it in all your born days , Mis ' Armstrong !
你 绝不 看 任何事物 喜欢 它 在 全部 你的 出生 天 , 误 - 阿姆斯特朗 !
阿姆斯特朗小姐，你这辈子都没见过这样的事！

[ðə; ði] [hʌl] [ˈtaʊnz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] ,
The hull town's been here , and carriages driving up ,
这 船体 镇上的 到过 这里 , 和 马车 驾驶 向上 ,
赫尔镇的人来过这里，马车也开过来了，

[ˈfouks][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [em aɪ ˈes] - [ˈrouɪdz] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] , [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər][ɔ:r] [li:v]
folks some of ' em Mis ' Rhodes didn't even know , comin ' to inquire or leave
各位 一些 的 - 呃 误 - 罗德岛 没有 甚至 知道 , 即将到来 - 到 查询 或者 离开
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

有些罗兹小姐甚至都不认识他们，他们前来询问或留下名片。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [pɔ:rt] [waɪn] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tuʊˈkeɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [brɔ:θ] ,
There's been port wine sent for her , and Tokay , and chicken broth ,
有 到过 港口 葡萄酒 发送 为了 她 , 和 托凯 , 和 鸡 肉汤 ,
有人给她送来了波特酒、托卡伊葡萄酒和鸡汤。

[ænd; ʌnd][ˈdʒelɪz] — [aɪ] [θɔ:t] [ðeəd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [sent] [læst] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
and jellies — I thought there'd been enough sent last week for him , but
和 果冻 — 我 想法 那里 到过 足够的 发送 最后的 星期 为了 他 , 但
[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [jet] .
they're comin ' yet .
它们是 即将到来 - 然而 .

还有果冻——我以为上周已经给他寄了足够的果冻，但它们还没到。

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [tʌt] ['nɑ:θɪn] - .
What to do with ' em I don't know , for she won't touch nothin ' .
什么 到 做 和 - 呃 我 不 知道 , 为了 她 惯于 触碰 什么也没有 - .
我不知道该怎么处置它们，因为她什么都不碰。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] , ['flaʊərz] !
And there's flowers , flowers , flowers !
和 有 花朵 , 花朵 , 花朵 !
到处都是花，花，花！

— [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [greɪt] [waɪt] ['lɪlɪz] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l] ['penz] ['gri:nhaʊs] [tu:; tə][ə; eɪ]
— from them great white lilies from Colonel Penn's greenhouse to a
— 从 他们 伟大的 白色的 百合花 从 上校 宾夕法尼亚大学的 温室 到 一个
['lɪt(ə)l] ['wɪltɪ] [sprɪɡ] [oʊ] - [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ]
little wilty sprig o ' pink geranium that one of them colored children at the
小的 威尔蒂 枝 o - 粉色的 天竺葵 那 一 的 他们 有色 孩子们 在 这
['kɔ:rnər] [brɔ:t] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] ,
corner brought tied with a white ribbon ,
角落 带来 系 和 一个 白色的 丝带 ,
——从佩恩上校温室里盛开的大白百合，到街角一个有色人种孩子用白丝带扎着的一小枝蔫蔫的粉红色天竺葵，

[fɔ:r; fər] - ['lɪt(ə)l] [mɑ:s] ['sɪlvi] - ; [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪn] - [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
for ' little Marse Silvy ' ; the child was cryin ' when she came .
为了 - 小的 马尔斯 银 - ; 这 孩子 曾是 哭泣 - 什么时候 她 来了 .
给“小马尔斯·西尔维”；孩子来的时候正在哭。

[aɪ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ænd; ʌnd][ˈdʒeli] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm] .
I filled her full of broth and jelly before she went home .
我 已填 她 满的 的 肉汤 和 果冻 前 她 去 家 .
在她回家之前，我给她灌满了肉汤和果冻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hæz; həz][ɑ:n] - [ɪm] - [fɔ:r; fər] - ['mʌðər] - — [ðæt] [pli:zɪz] [hɜ:r; hər]
Some of the things has on ' em ' For Silvy's mother ' — that pleases her
一些 的 这 事物 有 在 - 呃 - 为了 - 母亲 - — 那 请 她
[best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
best of all .
最好的 的 全部 .
有些东西上写着“送给西尔维的母亲”——这让她最高兴。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [laɪz][ðer; ðər][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ʌnd] [swi:t] — [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ][dʒə'reɪniəm]
And the dear child lies there so peaceful and sweet — She put the geranium
和 这 亲爱的 孩子 谎言 那里 所以 和平 和 甜的 — 她 放 这 天竺葵
[baɪ][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .
by him herself .
经过 他 她自己 .
可爱的孩子安详地躺在那里，甜美无比——她亲手将天竺葵放在他身边。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [weɪtɪn] - [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
But she's waitin ' in there to see you , I know .
但 她是 等待 - 在 那里 到 看 你 , 我 知道 .
但我知道，她正在里面等着见你。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ɪts] [blæk] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈhelən] !
“ **Such a slender , drooping figure in its black garments that came to meet Helen !**
“ 这样的 一个 苗条 , 下垂 数字 在 它是 黑色的 服装 那 来了 到 见面 海伦 !
“ 一个身穿黑衣、身形纤细佝偻的身影前来迎接海伦！ ”

[sʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] !
Such patience , such gentleness in the pale face !
这样的 耐心 , 这样的 温柔 在 这 苍白 脸 !
苍白的脸上竟带着如此的耐心和温柔！

[ðə; ði] [terz] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈhelɪnz] [aɪz] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd]
The tears rose once more to Helen's eyes as she put her protecting arms around
这 眼泪 玫瑰 一次 更多的 到 海伦的 眼睛 作为 她 放 她 保护 武器 大约
[hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] .
her friend and held her close in a long embrace .
她 朋友 和 握住 她 关闭 在 一个 长的 拥抱 .
海伦的眼中再次涌出泪水，她用充满保护性的双臂紧紧地搂住朋友，久久地拥抱着她。

“ [aɪm] [ɡlæd] [juːv] [kʌm] , ” [sed] [æn] [roʊdz] [æt; ət] [læst] .
“ **I'm glad you've come , ” said Anne Rhodes at last .**
“ 我是 高兴的 你已经 来 , ” 说 安妮 罗德岛 在 最后的 .
“我很高兴你来了，”安妮·罗兹最后说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **I want you to sit here by me , we shall be alone for a little while .**
“ 我 想 你 到 坐 这里 经过 我 , 我们 将 是 独自的 为了 一个 小的 尽管 .
“我想让你坐在我旁边，我们单独待一会儿。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] — [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] .
There is something I want to say — while I can .
那里 是 某物 我 想 到 说 — 尽管 我 能 .
趁现在还能说，我有些话想说。

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪrlɪs] [aɪz] [wɜːr; wər]
“ **Her voice was very sweet and low , and her tearless eyes were**
“ 她 嗓音 曾是 非常 甜的 和 低的 , 和 她 无泪 眼睛 是
[ˈluːmɪnəs] .
luminous .
发光的 .
她的声音非常甜美低沉，没有流泪的眼睛闪闪发光。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔːr; jər] [hænd] — [ðɪs] [wʌn] ; [aɪ ˈtiː] [held] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ **Let me take your hand — this one ; it held my darling's hand when he was**
“ 让 我 拿 你的 手 — 这 一 ; 它 握住 我的 亲爱的 手 什么时候 他 曾是
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .
“让我握住你的手——就是这只手；它曾握着我爱人临终时的手。”

[aɪ] [nuː] !
I knew !
我 知道 !
我知道！

[dɪr] [hænd] , [dɪr] [hænd] !
Dear hand , dear hand !
亲爱的 手 , 亲爱的 手 !
亲爱的手，亲爱的手！

“ [fɪː; fɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
“ **She held it close to her cheek .**
“ 她 握住 它 关闭 到 她 脸颊 .
她把它贴在脸颊上。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第9/10页

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; ji] [went] [ɑːn] .

After a moment she went on .
后 一个 片刻 她 去 在 .

过了一会儿，她继续说道。

“ [sʌtʃ] [lʌv] , [sʌtʃ] [ˈɡʊdnəs] !

“ Such love , such goodness !
” 这样的 爱 , 这样的 善良 !

“如此的爱，如此的善良！ ”

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] .

I never dreamed of anything like it , that people should be so good .
我 绝不 梦见 的 任何事物 喜欢 它 , 那 人们 应该 是 所以 好的 .

我做梦也没想到会发生这样的事，人们竟然如此善良。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈevriwʌn] — [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l]

I want you to tell everyone — all who have done the least thing for my little
我 想 你 到 告诉 每个人 — 全部 WHO 有 完毕 这 至少 事物 为了 我的 小的

[ˈtʃaɪldz] [seɪk] ,

child's sake ,
孩子的 清酒 ,

我希望你们告诉所有人——所有为我的孩子做过哪怕最微不足道的事情的人，

[jes] , [ɔːr] [huː] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,

yes , or who have wanted to do anything ,
是的 , 或者 WHO 有 通缉 到 做 任何事物 ,

是的，或者说，那些想做任何事的人，

[ðæt] [ˈnevər] [waɪl] [maɪ][laɪf] [ˈlæsts] — [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [waɪl] [aɪˈtiː]

that never while my life lasts — I hope it won't be long — but never while it
那 绝不 尽管 我的 生活 持续时间 — 我 希望 它 惯于 是 长的 — 但 绝不 尽管 它

[ˈlæsts] [wɪl] [aɪ][fərˈɡet] [ðəm; ðəm] ,

lasts will I forget them ,
持续时间 将要 我 忘记 他们 ,

我发誓，在我有生之年——我希望我的生命不会太长——我永远不会忘记他们。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [siːs] [tuː; tə][æsk][ɡɑːd][tuː; tə] [bles] [ðəm; ðəm] , - [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðəm; ðəm][ˈsevn̩ˈfoʊld]

never will I cease to ask God to bless them , ' to reward them sevenfold
绝不 将要 我 停止 到 问 上帝 到 保佑 他们 , - 到 报酬 他们 七倍

[ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈbʊzəm] .

into their bosom .
进入 他们的 怀 .

我将永远祈求上帝保佑他们，赐予他们七倍的奖赏。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] ,

' I have been praying to - day , when I could pray ,
- 我 有 到过 祈祷 到 - 天 , 什么时候 我 可以 祈祷 ,

“今天只要有机会，我都会祈祷。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌemˈiː] [haʊ] [tuː; tə][help] [ˈʌðər] ,

that He would teach me how to help others ,
那 他 会 教 我 如何 到 帮助 其他的 ,

祂会教我如何帮助别人，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
that the world might be better because my little child had lived in it ,
那 这 世界 可能 是 更好的 因为 我的 小的 孩子 有 居住地 在 它 ,
或许因为我的孩子曾经生活在这个世界上, 这个世界会变得更美好。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .
and I had had such joy .
和 我 有 有 这样的 喜悦 .

我曾拥有过如此的快乐。

[ˈhelən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] ? " **Helen , you will not forget ?** "
海伦 , 你 将要 不是 忘记 ? "

海伦, 你不会忘记吧?

" [noʊ] , " [sed] [ˈhelən] .
" **No** , " **said Helen** .
" 不 , " 说 海伦 .

"不,"海伦说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] .
She drew her friend's head to her shoulder , **and they spoke no more** .
她 画 她 朋友们 头 到 她 肩膀 , 和 他们 辐 不 更多的 .

她把朋友的头靠在自己的肩膀上, 两人不再说话。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
It grew darker and darker in the room where they sat ,
它 生长 较暗 和 较暗 在 这 房间 在哪里 他们 卫星 ,

他们坐的房间里越来越暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [pɔ:d] [θru:] [æɪn; əɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz]
but in the next chamber the moonlight poured through an opening in the curtains

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [drɪlaɪt] ,
and shone upon the lovely face of the child whose life had been a delight ,
和 闪耀 之上 这 迷人的 脸 的 这 孩子 谁 生活 有 到过 一个 喜 ,

但隔壁房间里, 月光透过窗帘的缝隙倾泻而下, 照在那个孩子可爱的脸上, 他的生活曾经充满欢乐。

[hu:z] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [hu:z] [deθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈevri]
whose memory was a blessing , whose death touched the spring of love in every

[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他的记忆是上天的恩赐, 他的离世触动了每个人心中爱的泉源。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [ˈhev(ə)nli] [speɪs] , [meɪd] [men] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] .
and , for one little heavenly space , made men know that they were brothers .
和 , 为了 一 小的 天上 空间 , 制成 男人 知道 那 他们 是 兄弟 .

在短暂的天堂时光里, 让人们知道他们是兄弟。

[wɪŋz]
Wings
翅膀

翅膀

[wɪŋz]
Wings
翅膀

翅膀

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A Study
一个 学习

一项研究

[aɪ]
I
我

我

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] [ðæt] ['mɪli] ['klɑ:rk]s ['lʌvə] [brɔ:t]
IT was a lovely morning in the early summer that Milly Clark's lover brought

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊθ][tu:; tə][bi:; bi] ['wedɪd] [sʌm; səm]
her the engagement ring with which she was also to be wedded some

[swi:t] [deɪ] .
sweet day .
甜的 天 .

那是一个初夏的美好早晨，米莉·克拉克的爱人给她带来了订婚戒指，她将在某个美好的日子里戴着这枚戒指与丈夫步入婚姻殿堂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [hu:p] [ʌv; əv][gəʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] ['mɪzpeɪ] ['greɪvn] [ə'pɑ:n][ɪts] ['ɪnə]
It was a plain hoop of gold , with the word Mizpah graven upon its inner

[saɪd] ,
side ,
边 ,

那是一个素净的金箍，内侧刻着“米斯巴”字样。

[nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðen] ,
not because there was any thought of parting between them then ,

不是 因为 那里 曾是 任何 想法 的 离别 之间 他们 然后 ,
并非因为他们当时有过分手的想法，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sentɪ'ment(ə)l] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but simply in accordance with a somewhat sentimental fashion of the day .

但这只是顺应了当时一种略带感伤的时尚风气。

['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pædlɔ:k]
Milly had been given her choice between the ring and a little padlocked

['breɪslət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] ,
bracelet of which Norton was to keep the key ,

手镯 的 哪个 诺顿 曾是 到 保持 这 钥匙 ,
米莉可以选择一枚戒指或一个带小锁的手镯，手镯的钥匙由诺顿保管。

[æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'di:d] ,
after it had been safely fastened on her white wrist , and this , indeed ,

后 它 有 到过 安全 系紧 在 她 白色的 手腕 , 和 这 , 的确 ,
在它被安全地系在她白皙的手腕上之后，的确如此。

[ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][bɑ:r'bæərɪk] ['wʊmən'hʊd] , [ɪn][ɪts]
appealed to all the instincts of barbaric womanhood , in its

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] ['mæstəri] ;
suggestion of a lover's mastery ;
建议 的 一个 恋人的 精通 ;

它迎合了野蛮女性的所有本能，暗示着情人的支配地位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli:ʒ][ˈsɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] .
but the ring was the holier symbol , and the pledge of love eternal .
但 这 戒指 曾是 这 更神圣 象征 , 和 这 保证 的 爱 永恒 .

但戒指是更神圣的象征，是永恒爱情的誓言。

[ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][səˈrɪŋgə] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
The bees were buzzing around the syringa bushes in the corner of the old -
这 蜜蜂 是 嗡嗡声 大约 这 丁香 灌木丛 在 这 角落 的 这 老的 -
[ˈfæɪnd] [ˈgɑ:rdn] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,

在古朴花园的角落里，蜜蜂在丁香灌木丛周围嗡嗡飞舞。

[wer] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [fens] [wɪtʃ]
where the lovers stood looking out upon the road through the white fence which
在哪里 这 恋人 站立 寻找 出去 之上 这 路 通过 这 白色的 栅栏 哪个
[wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ,
was built upon a stone wall ,
曾是 建造 之上 一个 石头 墙 ,

恋人们站在那里，透过建在石墙上的白色栅栏眺望着道路。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz] .
and covered with climbing roses .
和 涵盖 和 攀登 玫瑰 .

上面爬满了攀援玫瑰。

[ðə; ði][roʊd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈtʃesnʌt]
The road , shining in the sunlight , sloped down to a bridge half hidden by chestnut
这 路 , 灼灼 在 这 阳光 , 倾斜的 向下 到 一个 桥 一半 隐 经过 板栗
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

阳光照耀下的道路向下倾斜，通向一座被栗树半遮蔽的桥梁。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv][dʒu:n] .
and beyond was a glimpse of hills against the blue sky of June .
和 超过 曾是 一个 一瞥 的 丘陵 反对 这 蓝色的 天空 的 六月 .

更远处，六月的蓝天映衬着连绵的群山。

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ʌnˈsi:n] [ˈɪnsektz] ,
The air , the countryside , the hum of unseen insects ,
这 空气 , 这 农村 , 这 哼 的 看不见 昆虫 ,

空气，乡村，还有看不见的昆虫的嗡嗡声，

[kənˈteɪnd] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊnli][æt; ət] [ðɪs]
contained that suggestion of joy unspeakable that comes only at this
包含 那 建议 的 喜悦 无法形容 那 来 仅有的 在 这
[ˈhev(ə)nli] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
heavenly time of the year ,
天上 时间 的 这 年 ,

其中蕴含着一种难以言喻的喜悦，这种喜悦只有在一年中这个美好的时节才会出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] [tu:; tə] [fi:l] [aɪˈti:] [ɪn][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n]
but there were only the two by the garden wall to feel it in its perfection
但 那里 是 仅有的 这 二 经过 这 花园 墙 到 感觉 它 在 它是 完美
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但今天早上只有花园墙边的两个人感受到了它的完美。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeniwer] .
As far as the eye could see there was no other human being anywhere .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 那里 曾是 不 其他 人类 存在 任何地方 .
目之所及，没有其他人影。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ə; ei] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
At eleven o'clock in a New England village ,
在 十一 点钟 在 一个 新的 英格兰 村庄 ,
新英格兰某村庄，上午十一点，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][ænd; ənd][meɪl] [taɪm] [ˈoʊvər] ,
after the marketing is seen to and mail time over ,
后 这 营销 是 已见 到 和 邮件 时间 超过 ,
营销工作完成后，邮件发送时间也结束了。

[ɔ:l] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [boʊd] [ɡri:n] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
all self - respecting persons are at home behind the bowed green blinds of the
全部 自己 - 尊重 人 是 在 家 在后面 这 鞠躬 绿色的 百叶窗 的 这
[waɪt] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
white houses by the roadside ,
白色的 房屋 经过 这 路边 ,
所有有自尊的人都会在路边白色房屋的绿色百叶窗后感到自在。

[ɔ:r][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
or at work farther off in the fields .
或者 在 工作 更远 离开 在 这 字段 .
或者在更远的田地里干活。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈnɔ:tən] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt]
For Milly and Norton to be out in the garden now was to be quite
为了 米莉 和 诺顿 到 是 出去 在 这 花园 现在 曾是 到 是 相当
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
对米莉和诺顿来说，现在待在花园里，就意味着两人单独相处。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
and when he put his arm around her and drew her down beside him
和 什么时候 他 放 他的 手臂 大约 她 和 画 她 向下 旁 他
[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
on the stone wall among the roses ,
在 这 石头 墙 之中 这 玫瑰 ,
当他搂住她，把她拉到自己身边，倚靠在玫瑰丛中的石墙上时，

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈswi:tli] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst]
she only smiled confidingly up into his face , and flushed sweetly as he kissed
她 仅有的 微笑 悄悄地 向上 进入 他的 脸 , 和 配 甜蜜地 作为 他 亲吻
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
她只是自信地仰头看着他，当他吻她时，她脸颊泛起了甜蜜的红晕。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [ɡet] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I can't seem to get used to it , " she said** .
" 我 不能 似乎 到 得到 用过的 到 它 , " 她 说 .
“我好像还是适应不了,”她说。

" [ɡet] [ju:st] [tu:; tə] [wʌt] , [dɪr] ? "
" **Get used to what , dear ?** "
" 得到 用过的 到 什么 , 亲爱的 ? "
“习惯什么，亲爱的？ ”

“ [jɔː; jər] — [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] : ”
“ Your — loving me . ”
“ 你的 — 爱 我 : ”

“你——爱我。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
“ I don't want you to get used to it !
“ 我 不 想 你 到 得到 用过的 到 它 !

“我不想让你习惯这种事！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɜːrvəntli] .
“ he cried fervently .
“ 他 哭 热切地 .

他放声痛哭。

“ [aɪm] [fɔːr] [aɪ][ˈnevər][jæl; jəl] .
“ I'm sure I never shall .
“ 我是 当然 我 绝不 将 .

“我肯定我永远不会。”

[waɪ] , [wen] [wɪə(r)] [kwɔːt] [oʊld] [ˈpiːp(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
Why , when we're quite old people it will be just the same as it is now .
为什么 , 什么时候 是 相当 老的 人们 它 将要 是 只是 这 相同的 作为 它 是 现在 .

为什么呢？等我们老了，情况还会和现在一样。

[lʌv] [kæn; kən][ˈnevər] [grəʊ] [oʊld] — [nɔːt][ˈaʊərz] , [ˈeniweɪ] .
Love can never grow old — not ours , anyway .
爱 能 绝不 生长 老的 — 不是 我们的 , 反正 .

爱情永远不会变老——至少我们的爱情不会。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪli] !
Can it , Milly !
能 它 , 米莉 !

闭嘴，米莉！

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ She gave him a smile for answer and he gazed down at her
“ 她 给予 他 一个 微笑 为了 回答 和 他 凝视 向下 在 她

[ədˈmaɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,

她回以微笑，他则低头欣赏地望着她。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [əˈnuː] [lʌ; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [veɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]
taking note anew of the deep blue of her eyes , the little veins on her
采取 笔记 重新 的 这 深的 蓝色的 的 她 眼睛 , 这 小的 静脉 在 她

[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

再次注意到她深邃的蓝色眼睛，以及额头上细小的血管，

[wer] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [her] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈsmuːðli] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
where the soft brown hair was drawn smoothly back from it ,
在哪里 这 柔软的 棕色的 头发 曾是 绘制 顺利 后退 从 它 ,

柔软的棕色头发顺滑地向后梳去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊə] [kɜːrv] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] — [ə; eɪ] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
and the pure curve of her throat and chin — a face of the highest
和 这 纯的 曲线 的 她 喉 和 下巴 — 一个 脸 的 这 最高

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taɪp] ,
New England type ,
新的 英格兰 类型 ,

她喉咙和下巴的线条流畅优美——这是一张典型的英格兰新大陆式面孔。

[fʌɪn] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
fine and beautiful .
美好的 和 美丽的 .

精致美丽。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][kæst][ɪn][ə; eɪ]
He himself was the product of a different civilization , and cast in a
他 他自己 曾是 这 产品 的 一个 不同的 文明 , 和 投掷 在 一个
[rʌf] [moʊld] .
rougher mold .
粗糙 模具 .

他本人是另一种文明的产物，是按照更为粗糙的模式塑造的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tə'geðər] ,
It was the very difference that had drawn them close together ,
它 曾是 这 非常 不同之处 那 有 绘制 他们 关闭 一起 ,
正是这种差异让他们走到了一起。

[hɪz; ɪz] [ru:d] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [swi:təst] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['faɪnnəs] .
his rude strength giving sweetest promise of protection to her delicate fineness .
他的 粗鲁的 力量 给予 最甜美的 承诺 的 保护 到 她 精美的 精细度 .
他粗犷的力量给予她娇嫩的容颜最甜蜜的保护承诺。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['saɪləntli] ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [soʊl] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dri:m] .
She sat silently looking at him , her soul steeped in a delicious dream .
她 卫星 默默 寻找 在 他 , 她 灵魂 浸泡 在 一个 可口的 梦 .
她静静地望着他，灵魂沉浸在美好的梦境中。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs]
" **Yes , we will be like this always ,** " **she said at last with almost religious**
" 是的 , 我们 将要 是 喜欢 这 总是 , " 她 说 在 最后的 和 几乎 宗教
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“是的，我们会一直这样下去，”她最后近乎宗教般的庄严说道。

" [ˈɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" **Always ,** " **he assented .**
" 总是 , " 他 同意 .

“一直都是这样，”他同意道。

" [ˈoʊnli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈnɔ:tən] .
" **Only growing better and better all the time , Norton .**
" 仅有的 生长 更好的 和 更好的 全部 这 时间 , 诺顿 .
“诺顿，你只会越来越好。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt]
I feel as if I could never be good enough to show how thankful I am that
我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 是 好的 足够的 到 展示 如何 感恩 我 是 那
[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
you love me .
你 爱 我 .

我觉得自己永远都做得不够好，无法表达我对你爱我的感激之情。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [kæn; kən] ? "
Do you think I ever can ? "
做 你 思考 我 曾经 能 ? "
你觉得我能做到吗？

" [hʌʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Hush ,** " **he said , frowning .**
" 嘘 , " 他 说 , 皱眉 .

“嘘，”他皱着眉头说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **You must not talk in that way** .
“ 你 必须 不是 讲话 在 那 方式 :

你不能那样说话。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] , [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈfeləʊ] [æt; ət][best] , [nɑ:t][hæf] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm only a stupid , commonplace fellow at best , not half good enough for you .
我是 仅有的 一个 愚蠢的 , 平凡 同伴 在 最好的 , 不是 一半 好的 足够的 为了 你 .
我充其量只是个愚蠢平庸之辈, 根本配不上你。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['betər] . “
You'll have to make me better . “
你会 有 到 制作 我 更好的 : “

你得让我变得更强。

“ [oʊ] , [ˈnɔ:tən] !
“ **Oh , Norton !**
“ 哦 , 诺顿 !

“哦, 诺顿! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] .
“ **she protested** .
“ 她 抗议 :

她抗议道。

“ [ɑ:] , [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] , [dɪr] !
“ **Ah , never mind now , dear !**
“ 啊 , 绝不 头脑 现在 , 亲爱的 !

“啊, 亲爱的, 现在没关系了! ”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [rɪŋ] [jet] ,
You haven't put on my ring yet ,
你 还没有 放 在 我的 戒指 然而 ,

你还没戴上我的戒指呢。

[ˈmɪli] — [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ][nekst]
Milly — remember it is not to come off until I have to put it on the next
米莉 — 记住 它 是 不是 到 来 离开 直到 我 有 到 放 它 在 这 下一个
[taɪm] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ?
time — do you know when that will be ?
时间 — 做 你 知道 什么时候 那 将要 是 ?

米莉——记住, 直到我下次需要戴上它之前, 都不要摘下来——你知道下次什么时候会戴吗?

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmæɪrɪd] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ˈri:əli] [ænd; ənd] [fə'revər] .
When we are married , when you are mine , really and forever .
什么时候 我们 是 已婚 , 什么时候 你 是 矿 , 真的 和 永远 :

当我们结婚的时候, 当你真正永远属于我的时候。

[meɪ] [ðæt] [deɪ] [su:n] [kʌm] !
May that day soon come !
可能 那 天 很快 来 !

希望那一天早日到来!

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] [naʊ] , [dɪr] ,
Give me your hand now , dear ,
给 我 你的 手 现在 , 亲爱的 ,

亲爱的, 现在把你的手给我。

[ænd; ənd][let][em 'i:] - [rɪŋ] [jɔr; jər][ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raʊnd] [hu:p] [ʌv; əv][gəʊld] ,
and let me ' ring your finger with the round hoop of gold ,
和 让 我 - 戒指 你的 手指 和 这 圆形的 箍 的 金子 ,
让我把那枚金圆环戴在你的手指上,

- [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:dn] [tu:; tə][em 'i:][ləst] [naɪ] . "
- as you were reading to me last night . "

- 作为 你 是 阅读 到 我 最后的 夜晚 . "

“就像你昨晚给我读的那样。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪli] ['nɜ:rvəsli] .
" There is someone coming , " said Milly nervously .
" 那里 是 某人 未来 , " 说 米莉 紧张地 .

“有人来了,”米莉紧张地说。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['rouzɪz] ,
She stood up as the shadow of a parasol touched the roses ,

她 站立 向上 作为 这 阴影 的 一个 阳伞 感动 这 玫瑰 ,

当阳伞的阴影笼罩着玫瑰花时, 她站了起来。

[ænd; ənd][met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪskəpl] ['klɜ:rdʒimənz] [waɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest] ,
and met the gaze of the Episcopal clergyman's wife , as she stopped to rest ,
和 遇见 这 目光 的 这 圣公会 神职人员的 妻子 , 作为 她 停止 到 休息 ,
['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
panting a little ,
喘息 一个 小的 ,

当他看到那位停下来休息、微微喘息的圣公会牧师的妻子时, 目光与她的相遇了。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
by the garden wall .
经过 这 花园 墙 .

在花园墙边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [prɪnt] [gaʊn] ,
She was a thin woman in a black and white print gown ,

她 曾是 一个 薄的 女士 在 一个 黑色的 和 白色的 打印 袍 ,

她身材苗条, 穿着一件黑白印花长裙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['bɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['vaɪələts]
and with a black lace bonnet trimmed with bunches of artificial violets
和 和 一个 黑色的 蕾丝 引擎盖 修剪过的 和 成捆 的 人造的 紫罗兰
[sə'rmaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sæloʊ] [feɪs] .
surmounting her sallow face .
克服 她 黄褐色 脸 .

她蜡黄的脸上戴着一顶饰有成束人造紫罗兰的黑色蕾丝软帽。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪli] ?
" Oh , it's you , is it , Milly ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 , 米莉 ?

“哦, 是你啊, 米莉? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ræðər] [[ɑ:rp] [vɔɪs] .
" she asked with a kindly inflection of her rather sharp voice .
" 她 问 和 一个 亲切地 拐点 的 她 相当 锋利的 嗓音 .

她用略显尖锐的声音, 语气缓和地问道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" And Mr . Edwards , too , of course .
" 和 先生 . 爱德华兹 , 也 , 的 课程 .

“当然, 还有爱德华兹先生。”

[wel] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] .
Well , good morning to you both .
出色地 , 好的 早晨 到 你 两个都 .

早上好, 两位。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] ！
Isn't it a perfect day !
不是 它 一个 完美的 天 ！

今天真是完美的一天！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðʊ] .
A little hot in the sun though .
一个 小的 热的 在 这 太阳 尽管 ；

不过太阳晒得有点热。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪərz][em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ；
It always tires me to walk up this hill ；
它 总是 轮胎 我 到 走 向上 这 爬坡道 ；

每次爬这座山都让我很累；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hɪr] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] .
I have to stop a moment here to get my breath .
我 有 到 停止 一个 片刻 这里 到 得到 我的 气息 ；

我得在这里停下来喘口气。

[aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
I suppose you're not going to the funeral , either of you ?
我 认为 你是 不是 去 到 这 葬礼 , 任何一个 的 你 ？

我想你们俩都不会去参加葬礼吧？

[noʊ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈnesəseri] ,
No , it's not a bit necessary ,
不 , 它是 不是 一个 少量 必要的 ,

不，完全没必要。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd] [biː; bi]
but I fancied you might like to see the service performed as it should be
但 我 幻想 你 可能 喜欢 到 看 这 服务 执行 作为 它 应该 是
[fɔːr; fər][wʌns] . "
for once . "
为了 一次 . "

但我认为您或许想看看这项服务本该如何进行一次。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][daɪd] , " [sed] [ˈmɪli] .
" **I did not know anyone had died , " said Milly .**
" 我 做过 不是 知道 任何人 有 死亡 , " 说 米莉 .

“我不知道有人去世了,”米莉说。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .
" **My dear , it's only a little boy from the poorhouse .**
" 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 一个 小的 男生 从 这 贫民院 .

“亲爱的，他只是个来自贫民院的小男孩。”

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] — [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
His relatives — such as he had — are not able to bury him ,
他的 亲属 — 这样的 作为 他 有 — 是 不是 有能力的 到 埋葬 他 ,

他的亲属——如果有的话——也无法安葬他。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈprestən] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [fʊ] [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpraːpərli] [kənˈdʌktɪd]
and Mr . Preston did want to show the parish what a properly conducted
和 先生 . 普雷斯顿 做过 想 到 展示 这 教区 什么 一个 适当地 实施

[ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [laɪk] .
funeral was like .
葬礼 曾是 喜欢 .

普雷斯顿先生确实想向教区展示一场妥善举行的葬礼是什么样的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪt̪fəli] ['bɪɡətɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
You know what a frightfully bigoted place this is !
你 知道 什么 一个 可怕地 偏执的 地方 这 是 !

你知道这是一个多么令人恐惧的、充满偏见的地方吗！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['kændlɪz] [ɜːltə'geðər] , ['mɪstər] . ['edwərdz] .
We had to give up candles altogether , Mr . Edwards .
我们 有 到 给 向上 蜡烛 共 , 先生 . 爱德华兹 .

爱德华兹先生，我们不得不彻底放弃蜡烛了。

[aɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] [em 'iː] ['ʃɪvər] [æt; ət] [taɪmz] — [ðə; ði] ['ɪgnərəns] !
It fairly makes me shiver at times — the ignorance !
它 相当 制作 我 颤抖 在 时代 — 这 无知 !

有时我真的会感到不寒而栗——这种无知！

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ][duː] ['wʌndər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nɑːk] [ðə; ði] [krɔːs] [ɔːf] [ðə; ði] ['spɑɪər][sʌm; səm] [deɪ] ,
I wonder — I do wonder , they don't knock the cross off the spire some day ,
我 想知道 — 我 做 想知道 , 他们 不 敲 这 叉 离开 这 尖塔 一些 天 ,

我很好奇——我真的在想，他们会不会有一天把尖顶上的十字架弄下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .
because it's a symbol .
因为 它是 一个 象征 .

因为它是一种象征。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [tent] ! "
I wonder they even have a church , instead of a circus tent ! "
我 想知道 他们 甚至 有 一个 教会 , 反而 的 一个 马戏团 帐篷 ! "

我真怀疑他们居然还有教堂，而不是马戏团帐篷！

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['prestən] ! " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪli] .
" Oh , Mrs . Preston ! " remonstrated Milly .
" 哦 , 太太 . 普雷斯顿 ! " 抗议 米莉 .

“哦，普雷斯顿太太！”米莉抗议道。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] ['saɪdweɪz] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['nɔːtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz]
She glanced sideways nervously at Norton , who was picking a rose to pieces
她 瞥了一眼 侧身 紧张地 在 诺顿 , who 曾是 挑选 一个 玫瑰 到 件

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with an imperturbable expression .
和 一个 沉着冷静 表达 .

她紧张地侧头瞥了一眼诺顿，诺顿面无表情地将一朵玫瑰摘得粉碎。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kwaɪər] [bɔɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [prə'se(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" You will hear the choir boys at any rate as they march in procession around the
" 你 将要 听到 这 唱诗班 男孩们 在 任何 速度 作为 他们 行进 在 游行 大约 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

“无论如何，你都会听到唱诗班男孩们绕着坟墓列队行进的声音。”

" [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [ə'ɡen] .
" pursued Mrs . Preston , raising her parasol again .
" 追击 太太 . 普雷斯顿 , 提高 她 阳伞 再次 .

“普雷斯顿太太继续说道，同时再次举起了阳伞。”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
" I don't suppose there will be a soul there but ourselves .
" 我 不 认为 那里 将要 是 一个 灵魂 那里 但 我们自己 .

“我想那里除了我们自己，应该不会有其他人了。”

[wel] , [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][best] ['bɑ:nɪt] , ['eniweɪ] ,
Well , I put on my best bonnet , anyway ,
出色地 , 我 放 在 我的 最好的 引擎盖 , 反正 ,

总之,我戴上了我最好的帽子。

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi][glæd] [wen] [aɪm] [gɔ:n] ,
out of respect — I know you will both be glad when I'm gone ,
出去 的 尊重 — 我 知道 你 将要 两个都 是 高兴的 什么时候 我是 已消失 ,
出于尊重——我知道我离开后你们都会很高兴的。

[ɔ:l'dʊʊ] [jʊə(r)] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
although you're too polite to say so .
虽然 你是 也 有礼貌的 到 说 所以 .

虽然你不好意思说出口。

" [fi:; fi] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl][æz; əz][fi:; fi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
" She relaxed into a quizzical smile as she regarded them .
" 她 轻松 进入 一个 疑惑的 微笑 作为 她 认为 他们 .

她看着他们,脸上露出了疑惑的微笑。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] . "
" Well , good - by . "
" 出色地 , 好的 - 经过 . "

“好吧,再见。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

[fi:z] [gɔ:n] [æt; ət][læst] , " [sed] ['nɔ:tən] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['petʃələns] ,
she's gone at last , " said Norton with boyish petulance ,
她是 已消失 在 最后的 , " 说 诺顿 和 男孩气 性急 ,

“她终于走了,”诺顿带着孩子气的任性说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['evəɡri:nz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
as they watched her disappear behind the evergreens that bordered the churchyard
作为 他们 观看 她 消失 在后面 这 常绿植物 那 带边框 这 墓地
.
:
.

他们目送着她消失在教堂墓地周围的常青树后。

" [wʌt] [pə'zest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti][dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ði]
" What possessed her to give us so much of her society just now — the
" 什么 拥有 她 到 给 我们 所以 很多 的 她 社会 只是 现在 — 这

[ˈveri] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,
very wrong moment ,
非常 错误的 片刻 ,

“她究竟是出于什么原因,才在这个时候——如此不合时宜的时刻——向我们透露了她所在社会的这么多信息?”

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
wasn't it , dear ?
不是 它 , 亲爱的 ?

是吗,亲爱的?

[fi:; fi][hæz; həz] [left] [em 'i:]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:n] [treɪn] [tu:; tə] [taʊn] ,
She has left me only a quarter of an hour before the noon train to town ,
她 有 左边 我 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 中午 火车 到 镇 ,

她离开我只剩下15分钟时间,中午开往市区的火车就要到了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mʌnder; 'mʌndɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [taɪm] .
and I'll not be back until Monday , you know , this time .
和 患病的 不是 是 后退 直到 周一 , 你 知道 , 这 时间 .
你知道, 这次我得等到周一才能回来。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] ,
To think that I shall be working for you now ,
到 思考 那 我 将 是 在职的 为了 你 现在 ,
想到我以后要为你工作, 真是不可思议。

['mɪli] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [dres] ,
Milly — for a sweet girl in a blue dress ,
米莉 — 为了 一个 甜的 女孩 在 一个 蓝色的 裙子 ,
米莉——一个穿着蓝色连衣裙的甜美女孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn] [tʃi:k] [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [braʊn] ['læɪz] [ðæt] [dru:p] ['loʊər] [ænd; ʌnd] ['loʊər]
with a dimple in one cheek and long brown lashes that droop lower and lower
和 一个 酒窝 在 一 脸颊 和 长的 棕色的 睫毛 那 下垂 降低 和 降低
[æz; əz][aɪ] — [oʊ] ,
as I — oh ,
作为 我 — 哦 ,
一侧脸颊上有一个酒窝, 长长的棕色睫毛随着我的目光越垂越长——哦,

[ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !
you darling!
你 亲爱的 !
你亲爱的!

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ɪn] ['dʒɔɪəsli] ['blɪsf(ə)l] ['kɑ:ntent] .
" They both laughed in joyously blissful content .
" 他们 两个都 笑了 在 欣喜地 幸福的 内容 .
他们俩都开怀大笑, 脸上洋溢着幸福的笑容。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" Shall I put the ring on now ? " he asked after a few moments .
" 将 我 放 这 戒指 在 现在 ? " 他 问 后 一个 很少 时刻 .
“我现在可以把戒指戴上吗?”过了一会儿, 他问道。

" [stænd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ɪm 'i:] , [ðen] .
" Stand up beside me , then .
" 站立 向上 旁 我 , 然后 .
“那么, 请站到我身边来。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
There , that is right .
那里 , 那 是 正确的 .
没错。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][bɪ'troʊð(ə)l] , ['mɪli] .
This is our betrothal , Milly .
这 是 我们的 订婚 , 米莉 .
这是我们的订婚誓词, 米莉。

[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [dɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ][slɪp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] . "
Say the words , dear , since you would have them , while I slip on the ring . "
说 这 字 , 亲爱的 , 自从 你 会 有 他们 , 尽管 我 滑 在 这 戒指 . "
“亲爱的, 既然你想听, 那就说出来吧, 我趁这段时间把戒指戴上。”

" [let] [ju: 'es] [seɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" Let us say them together .
" 让 我们 说 他们 一起 .
让我们一起说出来。

[oʊ] , ['nɔ:tən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'levər] ！ ”

Oh , Norton , it is to be forever ！ ”
哦 ， 诺顿 ， 它 是 到 是 永 远 ！ ”

哦，诺顿，它将永远如此！

“ [fə'levər] 。

“ Forever 。
“ 永 远 。

“永远。

[gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [dɪr] [hænd] 。

Give me your dear hand 。
给 我 你的 亲爱的 手 。

把你的手给我。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] 。

Now with me 。
现在 和 我 。

现在和我在一起。

- [ðə; ði] [lɔ:rd] - — - [ðə; ði] [lɔ:rd] , -

‘ The Lord ‘ — ‘ The Lord , ‘
- 这 主 - — - 这 主 , -

“主”——“主,”

” — [hɜ:r; hər] [klɪr] [vɔɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p] [wʌn] 。

” — her clear voice mingled with his deep one 。
” — 她 清除 嗓音 混合 和 他的 深的 — 。

“——”她清澈的声音与他低沉的声音交织在一起。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɑ:tʃ] — [brɪtwi:n] [ði:] — [ænd; ənd] [em 'i:] — [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rtɪd] — ([bʌt; bət]

“ The Lord watch — between thee — and me — when we are parted — (but
” 这 主 手表 — 之间 你 — 和 我 — 什么时候 我们 是 分手了 — (但

[wi:; wi] ['nevər] [æɫ; ʃəl] [bi:; bi] ！)

we never shall be ！)
我们 绝不 将 是 ！)

“愿主在你我之间看顾，当我们分离时——（但我们永不分离！）”

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rtɪd] — [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] 。

when we are parted — the one from the other 。
什么时候 我们 是 分手了 — 这 — 从 这 其他 。

当我们分离时——彼此分离。

” [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃoʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] , [ðer; ðər] [lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] 。

” The ring shone on her finger , their lips met in a long kiss 。
” 这 戒指 闪耀 在 她 手指 , 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 吻 。

戒指在她手指上闪闪发光，他们的嘴唇相触，深情拥吻。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]

He caught her to him and laid her head upon his breast and
他 捕捉 她 到 他 和 铺设 她 头 之上 他的 胸部 和

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

her arms around his neck ,
她 武器 大约 他的 脖子 ,

他一把将她搂入怀中，让她把头枕在自己的胸膛上，双臂环住自己的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , ['saɪləntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] 。

and they stood thus , silently , while the seconds passed 。
和 他们 站立 因此 , 默默 , 尽管 这 秒 通过了 。

他们就这样静静地站着，时间一分一秒地过去。

[wʌt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [əˈpɑːn][bəʊθ]
What power was in those words of might to bring a sudden hush upon both
什么 力量 曾是 在 那些 字 的 可能 到 带来 一个 突然 嘘 之上 两个都
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

那句充满力量的话语究竟蕴含着怎样的力量，竟能让两颗心瞬间安静下来？

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːsəm] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɜːrld]
and to change the sunshine into the awesome , beautiful light of another world
和 到 改变 这 阳光 进入 这 惊人的 , 美丽的 光 的 其他 世界
?
?
?

并将阳光变成另一个世界令人惊叹的美丽光芒？

[ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] , [ˈnoʊblɜː] , [ˈpjʊərə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [stɜːrd] [ðoʊz] [tuː] [soʊlz] , [ænd; ənd] [meɪd]
Something deeper , nobler , purer than they stirred those two souls , and made
某物 更深 , 更高贵 , 更纯净 比 他们 搅拌 那些 二 灵魂 , 和 制成
[ðəm; ðəm] [ˈseɪkrɪdli] , [diˈvaɪnli] [wʌn] .
them sacredly , divinely one .
他们 神圣地 , 神圣地 一 .

某种更深邃、更高尚、更纯粹的东西触动了这两个灵魂，使他们神圣地、合二为一。

[iːtʃ] [felt] [ɪnˈtensi] [wʌt] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪksˈprest] .
Each felt intensely what neither could have expressed .
每个 毛毡 强烈地 什么 两者都不 可以 有 表达 .

他们彼此都强烈地感受到了对方无法表达的情感。

[ˈnevər] , [waɪl] [laɪf] [ˈlæstɪd] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
Never , while life lasted , could the witness of that moment be forgotten .
绝不 , 尽管 生活 持续 , 可以 这 证人 的 那 片刻 是 被遗忘的 .

只要活着，那一刻的见证者就永远不会被遗忘。

[lɔːŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmɪli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Long after her lover had left her Milly sat in the garden ,
长的 后 她 情人 有 左边 她 米莉 卫星 在 这 花园 ,

情人离开很久之后，米莉仍然独自坐在花园里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [stɪl] [ˈbuːmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [səˈrɪŋɡə]
her face half hidden in the roses , with the bees still booming around the syringas
她 脸 一半 隐 在 这 玫瑰 , 和 这 蜜蜂 仍然 蓬勃发展 大约 这 丁香
,
.
,

她的脸半隐在玫瑰花丛中，蜜蜂仍在丁香花周围嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbluːɜː][ænd; ənd][ˈbluːɜː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] .
and the sky growing bluer and bluer in the heat of noon .
和 这 天空 生长 更蓝 和 更蓝 在 这 热 的 中午 .

正午的烈日下，天空越来越蓝。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [bɔɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [nɪr] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ]
She heard the choir boys singing now in the little churchyard near by as they
她 听到 这 唱诗班 男孩们 歌唱 现在 在 这 小的 墓地 靠近 经过 作为 他们
[ˈmɑːtʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪv] ,
marched around the open grave ,
行军 大约 这 打开 严重 ,

她听到附近的小教堂墓地里，唱诗班的男孩们正绕着敞开的坟墓列队行进，并唱着歌。

“ [bri:f] [laɪf][ɪz] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɔ:ɾ(ə)n] ,
“ **Brief life is here our portion** ,
” 简短的 生活 是 这里 我们的 部分 ,
“短暂的人生是我们命中注定的一份子，

[bri:f] [ˈsa:roʊ] , [ˈɔ:tˈlɪvd] [ker] ,
Brief sorrow , shortlived care ,
简短的 悲哀 , 短暂的 关心 ,
短暂的悲伤，短暂的关怀，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈendɪŋ] ,
The life that knows no ending ,
这 生活 那 知道 不 结束 ,
永无止境的生命

[ðə; ði] [ˈtɪrlɪs] [laɪf] , [ɪz][ðer; ðər] .
The tearless life , is there .
这 无泪 生活 , 是 那里 .
无泪的生活就在那里。

[oʊ] [ˈhæpi] [ˌretriˈbju:ʃ(ə)n] ,
Oh happy retribution ,
哦 快乐的 报应 ,
哦，报应来得真好！

[ʃɔ:rt] [tɔɪl] , [ɪˈtɜ:rn(ə)] [rest] !
Short toil , eternal rest !
短的 辛劳 , 永恒 休息 !
短暂的劳作，永恒的安息！

[fɔ:r; fər] [ˈmɔ:təlz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsɪnərz] ,
For mortals and for sinners ,
为了 凡人 和 为了 罪人 ,
对于凡人和罪人来说，

[ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] .
A mansion with the blest .
一个 大厦 和 这 祝福 .
一座蒙福的豪宅。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][noʊ][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʎəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] , [ʌv; əv]
” **The words brought her no realization of the shortness of human life , of**
” 这 字 带来 她 不 实现 的 这 短促 的 人类 生活 , 的
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈsa:roʊ] ,
inevitable sorrow ,
不可避免的 悲哀 ,
这些话并没有让她意识到人生的短暂和不可避免的悲伤。

[ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ker] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpɔ:pər] [tʃaɪld] ,
of impending care , and no remembrance of the dead pauper child ,
的 即将到来的 关心 , 和 不 纪念 的 这 死的 穷光蛋 孩子 ,
即将面临照料，却无人记得死去的贫困儿童。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] — [ðeɪ] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or of the open grave — they only served to add to the fullness of her
或者 的 这 打开 严重 — 他们 仅有的 服务 到 添加 到 这 饱腹感 的 她
[blɪs] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmeʒərləs] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
bliss the thought that after all this measureless happiness of earth ,
极乐 这 想法 那 后 全部 这 无量 幸福 的 地球 ,
或者敞开的坟墓——这些只会让她更加沉浸在幸福之中，想到在经历了尘世间所有无尽的幸福之后，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [brɪɑ:nd] .
there was still the joy of heaven beyond .
那里 曾是 仍然 这 喜悦 的 天堂 超过 .
但天堂的喜悦依然存在。

[i:]
II
三
二

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][ðer; ðær][brɪ'trouð(ə)l] [ðæt] ['nɔ:tən] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə]
IT was only a few weeks after their betrothal that Norton sailed for Australia
它 曾是 仅有的 一个 很少 周 后 他们的 订婚 那 诺顿 航行 为了 澳大利亚
[ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][did][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
on that long journey from which he did not return for three years .
在 那 长的 旅行 从 哪个 他 做过 不是 返回 为了 三 年 .
订婚后仅仅几周，诺顿就启程前往澳大利亚，开始了那段漫长的旅程，三年后他才返回家乡。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ment] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['mɪli]
The trip was to make his fortune , and fortune meant a home and Milly
这 旅行 曾是 到 制作 他的 财富 , 和 财富 意思是 一个 家 和 米莉
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
for his own ;
为了 他的 自己的 ;
这次旅行是为了发财，而发财意味着拥有自己的房子和米莉；

[soʊ] ['ni:ðər] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
so neither rebelled , and , indeed ,
所以 两者都不 叛乱 , 和 , 的确 ,
所以他们都没有反抗，而且，事实上，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .
it was only intended at first that he should stay away a year .
它 曾是 仅有的 故意的 在 第一的 那 他 应该 停留 离开 一个 年 .
最初的计划只是让他离开一年。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rdər][ʌv; əv]['ru:mæns] ['pɑ:rtɪŋ] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [tu:] ['hɑ:rts] [laɪk]
In the first ardor of romance parting seemed but a little thing — two hearts like
在 这 第一的 热情 的 浪漫 离别 似乎 但 一个 小的 事物 — 二 心 喜欢
[ðɜ:z] [kʊd; kəd] [bi:t] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
theirs could beat as one with a continent between them .
他们的 可以 打 作为 一 和 一个 大陆 之间 他们 .
在爱情的最初激情中，离别似乎只是一件小事——像他们这样的两颗心，即使隔着一个大陆，也能像一颗心一样跳动。

[ænd; ənd] [ʌv] [foʊz] ['swi:tlɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ; [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['fædʊz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
And love shows sweetly in different lights ; the purple shadows of impending
和 爱 演出 甜蜜地 在 不同的 灯 ; 这 紫色的 阴影 的 即将到来的
[sepə'reɪŋ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [di:pər] ,
separation gave it a deeper ,
分离 给予 它 一个 更深 ,
爱情在不同的光线下展现出甜蜜的一面；即将到来的离别的紫色阴影赋予了它更深沉的意味。

['rɪtʃər] [ɡloʊ] .
richer glow .
更富有 辉光 .
更浓郁的光泽。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
She took a little journey in from the country to see him off ,
她 采取 一个 小的 旅行 在 从 这 国家 到 看 他 离开 ,
她特地从乡下赶来送他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:rhænd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈfestɪv] ,
and they talked of this beforehand as of something quite festive ,
和 他们 谈话 的 这 预先 作为 的 某物 相当 节日 ,
他们事先就把这件事当作一件非常喜庆的事情来谈论的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪwɪldərɪŋ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt]
although there proved to be a bewildering hurry and bustle about it that
虽然 那里 已证实 到 是 一个 扑朔迷离 匆忙 和 忙碌 关于 它 那
[mɪkst] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
mixed everything up in a whirl .
混合 一切 向上 在 一个 旋转 .
虽然现场一片混乱，熙熙攘攘，让人眼花缭乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Mrs . Preston went with her ,
太太 . 普雷斯顿 去 和 她 ,
普雷斯顿太太和她一起去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [əˈtempt] [æt; ət][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a disjointed attempt at conversation on the deck of the
和 那里 曾是 一个 脱节的 试图 在 对话 在 这 甲板 的 这
[ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈnɔrtənz] [ˈfrendz] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]
steamer with some of Norton's friends who had also come to see him off
汽船 和 一些 的 诺顿的 朋友们 WHO 有 还 来 到 看 他 离开
,
.
,
在轮船甲板上，诺顿与他的一些朋友进行了断断续续的交谈，这些朋友也前来送行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [əˈmɪd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][dʒʊʊks] , [ʌv; əv] [ˈnɔrtənz]
and the examination with them , amid laughter and jokes , of Norton's
和 这 考试 和 他们 , 之中 笑声 和 笑话 , 的 诺顿的
[ˈtaɪni][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] ,
tiny stateroom ,
微小的 客舱 ,
在欢声笑语中，他们一起检查了诺顿狭小的船舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər] [wen] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [brɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [tu:] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər]
and the few moments there when , lingering behind , the two kissed each other
和 这 很少 时刻 那里 什么时候 , 挥之不去的 在后面 , 这 二 亲吻 每个 其他
[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ,
good - by , and ,
好的 - 经过 , 和 ,
还有那短暂的片刻，两人依依不舍地吻别，然后，

[ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] [ˈpri:tens] [ˈru:θləsli] [tɔ:rn][əˈsaɪd] , [ˈmɪli] [felt][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterəb(ə)l][ˈspæzəm][ʌv; əv]
the veil of pretense ruthlessly torn aside , Milly felt a sudden terrible spasm of
这 面纱 的 虚伪 无情地 撕裂 旁边 , 米莉 毛毡 一个 突然 糟糕的 痉挛 的
[ˈhɑ:rtbreɪk] .
heartbreak .
心碎 .
伪装的面纱被无情地撕开，米莉突然感到一阵剧烈的心碎。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][gʊʊ] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] !
" **I cannot let you go — I cannot !**
" 我 不能 让 你 去 — 我 不能 !
“我不能让你走——我不能！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] ,
" **she sobbed** ,
" 她 啜泣 ,
她抽泣着说：“

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['lʌvə] [hæd; həd][tu; tə]['lu:s(ə)n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
and her lover had to loosen her arms from around his neck and
和 她 情人 有 到 松开 她 武器 从 大约 他的 脖子 和
[draɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
dry her eyes with his handkerchief ,
干燥 她 眼睛 和 他的 手帕 ,
她的情人不得不松开她环在他脖子上的手臂，用手帕擦干她的眼泪。

['wɪspəɪŋ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz] ,
whispering soothing words ,
耳语 舒缓 字 ,
轻声细语，安慰着

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi][led] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ]
and then she must be led out into the glaring sunlight and turn her
和 然后 她 必须 是 引领 出去 进入 这 刺眼 阳光 和 转动 她
[feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] ,
face away from the group of friends ,
脸 离开 从 这 团体 的 朋友们 ,
然后她必须被带到刺眼的阳光下，转过脸去，背对着那群朋友。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ][hænd] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['nɔrtənz] .
while her hand still lay in Norton's .
尽管 她 手 仍然 躺在 诺顿的 .
而她的手还放在诺顿的手里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] — [du:][wi; wi][nɑ:t]
And then the bell rang — the signal for parting — and then — do we not
和 然后 这 钟 响铃 — 这 信号 为了 离别 — 和 然后 — 做 我们 不是
[noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
know it all ?
知道 它 全部 ?
然后铃声响起——离别的信号——然后——难道我们不都明白吗？

[ðə; ði][læst] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sləʊ]
The last look from the pier at the beloved face , and then the slow
这 最后的 看 从 这 码头 在 这 心爱 脸 , 和 然后 这 慢的
['wʌtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,
在码头上最后望向那张心爱的脸庞，然后是漫长的凝视。

['wʌtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
watching until the vessel is out of sight and the vision is filled with green
观看 直到 这 血管 是 出去 的 视线 和 这 想象 是 已填 和 绿色的
[oʊvə'læpɪŋ] [weɪvz] ,
overlapping waves ,
重叠 波浪 ,
一直盯着，直到船只消失在视线中，眼前只剩下层层叠叠的绿色波浪。

[ænd; ənd] ['æftərwəɪdz] [ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] [ə'gen] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ə'mʌŋ] [beɪlz] [ænd; ənd][vænz]
and afterwards the walk back again along the wharf , among bales and vans
和 然后 这 走 后退 再次 沿着 这 码头 , 之中 捆包 和 货车
[ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
of plunging horses ,
的 骤降 马匹 ,
之后，我们沿着码头往回走，路旁是成堆的货物和载着疾驰而来的马匹的货车。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [striːts] [ænd; ənd] [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [saɪts]
out into the world of dusty streets and houses , and the midsummer sights
出去 进入 这 世界 的 尘土飞扬 街道 和 房屋 , 和 这 盛夏 景点
[ænd; ənd] [smelz] ,
and smells ,
和 气味 ,

走进尘土飞扬的街道和房屋，感受仲夏的景色和气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈempti] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [left] .
and the busy , empty life that is left .
和 这 忙碌的 , 空的 生活 那 是 左边 .

以及剩下的忙碌而空虚的生活。

[ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] .
Milly was grateful to Mrs . Preston for not talking .
米莉 曾是 感激的 到 太太 . 普雷斯顿 为了 不是 说 .

米莉很感激普雷斯顿太太没有说话。

[fɪː; jɪ] [ˈblaɪndli] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [ˈpaɪlətɪd] [ˈeniwɜː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [fɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst]
She blindly let herself be piloted anywhere to find that she was at last
她 盲目地 让 她自己 是 试飞 任何地方 到 寻找 那 她 曾是 在 最后的
[en'skɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [treɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈhəʊmwərd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlændskeɪp] ,
ensconced in a hurrying train proceeding homeward through a green landscape ,
安顿下来 在 一个 匆忙 火车 进行中 回家 通过 一个 绿色的 景观 ,
她盲目地任由别人带着她去任何地方，最终发现自己身处一列疾驰的火车上，穿过绿色的风景，驶向家乡。

[wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] [ˈkuːlər] [er] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ]
with freshly cooler air blowing in through the open window to soothe her aching
和 新鲜的 冷却器 空气 吹 在 通过 这 打开 窗户 到 舒缓 她 疼痛
[hed] .
head .
头 .

凉爽的新鲜空气从敞开的窗户吹进来，舒缓了她疼痛的头部。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [huː] [wɔːkt] [həʊm]
When they reached the village in the dusk it was Mrs . Preston who walked home
什么时候 他们 达到 这 村庄 在 这 黄昏 它 曾是 太太 . 普雷斯顿 WHO 步行 家
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ([ænd; ənd] ,
with her up the long hill (and ,
和 她 向上 这 长的 爬坡道 (和 ,

当她们在黄昏时分到达村庄时，是普雷斯顿太太陪她走上长长的山坡回家（并且，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] [moʊst] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [aɪ ˈtiː]) [ænd; ənd] [ˈænsər]
the going home when the one we love most has just left it) and answered
这 去 家 什么时候 这 一 我们 爱 最多 有 只是 左边 它) 和 回答
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈjaʊə] [əˈpɑːn] [bəʊθ] ,
all the questions that were showered upon both ,
全部 这 问题 那 是 淋浴 之上 两个都 ,

（当我们最爱的人刚刚离开家时，我们却要回家）并回答了所有涌向他们俩的问题，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ˈmɪlɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
and afterward went upstairs to Milly's room and saw that the girl put on a
和 之后 去 楼上 到 米莉的 房间 和 锯 那 这 女孩 放 在 一个
[luːs] [ɡaʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ,
loose gown to rest in ,
松动的 袍 到 休息 在 ,

之后，她上楼去了米莉的房间，看到女孩换上了一件宽松的睡袍休息。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] .
and made her drink the cup of tea she had brought up .
和 制成 她 喝 这 杯子 的 茶 她 有 带来 向上 .

然后逼她喝了她带来的那杯茶。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] , " [laɪk] [ə; eɪ] [pek] , " [θɔ:t] ['mɪli] ,
She gave Milly a little kiss , " like a peck , " thought Milly ,
她 给予 米莉 一个 小的 吻 , " 喜欢 一个 啄 , " 想法 米莉 ,
她轻轻吻了米莉一下, “就像啄了一下,”米莉心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈeldər]
suddenly alive to the remembrance of those other kisses , and after the elder
突然 活 到 这 纪念 的 那些 其他 吻 , 和 后 这 长老
[ˈwʊmən] [hæd; həd] [left] ,
woman had left ,
女士 有 左边 ,

突然间, 她想起了那些其他的吻, 而那位年长的女人已经离开之后,

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [fi:t]
she slipped from the bed where she had even submitted to have her feet
她 滑倒了 从 这 床 在哪里 她 有 甚至 提交 到 有 她 脚
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

她从床上滑了下来, 甚至连她的脚都事先被人盖住了。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n]
and went over to the window and knelt down by it with her head on
和 去 超过 到 这 窗户 和 跪下 向下 经过 它 和 她 头 在
[ðə; ði] [saɪ] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]
the sill almost in the branches of the maple tree through which she could see
这 窗台 几乎 在 这 分支 的 这 枫 树 通过 哪个 她 可以 看
[ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ˈɡoʊldən][ˈkwaɪət] .
the moon rising in golden quiet :
这 月亮 上升 在 金的 安静的 :

她走到窗边, 跪了下来, 头枕在窗台上, 几乎贴着枫树的枝桠, 透过枫树的枝桠, 她可以看到一轮金色的月亮静静地升起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mu:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ]
He was looking at the same moon now , and the Lord was watching
他 曾是 寻找 在 这 相同的 月亮 现在 , 和 这 主 曾是 观看
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

她此刻正望着同一轮明月, 而上帝则在他们之间注视着。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
She pressed the ring to her lips ,
她 按下 这 戒指 到 她 嘴唇 ,

她把戒指贴在嘴唇上,

[ʃi:; ʃi] [prest] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] — [dʒɔɪ] [ˈflʌdɪd]
she pressed it to her bosom — the ring that made her his — joy flooded
她 按下 它 到 她 怀 — 这 戒指 那 制成 她 他的 — 喜悦 被淹
[bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
back upon her with the thought .
后退 之上 她 和 这 想法 :

她将戒指紧紧贴在胸前——这枚让她成为他妻子的戒指——想到这一点, 喜悦再次涌上心头。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fə'gɔːtn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stiːl] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] .
She had forgotten that she could speak to him still , that she could write .
她 有 被遗忘的 那 她 可以 说话 到 他 仍然 , 那 她 可以 写 .
她忘记了她仍然可以和他说话, 还可以给他写信。

[oʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] , [luːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Oh , quick , quick , lose not a moment ;
哦 , 快的 , 快的 , 失去 不是 一个 片刻 ;
哦, 快, 快, 一刻也不要耽搁;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ]
it was treachery to have a thought in her soul and he not know
它 曾是 背信弃义 到 有 一个 想法 在 她 灵魂 和 他 不是 知道
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !
她心中怀有这样的念头, 而他却毫不知情, 这简直是背叛!

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː, ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd] [roʊt] , [ænd; ənd] [roʊt] ,
Down on her knees in the moonlight she wrote , and wrote , and wrote ,
向下 在 她 膝盖 在 这 月光 她 写道 , 和 写道 , 和 写道 ,
她跪在月光下, 不停地写啊写啊写。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] — [hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] .
all that she never could have said — her very heart .
全部 那 她 绝不 可以 有 说 — 她 非常 心 .
所有她永远无法说出口的话——她内心深处的话。

[ʃiː, ʃi] [woʊk] [tuː; tə][dʒɔːi][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [stiːl] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [nuː] - [faʊnd] ['paʊər] ,
She woke to joy the next morning , still in this consciousness of new - found power ,
她 觉醒 到 喜悦 这 下一个 早晨 , 仍然 在 这 意识 的 新的 - 成立 力量 ,
第二天早上醒来, 她感到无比喜悦, 仍然沉浸在这种新获得的力量感中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and with a high ideal of the life before her .
和 和 一个 高的 理想的 的 这 生活 前 她 .
她对未来的生活抱有很高的理想。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː, ʃi]
She was to grow and grow that she might be worthy of him — that she
她 曾是 到 生长 和 生长 那 她 可能 是 值得 的 他 — 那 她
[maɪt] [help][hɪm; ɪm] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪəst; 'haɪəst] .
might help him grow to be worthy of the highest .
可能 帮助 他 生长 到 是 值得 的 这 最高 .
她要不断成长, 才能配得上他——才能帮助他成长, 才能配得上至高无上的荣耀。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Every minute of the day she could live for him ,
每一个 分钟 的 这 天 她 可以 居住 为了 他 ,
她愿意为他活出每一分钟。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
just as in every minute of the day he was living for her .
只是 作为 在 每一个 分钟 的 这 天 他 曾是 活的 为了 她 .
他每时每刻都在为她而活。

[ʃiː, ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,
She went about her daily tasks with renewed energy ,
她 去 关于 她 日常的 任务 和 更新 活力 ,
她精神焕发地投入到日常工作中。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pəɪˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .

because he was thinking of her while she performed them .

因为 他 曾是 思维 的 她 尽管 她 执行 他们 .

因为她表演的时候，他一直在想着她。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleti] [ˈstiːvənzəz, ˈstiːvənzɪz] [ˈtiːdiəs] [ˈmjuːzɪk][ˈles(ə)n][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Even during little Letty Stevens's tedious music lesson she smiled ,

甚至 期间 小的 莱蒂 史蒂文斯的 乏味 音乐 课 她 微笑 ,

即使在小莱蒂·史蒂文斯枯燥乏味的音乐课上，她也面带微笑。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʰaɪldz] [ˈhɔːltɪŋ] [faɪv] - [ˈfɪŋgər][ˈeksəsaɪz] [ˈkaʊntɪd]

thinking how she would write him that the child's halting five - finger exercise counted

思维 如何 她 会 写 他 那 这 孩子的 停止 五 - 手指 锻炼 计数

[ɪtˈself] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

itself out to her in the words ,

本身 出去 到 她 在 这 字 ,

她想着该如何告诉他，孩子磕磕绊绊的五指练习，在她看来，已经通过文字表达了出来，

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“ How I love you , how I love you , how I love you , how I love you ,

” 如何 我 爱 你 , 如何 我 爱 你 , 如何 我 爱 你 , 如何 我 爱 你 ,

我多么爱你，我多么爱你，我多么爱你，我多么爱你，

[dɪr] !

dear !

亲爱的 !

亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət] [boʊt] ,

“ She had a little note from him by the pilot boat ,

” 她 有 一个 小的 笔记 从 他 经过 这 飞行员 船 ,

“她在引航船旁发现了一张他留下的小纸条，

[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] ;

written a few hours after they had parted ;

书面 一个 很少 小时 后 他们 有 分手了 ;

写于他们分别后几个小时；

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtwenti] - [fɔːr]

how little it seemed after all she had thought and felt in this twenty - four

如何 小的 它 似乎 后 全部 她 有 想法 和 毛毡 在 这 二十 - 四

[ˈaʊərz] !

hours !

小时 !

和她在过去二十四小时里所想所感相比，这一切又显得多么微不足道！

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːks] ,

But it made the color rise in her soft cheeks ,

但 它 制成 这 颜色 上升 在 她 柔软的 脸颊 ,

但这却让她柔嫩的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːr] [,aɪ ˈtiː][nekst][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪd]

and she cried over it and wore it next her bosom by day and laid

和 她 哭 超过 它 和 穿着 它 下一个 她 怀 经过 天 和 铺设

[,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [baɪ] [naɪt] .

it under her pillow by night .

它 在下面 她 枕头 经过 夜晚 .

她为此哭泣，白天把它贴在胸前，晚上把它放在枕头底下。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [wiːks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
For many long weeks it was the only message from him that she had
为了 许多 长的 周 它 曾是 这 仅有的 信息 从 他 那 她 有
[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
to feed on .
到 喂养 在 .

在漫长的几个星期里，这是她唯一能依靠的来自他的信息。

[ðə; ði][meɪl] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] .
The mail does not come quickly from Australia .
这 邮件 做 不是 来 迅速地 从 澳大利亚 .

从澳大利亚寄来的邮件速度并不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ʌnd][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs]
She had sent off pages and pages to him in the two or three months
她 有 发送 离开 页面 和 页面 到 他 在 这 二 或者 三 几个月
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [keɪm] ,
before his first letter came ,
前 他的 第一的 信 来了 ,

在她收到第一封信之前的两三个月里，她已经给他寄了好几页信。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ʌn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːrɪz] .
and it was much longer before she had an answer to hers .
和 它 曾是 很多 更长 前 她 有 一个 回答 到 她的 .

她过了很久才得到自己问题的答案。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðoʊz] [ˈletərz] — [ˈsɪmp(ə)l] ,
How she studied those letters — simple ,
如何 她 研究 那些 信件 — 简单的 ,

她研究那些信件的方式——很简单，

[ɔːlmoʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪˈfjuːz(ə)n] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [praɪd][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
almost boyish effusions — full of wondering pride in those that she wrote to him .
几乎 男孩气 渗出液 — 满的 的 好奇 自豪 在 那些 那 她 写道 到 他 .

她写给他的信中充满了近乎男孩般的热情洋溢——充满了惊叹和自豪。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌpoʊəˈtes] , [ˈmɪli] ;
“ **Why , you are a real poetess , Milly** ;
” 为什么 , 你 是 一个 真实的 女诗人 , 米莉 ;

“哎呀，米莉，你真是个女诗人啊；

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I don't see how you manage to think of such things .
我 不 看 如何 你 管理 到 思考 的 这样的 事物 .

我真不明白你怎么会想到这种事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
I wish I had been thinking of you at the time you speak of ,
我 希望 我 有 到过 思维 的 你 在 这 时间 你 说话 的 ,

我真希望在你所说的那个时候，我能想起你。

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈdʒæksənz] ,
but I'm afraid that must have been when I was staying at Jackson's ,
但 我是 害怕的 那 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 入住 在 杰克逊的 ,
但我恐怕那一定是在杰克逊家住的时候发生的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈblɛsɪŋtən] [ænd; ʌnd][aɪ] [pleɪd] [kɑːrdz] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ; [ɔːfli] [pʊr] [lʌk]
and he and Blessington and I played cards every evening ; awfully poor luck
和 他 和 布莱辛顿 和 我 玩 牌 每一个 晚上 ; 非常 贫穷的 运气
他和布莱辛顿还有我，每天晚上都打牌；运气真差。

[aɪ][hæd; həd] , [tu:] .
I had , too .
我 有 , 也 .

我也有。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æftər][ɔ:l] ,
I suppose I must have been thinking of you , after all ,

我 认为 我 必须 有 到过 思维 的 你 , 后 全部 ,

我想我一定是想起了你。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [pleɪ] [soʊ][bædli] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
and that's what made me play so badly , don't you believe it ?

和 那就是 什么 制成 我 玩 所以 糟糕 , 不 你 相信 它 ?

这就是我发挥失常的原因，你不信吗？

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [hɪr] ;
No , I don't do much reading out here ;

不 , 我 不 做 很多 阅读 出去 这里 ;

不，我在这里很少看书；

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
you'll have to do the reading for both of us ,

你会 有 到 做 这 阅读 为了 两个都 的 我们 ,

你得替我们俩读完这些书。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
and you can tell it all to me when I get home .

和 你 能 告诉 它 全部 到 我 什么时候 我 得到 家 .

等我回家后，你可以把一切都告诉我。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
When I get home .
什么时候 我 得到 家 .

我到家后。

[oʊ] , ['mɪli] !
Oh , Milly !
哦 , 米莉 !

哦，米莉！

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [swi:t] ,
I can't write about it as you do , but I'm working for my sweet ,

我 不能 写 关于 它 作为 你 做 , 但 我是 在职的 为了 我的 甜的 ,

我无法像你那样写出来，但我正在为我亲爱的工作，

[swi:t] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aɪv] [gɑ:t] .
sweet girl with all the strength I've got .

甜的 女孩 和 全部 这 力量 我已经 得到 .

用我所有的力量去爱一个甜美的女孩。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [blu:md] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['nevər] [hæd; həd] [br'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **The girl bloomed as she never had before with this quickening of her**

" 这 女孩 盛开 作为 她 绝不 有 前 和 这 加速 的 她

[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“随着灵魂的觉醒，女孩的容颜也焕发出了前所未有的光彩。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['du:tɪz] ; [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] [s'kɒləz] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,
The days were so full of duties ; her music scholars , the household matters ,

这 天 是 所以 满的 的 职责 ; 她 音乐 学者们 , 这 家庭 事情 ,

日子过得无比充实：她的音乐学生、家务事.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪdʒəd] [ænt] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər]
in which she helped her widowed aunt , the two young cousins to be looked after
在 哪个 她 帮助 她 寡 阿姨 , 这 二 年轻的 表兄弟姐妹 到 是 看起来 后
,
:
,

她帮助守寡的姑妈照顾两个年幼的表兄妹。

[hɜːr; həɹ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈtend] [ðem; ðəm] ,
her reading , and , when she could attend them ,
她 阅读 , 和 , 什么时候 她 可以 出席 他们 ,
她喜欢阅读, 而且, 如果她能参加的话,

[ðə; ði] [ˈwiːkdeɪ] [æftərˈnuːn] [prerz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the weekday afternoon prayers at the little church where she sometimes , with the
这 工作日 下午 祈祷 在 这 小的 教会 在哪里 她 有时 , 和 这
[ˈsekstən] ,
sexton ,
教堂司事 ,

她有时会和教堂管理员一起, 在平日下午去那座小教堂做祈祷。

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈprestənz] [kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
represented all Mr . Preston's congregation .
代表 全部 先生 . 普雷斯顿的 会众 .
代表了普雷斯顿先生的所有教友。

[ˈmɪlɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Milly's people were of the Congregational faith , but Norton and she had
米莉的 人们 是 的 这 公理会 信仰 , 但 诺顿 和 她 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [təˈgeðər] .
gone to St . John's together .
已消失 到 英石 . 约翰的 一起 .

米莉的家人信奉公理会, 但她和诺顿一起去了圣约翰教堂。

[ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈprestən] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [dʌl] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæsɪv] [ˈwʊd(ə)n]
People found fault with Mr . Preston — a rather dull man with impassive wooden
人们 成立 过错 和 先生 . 普雷斯顿 — 一个 相当 乏味的 男人 和 冷漠 木制的
[fɪtʃər] — [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
features — because he had no variety of expression ;
特征 — 因为 他 有 不 种类 的 表达 ;

人们对普雷斯顿先生颇有微词——他是一个表情呆滞、面无表情的木讷男人——因为他缺乏丰富的表情;

[hiː; hi] [riːd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ˈsɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [məˈnɑːtənəs] [voɪs] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
he read service and sermon in a low monotonous voice which , however ,
他 读 服务 和 讲道 在 一个 低的 单调 嗓音 哪个 , 然而 ,
他用低沉单调的声音朗读礼拜仪式和讲道词, 然而,

[gruː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ˈmɪli] .
grew to have a soothing charm for Milly .
生长 到 有 一个 舒缓 魅力 为了 米莉 .
对米莉来说, 他逐渐展现出一种令人安心的魅力。

[waɪ] [niːd] [ˈeniwʌn] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] ?
Why need anyone express anything ?
为什么 需要 任何人 表达 任何事物 ?
为什么需要任何人表达什么呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːrˈself] — [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ˈdʒɑːrd] .
It was all in herself — other people's expression only jarred .
它 曾是 全部 在 她自己 — 其他 人们的 表达 仅有的 罐装 .
一切都源于她自身——其他人的表情只会让她感到不适。

[ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃɜ:rtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s]
Those few moments in the half light of the empty church gave a sense of peace
那些 很少 时刻 在 这 一半 光 的 这 空的 教会 给予 一个 感觉 的 和平
[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [rest] ,
that was an actual physical rest ,
那 曾是 一个 实际的 身体的 休息 ,
在空荡荡的教堂昏暗的光线下, 那短暂的片刻给人一种真正的平静, 一种身体上的休息。

[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv] [ʌðər] .
undisturbed by the personality of others .
未受干扰 经过 这 性格 的 其他的 .
不受他人性格影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mɪstər] .
She was even guilty of slipping from the church afterwards to avoid Mr .
她 曾是 甚至 有罪的 的 滑倒 从 这 教会 然后 到 避免 先生 .
['prestənz] [pər'fʌŋktəri] ['hændʃeɪk] .
Preston's perfunctory handshake .
普雷斯顿的 敷衍了事 握手 .
她甚至还偷偷溜出教堂, 以避免与普雷斯顿先生敷衍的握手。

[ðen] , ['æftər] [i:tʃ] ['kwɪkli] - ['pæsiŋ] [deɪ] ,
Then , after each quickly - passing day ,
然后 , 后 每个 迅速地 - 通过 天 ,
然后, 每一天飞逝而过之后,

[keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [wen] [ɪn][hɜ:ɹ; hər]['lɪt(ə)] [waɪt] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][him; ɪm] — [roʊt]
came the long evening when in her little white room she wrote to him — wrote
来了 这 长的 晚上 什么时候 在 她 小的 白色的 房间 她 写道 到 他 — 写道
[tu:; tə] ['nɔ:tən] ,
to Norton ,
到 诺顿 ,
漫长的夜晚来临, 她在自己的小白房间里给他写信——给诺顿写信。

[hɜ:ɹ; hər] [oʊn] , [oʊn] ['lʌvər] .
her own , own lover .
她 自己的, 自己的 情人 .
她自己的, 自己的情人。

[ɑ:] , [wʌt] ['faɪər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʃjʊrɪtən][gɜ:rl] !
Ah , what fire there can be in the veins of a little Puritan girl !
啊 , 什么 火 那里 能 是 在 这 静脉 的 一个 小的 清教徒 女孩 !
啊, 清教徒小女孩的血管里流淌着多么炽热的火焰啊!

[soʊ][ðə; ði] [swɪft] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi]
So the swift winter passed and the spring came around again , and he
所以 这 迅速 冬天 通过了 和 这 春天 来了 大约 再次 , 和 他
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
had not returned .
有 不是 返回 .
就这样, 短暂的冬天过去了, 春天再次来临, 但他还没有回来。

[ðen] [keɪm] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [br'gæən][tu:; tə] [pres] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]
Then came hours when the sense of separation began to press more heavily upon
然后 来了 小时 什么时候 这 感觉 的 分离 开始 到 按 更多的 重度 之上
[hɜ:ɹ; hər] ,
her ,
她 ,
随后几个小时, 分离感开始越来越强烈地压在她身上。

[wen] [ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ˈwɪrɪd] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈrɒdsaid] [ˈflaʊərz] [brɔ:t]
when the soft breeze wearied her and the common roadside flowers brought
什么时候 这 柔软的 微风 疲惫 她 和 这 常见的 路边 花朵 带来
[terz] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [aɪz] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [meɪl][wɔz; wəz] [lɔ:ŋ] [drˈleɪd] .
tears to her eyes — especially when the Australian mail was long delayed .
眼泪 到 她 眼睛 — 尤其 什么时候 这 澳大利亚 邮件 曾是 长的 延迟 .

当微风让她感到疲惫，路边常见的鲜花让她热泪盈眶时——尤其是当澳大利亚的邮件长时间延误时。

[aɪ ˈti:] [wɔz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [went] [wʌn] [deɪ] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
It was in a mood of this kind that she went one day to see Mrs . Preston ,
它 曾是 在 一个 情绪 的 这 种类 那 她 去 一 天 到 看 太太 . 普雷斯顿 ,
正是在这种心情下，她有一天去拜访了普雷斯顿太太。

[hu:z] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
whose sharp features relaxed at the sight of her .
谁 锋利的 特征 轻松 在 这 视线 的 她 .

看到她，他原本棱角分明的五官放松了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [wɔz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Mrs . Preston was sitting in the front parlor by the window ,
太太 . 普雷斯顿 曾是 坐着 在 这 正面 客厅 经过 这 窗户 ,
普雷斯顿太太坐在前厅靠窗的位置。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [sli:vz] [rɒʊld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən][taɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær]
with her sleeves rolled up a little , and a gingham apron tied around her
和 她 袖子 滚动 向上 一个 小的 , 和 一个 格子布 围裙 系 大约 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她卷起袖子，腰间系着一条格子围裙。

[ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [egz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bəʊl] .
beating up eggs in a large bowl .
殴打 向上 鸡蛋 在 一个 大的 碗 .

在一个大碗里打散鸡蛋。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ˈtʃɪrfəli] [tu;; tə] [ˈmɪli] .
“ **Come in ,** ” **she called cheerfully to Milly .**
“ 来 在 , ” 她 称为 愉快地 到 米莉 .

“进来吧,”她兴高采烈地对米莉喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [fəˈnɪs] [ɡoʊ][pæst] ;
“ **I just saw Mrs . Furniss go past ;**
“ 我 只是 锯 太太 . 弗尼斯 去 过去的 ;

“我刚才看到弗尼斯太太走过去了；

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wɔz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz]
she looked as if she thought I was committing one of the seven deadly sins
她 看起来 作为 如果 她 想法 我 曾是 提交 一 的 这 七 致命 罪孽
[wen] [ʃi; ʃi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][wɔz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [maɪ] [egz] [ɪn] [hɪr] .
when she discovered that I was beating my eggs in here .
什么时候 她 发现 那 我 曾是 殴打 我的 鸡蛋 在 这里 .

当她发现我在这里打鸡蛋时，她的表情好像认为我犯了七宗罪之一。

[ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
The aborigines consider a parlor a sacred thing , you know .
这 土著居民 考虑 一个 客厅 一个 神圣 事物 , 你 知道 .

你知道吗，土著居民把客厅视为神圣的地方。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlaɪlək] [bʊʃ] [ɪz]
It's the pleasantest place in the whole house this morning , and this lilac bush is
它是 这 最令人愉悦的 地方 在 这 所有的 房子 这 早晨 , 和 这 紫丁香 衬套 是
[ˈbʌdɪŋ] .
budding .
萌芽 .

今天早上，这里是整栋房子里最令人愉悦的地方，这丛紫丁香正在发芽。

[ɪts] [sprɪŋ] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . "
It's spring again , for certain . "
它是 春天 再次 , 为了 肯定 . "

春天又来了，这是肯定的。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪli] [ˈlɪstləsli] .
" Yes , " said Milly listlessly .
" 是的 , " 说 米莉 百无聊赖地 .

“是的，”米莉有气无力地说。

" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʌstərd] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkʌmɪŋ] .
" I'm making custard for dessert to - morrow ; the bishop's coming .
" 我是 制作 蛋奶冻 为了 甜点 到 - 明天 ; 这 主教的 未来 .

“我明天要做蛋奶沙司当甜点；主教要来了。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ,
He always says , ' Mrs . Preston ,
他 总是 说道 , - 太太 . 普雷斯顿 ,

他总是说，“普雷斯顿夫人，

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔːr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][get] [sprʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪləbʌb] ,
it's such a relief to reach your house and get sponge cake and syllabub ,
它是 这样的 一个 宽慰 到 抵达 你的 房子 和 得到 海绵 蛋糕 和 教学大纲 ,

回到家就能吃到海绵蛋糕和奶油布丁，真是太好了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv][paɪ] !
instead of relays of pie !
反而 的 继电器 的 馅饼 !

而不是接力传递馅饼！

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] , [daɪ] [mæn][hæz; hæz][ðə; ði] [dɪsˈpepjə] [ˈterəbli] ,
' You know the poor , dear man has the dyspepsia terribly ,
- 你 知道 这 贫穷的 , 亲爱的 男人 有 这 消化不良 可怕 ,

“你知道，这位可怜的人消化不良非常严重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and you New England people have no mercy on him .
和 你 新的 英格兰 人们 有 不 怜悯 在 他 .

你们新英格兰人对他毫不留情。

[aɪm][glæd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ;
I'm glad he's coming to - morrow , it gives me something more to do ;
我是 高兴的 他是 未来 到 - 明天 , 它 给予 我 某物 更多的 到 做 ;

我很高兴他明天要来，这样我就多了一份事可做；

[wʌn][məst; məst] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔːr][daɪ] .
one must work in the spring , or die .
一 必须 工作 在 这 春天 , 或者 死 .

人必须在春天工作，否则就会死。

[ɪf] [ðɪs] [ˈweðər] [kiːps] [ɑːn] [aɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡærət] .
If this weather keeps on I'll get at the garret .
如果 这 天气 保持 在 患病的 得到 在 这 阁楼 .

如果这种天气持续下去，我就去阁楼看看。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['mɪli] ? ”
What is the matter with you this morning , Milly ? ”
什么 是 这 事情 和 你 这 早晨 , 米莉 ? ”

米莉, 你今天早上怎么了?

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , ” [sed] ['mɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .
“ I'm tired , ” said Milly with a quiver of her lip .
“ 我是 疲劳的 , ” 说 米莉 和 一个 颤动 的 她 唇 .
“我累了,”米莉嘴唇颤抖着说。

“ [wɜːrk] . ”
“ Work . ”
“ 工作 . ”

“工作。”

“ [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] !
“ I have worked !
“ 我 有 工作 !

“我工作过! ”

[aɪm] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] .
I'm busy all the time , but it doesn't do any good .
我是 忙碌的 全部 这 时间 , 但 它 不 做 任何 好的 .

我一直都很忙, 但这并没有什么用。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['nɔːtən] [ə'wei] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
It's hard to have Norton away for so long .
它是 难的 到 有 诺顿 离开 为了 所以 长的 .

诺顿离开这么久, 真让人难过。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] — ” [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can't help feeling — “ she stopped a moment and looked very hard out of the
我 不能 帮助 感觉 — “ 她 停止 一个 片刻 和 看起来 非常 难的 出去 的 这
['windəʊ] .
window .
窗户 .

我忍不住觉得——“她停顿了一下, 非常认真地望着窗外。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] — ['melənkaːli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ I'm afraid I'm beginning to get — melancholy about it .
“ 我是 害怕的 我是 开始 到 得到 — 忧郁 关于 它 .

“恐怕我开始为此感到——忧郁了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smɑɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
“ She was trying to smile , but a bright tear fell in her lap .
“ 她 曾是 尝试 到 微笑 , 但 一个 明亮的 撕 跌倒 在 她 膝 .

她努力想挤出一个笑容, 但一滴明亮的泪珠却落在了她的膝盖上。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
“ I don't think you're very unhappy , ” said Mrs . Preston .
“ 我 不 思考 你是 非常 不开心 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 .

“我觉得你并没有很不开心,”普雷斯顿太太说。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [egz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] .
She put the bowl of eggs down on the table and folded her thin arms .
她 放 这 碗 的 鸡蛋 向下 在 这 桌子 和 折叠 她 薄的 武器 .

她把那碗鸡蛋放在桌子上, 抱起了瘦弱的双臂。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruʊməns] .
“ It's the luxury of grief that you're enjoying — part of the romance .
“ 它是 这 奢华 的 悲伤 那 你是 享受 — 部分 的 这 浪漫 .

“你正在享受悲伤带来的奢侈——这是浪漫的一部分。”

[biː; bi] ['melənkaːli] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] — [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Be melancholy — as you call it — while you can . ”
是 忧郁 — 作为 你 称呼 它 — 尽管 你 能 . ”

趁现在还能忧郁的时候，就尽情忧郁吧——就像你所谓的忧郁一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [sed] ['mɪli] ['ræðər] [rɪ'zentfəli] .
“ You are always so cheerful , ” said Milly rather resentfully .
“ 你 是 总是 所以 快乐 , ” 说 米莉 相当 怨恨地 .
“你总是这么开朗，”米莉有些不满地说。

“ [aɪ] , [maɪ] [dɪr] !
“ I , my dear !
“ 我 , 我的 亲爱的 !

“我，亲爱的！

[aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't dare to be anything else .
我 不 敢 到 是 任何事物 别的 .

我不敢成为别的样子。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɔːr] — “ [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
I have to be cheerful , or — ” She turned a darkening face to the budding
我 有 到 是 快乐 , 或者 — ” 她 转向 一个 变暗 脸 到 这 萌芽
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] .
lilacs .
丁香 .

我必须保持乐观，否则——”她脸色阴沉地转向正在绽放的丁香花。

“ [aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] , [tuː; tə]['iːv(ə)n] — [rɪ'membər] .
“ I don't dare to think long enough to be depressed , to even — remember .
“ 我 不 敢 到 思考 长的 足够的 到 是 郁闷 , 到 甚至 — 记住 .
“我不敢思考足够长的时间去感到沮丧，甚至——不敢去回忆。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'bis] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][slɪp] [wen] [aɪ][get] ['melənkaːli] ; [ɪts] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs]
There's an awful abyss down which I slip when I get melancholy ; it's the bottomless
有 一个 可怕 深渊 向下 哪个 我 滑 什么时候 我 得到 忧郁 ; 它是 这 无底
[pɪt] .
pit .
坑 .

每当我感到忧郁时，我就会滑落到一个可怕的深渊；那是一个无底洞。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I know it's there all the time ,
我 知道 它是 那里 全部 这 时间 ,

我知道它一直都在那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [nɪr] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][get] ['drægd]
but I have to pretend to myself that I'm not near it , or I get dragged
但 我 有 到 假装 到 我 那 我是 不是 靠近 它 , 或者 我 得到 拖拽
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

但我必须假装自己不在那里，否则就会被卷入其中。

[aɪ] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪŋ] !
I avoid it like the plague !
我 避免 它 喜欢 这 瘟疫 !

我避之不及！

“ [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['spæzəm] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ji] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
“ A momentary spasm contracted her face ; she added in a lower tone ,
“ 一个 瞬间 痉挛 合同 她 脸 ; 她 额外 在 一个 降低 语气 ,
“她的脸部肌肉瞬间抽搐了一下；她压低声音补充道，

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] ?
“ **Did you know that I had four children once ?**
“ 做过 你 知道 那 我 有 四 孩子们 一次 ?

你知道我曾经有四个孩子吗？

[ðeɪ] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] . “
They died within a year .”
他们 死亡 之内 一个 年 . “

他们不到一年就去世了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪli] .
“ **Oh , you poor thing ! ” cried Milly .**
“ 哦 , 你 贫穷的 事物 ! ” 哭 米莉 .

“哦，你真可怜！”米莉喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst] - [lɒkt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She reached forward and tried to take one of the fast - locked hands of the
她 达到 向前 和 尝试 到 拿 一 的 这 快速地 - 已锁定 双手 的 这
[ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] .
woman before her .
女士 前 她 .

她向前伸出手，试图抓住面前那个女人紧紧相握的一只手。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l] !
“ **Oh , how terrible , how terrible !**
“ 哦 , 如何 糟糕的 , 如何 糟糕的 !

“哦，太可怕了，太可怕了！ ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
How did you live ? ”
如何 做过 你 居住 ? “

你当时是怎么生活的？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [went] [tuː] , [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] — ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I didn't ; all the best part of me went too , this thing you see here — ” she**
“ 我 没有 ; 全部 这 最好的 部分 的 我 去 也 , 这 事物 你 看 这里 — ” 她
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“我没有；我身上所有最好的部分也都消失了，你现在看到的这个——”她停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlɪvər] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] .
and the same shiver as before went over her .
和 这 相同的 颤抖 作为 前 去 超过 她 .

她再次感到一阵和之前一样的颤抖。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈsiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
“ **But you have your husband , ” said Milly , seeking about for comfort .**
“ 但 你 有 你的 丈夫 , ” 说 米莉 , 寻求 关于 为了 舒适 .

“但你还有你丈夫呢，”米莉说着，四处张望寻求安慰。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈprestən] , [stɪf] , [dʌl] , [ˈfɔːrm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [fɪtʃər] ,
A vision of Mr . Preston , stiff , dull , formal , with his wooden features ,
一个 想象 的 先生 : 普雷斯顿 , 僵硬的 , 乏味的 , 正式的 , 和 他的 木制的 特征 ,
[ˈfrʌntɪd] [hɜːr; hær] [kənˈfjuːzɪŋli] .
fronted her confusingly .
正面 她 令人困惑地 .

普雷斯顿先生僵硬、呆板、拘谨，五官木讷，他的身影令她感到困惑。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪljəm] ! ”
“ **Yes , that's the worst of it — if I only had not William ! ”**
“ 是的 , 那就是 这 最差 的 它 — 如果 我 仅有的 有 不是 威廉 ! ”

“是啊，最糟糕的就是这个——如果我没有威廉就好了！ ”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] ! ” [kraɪd] [ˈmɪli] .

“ **Oh , Mrs . Preston ! ” cried Milly .**
“ 哦 , 太太 : 普雷斯顿 ! ” 哭 米莉 :

“哦，普雷斯顿太太！”米莉喊道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] .

“ **I suppose it is surprising .**
“ 我 认为 它 是 奇怪 :

“我觉得这很令人惊讶。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri]
After having bored each other for so many years , we really ought to be very
后 拥有 无聊的 每个 其他 为了 所以 许多 年 , 我们 真的 应该 到 是 非常
[mʌtʃ] [əˈtætʃt] ,
much attached ,
很多 随附的 ,

这么多年彼此都觉得无聊，我们真的应该非常依恋才对。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗？

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [aɪ][get][frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] .

Perhaps even you can see how much comfort I get from William .
也许 甚至 你 能 看 如何 很多 舒适 我 得到 从 威廉 :

或许连你都能看出我从威廉身上得到了多少安慰。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbrɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][ʌv; əv]

If I were an article of the Rubric , instead of a woman — but of
如果 我 是 一个 文章 的 这 评分标准 , 反而 的 一个 女士 — 但 的
[kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] . “
course , that is different . ”
课程 , 那 是 不同的 : “

如果我是一个被列入规则清单的条目，而不是一个女人——当然，那情况就不同了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærid] , ” [kraɪd] [ˈmɪli] ,

“ **But you must have loved him when you were married , ” cried Milly ,**
“ 但 你 必须 有 喜爱 他 什么时候 你 是 已婚 , ” 哭 米莉 ,
[ʃɑːkt] .
shocked .
震惊 :

“可是你结婚的时候一定很爱他啊！”米莉震惊地喊道。

“ [dɪd][aɪ] , [dɪr] ?

“ **Did I , dear ?**
“ 做过 我 , 亲爱的 ?

“是吗，亲爱的？ ”

[aɪ] [lʌvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈwɪljəm] .

I loved something that went by his name , it wasn't William .
我 喜爱 某物 那 去 经过 他的 姓名 , 它 不是 威廉 :

我喜欢一个以他的名字命名的东西，但它不是威廉。

[ðer; ðər] , [dəʊnt][let][juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] .

There , don't let us talk of it ; I find no fault .
那里 , 不 让 我们 讲话 的 它 ; 我 寻找 不 过错 :

好了，我们还是别谈这件事了；我觉得没什么问题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈselɪbət] [priːst] ; [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He should have been a celibate priest ; I agree with him there .
他 应该 有 到过 一个 独身 牧师 ; 我 同意 和 他 那里 :

他本该成为一名独身神父；在这点上我同意他的看法。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][ˈriːəli][kæəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː], [ɔːr][fɔːr; fər] — [ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
He has never really cared for me , or for — the children .
他 有 绝不 真的 关心 为了 我 , 或者 为了 — 这 孩子们 :

他从来没有真正关心过我, 也没有真正关心过孩子们。

" [ðə; ði][ˈspæzəm][pæst][ˈoʊvər][hɜːr; hər][feɪs][əˈgen] .
" The spasm passed over her face again .
" 这 痉挛 通过了 超过 她 脸 再次 :

“她的脸上再次传来一阵痉挛。”

" [oʊ], [ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
" Oh , if I did not have him ,
" 哦 , 如果 我 做过 不是 有 他 ,

“哦, 如果我没有他,

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][taɪd][tuː; tə][ðɪs][ˈnæroʊ][raʊnd][wɪt][ˈtʃoʊks][ˈevri][ˈhaɪər][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌem ˈiː]
if I were not tied to this narrow round which chokes every higher instinct of me
如果 我 是 不是 系 到 这 狭窄的 圆形的 哪个 窒息 每一个 更高 本能 的 我
,
: ,

如果我没有被束缚在这个狭窄的圆圈里, 它扼杀了我所有更高层次的本能,

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɔːf][ˈsʌmwer][baɪ][maɪˈself], [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ɔːr][ˈiːdʒɪpt], [ɔːr][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] —
if I could go off somewhere by myself , to California or Egypt , or Cathay —
如果 我 可以 去 离开 某处 经过 我 , 到 加利福尼亚州 或者 埃及 , 或者 国泰 —
[ˈtræv(ə)], [ˈtræv(ə)],
travel , travel ,
旅行 , 旅行 ,

如果我可以独自去某个地方, 去加利福尼亚、埃及或者中国——旅行, 旅行,

[ˈtræv(ə)], [kiːp][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ænd][ɑːn], [ˈsiːɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][nuː][ˈevri][ˈaʊər], [ˈbriːðɪŋ][ˈfriːə(r)]
travel , keep going on and on , seeing something new every hour , breathing freer
旅行 , 保持 去 在 和 在 , 看到 某物 新的 每一个 小时 , 呼吸 更自由
[ˈevri][deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

旅行, 不停地走下去, 每小时都看到新鲜事物, 每天呼吸都更自由。

[ˈɡetɪŋ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ɡreɪt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
getting out into the great life of the world !
获得 出去 进入 这 伟大的 生活 的 这 世界 !
走向精彩的世界!

" [ʃiː; ʃi][klentʃt][hɜːr; hər][hændz] .
" She clenched her hands .
" 她 紧握 她 双手 :

她紧紧握住了双手。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf], [maɪ][ˌæspəˈeɪʃənz], [ðə; ði][hoʊl][ˈstreŋθ][ʌv; əv][maɪ][ˈbiːɪŋ], [tuː; tə]
" I have given my life , my aspirations , the whole strength of my being , to
" 我 有 给定 我的 生活 , 我的 抱负 , 这 所有的 力量 的 我的 存在 , 到
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“我已将我的生命、我的抱负、我全部的力量都献给了威廉。”

[ænd; ænd][naʊ][aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][left] — [bʌt; bət][ˈwɪljəm] . "
and now I have nothing left — but William . "
和 现在 我 有 没有什么 左边 — 但 威廉 :

现在我一无所有了——只剩下威廉了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [sed][ˈmɪli] [ˈsɔ:ftli] .

“ You have four children in heaven , ” said Milly softly .
“ 你 有 四 孩子 们 在 天堂 , ” 说 米莉 轻轻 .

“你在天堂有四个孩子,”米莉轻声说道。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [broʊk] [daʊn] [ɪntu:][ə; ei][fɪt][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rend][hɜ:r; hər] .

The elder woman broke down into a fit of weeping that seemed to rend her .
这 长老 女士 打破 向下 进入 一个 合身 的 哭泣 那 似乎 到 撕裂 她 .

老妇人突然嚎啕大哭, 哭声仿佛撕裂了她的身体。

[ˈmɪli] [sæt][baɪ] , [əˈpɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [tu:] [rɪˈspektəbl] [ˈmærid]

Milly sat by , appalled at this glimpse of the inner life of two respectable married

米莉 卫星 经过 , 震惊 在 这 一瞥 的 这 内 生活 的 二 可敬 已婚

[pi:p(ə)l] .

people .

人们 .

米莉坐在一旁, 对这两个体面的已婚夫妇的内心世界感到震惊。

[ˈleɪtər] , [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [fi:; ji][met] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] , [hɪz; ɪz][tɔ:l] ,

Later , as she was going home , she met Mr . Preston , his tall ,

之后 , 作为 她 曾是 去 家 , 她 遇见 先生 . 普雷斯顿 , 他的 高的 ,

后来, 在她回家的路上, 她遇到了普雷斯顿先生, 他身材高大,

[θɪn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts] [ˈklerɪkl] [ɡɑ:rb] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ]

thin figure in its clerical garb silhouetted against the bright green of the spring foliage

薄的 数字 在 它是 文员 外衣 剪影 反对 这 明亮的 绿色的 的 这 春天 叶子

.

.

.

身着牧师服的瘦削身影, 在翠绿的春叶映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ɡeɪzd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ;

His pale eyes gazed solemnly at her as he drew near across the fields ;

他的 苍白 眼睛 凝视 庄严地 在 她 作为 他 画 靠近 穿过 这 字段 ;

他穿过田野, 目光深邃地注视着她, 目光坚定而庄严。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈkri:dəʊz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈeɪvi:z] , [kwɑɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv]

she felt that he might be murmuring Credos , or even Aves , quite oblivious of

她 毛毡 那 他 可能 是 淙淙 信条 , 或者 甚至 鸟类 , 相当 浑然不觉 的

[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .

her presence .

她 在场 .

她觉得他可能正在低声念诵《信经》, 甚至是《颂歌》, 完全没有注意到她的存在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][baɪz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [let] [ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

But he reached the bars in time to let them down for her ,

但 他 达到 这 酒吧 在 时间 到 让 他们 向下 为了 她 ,

但他及时赶到, 把锁放了下来, 让她可以离开。

[ænd; ænd] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈhændʃeɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [fli:] ,

and offer her the handshake from which she had been wont to flee ,

和 提供 她 这 握手 从 哪个 她 有 到过 惯于 到 逃跑 ,

然后向她伸出她一直以来都会躲避的握手。

[ænd; ænd] [ðen] [stʊd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] , [waɪl] [fi:; ji] [ɡeɪzd]

and then stood a moment as if he would have spoken , while she gazed

和 然后 站立 一个 片刻 作为 如果 他 会 有 说 , 尽管 她 凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rtɪvli] .

at him furtively .

在 他 偷偷摸摸 .

然后他站了一会儿, 好像要开口说话, 而她则偷偷地看着他。

[kʊd; kəd] ['eni] ['wʊmən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðæt] [stɪf] [nek] [ɔ:r] [kɪs] [ðʊʊz] [θɪn] , [set] [lɪps] ?
Could any woman put her arms around that stiff neck or kiss those thin , set lips ?
可以 任何 女士 放 她 武器 大约 那 僵硬的 脖子 或者 吻 那些 薄的 , 放 嘴唇 ?
哪个女人能搂住他僵硬的脖子, 或者亲吻他那薄而紧绷的嘴唇呢?

[oʊ] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['prestən] !
Oh , poor Mrs . Preston !
哦 , 贫穷的 太太 . 普雷斯顿 !
哦, 可怜的普雷斯顿太太!

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] .
But he was really speaking .
但 他 曾是 真的 请讲 .
但他确实是在说话。
[aɪ] [sɔ:] [ju; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [tu; tə] [pɪk] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
“ **I saw you in the distance and I stopped to pick these for you ,**
” 我 锯 你 在 这 距离 和 我 停止 到 挑选 这些 为了 你 ,
“我远远地看见你, 就停下来为你摘了这些。”

[hi; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [i:v(ə)n] [təʊn] .
“ **he said in his slow , even tone .**
” 他 说 在 他的 慢的 , 甚至 语气 .
“他用缓慢而平稳的语气说道。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [ðæt] [hi; hi] [held] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
It was a little bunch of violets that he held out to her .
它 曾是 一个 小的 束 的 紫罗兰 那 他 握住 出去 到 她 .
他递给她一小束紫罗兰。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['prestən] , [θæŋk] [ju; jʊ] ! “ [sed] ['mɪli] [ɪn] ['wʌndər] .
“ **Oh , Mr . Preston , thank you ! ” said Milly in wonder .**
” 哦 , 先生 . 普雷斯顿 , 感谢 你 ! ” 说 米莉 在 想知道 .
“哦, 普雷斯顿先生, 谢谢您!”米莉惊叹道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ] [ə'tend] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] .
“ **It is a pleasure to me that you attend our services .**
” 它 是 一个 乐趣 到 我 那 你 出席 我们的 服务 .
“很高兴您能来参加我们的礼拜活动。”

[ɪf] — “ [hi; hi] [pɔ:zd] , “ [ɪf] [maɪ] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [lɪvd] [fɪ; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər][eɪdʒ] —
If — “ he paused , “ if my daughter had lived she would have been your age —
如果 — “ 他 暂停 , “ 如果 我的 女儿 有 居住地 她 会 有 到过 你的 年龄 —
[laɪk] [ju; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,
“如果——”他停顿了一下, “如果我的女儿还活着, 她现在应该和你一样大了——和你一样。”

[ɪn][hɜ:r; hər] ['sprɪŋtaɪm] .
in her springtime .
在 她 春天 .
在她春天的时候。

[hi; hi] [geɪzd] [pæst][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu; tə][hɜ:r; hər] , [went]
“ **He gazed past her solemnly and then taking off his hat to her , went**
” 他 凝视 过去的 她 庄严地 和 然后 采取 离开 他的 帽子 到 她 , 去
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,
他神情肃穆地越过她, 然后脱帽向她致意, 继续前行。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪli] [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərmənt] .
leaving Milly overpowered with bewilderment .

离开 米莉 实力悬殊 和 困惑 .

这让米莉感到困惑不已。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?

什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[huː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
Who was right , and who was wrong ?

WHO 曾是 正确的 , 和 WHO 曾是 错误的 ?

谁对谁错？

[haʊ] [dɪd] [ˈpiːp(ə)l] [drɪft] [əˈpɑːrt][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ?
How did people drift apart after they were married ?

如何 做过 人们 漂移 除 后 他们 是 已婚 ?

婚后人们是如何渐行渐远的？

[ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A new idea of the complexity of life came to her ,

一个 新的 主意 的 这 复杂 的 生活 来了 到 她 ,

她对生活的复杂性有了新的认识。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈæktɪd][ɑːn] [iːt] [ˈlðər] , [drɔːn] , [æz; əz][baɪ] [ˈmæɡnɪts]
the strange way in which human beings acted on each other , drawn , as by magnets

这 奇怪的 方式 在 哪个 人类 生物 行动 在 每个 其他 , 绘制 , 作为 经过 磁铁

,
:
,

人类彼此之间以一种奇特的方式互动，仿佛被磁铁吸引一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
with the differing forces .

和 这 不同 力量 .

以及不同的作用力。

[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] ,
Marriage to her had always presented a picture of growth in happiness ,

婚姻 到 她 有 总是 呈现 一个 图片 的 生长 在 幸福 ,

[ɡroʊθ] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] ,
growth in goodness ,

生长 在 善良 ,

对她而言，婚姻总是意味着幸福的增长和善良的提升。

[ə; eɪ] [pæθ] [ˈʌpwərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .
a path upward together for lover and beloved .

一个 小路 向上 一起 为了 情人 和 心爱 .

携手共进，共攀高峰。

[fiː; ji] [traɪd] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪf] [ˈeni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd]
She tried now and for the first time vainly to recall if any in her limited

她 尝试 现在 和 为了 这 第一的 时间 徒劳地 到 记起 如果 任何 在 她 有限的

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
circle of acquaintance seemed to fulfill these conditions .

圆圈 的 熟人 似乎 到 实现 这些 状况 .

她现在第一次徒劳地尝试回忆，在她有限的熟人圈子里，是否有人符合这些条件。

['sɔːdɪdnɪs] , ['næroʊnəs] , ['selfɪnəs] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [stʊd]
Sordidness , narrowness , selfishness , a jealous love of one's children , these stood
肮脏 , 狭窄 , 自私 , 一个嫉妒的爱 的 一个人的 孩子们 , 这些 站立
[rɪ'viːld] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [aɪ] .
revealed instead to the casual eye .
揭晓 反而 到 这 随意的 眼睛 .
卑鄙、狭隘、自私、对子女的嫉妒之爱, 这些都暴露在不经意的目光之下。

[ʃiː; ʃɪ] [ruʊt] [ə; eɪ] [bːɪŋ] [peɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hær] ['dʒɜːrn(ə)l] ['letər] [ðæt] [naɪt] .
She wrote a long page in her journal letter that night .
她 写道 一个 长的 页 在 她 杂志 信 那 夜晚 .
那天晚上, 她在日记里写了一长页。
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] .
His answer came back at last .
他的 回答 来了 后退 在 最后的 .

他终于回复了。
[aɪ 'tiː] [sed] : “ [dəʊnt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] , [dɪr] , [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
It said : “ Don't bother your head , dear , about these things .
它 说 : “ 不 打扰 你的 头 , 亲爱的 , 关于 这些 事物 .
它说: “亲爱的, 别为这些事烦恼。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [em 'iː] ,
You will always be the dearest girl in the world to me ,
你 将要 总是 是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 到 我 ,
你永远是我心中最亲爱的女孩。
[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pʊrɪst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [best] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
and the purest and the best ; and as for me ,
和 这 最纯净的 和 这 最好的 ; 和 作为 为了 我 ,
最纯正、最好的; 至于我,

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [em 'iː] [streɪt] ,
I never forget that I'm working for you , and if that won't keep me straight ,
我 绝不 忘记 那 我是 在职的 为了 你 , 和 如果 那 惯于 保持 我 直的 ,
['nʌθɪŋ] [wɪl] .
nothing will .
没有什么 将要 .
我始终铭记我是为您工作的, 如果这都不能让我保持清醒, 那就没有什么能让我清醒了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðoʊz] [oʊld] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['prestənz] , ['enihaʊ] ?
What do you care about those old fossils of Prestons , anyhow ?
什么 做 你 关心 关于 那些 老的 化石 的 普雷斯顿 , 无论如何 ?
你干嘛要关心那些普雷斯顿的老古董呢?
[juː; jʊ] [aːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [er 'em] [aɪ] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , ['swiːθɑːrt] .
You are you , and I am I , and that's all I care for , sweetheart .
你 是 你 , 和 我 是 我 , 和 那就是 全部 我 关心 为了 , 亲爱的 .
你就是你, 我就是我, 亲爱的, 我只在乎这一点。

“ [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪli] ['freɪtɪd] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [laɪnz] [aɪ 'tiː] [wʊd]
” **The wealth of meaning with which Milly freighted these honest lines it would**
” 这 财富 的 意义 和 哪个 米莉 货运 这些 诚实的 线条 它 会
[teɪk] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kraːnɪk(ə)l] ;
take pages to chronicle ;
拿 页面 到 编年史 ;
“米莉在这些真诚的诗句中蕴含的丰富意义, 需要用很多篇幅才能记录下来;

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['prestən] [wɪt]]
perhaps it was partly on account of some words of Mrs . Preston's which
也许 它 曾是 部分 在 帐户 的 一些 字 的 太太 : 普雷斯頓的 哪个
[hɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] :
haunted her :
闹鬼的 她 :

或许部分原因是普雷斯頓太太的一些话一直萦绕在她心头：

" [aɪ] [lʌvd] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [,aɪ'ti:] ['wɔznt] [wɪljəm] .
" **I loved something that went by his name — it wasn't William** .
" 我 喜爱 某物 那 去 经过 他的 姓名 — 它 不是 威廉 :

“我喜欢一个以他的名字命名的东西——但它不是威廉。”

" [ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æən; ən] [ʌn'sɑ:lvd] ['prɑ:bləm] ;
" **The clergyman's family remained in her mind an unsolved problem** ;
" 这 神职人员的 家庭 剩余 在 她 头脑 一个 未解之谜 问题 ;

“在她心中，这位牧师的家族始终是一个未解之谜；

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] [ə'gen] ,
it was nearly a month before she went to the rectory again ,
它 曾是 几乎 一个 月 前 她 去 到 这 牧师住宅 再次 ,

将近一个月后，她才再次去牧师住宅。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['prestən] " [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] , " [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [,aɪ'ti:] ,
where she found Mrs . Preston " up to her ears , " as she expressed it ,
在哪里 她 成立 太太 : 普雷斯頓 " 向上 到 她 耳朵 , " 作为 她 表达 它 ,

她发现普雷斯頓太太“忙得焦头烂额”，正如她自己所说。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] [ə'ferɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]
endeavoring to settle the affairs of a poor family who were preparing for
努力 到 定居 这 事务 的 一个 贫穷的 家庭 WHO 是 准备 为了

[,emɪ'greɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] .
emigration to the West .
移民 到 这 西方 :

努力安排一个贫困家庭的事务，该家庭正准备移民西部。

[hɜ:r; həɹ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [mi:n] [ʃʊd] ['θɜ:roʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her snapping black eyes and vivacious mien showed thorough enjoyment of the
她 啪啪 黑色的 眼睛 和 活泼 面容 显示 彻底 享受 的 这

[tæsk] ,
task ,
任务 ,

她那双炯炯有神的黑眼睛和活泼的神态表明她非常享受这项工作。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɑ:mɪnənt] [vɔ:lʃə'bɪlɪtɪ] .
to say nothing of her dominant volubility .
到 说 没有什么 的 她 主导的 流动性 :

更不用说她那滔滔不绝的口才了。

[ˈmɪstər] . ['prestən] ,
Mr . Preston ,
先生 : 普雷斯頓 ,

普雷斯頓先生，

[hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['strɔ:beri] ['sɑ:ləmlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡɪlt] [pleɪt]
who came in from the garden bearing the first strawberry solemnly on a gilt plate
WHO 来了 在 从 这 花园 轴承 这 第一的 草莓 庄严地 在 一个 镀金 盘子

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ək'septəns] ,
for his wife's acceptance ,
为了 他的 妻子的 验收 ,

他从花园里端着第一颗草莓，庄严地放在镀金盘子里，等着妻子接受。

[wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪli] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

was unheeded until Milly directed attention to him .
曾是 无人理会 直到 米莉 指导 注意力 到 他 .

直到米莉注意到他，才有人理会他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , [sʌm; səm] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

He had been waiting , he explained gravely , some days for this particular
他 有 到过 等待 , 他 解释 严重地 , 一些 天 为了 这 特别的

[ˈstrɔ:beri] [tu:; tə]['raɪpən] .

strawberry to ripen .
草莓 到 熟 .

他严肃地解释说，他已经等了好几天，才等到这颗草莓成熟。

[ˈmɪsɪz] . ['prestən] [sed] , " [oʊ] , [jes] , " [ænd; ənd] [ðerə'pa:n] [eɪt] [ðə; ði] [fru:t] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli]

Mrs . Preston said , " Oh , yes , " and thereupon ate the fruit absent - mindedly
太太 . 普雷斯顿 说 , " 哦 , 是的 , " 和 于是 吃 这 水果 缺席的 - 用心地

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ,

as she went on talking ,
作为 她 去 在 说 ,

普雷斯顿太太说：“哦，是的，”然后一边心不在焉地吃着水果，一边继续说着话。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔ:r] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fleɪvər][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gʌtə]

with apparently no more appreciation of flavor than if it had been gutta
和 显然 不 更多的 欣赏 的 味道 比 如果 它 有 到过 古塔

[ˈpɜ:rtʃə] ,

percha ,
胶 ,

似乎对味道的感知能力与对古塔胶的感知能力并无二致。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvər] .

and quite ignoring the giver .
和 相当 忽略 这 赠予者 .

完全无视了赠予者。

['mɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] ['evər] .

Milly could not help smiling , but she left the house more bewildered than ever .
米莉 可以 不是 帮助 微笑 , 但 她 左边 这 房子 更多的 困惑 比 曾经 .

米莉忍不住笑了，但她离开家时却比以往任何时候都更加困惑。

[ˈmɪsɪz] . ['prestən] [mʌst; məst] [laɪk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Mrs . Preston must like her life more than she thought she did ,
太太 . 普雷斯顿 必须 喜欢 她 生活 更多的 比 她 想法 她 做过 ,

普雷斯顿太太一定比她自己想象的更喜欢现在的生活。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .

and it was impossible not to feel a little tinge of sympathy for Mr .
和 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 一个 小的 色调 的 同情 为了 先生 .

[ˈprestən] .

Preston .
普雷斯顿 .

人们很难不对普雷斯顿先生产生一丝同情。

[dɪd] ['pi:p(ə)l][ˈæftər][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [laɪkt] — [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ?

Did people after all know what they really liked — or , indeed , what they really were ?
做过 人们 后 全部 知道 什么 他们 真的 喜欢 — 或者 , 的确 , 什么 他们 真的 是 ?

人们究竟是否知道自己真正喜欢什么——或者说，他们究竟是什么样的人？

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['aʊərz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪd] [ðeɪ]
The moods of different days , of different hours , what kind of a whole did they
这 情绪 的 不同的 天 , 的 不同的 小时 , 什么 种类 的 一个 所有的 做过 他们
[fɔ:rm] ?
form ?
形式 ?

不同日子、不同时刻的情绪，它们构成了怎样的整体？

[hɜ:r; hær] [oʊn] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['kwɛstən] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [tu:; tə] [wɪt] ['noʊbə:di] [geɪv]
Her own life seemed to be all question in these days , to which nobody gave
她 自己的 生活 似乎 到 是 全部 问题 在 这些 天 , 到 哪个 无人 给予
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

这些日子里，她自己的生活似乎充满了疑问，却没有人能给出答案。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [stoʊl][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['nɔrtənz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [noʊ]
Thus the second year stole on , and Norton's home - coming appeared to grow no
因此 这 第二 年 偷窃 在 , 和 诺顿的 家 - 未来 出现 到 生长 不
[nɪrər] .
nearer .
更近 .

就这样，第二年悄然流逝，诺顿的归来似乎仍遥遥无期。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪt] [hi:; hi][sent][hɜ:r; hær] ['stɑ:rtld] [baɪ][ɪts] [,ʌn'laɪknɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [θɔ:t]
The photograph which he sent her startled by its unlikeness to her thought
这 照片 哪个 他 发送 她 惊慌 经过 它是 相似之处 到 她 想法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

他寄给她的照片与她想象中的他截然不同，这让她大吃一惊；

[ðoʊz] [wɜ:r; wær][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wær][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r;z] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
those were the eyes that were to look into hers again some day ,
那些 是 这 眼睛 那 是 到 看 进入 她的 再次 一些 天 ,
那是一双将来还会再次与她对视的眼睛。

[ðoʊz] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wær][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r;z] .
those the lips that were to kiss hers .
那些 这 嘴唇 那 是 到 吻 她的 .

那双原本要亲吻她的嘴唇。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [mʌt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['eni] [wei] [fɪ:; fɪ]
After a while by much poring over it , the picture looked to her any way she
后 一个 尽管 经过 很多 泡 超过 它 , 这 图片 看起来 到 她 任何 方式 她
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

经过长时间的仔细研究，她最终随心所欲地改变了对这幅看的看法。

“ ['æbsəns] [merks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊ] ['fɑ:ndə] ” — ['pɑ:səbli] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:ndə]
“ Absence makes the heart grow fonder ” — possibly , and possibly not always fonder
“ 缺席 制作 这 心 生长 更爱 ” — 可能 , 和 可能 不是 总是 更爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [brɪ'lʌvɪd] ,
of the unseen beloved ,
的 这 看不见 心爱 ,

“距离产生美”——或许如此，或许并非总是如此，指的是对那位未曾谋面的爱人的更深切的思念。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [pɜ:rsə'hæləti] , [prə'dʒektɪd][ɪntu:][ðə; ði]['su:təb(ə)l][pə'zɪ(ə)n] .
but of one's own personality , projected into the suitable position .
但 的 一个人的自己的 性格 , 预计 进入 这 合适的 位置 .

但却是将个人的个性投射到合适的位置上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [daʊt] [keɪm] ,
But if any moment of serious doubt came ,
但 如果 任何 片刻 的 严肃的 怀疑 来了 ,
但如果出现任何严重的疑虑,

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈtrouð(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [kwentʃt] [aɪ ˈtiː] .
the remembrance of the betrothal in the garden quenched it .
这 纪念 的 这 订婚 在 这 花园 淬火 它 .
花园里订婚的回忆抚平了悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpaːn] .
There was always that to fall back upon .
那里 曾是 总是 那 到 落下 后退 之上 .
总还有那条后路可以依靠。

[ˈmɪli] [lɪvd] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Milly lived that over again , and again , and again ,
米莉 居住地 那 超过 再次 , 和 再次 , 和 再次 ,
米莉一次又一次地经历了这一切。

[ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪð; wɪθ]
never without the solemn rush of feeling that had accompanied the pledge with
绝不 没有 这 庄严 匆忙 的 感觉 那 有 伴随 这 保证 和
[gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪtnəs] — “ [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
God for their witness — “ never to be forgotten ,
上帝 为了 他们的 证人 — “ 绝不 到 是 被遗忘的 ,
他们始终怀着庄严的情感，如同在上帝面前宣誓时那样——“永不忘记”，

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ” — [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrdz] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [hɪmˈself] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər]
never to be denied “ — the latter words Norton had himself used in a letter
绝不 到 是 否认 ” — 这 后者 字 诺顿 有 他自己 用过的 在 一个 信
[tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] ,
to her once ,
到 她 一次 ,
绝不应被拒绝”——诺顿本人曾在给她的一封信中用过这句话。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈpɑːrtɪd] .
a letter from which she never parted .
一个 信 从 哪个 她 绝不 分手了 .
她从未与这封信分开。

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [keɪm] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ˈmɪli] ,
With love came at last the teaching of death to Milly ,
和 爱 来了 在 最后的 这 教学 的 死亡 到 米莉 ,
最终，带着爱，米莉明白了死亡的意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæˌdʌʊz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [əˈfraɪt] .
and she went down into the shadows and cried out affrighted .
和 她 去 向下 进入 这 阴影 和 哭 出去 惊恐 .
于是她躲进阴影里，惊恐地尖叫起来。

[ɔːl][prɑːps][wɜːr; wər][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəd] [əˈloʊn] [ˈtremblɪŋ] ,
All props were torn away from her , and she stood alone trembling ,
全部 道具 是 撕裂 离开 从 她 , 和 她 站立 独自的 发抖 ,
她周围的道具都被夺走了，她独自一人站在那里，浑身颤抖。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] .
reaching out on the right hand and on the left .
到达 出去 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 .
向右伸出手，向左伸出手。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ment] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [root] [ˈpɪtiəsli] .
“ **I had not thought it meant this , ” she wrote piteously .**
“ 我 有 不是 想法 它 意思是 这 , ” 她 写道 可怜地 .

“我没想到这意味着这个,”她悲哀地写道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌdesə'leɪn] [tʌtʃ] [em 'i:] ?
“ **I believe in God , and in heaven , why , then , should this desolation touch me ?**
“ 我 相信 在 上帝 , 和 在 天堂 , 为什么 , 然后 , 应该 这 荒凉 触碰 我 ?
“我信上帝, 信天堂, 那么, 为什么这种荒凉的景象会降临到我身上呢? ”

[wɜ:rdz] — [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ɪn] , [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Words — words that I have said all my life and believed in , mean nothing to
字 — 字 那 我 有 说 全部 我的 生活 和 相信 在 , 意思是 没有什么 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我一生都在说、一直在相信的那些话, 现在对我来说毫无意义。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] .
I believe in them now , but they mean nothing .
我 相信 在 他们 现在 , 但 他们 意思是 没有什么 .

我现在相信他们, 但他们毫无意义。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əl][bʌt; bət] [deθ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [lʌv] !
I can't make anything real but death , not even your love !
我 不能 制作 任何事物 真实的 但 死亡 , 不是 甚至 你的 爱 !

除了死亡, 我什么都创造不成真, 就连你的爱也不例外!

[oʊ] , [help][em 'i:] , [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][daɪ] [ə'loʊn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Oh , help me , tell me that I shall not die alone , that you will go with me ,
哦 , 帮助 我 , 告诉 我 那 我 将 不是 死 独自的 , 那 你 将要 去 和 我 ,
哦, 帮帮我, 告诉我我不会孤单死去, 你会陪我一起走。

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] ; [help][em 'i:] , [ˈnɔ:tən] .
tell me that you are not afraid ; help me , Norton .
告诉 我 那 你 是 不是 害怕的 ; 帮助 我 , 诺顿 .

告诉我你不害怕; 帮帮我, 诺顿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈbetər] !
You must know something to make it all better !
你 必须 知道 某物 到 制作 它 全部 更好的 !

你一定知道些什么能让一切好起来!

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
“ **She had gained some peace before his reply reached her — a sense of**
“ 她 有 获得 一些 和平 前 他的 回复 达到 她 — 一个 感觉 的
[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈfɑ:ðərhuð] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]
the eternal Fatherhood that pervaded the unseen world as well as the one she
这 永恒 父亲 那 弥漫 这 看不见 世界 作为 出色地 作为 这 — 她
[wɔ:kt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [naʊ] — [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rest] [ænd; ənd]
walked and lived and loved in now — a protection that was a rest and
步行 和 居住地 和 喜爱 在 现在 — 一个 保护 那 曾是 一个 休息 和
[brɔ:t] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔ:r] .
brought light into the sunshine once more .
带来 光 进入 这 阳光 一次 更多的 .

在她收到他的回复之前, 她已经获得了一些平静——一种永恒的父爱之情, 这种父爱之情弥漫在看不见的世界以及她现在行走、生活和爱的世界——这种保护让她得以休息, 并再次为阳光带来光明。

[bʌt; bət][hi:; hi] [root] ,
But he wrote ,
但 他 写道 ,

但他写道:

“ [ˈmɪlɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [dəʊnt] [send] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈletərz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] .
“ **Milly , if you love me , don't send me any more letters like the last .**
“ 米莉 , 如果 你 爱 我 , 不 发送 我 任何 更多的 信件 喜欢 这 最后的 .
“米莉, 如果你爱我, 就不要再给我寄像上次那样的信了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [draɪv] [em ˈiː] [mæd] .
To think of such things would drive me mad .
到 思考 的 这样的 事物 会 驾驶 我 疯狂的 .
想到这些事, 我会疯掉的。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
I can't think of death .
我 不能 思考 的 死亡 .
我无法想象死亡。
[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
It's as much as I can do to work for a living ,
它是 作为 很多 作为 我 能 做 到 工作 为了 一个 活的 ,
为了谋生, 这是我能做的全部工作了。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
and try and be worthy of you ,
和 尝试 和 是 值得 的 你 ,
努力让自己配得上你。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
and I'll have to leave the rest to the good Lord , I expect .
和 患病的 有 到 离开 这 休息 到 这 好的 主 , 我 预计 .
剩下的就交给上帝吧。

[aɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [drɔːp] [em ˈiː] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [tel]
I'll be coming home some day before you know it — drop me a line to tell
患病的 是 未来 家 一些 天 前 你 知道 它 — 降低 我 一个 线 到 告诉
[em ˈiː] [haʊ] [juːd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ˈæftər] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] .
me how you'd feel if you saw me walking in just after you get this .
我 如何 你会 感觉 如果 你 锯 我 步行 在 只是 后 你 得到 这 .
我很快就会回家——收到这条消息后, 给我写封信告诉我, 如果你看到我走进家门, 你会是什么感觉。

“ [ɪf] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪvər] [lʊk] [ɪn] [ˈmɪlɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] ,
“ **If there was a graver look in Milly's eyes than had been ,**
“ 如果 那里 曾是 一个 刻刀 看 在 米莉的 眼睛 比 有 到过 ,
“如果米莉的眼神比之前更加严肃的话,

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊθ] [ə; eɪ] [swiːtər] [depθ] .
there was also a sweeter depth .
那里 曾是 还 一个 更甜 深度 .
还有一种更甜美的层次感。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə ˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] .
The lines around her mouth were very gentle .
这 线条 大约 她 嘴 是 非常 温和的 .
她嘴角周围的线条非常柔和。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
She did not talk much .
她 做过 不是 讲话 很多 .
她不怎么说话。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] ;
It was the third summer of the separation ;
它 曾是 这 第三 夏天 的 这 分离 ;
这是他们分居的第三个夏天;

[ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlɪv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprestənz] ,
she no longer tried to solve the problem of the Prestons ,
她 不 更长 尝试 到 解决 这 问题 的 这 普雷斯顿 ,
她不再试图解决普雷斯顿家的问题了。

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
but accepted the fact that she stood a little nearer to each of them than
但 公认 这 事实 那 她 站立 一个 小的 更近 到 每个 的 他们 比
[ˈeniwʌn] [els] [dɪd] .
anyone else did .
任何人 别的 做过 .

但她接受了这样一个事实：她比任何人都更靠近他们每个人。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] ,
People said she was a good listener ,
人们 说 她 曾是 一个 好的 听众 ,
人们说她很会倾听。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
but although she seemed to give a quiet attention to them ,
但 虽然 她 似乎 到 给 一个 安静的 注意力 到 他们 ,
虽然她似乎默默地关注着他们,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] .
it was the voice across the sea that she was always listening for .
它 曾是 这 嗓音 穿过 这 海 那 她 曾是 总是 聆听 为了 .
她一直在倾听来自大海彼岸的声音。

[ðə; ði] [ˈletərz] [keɪm] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;
The letters came now so full of matters and people that she knew nothing of ;
这 信件 来了 现在 所以 满的 的 事情 和 人们 那 她 知道 没有什么 的 ;
现在收到的信件里充满了她一无所知的人和事;

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ðæt]
the whole burden of them for her lay in the few loving sentences that
这 所有的 负担 的 他们 为了 她 躺 在 这 很少 爱 句子 那
[bɪˈɡæən][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
began and ended the pages .
开始 和 结束 这 页面 .

对她而言，所有的重担都体现在开头和结尾那寥寥几句充满爱意的句子中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
Had she ever had a lover ?
有 她 曾经 有 一个 情人 ?
她有过情人吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] !
It was so long ago , and for so short a time !
它 曾是 所以 长的 前 , 和 为了 所以 短的 一个 时间 !
那已经是很久以前的事了，而且时间却很短暂！

[jet] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
Yet at last she had word that he was coming home .
然而 在 最后的 她 有 单词 那 他 曾是 未来 家 .
最终她得到了他即将回家的消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
It was after this news had reached her ,
它 曾是 后 这 消息 有 达到 她 ,
她听到这个消息之后，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and nearly three years from the day of the revealing of love in the garden
和 几乎 三 年 从 这 天 的 这 揭示 的 爱 在 这 花园
,
:
,

从花园里发现爱情的那一天起，将近三年了。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
that the second revelation was given her .
那 这 第二 启示 曾是 给定 她 .

第二个启示赐给了她。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmɔ:ɾ'tæləti] .
This time it was of immortality .
这 时间 它 曾是 的 不朽 .

这一次，是关于永生的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sɜ:rvis] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]
She was kneeling in the church during the afternoon service ; the church was
她 曾是 跪着 在 这 教会 期间 这 下午 服务 ; 这 教会 曾是
[ɔ:lmʊʊst] ['empti] .
almost empty .
几乎 空的 .

下午的礼拜仪式上，她跪在教堂里；教堂里几乎空无一人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɾli] [kɑ:m] ['spɪrɪt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dɪm]
She had had a singularly calm spirit all day , and as she knelt in the dim
她 有 有 一个 单独地 冷静的 精神 全部 天 , 和 作为 她 跪下 在 这 暗淡
[aɪ] ,
aisle ,
走道 ,

她一整天都异常平静，当她跪在昏暗的过道里时，

[hɜ:r; hər] [geɪz] [də'rektɪd] [ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndʊʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtfəz, 'ɑ:rtʃɪz]
her gaze directed upward to the stained glass window in one of the arches
她 目光 指导 向上 到 这 染色 玻璃 窗户 在 一 的 这 拱门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
of the ceiling ,
的 这 天花板 ,

她的目光向上投向天花板拱形结构上的彩色玻璃窗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [preɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ʊʊnli] ['pi:sf(ə)] .
she was not praying , she was only peaceful .
她 曾是 不是 祈祷 , 她 曾是 仅有的 和平 .

她没有祈祷，只是平静安详。

[ðə; ði] ['wɪndʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] ['ʊʊpən] ,
The window was partly open ,
这 窗户 曾是 部分 打开 ,

窗户半开着。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [skaɪ] ['slæntɪd] [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æftər'nu:n]
so that a glimpse of pale blue sky slanted through it with the afternoon
所以 那 一个 一瞥 的 苍白 蓝色的 天空 倾斜的 通过 它 和 这 下午
['sʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

午后的阳光斜斜地透过云层，可以看到一片淡蓝色的天空。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [geɪzd] , [nɑ:t] [ˈkɑ:nfəsli] , [hɜ:r; hær]['spɪrɪt] [went] [frəm; frəm][hɜ:r; hær][ænd; ənd]
And as she gazed , not consciously , her spirit went from her and
和 作为 她 凝视 , 不是 有意识地 , 她 精神 去 从 她 和
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌnlɑ:t] ,
mingled with that sunlight ,
混合 和 那 阳光 ,
她凝视着阳光, 不知不觉中, 她的灵魂离开了她的身体, 融入了那阳光之中。

[bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsɪ] , [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] , [ʌv; əv]
becoming one with it , and in a rapture of buoyancy , of radiance , of
成为 一 和 它 , 和 在 一个 狂喜 的 浮力 , 的 辐射 , 的
[ɪɡˈzʌltənt] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
exultant immortality .
眉飞色舞 不朽 .
与它融为一体, 沉浸在轻盈、光彩夺目、无比欢欣的永生之中。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:][noʊ] [əˈkna:ˌlɪdʒd] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] , [noʊ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , [noʊ]
It had in it no acknowledged perception of God , no conviction of sin , no
它 有 在 它 不 已确认 洞察力 的 上帝 , 不 定罪 的 罪 , 不
[soʊ] - [kɔ:ld] “ [ɪkˈspɪəriəns] ” ;
so - called “ experience ” ;
所以 - 称为 “ 经验 ” ;
它里面没有对上帝的认知, 没有对罪恶的信念, 也没有所谓的“体验”;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [laɪf][ɪˈtɜ:rn(ə)] , [ˈʌtərli] [fri:] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
it was simply life eternal , utterly free from the body ,
它 曾是 简单地 生活 永恒 , 完全地 自由的 从 这 身体 ,
那简直就是永生, 完全摆脱了肉体的束缚。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [drˈvestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmpərɪŋ] [bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
the spirit divested of the hampering bonds of the flesh .
这 精神 剥离 的 这 阻碍 债券 的 这 肉 .
灵魂摆脱了肉体的束缚。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [jet] [ðə; ði] [ˈwʌndərɜf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [fə,mɪliˈærəti]
The wonder of it , the joy of it — yet the wonderful and joyful familiarity
这 想知道 的 它 , 这 喜悦 的 它 — 然而 这 精彩的 和 快乐 熟悉
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,
它的奇妙之处, 它的乐趣——然而, 对它那种美妙而快乐的熟悉感,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊn] [ˈɔ:lweɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [fərˈgɑ:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
as of something known always , that had been only forgotten for a little
作为 的 某物 已知 总是 , 那 有 到过 仅有的 被遗忘的 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
仿佛是早已为人所知, 只是暂时被遗忘了一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ]
and was now remembered ; and beyond and through all something
和 曾是 现在 记得 ; 和 超过 和 通过 全部 某物
[ɪndɪˈskraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .
如今, 人们记住了它; 而在这两者之间, 还有一种难以言喻的东西。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntu:][wɜ:rdz] [ðæt] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə][mɔ:ˈrʔæləti] .
One cannot translate the meaning of life into words that belong to mortality .
一 不能 翻译 这 意义 的 生活 进入 字 那 属于 到 死亡 .
生命的意义无法用只关乎死亡的语言来诠释。

[ˈmɪli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [kɛrm]
Milly bowed her head and the light closed over her and her spirit came
米莉 鞠躬 她 头 和 这 光 关闭 超过 她 和 她 精神 来了
[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [wʌns] [mɔːr] .
back to her body once more .
后退 到 她 身体 一次 更多的 .

米莉低下了头，光芒笼罩了她，她的灵魂再次回到了她的身体里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [wept] [nɔːr] [ˈtremblɪd] ; [laɪk] [ˈmeri] [ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːv(ə)li] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She neither wept nor trembled ; like Mary of old she marveled and was silent .
她 两者都不 哭泣 也不 颤抖 ; 喜欢 玛丽 的 老的 她 惊叹 和 曾是 沉默的 .
她既没有哭泣也没有颤抖；像古代的玛利亚一样，她惊叹不已，默然无语。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈnɔːtən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ;
She thought she would write it all to Norton , but she could not ;
她 想法 她 会 写 它 全部 到 诺顿 , 但 她 可以 不是 ;
她原本想把所有事情都写给诺顿，但她做不到；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
she thought to tell him when he came , but she did not .
她 想法 到 告诉 他 什么时候 他 来了 , 但 她 做过 不是 .
她本想等他来了再告诉他，但她最终没有。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
She never had the revelation again , but like the first it could never be
她 绝不 有 这 启示 再次 , 但 喜欢 这 第一的 它 可以 绝不 是
[fərˈɡɑːtn] [nɔːr] [dɪˈhaɪd] .
forgotten nor denied .
被遗忘的 也不 否认 .
她之后再也没有得到过那种启示，但就像第一次一样，它既无法被遗忘，也无法被否认。

[,aɪˈɑːrˈaɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] [æɪ; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)li] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
THEY were married at St . John's a couple of months after his return .
他们 是 已婚 在 英石 . 约翰的 一个 夫妻 的 几个月 后 他的 返回 .
他回来几个月后，他们在圣约翰教堂举行了婚礼。

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] [juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl]
Mr . Preston united them in the bonds of holy matrimony with his still
先生 . 普雷斯顿 团结的 他们 在 这 债券 的 圣 婚姻 和 他的 仍然
[ʌnˈveəriŋ,ʌnˈværiiŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɡrævəti] ,
unvarying wooden gravity ,
不变的 木制的 重力 ,
普雷斯顿先生以他一贯严肃的木讷表情，为他们主持了神圣的婚姻仪式。

[θruː] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈmɪli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)li][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [sʌm; səm] [feɪnt] , [ˈlɪmɪtɪd] [əˈtempt]
through which , however , Milly was able to discern some faint , limited attempt
通过 哪个 , 然而 , 米莉 曾是 有能力的 到 辨别 一些 头晕的 , 有限的 试图
[æɪ; ət] [wɔːrmθ] ,
at warmth ,
在 温暖 ,
然而，米莉还是从中察觉到一丝微弱的、有限的温暖。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔfɪŋ]
and Mrs . Preston folded her in her arms afterwards with a scoffing
和 太太 : 普雷斯顿 折叠 她 在 她 武器 然后 和 一个 嘲笑
[ˈfɑːndnəs] [ðæt] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ðɪ][braɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
fondness that rather troubled the bride when she thought of it .
喜爱 那 相当 麻烦 这 新娘 什么时候 她 想法 的 它 :
随后, 普雷斯顿太太带着嘲讽的宠溺将她搂在怀里, 新娘一想到这一点就感到很不舒服。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [ʌv; əv] [spɔɪld] [laɪvz; lɪvz] .
She did not want to think now of spoiled lives .
她 做过 不是 想 到 思考 现在 的 被宠坏了 生活 :
她现在不想去想那些被毁掉的生活。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [ˈmænər] [ɪmˈplaɪd] — [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpɪti] ?
Something in Mrs . Preston's manner implied — could it be pity ?
某物 在 太太 : 普雷斯顿的 方式 暗示 — 可以 它 是 遗憾 ?
普雷斯顿太太的举止中似乎透露出某种信息——难道是怜悯?

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈʃædʊvɪ]
It had been delightful after three years of maiden dreaming and shadowy
它 有 到过 愉快 后 三 年 的 少女 做梦 和 阴暗的
[æspəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ˈfɔːrsəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] ,
aspiration to be carried forcibly out of them into a clear ,
抱负 到 是 携带 强制 出去 的 他们 进入 一个 清除 ,
经过三年少女时代的梦想和朦胧的憧憬, 被强行从其中带入清晰的世界, 这真是令人欣喜。

[ˈtʃɪr(ə)lɪ] , [ˈmæskjələɪn] [ˈterətɔːrɪ] [wer] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
cheerful , masculine territory where things seemed to be exactly what they were .
快乐 , 男性 领土 在哪里 事物 似乎 到 是 确切地 什么 他们 是 :
这是一个充满欢乐、阳刚之气的领域, 在那里, 一切似乎都如其所是。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
The charm of having a lover who was almost a stranger ,
这 魅力 的 拥有 一个 情人 WHO 曾是 几乎 一个 陌生人 ,
拥有一个几乎是陌生人的情人的魅力,

[jet] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] [dɪr] [ænd; ʌnd] [fəˈmɪliər] ,
yet whom it was taken for granted must be both dear and familiar ,
然而 谁 它 曾是 已采取 为了 的确 必须 是 两个都 亲爱的 和 熟悉的 ,
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [brˈwɪldərɪŋ] .
was nearly too bewildering .
曾是 几乎 也 扑朔迷离 :
然而, 理所当然地认为这个人必须既亲近又熟悉, 这几乎令人感到困惑。

婚姻生活中的小故事(Little Stories of Married Life)

第10/10页

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][əb'sɜːrd][dʒʊʊks] , [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['fuːlɪfnəs] ,
“ **She laughed at absurd jokes , was betrayed into demonstrative foolishness .** ”
她 笑了 在 荒诞 笑话 , 曾是 背叛 进入 示范性的 愚蠢 ,
她会因为荒谬的笑话而大笑, 会被诱骗做出过激的愚蠢行为。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .
“ **and could scarcely believe in her own metamorphosis .** ”
和 可以 几乎 相信 在 她 自己的 变态 .
她简直不敢相信自已发生了如此巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpinəs] .
“ **She was in a state of suppressed excitement which must be happiness .** ”
她 曾是 在 一个 状态 的 被抑制 激动 哪个 必须 是 幸福 .
她当时处于一种压抑的兴奋状态, 那一定是幸福。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,
“ **I hardly knew you when I saw you coming in the gate ,** ”
“ 我 几乎 知道 你 什么时候 我 锯 你 未来 在 这 门 ,
“我看到你走进大门时, 几乎还不认识你。”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
“ **she confessed one day soon after his arrival .** ”
“ 她 坦白 一 天 很快 后 他的 到达 .
“她在他到达后不久的一天坦白道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ **Think of it !** ”
“ 思考 的 它 !
想想看!

[aɪ][ræn][ænd; ənd][hɪd] . “
I ran and hid . ”
我 跑 和 隐藏 . “
我跑去躲起来了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɔːt][haɪd] [lɔːŋ] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['ɡrevli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['herpɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **You did not hide long , he answered gravely , taking a hairpin from her** ”
“ 你 做过 不是 隐藏 长的 , “ 他 回答 严重地 , 采取 一个 簪 从 她
[smuːð] ['lɑːks] .
smooth locks . ”
光滑的 锁 .
“你没躲多久,”他严肃地回答, 从她柔顺的秀发上取下一根发簪。

“ [let] [jɔː; jər] [her] [daʊn] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡroʊn] . “
“ **Let your hair down , I want to see if it has grown .** ”
“ 让 你的 头发 向下 , 我 想 到 看 如果 它 有 生长 . “
“把头发放下来, 我想看看它有没有长长。”

“ ['nɔːtən] !
“ **Norton !** ”
“ 诺顿 !
“诺顿!

[haʊ] ['sɪli] .
how silly . ”
如何 愚蠢的 .
真是愚蠢。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ? "
 Are you always like this ? "
 是 你 总是 喜欢 这 ？ "

你一直都这样吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "
 Certainly . "
 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ]
 But I want to tell you of so many things that I could not write when you
 " 但 我 想 到 告诉 你 的 所以 许多 事物 那 我 可以 不是 写 什么时候 你
 [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] .
 were away .
 是 离开 .

“但是，在你离开的这段时间里，我有很多事情没能写下来，我想告诉你。”

[oʊ] , [ˈnɔ:tən] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rt] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [tu:] !
 Oh , Norton , the years have been short , yet they were so very , very long , too !
 哦 , 诺顿 , 这 年 有 到过 短的 , 然而 他们 是 所以 非常 , 非常 长的 , 也 !
 哦，诺顿，岁月短暂，却又漫长！

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [bɪˈɡɪn] ? "
 There is so much I have to confess to you — how shall I ever begin ? "
 那里 是 所以 很多 我 有 到 承认 到 你 — 如何 将 我 曾经 开始 ？ "
 我有很多话想对你说——我该如何开口呢？

" [dəʊnt][traɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ləˈkɔ:nɪkli] .
 Don't try , he answered laconically .
 " 不 尝试 , " 他 回答 简洁地 .

“别试了，”他简洁地回答道。

" [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [ˈmɪli] , [aɪ] [hert] [aɪ ˈti:] .
 Leave all that time out , Milly , I hate it .
 " 离开 全部 那 时间 出去 , 米莉 , 我 恨 它 .

“米莉，别提那些时间了，我讨厌那样。”

[wi:l] [bɪˈɡɪn] [freʃ] [naʊ] .
 We'll begin fresh now .
 出色地 开始 新鲜的 现在 .

现在我们重新开始。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
 He drew a long breath .
 " 他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [kɔ:rs] [laɪf] [aʊt][ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˈi:v(ə)n] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
 It was a hard , coarse life out there — you couldn't even understand it ,
 " 它 曾是 一个 难的 , 粗 生活 出去 那里 — 你 不能 甚至 理解 它 ,
 [ˈswi:thɑ:rt] .
 sweetheart .
 亲爱的 .

“外面的生活很艰苦，很残酷——亲爱的，你根本无法理解。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] — " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər][wið; wɪθ]
 But one thing I can tell — he turned around and faced her with
 " 但 — 事物 我 能 告诉 — " 他 转向 大约 和 面对 她 和
 [ˈstedfæst] [geɪz] — " [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
 steadfast gaze — I can look you straight in the eyes ,
 坚定不移 目光 — " 我 能 看 你 直的 在 这 眼睛 ,

但我可以告诉你一件事——”他转过身，目光坚定地看着她——“我可以直视你的眼睛，

[dɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] . “
dear , and not be ashamed .”
亲爱的 , 和 不是 是 羞愧 . ”

亲爱的, 不要感到羞愧。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [sed] ['mɪli] .
“ **Why , of course !** ” **said Milly .**
“ 为什么 , 的 课程 ! ” 说 米莉 .

“当然啦!”米莉说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [brɪ'gæn] .
And so the new life began .
和 所以 这 新的 生活 开始 .

于是, 新生活开始了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]
A few months after the wedding they went to live in a narrow street in the
一个 很少 几个月 后 这 婚礼 他们 去 到 居住 在 一个 狭窄的 街道 在 这
[greɪt] ['sɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

婚后几个月, 他们搬到这座大城市的一条狭窄街道上居住。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ['lʌvli] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
away from all the dear lovely hills and fields and sky that had hitherto
离开 从 全部 这 亲爱的 迷人的 丘陵 和 字段 和 天空 那 有 迄今为止
[meɪd] ['mɪlɪz] [wɜ:rld] .
made Milly's world .
制成 米莉的 世界 .

远离了所有那些构成米莉世界的可爱山丘、田野和天空。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪri] ['aʊtlʊk] [ɑ:n] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ə'fektɪd]
She was surprised to find that the dreary outlook on brick and stone affected
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 凄凉 前景 在 砖 和 石头 做作的
[hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [blɒʊ] ,
her like a physical blow ,
她 喜欢 一个 身体的 吹 ,

她惊讶地发现, 砖石建筑那种阴郁的氛围对她的影响, 就像是身体上的重击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] ['streɪndʒli] .
and that she missed familiar voices strangely .
和 那 她 错过 熟悉的 声音 奇怪的 .

她竟然莫名地想念熟悉的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
She had often and often thought that she would be willing to live with
她 有 经常 和 经常 想法 那 她 会 是 愿意的 到 居住 和
['nɔ:tən] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ,
Norton in a desert ,
诺顿 在 一个 沙漠 ,

她常常想, 她愿意和诺顿一起生活在沙漠里。

[ænd; ənd][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [wɪθ] [nesə'serəli] [mʌst; məst][bi:; bi]
and forego all other companionship than his , which necessarily must be
和 放弃 全部 其他 友谊 比 他的 , 哪个 一定 必须 是
['sætɪsfɑɪɪŋ] .
satisfying .
令人满意 .

并且放弃除他之外的所有其他陪伴, 而他的陪伴必然是令人满意的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Was it ?
曾是 它 ？

是吗？

[ˈgrædʒuəli] , [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Gradually , very gradually , but surely , a sinking of the heart ,
逐步地 , 非常 逐步地 , 但 一定 , 一个 下沉 的 这 心 ,
渐渐地, 非常缓慢地, 但却确确实实地, 心头一沉。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈhoʊmsɪknəs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [ˈhoʊmsɪknəs]
a gnawing homesickness began to take possession of her — the homesickness
一个 啃咬 思乡之情 开始 到 拿 拥有 的 她 — 这 思乡之情
[ʌv; əv][wʌn] [træn'splæntɪd] [ɪn][ˈbɔ:di][ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə][æŋ; ən][ˈeɪliən] [sɔɪl] ;
of one transplanted in body and mind to an alien soil ;
的 — 移植 在 身体 和 头脑 到 一个 外星人 土壤 ;
一种难以抑制的乡愁开始占据她的心——一种身心被移植到异国他乡的人的乡愁；

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ˈkɑ:mbæt] , [ˈfɪrslɪ] [dɪ'haɪd] , [jet] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ɪn'sɪdiəsli] .
a feeling fiercely combated , fiercely denied , yet conquering insidiously .
一个 感觉 激烈地 对抗 , 激烈地 否认 , 然而 征服 阴险地 .
一种被强烈压制、强烈否认, 却又悄然侵蚀的感觉。

[tu:; tə] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] — [tu:; tə][moʊst] [ˈwɪmɪn] ,
To many women — to most women ,
到 许多 女性 — 到 最多 女性 ,
对很多女性来说——对大多数女性来说,

[pər'hæps] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmi:diəm] [brɪ'twi:n] [ˈwə:ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn]
perhaps — there is no medium between worshiping and delicately despising the man
也许 — 那里 是 不 中等的 之间 敬拜 和 轻柔地 鄙视 这 男人
[ðeɪ] [ʌv] .
they love .
他们 爱 .
或许——在崇拜和委婉地鄙视自己所爱的人之间, 没有中间地带。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ:ðər] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] ; [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [vju:] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz]
They must either look up or down ; anything but a level view , with clear eyes
他们 必须 任何一个 看 向上或者 向下 ; 任何事物 但 一个 等级 看法 , 和 清除 眼睛
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
他们要么抬头看, 要么低头看; 总之, 不能平视, 也不能目光交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [əd'mɪ(ə)n] : [dɪr] [frend] , [maɪ] [ɪnsə'fɪjənsi] [ˈbælənsɪz] [ðəɪn] .
and the honest admission : Dear friend , my insufficiency balances thine .
和 这 诚实的 入学 : 亲爱的 朋友 , 我的 不足 余额 你的 .
坦诚地承认: 亲爱的朋友, 我的不足正好弥补了你的不足。

[wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:], [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [ði:] .
What thou art not to me , that other thing I am not to thee .
什么 你 艺术 不是 到 我 , 那 其他 事物 我 是 不是 到 你 .
你对我而言不是什么, 我对你而言也不是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈtɔ:rtʃər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] !
But it is torture not to be able to look up !
但 它 是 酷刑 不是 到 是 有能力的 到 看 向上 !
但是不能抬头看东西简直是一种折磨！

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɪŋ] .
The sense of superiority is only a sting .
这 感觉 的 优势 是 仅有的 一个 蜇 .
优越感不过是种折磨。

[ˈmɪli] [tʊk] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈɜːrniʃnəs] .
Milly took life with intense earnestness .
米莉 采取 生活 和 激烈的 认真 :

米莉以无比认真的态度对待生活。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˈnɔːrtənz] [laɪt] , [ˈdʒɑːkjələr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ; [hiː; hi]
She could not understand Norton's light , jocular way of looking at things ; he
她 可以 不是 理解 诺顿的 光 , 诙谐 方式 的 寻找 在 事物 ; 他
[kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] “ [ɪm'pruːvɪŋ] ,
cared for nothing “ improving ,
关心 为了 没有什么 “ 改善 ,

她无法理解诺顿轻松、玩笑式的看待事物的方式；他根本不在乎任何“改进”之类的事情。

” [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈwaːntɪd] [rɪˈkriːɪʃn; ˌrekriːɪʃən] .
” he simply wanted recreation :
” 他 简单地 通缉 娱乐 :

他只是想找点乐子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [jes] , [æz; əz] [mʌt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈsædli] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
He loved her — yes , as much , she thought , sadly , as he could have
他 喜爱 她 — 是的 , 作为 很多 , 她 想法 , 令人遗憾的是 , 作为 他 可以 有
[lʌvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
loved any woman ,
喜爱 任何 女士 ,

他爱她——是的，她悲伤地想，他对她的爱，就像他对任何其他女人所能给予的爱一样。

[bʌt; bət][nɑːt] , [oʊ] , [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] !
but not , oh , not as she loved !
但 不是 , 哦 , 不是 作为 她 喜爱 !

但是，哦，不是她爱的那种爱！

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [soʊ] [mʌt] , [soʊ] [mʌt] !
She missed so much , so much !
她 错过 所以 很多 , 所以 很多 !

她错过了好多好多！

[ɪːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
Each day brought a subtle shock of disappointment with it , a miserable feeling
每个 天 带来 一个 微妙的 震惊 的 失望 和 它 , 一个 悲惨的 感觉
[ʌv; əv] [lɔːs] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 :

每一天都伴随着一丝淡淡的失望，一种痛苦的失落感。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
What could she do about it ?
什么 可以 她 做 关于 它 ?

她能怎么办呢？

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
She tried vainly to adjust her vision to the man's point of view .
她 尝试 徒劳地 到 调整 她 想象 到 这 男人的 观点 的 看法 :

她徒劳地试图调整自己的视角，去理解那个男人的观点。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃæləʊ] , [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv]
Her husband seemed to her shallow , coarse , with no high standard of
她 丈夫 似乎 到 她 浅的 , 粗 , 和 不 高的 标准 的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 :

在她看来，她的丈夫肤浅、粗俗，没有高尚的道德标准。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm] .

It must be her mission to elevate him .
它 必须 是 她 使命 到 提升 他 .

提拔他一定是她的使命。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [enˈdevəd] [tuː; tə]

The more unsatisfied her mind became , the more her heart endeavored to
这 更多的 不满意 她 头脑 成为 , 这 更多的 她 心 努力 到

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .

make up for it .
制作 向上 为了 它 .

她的内心越是感到不满，她的心就越是努力去弥补。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [driːmd] — [bʌt; bət] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ðæt] [aɪ]

“ You are not what I dreamed — but kiss me , kiss me more passionately that I
“ 你 是 不是 什么 我 梦见 — 但 吻 我 , 吻 我 更多的 热情地 那 我

[meɪ] [fərˈget] [,aɪˈtiː] !

may forget it !
可能 忘记 它 !

“你不是我梦寐以求的——但吻我，更热烈地吻我，让我忘记这一切！ ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪnər] [kraɪ] .

” was the continued inner cry .
” 曾是 这 持续 内 哭 .

这是内心持续不断的呐喊。

[bʌt; bət] [ˈkɪsɪz] [duː][nɑːt] [ɡrəʊ] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [kleɪm] .

But kisses do not grow more passionate under the insistent claim .
但 吻 做 不是 生长 更多的 热情的 在下面 这 坚持 宣称 .

但这种坚持不懈的要求并不会让吻变得更加热烈。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

She prayed for him with a hysterical uplifting of the spirit , followed by
她 祈祷 为了 他 和 一个 歇斯底里的 令人振奋 的 这 精神 , 随后 经过

[ˈfæðəmləs] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

fathomless exhaustion and depression .
深不可测 疲惫 和 沮丧 .

她为他祈祷，精神得到极大的提升，但随后却陷入了无尽的疲惫和沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ɡlæd]

He was always very , very kind to her when she wept — and very glad
他 曾是 总是 非常 , 非常 种类 到 她 什么时候 她 哭泣 — 和 非常 高兴的

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

to get away .
到 得到 离开 .

她哭泣的时候，他总是对她非常非常温柔——而且很高兴能离开。

[ʃiː; ʃi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ɪnˈdʊərəns] , [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ]

She relapsed into an obedient endurance , a patient and uncomplaining
她 复发 进入 一个 听话 耐力 , 一个 病人 和 不抱怨

[ˌdɪsəˈpruːvɪ] .

disapproval .
不赞成 .

她又恢复了顺从的忍耐，一种耐心而毫无怨言的不满。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]

There seemed to be nothing in him of the man she had married except a
那里 似乎 到 是 没有什么 在 他 的 这 男人 她 有 已婚 除了 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [swiːt] [ˈbɔɪʃnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] ,

certain sweet boyishness that had always been one of his charms ,
肯定 甜的 男孩气 那 有 总是 到过 一 的 他的 魅力 ,

他身上似乎没有丝毫她嫁给的那个男人的影子，除了他身上一直散发的那种甜美稚气，而这正是他的魅力所在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æt; ət] [taɪmz] [θru:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [jet] [ˈdelɪkət] **and which showed at times through everything , and a bright , yet delicate**
和 哪个 显示 在 时代 通过 一切 , 和 一个 明亮的 , 然而 精美的
[ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪkt] , **kindness which other people liked ,**
仁慈 哪个 其他 人们 喜欢 ,

这种特质有时会体现在她生活的方方面面，一种明亮而又细腻的善良，深受他人喜爱。

[ɔ:l'doʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [depθ] . **although to her it had no depth .**
虽然 到 她 它 有 不 深度 .

虽然在她看来，它毫无深度。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] . **Sometimes she felt a little envious of his ease with others .**
有时 她 毛毡 一个 小的 羡慕 的 他的 舒适 和 其他的 .

有时她会有点羡慕他能如此轻松地与他人相处。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæðʒ,wʊd] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] **“ How you talked to Mrs . Catherwood to - night , ” she said one evening after the**
“ 如何 你 谈话 到 太太 . 卡瑟伍德 到 - 夜晚 , ” 她 说 一 晚上 后 这
[gests] [hæd; həd] [gɔ:n] . **guests had gone .**
客人 有 已消失 .

“你今晚和凯瑟伍德太太是怎么说话的？”一天晚上，客人们都走了之后，她这样说道。

“ [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [mə'nɒpəlaɪzɪd] [hɜ:r; hər] . **“ You quite monopolized her .**
“ 你 相当 垄断 她 .

你完全独占了她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! “ **I wonder what she thought of you ! ”**
我 想知道 什么 她 想法 的 你 ! ”

我很好奇她对你的看法！

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ! **“ Oh , that was all right !**
“ 哦 , 那 曾是 全部 正确的 !

“哦，那还不错！”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsəntli] . **“ he answered somewhat absently .**
“ 他 回答 有些 心不在焉地 .

他有些心不在焉地回答道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . **Then he looked up with a smile .**
然后 他 看起来 向上 和 一个 微笑 .

然后他抬起头，露出了微笑。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? **“ What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . **I found that she came from the town I used to live in .**
我 成立 那 她 来了 从 这 镇 我 用过的 到 居住 在 .

我发现她来自我以前居住的那个小镇。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [wel] .
I knew her sister well .
我 知道 她 姐姐 出色地 .

我跟她姐姐很熟。

[wi:; wi] [went] [bæk] [ˈoʊvəɹ][oʊld] [taɪmz] . "
We went back over old times ."
我们 去 后退 超过 老的 时代 . "

我们回顾了过去。

" [ju:; jʊ] [ˈnevəɹ] [tʊ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
" You never talk to me about them . "
" 你 绝不 讲话 到 我 关于 他们 . "

“你从来不跟我谈起他们。”

" [ju:; jʊ] — [oʊ] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] ; [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [dɪr] .
" You — oh , that's different ; you wouldn't be interested , dear .
" 你 — 哦 , 那就是 不同的 ; 你 不会 是 感兴趣的 , 亲爱的 .

“你——哦，那不一样；亲爱的，你不会感兴趣的。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈru:f(ə)l] [əˈmju:zmənt] .
" He shook his head with a kind of rueful amusement .
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 种类 的 懊悔的 娱乐 .

他摇了摇头，带着一丝苦涩的笑意。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwʌndəɹɪŋ] [haʊ] [aɪ]
" I always feel when I tell you of such things that you are wondering how I
" 我 总是 感觉 什么时候 我 告诉 你 的 这样的 事物 那 你 是 好奇 如何 我
[kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
could enjoy them .
可以 享受 他们 .

“每当我跟你讲这些事的时候，我总觉得你会好奇我怎么会喜欢它们。”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [sɔ:rtʃ][ʌv; əv] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæðʒ,wʊd] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]
It came sort of easy to talk to Mrs . Catherwood — she seemed to
它 来了 种类 的 简单的 到 讲话 到 太太 . 卡瑟伍德 — 她 似乎 到
[ʌndəɹˈstænd] ;
understand ;
理解 ;

和凯瑟伍德太太交谈似乎很容易——她好像很理解我；

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [du:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
some people do make you feel that way , you know .
一些 人们 做 制作 你 感觉 那 方式 , 你 知道 .

你知道，有些人确实会让你有这种感觉。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈoʊvəɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
" He looked up a little sadly , and then came over to his wife and
" 他 看起来 向上 一个 小的 令人遗憾的是 , 和 然后 来了 超过 到 他的 妻子 和
[kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
kissed her .
亲吻 她 .

他略带悲伤地抬起头，然后走到妻子身边吻了她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ˈmɪli] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɑ:r; əɹ][ˈnɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ɪn] [veɪn]
" You're a saint , Milly , and saints are not expected to take stock in vain
" 你是 一个 圣 , 米莉 , 和 圣徒 是 不是 预期的 到 拿 库存 在 徒劳
[ˈdʒestɪŋ] .
jestings .
玩笑 .

“米莉，你真是个圣人，圣人不应该沉迷于无谓的玩笑。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You have to be good for both of us , you know .
你 有 到 是 好的 为了 两个都 的 我们 , 你 知道 :
你要对我们俩都有好处, 你知道的。

" [ˈmɪli] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
" Milly flushed angrily .
" 米莉 配 愤怒地 :
米莉气得满脸通红。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vju:] !
" I wish you wouldn't say such things — you take such a low view !
" 我 希望 你 不会 说 这样的 事物 — 你 拿 这样的 一个 低的 看法 !
“我希望你不要说这样的话——你看得真低下! ”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈstɜ:nz] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi][ɪz]
And I wanted you to see something of Professor Stearns to - night , he is
和 我 通缉 你 到 看 某物 的 教授 斯特恩斯 到 - 夜晚 , 他 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
such a fine man ,
这样的 一个 美好的 男人 ,
今晚我想让你们见识一下斯特恩斯教授, 他真是一位优秀的人。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [soʊ][fɜ:rm][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
so thoroughly high - minded , so firm in principle ,
所以 彻底 高的 - 有思想 , 所以 公司 在 原则 ,
如此高尚的品格, 如此坚定的原则,

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈɡɪvz] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] .
he never gives way an inch in what he thinks is right .
他 绝不 给予 方式 一个 英寸 在 什么 他 思考 是 正确的 :
他从不轻易让步, 坚信自己是对的。

[haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
How people dislike him for it !
如何 人们 不喜欢 他 为了 它 !
人们都因此讨厌他!

[ɪts] [ˈri:əli] [ˈsplendɪd] .
It's really splendid .
它是 真的 灿烂 :
真是太棒了。

" [ˈnɔ:tən] [lʊkt] [ˈhju:mərəs] , [bʌt; bət] [dɪˈskri:tli] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
" Norton looked humorous , but discreetly held his peace .
" 诺顿 看起来 幽默 , 但 谨慎地 握住 他的 和平 :
诺顿面露幽默之色, 但并未开口说话。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɔ:rdn] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [hæf] [ˈsædli] , [hæf] [ˈdʒestɪŋli] ,
" I tell you , Jordan , " he said one day to a friend , half sadly , half jestingly ,
" 我 告诉 你 , 约旦 , " 他 说 一 天 到 一个 朋友 , 一半 令人遗憾的是 , 一半 开玩笑地 ,
“我跟你讲, 乔丹,”有一天, 他半是悲伤半是开玩笑地对朋友说,

" [maɪ] [waɪf] [ˈwʊnts] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
" my wife wants me to be a good woman , to like all the things she likes ,
" 我的 妻子 想要 我 到 是 一个 好的 女士 , 到 喜欢 全部 这 事物 她 点赞 ,
“我妻子希望我做一个好女人, 喜欢她喜欢的一切东西,

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
and to do all the things she does .
和 到 做 全部 这 事物 她 做 :
并且做她所做的一切。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] .
I know she mourns over me every day of her life .
我 知道 她 哀悼 超过 我 每一个 天 的 她 生活 :
我知道她余生每天都在为我哀悼。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
I suppose it's a hopeless job for both of us .
我 认为 它是 一个 绝望 工作 为了 两个都 的 我们 :
我想这对我们俩来说都是个毫无希望的工作。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [nɑːt] [nɪr] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
I never was anything but a commonplace sort of fellow , not near good enough
我 绝不 曾是 任何事物 但 一个 平凡 种类 的 同伴 , 不是 靠近 好的 足够的
[fɔːr; fər][hɜːr; həər] . “
for her .”
为了 她 : “
我从来就只是个平庸之辈，根本配不上她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **That is the proper frame of mind , old fellow ,** ” **said his friend ,**
” 那 是 这 恰当的 框架 的 头脑 , 老的 同伴 , ” 说 他的 朋友 ,
“老兄，这才是正确的心态,”他的朋友说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and they went on riding together in silence .
和 他们 去 在 骑术 一起 在 沉默 :
于是他们继续默默地骑马前行。

[tuː; tə] [wʌt] [end][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] [bɪn] [ˈmɪlɪz] ?
To what end had the higher life been Milly's ?
到 什么 结尾 有 这 更高 生活 到过 米莉的 ?
米莉追求更高层次的生活究竟是为了什么?

[ɪn] [faɪv] [ˈɪrɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈevər] [ˈfɜːrðər]
In five years she and Norton had been drifting slowly but surely ever further
在 五 年 她 和 诺顿 有 到过 漂流 缓慢地 但 一定 曾经 更远
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 :
五年间，她和诺顿的关系一直在缓慢但肯定地渐行渐远。

[hæd; həd] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] ?
Had companionship with her elevated him ?
有 友谊 和 她 升高 他 ?
与她相处是否提升了他的境界?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] ,
Impossible not to see that he had deteriorated ,
不可能的 不是 到 看 那 他 有 恶化 ,
他的病情恶化是显而易见的。

[ðæt] [ðə; ði][læks][hoʊld][ɑːn][ˈfɔːrmər] [aɪˈdiːlɪz] [hæd; həd] [læpst] [ɪnˈtaɪərli] !
that the lax hold on former ideals had lapsed entirely !
那 这 松散 抓住 在 以前的 理想 有 失效 完全 !
对过去理想的松懈坚持已经彻底消失了!

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [soʊl] [θraɪv] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [daʊt] ?
Can any human soul thrive in an atmosphere of doubt ?
能 任何 人类 灵魂 蓬勃发展 在 一个 气氛 的 怀疑 ?
人的灵魂能在充满怀疑的氛围中茁壮成长吗?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [leɪ] [ˈhevɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; həər] ,
It was when this knowledge of further separation lay heaviest upon her ,
它 曾是 什么时候 这 知识 的 更远 分离 躺 最重 之上 她 ,

当这种即将分离的认知在她心中占据最沉重的位置时，

[ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlʌɪt] [ðæt] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [bɪn]
that word came to Milly one morning in the bright sunlight that Norton had been
那 单词 来了 到 米莉 一 早晨 在 这 明亮的 阳光 那 诺顿 有 到过
[əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ɪmˈbez(ə)lmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
arrested for embezzlement and was in jail .
被捕 为了 挪用公款 和 曾是 在 监狱 .

一天早晨，阳光明媚，米莉突然得知诺顿因挪用公款被捕入狱。

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
Her heart stood still .
她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
This , then , was what she had been foreboding all along ;
这 , 然后 , 曾是 什么 她 有 到过 不祥的预感 全部 沿着 ;

原来，这就是她一直以来所预感到的。

[ðə; ði] [ɪnstənˈteɪniəs] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːəl] [bloʊ] .
the instantaneous conviction of his guilt was the cruel blow .
这 瞬间 定罪 的 他的 有罪 曾是 这 残忍的 吹 .

瞬间认定他有罪，这对他来说无疑是残酷的打击。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] , [ˈɔːf(ə)] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [dɪsˈɡreɪs] [leɪz] [ɪts][hænd][ɑːn][wʌn][wiː; wi]
Oh , the awful , awful wrench of the heart , when disgrace lays its hand on one we
哦 , 这 可怕 , 可怕 扳手 的 这 心 , 什么时候 耻辱 躺下 它是 手 在 一 我们
[ʌv] !
love !
爱 !

哦，当耻辱降临到我们所爱的人身上时，那种心痛是多么可怕、多么痛苦啊！

[deθ] [siːmz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈdʒɔɪfl] [θɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
Death seems an honest , joyful thing in comparison .
死亡 似乎 一个 诚实的 , 快乐 事物 在 比较 .

相比之下，死亡似乎是一件坦诚而令人愉悦的事情。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˌstenjʊˈeɪʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself]
Yet she could think of a thousand extenuations for him — she found herself
然而 她 可以 思考 的 一个 千 减轻处罚 为了 他 — 她 成立 她自己
[ˈjɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
yearning over him as she might have done over the children that had never
渴望 超过 他 作为 她 可能 有 完毕 超过 这 孩子们 那 有 绝不
[bɪn] [hɜːrz] .
been hers .
到过 她的 .

然而，她却能想到一千种为他开脱的理由——她发现自己对他充满了渴望，就像她对那些从未属于自己的孩子一样。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl] .
She prayed all the way to jail .
她 祈祷 全部 这 方式 到 监狱 .

她一路祈祷到监狱。

[həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈdʒə:nɪz] — [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nəɹ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] “ [ˈsɪtɪŋ]
How often she had read of similar journeys — the prisoner was always “ sitting
如何 经常 她 有 读 的 相似的 旅程 — 这 囚犯 曾是 总是 “ 坐着
[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
on the side of his bed ,
在 这 边 的 他的 床 ,
她曾多次读到类似的旅程——囚犯总是“坐在床边,

“ [ɪn][ðə; ði] [sel] .
“ in the cell .
“ 在 这 细胞 .
诺顿坐在牢房里。

[ˈnɔ:tən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ;
Norton was sitting on the side of his bed ;
诺顿 曾是 坐着 在 这 边 的 他的 床 ;
诺顿坐在床边;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
his face was turned away as she came in .
他的 脸 曾是 转向 离开 作为 她 来了 在 .
她进来时, 他把脸转了过去。

[ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She sat down beside him and took his hand .
她 卫星 向下 旁 他 和 采取 他的 手 .
她在他身边坐下, 握住了他的手。

“ [ˈnɔ:tən] !
“ Norton !
“ 诺顿 !
“诺顿!

“ [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [jet] [əˈgeɪn] , “ [ˈnɔ:tən] !
“ she said and yet again , “ Norton !
“ 她 说 和 然而 再次 , “ 诺顿 !
“她说,”她又说了一遍, “诺顿! ”

“ [ænd; ənd][hiː, hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
“ and he turned and looked at her .
“ 和 他 转向 和 看起来 在 她 .
他转过身看着她。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , “ [hiː, hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — [aɪ]
“ I knew you would come , “ he said , “ and I knew — you would think — I
“ 我 知道 你 会 来 , “ 他 说 , “ 和 我 知道 — 你 会 思考 — 我
[hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] . “
had done it . “
有 完毕 它 . “
“我知道你会来,”他说, “我也知道——你会认为——是我干的。”

“ [oʊ] , [ˈnɔ:tən] , [ˈnɔ:tən] !
“ Oh , Norton , Norton !
“ 哦 , 诺顿 , 诺顿 !
“哦, 诺顿, 诺顿!

[seɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][na:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] . “
Say only that you did not , and I will believe you . “
说 仅有的 那 你 做过 不是 , 和 我 将要 相信 你 . “
只要你否认, 我就会相信你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [brɪli:v] — [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t] — [ə; eɪ] [θi:f] ？
“ **You will believe — if I tell you — that I am not — a thief ？**
“ 你 将要 相信 — 如果 我 告诉 你 — 那 我 是 不是 — 一个 贼 ？

“如果我告诉你我不是小偷，你会相信吗？ ”

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['θi:fs] [wɜ:rd][biː; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] , ['mɪli] ？
What would a thief's word be good for , Milly ？
什么 会 一个 小偷的 单词 是 好的 为了 ， 米莉 ？

米莉，一个小偷的话有什么用呢？

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [waɪf] ？
Do I have to tell such a thing to my own wife ？
做 我 有 到 告诉 这样的 一个 事物 到 我的 自己的 妻子 ？

我难道非得跟自己的妻子说这种话吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['i:v(ə)n] [ðæt] [pɔr] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] [brɪli:vz] [ɪn][hɜ:r; hər]
even that poor Irish woman you can hear crying in the next cell believes in her
甚至 那 贫穷的 爱尔兰 女士 你 能 听到 哭泣 在 这 下一个 细胞 相信 在 她
[hʌzbənd] ；
husband ；
丈夫 ；

即使是隔壁牢房里那个可怜的爱尔兰女人，你也能听到她的哭泣，但她仍然相信她的丈夫；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [keɪm] — [ænd; ənd][hɜ:z] [ə; eɪ] [bru:t] .
you should have heard her talking before you came — and he's a brute .
你 应该 有 听到 她 说 前 你 来了 — 和 他是 一个 蛮力 ；

你来之前就应该听听她说话——而且他是个粗野的人。

“ ['mɪli] [gɑ:spt] ['peɪnfəli] , [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ **Milly gasped painfully , the tears were running down her cheeks .**
“ 米莉 倒吸一口气 痛苦地 , 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 ；

米莉痛苦地喘息着，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] — [sʌm; səm]
“ **You know you always thought some things honest that I did not — some**
“ 你 知道 你 总是 想法 一些 事物 诚实的 那 我 做过 不是 — 一些
[træn'zækʃənz] — [wiː; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] — “
transactions — we have often talked — how could I tell — “
交易 — 我们 有 经常 谈话 — 如何 可以 我 告诉 — “

“你知道你一直认为有些事是诚实的，而我不这么认为——有些交易——我们经常谈论这件事——我怎么会知道呢——”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər][aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [maɪn] , “ [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **You had your ideas and I had mine , “ he interrupted .**
“ 你 有 你的 想法 和 我 有 矿 , “ 他 中断 ；

“你有你的想法，我有我的想法，”他打断道。

“ [ɪts] ['maɪti] [hɑ:rd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['bɪznəs] [ɑ:n]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] — [pər'hæps] — [aɪ][dəʊnt][dɪ'nai]
“ **It's mighty hard to conduct business on abstract principles — perhaps — I don't deny**
“ 它是 强大的 难的 到 执行 商业 在 抽象的 原则 — 也许 — 我 不 否定
[aɪ 'tiː] !
it !
它 ！

“按照抽象原则开展业务非常困难——也许——我并不否认这一点！ ”

[maɪ] [weɪz] [wə:nt, weənt] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
My ways weren't always what they ought to have been .
我的 方式 不是 总是 什么 他们 应该 到 有 到过 ；

我的做法并不总是合乎规范。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsti:lɪŋ] .
But this is stealing .
但 这 是 偷窃 .

但这属于偷窃。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] [kɪlz] [em ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə] — “ [hi:; hi] [sta:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
It somehow kills me to think that you — “ he stopped short with a gesture ,
它 不知何故 杀戮 我 到 思考 那 你 — “ 他 停止 短的 和 一个 手势 ,
一想到你——”他突然停住，做了个手势，我就觉得心如刀绞。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and hid his face in his hands .
和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[ˈmɪli] [lɒŋd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hɪd] [hɪm; ɪm]
Milly longed to put her arms around him , to kiss the hands that hid him
米莉 渴望 到 放 她 武器 大约 他 , 到 吻 这 双手 那 隐藏 他
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,

米莉渴望拥抱他，亲吻那双将他藏起来的手。

[tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡri:f] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
to do anything to show her love and grief , and her faith in him ,
到 做 任何事物 到 展示 她 爱 和 悲伤 , 和 她 信仰 在 他 ,
她会不惜一切代价来表达她对他的爱、悲伤和信任。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [na:t] [der] .
but she did not dare .
但 她 做过 不是 敢 .

但她不敢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [na:t] [der] .
This was her husband , but she did not dare .
这 曾是 她 丈夫 , 但 她 做过 不是 敢 .

这是她的丈夫，但她不敢。

[hi:; hi] [spʊʊk] [kwɑɪt] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
He spoke quite calmly after a few minutes .
他 辐 相当 平静地 后 一个 很少 分钟 .

几分钟后，他平静地开口说话了。

“ [ju:; jə] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
“ **You had better go back to the house now .**
“ 你 有 更好的 去 后退 到 这 房子 现在 .

你最好现在就回家。

[maɪ] [əˈrest] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈstu:pɪd] [ˈblʌndər] ; [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈkæðʒ,wʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
My arrest was all a stupid blunder ; I sent for Catherwood at once , and
我的 逮捕 曾是 全部 一个 愚蠢的 错误 ; 我 发送 为了 卡瑟伍德 在 一次 , 和
[hi:; hi] [sɔ:] [ˈfɒrəst] .
he saw Forrest .
他 锯 福雷斯特 .

我的被捕完全是个愚蠢的错误；我立刻派人去请凯瑟伍德，他见到了福雷斯特。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [set] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
They are on the right track and I will be set free as soon as possible ,
他们 是 在 这 正确的 追踪 和 我 将要 是 放 自由的 作为 很快 作为 可能的 ,
他们正走在正确的道路上，我将尽快获得自由。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['praːbəbli] ; [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
to - tomorrow , probably ; the charge is to be withdrawn .
到 - 明天 , 大概 ; 这 收费 是 到 是 撤回 .

可能就在明天；指控将被撤销。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] ['bædli] , [dɪr] ,
And don't feel so badly , dear ,
和 不 感觉 所以 糟糕 , 亲爱的 ,

亲爱的，别太难过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][em 'iː] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I suppose it's all my fault that you have never believed in me since we were
我 认为 它是全部 我的 过错 那 你 有 绝不 相信 在 我 自从 我们 是
[ˈmærid] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ,
married — for you never have ,
已婚 — 为了 你 绝不 有 ,

我想，自从我们结婚以来，你从未相信过我，这都是我的错——因为你从来没有相信过我。

[ˈmɪli] .
Milly .
米莉 .

米莉。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , ['seɪŋ] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ]
" He stooped and kissed her good - by , saying gently , " You must go now
" 他 弯腰 和 亲吻 她 好的 - 经过 , 说 轻轻地 , " 你 必须 去 现在
[dɪr] .
, dear .
, 亲爱的 .

他弯下腰吻别了她，温柔地说：“亲爱的，你现在必须走了。”

" [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [ɪl] .
" Three days after that he came home very ill .
" 三 天 后 那 他 来了 家 非常 患病的 .

“三天后他病得很重地回到了家。”

[ɔːl] [ðæt] ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
All that Milly had been longing to say to him ,
全部 那 米莉 有 到过 渴望 到 说 到 他 ,

米莉一直想对他说的话，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
all that she had been longing to hear ,
全部 那 她 有 到过 渴望 到 听到 ,

她一直渴望听到的一切，

[mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ;
must wait until the morrow — until the next week — until the next month ;
必须 等待 直到 这 明天 — 直到 这 下一个 星期 — 直到 这 下一个 月 ;

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and then , and then ,
和 然后 , 和 然后 ,

必须等到明天——等到下周——等到下个月；然后，然后，

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
could it be ?
可以 它 是 ?

会不会是呢？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [laɪf] !
Until the next life !
直到 这 下一个 生活 !

来世再见！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
He was so very ill from the beginning that there was nothing else to
他 曾是 所以 非常 患病的 从 这 开始 那 那里 曾是 没有什么 别的 到
[bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ;
be considered ;
是 经过考虑的 ;

他从一开始就病得很重，根本没有其他办法可以考虑；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [nɔ:t] .
for the first time her own wishes and feelings were as naught .
为了 这 第一的 时间 她 自己的 愿望 和 情怀 是 作为 零 .
她自己的愿望和感受第一次变得毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:ɹ; hər] .
In the delirium he did not even know her .
在 这 谵妄 他 做过 不是 甚至 知道 她 .
在神志不清的情况下，他甚至不认识她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][end] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ]
But there came a time before the end when she was startled as she sat by
但 那里 来了 一个 时间 前 这 结尾 什么时候 她 曾是 惊慌 作为 她 卫星 经过
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
him in the twilight ,
他 在 这 暮 ,
但在一切结束之前，有一次，当她坐在他身旁，暮色降临时，她被眼前的一幕吓了一跳。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [hænd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpa:n][hɜ:ɹ; hər] [θru:] [ðə; ði]
holding his wasted hand to see his conscious eyes fixed upon her through the
保持 他的 浪费 手 到 看 他的 有意识的 眼睛 固定的 之上 她 通过 这
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .
他握着自己那只瘦弱的手，透过阴影看到自己清醒的双眼紧紧地注视着她。

[hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈpɪtiəs] [ˈi:gər] [ʌv] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent]
Her own responded with a depth of piteous eager love in them as she bent
她 自己的 回应 和 一个 深度 的 可怜的 渴望的 爱 在 他们 作为 她 弯曲
[ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
closer to him .
更近 到 他 .
她俯身靠近他时，她眼中也流露出深深的、可怜的、渴望的爱意。

[stɪl] [ðə; ði] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] — [wʌt] , [oʊ] , [wʌt] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
Still the eyes gazed at her — what , oh , what were they saying ?
仍然 这 眼睛 凝视 在 她 — 什么 , 哦 , 什么 是 他们 说 ?
那些目光依然注视着她——哦，他们在说什么？

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ Darling , ” she whispered .
“ 亲爱的 , ” “ 她 低声说道 .
“亲爱的,”她低声说道。

[hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
His lips did not move ,
他的 嘴唇 做过 不是 移动 ,
他的嘴唇没有动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪtʃ][leɪ][ɪn][hɜːrz][felt][ˈfiːbli][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ] —
but the fingers of the hand which lay in hers felt feebly for something —
但 这 手指 的 这 手 哪个 躺 在 她的 毛毡 虚弱地 为了 某物 —
[tʌtʃt][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrk(ə)][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] ,
touched the golden circle on her finger ,
感动 这 金的 圆圈 在 她 手指 ,
但是, 放在她手中的那只手的指尖却无力地摸索着什么——碰到了她手指上的金色圆环。

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][æz; əz][ɪf][kənˈtentɪd][æt; ət][læst] .
and held it as if contented at last .
和 握住 它 作为 如果 满足 在 最后的 .
他紧紧地抱着它, 仿佛终于心满意足了。

[ænd; ənd][stiːl][ðə; ði][aɪz] —
And still the eyes —
和 仍然 这 眼睛 —
而那双眼睛依然——

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈgen][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪˈtrouð(ə)] , [ænd; ənd][gɔːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
It was again the moment of their betrothal , and God was with
它 曾是 再次 这 片刻 的 他们的 订婚 , 和 上帝 曾是 和
[ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] .
them as in the garden .
他们 作为 在 这 花园 .
这又是他们订婚的时刻, 上帝像在伊甸园里一样与他们同在。

[leɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [ðə; ði][ˈtendər][ˈmuːnlaɪt][ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈmɪli][sæt][əˈloʊn][baɪ][ə; eɪ][ɡreɪv] .
LATE in the moonlight , the tender moonlight of June , Milly sat alone by a grave .
晚的 在 这 月光 , 这 投标 月光 的 六月 , 米莉 卫星 独自的 经过 一个 严重 .
六月温柔的月光下, 米莉独自一人坐在坟墓旁。

[ðə; ði][sɔːft][naɪt][wɪnd][tʌtʃt][hɜːr; hər][feɪs] , [ðə; ði][smel][ʌv; əv][ˈkaʊntləs][ˈbʌdɪŋ][ˈflaʊərz]
The soft night wind touched her face , the smell of countless budding flowers
这 柔软的 夜晚 风 感动 她 脸 , 这 闻 的 无数 萌芽 花朵
[wʌz; wəz][əˈraʊnd][hɜːr; hər] .
was around her .
曾是 大约 她 .
轻柔的夜风拂过她的脸庞, 周围弥漫着无数含苞待放的花朵的芬芳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈgen][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] [juːθ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][lʌv] ,
It was again the beautiful youth of the year , the time of love ,
它 曾是 再次 这 美丽的 青年 的 这 年 , 这 时间 的 爱 ,
又到了一年中最美好的青春年华, 那是充满爱的时光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːθ][ænd; ənd][lʌv][wɜːr; wər][dʌn] .
and for her youth and love were done .
和 为了 她 青年 和 爱 是 完毕 .
她的青春和爱情都已逝去。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][əˈɡoʊ][aɪˈtiː][siːmd][sɪns][fɪː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Such a little while ago it seemed since she had been looking forward to it ,
这样的 一个 小的 尽管 前 它 似乎 自从 她 有 到过 寻找 向前 到 它 ,
感觉好像就在不久前, 因为她一直很期待这一天的到来。

[ænd; ənd][naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʌn] .
and now it was done .
和 现在 它 曾是 完毕 .
现在一切都结束了。

[oʊ] , [wʌt][dɪd][aɪˈtiː][ɔːl][miːn] , [ðə; ði][lʌv] , [ðə; ði][ˈjɜːrniŋ] , [ðə; ði][ˈstraɪvɪŋ] ,
Oh , what did it all mean , the love , the yearning , the striving ,
哦 , 什么 做过 它 全部 意思是 , 这 爱 , 这 渴望 , 这 努力 ,
哦, 这一切究竟意味着什么? 爱、渴望、奋斗?

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbɪtə] [lɔːs] ; [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
that it should end in such bitter loss ; how had they made such a failure of
那 它 应该 结尾 在 这样的 苦的 损失 ; 如何 有 他们 制成 这样的 一个 失败 的
[ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage — marriage ,
婚姻 — 婚姻 ,
这段婚姻竟以如此惨痛的失败告终；他们怎么会把婚姻搞得如此失败——婚姻，

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
that could have been so beautiful !
那 可以 有 到过 所以 美丽的 !
那本来可以很美的！

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪˈtiː] [ðæt] [ðæt] [læst] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Why was it that that last moment with Norton had been the first to show
为什么 曾是 它 那 那 最后的 片刻 和 诺顿 有 到过 这 第一的 到 展示
[ˌaɪˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
it to her ?
它 到 她 ?
为什么与诺顿的最后时刻是她第一次意识到这一点？

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsɑːlətuːd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [braʊ] , [wɪð; wɪθ] [hændz]
In the utter solitude she thought and thought , with strained brow , with hands
在 这 说出 孤独 她 想法 和 想法 , 和 紧张 眉头 , 和 双手
[ˈtaɪtli] [klaːspt] .
tightly clasped .
紧紧 紧握 .
在彻底的孤独中，她眉头紧锁，双手紧紧交握，反复思索。

[ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
She searched her soul as if it were the judgment day .
她 搜索 她 灵魂 作为 如果 它 是 这 判断 天 .
她审视自己的内心，仿佛那是世界末日。

[deθ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [læst] [ˈklɪrli] — [ɔːl] [ðæt]
Death held up the lamp by which she saw her husband at last clearly — all that
死亡 握住 向上 这 灯 经过 哪个 她 锯 她 丈夫 在 最后的 清楚地 — 全部 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
死神举起灯，让她终于看清了她的丈夫——他的一切。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈhaɪər] [θɔːt] [tuː; tə]
all that he might have been if she had not used her higher thought to
全部 那 他 可能 有 到过 如果 她 有 不是 用过的 她 更高 想法 到
[bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
build up a barrier between them .
建造 向上 一个 障碍 之间 他们 .
如果她没有运用高尚的思想在他们之间筑起一道屏障，他本可以成为那样的人。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [laɪf] ,
The sense of his maimed life ,
这 感觉 的 他的 残废 生活 ,
他残缺不全的人生感悟，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [pɜːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
the loss of all the joy and trust there might have been , pierced her to
这 损失 的 全部 这 喜悦 和 相信 那里 可能 有 到过 , 穿孔 她 到
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .
所有可能存在的快乐和信任的丧失，让她心如刀绞。

[hɪz; ɪz] ['heitʃər] , ['loʊər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
His nature , lower than hers ,
他的 自然 , 降低 比 她的 ,

他的本性比她低劣，

[hæd; həd] [jet] [held] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:rz] — [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r]
had yet held in it the capacity to be more than hers — had seen more
有 然而 握住 在 它 这 容量 到 是 更多的 比 她的 — 有 已见 更多的
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

然而，它仍然蕴藏着超越她自身的潜力——它看得更清楚了，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒenərəs] .
and had been more generous .
和 有 到过 更多的 慷慨的 .

而且曾经更加慷慨。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [lʌvd]
Could it be that , after all , she who had loved so much had not loved
可以 它 是 那 , 后 全部 , 她 WHO 有 喜爱 所以 很多 有 不是 喜爱
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

难道说，曾经爱过那么多人的她，最终还是爱得不够吗？

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Oh , what was it that was expected of love ;
哦 , 什么 曾是 它 那 曾是 预期的 的 爱 ;

哦，人们究竟对爱情抱有怎样的期待呢？

[tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['ʌtərli] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ə'bi:ŋ] [laɪnz] [wer]
to desire utterly the good of the best beloved , the development along lines where
到 欲望 完全地 这 好的 的 这 最好的 心爱 , 这 发展 沿着 线条 在哪里
[wʌn] ['kænə:t] ['fɑ:lʊ] ,
one cannot follow ,
— 不能 跟随 ,

一心渴望挚爱之人获得幸福，沿着自己无法企及的道路发展，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] ,
on which one has no claim ,
在 哪个 — 有 不 宣称 ,

自己没有权利拥有的东西，

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [noʊ] ['ænsər] [kɔ:rd] [ʌv; əv][self] — [noʊ][wʌn] [pʊr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [lʌv]
which touch no answering chord of self — no one poor human being can love
哪个 触碰 不 回答 弦 的 自己 — 不 — 贫穷的 人类 存在 能 爱
[ˈpɜ:rɪfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

这无法触动人心——世上没有一个可怜的人能够完美地去爱。

[æz; əz] ['pɜ:rɪfɪktli] [æz; əz] [ðæt] !
as perfectly as that !
作为 完美 作为 那 !

简直完美！

[ɪf] [wʌn][wɜ:z; wər][ˈoʊnli][gɑ:d] —
If one were only God —
如果 — 是 仅有的 上帝 —

如果一个人只是上帝——

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][gɑ:d] .
But there was God .
但那里曾是上帝 .

但上帝是存在的。

[ˈmɪli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Milly raised her head , and the moonlight fell on her face .
米莉提高她头 , 和这月光跌倒在她脸上 .

米莉抬起头，月光洒在她的脸上。

“ [oʊ] , [fa:r] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [pʊr] [hɜˈaɪzənz] [baʊnd] ” [ˈfoʊn] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
“ **Oh , far beyond this poor horizon's bound ” shone the answer to all her thought** .
” 哦 , 远的 超过 这 贫穷的 地平线 边界 ” 闪耀 这 回答 到 全部 她 想法 ” .
“哦，远远超越这可怜的地平线”解答了她所有的疑问。

[ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈendləs] [grʊθ] ,
The capability of endless growth ,
这 能力 的 无尽的 生长 ,

无限增长的能力

[ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [səʊlz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [sfɪəz] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]
the mating of two souls beyond the spheres and through all ages was the
这 交配 的 二 灵魂 超过 这 球体 和 通过 全部 年龄 曾是 这
[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [emˈpraɪz] [ðæt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] .
message of high emprise that called her like the voice of a star .
信息 的 高的 企业 那 称为 她 喜欢 这 嗓音 的 一个 星星 .

两个灵魂超越尘世、跨越所有时代的结合，是高贵的使命所传达的信息，如同星辰的声音般召唤着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:rtæləti] [keɪm] [ðə; ði][θɜ:rd]
With the heart of love , with the wings of immortality came the third
和 这 心 的 爱 , 和 这 翅膀 的 不朽 来了 这 第三
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

带着爱的心，带着永生的翅膀，第三次启示降临了。

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪnfɪnət] [depθs] [ænd; ənd] [haɪts] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [speɪs] [wer] [self][ɪz]
reaching to infinite depths and heights , revealing the ineffable space where self is
到达 到 无限 深度 和 高度 , 揭示 这 难以言喻的 空间 在哪里 自己 是
[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][drɪˈvaɪn] .
lost in the divine .
丢失的 在 这 神圣的 .

触及无限的深渊和高峰，揭示出难以言喻的空间，在那里自我迷失于神圣之中。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd][rɪˈpraɪz(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]
The secret of life and death , of loss and reprisal , of the seen and
这 秘密 的 生活 和 死亡 , 的 损失 和 报复 , 的 这 已见 和
[ðə; ði] [ʌnˈsi:n] ,
the unseen ,
这 看不见 ,

生与死、失去与报复、可见与不可见的秘密，

[ʌv; əv] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rt(ə)l] [sens]
of thou and I , was there in the oneness of all that our mortal sense
的 你 和 我 , 曾是 那里 在 这 合一 的 全部 那 我们的 凡人 感觉
[dɪˈvaɪdʒ] .
divides .
分割 .

你我之间，存在着凡人感官所能分割的一切的合一之中。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [fri:] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] !
Oh , the great , free , beautiful vision !
哦 , 这 伟大的 , 自由的 , 美丽的 想象 !

啊, 多么伟大、自由、美好的愿景!

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] — [ɪn][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] — [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [veɪld]
In the long silence — in the blowing of the night wind — when the clouds veiled
在 这 长的 沉默 — 在 这 吹 的 这 夜晚 风 — 什么时候 这 云 含蓄
[ðə; ði] [muːn] — [ˈspɪrɪt][tuː; tə][ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [æt; ət][læst] ,
the moon — spirit to spirit she stood with her beloved at last ,
这 月亮 — 精神 到 精神 她 站立 和 她 心爱 在 最后的 ,
在漫长的寂静中——在夜风吹拂中——当乌云遮蔽了月亮——她终于与心爱之人灵魂相依。

[æz; əz] [ˈnevər] , [oʊ] , [ˈnevər] [brɪfɔːr] [əˈpaːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
as never , oh , never before upon this earth ,
作为 绝不 , 哦 , 绝不 前 之上 这 地球 ,

前所未有, 哦, 这世上从未有过这样的事,

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [maɪt] :
and repeated aloud once more the words of eternal might :
和 重复 大声 一次 更多的 这 字 的 永恒 可能 :

然后他又一次大声重复了那永恒力量的箴言:

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [waːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][em ˈiː] — [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][em ˈiː] — [wen] [wiː; wi]
“ **The Lord watch between thee and me — between thee and me — when we**
“ 这 主 手表 之间 你 和 我 — 之间 你 和 我 — 什么时候 我们

[ɑːr; ər][ˈpaːrtɪd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
are parted the one from the other .
是 分手了 这 一 从 这 其他 .

“愿主在你我之间看顾, 在我们彼此分离的时候, 在你我之间看顾。”

“ [ðə; ði][end]
“ **The End**
“ 这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

[ˈɡɑːrdn] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N . Y .
花园 城市 , N . 是 :

纽约州花园城

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd] [pʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ʌnˈbælənst] [kwʊsˈteɪ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Unbalanced quotation marks were corrected .
不平衡 引述 标记 是 已更正 .

已修正不平衡的引号。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .
排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz]
Inconsistent spelling was made consistent only when a predominant form was
不一致 拼写 曾是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
found in this book .
成立 在 这 书 .

本书中只有当出现一种主要拼写形式时，才会统一拼写不一致的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

